叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 两个小联盟(two Little Confederates) 000001

2. 两个小联盟(two Little Confederates) 000002

3. 两个小联盟(two Little Confederates) 000003

4. 两个小联盟(two Little Confederates) 000004

5. 两个小联盟(two Little Confederates) 000005

6. 两个小联盟(two Little Confederates) 000006

7. 两个小联盟(two Little Confederates) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两个小联盟(Two Little Confederates)
第1/7页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]['dʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] ['sʌðərlənd] , [daɪˈæn]['mɑːnɪkoʊ] ,

E	-	text	prepared	by	Juliet	Sutherland	,	Diane	Monico	,
E	-	文本	准备	经过	朱丽叶	萨瑟兰	,	黛安	莫尼科	,

电子文本由 Juliet Sutherland、Diane Monico 编写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])

(	http	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	)
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

(http://www.pgdp.net)

[tuː] ['lɪt(ə)l] [kən'fedərɪts]

TWO	LITTLE	CONFEDERATES
二	小的	南方邦联

两个小南方邦联

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ridər]

BOOKS	FOR	YOUNG	READERS
图书	为了	年轻的	读者

青少年读物

[baɪ] ['tɒməs] ['nelsn] [peɪdʒ]

BY	THOMAS	NELSON	PAGE
经过	托马斯	纳尔逊	页

作者：托马斯·纳尔逊·佩奇

['tɒmi] - ['vɪzɪt] [tuː; tə]['sæntə] [klɔːz]

Tommy	Trot's	Visit	to	Santa	Claus
汤米	-	访问	到	圣诞老人	克劳斯

汤米·特罗特拜访圣诞老人

['sæntə] [klɔːsɪz] ['pɑːtnə(r)]

Santa	Claus's	Partner
圣诞老人	克劳斯的	伙伴

圣诞老人的伙伴

[ə; eɪ] ['kæptʃəd] ['sæntə] [klɔːz]

A	Captured	Santa	Claus
一个	捕获	圣诞老人	克劳斯

被俘的圣诞老人

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [kæmps]

Among	the	Camps
之中	这	营地

营地之间

[tuː] ['lɪt(ə)l] [kən'fedərɪts]

Two	Little	Confederates
二	小的	南方邦联

两个小同盟者

[ðə; ði][peɪdʒ]['stɔːri] [bʊk]
The Page Story Book
这 页 故事 书

页面故事书

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

" [aɪm][ɪn] [kə'mɑːnd] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['taʊəl] .
" I'M IN COMMAND , " SAID THE GENTLEMAN , SMILING AT HIM OVER THE TOWEL .
" 我是 在 命令 , " 说 这 绅士 , 微笑 在 他 超过 这 毛巾 .

“我说了算,”那位先生说着，隔着毛巾对他笑了笑。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [kən'fedərɪts]
TWO LITTLE CONFEDERATES
二 小的 南方邦联

两个小南方邦联

[baɪ]
BY
经过

经过

['tɒməs] ['nelsn] [peɪdʒ]
THOMAS NELSON PAGE
托马斯 纳尔逊 页

托马斯·纳尔逊·佩奇

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] SONS1929
CHARLES SCRIBNER'S SONS1929
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1929

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1929年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1888 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1888 年，作者

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1916 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1916年，作者

['tɒməs] ['nelsn] [peɪdʒ]
THOMAS NELSON PAGE
托马斯 纳尔逊 页

托马斯·纳尔逊·佩奇

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]

Printed	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

[tu:; tə][maɪ] ['mʌðə(r)]

TO	**MY**	**MOTHER**
到	我的	母亲

致我的母亲

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" [aɪm][ɪn] [kə'mɑ:nd] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['taʊəl] ['frʌntɪspi:s]
" I'm in command , " said the gentleman , smiling at him over the towel Frontispiece
" 我是 在 命令 , " 说 这 绅士 , 微笑 在 他 超过 这 毛巾 卷首插图

“我说了算，”那位先生说着，隔着毛巾朝他笑了笑。（扉页）

[peɪdʒ]
page
页

页

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən]

The	old	man	walked	up	to	the	door	,	and	standing	on	one	side	,	flung	it	open
这	老的	男人	步行	向上	到	这	门	,	和	常设	在	一	边	,	扔	它	打开

-

29

-

老人走到门前，站在门边，猛地把门拉开。

" ['dʒentlmən] , ['mɑːrˌstərz] , [doʊnt] [tek] [maɪ] ['hɔːsɪz] , [ef][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['bɑːlə] -

"	Gentlemen	,	marsters	,	don't	teck	my	horses	,	ef	you	please	,	"	said	Uncle	Balla	69
"	先生们	,	大师们	,	不	科技	我的	马匹	,	ef	你	请	,	"	说	叔叔	巴拉	-

“先生们，老爷们，请不要骑我的马，”巴拉叔叔说道。69

[fræŋk] [ænd; ənd] ['wɪli] ['kæptʃə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'skrɪpt] - [gɑːd] -

Frank	and	Willy	capture	a	member	of	the	conscript	-	guard	95
坦率	和	威利	捕获	一个	成员	的	这	征兵	-	警卫	-

弗兰克和威利抓获了一名征召卫兵95号。

[ðə; ði] [bɔɪ] [feɪst] [hɪz; ɪz]['kæptə(r)] , [huː] [held] [ə; eɪ][stræp][ɪn][wʌn][hænd] -

The	boy	faced	his	captor	,	who	held	a	strap	in	one	hand	129
这	男生	面对	他的	俘虏者	,	WHO	握住	一个	带子	在	一	手	-

男孩面对着他的俘虏，俘虏一手拿着皮带。129

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] .

They	are	running	.
他们	是	跑步	.

他们在奔跑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːtɪŋ] ['aʊə(r)][men] !

They	are	beating	our	men	!
他们	是	殴打	我们的	男人	!

他们正在殴打我们的人！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪz] -

"	exclaimed	the	boys	143
"	惊呼	这	男孩们	-

男孩们惊呼道，143

[ðə; ði] [bɔɪz] [sel] [ðeə(r)] [keɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['jæŋkiz] -

The	boys	sell	their	cakes	to	the	Yankees	159
这	男孩们	卖	他们的	蛋糕	到	这	洋基队	-

男孩们把蛋糕卖给了洋基队159人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [həʊm] -

Some	of	the	servants	came	back	to	their	old	home	167
一些	的	这	仆人	来了	后退	到	他们的	老的	家	-

一些仆人回到了他们原来的家 167

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[tuː] ['lɪt(ə)l] [kən'fedərɪts] .
TWO LITTLE CONFEDERATES .
二 小的 南方邦联 .

两个小同盟者。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [kən'fedərɪts] " [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['əʊklənd] .
The " Two Little Confederates " lived at Oakland .
这 " 二 小的 南方邦联 " 居住地 在 奥克兰 .

“两个小南方邦联士兵”住在奥克兰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hænsəm] [pleɪs] , [æz; əz]['mɒd(ə)n][aɪ'diəz][gəʊ] , [bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][əʊld]
It was not a handsome place , as modern ideas go , but down in Old
它 曾是 不是 一个 英俊的 地方 , 作为 现代的 想法 去 , 但 向下 在 老的
[və'dʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

按照现代标准来看，那地方并不漂亮，但在古老的弗吉尼亚，

[weə(r)] [ðə; ði] ['stændəd] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪtə(r)][wʌn] ,
where the standard was different from the later one ,
在哪里 这 标准 曾是 不同的 从 这 之后 一 ,

当时的标准与后来的标准不同，

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ɪn][əʊld] [taɪmz] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [plæn'teʃən] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['riːdʒən] .
it passed in old times as one of the best plantations in all that region .
它 通过了 在 老的 时代 作为 一 的 这 最好的 种植园 在 全部 那 地区 .

在古代，它曾是该地区最好的种植园之一。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪk'septɪŋ] ['rɪtʃmənd]
The boys thought it the greatest place in the world , of course excepting Richmond
这 男孩们 想法 它 这 最 地方 在 这 世界 , 的 课程 除外 里士满
,
,
,

男孩们认为这是世界上最棒的地方，当然，里士满除外。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [jɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ,
where they had been one year to the fair ,
在哪里 他们 有 到过 一 年 到 这 公平的 ,

他们去参加博览会已经一年了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [pʊl] ['faɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][duː; də] ['ʌðə(r)]
and had seen a man pull fire out of his mouth , and do other
和 有 已见 一个 男人 拉 火 出去 的 他的 嘴 , 和 做 其他
['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .
wonderful things .
精彩的 事物 .

并且亲眼见过一个人从嘴里吐出火来，还做了其他一些神奇的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [sɪ'kluːdɪd] .
It was quite secluded .
它 曾是 相当 僻 .

这里相当偏僻。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [raɪt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [rəʊdz] ,
It lay , it is true , right between two of the county roads ,
它 躺 , 它 是 真的 , 正确的 之间 二 的 这 县 道路 ,

它确实位于两条县道之间，

[ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [rəʊd] ['biːɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [greɪt] " ['maʊntən]

the	Court	-	house	Road	being	on	one	side	,	and	on	the	other	the	great	"	Mountain
这	法庭	-	房子	路	存在	在	一	边	,	和	在	这	其他	这	伟大的	"	山

[rəʊd] ,

Road	,
路	,

一边是法院路，另一边是宽阔的“山路”，

" [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kʌvəd] ['wægənz] [wɪð] [sɪks] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['dʒɪŋglɪŋ] [belz] [juːst] [tuː; tə]

"	down	which	the	large	covered	wagons	with	six	horses	and	jingling	bells	used	to
"	向下	哪个	这	大的	涵盖	马车	和	六	马匹	和	叮当	铃铛	用过的	到

[gəʊ] ;

go	;
去	;

“以前，六匹马拉着铃铛的大型篷车就沿着这条路行驶；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɒdʒ] [leɪ] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] ,

but	the	lodge	lay	this	side	of	the	one	,	and	"	the	big	woods	,
但	这	小屋	躺	这	边	的	这	一	,	和	"	这	大的	树林	,

但小屋位于这边，而且“大树林，

" [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃɒt] ['skwirəlz] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] - ['pɒsəm] [ænd; ənd] [kuːnz] ,

"	where	the	boys	shot	squirrels	,	and	hunted	'	possums	and	coons	,
"	在哪里	这	男孩们	射击	松鼠	,	和	猎杀	-	负鼠	和	浣熊	,

“男孩们在那里射杀松鼠，猎杀负鼠和浣熊，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] " ['hoʊlˌtaʊn] , " [stretʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs]

and	which	reached	to	the	edge	of	"	Holetown	,	"	stretched	between	the	house
和	哪个	达到	到	这	边缘	的	"	霍尔敦	,	"	拉伸	之间	这	房子

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and	the	other	,
和	这	其他	,

一直延伸到“霍尔镇”的边缘，横跨在房子和另一栋房子之间，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [geɪt] - [pəʊst] [weə(r)] [ðə; ði] ['semi] - ['wiːkli] [meɪl] [wɒz; wəz] [left] [baɪ] [ðə; ði]

so	that	the	big	gate	-	post	where	the	semi	-	weekly	mail	was	left	by	the
所以	那	这	大的	门	-	邮政	在哪里	这	半	-	每周	邮件	曾是	左边	经过	这

因此，每周两次邮件被放置在的大门柱上……

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː 'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[meɪl] - ['raɪdə(r)] [iːtʃ] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] ,

mail	-	rider	each	Tuesday	and	Friday	afternoon	was	a	long	walk	,
邮件	-	骑士	每个	周二	和	星期五	下午	曾是	一个	长的	走	,

每周二和周五下午，邮递员都要走很长一段路才能送邮件。

['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [nɪə(r)] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

even	by	the	near	cut	through	the	woods	.
甚至	经过	这	靠近	切	通过	这	树林	.

即使是穿过树林的近路。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] .

The	railroad	was	ten	miles	away	by	the	road	.
这	铁路	曾是	十	英里	离开	经过	这	路	.

铁路在十英里外的公路旁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɪərə(r)] [weɪ] , ['əʊnli] [ə'baʊt] [hɑːf] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

There	was	a	nearer	way	,	only	about	half	the	distance	,
那里	曾是	一个	更近	方式	,	仅有的	关于	一半	这	距离	,

还有一条更近的路，距离只有一半左右。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

by	which	the	negroes	used	to	walk	and	which	during	the	war	,
经过	哪个	这	黑人	用过的	到	走	和	哪个	期间	这	战争	,

黑人过去常走的路，也是战争期间的路。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði] [bɔɪz] , [tu:] , ['lɜ:nɪd] [tu:; tə]['træv(ə)l] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)]

after	all	the	horses	were	gone	,	the	boys	,	too	,	learned	to	travel	;	but	before
后	全部	这	马匹	是	已消失	,	这	男孩们	,	也	,	学习	到	旅行	;	但	前

[ðæt] ,

that	,
那	,

马匹全部离开后，男孩们也学会了旅行；但在此之前，

[ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] ['trɪnəti] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] - [brɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ru:t] ,

the	road	by	Trinity	Church	and	Honeyman's	Bridge	was	the	only	route	,
这	路	经过	三位一体	教会	和	-	桥	曾是	这	仅有的	路线	,

经由三一教堂和霍尼曼桥的那条路是唯一的路线。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][dɪm]['braɪd(ə)l] - [pɑ:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['hɔ:sʃu:] - [fɔ:d]

and	the	other	was	simply	a	dim	bridle	-	path	,	and	the	"	horseshoe	-	ford
和	这	其他	曾是	简单地	一个	暗淡	辔	-	小路	,	和	这	"	马蹄铁	-	福特

" [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ə'ləʊn] .

"	was	known	to	the	initiated	alone	.
"	曾是	已知	到	这	启动	独自的	.

另一条路只是一条昏暗的马道，“马蹄形渡口”只有知情者才知道。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒn][ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n][æz; əz] " [ðə; ði] [greɪt] - [haʊs] ,

The	mansion	itself	was	known	on	the	plantation	as	"	the	great	-	house	,
这	大厦	本身	曾是	已知	在	这	种植园	作为	"	这	伟大的	-	房子	,

这座宅邸在种植园里被称为“大房子”，

" [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

"	to	distinguish	it	from	all	the	other	houses	on	the	place	,	of	which	there
"	到	区分	它	从	全部	这	其他	房屋	在	这	地方	,	的	哪个	那里

[wɜ:(r); wə(r)] ['meni] .

were	many	.
是	许多	.

为了将它与该地上的其他房屋区分开来，那里有很多其他的房屋。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [wɪŋz] [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [i'zi:kjəl] .

It	had	as	many	wings	as	the	angels	in	the	vision	of	Ezekiel	.
它	有	作为	许多	翅膀	作为	这	天使	在	这	想象	的	以西结	.

它长着和以西结异象中天使一样多的翅膀。

[ði:z] [ə'dɪʃən] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] , [sʌm; səm][ɪn][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

These	additions	had	been	made	,	some	in	one	generation	,	some	in	another	,
这些	新增内容	有	到过	制成	,	一些	在	一	一代	,	一些	在	其他	,

这些新增设施有的是在一代人中建成的，有的则是在另一代人中建成的。

[æz; əz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'kwaɪəd] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

as	the	size	of	the	family	required	;	and	finally	,
作为	这	尺寸	的	这	家庭	必需的	;	和	最后	,

根据家庭规模需要而定；最后，

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [wɪŋ] [kʊd; kəd]

when	there	was	no	side	of	the	original	structure	to	which	another	wing	could
什么时候	那里	曾是	不	边	的	这	原来的	结构	到	哪个	其他	翼	可以

[bi:; bi] [dʒɔɪnd] ,

be	joined	,
是	加入	,

当原建筑没有可以连接另一侧翼楼的地方时

[ə; eɪ] ['seprət] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

a	separate	building	had	been	erected	on	the	edge	of	the	yard	which	was
一个	分离	建筑	有	到过	竖立	在	这	边缘	的	这	院子	哪个	曾是

[kɔːld] " [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

called	"	The	Office	,
称为	"	这	办公室	,

在院子边缘建起了一座独立的建筑物，被称为"办公室"。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

"	and	was	used	as	such	,
"	和	曾是	用过的	作为	这样的	,

并被如此使用

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] - [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

as	well	as	for	a	lodging	-	place	by	the	young	men	of	the	family	.
作为	出色地	作为	为了	一个	住宿	-	地方	经过	这	年轻的	男人	的	这	家庭	.

同时也为家中的年轻男子提供住宿场所。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] , [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [ðə; ði]

The	privilege	of	sleeping	in	the	Office	was	highly	esteemed	,	for	,	like	the
这	特权	的	睡眠	在	这	办公室	曾是	高度	尊敬的	,	为了	,	喜欢	这

['təʊgə]['vɪrəlɪs] ,

toga	virilis	,
长袍	virilis	,

在办公室睡觉的特权备受推崇，因为，就像男子汉的托加长袍一样，

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [ðə; ði] ['entrəns] [ə'pɒn] ['mænhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːðz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət]

it	marked	the	entrance	upon	manhood	of	the	youths	who	were	fortunate
它	标记	这	入口	之上	男子气概	的	这	青年	WHO	是	幸运

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

enough	to	enjoy	it	.
足够的	到	享受	它	.

它标志着那些有幸参与其中的年轻人步入成年。

[ðeə(r)] ['smәʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [әd'mɪsәb(ə)l] , [ðeə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

There	smoking	was	admissible	,	there	the	guns	were	kept	in	the	corner	,
那里	吸烟	曾是	可采纳	,	那里	这	枪支	是	保留	在	这	角落	,

那里允许吸烟，枪支都放在角落里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]

and	there	the	dogs	were	allowed	to
和	那里	这	狗	是	允许	到

在那里，狗被允许.....

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstəz] , [ɔː(r)][ɪn][bed] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ]

sleep	at	the	feet	of	their	young	masters	,	or	in	bed	with	them	,	if	they
睡觉	在	这	脚	的	他们的	年轻的	大师	,	或者	在	床	和	他们	,	如果	他们

[prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

preferred	it	.
首选	它	.

她们可以睡在年轻主人的脚边，或者如果她们愿意的话，也可以和主人一起睡在床上。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [skuːl] [waɪlst] [smɔːl] ,

In	one	of	the	rooms	in	this	building	the	boys	went	to	school	whilst	small	,
在	一	的	这	房间	在	这	建筑	这	男孩们	去	到	学校	而	小的	,

男孩们小时候就在这栋楼里的一间房间里上学。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	another	they	looked	forward	to	having	as	their	own	when	they	should	be
和	其他	他们	看起来	向前	到	拥有	作为	他们的	自己的	什么时候	他们	应该	是

[əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

old	enough	to	be	elevated	to	the	coveted	dignity	of	sleeping	in	the	Office	.
老的	足够的	到	是	升高	到	这	令人垂涎的	尊严	的	睡眠	在	这	办公室	.

他们还期待着自己长大后，能够拥有属于自己的"办公室"，享受在办公室睡觉的尊贵待遇。

[hjuː] [ɔːl'redi] [slept] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [eəz] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] ;

Hugh	already	slept	there	,	and	gave	himself	airs	in	proportion	;
休	已经	睡着了	那里	,	和	给予	他自己	播出	在	部分	;

休已经睡在那里了，并且摆出了一副与其身份相符的傲慢姿态；

[bʌt; bət] [hjuː] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [eɪdʒd]['pɜːs(ə)n] ; [nɒt][æz; əz][əʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,

but	Hugh	they	regarded	as	a	very	aged	person	;	not	as	old	,	it	was	true	,
但	休	他们	认为	作为	一个	非常	老年人	人	;	不是	作为	老的	,	它	曾是	真的	,

但大家都认为休年纪很大了；虽然他没那么老，但的确如此。

[æz; əz][ðeə(r)]['kʌz(ə)nz] [huː] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [huː] ,

as	their	cousins	who	came	down	from	college	at	Christmas	,	and	who	,
作为	他们的	表兄弟姐妹	WHO	来了	向下	从	大学	在	圣诞节	,	和	WHO	,

就像他们的表兄弟姐妹在圣诞节从大学回来一样，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɔːl] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] ;

at	the	first	outbreak	of	war	,	all	rushed	into	the	army	;
在	这	第一的	暴发	的	战争	,	全部	匆忙	进入	这	军队	;

战争爆发之初，所有人都涌向了军队；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] [ə; eɪ] [mə'θjuːzələ] .

but	each	of	these	was	in	the	boys	'	eyes	a	Methuselah	.
但	每个	的	这些	曾是	在	这	男孩们	-	眼睛	一个	玛土撒拉	.

但在男孩们眼中，他们每个人都像玛土撒拉一样古老。

[hjuː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] ,

Hugh	had	his	own	horse	and	the	double	-	barrelled	gun	,
休	有	他的	自己的	马	和	这	双倍的	-	桶装	枪	,

休有自己的马和那支双管猎枪。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [gɒt] [ðəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [mə'tɪəriəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm]

and	when	a	fellow	got	those	there	was	little	material	difference	between	him
和	什么时候	一个	同伴	得到	那些	那里	曾是	小的	材料	不同之处	之间	他

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [men] ,

and	other	men	,
和	其他	男人	,

当一个人拥有了那些东西之后，他和其他人之间在物质上几乎没有什么区别。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

even	if	he	did	have	to	go	to	the	academy	,
甚至	如果	他	做过	有	到	去	到	这	学院	,

即使他真的必须去学院，

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

—	which	was	really	something	like	going	to	school	.
—	哪个	曾是	真的	某物	喜欢	去	到	学校	.

——那感觉就像是去上学一样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fræŋk] [ænd; ənd] ['wɪli] ; [fræŋk] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] .

The	boys	were	Frank	and	Willy	;	Frank	being	the	eldest	.
这	男孩们	是	坦率	和	威利	;	坦率	存在	这	长子	.

这两个男孩分别是弗兰克和威利；弗兰克是哥哥。

[ðeɪ] [went] [baɪ] ['sevrəl] [nems] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] .

They	went	by	several	names	on	the	place	.
他们	去	经过	一些	姓名	在	这	地方	.

他们在那儿用过好几个名字。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] " ['lɪt(ə)l] [men] , " [wɪð] [mʌtʃ] [praɪd] ;

Their	mother	called	them	her	"	little	men	,	"	with	much	pride	;
他们的	母亲	称为	他们	她	"	小的	男人	,	"	和	很多	自豪	;

他们的母亲自豪地称他们为她的“小男子汉”；

['ʌŋk(ə)l]['bɑːlə] [spəʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] " [ðem; ðəm] [tʃɪlɜn] , " [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plaɪd]

Uncle	Balla	spoke	of	them	as	"	them	chillern	,	"	which	generally	implied
叔叔	巴拉	辐	的	他们	作为	"	他们	冷水机	,	"	哪个	一般来说	暗示

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] ;

something	of	reproach	;
某物	的	责备	;

巴拉叔叔称他们为“那些胆小鬼”，这通常带有某种责备的意味；

[ænd; ənd] ['luːsi] [æn] ,

and	Lucy	Ann	,
和	露西	安	,

还有露西·安，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] " [rʌn] ['ɑːftə(r)] " [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

who	had	been	taken	into	the	house	to	"	run	after	"	them	when	they	were
WHO	有	到过	已采取	进入	这	房子	到	"	跑步	后	"	他们	什么时候	他们	是

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

little	boys	,
小的	男孩们	,

他们小时候被带进屋里“追着”他们跑，

['ɔːlweɪz] ['kʌp(ə)ld] [ðeə(r)] [nems] [æz; əz] " [fræŋk] - [en] - ['wɪli] .

always	coupled	their	names	as	"	Frank	'	n	'	Willy	.
总是	耦合	他们的	姓名	作为	"	坦率	-	n	-	威利	.

他们总是把名字连在一起，称为“弗兰克和威利”。

" ['piːtə(r)][ænd; ənd] [kəʊl] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ] .

"	Peter	and	Cole	did	the	same	when	their	mistress	was	not	by	.
"	彼得	和	油菜	做过	这	相同的	什么时候	他们的	情妇	曾是	不是	经过	.

“彼得和科尔在女主人不在的时候也做了同样的事。”

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[wen] [ðeə(r)] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːk] [æt; ət] ['əʊkləʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

When	there	first	began	to	be	talk	at	Oakland	about	the	war	,
什么时候	那里	第一的	开始	到	是	讲话	在	奥克兰	关于	这	战争	,

当奥克兰开始出现关于战争的讨论时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ;

the	boys	thought	it	would	be	a	dreadful	thing	;
这	男孩们	想法	它	会	是	一个	可怕	事物	;

男孩们认为那将是一件可怕的事情；

[ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l][aɪ'diəz] [ə'baʊt] [wɔː(r)] ['biːɪŋ] [fɔːmd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð]

their	principal	ideas	about	war	being	formed	from	an	intimate	acquaintance	with
他们的	主要的	想法	关于	战争	存在	形成	从	一个	亲密的	熟人	和

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪts] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wˈɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

the	Bible	and	its	accounts	of	the	wars	of	the	Children	of	Israel	,
这	圣经	和	它是	账户	的	这	战争	的	这	孩子们	的	以色列	,

他们关于战争的主要观念源于对《圣经》及其对以色列子民战争记载的深入了解。

[ɪn] [wɪtʃ] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'veəriəbli] [pʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɒ:d] .

in	which	men	,	women	and	children	were	invariably	put	to	the	sword	.
在	哪个	男人	,	女性	和	孩子们	是	总是	放	到	这	剑	.

其中，男人、女人和儿童无一例外都被屠杀。

[ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['hɔrə] .

This	gave	a	vivid	conception	of	its	horrors	.
这	给予	一个	生动	概念	的	它是	恐怖	.

这使人们对它的恐怖有了生动的了解。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kraɪsɪs] , ['wɪli]

One	evening	,	in	the	midst	of	a	discussion	about	the	approaching	crisis	,	Willy
一	晚上	,	在	这	中间	的	一个	讨论	关于	这	接近	危机	,	威利

[ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

astonished	the	company	,
惊讶	这	公司	,

一天晚上，在讨论即将到来的危机时，威利的一番话让公司上下都震惊了。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] ['prɒbəb(ə)l] ['li:dəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:niən] ['ɑ:miz] ,

who	were	discussing	the	merits	of	probable	leaders	of	the	Union	armies	,
WHO	是	讨论	这	优点	的	可能	领导人	的	这	联盟	军队	,

他们当时正在讨论联邦军队可能领导人的优劣，

[baɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [id] " [bet] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [hu:] [kʊd; kəd] [bi:t]

by	suddenly	announcing	that	he'd	"	bet	they	didn't	have	any	general	who	could	beat
经过	突然	宣布	那	他会	"	赌注	他们	没有	有	任何	一般的	WHO	可以	打

['dʒəʊæb] .

Joab	.
约阿布	.

他突然宣布，他“敢打赌他们没有一个将军能打败约押”。

" [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [led] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ,

"	Up	to	the	time	of	the	war	,	the	boys	had	led	a	very	uneventful	,
"	向上	到	这	时间	的	这	战争	,	这	男孩们	有	引领	一个	非常	平静无事	,

“直到战争爆发前，这些男孩的生活一直非常平静，风平浪静。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [laɪf] .

but	a	very	pleasant	life	.
但	一个	非常	令人愉快的	生活	.

但生活非常愉快。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [hju:] , [ðeə(r)] ['əʊldə] ['brʌðə(r)] , [wen] [hi:; hi] [wʊd] [let] [ðem; ðəm]

They	used	to	go	hunting	with	Hugh	,	their	older	brother	,	when	he	would	let	them
他们	用过的	到	去	打猎	和	休	,	他们的	老	兄弟	,	什么时候	他	会	让	他们

[gəʊ] ,

go	,
去	,

他们以前经常和哥哥休一起去打猎，只要休允许他们去。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [wɪð] ['pi:tə(r)] [ænd; ənd] [kəʊl] .

and	after	the	cows	with	Peter	and	Cole	.
和	后	这	牛	和	彼得	和	油菜	.

和彼得、科尔一起看完牛之后。

[əʊld] ['bɑ:lə] , [ðə; ði] ['draɪvə(r)] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bu:n] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd] [əd'vaɪzə(r)] , [ænd; ənd] [tɔ:t]

Old	Balla	,	the	driver	,	was	their	boon	comrade	and	adviser	,	and	taught
老的	巴拉	,	这	司机	,	曾是	他们的	恩惠	同志	和	顾问	,	和	教授

[ðem; ðəm] [tu:; tə] [meɪk] [wɪps] ,

them	to	make	whips	,
他们	到	制作	鞭子	,

老巴拉是他们的车夫，也是他们的知己和顾问，他教会了他们制作鞭子。

[ænd; ənd][træps][fɔː(r); fə(r)] [heəz] [ænd; ənd][bɜ˞dz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][raɪd]

and	traps	for	hares	and	birds	,	as	he	had	taught	them	to	ride
和	陷阱	为了	野兔	和	鸟类	,	作为	他	有	教授	他们	到	骑

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɒbl] ['ʃuːz] .

and	to	cobble	shoes	.
和	到	鹅卵石	鞋	.

他还教他们骑马和修鞋，并为他们设置了捕捉野兔和鸟类的陷阱。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] ([fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [biːn] [set] [friː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]

He	lived	alone	(	for	his	wife	had	been	set	free	years	before	,	and
他	居住地	独自的	(	为了	他的	妻子	有	到过	放	自由的	年	前	,	和

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə]) .

lived	in	Philadelphia	)	.
居住地	在	费城	)	.

他独自生活（因为他的妻子多年前就已获得自由，住在费城）。

[hɪz; ɪz] [ruːm] ['əʊvə(r)] " [ðə; ði][əʊld] ['kɪtʃɪn] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] - [pleɪ] - [ruːm] [wen] [hiː; hi] [wʊd]

His	room	over	"	the	old	kitchen	"	was	the	boys	'	play	-	room	when	he	would
他的	房间	超过	"	这	老的	厨房	"	曾是	这	男孩们	-	玩	-	房间	什么时候	他	会

[pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

permit	them	to	come	in	.
允许	他们	到	来	在	.

他的房间在“旧厨房”楼上，当他允许男孩们进来时，那里就是他们的游戏室。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] .

There	were	so	many	odds	and	ends	in	it	that	it	was	a	delightful	place	.
那里	是	所以	许多	赔率	和	结束	在	它	那	它	曾是	一个	愉快	地方	.

那里有很多零零碎碎的小东西，真是一个令人愉悦的地方。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] [blaɪndmənz] - [bʌf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ə'baʊt]

Then	the	boys	played	blindman's	-	buff	in	the	house	,	or	hide	-	and	-	seek	about
然后	这	男孩们	玩	盲人	-	增幅	在	这	房子	,	或者	隐藏	-	和	-	寻找	关于

[ðə; ði] [jɑːd] [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] , [ɔː(r)] [ˌʌp'steəz]

the	yard	or	garden	,	or	upstairs
这	院子	或者	花园	,	或者	楼上

然后，男孩们在屋里玩捉迷藏，或者在院子、花园里或楼上玩捉迷藏。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ɪn][ðeə(r)][den] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ælkəʊv][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

in	their	den	,	a	narrow	alcove	at	the	top	of	the	house	.
在	他们的	丹	,	一个	狭窄的	壁龛	在	这	顶部	的	这	房子	.

在它们的巢穴里，那是房子顶部的一个狭窄壁龛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪləʊ] - ['ʃædoʊd] [kriːk] , [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['medəʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːn] ,

The	little	willow	-	shadowed	creek	,	that	ran	through	the	meadow	behind	the	barn	,
这	小的	柳	-	阴影	溪	,	那	跑	通过	这	草地	在后面	这	谷仓	,

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɔːnt] .

was	one	of	their	haunts	.
曾是	一	的	他们的	闹鬼的地方	.

谷仓后面的草地上，一条柳树成荫的小溪蜿蜒流过，那是他们经常去的地方之一。

[ðeɪ] [fiʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [m'ɪnəʊz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pɜːtʃ] ; [ðeɪ] [meɪd] [dæmz][ænd; ənd] [beɪðd]

They	fished	in	it	for	minnows	and	little	perch	;	they	made	dams	and	bathed
他们	钓鱼	在	它	为了	小鱼	和	小的	栖息	;	他们	制成	水坝	和	洗澡

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

in	it	;
在	它	;

他们在河里捕捞小鱼和小鲈鱼；他们在河里筑坝、洗澡；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pleɪd] ['paɪrəts] [ə'pɒn] [ɪts] ['wɔːtəz] .

and	sometimes	they	played	pirates	upon	its	waters	.
和	有时	他们	玩	海盗	之上	它是	水	.

有时他们会在它的水域上扮演海盗。

[wʌns] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [sɜːtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] [bæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['frægmənts]

Once	they	made	an	extended	search	up	and	down	its	banks	for	any	fragments
一次	他们	制成	一个	扩展	搜索	向上	和	向下	它是	银行	为了	任何	片段

[ɒv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['tʃæriːəts] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wɒʃt] [ʌp] [səʊ] [haɪ] ;

of	Pharaoh's	chariots	which	might	have	been	washed	up	so	high	;
的	法老的	战车	哪个	可能	有	到过	洗过	向上	所以	高的	;

他们曾沿着河岸上下进行了长时间的搜索，寻找可能被冲到这么高的地方的法老战车碎片；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [sens] .

but	that	was	when	they	were	younger	and	did	not	have	much	sense	.
但	那	曾是	什么时候	他们	是	年轻	和	做过	不是	有	很多	感觉	.

但那是在他们年轻不懂事的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] ['əʊklənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [dʒɒn] [braʊn] [reɪd] ,

There	was	great	excitement	at	Oakland	during	the	John	Brown	raid	,
那里	曾是	伟大的	激动	在	奥克兰	期间	这	约翰	棕色的	袭击	,

约翰·布朗袭击事件发生时，奥克兰一片沸腾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['grænmʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [kʊk] , [huːz]

and	the	boys	'	grandmother	used	to	pray	for	him	and	Cook	,	whose
和	这	男孩们	-	祖母	用过的	到	祈祷	为了	他	和	厨师	,	谁

['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

pictures	were	in	the	papers	.
图片	是	在	这	文件	.

男孩们的祖母过去常常为他和库克祈祷，库克的照片曾刊登在报纸上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] ['səʊldʒəz] ,

The	boys	became	soldiers	,
这	男孩们	成为	士兵	,

男孩们成为了士兵。

[ænd; ənd] [drɪld] [pʌŋk'tɪliəsli] [wɪð] [gʌnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɒt] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːlə] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]

and	drilled	punctiliously	with	guns	which	they	got	Uncle	Balla	to	make	for
和	钻孔	一丝不苟地	和	枪支	哪个	他们	得到	叔叔	巴拉	到	制作	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们一丝不苟地用巴拉叔叔为他们制作的枪支进行操练。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['wɪli] [ðə; ði] [fɜːst] [lef'tenənt] ,

Frank	was	the	captain	,	Willy	the	first	lieutenant	,
坦率	曾是	这	队长	,	威利	这	第一的	中尉	,

弗兰克是上尉，威利是副上尉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] ,

and	a	dozen	or	more	little	negroes	composed	the	rank	and	file	,
和	一个	打	或者	更多的	小的	黑人	由	这	秩	和	文件	,

士兵队伍中还有十几个或更多的小黑孩。

['piːtə(r)][ænd; ənd] [kəʊl] ['biːɪŋ] ['trʌstɪd] [faɪl] - ['kləuzə(r)] .

Peter	and	Cole	being	trusted	file	-	closers	.
彼得	和	油菜	存在	可信	文件	-	收尾	.

Peter 和 Cole 是值得信赖的档案管理员。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] [ɔːl][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	little	later	they	found	their	sympathies	all	on	the	side	of	peace	and	the
一个	小的	之后	他们	成立	他们的	同情	全部	在	这	边	的	和平	和	这

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

preservation	of	the	Union	.
保存	的	这	联盟	.

不久之后，他们发现自己的同情心都倾向于和平与维护联邦。

[ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['juːniən][ʌn'brəʊkən] , [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Their	uncle	was	for	keeping	the	Union	unbroken	,	and	ran	for	the
他们的	叔叔	曾是	为了	保持	这	联盟	未破	,	和	跑	为了	这

[kən'venʃ(ə)n] [ə'genst] ['kɜːn(ə)l] ['rɪtʃədz] ,

Convention	against	Colonel	Richards	,
习俗	反对	上校	理查兹	,

他们的叔叔主张维护联邦的完整，并竞选制宪会议代表，与理查兹上校竞争。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz]

who	was	the	chief	officer	of	the	militia	in	the	county	,	and	was	as
WHO	曾是	这	首席	官	的	这	民兵	在	这	县	,	和	曾是	作为

[blʌd] - ['θɜːsti] [æz; əz] ['tæməlein] ,

blood	-	thirsty	as	Tamerlane	,
血	-	渴	作为	帖木儿	,

他是该县民兵的最高指挥官，嗜血成性，堪比帖木儿。

[huː] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] [skʌlz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri]

who	reared	the	pyramid	of	skulls	,	and	as	hungry	for	military
WHO	饲养	这	金字塔	的	头骨	,	和	作为	饥饿的	为了	军队

[rɪ'naʊn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [nə'pəʊlɪən] ,

renown	as	the	great	Napoleon	,
名声	作为	这	伟大的	拿破仑	,

他建造了骷髅金字塔，并且像伟大的拿破仑一样渴望军事荣耀。

[ə'baʊt] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːd] .

about	whom	the	boys	had	read	.
关于	谁	这	男孩们	有	读	.

男孩们读过关于谁的故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

There	was	immense	excitement	in	the	county	over	the	election	.
那里	曾是	巨大	激动	在	这	县	超过	这	选举	.

这次选举让全县上下都兴奋不已。

[ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] [preə(r)z] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn]

Though	the	boys	'	mother	had	made	them	add	to	their	prayers	a	petition
尽管	这	男孩们	-	母亲	有	制成	他们	添加	到	他们的	祈祷	一个	请愿

[ðæt] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [mait]

that	their	Uncle	William	might
那	他们的	叔叔	威廉	可能

尽管男孩们的母亲让他们在祈祷中加上了一项请求，希望他们的威廉叔叔能够.....

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[wɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ɒv; əv] [piːs] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [æt; ət]

win	,	and	that	he	might	secure	the	blessings	of	peace	;	and	,	though	at
赢	,	和	那	他	可能	安全的	这	祝福	的	和平	;	和	,	尽管	在

[ˈfæməli] [preə(r)z] ,

family	prayers	,
家庭	祈祷	,

赢得胜利，并保有和平的福祉；而且，尽管是在家庭祈祷中，

[naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [pəˈtɪʃn] [wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] ,

night	and	morning	,	the	same	petition	was	presented	,
夜晚	和	早晨	,	这	相同的	请愿	曾是	呈现	,

从早到晚，同样的请愿书都被递交了。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [ˈbiːt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [pəʊlz] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [məˈdʒɒrəti] .

the	boys	'	uncle	was	beaten	at	the	polls	by	a	large	majority	.
这	男孩们	-	叔叔	曾是	被打败	在	这	民意调查	经过	一个	大的	多数	.

男孩们的叔叔在选举中以较大差距落败。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst]

And	then	they	knew	there	was	bound	to	be	war	,	and	that	it	must
和	然后	他们	知道	那里	曾是	边界	到	是	战争	,	和	那	它	必须

[biː; bi] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] .

be	very	wicked	.
是	非常	邪恶	.

然后他们就知道战争不可避免，而且一定会非常残酷。

[ðeɪ] [ˈɔːlməʊst][felt][ðə; ði] " [ɪnˈveɪdərz] [hiːl] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈvedər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈveəriəbli] [ˈspəʊkən]

They	almost	felt	the	"	invader's	heel	,	"	and	the	invaders	were	invariably	spoken
他们	几乎	毛毡	这	"	入侵者的	脚跟	,	"	和	这	入侵者	是	总是	说

[ɒv; əv][æz; əz] " [ˈkruːəl] ,

of	as	"	cruel	,
的	作为	"	残忍的	,

他们几乎感受到了“侵略者的铁蹄”，而侵略者总是被描述为“残暴的”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːl] [wɒz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ɒv; əv] " [ˈaɪən] ,

"	and	the	heel	was	described	as	of	"	iron	,
"	和	这	脚跟	曾是	描述	作为	的	"	铁	,

鞋跟被描述为“铁质的”，

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈkrʌʃɪŋ] .

"	and	was	always	mentioned	as	engaged	in	the	act	of	crushing	.
"	和	曾是	总是	提及	作为	已订婚的	在	这	行为	的	压碎	.

并且总是被提及参与了碾压行为。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈterəbli] [əˈlɑːmd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkruːəl][ɪnˈveɪʒ(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn]

They	would	have	been	terribly	alarmed	at	this	cruel	invasion	had	they	not	been
他们	会	有	到过	可怕	惊慌	在	这	残忍的	入侵	有	他们	不是	到过

[ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈliːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ðæt] [wʌn] [ˈsʌðənə(r)] [kʊd; kəd]

reassured	by	the	general	belief	of	the	community	that	one	Southerner	could
放心	经过	这	一般的	信仰	的	这	社区	那	一	南方人	可以

[wɪp] [ten] [ˈjæŋkiz] ,

whip	ten	Yankees	,
鞭	十	洋基队	,

如果不是因为当地普遍认为一个南方人可以打败十个北方佬，他们一定会对这场残酷的入侵感到极度震惊。

[ænd; ənd] [ðæt] , [kəˈlektɪvli] , [ðə; ði] [saʊθ] [kʊd; kəd] [draɪv] [bæk] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪð] [pɒp] - [gʌnz] .

and	that	,	collectively	,	the	South	could	drive	back	the	North	with	pop	-	guns	.
和	那	,	集体	,	这	南	可以	驾驶	后退	这	北	和	流行音乐	-	枪支	.

而且，南方各州加起来，用玩具枪就能把北方各州打回去。

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)] ['æktʃuəli] [brəʊk] [aʊt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɒv; əv]

When	the	war	actually	broke	out	,	the	boys	were	the	most	enthusiastic	of
什么时候	这	战争	实际上	打破	出去	,	这	男孩们	是	这	最多	热情的	的

['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

rebels	,
叛军	,

战争真正爆发时，这些男孩是反叛者中最积极的一群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [ɪn][kæmp] [liː] [dɪd][nɒt] [drɪl] [mɔː(r)] [kən'tɪnjʊəsli] [nɔː(r)] [ɪn'dʌstriəsli] .

and	the	troops	in	Camp	Lee	did	not	drill	more	continuously	nor	industriously	.
和	这	军队	在	营	李	做过	不是	钻头	更多的	持续	也不	勤奋地	.

李营的士兵们并没有更加勤奋刻苦地进行训练。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wɪg] [ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [sɪ'seʃn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ,

Their	father	,	who	had	been	a	Whig	and	opposed	secession	until	the	very	last	,
他们的	父亲	,	WHO	有	到过	一个	辉格党	和	反对	分裂	直到	这	非常	最后的	,

[ɒn][vər'dʒɪnjəz] [si'siːd] ,

on	Virginia's	seceding	,
在	弗吉尼亚州的	脱离	,

他们的父亲是一名辉格党人，直到弗吉尼亚脱离联邦的最后一刻都反对脱离联邦。

['faɪnəli] [kɑːst][hɪz; ɪz] [lɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [æn; ən] ['ɪnfəntri] ['kʌmpəni] ;

finally	cast	his	lot	with	his	people	,	and	joined	an	infantry	company	;
最后	投掷	他的	很多	和	他的	人们	,	和	加入	一个	步兵	公司	;

最终他还是和人民站在一起，加入了一个步兵连；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [reɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [æn; ən] [ɑː'tɪləri] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	Uncle	William	raised	and	equipped	an	artillery	company	,	of	which	he
和	叔叔	威廉	提高	和	配备	一个	炮兵	公司	,	的	哪个	他

[wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ['kæptɪn] ;

was	chosen	captain	;
曾是	选定	队长	;

威廉叔叔组建并装备了一个炮兵连，并被选为连长；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɒz; wəz] [tuː] [teɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [tuː] ['pɒndərəs] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]

but	the	infantry	was	too	tame	and	the	artillery	too	ponderous	to	suit	the
但	这	步兵	曾是	也	驯服	和	这	炮兵	也	沉重的	到	套装	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

但步兵太温顺，炮兵太笨重，不适合这些男孩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [drɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [truːp] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ,

They	were	taken	to	see	the	drill	of	the	county	troop	of	cavalry	,
他们	是	已采取	到	看	这	钻头	的	这	县	部队	的	骑兵	,

他们被带去看县骑兵队的操练，

[wɪð] [ɪts] ['prɑːnsɪŋ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [[klæŋɪŋ]] ['seɪbəz] .

with	its	prancing	horses	and	clanging	sabres	.
和	它是	轻快地跳跃	马匹	和	叮当声	军刀	.

它有奔腾的骏马和叮当作响的军刀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ]

It	was	commanded	by	a	cousin	;	and	from	that	moment	they
它	曾是	命令	经过	一个	表哥	;	和	从	那	片刻	他们

那是他表兄下令的；从那时起他们

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[wɜː(r); wə(r)] ['kævəlrɪmən] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] .

were	cavalrymen	to	the	core	.
是	骑兵	到	这	核	.

他们是彻头彻尾的骑兵。

[ðeɪ] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [stɪk] - [gʌnz] [ɪn] [dɪs'gʌst] ;

They	flung	away	their	stick	-	guns	in	disgust	;
他们	扔	离开	他们的	戳	-	枪支	在	厌恶	;

他们厌恶地扔掉了手中的棍枪；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['bɑːlə] [spent] [tuː] ['grʌmblɪŋ] [deɪz] ['fæʃnɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['steɪbəlˌfʊl][ɒv; əv] ['hɔːsɪz]

and	Uncle	Balla	spent	two	grumbling	days	fashioning	them	a	stableful	of	horses
和	叔叔	巴拉	花费	二	抱怨	天	时尚	他们	一个	稳定的	的	马匹

[wɪð] ['riːəl] [hedz] [ænd; ənd] " [ʃʊə(r)] - ['nɔː] " ['leðə(r)] ['braɪd(ə)lz] .

with	real	heads	and	"	sure	'	nough	"	leather	bridles	.
和	真实的	头部	和	"	当然	-	足够了	"	皮革	缰绳	.

巴拉叔叔花了整整两天时间，一边抱怨一边为他们制作了一整套马厩的马，这些马都有真马头和"当然"是真皮的缰绳。

[wʌns] , [ɪn'diːd] ,

Once	,	indeed	,
一次	,	的确	,

确实，曾经

[ə; eɪ] ['siːkrət] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

a	secret	attempt	was	made	to	utilize	the	horses	and	mules	which	were
一个	秘密	试图	曾是	制成	到	利用	这	马匹	和	骡子	哪个	是

['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːstʃə(r)] ;

running	in	the	back	pasture	;
跑步	在	这	后退	牧场	;

他们曾秘密尝试利用在后牧场奔跑的马匹和骡子；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['premətʃə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [endid] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][ɔːl]

but	a	premature	discovery	of	the	matter	ended	in	such	disaster	to	all
但	一个	过早	发现	的	这	事情	结束	在	这样的	灾难	到	全部

[kən'sɜːnd] [ðæt] [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] [ə'bændənd] ,

concerned	that	the	plan	was	abandoned	,
担心的	那	这	计划	曾是	弃	,

但由于过早发现了此事，给所有相关人员带来了灾难性的后果，导致该计划被放弃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] ['wʊdn] [stiːd] .

and	the	boys	had	to	content	themselves	with	their	wooden	steeds	.
和	这	男孩们	有	到	内容	他们自己	和	他们的	木制的	马匹	.

男孩们只能骑着他们的木头马玩耍了。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ɔːdərs] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

The	day	that	the	final	orders	came	for	their	father	and	uncle	to	go	to
这	天	那	这	最终的	订单	来了	为了	他们的	父亲	和	叔叔	到	去	到

['rɪtʃmənd] ,

Richmond	,
里士满	,

父亲和叔叔接到前往里士满的最终命令的那天，

— [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] " [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] ,

—	from	which	point	they	were	ordered	to	"	the	Peninsula	,
—	从	哪个	观点	他们	是	订购	到	"	这	半岛	,

——从那里他们奉命前往"半岛"，

" — [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [sʌtʃ]

"	—	the	boys	could	not	understand	why	every	one	was	suddenly	plunged	into	such
"	—	这	男孩们	可以	不是	理解	为什么	每一个	一	曾是	突然	暴跌	进入	这样的

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

男孩们无法理解为什么大家突然都陷入了如此痛苦之中。

[ðen] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [left] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)]

Then	,	next	morning	,	when	the	soldiers	left	,	the	boys	could	not	altogether
然后	,	下一个	早晨	,	什么时候	这	士兵	左边	,	这	男孩们	可以	不是	共

[ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] .

comprehend	it	.
理解	它	.

第二天早上，当士兵们离开时，男孩们却仍然无法完全理解这一切。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [raɪd] [fræŋk] [ænd; ənd]

They	thought	it	was	a	very	fine	thing	to	be	allowed	to	ride	Frank	and
他们	想法	它	曾是	一个	非常	美好的	事物	到	是	允许	到	骑	坦率	和

[hʌn] ,

Hun	,
匈奴	,

他们认为能够骑乘弗兰克和匈奴是一件非常好的事。

[ðə; ði] [tuː] [wɔː(r)] - ['hɔːsɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] [njuː] , [diːp] ['ɑːmi] ['sædlz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['bɪts] .

the	two	war	-	horses	,	with	their	new	,	deep	army	saddles	and	long	bits	.
这	二	战争	-	马匹	,	和	他们的	新的	,	深的	军队	马鞍	和	长的	比特	.

两匹战马，都配有崭新的、深邃的军用马鞍和长长的马嚼子。

[ðeɪ] [kraɪd] [wen] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ;

They	cried	when	their	father	and	uncle	said	good	-	bye	,	and	went	away	;
他们	哭	什么时候	他们的	父亲	和	叔叔	说	好的	-	再见	,	和	去	离开	;

父亲和叔叔道别离开时，孩子们都哭了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] ,

but	it	was	because	their	mother	looked	so	pale	and	ill	,
但	它	曾是	因为	他们的	母亲	看起来	所以	苍白	和	患病的	,

但那是因为他们的母亲脸色苍白，病得很重。

[ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [grænd] .

and	not	because	they	did	not	think	it	was	all	grand	.
和	不是	因为	他们	做过	不是	思考	它	曾是	全部	盛大	.

并不是因为他们觉得这一切不够精彩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [bæk] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] , [ðə; ði] "

They	had	no	doubt	that	all	would	come	back	soon	,	for	old	Uncle	Billy	,	the	"
他们	有	不	怀疑	那	全部	会	来	后退	很快	,	为了	老的	叔叔	比利	,	这	"

[hed] - [mæn] ,

head	-	man	,
头	-	男人	,

他们毫不怀疑大家很快就会回来，因为老比利叔叔，这位“首领”，

" [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [daʊn] [ɪn] " ['lɪt(ə)l] [jɔːk] , " [weə(r)] [kɔːn'wɒlɪs] [sə'rendəd] ,

"	who	had	been	born	down	in	"	Little	York	,	"	where	Cornwallis	surrendered	,
"	WHO	有	到过	出生	向下	在	"	小的	约克	,	"	在哪里	康沃利斯	投降	,

“他出生在‘小约克’，康沃利斯在那里投降。”

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [æz; əz]

had	expressed	the	sentiment	of	the	whole	plantation	when	he	declared	,	as
有	表达	这	情绪	的	这	所有的	种植园	什么时候	他	声明	,	作为

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]

he	sat	in	the
他	卫星	在	这

他坐在那里宣布，他的这番话代表了整个种植园的心声。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[bæk] [jɑːd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [θrɒŋ] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [tuː] ['glɪtərɪŋ]

back	yard	surrounded	by	an	admiring	throng	and	surveyed	the	two	glittering
后退	院子	包围	经过	一个	钦佩	人群	和	调查	这	二	闪闪发光

['seɪbəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] ,

sabres	which	he	had	no	one	but	himself	to	polish	,
军刀	哪个	他	有	不	一	但	他自己	到	抛光	,

他站在后院，周围围满了仰慕的人群，他打量着那两把闪闪发光的佩剑，除了他自己，没有人会帮他擦拭它们。

[ðæt] " [ef][ðem; ðəm] ['brɪtɪʃə(r)] [dʒest] [siːz] ['dɛsi] - - [rʌn] !

that	"	Ef	them	Britishers	jest	sees	dese	swodes	dee'll	run	!
那	"	ef	他们	英国人	笑话	看到	这些	-	-	跑步	!

“如果那些英国人看到这些乡巴佬就会逃跑！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['brɪtɪʃ] , [bʌt; bət] ['jæŋkiz] ,

"	The	boys	tried	to	explain	to	him	that	these	were	not	British	,	but	Yankees	,
"	这	男孩们	尝试	到	解释	到	他	那	这些	是	不是	英国	,	但	洋基队	,

男孩们试图向他解释，这些人不是英国人，而是美国佬。

— [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [kən'vɪns] .

—	but	he	was	hard	to	convince	.
—	但	他	曾是	难的	到	说服	.

但他很难被说服。

['iːv(ə)n] ['luːsi] [æn] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn'kjʊərəbli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔː(r)]['faɪə(r)] - [ɑːm]

Even	Lucy	Ann	,	who	was	incurably	afraid	of	everything	like	a	gun	or	fire	-	arm
甚至	露西	安	,	WHO	曾是	无可救药	害怕的	的	一切	喜欢	一个	枪	或者	火	-	手臂

,

,

,

就连对枪支等一切物品都极度恐惧的露西·安，

[pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['fɜːvə(r)] , [ænd; ənd] ['bəʊstɪd] [ɪ'fjuːsɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] "

partook	of	the	general	fervor	,	and	boasted	effusively	that	she	had	actually	"
参与	的	这	一般的	热情	,	和	吹嘘	热情洋溢	那	她	有	实际上	"

[tetʃt] [mɑːs] [dʒɒnz] [bɪg] ['pɪstɪl] .

tetched	Marse	John's	big	pistils	.
刻痕	马尔斯	约翰的	大的	雌蕊	.

她也加入了这股热情，并热情洋溢地吹嘘说，她实际上“触摸了约翰侯爵的大雌蕊”。

" [hjuː] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

"	Hugh	,	who	was	fifteen	,	and	was	permitted	to	accompany	his	father
"	休	,	WHO	曾是	十五	,	和	曾是	允许	到	陪伴	他的	父亲

[tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,

to	Richmond	,
到	里士满	,

“休当时十五岁，获准陪同父亲前往里士满。”

[wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['envi] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] ,

was	regarded	by	the	boys	with	a	feeling	of	mingled	envy	and	veneration	,
曾是	认为	经过	这	男孩们	和	一个	感觉	的	混合	嫉妒	和	崇敬	,

男孩们对他既羡慕又敬畏。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [wɪð] ['dɪgnɪfaɪd] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

which	he	accepted	with	dignified	complacency	.
哪个	他	公认	和	凝重	自满	.

他以一种体面的自满接受了这一切。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['wɪli] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [wɔː(r)] [brɔːt] [sʌm; səm] [ɪ'mjuːnətiz] .

Frank	and	Willy	soon	found	that	war	brought	some	immunities	.
坦率	和	威利	很快	成立	那	战争	带来	一些	免疫力	.

弗兰克和威利很快发现，战争给他们带来了一些豁免权。

[ðə; ði] [haʊs] [fɪld] [ʌp] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)nz] [ænd; ənd] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

The	house	filled	up	so	with	the	families	of	cousins	and	friends	who	were
这	房子	已填	向上	所以	和	这	家庭	的	表兄弟姐妹	和	朋友们	WHO	是

['refjʊdʒiːz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

refugees	that	the	boys	were	obliged	to	sleep	in	the	Office	,
难民	那	这	男孩们	是	有义务	到	睡觉	在	这	办公室	,

房子里挤满了难民的表亲和朋友的家人，以至于男孩们不得不睡在办公室里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [felt] [ðæt] , [æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [hjuː]

and	thus	they	felt	that	,	at	a	bound	,	they	were	almost	as	old	as	Hugh
和	因此	他们	毛毡	那	,	在	一个	边界	,	他们	是	几乎	作为	老的	作为	休

.

:

.

因此，他们感到自己一下子就几乎和休一样老了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] [frɒm; frəm] ['glɒstə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væli] ,

There	were	the	cousins	from	Gloucester	,	from	the	Valley	,
那里	是	这	表兄弟姐妹	从	格洛斯特	,	从	这	谷	,

还有来自格洛斯特和山谷的表亲们，

[ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['relətɪvz] [frɒm; frəm] ['bɔːltɪmɔː(r)] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ,

and	families	of	relatives	from	Baltimore	and	New	York	,
和	家庭	的	亲属	从	巴尔的摩	和	新的	约克	,

以及来自巴尔的摩和纽约的亲属家属，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [saʊθ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

who	had	come	south	on	the	declaration	of	war	.
WHO	有	来	南	在	这	宣言	的	战争	.

那些在宣战后南下的人。

[ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['kʌz(ə)n] [bel] , [huːz] ['bjuːti] [æt; ət] [wʌns] ['kæptɪveɪtɪd] [bəuθ] [bɔɪz] .

Their	favorite	was	their	Cousin	Belle	,	whose	beauty	at	once	captivated	both	boys	.
他们的	最喜欢的	曾是	他们的	表哥	美女	,	谁	美丽	在	一次	着迷	两个都	男孩们	.

他们最喜欢的是他们的表妹贝尔，她的美貌立刻吸引了两个男孩。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [gɜːlz] , [ɪk'sept] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɪstə(r)] ,

This	was	the	first	time	that	the	boys	knew	anything	of	girls	,	except	their	own	sister	,
这	曾是	这	第一的	时间	那	这	男孩们	知道	任何事物	的	女孩们	,	除了	他们的	自己的	姐姐	,

这是男孩们第一次了解女孩，除了他们自己的妹妹。

['iːvlɪn] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti]

Evelyn	;	and	after	a	brief	period	,	during	which	the	novelty
伊芙琳	;	和	后	一个	简短的	时期	,	期间	哪个	这	新奇

伊芙琳；以及短暂的一段时间，在此期间，新鲜感

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[geɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒə(r)] , [ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [hʌnt] , [klaɪm] [triːz] , [ɔː(r)] [pleɪ]
gave them pleasure , the inability of the girls to hunt , climb trees , or play
给予 他们 乐趣 , 这 无力 的 这 女孩们 到 打猎 , 爬 树木 , 或者 玩
[nʌks] ,
knucks ,
指节 ,

让她们感到快乐的是，女孩们无法打猎、爬树或玩指节游戏。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪm'pəʊzd] ,
etc . , and the additional restraint which their presence imposed ,
ETC . , 和 这 额外的 克制 哪个 他们的 在场 强加 ,

等等，以及他们的存在所带来的额外约束，

[kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] " [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [gʊd] .
caused them to hold the opinion that " girls were no good .
导致 他们 到 抓住 这 观点 那 " 女孩们 是 不 好的 .

这导致他们持有“女孩没用”的观点。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 11]
" [页 -]

[第11页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ɑːmi] , " — [wɪtʃ] [ment] [ðə; ði]
In course of time they saw a great deal of " the army , " — which meant the
在 课程 的 时间 他们 锯 一个 伟大的 交易 的 " 这 军队 , " — 哪个 意思是 这
[kən'fedərɪts] .
Confederates .
南方邦联 .

随着时间的推移，他们见到了很多“军队”——也就是南方邦联军。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [get] [tuː; tə] ['əʊkləʊnd] ['nevə(r)] ['entəd] ['eni] [wʌnz] [hed]
The idea that the Yankees could ever get to Oakland never entered any one's head
这 主意 那 这 洋基队 可以 曾经 得到 到 奥克兰 绝不 进入 任何 一个人的 头
.
:
.

洋基队能够打进奥克兰的想法，从未出现在任何人的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['əʊkləʊnd] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] ,
It was understood that the army lay between Oakland and them ,
它 曾是 理解 那 这 军队 躺 之间 奥克兰 和 他们 ,

人们都明白，军队驻扎在奥克兰和他们之间。

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [get] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]
and surely they could never get by the innumerable soldiers who were always
和 一定 他们 可以 绝不 得到 经过 这 无数 士兵 WHO 是 总是
['pɑːsɪŋ] [ʌp] [wʌn] [rəʊd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
passing up one road or the other ,
通过 向上 一 路 或者 这 其他 ,

他们肯定无法越过那些总是从这条路或那条路上经过的无数士兵。

[ænd; ənd] [huː] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed]

and	who	,	day	after	day	and	night	after	night	,	were	coming	to	be	fed
和	WHO	,	天	后	天	和	夜晚	后	夜晚	,	是	未来	到	是	美联储

,

,

,

他们日复一日、夜复一夜地来这里领取食物，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['iːtɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] .

and	were	rapidly	eating	up	everything	that	had	been	left	on	the	place	.
和	是	快速	吃	向上	一切	那	有	到过	左边	在	这	地方	.

它们迅速吃光了现场剩下的所有东西。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd]

By	the	end	of	the	first	year	they	had	been	coming	so	long	that	they	made
经过	这	结尾	的	这	第一的	年	他们	有	到过	未来	所以	长的	那	他们	制成

['skeəsli] ['eni] ['dɪfrəns] ;

scarcely	any	difference	;
几乎	任何	不同之处	;

到第一年年底，他们来得如此频繁，以至于几乎没有产生任何影响；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [greɪt]

but	the	first	time	a	regiment	camped	in	the	neighborhood	it	created	great
但	这	第一的	时间	一个	团	露营	在	这	邻里	它	创建	伟大的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

但第一次有部队在附近扎营时，引起了很大的轰动。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv]

It	became	known	one	night	that	a	cavalry	regiment	,	in	which	were	several	of
它	成为	已知	一	夜晚	那	一个	骑兵	团	,	在	哪个	是	一些	的

[ðeə(r)]['kʌz(ə)nz] ,

their	cousins	,
他们的	表兄弟姐妹	,

一天晚上，人们得知，他们的几个堂兄弟所在的骑兵团里，

[wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] - [brɪdʒ] ,

was	encamped	at	Honeyman's	Bridge	,
曾是	营地	在	-	桥	,

他们驻扎在霍尼曼桥，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	boys	'	mother	determined	to	send	a	supply	of	provisions	for	the
和	这	男孩们	-	母亲	决定	到	发送	一个	供应	的	条款	为了	这

[kæmp][nekst] ['mɔːnɪŋ] ;

camp	next	morning	;
营	下一个	早晨	;

男孩们的母亲决定第二天早上给营地送去一些补给品；

[səʊ] ['sevrəl] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ðə; ði] [sməʊk] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,

so	several	sheep	were	killed	,	the	smoke	-	house	was	opened	,
所以	一些	羊	是	被杀	,	这	抽烟	-	房子	曾是	打开	,

于是，几只羊被宰杀，熏肉房也被打开了。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪərz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [wɒʃ] - [haʊs] [gləu] ;

and	all	night	long	the	great	fires	in	the	kitchen	and	wash	-	house	glowed	;
和	全部	夜晚	长的	这	伟大的	火灾	在	这	厨房	和	洗	-	房子	发光	;

厨房和洗衣房里的大火整夜熊熊燃烧；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ru:m] ,

and	even	then	there	was	not	room	,
和	甚至	然后	那里	曾是	不是	房间	,

即使那样也没有空位了。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:d] , [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['sædlz]

so	that	a	big	fire	was	kindled	in	the	back	yard	,	beside	which	saddles
所以	那	一个	大的	火	曾是	点燃	在	这	后退	院子	,	旁	哪个	马鞍

于是，后院燃起了一堆大火，旁边放着马鞍。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ɒv; əv] ['mʌtn] [wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊstɪd] [ɪn][ðə; ði][tɪn] ['kitʃinz] .

of	mutton	were	roasted	in	the	tin	kitchens	.
的	羊肉	是	烤	在	这	锡	厨房	.

羊肉在锡制厨房里烤制。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] " ['rʌʃɪŋ] .

Everybody	was	"	rushing	.
大家	曾是	"	匆忙	.

每个人都在“赶时间”。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gəʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

"	The	boys	were	told	that	they	might	go	to	see	the	soldiers	,
"	这	男孩们	是	讲述	那	他们	可能	去	到	看	这	士兵	,

“男孩们被告知他们可能会去看望士兵，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][get] [ɒf] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪlaɪt] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə][bed] ['ɜ:li] ,

and	as	they	had	to	get	off	long	before	daylight	,	they	went	to	bed	early	,
和	作为	他们	有	到	得到	离开	长的	前	日光	,	他们	去	到	床	早期的	,

由于他们必须在天亮前很久就下班，所以他们很早就睡了。

[ænd; ənd] [left] [ɔ:l] " [ðə; ði]['lʌðə(r)] [bɔɪz] " — [ðæt] [ɪz] ,

and	left	all	"	the	other	boys	"	—	that	is	,
和	左边	全部	"	这	其他	男孩们	"	—	那	是	,

并留下了所有其他“男孩”——也就是说，

['pi:tə(r)][ænd; ənd] [kəʊl] [ænd; ənd]['lʌðə(r)] ['kʌləd] ['tʃɪldrən] — ['skwɒtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪərz][ænd; ənd]

Peter	and	Cole	and	other	colored	children	—	squatting	about	the	fires	and
彼得	和	油菜	和	其他	有色	孩子们	—	蹲姿	关于	这	火灾	和

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [kʊks] [tu:; tə] [paɪl] [ɒn] [wʊd] .

trying	to	help	the	cooks	to	pile	on	wood	.
尝试	到	帮助	这	厨师	到	桩	在	木头	.

彼得、科尔和其他有色人种儿童——蹲在火堆旁，试图帮助厨师们堆柴火。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [si:n] .

It	was	hard	to	leave	the	exciting	scene	.
它	曾是	难的	到	离开	这	激动人心	场景	.

离开这激动人心的场景真让人难过。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['sli:pi] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ; [ɪn'di:d] ,

They	were	very	sleepy	the	next	morning	;	indeed	,
他们	是	非常	困	这	下一个	早晨	;	的确	,

第二天早上他们都非常困倦；的确，

[ðeɪ] [si:md] ['skeəsli] [tu:; tə][hæv; həv]['fɔ:lən] [ə'sli:p] [wen] ['lu:si] [æn] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ;

they	seemed	scarcely	to	have	fallen	asleep	when	Lucy	Ann	shook	them	;
他们	似乎	几乎	到	有	倒下	睡着了	什么时候	露西	安	摇晃	他们	;

他们似乎刚睡着不久，露西·安就摇醒了他们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

but	they	jumped	up	without	the	usual	application	of	cold	water	in	their	faces	,
但	他们	跳了起来	向上	没有	这	通常	应用	的	寒冷的	水	在	他们的	面孔	,

但他们没有像往常那样被冷水浇脸，就跳了起来。

[wɪtʃ] ['luːsi] [æn] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] ;

which	Lucy	Ann	so	delighted	to	make	;
哪个	露西	安	所以	高兴极了	到	制作	;

露西·安非常乐意制作；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,

and	in	a	little	while	they	were	out	in	the	yard	,
和	在	一个	小的	尽管	他们	是	出去	在	这	院子	,

过了一会儿，他们就到了院子里。

[weə(r)] ['bɑːlə][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['həʊldɪŋ] [θriː] ['hɔːsɪz] , — [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['raɪdɪŋ] - [hɔːs] ;

where	Balla	was	standing	holding	three	horses	,	—	their	mother's	riding	-	horse	;
在哪里	巴拉	曾是	常设	保持	三	马匹	,	—	他们的	母亲的	骑术	-	马	;

巴拉站在那里，手里抱着三匹马——那是他们母亲的坐骑；

[ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪd] - ['sæd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌz(ə)n] [bel] , [huːz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

another	with	a	side	-	saddle	for	their	Cousin	Belle	,	whose	brother	was	in	the
其他	和	一个	边	-	鞍	为了	他们的	表哥	美女	,	谁	兄弟	曾是	在	这

['redʒɪmənt] ;

regiment	;
团	;

另一匹马是为他们的表妹贝尔准备的，她的哥哥是该团的成员；

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , — [ænd; ənd]['piːtə(r)][ænd; ənd] [kəʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]

and	one	for	himself	,	—	and	Peter	and	Cole	were	holding	the
和	一	为了	他自己	,	—	和	彼得	和	油菜	是	保持	这

['kærɪdʒ] - ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ,

carriage	-	horses	for	the	boys	,
运输	-	马匹	为了	这	男孩们	,

还有一匹是给他自己的——彼得和科尔正帮男孩们牵着马车的马。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [mjuːlz] .

and	several	other	men	were	holding	mules	.
和	一些	其他	男人	是	保持	骡子	.

还有几个男人牵着骡子。

[greɪt] ['hæmpəz] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] ['næpkɪnz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

Great	hampers	covered	with	white	napkins	were	on	the	porch	,
伟大的	礼篮	涵盖	和	白色的	餐巾纸	是	在	这	门廊	,

门廊上摆放着几个盖着白色餐巾的大礼篮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvəri] [smel] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [nɒt][tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] ['brekfəst] ,

and	the	savory	smell	decided	the	boys	not	to	eat	their	breakfast	,
和	这	美味的	闻	决定	这	男孩们	不是	到	吃	他们的	早餐	,

那股诱人的香味让男孩们决定不吃早餐了。

[bʌt; bət][tuː; tə][weɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .

but	to	wait	and	take	their	share	with	the	soldiers	.
但	到	等待	和	拿	他们的	分享	和	这	士兵	.

但他们要等待，然后和士兵们一起分一杯羹。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][bæd] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] ;

The	roads	were	so	bad	that	the	carriage	could	not	go	;
这	道路	是	所以	坏的	那	这	运输	可以	不是	去	;

道路状况非常糟糕，马车无法通行；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][get][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][tuː; tə]

and	as	the	boys	'	mother	wished	to	get	the	provisions	to
和	作为	这	男孩们	-	母亲	希望	到	得到	这	条款	到

男孩们的母亲希望获得所需的物资。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðə; ði]['səʊldʒəz][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [brəʊk][kæmp] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][set][aʊt][æt; ət][wʌns] .

the	soldiers	before	they	broke	camp	,	they	had	to	set	out	at	once	.
这	士兵	前	他们	打破	营	,	他们	有	到	放	出去	在	一次	.

士兵们在拔营之前，必须立即出发。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

In	a	few	minutes	they	were	all	in	the	saddle	,
在	一个	很少	分钟	他们	是	全部	在	这	鞍	,

几分钟后，他们都骑上了马鞍。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [bel] [ɪn] [frʌnt] ,

the	boys	and	their	mother	and	Cousin	Belle	in	front	,
这	男孩们	和	他们的	母亲	和	表哥	美女	在	正面	,

男孩们和他们的母亲以及表妹贝尔站在前面。

[ænd; ənd]['bɑːlə][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz][bɪ'haɪnd] , [iːtʃ] ['həʊldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

and	Balla	and	the	other	servants	following	close	behind	,	each	holding	before	him
和	巴拉	和	这	其他	仆人	下列的	关闭	在后面	,	每个	保持	前	他

[ə; eɪ]['hæmpə(r)] ,

a	hamper	,
一个	阻碍	,

巴拉和其他仆人紧随其后，每人面前都捧着一个篮子。

[wɪtʃ] [lʊkt] [kwɪə(r)][ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

which	looked	queer	and	shadowy	as	they	rode	on	in	the	darkness	.
哪个	看起来	酷儿	和	阴暗的	作为	他们	骑	在	在	这	黑暗	.

他们在黑暗中骑行，看起来怪异而阴暗。

[ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [stɑːz] [wen] [ðeɪ] [set][aʊt] ,

The	sky	,	which	was	filled	with	stars	when	they	set	out	,
这	天空	,	哪个	曾是	已填	和	明星	什么时候	他们	放	出去	,

他们出发时，天空繁星满天。

[gruː] [waɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [splæʃt] [ə'lɒŋ] [maɪl]['ɑːftə(r)][maɪl] [θruː] [ðə; ði][mʌd] .

grew	white	as	they	splashed	along	mile	after	mile	through	the	mud	.
生长	白色的	作为	他们	溅起	沿着	英里	后	英里	通过	这	泥	.

它们在泥泞中跋涉了一英里又一英里，身上的泥浆渐渐变白。

[ðen] [ðə; ði][rəʊd] [bɪ'keɪm] ['klɪərə(r)] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

Then	the	road	became	clearer	;	they	could	see	into	the	woods	,
然后	这	路	成为	更清晰	;	他们	可以	看	进入	这	树林	,

随后道路变得清晰起来；他们可以看到树林深处。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [pɪŋk] , [laɪk][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [piːtʃ] - ['blɔsəmz] .

and	the	sky	changed	to	a	rich	pink	,	like	the	color	of	peach	-	blossoms	.
和	这	天空	已更改	到	一个	富有的	粉色的	,	喜欢	这	颜色	的	桃	-	花朵	.

天空变成了浓郁的粉红色，像桃花的颜色。

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [skɜːrts] .

Their	horses	were	covered	with	mud	up	to	the	saddle	-	skirts	.
他们的	马匹	是	涵盖	和	泥	向上	到	这	鞍	-	裙子	.

他们的马匹浑身沾满了泥巴，一直到鞍裙。

[ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] ['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ,

They	turned	into	a	lane	only	half	a	mile	from	the	bridge	,	and	,	suddenly	,
他们	转向	进入	一个	车道	仅有的	一半	一个	英里	从	这	桥	,	和	,	突然	,

他们拐进了一条离桥只有半英里的小路，突然，

[ə; eɪ] ['bjuːgl] [ræŋ] [aʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['bɒtəm] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,

a	bugle	rang	out	down	in	the	wooded	bottom	below	them	,
一个	号角	响铃	出去	向下	在	这	树木繁茂的	底部	以下	他们	,

从他们下方树林深处传来一声号角声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['hɑːdli] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌn] ,

and	the	boys	hardly	could	be	kept	from	putting	their	horses	to	a	run	,
和	这	男孩们	几乎	可以	是	保留	从	推杆	他们的	马匹	到	一个	跑步	,

男孩们几乎无法阻止自己策马奔跑。

[səʊ] ['fɪəf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

so	fearful	were	they	that	the	soldiers	were	leaving	,	and	that	they	should
所以	可怕	是	他们	那	这	士兵	是	离开	,	和	那	他们	应该

[nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

not	see	them	.
不是	看	他们	.

他们非常害怕士兵们要离开，害怕再也见不到他们。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [rɪ'væli] , [ɔː(r)] " ['raɪzɪŋ]

Their	mother	,	however	,	told	them	that	this	was	probably	the	reveille	,	or	"	rising
他们的	母亲	,	然而	,	讲述	他们	那	这	曾是	大概	这	起床号	,	或者	"	上升

- [bel] , " [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

-	bell	,	"	of	the	soldiers	.
-	钟	,	"	的	这	士兵	.

然而，他们的母亲告诉他们，这很可能是士兵的起床号，或者说“升起的钟声”。

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːp] ['kæntə(r)] ,

She	rode	on	at	a	good	sharp	canter	,
她	骑	在	在	一个	好的	锋利的	慢跑	,

她以轻快的步伐继续前行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [huː]

and	the	boys	were	diverting	themselves	over	a	discussion	as	to	who
和	这	男孩们	是	转移注意力	他们自己	超过	一个	讨论	作为	到	WHO

[wʊd] [ækt][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['luːsi] [æn] [ɪn] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,

would	act	the	part	of	Lucy	Ann	in	waking	the	regiment	of	soldiers	,
会	行为	这	部分	的	露西	安	在	醒来	这	团	的	士兵	,

男孩们正忙着讨论谁来扮演露西·安的角色去叫醒士兵们，以此消磨时间。

[wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ] [kɜːv] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd]

when	they	turned	a	curve	,	and	at	the	end	of	the	road	,	a	few	hundred
什么时候	他们	转向	一个	曲线	,	和	在	这	结尾	的	这	路	,	一个	很少	百

[jɑːrdz] [ə'hed] ,

yards	ahead	,
码	前方	,

当他们转过一个弯道，走到路的尽头，几百码开外的时候，

[stʊd] ['sevrəl] ['hɔːsmən] .

stood	several	horsemen	.
站立	一些	骑兵	.

站着几个骑兵。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] [bɔɪz] .

"	There	they	are	,	"	exclaimed	both	boys	.
"	那里	他们	是	,	"	惊呼	两个都	男孩们	.

“他们在那儿！”两个男孩异口同声地喊道。

" [nəʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪkɪt] , " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ; " ['gæləp] [ɒn] ,

"	No	,	that	is	a	picket	,	"	said	their	mother	;	"	gallop	on	,
"	不	,	那	是	一个	纠察	,	"	说	他们的	母亲	;	"	驰骋	在	,

“不，那是纠察队，”他们的母亲说；“快跑，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[fræŋk] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

Frank	,	and	tell	them	we	are	bringing	breakfast	for	the	regiment	.
坦率	,	和	告诉	他们	我们	是	带来	早餐	为了	这	团	.

弗兰克，告诉他们我们给全团带了早餐。

" [fræŋk] [dæʃt] [ə'hed] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [raɪd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

"	Frank	dashed	ahead	,	and	soon	they	saw	a	soldier	ride	forward	to	meet	him	,
"	坦率	虚线	前方	,	和	很快	他们	锯	一个	士兵	骑	向前	到	见面	他	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

弗兰克冲到前面，很快他们就看到一个士兵骑马迎面而来，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

after	a	few	words	,	return	with	him	to	his	comrades	.
后	一个	很少	字	,	返回	和	他	到	他的	同志们	.

简单交谈几句后，和他一起回到他的战友们身边。

[ðen] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] , [ðeɪ] [sɔː] [fræŋk] , [huː] [hæd; həd]

Then	,	while	they	were	still	a	hundred	yards	distant	,	they	saw	Frank	,	who	had
然后	,	尽管	他们	是	仍然	一个	百	码	遥远	,	他们	锯	坦率	,	WHO	有

[rɪ'siːvd] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] ,

received	some	directions	,
已收到	一些	方向	,

然后，当他们距离目的地还有一百码的时候，他们看到了弗兰克，他已经得到了一些指示。

[stɑːt] [ɒf] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [æt; ət][ə; eɪ] [hɑːd] ['gæləp] .

start	off	again	toward	the	bridge	,	at	a	hard	gallop	.
开始	离开	再次	朝向	这	桥	,	在	一个	难的	驰骋	.

再次朝着桥的方向疾驰而去。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

The	picket	had	told	him	to	go	straight	on	down	the	hill	,
这	纠察	有	讲述	他	到	去	直的	在	向下	这	爬坡道	,

纠察队员告诉他径直往山下走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][kæmp][dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	he	would	find	the	camp	just	the	other	side	of	the	bridge	.
和	他	会	寻找	这	营	只是	这	其他	边	的	这	桥	.

他会发现营地就在桥的另一边。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [rəʊd] [ɒn] ,

He	accordingly	rode	on	,
他	因此	骑	在	,

于是他继续骑马前行。

['fiːlɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

feeling	very	important	at	being	allowed	to	go	alone	to	the	camp	on	such	a
感觉	非常	重要的	在	存在	允许	到	去	独自的	到	这	营	在	这样的	一个

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

能够独自前往营地执行这样的任务，我感到非常荣幸。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

As	he	reached	a	turn	in	the	road	,	just	above	the	river	,
作为	他	达到	一个	转动	在	这	路	,	只是	多于	这	河	,

当他走到路的一个拐弯处，就在河边上方时，

[ðə; ði] [həʊl] ['redʒɪmənt] [leɪ] ['swɔːmɪŋ] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [triːz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]

the	whole	regiment	lay	swarming	below	him	among	the	large	trees	on	the	bank	of
这	所有的	团	躺	蜂拥而至	以下	他	之中	这	大的	树木	在	这	银行	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] .

the	little	stream	.
这	小的	溪流	.

整个团的士兵都躺在他身下，挤在小溪岸边的大树丛中。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pikit] [tuː; tə] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [steɪks] , [ɪn] [lɒŋ] [rəʊz] , [ðə; ði] ['sædlz]

The	horses	were	picketed	to	bushes	and	stakes	,	in	long	rows	,	the	saddles
这	马匹	是	纠察队	到	灌木丛	和	赌注	,	在	长的	行	,	这	马鞍

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

lying	on	the	ground	,
说谎	在	这	地面	,

马匹被拴在灌木丛和木桩上，排成长长的队伍，马鞍则放在地上。

[nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ; [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][men] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

not	far	off	;	and	hundreds	of	men	were	moving	about	,
不是	远的	离开	;	和	数百	的	男人	是	移动	关于	,

不远处；数百名男子正在四处走动。

[sʌm; səm][ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪ'ðaʊt] [kəʊt][ɔː(r)] [vest] .

some	in	full	uniform	and	others	without	coat	or	vest	.
一些	在	满的	制服	和	其他的	没有	外套	或者	背心	.

有些人穿着全套制服，有些人则没有穿外套或背心。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]['wægənz] [wɪð] [ʃiːts] [ɒn][ðem; ðəm] [stʊd] [ɒn][wʌn][saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

A	half	-	dozen	wagons	with	sheets	on	them	stood	on	one	side	among	the	trees	,
一个	一半	-	打	马车	和	纸张	在	他们	站立	在	一	边	之中	这	树木	,

六辆盖着篷布的马车停在树林的一侧。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] , [wɪð] [men] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

near	which	several	fires	were	smoking	,	with	men	around	them	.
靠近	哪个	一些	火灾	是	吸烟	,	和	男人	大约	他们	.

附近燃起几堆篝火，周围有几个人。

[æz; əz][fræŋk] ['klætə] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

As	Frank	clattered	up	to	the	bridge	,	a	soldier	with	a	gun	on	his	arm	,
作为	坦率	咔嗒咔嗒地	向上	到	这	桥	,	一个	士兵	和	一个	枪	在	他的	手臂	,

弗兰克气喘吁吁地走到桥边时，一个胳膊上扛着枪的士兵

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]

who	had	been	standing	by	the	railing	,	walked	out	to	the	middle	of	the	bridge
WHO	有	到过	常设	经过	这	栏杆	,	步行	出去	到	这	中间	的	这	桥

.

:

.

原本站在栏杆旁的人走到了桥中央。

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] , [maɪ] [jʌŋ] [mæn] ?

Where	are	you	going	in	such	a	hurry	,	my	young	man	?
在哪里	是	你	去	在	这样的	一个	匆忙	,	我的	年轻的	男人	?

年轻人，你这么着急要去哪里?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [sed] [fræŋk] ,
" I wish to see the colonel , " said Frank ,
" 我 希望 到 看 这 上校 , " 说 坦率 ,

“我想见见上校，”弗兰克说。

[rɪ'piːtɪŋ] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [hæd; həd][təʊld][hɪm] .
repeating as nearly as he could the words the picket had told him .
重复 作为 几乎 作为 他 可以 这 字 这 纠察 有 讲述 他 .

他尽可能地重复着纠察队员告诉他的话。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [hɪm] ?
" What do you want with him ?
" 什么 做 你 想 和 他 ?

你想对他做什么?

" [fræŋk] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ;
" Frank was tempted not to tell him ;
" 坦率 曾是 受诱惑 不是 到 告诉 他 ;

弗兰克很想不告诉他；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd]
but he was so impatient to deliver his message before the others should
但 他 曾是 所以 不耐烦 到 递送 他的 信息 前 这 其他的 应该
[ə'raɪv] ,
arrive ,
到达 ,

但他急于在其他人到达之前传达信息。

[ðæt] [hiː; hi][təʊld][hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] .
that he told him what he had come for .
那 他 讲述 他 什么 他 有 来 为了 .

他告诉了他自己此行的目的。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ,
" There he is , " said the sentinel ,
" 那里 他 是 , " 说 这 哨兵 ,

“他就在那儿，”哨兵说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [weə(r)] [stʊd] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] .
pointing to a place among the trees where stood at least five hundred men .
指向 到 一个 地方 之中 这 树木 在哪里 站立 在 至少 五 百 男人 .

他指着树林中的一处地方，那里至少站着五百人。

[fræŋk] [lʊkt] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['beərɪŋ] , [ɔː(r)] ['splendɪd]
Frank looked , expecting to recognize the colonel by his noble bearing , or splendid
坦率 看起来 , 期待 到 认出 这 上校 经过 他的 高贵 轴承 , 或者 灿烂
['juːnɪfɔːm] ,
uniform ,
制服 ,

弗兰克环顾四周，希望能从上校高贵的气质或华丽的制服上认出他来。

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] [mɑːrks] .

or	some	striking	marks	.
或者	一些	引人注目	标记	.

或者一些显著的标记。

" [weə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn] [daʊt] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

"	Where	?	"	he	asked	,	in	doubt	;	for	while	a	number	of	the	men	were	in
"	在哪里	?	"	他	问	,	在	怀疑	;	为了	尽管	一个	数字	的	这	男人	是	在

['juːnɪfɔːm] ,

uniform	,
制服	,

“在哪儿？”他疑惑地问道；因为虽然有些人穿着制服，

[hiː; hi] [njuː] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi] ['praɪvəts] .

he	knew	these	to	be	privates	.
他	知道	这些	到	是	私人	.

他知道这些人是列兵。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['sentri] , ['pɔɪntɪŋ] ; " [baɪ] [ðæt] [stʌmp] , [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [hɔːs] - ['blæŋkɪt]

"	There	,	"	said	the	sentry	,	pointing	;	"	by	that	stump	,	near	the	yellow	horse	-	blanket
"	那里	,	"	说	这	哨兵	,	指向	;	"	经过	那	树桩	,	靠近	这	黄色的	马	-	毯子

.

:
.

“就在那儿，”哨兵指着说，“在那棵树桩旁边，靠近那块黄色的马毯。”

" [fræŋk] [lʊkt] [ə'gen] .

"	Frank	looked	again	.
"	坦率	看起来	再次	.

弗兰克又看了一眼。

[ðə; ðɪ]['əʊnli][mæn][hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪks] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

The	only	man	he	could	fix	upon	by	the	description	was	a	young	fellow	,
这	仅有的	男人	他	可以	使固定	之上	经过	这	描述	曾是	一个	年轻的	同伴	,

根据描述，他唯一能确定的男子是一个年轻人。

['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][tɪn]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ðə; ðɪ]

washing	his	face	in	a	tin	basin	,	and	he	felt	that	this	could	not	be	the
洗涤	他的	脸	在	一个	锡	盆地	,	和	他	毛毡	那	这	可以	不是	是	这

['kɜːn(ə)l] ;

colonel	;
上校	;

他用锡盆洗脸，他觉得这不可能是上校；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [dʌl] , [səʊ][hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] ,

but	he	did	not	like	to	appear	dull	,	so	he	thanked	the	man	and	rode	on	,
但	他	做过	不是	喜欢	到	出现	乏味的	,	所以	他	谢谢	这	男人	和	骑	在	,

但他不想显得无趣，于是谢过那人后便继续赶路了。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

thinking	he	would	go	to	the	point	indicated	,
思维	他	会	去	到	这	观点	表明的	,

以为他会走到指定地点，

[ænd; ənd][ɑːsk][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] .

and	ask	some	one	else	to	show	him	the	officer	.
和	问	一些	一	别的	到	展示	他	这	官	.

然后请其他人带他去看那位警官。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [grænd][æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [men] , [huː] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

He	felt	quite	grand	as	he	rode	in	among	the	men	,	who	,	he	thought	,
他	毛毡	相当	盛大	作为	他	骑	在	之中	这	男人	,	WHO	,	他	想法	,

他骑马进入人群中，感觉自己非常威风凛凛。他心想，这些人.....

[wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ænd; ənd] [tri:t] [hɪm] [ə'kɔ:dɪŋli] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st]
would recognize his importance and treat him accordingly ; but , as he passed
会 认出 他的 重要性 和 对待 他 因此 ; 但 , 作为 他 通过了
[ɒn] ,
on ,
在 ,

他们会认识到他的重要性并给予他相应的待遇；但是，当他去世时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [rɪ'spekt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
instead of paying him the respect he had expected ,
反而 的 付费 他 这 尊重 他 有 预期的 ,

没有给予他所期望的尊重，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gai] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['kwestʃənz] .
they began to guy him with all sorts of questions .
他们 开始 到 盖伊 他 和 全部 排序 的 问题 .

他们开始向他抛出各种各样的问题。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

" [hə'ləʊ] , [bʌd] , ['gəʊɪŋ][tu:; tə][dʒaɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ? " [ɑ:skt] [wʌn] .
" Hullo , bud , going to jine the cavalry ? " asked one .
" 你好 , 芽 , 去 到 吉恩 这 骑兵 ? " 问 一 .

“喂，伙计，要去加入骑兵队吗？”其中一人问道。

" [wɪtʃ] [ɪz]['əʊldɪst] ; [ju:; jʊ][ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] ? " [ɪn'kwaɪə] [ə'nʌðə(r)] .
" Which is oldest ; you or your horse ? " inquired another .
" 哪个 是 最老 ; 你 或者 你的 马 ? " 询问 其他 .

“你和你的马，谁更老？”另一个人问道。

" [haʊz] [pɑ:] — [ænd; ənd][mɑ:] ? "
" How's pa — and ma ? "
" 怎么样 帕 — 和 玛 ? "

“爸妈怎么样了？”

" [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [nəʊ] [jʊr; jər] [aʊt] ? " [ɑ:skt] ['ʌðə(r)z] .
" Does your mother know you're out ? " asked others .
" 做 你的 母亲 知道 你是 出去 ? " 问 其他的 .

“你妈妈知道你出去了吗？”其他人问道。

[wʌn] ['səʊldʒə(r)] [wɔ:kt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,
One soldier walked up , and putting his hand on the bridle ,
一 士兵 步行 向上 , 和 推杆 他的 手 在 这 辔 ,

一名士兵走上前，把手放在马笼头上，

[prə'si:did] ['æfəbli] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv]
proceeded affably to ask him after his health , and that of every member of
继续 和蔼可亲 到 问 他 后 他的 健康 , 和 那 的 每一个 成员 的
[hɪz; ɪz]['fæməli] .
his family .
他的 家庭 .

然后和蔼地询问他以及他所有家人的健康状况。

[æt; ət][fɜ:st] [fræŋk] [dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][hɪm] ,
At first Frank did not understand that they were making fun of him ,
在 第一的 坦率 做过 不是 理解 那 他们 是 制作 乐趣 的 他 ,

起初弗兰克并不明白他们是在嘲笑他。

[bʌt; bət][ˌaɪ'tiː] [dɔːnd] [ɒn][hɪm] [wen] [ðə; ðɪ][mæn] [ɑːskt] [hɪm] ['spləmli] :

but	it	dawned	on	him	when	the	man	asked	him	solemnly	:
但	它	黎明	在	他	什么时候	这	男人	问	他	庄严地	:

但当那人严肃地问他时，他突然明白了：

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['jæŋkiz] [ə'raʊnd] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ][fɑːst][dʒʌst] [naʊ] ?

"	Are	there	any	Yankees	around	,	that	you	were	running	away	so	fast	just	now	?
"	是	那里	任何	洋基队	大约	,	那	你	是	跑步	离开	所以	快速地	只是	现在	?

"

"

"

“附近有北方佬吗？你刚才跑得这么快？”

" [nəʊ] ; [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][hɪə(r)] , " [sed] [fræŋk] , ['ʃɔːtli] , [ɪn]

"	No	;	if	there	were	I'd	never	have	found	you	here	,	"	said	Frank	,	shortly	,	in
"	不	;	如果	那里	是	ID	绝不	有	成立	你	这里	,	"	说	坦率	,	不久	,	在

[rɪ'plaɪ] ;

reply	;
回复	;

“不，如果真有那样的话，我就不会在这里找到你了。”弗兰克简短地回答道。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [taɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [daɪ'vɜːtɪd] [ðə; ðɪ] ['rɪdɪkjuːl] [frɒm; frəm]

which	at	once	turned	the	tide	in	his	favor	and	diverted	the	ridicule	from
哪个	在	一次	转向	这	潮	在	他的	偏爱	和	改道	这	嘲笑	从

[hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːzə(r)] ,

himself	to	his	teaser	,
他自己	到	他的	预告片	,

这立刻扭转了局势，使之对他有利，并将嘲笑的矛头从他身上转移到了戏弄他的人身上。

[huː] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [wɪð] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)]

who	was	seized	by	some	of	his	comrades	and	carried	off	with	much	laughter
WHO	曾是	查获	经过	一些	的	他的	同志们	和	携带	离开	和	很多	笑声

[ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] .

and	slapping	on	the	back	.
和	拍打	在	这	后退	.

他被一些同伴抓住，在一阵哄笑和拍打后背中被抬走了。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːʃl] , " [sed] [fræŋk] ,

"	I	wish	to	see	Colonel	Marshall	,	"	said	Frank	,
"	我	希望	到	看	上校	马歇尔	,	"	说	坦率	,

“我想见马歇尔上校，”弗兰克说。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [gruːp] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,

pushing	his	way	through	the	group	that	surrounded	him	,
推动	他的	方式	通过	这	团体	那	包围	他	,

他奋力挤过围住他的人群，

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['beɪs(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ]

and	riding	up	to	the	man	who	was	still	occupied	at	the	basin	on	the
和	骑术	向上	到	这	男人	WHO	曾是	仍然	占领	在	这	盆地	在	这

[stʌmp] .

stump	.
树桩	.

然后骑马来到那个还在树桩上的水盆旁忙碌的人面前。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , [aɪm][ðə; ðɪ][mæn] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

"	All	right	,	sir	,	I'm	the	man	,	"	said	the	individual	,
"	全部	正确的	,	先生	,	我是	这	男人	,	"	说	这	个人	,

“好的，先生，我就是你要找的人，”那人说道。

['tʃɪərəli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd]['rəʊzi][frɒm; frəm][ɪts]['riːs(ə)nt] ['skrʌbɪŋ] .

cheerily	looking	up	with	his	face	dripping	and	rosy	from	its	recent	scrubbing	.
兴高采烈地	寻找	向上	和	他的	脸	滴落	和	红润	从	它是	最近的	擦洗	.

他抬起头，脸上还挂着水珠，因为刚洗过脸，显得红润有光泽，看起来神采奕奕。

" [juː; jʊ][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [sə'spɪʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['biːɪŋ] ['ridikjuːl] ,

"	You	the	colonel	!	"	exclaimed	Frank	,	suspicious	that	he	was	again	being	ridiculed	,
"	你	这	上校	!	"	惊呼	坦率	,	可疑的	那	他	曾是	再次	存在	嘲笑	,

“你，上校！”弗兰克惊呼道，他怀疑自己又被嘲笑了。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [slɪm] , ['rəʊzi] - [feɪst] ['jʌŋstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]

and	thinking	it	impossible	that	this	slim	,	rosy	-	faced	youngster	,	who	was
和	思维	它	不可能的	那	这	苗条的	,	红润	-	面对	青少年	,	WHO	曾是

['skeəsli] ['staʊtə(r)]

scarcely	stouter
几乎	更粗壮

他觉得这不可能，这个身材纤细、面色红润的年轻人，几乎称不上胖乎乎的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðæn; ðən] [hjuː] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tɪn]['beɪs(ə)n] ,

than	Hugh	,	and	who	was	washing	in	a	tin	basin	,
比	休	,	和	WHO	曾是	洗涤	在	一个	锡	盆地	,

比休还大，当时休正在一个锡盆里洗漱。

[kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['səʊldʒəli] - ['lʊkɪŋ] [men] ,

could	be	the	commander	of	all	these	soldierly	-	looking	men	,
可以	是	这	指挥官	的	全部	这些	军人	-	寻找	男人	,

他可能是这些看起来像军人的男子的指挥官。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

many	of	whom	were	old	enough	to	be	his	father	.
许多	的	谁	是	老的	足够的	到	是	他的	父亲	.

他们当中许多人的年纪都足以当他的父亲了。

" [jes] , [aɪm][ðə; ði] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] .

"	Yes	,	I'm	the	lieutenant	-	colonel	.
"	是的	,	我是	这	中尉	-	上校	.

“是的，我是中校。”

[aɪm][ɪn] [kə'mɑːnd] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['taʊəl] .

I'm	in	command	,	"	said	the	gentleman	,	smiling	at	him	over	the	towel	.
我是	在	命令	,	"	说	这	绅士	,	微笑	在	他	超过	这	毛巾	.

“我说了算，”那位先生说着，隔着毛巾对他笑了笑。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [fræŋk] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv]

Something	made	Frank	understand	that	this	was	really	the	officer	,	and	he	gave
某物	制成	坦率	理解	那	这	曾是	真的	这	官	,	和	他	给予

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,

his	message	,
他的	信息	,

弗兰克突然意识到这确实是那位警官，于是警官传达了他的信息。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [θæŋks] .

which	was	received	with	many	expressions	of	thanks	.
哪个	曾是	已收到	和	许多	表达式	的	谢谢	.

此举收到了许多感谢的回应。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [get] [daʊn] ?
" Won't you get down ?
" 惯于 你 得到 向下 ?

你还不下来吗?

[hɪə(r)] , ['kæmb(ə)l] , [teɪk] [ðɪs] [hɔːs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Here , Campbell , take this horse , will you ?
这里 , 坎贝尔 , 拿 这 马 , 将要 你 ?

坎贝尔，来，牵这匹马，好吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [æz; əz] [fræŋk] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
" he called to a soldier , as Frank sprang from his horse .
" 他 称为 到 一个 士兵 , 作为 坦率 弹簧 从 他的 马 .

“弗兰克从马上跳下来时，他向一名士兵喊道。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] .
The orderly stepped forward and took the bridle .
这 秩序 步 向前 和 采取 这 辔 .

勤务兵上前接过缰绳。

" [naʊ] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .
" Now , come with me , " said the colonel , leading the way .
" 现在 , 来 和 我 , " 说 这 上校 , 领导 这 方式 .

“现在，跟我来，”上校说着，带头走在前面。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
" We must get ready to receive your mother .
" 我们 必须 得到 准备好 到 收到 你的 母亲 .

我们必须做好迎接你母亲的准备。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] ['kʌmɪŋ] — [ænd; ənd] ['brekfəst] ,
There are some ladies coming — and breakfast ,
那里 是 一些 女士们 未来 — 和 早餐 ,

有些女士要来——还有早餐，

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gruːp] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd]
" he called to a group who were engaged in the same occupation he had
" 他 称为 到 一个 团体 WHO 是 已订婚的 在 这 相同的 职业 他 有
[dʒʌst] [endid] ,
just ended ,
只是 结束 ,

他向一群从事与他刚刚结束的相同职业的人发出呼吁，

[ænd; ənd] [huːm] [fræŋk] [njuː] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒfɪsəz] .
and whom Frank knew by instinct to be officers .
和 谁 坦率 知道 经过 本能 到 是 警官 .

弗兰克凭直觉就知道他们都是军官。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'lektrɪfaɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nɒt] [ə'drest] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn]
The information seemed to electrify the little knot addressed ; for they began
这 信息 似乎 到 通电 这 小的 结 已解决 ; 为了 他们 开始
[tuː; tə] [rʌʃ] [ə'raʊnd] ,
to rush around ,
到 匆忙 大约 ,

这条消息似乎让被提及的小团体兴奋不已；因为他们开始四处奔走。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['juːnɪfɔːmz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ]
and in a few moments they all were in their uniforms , and surrounding
和 在 一个 很少 时刻 他们 全部 是 在 他们的 制服 , 和 周围
[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
the colonel ,
这 上校 ,

片刻之后，他们都换上了制服，围住了上校。

[huː] , ['hævɪŋ] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɑːs] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

who	,	having	brushed	his	hair	with	the	aid	of	a	little	glass	hung	on	a	bush	,
WHO	,	拥有	刷过	他的	头发	和	这	援助	的	一个	小的	玻璃	悬挂	在	一个	衬套	,

他借助挂在灌木丛上的小镜子梳理了头发，

[hæd; həd] ['hʌrid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bʌk(ə)lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

had	hurried	into	his	coat	and	was	buckling	on	his	sword	and	giving
有	慌忙	进入	他的	外套	和	曾是	屈曲	在	他的	剑	和	给予

['ɔːdərs] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] ['sætɪsfaɪd] [fræŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l]

orders	in	a	way	which	at	once	satisfied	Frank	that	he	was	every	inch	a	colonel
订单	在	一个	方式	哪个	在	一次	使满意	坦率	那	他	曾是	每一个	英寸	一个	上校

.

:

.

他匆匆穿上外套，佩上佩剑，并下达命令，弗兰克立刻确信他完全就是一位上校。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

" [naʊ] [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Now	let	us	go	and	receive	your	mother	,	"	said	he	to	the	boy	.
"	现在	让	我们	去	和	收到	你的	母亲	,	"	说	他	到	这	男生	.

“现在我们去迎接你的母亲吧，”他对男孩说。

[æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði][kæmp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['taɪtlɪ] ['bʌtənd] ,

As	he	strode	through	the	camp	with	his	coat	tightly	buttoned	,
作为	他	大步走	通过	这	营	和	他的	外套	紧紧	纽扣	,

他大步穿过营地，外套扣子扣得紧紧的。

[hɪz; ɪz] [sɒft] [hæt] [set] ['dʒɔːntɪlɪ] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [pluːmz] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts]

his	soft	hat	set	jauntily	on	the	side	of	his	head	,	his	plumes	sweeping	over	its
他的	柔软的	帽子	放	轻快地	在	这	边	的	他的	头	,	他的	羽流	扫荡	超过	它是

[saɪd] ,

side	,
边	,

他头上那顶软帽俏皮地戴在一侧，羽毛垂落在帽檐上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒːd] ['klætə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [spɜːd] [hiːl] ,

and	his	sword	clattering	at	his	spurred	heel	,
和	他的	剑	咔嗒咔嗒	在	他的	受到刺激	脚跟	,

他的剑在他穿着马刺的脚后跟上发出叮当的响声，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

he	presented	a	very	different	appearance	from	that	which	he	had	made	a
他	呈现	一个	非常	不同的	外貌	从	那	哪个	他	有	制成	一个

['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ,

little	before	,
小的	前	,

他的外表与不久前截然不同。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][tɪn]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɑːðə(r)] .

with	his	head	in	a	tin	basin	,	and	his	face	covered	with	lather	.
和	他的	头	在	一个	锡	盆地	,	和	他的	脸	涵盖	和	泡沫	.

他把头埋进锡盆里，脸上沾满了泡沫。

[ɪn][fækt] , ['kɜːn(ə)l] ['mɑːʃl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['nəʊtɪd]['ɒfɪsə(r)] ,

In	fact	,	Colonel	Marshall	was	already	a	noted	officer	,
在	事实	,	上校	马歇尔	曾是	已经	一个	著名的	官	,

事实上，马歇尔上校当时已经是一位颇有名气的军官了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hiː; hi] [əˈteɪnd] [stɪl] [ˈhaɪə(r)] [ræŋk] [ænd; ənd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

and	before	the	end	of	the	war	he	attained	still	higher	rank	and	reputation	.
和	前	这	结尾	的	这	战争	他	已达到	仍然	更高	秩	和	名声	.

在战争结束前，他的军衔和声望进一步提高。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [met] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

The	colonel	met	the	rest	of	the	party	at	the	bridge	,
这	上校	遇见	这	休息	的	这	派对	在	这	桥	,

上校在桥上与其他人会合。

[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈɒfɪsəz] [huː] [suːn] [dʒɔɪnd] [hɪm] .

and	introduced	himself	and	several	officers	who	soon	joined	him	.
和	介绍	他自己	和	一些	警官	WHO	很快	加入	他	.

他做了自我介绍，随后几名军官也加入了他的行列。

[ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪˈrɛktɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]

The	negroes	were	directed	to	take	the	provisions	over	to	the	other	side	of
这	黑人	是	指导	到	拿	这	条款	超过	到	这	其他	边	的

[ðə; ði] [striːm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] ,

the	stream	into	the	camp	,
这	溪流	进入	这	营	,

黑人被指示将食物搬到小溪对岸的营地里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ˈredʒɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] .

and	in	a	little	while	the	whole	regiment	were	enjoying	the	breakfast	.
和	在	一个	小的	尽管	这	所有的	团	是	享受	这	早餐	.

不一会儿，全团官兵都开始享用早餐了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] [rɪˈkwest] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [mes] ,

The	boys	and	their	mother	had	at	the	colonel's	request	joined	his	mess	,
这	男孩们	和	他们的	母亲	有	在	这	上校的	要求	加入	他的	混乱	,

应上校的要求，男孩们和他们的母亲加入了他的食堂。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkʌz(ə)nz] , [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkʌz(ə)n] [bel] .

in	which	was	one	of	their	cousins	,	the	brother	of	their	cousin	Belle	.
在	哪个	曾是	一	的	他们的	表兄弟姐妹	,	这	兄弟	的	他们的	表哥	美女	.

其中一人是他们的表兄弟，是他们表妹贝尔的兄弟。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [kʊd; kəd] [iːt] [ˈskeəsli] [ˈeniθɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈbɪzi] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	gentlemen	could	eat	scarcely	anything	,	they	were	so	busy	attending	to	the
这	先生们	可以	吃	几乎	任何事物	,	他们	是	所以	忙碌的	参加	到	这

[ˈwɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .

wants	of	the	ladies	.
想要	的	这	女士们	.

男士们几乎什么都吃不下，因为他们忙着满足女士们的各种需求。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] , [pəˈtɪkjələli] , [ˈweɪtɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈkʌz(ə)n] [bel] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

The	colonel	,	particularly	,	waited	on	their	cousin	Belle	all	the	time	.
这	上校	,	特别	,	等待	在	他们的	表哥	美女	全部	这	时间	.

尤其是上校，总是伺候他们的表妹贝尔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbjuːgl] [bluː] .

As	soon	as	they	had	finished	the	colonel	left	them	,	and	a	bugle	blew	.
作为	很快	作为	他们	有	完成的	这	上校	左边	他们	,	和	一个	号角	吹	.

他们说完话后，上校就离开了，这时号角响起。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ˈbʌs(ə)l] .

In	a	minute	all	was	bustle	.
在	一个	分钟	全部	曾是	忙碌	.

转眼间，现场一片忙碌。

['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] ; ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sædl] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] ;

Officers	were	giving	orders	;	horses	were	saddled	and	brought	out	;
警官	是	给予	订单	;	马匹	是	鞍	和	带来	出去	;

军官们正在下达命令；马匹被套上鞍具并牵了出来；

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [siːmd] ['mædʒɪk][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði][men] ,

and	by	what	seemed	magic	to	the	boys	,	the	men	,
和	经过	什么	似乎	魔法	到	这	男孩们	,	这	男人	,

男孩们觉得神奇的是，男人们却.....

[huː] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]

who	just	before	were	scattered	about	among	the	trees	laughing	and
WHO	只是	前	是	疏散	关于	之中	这	树木	笑	和

刚才还散落在树林间，笑个不停的人们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['iːtɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɔːl][ɪn]['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)] .

eating	,	were	standing	by	their	horses	all	in	proper	order	.
吃	,	是	常设	经过	他们的	马匹	全部	在	恰当的	命令	.

他们一边吃东西，一边整齐地站在各自的马匹旁。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

The	colonel	and	the	officers	came	and	said	good	-	bye	.
这	上校	和	这	警官	来了	和	说	好的	-	再见	.

上校和军官们过来道别。

[ə'gen] [ðə; ði] ['bjuːgl] [bluː] .

Again	the	bugle	blew	.
再次	这	号角	吹	.

号角再次响起。

['evri] [mæn][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

Every	man	was	in	his	saddle	.
每一个	男人	曾是	在	他的	鞍	.

每个人都骑在马鞍上。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd]

A	few	words	by	the	colonel	,	followed	by	other	words	from	the	captains	,	and
一个	很少	字	经过	这	上校	,	随后	经过	其他	字	从	这	队长	,	和

[ðə; ði] ['kɒləm] ['stɑːtɪd] ,

the	column	started	,
这	柱子	开始	,

上校简短致辞后，几位上尉也分别发表了讲话，然后队伍出发了。

['tɜːnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒn][ðə; ði][plæŋks] .

turning	across	the	bridge	,	the	feet	of	the	horses	thundering	on	the	planks	.
转弯	穿过	这	桥	,	这	脚	的	这	马匹	雷鸣	在	这	木板	.

马匹转过桥面，蹄子在木板上发出隆隆的声响。

[ðen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] ,

Then	the	regiment	wound	up	the	hill	at	a	walk	,
然后	这	团	伤口	向上	这	爬坡道	在	一个	走	,

然后，该团步行上山。

[ðə; ði][men] ['sɪŋɪŋ] ['snætʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] " [ðə; ði] ['bɒnɪ] [bluː] [flæg] , "

the	men	singing	snatches	of	a	dozen	songs	of	which	"	The	Bonnie	Blue	Flag	,	"
这	男人	歌唱	抢夺	的	一个	打	歌曲	的	哪个	"	这	邦妮	蓝色的	旗帜	,	"

男人们唱着十几首歌的片段，其中包括《邦妮蓝旗》

" [lə'reɪnə] ,
" Lorena ,
" 洛雷娜 ,

洛雷娜，

" [ænd; ənd] " ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][əʊld][və'dʒɪniə] [ʃɔː(r)] , " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌnz] .
" and " Carry Me Back to Old Virginia Shore , " were the chief ones .
" 和 " 携带 我 后退 到 老的 弗吉尼亚州 支撑 , " 是 这 首席 一个 .

《带我回到弗吉尼亚老海岸》和《带我回到弗吉尼亚老海岸》是其中最主要的歌曲。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['nəʊblɪst] [θɪŋ] [ɒn]
It seemed to the boys that to be a soldier was the noblest thing on
它 似乎 到 这 男孩们 那 到 是 一个 士兵 曾是 这 最高贵 事物 在
[ɜːθ] ;
earth ;
地球 ;

在男孩们看来，当兵是世界上最崇高的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['redʒɪmənt][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] .
and that this regiment could do anything .
和 那 这 团 可以 做 任何事物 .

这个团无所不能。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['redʒəmənt] [tuː; tə][kæmp][nɪə(r)]
After this it became a common thing for passing regiments to camp near
后 这 它 成为 一个 常见的 事物 为了 通过 军团 到 营 靠近
['əʊklənd] ,
Oakland ,
奥克兰 ,

此后，过境部队在奥克兰附近扎营就成了常事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [bleiz] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
and the fire blazed many a night , cooking for the soldiers ,
和 这 火 燃烧的 许多 一个 夜晚 , 烹饪 为了 这 士兵 ,

许多个夜晚，篝火熊熊燃烧，为士兵们做饭。

[tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['krəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
till the chickens were crowing in the morning .
直到 这 鸡 是 鸣叫 在 这 早晨 .

直到清晨鸡鸣声响起。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɔːl][hæd; həd][hen] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪkɪnz] ,
The negroes all had hen - houses and raised their own chickens ,
这 黑人 全部 有 母鸡 - 房屋 和 提高 他们的 自己的 鸡 ,

这些黑人都有鸡舍，自己养鸡。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][kæmp][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [treɪd] [ɒn]
and when a camp was near them they used to drive a thriving trade on
和 什么时候 一个 营 曾是 靠近 他们 他们 用过的 到 驾驶 一个 熙 贸易 在
[ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
their own account ,
他们的 自己的 帐户 ,

当营地靠近他们时，他们就会自行开展兴旺的贸易。

['selɪŋ] [egz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvəts] [waɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd]

selling	eggs	and	chickens	to	the	privates	while	the	officers	were	entertained
销售	鸡蛋	和	鸡	到	这	私人	尽管	这	警官	是	娱乐

[ɪn][ðə; ði] " [greɪt] [haʊs] .

in	the	"	gret	house	.
在	这	"	格雷特	房子	.

军官们在“大房子”里享受娱乐的同时，士兵们则向士兵们出售鸡蛋和鸡。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

"	It	was	thought	an	honor	to	furnish	food	to	the	soldiers	.
"	它	曾是	想法	一个	荣誉	到	提供	食物	到	这	士兵	.

“为士兵提供食物被认为是一种荣誉。”

['evri] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

Every	soldier	was	to	the	boys	a	hero	,
每一个	士兵	曾是	到	这	男孩们	一个	英雄	,

在孩子们眼里，每个士兵都是英雄。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [maɪt] ['raɪv(ə)l]['aɪvənˌhəʊ][ɔː(r)] [kɜːr] [diː]['laɪən] .

and	each	young	officer	might	rival	Ivanhoe	or	Cœur	de	Lion	.
和	每个	年轻的	官	可能	竞争对手	艾凡霍	或者	心	德	狮子	.

每位年轻军官都有可能与艾凡赫或狮心王匹敌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	not	a	great	while	,	however	,
它	曾是	不是	一个	伟大的	尽管	,	然而	,

不过，那段时间并不长。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɔːl]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [laɪk] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [naɪts] .

before	they	learned	that	all	soldiers	were	not	like	their	favorite	knights	.
前	他们	学习	那	全部	士兵	是	不是	喜欢	他们的	最喜欢的	骑士	.

在他们发现并非所有士兵都像他们最喜欢的骑士之前。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [θeft] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] .

At	any	rate	,	thefts	were	frequent	.
在	任何	速度	,	盗窃	是	频繁	.

总之，盗窃事件屡见不鲜。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [plæn'teɪʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv]

The	absence	of	men	from	the	plantations	,	and	the	constant	passing	of
这	缺席	的	男人	从	这	种植园	,	和	这	持续的	通过	的

['strendʒər] [meɪd] ['stiːlɪŋ] ['iːzi] ;

strangers	made	stealing	easy	;
陌生人	制成	偷窃	简单的	;

种植园里没有男人，陌生人来来往往，这使得偷窃变得容易；

[hen] - [ruːst] [wɜː(r); wə(r)] [rɔb] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] ,

hen	-	roosts	were	robbed	time	after	time	,
母鸡	-	栖息地	是	被抢劫	时间	后	时间	,

母鸡的栖息地屡遭盗掘，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][pɪgz][ænd; ənd] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] .

and	even	pigs	and	sheep	were	taken	without	any	trace	of	the	thieves	.
和	甚至	猪	和	羊	是	已采取	没有	任何	痕迹	的	这	窃贼	.

就连猪羊也被偷走了，却没有留下任何窃贼的踪迹。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [hen] - [haʊs] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]

The	boys	'	hen	-	house	,	however	,	which	was	in	the	yard	,	had	never	been
这	男孩们	-	母鸡	-	房子	,	然而	,	哪个	曾是	在	这	院子	,	有	绝不	到过

['trʌbld] .

troubled	.
麻烦	.

然而，男孩们的鸡舍位于院子里，却从未受到过打扰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['əʊnli] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [greɪt] [praɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	about	their	only	possession	,	and	they	took	great	pride	in	it	.
它	曾是	关于	他们的	仅有的	拥有	,	和	他们	采取	伟大的	自豪	在	它	.

这几乎是他们唯一的财产，他们为此感到非常自豪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

One	night	the	boys	were	fast	asleep	in	their	room	in	the	office	,
一	夜晚	这	男孩们	是	快速地	睡着了	在	他们的	房间	在	这	办公室	,

一天晚上，男孩们在办公室的房间里睡得很熟。

[wɪð] [əʊld]['bruːnəʊ][ænd; ənd] [nɪk] [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)] [ʃiːp] - [skɪnz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

with	old	Bruno	and	Nick	curled	up	on	their	sheep	-	skins	on	the	floor	.
和	老的	布鲁诺	和	缺口	卷曲	向上	在	他们的	羊	-	皮肤	在	这	地面	.

老布鲁诺和尼克蜷缩在地板上的羊皮上。

[hjuː] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] " [men] " [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ,

Hugh	was	away	,	so	the	boys	were	the	only	"	men	"	on	the	place	,
休	曾是	离开	,	所以	这	男孩们	是	这	仅有的	"	男人	"	在	这	地方	,

休不在家，所以那几个男孩是家里仅有的“男人”。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prə'tektər] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

and	felt	that	they	were	the	protectors	of	the	plantation	.
和	毛毡	那	他们	是	这	保护者	的	这	种植园	.

他们觉得自己是种植园的保护者。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [θeft] [hæd; həd] [meɪd] ['evri] [wʌn] ['veri] [sə'spɪʃəs] ,

The	frequent	thefts	had	made	every	one	very	suspicious	,
这	频繁	盗窃	有	制成	每一个	一	非常	可疑的	,

频繁发生的盗窃事件让每个人都起了疑心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	the	boys	had	made	up	their	minds	to	be	on	the	watch	,	and	,	if	possible	,
和	这	男孩们	有	制成	向上	他们的	思想	到	是	在	这	手表	,	和	,	如果	可能的	,

男孩们下定决心要保持警惕，而且，如果可能的话，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːf] .

to	catch	the	thief	.
到	抓住	这	贼	.

抓住小偷。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [diˈzəːtə(r)] [dɪd][ðə; ði] ['stiːlɪŋ] .

The	negroes	said	that	the	deserters	did	the	stealing	.
这	黑人	说	那	这	逃兵	做过	这	偷窃	.

黑人说，是逃兵偷的。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] [wen] [əʊld]['bruːnəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] ,

On	the	night	in	question	,	the	boys	were	sound	asleep	when	old	Bruno	gave	a	low	growl	,
在	这	夜晚	在	问题	,	这	男孩们	是	声音	睡着了	什么时候	老的	布鲁诺	给予	一个	低的	咆哮	,

事发当晚，男孩们都睡得很熟，这时老布鲁诺发出了一声低沉的咆哮。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

and	then	began	walking	and	sniffing	up	and	down	the	room	.
和	然后	开始	步行	和	嗅闻	向上	和	向下	这	房间	.

然后开始在房间里走来走去，四处嗅闻。

[suːn] [nɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [kwɪk] [bɑːk] .

Soon	Nick	gave	a	sharp	,	quick	bark	.
很快	缺口	给予	一个	锋利的	,	快的	吠	.

很快，尼克发出了一声短促而尖锐的吠叫。

[fræŋk] [weɪkt] [fɜːst] .

Frank	waked	first	.
坦率	醒来	第一的	.

弗兰克先醒了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['stɑːtld] ,

He	was	not	startled	,
他	曾是	不是	惊慌	,

他并不感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['bɑːkɪŋ] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ]

for	the	dogs	were	in	the	habit	of	barking	whenever	they	wished	to	go
为了	这	狗	是	在	这	习惯	的	叫声	每当	他们	希望	到	去

[aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .

out	-	of	-	doors	.
出去	-	的	-	门	.

因为这些狗有这样的习惯：只要它们想出去，就会吠叫。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Now	,	however	,	they	kept	it	up	,
现在	,	然而	,	他们	保留	它	向上	,

但现在，他们却一直坚持了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪn] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['juːʒuəl]['sɪgnəl] .

and	it	was	in	a	strain	somewhat	different	from	their	usual	signal	.
和	它	曾是	在	一个	拉紧	有些	不同的	从	他们的	通常	信号	.

而且它的信号与它们通常的信号略有不同。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	What's	the	matter	with	you	?
"	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

[gəʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , ['bruːnəʊ] , " [kɔːld] [fræŋk] .

Go	and	lie	down	,	Bruno	,	"	called	Frank	.
去	和	说谎	向下	,	布鲁诺	,	"	称为	坦率	.

“去躺下吧，布鲁诺，”弗兰克说道。

" [hʌʃ] [ʌp] , [nɪk] !

"	Hush	up	,	Nick	!
"	嘘	向上	,	缺口	!

“闭嘴，尼克！”

" [bʌt; bət]['bruːnəʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [nɪk] [wʊd] [nɒt] [kiːp] ['kwaɪət] ,

"	But	Bruno	would	not	lie	down	,	and	Nick	would	not	keep	quiet	,
"	但	布鲁诺	会	不是	说谎	向下	,	和	缺口	会	不是	保持	安静的	,

但布鲁诺不肯屈服，尼克也不肯保持沉默。

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fræŋks] [vɔɪs] [ðeɪ] [felt] [les] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,

though	at	the	sound	of	Frank's	voice	they	felt	less	responsibility	,
尽管	在	这	声音	的	弗兰克的	嗓音	他们	毛毡	较少的	责任	,

虽然听到弗兰克的声音，他们感到责任感减轻了不少。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['graʊlɪŋ] .

and	contented	themselves	with	a	low	growling	.
和	满足	他们自己	和	一个	低的	咆哮	.

它们只发出低沉的咆哮声。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [fræŋk][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

After	a	little	while	Frank	was	on	the	point	of	dropping	off	to	sleep	again	,
后	一个	小的	尽管	坦率	曾是	在	这	观点	的	下降	离开	到	睡觉	再次	,

过了一会儿，弗兰克又快要睡着了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] , [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] ['θʌrəli] [ə'weɪkənd] [hɪm] .

when	he	heard	a	sound	out	in	the	yard	,	which	at	once	thoroughly	awakened	him	.
什么时候	他	听到	一个	声音	出去	在	这	院子	,	哪个	在	一次	彻底	觉醒	他	.

当他听到院子里传来一声响动时，他立刻彻底清醒了。

[hiː; hi] [nʌdʒd] ['wɪli] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪd] .

He	nudged	Willy	in	the	side	.
他	轻推	威利	在	这	边	.

他用胳膊肘轻轻碰了碰威利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

" ['wɪli] — ['wɪli] , [weɪk] [ʌp] ; [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'dɔːz] . "

"	Willy	—	Willy	,	wake	up	;	there's	some	one	moving	around	outdoors	.	"
"	威利	—	威利	,	唤醒	向上	;	有	一些	一	移动	大约	户外	.	"

“威利——威利，醒醒；外面有人在走动。”

" [ˌjuɛm'ɛm] - [əm əm] , " [grəʊn] ['wɪli] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

"	Umm	-	mm	,	"	groaned	Willy	,	turning	over	and	settling	himself	for	another
"	嗯	-	毫米	,	"	呻吟	威利	,	转弯	超过	和	安顿	他自己	为了	其他

[næp] .

nap	.
午睡	.

“嗯……”威利咕哝着，翻了个身，准备再睡个午觉。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['tʃɜːpɪŋ] [aʊt] [ɪn] [fraɪt] [riːtʃt] [fræŋks] [ɪə(r)] .

The	sound	of	a	chicken	chirping	out	in	fright	reached	Frank's	ear	.
这	声音	的	一个	鸡	啁啾声	出去	在	惊吓	达到	弗兰克的	耳朵	.

弗兰克的耳朵里传来一只鸡受惊的叫声。

" [weɪk] [ʌp] , ['wɪli] !

"	Wake	up	,	Willy	!
"	唤醒	向上	,	威利	!

“醒醒，威利！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['pɪntʃɪŋ] [hɪm] [hɑːd] .

"	he	called	,	pinching	him	hard	.
"	他	称为	,	捏	他	难的	.

他叫道，同时狠狠地掐了他一下。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ðɪ][hen] - [haʊs] .

"	There's	some	one	at	the	hen	-	house	.
"	有	一些	一	在	这	母鸡	-	房子	.

“有人在鸡舍里。”

" ['wɪli] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .

"	Willy	was	awake	in	a	second	.
"	威利	曾是	醒	在	一个	第二	.

威利瞬间就醒了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kən'sʌltɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

The	boys	consulted	as	to	what	should	be	done	.
这	男孩们	咨询	作为	到	什么	应该	是	完毕	.

男孩们商量着该怎么办。

['wɪli] [wɒz; wəz]['skeptɪk(ə)l] .

Willy	was	sceptical	.
威利	曾是	怀疑论者	.

威利对此表示怀疑。

[hiː; hi] [θɔːt] [fræŋk] [hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] , [ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ʌŋk(ə)l]['bɑːlə] ,

He	thought	Frank	had	been	dreaming	,	or	that	it	was	only	Uncle	Balla	,
他	想法	坦率	有	到过	做梦	,	或者	那	它	曾是	仅有的	叔叔	巴拉	,

他以为弗兰克是在做梦，或者那只是巴拉叔叔。

[ɔː(r)] " [sʌm; səm][wʌn] " ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːd] .

or	"	some	one	"	moving	about	the	yard	.
或者	"	一些	一	"	移动	关于	这	院子	.

或者"某人"在院子里走动。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ['kækl] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

But	a	second	cackle	of	warning	reached	them	,
但	一个	第二	咯咯笑	的	警告	达到	他们	,

但第二声警告的咯咯笑声传到了他们耳中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ['pʊlɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [kləʊðz] [wɪð]

and	in	a	minute	both	boys	were	out	of	bed	pulling	on	their	clothes	with
和	在	一个	分钟	两个都	男孩们	是	出去	的	床	拉	在	他们的	衣服	和

[tremblɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

trembling	impatience	.
发抖	不耐烦	.

不到一分钟，两个男孩就下了床，颤抖着急切地套上衣服。

" [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [weɪk] ['ʌŋk(ə)l]['bɑːlə] , " [prə'pəʊzd] ['wɪli] ,

"	Let's	go	and	wake	Uncle	Balla	,	"	proposed	Willy	,
"	我们来吧	去	和	唤醒	叔叔	巴拉	,	"	建议的	威利	,

"咱们去叫醒巴拉叔叔吧，"威利提议道。

['getɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði][legz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .

getting	himself	all	tangled	in	the	legs	of	his	trousers	.
获得	他自己	全部	纠缠不清	在	这	腿	的	他的	裤子	.

他把自己弄得裤腿缠住了。

" [nəʊ] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [lets] [kætʃ] [hɪm] [ɑː'selvz] , " [sə'dʒestid] [fræŋk] .

"	No	;	I'll	tell	you	what	,	let's	catch	him	ourselves	,	"	suggested	Frank	.
"	不	;	患病的	告诉	你	什么	,	我们来吧	抓住	他	我们自己	,	"	建议	坦率	.

"不，这样吧，我们自己去抓他，"弗兰克建议道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sent] ['wɪli] .

"	All	right	,	"	assented	Willy	.
"	全部	正确的	,	"	同意	威利	.

"好吧，"威利同意道。

" [wiːl; wil] [kætʃ] [hɪm][ænd; ənd] [lɒk] [hɪm] [ʌp] ; [sə'pəʊz] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ?

"	We'll	catch	him	and	lock	him	up	;	suppose	he's	got	a	pistol	?
"	出色地	抓住	他	和	锁	他	向上	;	认为	他是	得到	一个	手枪	?

"我们会抓住他，把他关起来；万一他有把手枪呢？"

[jɔː(r); jə(r)] [gʌn] ['meɪbi] [woʊnt][gəʊ] [ɒf] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [bɜːst] [ðə; ði][kæp] . "

your	gun	maybe	won't	go	off	;	it	doesn't	always	burst	the	cap	.	"
你的	枪	或许	惯于	去	离开	;	它	不	总是	爆裂	这	帽	.	"

你的枪可能不会走火；它不一定会引爆底火。

" [wel] , [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['mʌskɪt] [ɪz] ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][hɪm] ,

"	Well	,	your	old	musket	is	loaded	,	and	you	can	hold	him	,
"	出色地	,	你的	老的	滑膛枪	是	已加载	,	和	你	能	抓住	他	,

“嗯，你的老式火枪已经上膛了，你可以制服他。”

[waɪl] [ai][snæp][ðə; ði][kæp][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ['redi] . "

while	I	snap	the	cap	at	him	,	and	get	it	ready	.	"
尽管	我	折断	这	帽	在	他	,	和	得到	它	准备好	.	"

我一边朝他开枪，一边做好准备。

" [ɔːl] [raɪt] — [ai][kænt][faɪnd][maɪ]['dʒækɪt] — [aɪl] [həʊld][hɪm] . "

"	All	right	—	I	can't	find	my	jacket	—	I'll	hold	him	.	"
"	全部	正确的	—	我	不能	寻找	我的	夹克	—	患病的	抓住	他	.	"

“好吧——我找不到我的外套——我来抱他吧。”

" [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][maɪ][hæt] ? " ['wɪspəd] [fræŋk] .

"	Where	in	the	world	is	my	hat	?	"	whispered	Frank	.
"	在哪里	在	这	世界	是	我的	帽子	?	"	低声说道	坦率	.

“我的帽子到底在哪儿？”弗兰克低声问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

" ['nevə(r)][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	Never	mind	,	it	must	be	in	the	house	.
"	绝不	头脑	,	它	必须	是	在	这	房子	.

“没关系，它肯定在房子里。”

[lets] [gəʊ][aʊt][ðə; ði][bæk] [weɪ] .

Let's	go	out	the	back	way	.
我们来吧	去	出去	这	后退	方式	.

我们从后门出去吧。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

We	can	get	out	without	his	hearing	us	.	"
我们	能	得到	出去	没有	他的	听力	我们	.	"

我们可以在不被他听到的情况下溜出去。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][dɒgz] ?

"	What	shall	we	do	with	the	dogs	?
"	什么	将	我们	做	和	这	狗	?

“我们该如何处置这些狗呢？”

[lets] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp] . "

Let's	shut	them	up	.	"
我们来吧	关闭	他们	向上	.	"

让他们闭嘴。

" [nəʊ] , [lets] [teɪk] - [ɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	No	,	let's	take	'	em	with	us	.
"	不	,	我们来吧	拿	-	呃	和	我们	.

“不，我们带他们一起走吧。”

[wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm]['kwaɪət][ænd; ənd][həʊld] - [ɪm] [ɪn] ,

We	can	keep	them	quiet	and	hold	'	em	in	,
我们	能	保持	他们	安静的	和	抓住	-	呃	在	,

我们可以让他们保持安静，把他们控制住。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [træk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə'weɪ] . "

and	they	can	track	him	if	he	gets	away	.	"
和	他们	能	追踪	他	如果	他	获得	离开	.	"

如果他逃脱了，他们可以追踪他。

" [ɔːl] [raɪt] ; " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['sləʊli] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [krept] ['stelθɪli] [aʊt] ,

"	All	right	;	"	and	the	boys	slowly	opened	the	door	,	and	crept	stealthily	out	,
"	全部	正确的	;	"	和	这	男孩们	缓慢地	打开	这	门	,	和	悄悄地爬	悄悄地	出去	,

“好吧。”男孩们缓缓打开门，蹑手蹑脚地溜了出去。

[fræŋk] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] ,

Frank	clutching	his	double	-	barrelled	gun	,
坦率	紧握	他的	双倍的	-	桶装	枪	,

弗兰克紧紧握着他的双管猎枪，

[ænd; ənd] ['wɪli] ['hʌgɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['mʌskɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [kleɪmd] [æz; əz]

and	Willy	hugging	a	heavy	musket	which	he	had	found	and	claimed	as
和	威利	拥抱	一个	重的	滑膛枪	哪个	他	有	成立	和	声称	作为

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['praɪzɪz][ɒv; əv][wɔː(r)] .

one	of	the	prizes	of	war	.
一	的	这	奖品	的	战争	.

威利抱着一支沉重的滑膛枪，这是他找到并声称是战争战利品之一的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [pɪtʃ] - [dɑːk] .

It	was	almost	pitch	-	dark	.
它	曾是	几乎	沥青	-	黑暗的	.

天色几乎漆黑一片。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hen] - [haʊs] ,

They	decided	that	one	should	take	one	side	of	the	hen	-	house	,
他们	决定	那	一	应该	拿	一	边	的	这	母鸡	-	房子	,

他们决定一个人应该守住鸡舍的一边。

[ænd; ənd][wʌn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] ([ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] ,

and	one	the	other	side	(	in	such	a	way	that	if	they	had	to	shoot	,
和	一	这	其他	边	(	在	这样的	一个	方式	那	如果	他们	有	到	射击	,

另一边（以这样的方式，如果他们必须开枪，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ʃuːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] !)

they	would	almost	certainly	shoot	one	another	!	)
他们	会	几乎	当然	射击	一	其他	!	)

他们几乎肯定会互相射杀！

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [bəuθ] [dɒgz] [dʒɜːk] [luːs] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]

but	before	they	had	separated	both	dogs	jerked	loose	from	their	hands	and
但	前	他们	有	分开	两个都	狗	猛地一抖	松动的	从	他们的	双手	和

[dæʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] ,

dashed	away	in	the	darkness	,
虚线	离开	在	这	黑暗	,

但还没等他们分开，两只狗就都挣脱了他们的手，窜入了黑暗中。

['bɑːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

barking	furiously	.
叫声	愤怒地	.

狂吠不止。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] , " ['ʃaʊtɪd] ['wɪli] ,

"	There	he	goes	round	the	garden	,	"	shouted	Willy	,
"	那里	他	去	圆形的	这	花园	,	"	喊叫	威利	,

“看，他绕着花园转了一圈，”威利喊道。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt]

as	the	sound	of	footsteps	like	those	of	a	man	running	with	all	his	might
作为	这	声音	的	脚步声	喜欢	那些	的	一个	男人	跑步	和	全部	他的	可能

[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [dɒgz] [hæd; həd]['teɪkən] .

came	from	the	direction	which	the	dogs	had	taken	.
来了	从	这	方向	哪个	这	狗	有	已采取	.

这时，从狗跑的方向传来一阵脚步声，像是有人在拼命奔跑。

" [kʌm] [ɒn] , " [ænd; ənd][bəuθ] ['stɑːtɪd] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

"	**Come**	**on**	**,**	"	**and**	**both**	**started**	**;**	**but**	**,**	**after**	**taking**	**a**	**few**	**steps**	**,**
"	来	在	,	"	和	两个都	开始	;	但	,	后	采取	一个	很少	步骤	,

“走吧，”两人便迈开了步子；但走了几步之后，

[ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [treɪs] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

they	**stopped**	**to**	**listen**	**so**	**that**	**they**	**might**	**trace**	**the**	**fugitive**	**.**
他们	停止	到	听	所以	那	他们	可能	痕迹	这	逃犯	.

他们停下来倾听，以便追踪逃犯的行踪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个小联盟(Two Little Confederates)
第2/7页

[ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ə'restɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['tiptəu] [bæk] [tə'wɔːd]
A **faint** **noise** **behind** **them** **arrested** **their** **attention** **,** **and** **Frank** **tiptoed** **back** **toward**
一个 头晕的 噪音 在后面 他们 被捕 他们的 注意力 , 和 坦率 踮着脚尖 后退 朝向
[ðə; ði] [hen] - [haʊs] .
the **hen** **-** **house** **.**
这 母鸡 - 房子 .

身后传来一阵微弱的声音，引起了他们的注意，弗兰克蹑手蹑脚地朝鸡舍走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
It **was**
它 曾是

那是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] [dɔː(r)] [kriːk] ,
too **dark** **to** **see** **much** **,** **but** **he** **heard** **the** **hen** **-** **house** **door** **creak** **,**
也 黑暗的 到 看 很多 , 但 他 听到 这 母鸡 - 房子 门 吱嘎声 ,

天太黑，什么也看不清，但他听到了鸡舍门吱呀一声。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['sləʊli]
and **was** **conscious** **even** **in** **the** **darkness** **that** **it** **was** **being** **pushed** **slowly**
和 曾是 有意识的 甚至 在 这 黑暗 那 它 曾是 存在 推动 缓慢地
['əʊpən] .
open **.**
打开 .

即使在黑暗中，他也意识到那扇门正被慢慢地推开。

" [hɪrz] [wʌn] , ['wɪli] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
" **Here's** **one** **,** **Willy** **,** **"** **he** **shouted** **,**
" 这里是 一 , 威利 , " 他 喊叫 ,

“威利，给你一个！”他喊道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
at **the** **same** **time** **putting** **his** **gun** **to** **his** **shoulder** **and** **pulling** **the** **trigger** **.**
在 这 相同的 时间 推杆 他的 枪 到 他的 肩膀 和 拉 这 扳机 .

与此同时，他将枪抵在肩上，扣动了扳机。

[ðə; ði] ['hæmə(r)] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] " [klɪk] " [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [snætʃt] [tuː; tə] [wɪð]
The **hammer** **fell** **with** **a** **sharp** **"** **click** **"** **just** **as** **the** **door** **was** **snatched** **to** **with**
这 锤 跌倒 和 一个 锋利的 " 点击 " 只是 作为 这 门 曾是 抢夺 到 和
[ə; eɪ] [bæŋ] .
a **bang** **.**
一个 砰 .

就在这时，锤子“咔哒”一声落下，门也“砰”的一声被猛地关上了。

[ðə; ði] [kæp] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] ,
The **cap** **had** **failed** **to** **explode** **,**
这 帽 有 失败的 到 爆炸 ,

瓶盖没有爆炸。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - ['iːtɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði][hen] - [haʊs] [wʊd] [hæv; həv]

or	the	chicken	-	eating	days	of	the	individual	in	the	hen	-	house	would	have
或者	这	鸡	-	吃	天	的	这	个人	在	这	母鸡	-	房子	会	有

[endid] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

ended	then	and	there	.
结束	然后	和	那里	.

否则，那个住在鸡舍里的人吃鸡的日子就到此结束了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊmənts] [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

The	boys	stood	for	some	moments	with	their	guns	pointed	at	the	door	of
这	男孩们	站立	为了	一些	时刻	和	他们的	枪支	尖	在	这	门	的

[ðə; ði][hen] - [haʊs] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɜːst] [aʊt] ;

the	hen	-	house	expecting	the	person	within	to	attempt	to	burst	out	;
这	母鸡	-	房子	期待	这	人	之内	到	试图	到	爆裂	出去	;

男孩们持枪对着鸡舍门站了一会儿，等着里面的人冲出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hʌrɪd] ['kɒnfərəns] [wɪ'ðaʊt] ,

but	the	click	of	the	hammer	and	their	hurried	conference	without	,
但	这	点击	的	这	锤	和	他们的	慌忙	会议	没有	,

但锤子的咔哒声和他们匆忙的会面，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ə'griːd] [tuː; tə][let] [hɪm][hæv; həv][bəuθ] ['bærəlz] [ɪf] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ,

in	which	it	was	promptly	agreed	to	let	him	have	both	barrels	if	he	appeared	,
在	哪个	它	曾是	及时	同意	到	让	他	有	两个都	桶	如果	他	出现	,

双方随即达成一致，如果他出现，就把两个枪管都给他。

['rekənsaɪld] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

reconciled	him	to	remaining	within	.
和解	他	到	其余的	之内	.

让他接受了留在里面的想法。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [weɪk] ['ʌŋk(ə)l]['bɑːlə] ,

After	some	time	it	was	decided	to	go	and	wake	Uncle	Balla	,
后	一些	时间	它	曾是	决定	到	去	和	唤醒	叔叔	巴拉	,

过了一会儿，大家决定去叫醒巴拉叔叔。

[ænd; ənd][kən'fɜː(r)] [wɪð] [hɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptɪv] .

and	confer	with	him	as	to	the	proper	disposition	of	their	captive	.
和	授予	和	他	作为	到	这	恰当的	处置	的	他们的	俘虏	.

与他商议如何妥善处置俘虏。

[ə'kɔːdɪŋli] , [fræŋk] [went] [ɒf] [tuː; tə] [əb'teɪn] [help] , [waɪl] ['wɪli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][hen] -

Accordingly	,	Frank	went	off	to	obtain	help	,	while	Willy	remained	to	watch	the	hen	-
因此	,	坦率	去	离开	到	获得	帮助	,	尽管	威利	剩余	到	手表	这	母鸡	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

于是，弗兰克去寻求帮助，而威利则留下来看守鸡舍。

[æz; əz] [fræŋk] [left] [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] :

As	Frank	left	he	called	back	:
作为	坦率	左边	他	称为	后退	:

弗兰克离开时又回头打了个电话：

" ['wɪli] , [juː; jʊ] [teɪk] [gʊd] [eɪm][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pəʊks] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] — [let] [hɪm]

"	Willy	,	you	take	good	aim	at	him	,	and	if	he	pokes	his	head	out	—	let	him
"	威利	,	你	拿	好的	目的	在	他	,	和	如果	他	戳	他的	头	出去	—	让	他

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

have	it	!
有	它	!

“威利，你瞄准他，如果他探出头来——就揍他！”

" [ðɪs] ['wɪli] ['sɒləmli] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] .
" This Willy solemnly promised to do .
" 这 威利 庄严地 承诺 到 做 .

“威利郑重承诺会做到。”

[fræŋk] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪli] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]
Frank was hardly out of hearing before Willy was surprised to hear the
坦率 曾是 几乎 出去 的 听力 前 威利 曾是 惊讶 到 听到 这
['prɪz(ə)nə(r)] [kɔːl] [hɪm] [baɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]
prisoner call him by name in the
囚犯 称呼 他 经过 姓名 在 这

弗兰克刚离开视线不久，威利就惊讶地听到囚犯叫他的名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[məʊst] ['frendli] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)]['mænə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .
most friendly and familiar manner , although the voice was a strange one .
最多 友好的 和 熟悉的 方式 , 虽然 这 嗓音 曾是 一个 奇怪的 一 .

虽然声音很奇怪，但态度却非常友好亲切。

" ['wɪli] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " [kɔːld] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ˌɪn'saɪd] .
" Willy , is that you ? " called the person inside .
" 威利 , 是 那 你 ? " 称为 这 人 里面 .

“威利，是你吗？”屋里的人喊道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɛrz] [fræŋk] ? "
" Where's Frank ? "
" 在哪里? 坦率 ? "

弗兰克在哪儿?

" [gɒn] [tuː; tə][get]['ʌŋk(ə)l]['bɑːlə] . "
" Gone to get Uncle Balla . "
" 已消失 到 得到 叔叔 巴拉 . "

“去找巴拉叔叔了。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] ? "
" Did you see that other fellow ? "
" 做过 你 看 那 其他 同伴 ? "

你看到另一个人了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [ʃɒt] [hɪm] .
" I wish you'd shot him .
" 我 希望 你会 射击 他 .

“我真希望你当时开枪打死他。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ˌem 'iː] .
He brought me here and played a joke on me .
他 带来 我 这里 和 玩 一个 开玩笑 在 我 .

他带我来这里，跟我开了个玩笑。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ai][kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][hɪə(r)] ,

He	told	me	this	was	a	house	I	could	sleep	in	,	and	shut	me	up	in	here	,
他	讲述	我	这	曾是	一个	房子	我	可以	睡觉	在	,	和	关闭	我	向上	在	这里	,

他告诉我这是我可以睡觉的房子，然后就把我关在这里了。

— [ænd; ənd] [blest] [ɪf] [ai][doʊnt] [bliːv] [ɪts] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][hen] - [haʊs] .

—	and	blest	if	I	don't	b'lieve	it's	nothin	'	but	a	hen	-	house	.
—	和	祝福	如果	我	不	相信	它是	什么也没有	-	但	一个	母鸡	-	房子	.

——如果我没记错的话，那它只不过是个鸡舍。

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [kə'dʒoʊlɪŋli] .

Let	me	out	here	a	minute	,	"	he	continued	,	after	a	pause	,	cajolingly	.
让	我	出去	这里	一个	分钟	,	"	他	持续	,	后	一个	暂停	,	哄骗地	.

"让我出去一会儿，"他停顿了一下，哄着说道。

" [nəʊ] , [ai][woʊnt] , " [sed] ['wɪli] ['fɜːmli] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] ['redi] .

"	No	,	I	won't	,	"	said	Willy	firmly	,	getting	his	gun	ready	.
"	不	,	我	惯于	,	"	说	威利	牢牢	,	获得	他的	枪	准备好	.

"不，我不会，"威利坚定地说着，同时准备好了枪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][hen] - [haʊs] ['ɪʃuːd]

There	was	a	pause	,	and	then	from	the	depths	of	the	hen	-	house	issued
那里	曾是	一个	暂停	,	和	然后	从	这	深度	的	这	母鸡	-	房子	发布

[ðə; ði][məʊst] ['ɔːf(ə)l] [grəʊn] :

the	most	awful	groan	:
这	最多	可怕	呻吟	:

一阵沉默之后，从鸡舍深处传来一声极其可怕的呻吟：

" [ˌjuɛm'ɛm] ! [ʌm] ! !

"	Umm	!	Ummm	!	!
"	嗯	!	嗯.....	!	!

"嗯！嗯！

[ʌm] ! ! !

Ummmm	!	!	!
嗯.....	!	!	!

嗯！！！

" ['wɪli] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Willy	was	frightened	.
"	威利	曾是	害怕	.

威利吓坏了。

" [ˌjuɛm'ɛm] ! [ˌjuɛm'ɛm] ! " [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

"	Umm	!	Umm	!	"	was	repeated	.
"	嗯	!	嗯	!	"	曾是	重复	.

"嗯！嗯！"他反复说道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['wɪli] , ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

"	What's	the	matter	with	you	?	"	asked	Willy	,	feeling	sorry	in	spite	of	himself	.
"	是什么	这	事情	和	你	?	"	问	威利	,	感觉	对不起	在	尽管如此	的	他自己	.

"你怎么了？"威利问道，尽管他自己也感到难过。

" [əʊ] ! [əʊ] !

"	Oh	!	Oh	!
"	哦	!	哦	!

"哦！哦！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪm][səʊ] [sɪk] , " [grəʊn] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][hen] - [haʊs] .

I'm	so	sick	,	"	groaned	the	man	in	the	hen	-	house	.
我是	所以	生病的	,	"	呻吟	这	男人	在	这	母鸡	-	房子	.

“我好难受，”鸡舍里的男人呻吟道。

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "

What's	the	matter	?	"
是什么	这	事情	?	"

怎么了？ ”

" [ðæt] [mæn] [ðæt] [fuːld] [ˌem 'iː][ɪn][hɪə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ɪts] -

"	That	man	that	fooled	me	in	here	gave	me	something	to	drink	,	and	it's	pizened
"	那	男人	那	被骗了	我	在	这里	给予	我	某物	到	喝	,	和	它是	-

[ˌem 'iː] ; [əʊ] !

me	;	oh	!
我	;	哦	!

“那个骗我的人给了我一些饮料，结果让我很生气；哦!

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[aɪm] ['daɪɪŋ] .

I'm	dying	.
我是	垂死	.

我要死了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	26	]
"	[	页	-	]

[第26页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [grəʊn] .

It	was	a	horrible	groan	.
它	曾是	一个	可怕	呻吟	.

那是一声可怕的呻吟。

['wɪliz] [hɑːt] [rɪ'lentɪd] .

Willy's	heart	relented	.
威利的	心	让步	.

威利的心软了。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [ɪn]

He	moved	to	the	door	and	was	just	about	to	open	it	to	look	in
他	已搬	到	这	门	和	曾是	只是	关于	到	打开	它	到	看	在

[wen] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] - [haʊs] ,

when	a	light	flashed	across	the	yard	from	Uncle	Balla's	house	,
什么时候	一个	光	闪光灯	穿过	这	院子	从	叔叔	-	房子	,

他走到门口，正要开门往里看，这时巴拉叔叔家院子里闪过一道光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [laɪt] - [wʊd] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	he	saw	him	coming	with	a	flaming	light	-	wood	knot	in	his	hand	.
和	他	锯	他	未来	和	一个	炽盛	光	-	木头	结	在	他的	手	.

他看见他手里拿着一个燃烧的木结走过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['wɪli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

Instead	of	opening	the	door	,	therefore	,	Willy	called	to	the	old	man	,
反而	的	开幕	这	门	,	所以	,	威利	称为	到	这	老的	男人	,

因此，威利没有开门，而是喊住了老人。

[huː] [wɒz; wəz] ['leʒəli] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] : " [rʌn] , ['ʌŋk(ə)l]['bɑːlə] .

who	was	leisurely	crossing	the	yard	:	"	Run	,	Uncle	Balla	.
WHO	曾是	悠闲	过境	这	院子	:	"	跑步	,	叔叔	巴拉	.

悠闲地穿过院子的人说："快跑，巴拉叔叔。"

[kwɪk] , [rʌn] !

Quick	,	run	!
快的	,	跑步	!

快跑!

" [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][əʊld]['bɑːlə][ænd; ənd][fræŋk] [set] [aʊt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

"	At	the	call	Old	Balla	and	Frank	set	out	as	fast	as	they	could	.
"	在	这	称呼	老的	巴拉	和	坦率	放	出去	作为	快速地	作为	他们	可以	.

接到召唤后，老巴拉和弗兰克以最快的速度出发了。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

"怎么了?

[ɪz][hiː; hi] [dʌn] [kɪl] [diː] ['tʃɪkɪnz] ?

Is	he	done	kill	de	chickens	?
是	他	完毕	杀	德	鸡	?

他杀完鸡了吗?

[ɪz][hiː; hi] [dʌn] [gɒt] [ə'weɪ] ?

Is	he	done	got	away	?
是	他	完毕	得到	离开	?

他逃脱了吗?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɑːskt] , ['breθləsli] .

"	the	old	man	asked	,	breathlessly	.
"	这	老的	男人	问	,	气喘吁吁	.

"老人气喘吁吁地问道。"

" [nəʊ] , [hiːz] ['daɪɪn] - , " ['ʃaʊtɪd] ['wɪli] .

"	No	,	he's	dyin	'	,	"	shouted	Willy	.
"	不	,	他是	垂死	-	,	"	喊叫	威利	.

"不，他快死了！"威利喊道。

" [haɪ] ! [ɪz][juː; jʊ] [ʃuːt] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld]['draɪvə(r)] .

"	Hi	!	is	you	shoot	him	?	"	asked	the	old	driver	.
"	你好	!	是	你	射击	他	?	"	问	这	老的	司机	.

"嗨！你开枪打他了吗？"老司机问道。

" [nəʊ] , [ðæt] ['ʌðə(r)] [mænz] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪm] .
" No , that other man's poisoned him .
" 不 , 那 其他 男人的 中毒 他 .

“不，是另一个人毒死了他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['rɒbə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [fuːld] [ðɪs] [wʌn] , " [ɪk'spleɪnd] ['wɪli] ,
He was the robber and he fooled this one , " explained Willy ,
他 曾是 这 强盗 和 他 被骗了 这 一 , " 解释 威利 ,

“他就是那个强盗，他骗过了这个人，”威利解释道。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ɪn] .
opening the door and peeping anxiously in .
开幕 这 门 和 偷窥 焦虑地 在 .

打开门，焦急地向里窥视。

" [gəʊ] - [lɒŋ] , [bɔɪ] , — [naʊ] , [-] ['evə(r)] [hɪə] [diː]['betə(r)][əʊ] - [dæt] ? — [dæt][mænz] ['fuːlɪn] - [wɪd]
" Go ' long , boy , — now , d'ye ever heah de better o ' dat ? — dat man's foolin ' wid
" 去 - 长的 , 男生 , — 现在 , 染料 曾经 嘿 德 更好的 o - 数据 ? — 数据 男人的 愚弄 - 宽
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“走吧，小子，——你听说过更好的吗？——那家伙在耍你；

[dʒes] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt][jəʊ] - [tuː; tə][let] [hɪm] [aʊt] . "
jes ' tryin ' to git yo ' to let him out . "
杰斯 - 尝试 - 到 git 哟 - 到 让 他 出去 . "

我只是在想办法让你放他出去。

" [nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , " [sed] ['wɪli] ; " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] .
" No , he isn't , " said Willy ; " you ought to have heard him .
" 不 , 他 不是 , " 说 威利 ; " 你 应该 到 有 听到 他 .

“不，他不是，”威利说；“你应该听听他说话。”

" [bʌt; bət][bəuθ]['bɑːlə][ænd; ənd][fræŋk][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [səʊ][hiː; hi][felt] ['veri]
" But both Balla and Frank were laughing at him , so he felt very
" 但 两个都 巴拉 和 坦率 是 笑 在 他 , 所以 他 毛毡 非常
[ˌʃeɪm'feɪst] .
shamefaced .
羞愧 .

“但是巴拉和弗兰克都在嘲笑他，所以他感到非常羞愧。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [grəʊn] .
He was relieved by hearing another groan .
他 曾是 松了口气 经过 听力 其他 呻吟 .

听到另一声呻吟，他松了口气。

" [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] !
" Oh , oh , oh !
" 哦 , 哦 , 哦 !

“哦，哦，哦！

[ɑː] , [ɑː] !
Ah , ah !
啊 , 啊 !

啊，啊！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 28]
" [页 -]

" [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [traɪˈʌmfəntli] .

"	You	hear	that	?	"	he	asked	,	triumphantly	.
"	你	听到	那	?	"	他	问	,	凯旋而归	.

“你听到了吗？”他得意地问道。

" [ai] [buːn] -

"	I	boun	'
"	我	奖励	-

“我跳跃”

[aɪl] [siː] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] - !

I'll	see	what's	the	matter	with	him	,	the	roscol	!
患病的	看	是什么	这	事情	和	他	,	这	-	!

我去看看他到底怎么了，罗斯科尔！

[stæn] - [raɪt] [ˌdaɪˈɑː] , [waɪ] - [ɔːl] , [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ʃuːt] [hɪm] ,

Stan	'	right	dyah	,	y	'	all	,	an	'	if	he	try	to	run	shoot	him	,
斯坦	-	正确的	迪亚	,	是	-	全部	,	一个	-	如果	他	尝试	到	跑步	射击	他	,

斯坦说得对，伙计们，如果他想跑就开枪打死他。

[bʌt; bət] [maɪn] [juː; jʊ] [dɒn] - [hɪt][ˌem ˈiː] , " [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

but	mine	you	don	'	hit	me	,	"	and	the	old	man	walked	up	to	the	door	,
但	矿	你	大学教师	-	打	我	,	"	和	这	老的	男人	步行	向上	到	这	门	,

但是你不能打我，”说着，老人走到门口。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊpən] .

and	standing	on	one	side	flung	it	open	.
和	常设	在	一	边	扔	它	打开	.

他站在一旁，一把将它拉开。

" [wɒt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [ɪn][ˌdaɪˈɑː]['ɑːftə(r)] ['dɛsi] - ['tʃɪkɪnz] ?

"	What	you	doin	'	in	dyah	after	dese	chillern's	chickens	?
"	什么	你	做	-	在	迪亚	后	这些	-	鸡	?

“你这些孩子养的鸡之后，在迪亚干什么呢？”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['fɪəsli] .

"	he	called	fiercely	.
"	他	称为	激烈地	.

他厉声喊道。

" [həˈləʊ] , [əʊld][mæn] , - [es] - [æt; ət][juː; jʊ] ?

"	Hello	,	old	man	,	'	s	'	at	you	?
"	你好	,	老的	男人	,	-	s	-	在	你	?

“喂，老头，你在吗？”

[aɪz] ['maɪti] [sɪk] , " [ˈmʌtə] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [wɪˈðɪn] .

I's	mighty	sick	,	"	muttered	the	person	within	.
是	强大的	生病的	,	"	低声说道	这	人	之内	.

“我病得很重，”体内的人喃喃自语道。

[əʊld]['bɑːlə] [held] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] , [əˈmɪd][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] ['kækl] [ænd; ənd] ['flʌtə(r)]

Old	Balla	held	his	torch	inside	the	house	,	amid	a	confused	cackle	and	flutter
老的	巴拉	握住	他的	火炬	里面	这	房子	,	之中	一个	使困惑	咯咯笑	和	扑

[ɒv; əv] [faul] .

of	fowls	.
的	家禽	.

老巴拉拿着火把在屋里，周围传来一阵混乱的咯咯声和家禽扑腾的翅膀声。

" [wel] , [ef] - [teɪn] - [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][æt; ət][dæt] !

"	Well	,	ef	'	tain	'	a	white	man	,	and	a	soldier	at	dat	!
"	出色地	,	ef	-	泰恩	-	一个	白色的	男人	,	和	一个	士兵	在	数据	!

“好吧，居然是个白人，而且还是个士兵！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wɒt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [hɪə] , ['rɒbɪn] - [waɪt] [fəʊks] - [hen] - [ruːz] - ? " [hiː; hi] [kɔːld] , ['rʌfli] .
" What you doin ' heah , robbin ' white folks ' hen - roos ' ? " he called , roughly .
" 什么 你 做 - 嘿 , 罗宾 - 白色的 各位 - 母鸡 - 袋鼠 - ? " 他 称为 , 大致 .

“你们在这儿干什么，抢白人的母鸡吗？”他粗声粗气地喊道。

" [gɪt] [ʌp] [ɒf] [dæt] [graʊn] - ; [juː; jʊ][eɪn; ˈɑːjɪn] - [sɪk] . "
" Git up off dat groun ' ; you ain ' sick . "
" git 向上 离开 数据 地面 - ; 你 艾因 - 生病的 . "

“从地上起来，你没病。”

" [let] [ˌem ˈiː][get] [ʌp] , ['sɑːdʒənt] , — [hɪk] — [doʊnt][juː; jʊ] [hɪə] [ðə; ði][rəʊl] - [kɔːl] ? — [ðə; ði] [tɛnts]
" Let me get up , Sergeant , — hic — don't you heah the roll - call ? — the tent's
" 让 我 得到 向上 , 军士 , — 嗝 — 不 你 嘿 这 卷 - 称呼 ? — 这 帐篷的
['maɪti] [dɑːk] ;
mighty dark ;
强大的 黑暗的 ;

“让我起来吧，中士，——嗝——你没听到点名声吗？——帐篷里很黑；

[wɒt] [juː; jʊ] [fuːl] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? " [ˈmʌtə] [ðə; ði][mæn][ˌɪnˈsaɪd] .
what you fool me in here for ? " muttered the man inside .
什么 你 傻子 我 在 这里 为了 ? " 低声说道 这 男人 里面 .

“你骗我进来干什么？”屋里的人低声说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [əˈpærəntli] [əˈsliːp] ,
The boys could see that he was stretched out on the floor , apparently asleep ,
这 男孩们 可以 看 那 他 曾是 拉伸 出去 在 这 地面 , 显然 睡着了 ,

男孩们看到他四仰八叉地躺在地板上，显然睡着了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn]['juːnɪfɔːm] .
and that he was a soldier in uniform .
和 那 他 曾是 一个 士兵 在 制服 .

他是一名身穿制服的士兵。

['bɑːlə] [stept] [ˌɪnˈsaɪd] .
Balla stepped inside .
巴拉 步 里面 .

巴拉走了进去。

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ? " [ɑːskt] [bəuθ] [bɔɪz] [æz; əz]['bɑːlə] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] , ['lɪftɪd] [hɪm] ,
" Is he dead ? " asked both boys as Balla caught him by the arms , lifted him ,
" 是 他 死的 ? " 问 两个都 男孩们 作为 巴拉 捕捉 他 经过 这 武器 , 抬起 他 ,

“他死了吗？”两个男孩问道，巴拉抓住他的胳膊，把他提了起来。

[ænd; ənd][let] [hɪm] [fɔːl] [əˈgen] [lɪmp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
and let him fall again limp on the floor .
和 让 他 落下 再次 跛行 在 这 地面 .

然后让他再次无力地倒在地上。

" [nɔː(r)] , [hiːz] [ded] - [drʌŋk] , " [sed] ['bɑːlə] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['empti] [flɑːsk] .
" Nor , he's dead - drunk , " said Balla , picking up an empty flask .
" 也不 , 他是 死的 - 醉 , " 说 巴拉 , 挑选 向上 一个 空的 烧瓶 .

“而且，他也没醉成那样，”巴拉说着，拿起一个空酒壶。

" [kʌm] [ɒn] [aʊt] .
" Come on out .
" 来 在 出去 .

出来吧。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [aɪ] [14] - [duː; də][wɪd][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Let	me	see	what	I	gwi	'	do	wid	you	?	"	he	said	,	scratching	his	head	.
让	我	看	什么	我	格威	-	做	宽	你	?	"	他	说	,	抓挠	他的	头	.

“让我看看该怎么处置你？”他挠着头说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ði][əʊld] [mæn] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd]

THE	OLD	MAN	WALKED	UP	TO	THE	DOOR	,	AND	STANDING	ON	ONE	SIDE
这	老的	男人	步行	向上	到	这	门	,	和	常设	在	一	边

老人走到门口，站在一边

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

FLUNG	IT	OPEN	.
扔	它	打开	.

猛地打开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [14] - [duː; də][wɪd][juː; jʊ] .

"	I	know	what	I	gwi	'	do	wid	you	.
"	我	知道	什么	我	格威	-	做	宽	你	.

我知道我会怎么处置你。

[aɪ] [14] - [lɒk] [juː; jʊ][ʌp] [raɪt] [wɔːr] [juː; jʊ][ɪz] . "

I	gwi	'	lock	you	up	right	whar	you	is	.	"
我	格威	-	锁	你	向上	正确的	码头	你	是	.	"

我会把你关起来，就在你现在的地方。”

" ['ʌŋk(ə)l]['bɑːlə] , [spəʊz] [hiː; hi] [gets] [wel] , [woʊnt][hiː; hi][get] [aʊt] ? "

"	Uncle	Balla	,	s'pose	he	gets	well	,	won't	he	get	out	?	"
"	叔叔	巴拉	,	假设	他	获得	出色地	,	惯于	他	得到	出去	?	"

“巴拉叔叔，万一他康复了，是不是就能出狱了？”

" [eɪn; 'ɑːjɪn] - [aɪ] [14] - [lɒk] [hɪm] [ʌp] ?

"	Ain	'	I	gwi	'	lock	him	up	?
"	艾因	-	我	格威	-	锁	他	向上	?

“难道我要把他关起来吗？”

[dæts] [gʊd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

Dat's	good	from	you	,
数据	好的	从	你	,

谢谢你的回复。

[huː] [wɒz; wəz][dʒes] - [14] - [let] - [ɪm] [aʊt] [ef][ˌem 'iː][æn; ən] - [fræŋk] ['hædnt] [kʌm] [ʌp] [wen] [wiː; wi][dɪd] .

who	was	jes	'	gwi	'	let	'	im	out	ef	me	an	'	Frank	hadn't	come	up	when	we	did	.
WHO	曾是	杰斯	-	格威	-	让	-	我是	出去	ef	我	一个	-	坦率	之前没有	来	向上	什么时候	我们	做过	.

杰斯·格维是谁？放他出去！我和弗兰克当时还没来。

" ['wɪli] [stept] [bæk] [ə'bæʃt] .

"	Willy	stepped	back	abashed	.
"	威利	步	后退	羞愧	.

威利羞愧地后退了一步。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'kjuːzd] [hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [truː] .

His	heart	accused	him	and	told	him	the	charge	was	true	.
他的	心	被告	他	和	讲述	他	这	收费	曾是	真的	.

他的内心谴责他，告诉他指控属实。

[stɪl] [hiː; hi] ['ventʃəd] [wʌn] [mɔː(r)] ['kwestʃən] :

Still	**he**	**ventured**	**one**	**more**	**question**	**:**
仍然	他	冒险	一	更多的	问题	:

但他还是冒险问了最后一个问题：

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [henz] [aʊt] ? "

"	**Hadn't**	**you**	**better**	**take**	**the**	**hens**	**out**	**?**	**"**
"	之前没有	你	更好的	拿	这	母鸡	出去	?	"

你难道不应该把母鸡赶出去吗?

" [nɔː(r)] ; - [teɪn] - [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [tek] ['nʌtɪn] - [aʊt] [ˌdaɪ'ɑː] .

"	**Nor**	**;**	**'**	**tain**	**'**	**no**	**use**	**to**	**teck**	**nuttin**	**'**	**out**	**dyah**	**.**
"	也不	;	-	泰恩	-	不	使用	到	科技	什么都没有	-	出去	迪亚	.

“Nor; 'tain' no use to teck nuttin' out dyah.

[ef] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] , [hiː; hi] [nəʊ] [wiː; wi] [gɒt] - [ɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi] - - ['trʌb(ə)l] ['nʌtɪn] - .

Ef	**he**	**comes**	**to**	**,**	**he**	**know**	**we**	**got**	**'**	**im**	**,**	**an**	**'**	**he**	**dyahson**	**'**	**trouble**	**nuttin**	**'**	**.**
ef	他	来	到	,	他	知道	我们	得到	-	我是	,	一个	-	他	-	-	麻烦	什么都没有	-	.

如果他醒过来，他知道我们抓住了他，他不会惹出任何麻烦。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [pʊʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['aɪən] [hɑːsp] ['əʊvə(r)]

"	**And**	**the**	**old**	**man**	**pushed**	**to**	**the**	**door**	**and**	**fastened**	**the**	**iron**	**hasp**	**over**
"	和	这	老的	男人	推动	到	这	门	和	系紧	这	铁	搭扣	超过

[ðə; ði] [strɒŋ] ['steɪp(ə)l] .

the	**strong**	**staple**	**.**
这	强的	主食	.

“于是，老人推开门，把铁门扣扣在结实的门闩上。”

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɒk] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] ,

Then	**,**	**as**	**the**	**lock**	**had**	**been**	**broken**	**,**
然后	,	作为	这	锁	有	到过	破碎的	,

然后，由于锁已被撬开，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [neɪl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪp(ə)l] [wɪð]

he	**took**	**a**	**large**	**nail**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**fastened**	**it**	**in**	**the**	**staple**	**with**
他	采取	一个	大的	指甲	从	他的	口袋	和	系紧	它	在	这	主食	和

[ə; eɪ] [staʊt] [strɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [aʊt] .

a	**stout**	**string**	**so**	**that**	**it**	**could**	**not**	**be**	**shaken**	**out**	**.**
一个	肥硕	细绳	所以	那	它	可以	不是	是	摇晃	出去	.

他从口袋里掏出一根大钉子，用一根粗绳把它固定在订书钉上，这样订书钉就不会被抖落出来。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə]

All	**the**	**time**	**he**	**was**	**working**	**he**	**was**	**talking**	**to**	**the**	**boys**	**,**	**or**	**rather**	**to**
全部	这	时间	他	曾是	在职的	他	曾是	说	到	这	男孩们	,	或者	相当	到

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

他工作的时候一直在和孩子们说话，或者更确切地说，是在自言自语。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['benɪfɪt] .

for	**their**	**benefit**	**.**
为了	他们的	益处	.

为了他们好。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ef] [wiː; wi] [dɒn] - [faɪnd] [hɪm] [hɪə] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - !

"	**Now**	**,**	**you**	**see**	**ef**	**we**	**don**	**'**	**find**	**him**	**heah**	**in**	**the**	**mornin**	**'**	**!**
"	现在	,	你	看	ef	我们	大学教师	-	寻找	他	嘿	在	这	早晨	-	!

“现在，你看，如果我们明天早上没在这里找到他呢！”

['wɪli] [dʒes] - [14] - [let] [juː; jʊ] [get] - [wei] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [gɒt] [juː; jʊ] [naʊ] ,

Willy	**jes**	**'**	**gwi**	**'**	**let**	**you**	**get**	**'**	**way**	**,**	**but**	**a**	**man**	**got**	**you**	**now**	**,**
威利	杰斯	-	格威	-	让	你	得到	-	方式	,	但	一个	男人	得到	你	现在	,

Willy jes' gwi' 让你逃脱了，但现在你被抓住了。

- - [biːn] ['hændlɪn] - ['hɔːsɪz] [æn; ən] - [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [həʊl] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] .

wha'ar	'	been	handlin	'	horses	an	'	know	how	to	hole	'	em	in	the	stalls	.
-	-	到过	汉德林	-	马匹	一个	-	知道	如何	到	洞	-	呃	在	这	摊位	.

谁一直在照料马匹，知道如何把它们关进马厩。

[ai] [buːn] -

I	boun	'
我	奖励	-

我弹跳

[hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bʌt] [laɪk] [ə; eɪ][ræm][tuː; tə][gɪt] [aʊt] [dɪs][lɒg] [hen] - [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] ,

he'll	have	to	butt	like	a	ram	to	git	out	dis	log	hen	-	house	,	"	he	said	,
地狱	有	到	屁股	喜欢	一个	内存	到	git	出去	迪斯	日志	母鸡	-	房子	,	"	他	说	,

“他得像公羊一样用头顶才能从这个木头鸡舍里出来，”他说。

['faɪnəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['taɪɪŋ]

finally	,	as	he	finished	tying
最后	,	作为	他	完成的	捆绑

最后，当他完成系绳时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðə; ði][lɑːst] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['ræt(ə)l][tuː; tə] [test] [ɪts]

the	last	knot	in	his	string	,	and	gave	the	door	a	vigorous	rattle	to	test	its
这	最后的	结	在	他的	细绳	,	和	给予	这	门	一个	蓬勃	嘎嘎作响	到	测试	它是

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

他解开绳子上的最后一个结，然后用力摇晃门，测试门的牢固程度。

['wɪli] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ə'beɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl][ɒv; əv]

Willy	had	been	too	much	abashed	at	his	mistake	to	fully	appreciate	all	of
威利	有	到过	也	很多	羞愧	在	他的	错误	到	完全	欣赏	全部	的

[ðə; ði] ['wɪtɪsɪzəm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

the	witticisms	over	the	prisoner	,
这	妙语	超过	这	囚犯	,

威利因为自己的错误而感到羞愧难当，以至于完全没能领会人们对那个囚犯的种种俏皮话。

[bʌt; bət] [fræŋk] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʌŋk] - ['bɑːlə] [hɪm'self] .

but	Frank	enjoyed	them	almost	as	much	as	Unc	'	Balla	himself	.
但	坦率	享受	他们	几乎	作为	很多	作为	北卡罗来纳大学	-	巴拉	他自己	.

但弗兰克几乎和巴拉叔叔本人一样喜欢它们。

" [naʊ] [waɪ] - [ɔːl][gəʊ] - [lɒŋ] [tuː; tə][bed] , [æn; ən] - [aɪl] [gəʊ] [bæk] [æn; ən] - [tek] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp]

"	Now	y	'	all	go	'	long	to	bed	,	an	'	I'll	go	back	an	'	teck	a	little	nap
"	现在	是	-	全部	去	-	长的	到	床	,	一个	-	患病的	去	后退	一个	-	科技	一个	小的	午睡

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

“现在你们都去睡觉吧，我也回去睡一会儿。”

" [sed] [hiː; hi] , [ɪn] ['pɑːtɪŋ] .

"	said	he	,	in	parting	.
"	说	他	,	在	离别	.

“他临别时说道。”

" [ef][hiː; hi][gɪts] [aʊt] [ðæt] [hen] - [haʊs] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] - ['tʃɪkɪn] [ai][gɒt] .

"	Ef	he	gits	out	that	hen	-	house	I'll	give	you	ev'y	chicken	I	got	.
"	ef	他	git	出去	那	母鸡	-	房子	患病的	给	你	-	鸡	我	得到	.

“如果他能把那只鸡从鸡舍里弄出来，我就把我所有的鸡都给你。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ˌeɪ 'em] - [gwaɪn] [gɪt] [aʊt] .

But	he	am	'	gwine	git	out	.
但	他	是	-	格温	git	出去	.

但他会离开的。

[ə; eɪ] [mænz] [dʌn] ['fɑːs(ə)n] [hɪm] [ʌp] [ˌdaɪ'ɑː] .

A	man's	done	fasten	him	up	dyah	.
一个	男人的	完毕	系	他	向上	迪亚	.

一个人把他绑起来了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɒf] [tuː; tə] [bed] , ['wɪli] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [dɪ'prest] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [mis'teik] .

"	The	boys	went	off	to	bed	,	Willy	still	feeling	depressed	over	his	ridiculous	mistake	.
"	这	男孩们	去	离开	到	床	,	威利	仍然	感觉	郁闷	超过	他的	荒谬的	错误	.

男孩们都去睡觉了，威利仍然为自己犯下的荒唐错误感到沮丧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɒgz] [bɑːkt] [ə'gen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] .

They	were	soon	fast	asleep	,	and	if	the	dogs	barked	again	they	did	not	hear	them	.
他们	是	很快	快速地	睡着了	,	和	如果	这	狗	吠叫	再次	他们	做过	不是	听到	他们	.

他们很快就睡着了，即使狗再次吠叫，他们也没有听到。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [njuː] , ['luːsi] [æn] , [kən'vʌls] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,

The	next	thing	they	knew	,	Lucy	Ann	,	convulsed	with	laughter	,
这	下一个	事物	他们	知道	,	露西	安	,	抽搐	和	笑声	,

接下来，他们只见露西·安笑得浑身抽搐。

[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l]['bɑːlə][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][hen] - [haʊs] .

was	telling	them	a	story	about	Uncle	Balla	and	the	man	in	the	hen	-	house	.
曾是	讲述	他们	一个	故事	关于	叔叔	巴拉	和	这	男人	在	这	母鸡	-	房子	.

他给他们讲了一个关于巴拉叔叔和鸡舍里那个人的故事。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [kləʊðz] [ræn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,

They	jumped	up	,	and	pulling	on	their	clothes	ran	out	in	the	yard	,
他们	跳了起来	向上	,	和	拉	在	他们的	衣服	跑	出去	在	这	院子	,

他们跳了起来，一边套上衣服一边跑出院子。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

thinking	to	see	the	prisoner	.
思维	到	看	这	囚犯	.

想着去看看那个囚犯。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

Instead	of	doing	so	,
反而	的	正在做	所以	,

相反，

[ðeɪ] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l]['bɑːlə] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hen] - [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['ʃægrɪn] ;

they	found	Uncle	Balla	standing	by	the	hen	-	house	with	a	comical	look	of	mystification	and	chagrin	;
他们	成立	叔叔	巴拉	常设	经过	这	母鸡	-	房子	和	一个	滑稽	看	的	神秘化	和	懊恼	;

他们发现巴拉叔叔站在鸡舍旁，脸上带着滑稽的困惑和懊恼的表情；

[ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [ɒf] [æt; ət][wʌn] [end][ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

the	roof	had	been	lifted	off	at	one	end	and	not	only	the	prisoner	,
这	屋顶	有	到过	抬起	离开	在	一	结尾	和	不是	仅有的	这	囚犯	,

屋顶一端被掀开了，而且不仅仅是囚犯，

[bʌt; bət] ['evri] ['tʃɪkɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] !
but **every** **chicken** **was** **gone** **!**
但 每一个 鸡 曾是 已消失 !

但是所有的鸡都不见了!

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ] ; - [lʊk] , [haʊ'evə(r)] , [set][ðem; ðəm][tuː; tə]
The **boys** **were** **half** **inclined** **to** **cry** **;** **Balla's** **look** **,** **however** **,** **set** **them** **to**
这 男孩们 是 一半 倾斜 到 哭 ; - 看 , 然而 , 放 他们 到
['lɑːfɪŋ] .
laughing **.**
笑 .

男孩们都快要哭了；然而，巴拉的眼神却让他们笑了起来。

" [ʌŋk] - ['bɑːlə] , [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['evri] ['tʃɪkɪn] [juː; jʊ][gɒt] , - [kɔːz] [juː; jʊ] [sed]
" **Unc** **'** **Balla** **,** **you** **got** **to** **give** **me** **every** **chicken** **you** **got** **,** **'** **cause** **you** **said**
" 北卡罗来纳大学 - 巴拉 , 你 得到 到 给 我 每一个 鸡 你 得到 , - 原因 你 说
[juː; jʊ] [wʊd] ,
you **would** **,**
你 会 ,

“巴拉叔叔，你得把你所有的鸡都给我，因为你答应过会这么做的。”

" [sed] ['wɪli] .
" **said** **Willy** **.**
" 说 威利 .

威利说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

" [gəʊ] - [wei] [frɒm; frəm] [hɪə] , [bɔɪ] .
" **Go** **'** **way** **from** **heah** **,** **boy** **.**
" 去 - 方式 从 嘿 , 男生 .

“滚出这里，小子。”

[dɒn] - ['pestə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai] ['stʌdiɪn] - [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi][gɒt] [aʊt] . "
Don **'** **pester** **me** **when** **I** **studyin** **'** **to** **see** **which** **way** **he** **got** **out** **.** **"**
大学教师 - 纠缠 我 什么时候 我 在学习 - 到 看 哪个 方式 他 得到 出去 . "

别在我研究他从哪条路出去的时候烦我。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːs] [get] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [bɪ'fɔː(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [sed]
" **You** **ain't** **never** **had** **a** **horse** **get** **through** **the** **roof** **before** **,** **have** **you** **?** **"** **said**
" 你 不是 绝不 有 一个 马 得到 通过 这 屋顶 前 , 有 你 ? " 说
[fræŋk] .
Frank **.**
坦率 .

“你们那儿以前没见过马冲破屋顶吧？”弗兰克说。

" [gəʊ] - [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]
" **Go** **'** **way** **from** **here** **,** **I** **tell** **you** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **,** **walking** **around** **the** **house**
" 去 - 方式 从 这里 , 我 告诉 你 , " 说 这 老的 男人 , 步行 大约 这 房子
,
,
,

“我叫你滚出这里！”老人一边绕着房子走一边说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
looking **at** **it** **.**
寻找 在 它 .

看着它。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd] [dres] [ðəm'selvz] ,

As	the	boys	went	back	to	wash	and	dress	themselves	,
作为	这	男孩们	去	后退	到	洗	和	裙子	他们自己	,

男孩们回去洗漱穿衣的时候，

[ðeɪ] [hɜːd] ['bɑːlə] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] ['luːsi] [æn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [ðæt] "

they	heard	Balla	explaining	to	Lucy	Ann	and	some	of	the	other	servants	that	"
他们	听到	巴拉	解释	到	露西	安	和	一些	的	这	其他	仆人	那	"

[ðə; ði][mæn][ðem; ðəm] [tʃɪlɜn] [let] [gɪt] [ə'weɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['tʊkən] [aʊt] [ðə; ði]

the	man	them	chillern	let	git	away	had	just	come	back	and	tooken	out	the
这	男人	他们	冷水机	让	git	离开	有	只是	来	后退	和	被带走	出去	这

[wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [lɒkt] [ʌp] " ;

one	he	had	locked	up	"	;
一	他	有	已锁定	向上	"	;

他们听到巴拉向露西·安和其他一些仆人解释说，“那个让孩子们逃走的人刚刚回来，把他锁起来的那个人带了出来”；

[ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['staʊtli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] .

a	solution	of	the	mystery	he	always	stoutly	insisted	upon	.
一个	解决方案	的	这	神秘	他	总是	坚定地	坚持	之上	.

他一直坚定地认为，这个谜团终将解开。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['pɜːrsənz] [ɪ'skeɪp] [ɪ'fektɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'ventɪd] ['wɪliz] ['evə(r)] ['hɪərɪŋ]

One	thing	,	however	,	the	person's	escape	effected	—	it	prevented	Willy's	ever	hearing
一	事物	,	然而	,	这	人的	逃脱	受影响	—	它	阻止	威利的	曾经	听力

['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] ;

any	more	of	his	mistake	;
任何	更多的	的	他的	错误	;

然而，此人的逃脱却带来了一个结果——它阻止了威利再听到任何关于他所犯错误的传闻；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['bɑːlə] " [ɪf] [hiː; hi]

but	that	did	not	keep	him	now	and	then	from	asking	Uncle	Balla	"	if	he
但	那	做过	不是	保持	他	现在	和	然后	从	问	叔叔	巴拉	"	如果	他

[hæd; həd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [wel] .

had	fastened	his	horses	well	.
有	系紧	他的	马匹	出色地	.

但这并没有阻止他时不时地问巴拉叔叔“他有没有把马拴好”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	34	]
"	[	页	-	]

[第34页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðiːz] [henz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋz] ['stəʊlən][frɒm; frəm] ['əʊkləʊnd] .

These	hens	were	not	the	last	things	stolen	from	Oakland	.
这些	母鸡	是	不是	这	最后的	事物	被盗	从	奥克兰	.

这些母鸡并不是奥克兰最后被盗的物品。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

Nearly	all	the	men	in	the	country	had	gone	with	the	army	.
几乎	全部	这	男人	在	这	国家	有	已消失	和	这	军队	.

全国几乎所有男人都参军了。

[ɪn'diːd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] [huː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [wɜːk]

Indeed	,	with	the	exception	of	a	few	overseers	who	remained	to	work
的确	,	和	这	例外	的	一个	很少	监督者	WHO	剩余	到	工作

[ðə; ði][fɑːrmz] ,

the	farms	,
这	农场	,

事实上，除了少数留下来务农的监工之外，

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

every	man	in	the	neighborhood	,	between	the	ages	of	seventeen	and	fifty	,
每一个	男人	在	这	邻里	,	之间	这	年龄	的	十七	和	五十	,

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

was	in	the	army	.
曾是	在	这	军队	.

附近所有十七岁到五十岁的男性都参了军。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ðʌs] [left] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ˌʌnprə'tektɪd] ,

The	country	was	thus	left	almost	wholly	unprotected	,
这	国家	曾是	因此	左边	几乎	完全	未受保护	,

因此，该国几乎完全失去了保护。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] [səʊ][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [həʊm] [gɑːd] , " [æz; əz]

and	it	would	have	been	entirely	so	but	for	the	"	Home	Guard	,	"	as
和	它	会	有	到过	完全	所以	但	为了	这	"	家	警卫	,	"	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

it	was	called	,
它	曾是	称为	,

如果没有所谓的“国民警卫队”，事情本来就会完全如此。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [jʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [əʊld] [men] [huː]

which	was	a	company	composed	of	young	boys	and	the	few	old	men	who
哪个	曾是	一个	公司	由	的	年轻的	男孩们	和	这	很少	老的	男人	WHO

[rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] ,

remained	at	home	,
剩余	在	家	,

这是一个由年轻男孩和少数留在家里的老人组成的公司。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [gɑːd] , [ɔː(r)] [pə'liːs] ['bɒdi] ,

and	who	had	volunteered	for	service	as	a	local	guard	,	or	police	body	,
和	WHO	有	自愿	为了	服务	作为	一个	当地的	警卫	,	或者	警察	身体	,

以及那些自愿担任当地卫队或警察部队成员的人

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] .

for	the	neighborhood	of	their	homes	.
为了	这	邻里	的	他们的	房屋	.

为了他们居住的社区。

[ə'keɪʒnəli] , [tuː] , ['leɪtə(r)][ɒn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [men] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['liːdə(r)] [nəʊn]

Occasionally	,	too	,	later	on	,	a	small	detachment	of	men	,	under	a	leader	known
偶尔	,	也	,	之后	在	,	一个	小的	分离	的	男人	,	在下面	一个	领导者	已知

[æz; əz][ə; eɪ] " [kən'skrɪpt] - ['ɒfɪsə(r)] ,

as	a	"	conscript	-	officer	,
作为	一个	"	征兵	-	官	,

后来，偶尔也会出现一小队人，由一名被称为“征兵军官”的领导人带领。

" [wʊd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]

"	would	come	through	the	country	hunting	for	any	men	who	were	subject	to
"	会	来	通过	这	国家	打猎	为了	任何	男人	WHO	是	主题	到

[ðə; ði] [kən'skrɪpt] [lɔː] [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [i'veid] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	conscript	law	but	who	had	evaded	it	,
这	征兵	法律	但	WHO	有	躲避	它	,

“他们会走遍全国，搜捕所有应征入伍却逃避征兵的男子。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [diˈzəːtə(r)] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə]

and	for	deserters	who	had	run	away	from	the	army	and	refused	to
和	为了	逃兵	WHO	有	跑步	离开	从	这	军队	和	拒绝	到

[rɪˈtɜːn] .

return	.
返回	.

以及那些逃离军队且拒绝返回的逃兵。

[ðiːz] [tuː] [ˈklɑːsɪz] [ɒv; əv] [truːps] , [haʊˈevə(r)] , [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈfʊtɪŋ] .

These	two	classes	of	troops	,	however	,	stood	on	a	very	different	footing	.
这些	二	课程	的	军队	,	然而	,	站立	在	一个	非常	不同的	立足点	.

然而，这两类部队的地位却截然不同。

[ðə; ði] [həʊm] [gɑːd] [wɒz; wəz] [rɪˈgɑːdɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd]

The	Home	Guard	was	regarded	with	much	respect	,	for	it	was	composed
这	家	警卫	曾是	认为	和	很多	尊重	,	为了	它	曾是	由

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [ɪkˈstriːm]

of	those	whose	extreme
的	那些	谁	极端

国民警卫队备受尊敬，因为它是由那些极端分子组成的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[eɪdʒ][ɔː(r)] [juːθ] [əˈləʊn] [wɪðˈheld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈæktɪv] [ˈsɜːvɪs] ;

age	or	youth	alone	withheld	them	from	active	service	;
年龄	或者	青年	独自的	隐瞒	他们	从	积极的	服务	;

仅因年龄或年轻，他们才免于服役；

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈjʌŋstə(r)] [ɪn][ɪts][ræŋks] [lʊkt] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [skuːl] ,

and	every	youngster	in	its	ranks	looked	upon	it	as	a	training	school	,
和	每一个	青少年	在	它是	排名	看起来	之上	它	作为	一个	训练	学校	,

队伍中的每个年轻人都把它视为一所训练学校。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪf] [niːd] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ,

and	was	ready	to	die	in	defence	of	his	home	if	need	were	,	and	,
和	曾是	准备好	到	死	在	防御	的	他的	家	如果	需要	是	,	和	,

[bɪˈsaɪdz] ,

besides	,
除了	,

如果需要，他准备为保卫家园而牺牲；此外，

[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːmi] " [nekst][jɪə(r)] .

expected	to	obtain	permission	to	go	into	the	army	"	next	year	.
预期的	到	获得	允许	到	去	进入	这	军队	"	下一个	年	.

预计明年将获得入伍许可。

" [ðə; ði] [kənˈskrɪpt] - [gɑːd] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [men] ,

"	The	conscript	-	guard	,	on	the	other	hand	,	were	grown	men	,
"	这	征兵	-	警卫	,	在	这	其他	手	,	是	生长	男人	,

“而那些义务兵卫队队员，都是成年男子。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃɜːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [ˈhɑːdʃɪps] [ˈɪntuː]

and	were	thought	to	be	shirking	the	very	dangers	and	hardships	into
和	是	想法	到	是	偷懒	这	非常	危险	和	艰辛	进入

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ˈʌðə(r)z] .

which	they	were	trying	to	force	others	.
哪个	他们	是	尝试	到	力量	其他的	.

人们认为他们自己却在逃避他们试图强加给别人的危险和艰辛。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['əʊklənd] , [ɒn][ðə; ði] [saɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd]

A	few	miles	from	Oakland	,	on	the	side	toward	the	mountain	road	and	beyond
一个	很少	英里	从	奥克兰	,	在	这	边	朝向	这	山	路	和	超过

[ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ,

the	big	woods	,
这	大的	树林	,

距离奥克兰几英里，在通往山路的一侧，穿过大片森林，

[leɪ] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪn] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][əʊld] - [fiːld] [paɪnz] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

lay	a	district	of	virgin	forest	and	old	-	field	pines	which	,	even	before	the	war	,
躺	一个	区	的	处女	森林	和	老的	-	场地	松树	哪个	,	甚至	前	这	战争	,

这里有一片原始森林和老田松树林，甚至在战前就是如此。

[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'seɪvəri] ['neɪtʃə(r)] , [ðəʊ] [ɪts] [ɪn'hæbətənt]

had	acquired	a	reputation	of	an	unsavory	nature	,	though	its	inhabitants
有	获得	一个	名声	的	一个	令人不快的	自然	,	尽管	它是	居民

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['piːp(ə)l] .

were	a	harmless	people	.
是	一个	无害	人们	.

虽然当地居民是无害的，但却落得个声名狼藉的名声。

[nəʊ] ['haɪweɪz] [ræn] [θruː] [ðɪs] ['riːdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [rəʊdz] [wɪtʃ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː]

No	highways	ran	through	this	region	,	and	the	only	roads	which	entered	it
不	高速公路	跑	通过	这	地区	,	和	这	仅有的	道路	哪个	进入	它

[wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [wʊd] - [weɪz] ,

were	mere	wood	-	ways	,
是	仅仅	木头	-	方式	,

这个地区没有高速公路，进入该地区的唯一道路只是林间小路。

[fɪld] [wɪð] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['kɑːpit] [wɪð] [paɪn] - [tægz] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['trævld] ['əʊnli][baɪ]

filled	with	bushes	and	carpeted	with	pine	-	tags	;	and	,	being	travelled	only	by
已填	和	灌木丛	和	铺地毯的	和	松树	-	标签	;	和	,	存在	旅行	仅有的	经过

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

the	inhabitants	,
这	居民	,

遍布灌木丛，铺满松针；而且，只有当地居民才能通行。

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌaʊt'saɪdəz] " [tuː; tə][dʒes] - ['piːtə(r)] [aʊt] , " [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [went] .

appeared	to	outsiders	"	to	jes	'	peter	out	,	"	as	the	phrase	went	.
出现	到	局外人	"	到	杰斯	-	彼得	出去	,	"	作为	这	短语	去	.

外人看来，他似乎“像彼得一样消失了”，正如那句俗语所说。

[ðɪs] ['terətri] [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [neɪm] [ɒv; əv] ['hoʊlˌtaʊn] .

This	territory	was	known	by	the	unpromising	name	of	Holetown	.
这	领土	曾是	已知	经过	这	不乐观	姓名	的	霍尔敦	.

这片地区曾有一个不太吉利的名字，叫做霍尔敦。

[ɪts] ['denɪzənz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][bʌt; bət]['kaɪndli] [reɪs] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] "

Its	denizens	were	a	peculiar	but	kindly	race	known	to	the	boys	as	"
它是	居民	是	一个	奇特	但	亲切地	种族	已知	到	这	男孩们	作为	"

[pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] [fəʊks] ,

poor	white	folks	,
贫穷的	白色的	各位	,

那里居住着一群奇特但善良的种族，男孩们称他们为“贫穷的白人”。

" [ænd; ənd] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['niːgrəʊz] , [wɪð] [greɪt] [kən'tempt] , " [ˌpiː 'əʊ] - [waɪt] [træʃ] .

"	and	called	by	the	negroes	,	with	great	contempt	,	"	po	'	white	trash	.
"	和	称为	经过	这	黑人	,	和	伟大的	鄙视	,	"	波	-	白色的	垃圾	.

黑人则带着极大的蔑视称他们为“可怜的白人垃圾”。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əʊnd] [smɔːl] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][wɜː(r); wə(r)]

"	Some	of	them	owned	small	places	in	the	pines	;	but	the	majority	were
"	一些	的	他们	拥有	小的	地方	在	这	松树	;	但	这	多数	是

['sɪmpli] ['tenənts] .

simply	tenants	.
简单地	租户	.

“他们当中有些人拥有松树林中的小房子；但大多数人只是租户。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːst] [v'aɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tempərəns]

They	were	an	inoffensive	people	,	and	their	worst	vices	were	intemperance
他们	是	一个	无害的	人们	,	和	他们的	最差	恶习	是	放纵

[ænd; ənd][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tæks] - [lɔːz] .

and	evasion	of	the	tax	-	laws	.
和	逃避	的	这	税	-	法律	.

他们是一个性情温和的民族，他们最大的恶习是酗酒和逃税。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] — [baɪ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ; [ænd; ənd]

They	made	their	living	—	or	rather	,	they	existed	—	by	fishing	and	hunting	;	and
他们	制成	他们的	活的	—	或者	相当	,	他们	存在	—	经过	钓鱼	和	打猎	;	和

, [tuː; tə] [iːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

,	to	eke	it	out	,
,	到	埃克	它	出去	,

他们靠捕鱼和狩猎为生——或者更确切地说，是靠生存为生；为了勉强维持生计，

[ə'temptɪd] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd][tə'bækəʊ][nɪə(r)][ðeə(r)]['kæbinz] ,

attempted	the	cultivation	of	little	patches	of	corn	and	tobacco	near	their	cabins	,
尝试过	这	栽培	的	小的	补丁	的	玉米	和	烟草	靠近	他们的	小木屋	,

他们尝试在小屋附近种植小块玉米和烟草。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəms] [weə(r)] [smɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

or	in	the	bottoms	where	small	branches	ran	into	the	stream	already	mentioned	.
或者	在	这	底部	在哪里	小的	分支	跑	进入	这	溪流	已经	提及	.

或者在前面提到的溪流汇入的小树枝干的底部。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['sæləʊ] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə]

In	appearance	they	were	usually	so	thin	and	sallow	that	one	had	to
在	外貌	他们	是	通常	所以	薄的	和	黄褐色	那	一	有	到

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['klɪəli] .

look	at	them	twice	to	see	them	clearly	.
看	在	他们	两次	到	看	他们	清楚地	.

他们的外表通常非常瘦弱，脸色蜡黄，以至于人们要看两遍才能看清他们。

[æt; ət] [best] , [ðeɪ] [lʊkt] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] .

At	best	,	they	looked	vague	and	illusive	.
在	最好的	,	他们	看起来	模糊的	和	虚幻	.

充其量，它们看起来模糊不清，难以捉摸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [ɪ'nʌf] .

They	were	brave	enough	.
他们	是	勇敢的	足够的	.

他们足够勇敢。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [ɪn'lɪstɪd] ,

At	the	outbreak	of	the	war	nearly	all	of	the	men	in	this	community	enlisted	,
在	这	暴发	的	这	战争	几乎	全部	的	这	男人	在	这	社区	入伍	,

战争爆发时，这个社区几乎所有的男人都应征入伍了。

['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)z] [dɪd] , [ðæt] [wɔː(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [pleɪ] [ðæn; ðən] [wɜːk] ,

thinking	,	as	many	others	did	,	that	war	was	more	like	play	than	work	,
思维	,	作为	许多	其他的	做过	,	那	战争	曾是	更多的	喜欢	玩	比	工作	,

和许多其他人一样，他们认为战争更像是游戏而不是工作。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['restɪŋ] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['leɪbərɪŋ] .

and	consisted	more	of	resting	than	of	laboring	.
和	由.....组成	更多的	的	休息	比	的	劳动	.

大部分时间都在休息，很少劳动。

[ɔːl'ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ʃəʊd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fɪələsnəs] ,

Although	most	of	them	,	when	in	battle	,	showed	the	greatest	fearlessness	,
虽然	最多	的	他们	,	什么时候	在	战斗	,	显示	这	最	无畏	,

虽然他们中的大多数人在战斗中都表现出了极大的无畏精神，

[jet] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][kæmp] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɜːksəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

yet	the	duties	of	camp	soon	became	irksome	to	them	,
然而	这	职责	的	营	很快	成为	烦人的	到	他们	,

然而，营地里的日常事务很快就让他们感到厌烦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [drɪlɪŋ] [ɒv; əv][kæmp] - [laɪf] ; [səʊ][sʌm; səm]

and	they	grew	sick	of	the	restraint	and	drilling	of	camp	-	life	;	so	some
和	他们	生长	生病的	的	这	克制	和	钻孔	的	营	-	生活	;	所以	一些

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他们厌倦了军营生活的束缚和训练；所以他们中的一些人，

[wen] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] ['fɜːləʊ] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] .

when	refused	a	furlough	,	took	it	,	and	came	home	.
什么时候	拒绝	一个	休假	,	采取	它	,	和	来了	家	.

被拒绝休假后，他接受了休假，然后回家了。

['ʌðə(r)z] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [liːv] [hæd; həd] [endid] , ['fiːlɪŋ] [sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['stretʃɪz]

Others	stayed	at	home	after	leave	had	ended	,	feeling	secure	in	their	stretches
其他的	入住	在	家	后	离开	有	结束	,	感觉	安全的	在	他们的	伸展

[ɒv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] [swɒmp] ,

of	pine	and	swamp	,
的	松树	和	沼泽	,

其他人则在假期结束后留在家里，他们觉得在松树林和沼泽地带生活很安全。

[nɒt] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'skrɪpt] - [gɑːd] ,

not	only	from	the	feeble	efforts	of	the	conscript	-	guard	,
不是	仅有的	从	这	微弱	努力	的	这	征兵	-	警卫	,

不仅来自征召卫队的微弱努力，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['eni] ['pɑːtiz] [huː] [mait] [biː; bi] [sent] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	from	any	parties	who	might	be	sent	in	search	of	them	.
但	从	任何	各方	WHO	可能	是	发送	在	搜索	的	他们	.

但要防范任何可能被派来搜寻他们的人。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] ,

In	this	way	it	happened	,	as	time	went	by	,
在	这	方式	它	发生	,	作为	时间	去	经过	,

就这样，随着时间的推移，事情发生了。

[ðæt] ['hoʊlˌtaʊn] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [tuː; tə]['hɑːbə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zəːtə(r)] .

that	Holetown	became	known	to	harbor	a	number	of	deserters	.
那	霍尔敦	成为	已知	到	港口	一个	数字	的	逃兵	.

霍尔敦因此臭名昭著，成为众多逃兵的藏身之处。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːgrəuz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

According	**to**	**the**	**negroes**	**,**	**it**	**was**	**full**	**of**	**them**	**;**
根据	到	这	黑人	,	它	曾是	满的	的	他们	;

据黑人说，里面到处都是他们；

[ænd; ənd] ['meni] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ə'baʊt] [glimps] [ɒv; əv] [men] ['dɒdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd] [triːz] [ɪn][ðə; ði]

and	**many**	**stories**	**were**	**told**	**about**	**glimpses**	**of**	**men**	**dodging**	**behind**	**trees**	**in**	**the**
和	许多	故事	是	讲述	关于	惊鸿一瞥	的	男人	躲避	在后面	树木	在	这

[bɪg] [wʊdz] ,

big	**woods**	**,**
大的	树林	,

人们讲述了许多关于在茂密森林中瞥见有人躲在树后的情景的故事。

[ɔː(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [θruː]

or	**rushing**	**away**	**through**
或者	匆忙	离开	通过

或者匆匆离开

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**37**	**]**
[	页	-	]

[第37页]

[ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [laɪk] [waɪld]['kæt(ə)l] .

the	**underbrush**	**like**	**wild**	**cattle**	**.**
这	草丛	喜欢	荒野	牛	.

灌木丛像野牛一样。

[ænd; ənd] ,

And	**,**
和	,

和，

[ðəʊ] [ðə; ði] [grəʊn] ['piːp(ə)l] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['stɑːtld] [baɪ]

though	**the**	**grown**	**people**	**doubted**	**whether**	**the**	**negroes**	**had**	**not**	**been**	**startled**	**by**
尽管	这	生长	人们	怀疑	无论	这	黑人	有	不是	到过	惊慌	经过

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [hɒgz] ,

some	**of**	**the**	**hogs**	**,**
一些	的	这	猪	,

尽管成年人怀疑黑人是否被一些猪吓到了，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [waɪld] , ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

which	**were**	**quite**	**wild**	**,**	**feeding**	**in**	**the**	**woods**	**,**
哪个	是	相当	荒野	,	喂养	在	这	树林	,

它们非常野生，在树林里觅食。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ['riːəli] [hæd; həd] [siːn] [di'zəːtə(r)] .

the	**boys**	**were**	**satisfied**	**that**	**the**	**negroes**	**really**	**had**	**seen**	**deserters**	**.**
这	男孩们	是	使满意	那	这	黑人	真的	有	已见	逃兵	.

男孩们确信，黑人确实看到了逃兵。

[ðɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [rɪ'pɔːt] ['ɑːftə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] - ['skʌlkə]

This	**became**	**a**	**certainty**	**when**	**there**	**came**	**report**	**after**	**report**	**of**	**these**	**wood**	**-**	**skulkers**
这	成为	一个	肯定	什么时候	那里	来了	报告	后	报告	的	这些	木头	-	潜伏者

, [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kən'skrɪpt] - [gɑːd] ,

,	**and**	**when**	**the**	**conscript**	**-**	**guard**	**,**
,	和	什么时候	这	征兵	-	警卫	,

当有关这些潜伏在树林中的人的报告接连不断，而征召兵卫队也开始调查此事时，这件事就变得毋庸置疑了。

[wɪð] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv]['juːnɪfɔːmz] ,

with	**the**	**brightest**	**of**	**uniforms**	**,**
和	这	最亮的	的	制服	,

身着最鲜艳的制服，

[rəʊd] [baɪ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [ə; eɪ] [fɒks] - [hʌnt] .

rode	by	with	as	much	show	and	noise	as	if	on	a	fox	-	hunt	.
骑	经过	和	作为	很多	展示	和	噪音	作为	如果	在	一个	狐狸	-	打猎	.

他们骑马经过，场面轰鸣，声势浩大，就像在进行一场猎狐活动。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [di'zəːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , [in'fest] [ðə; ði] ['paɪni] ['dɪstrɪkt]

Then	it	became	known	that	deserters	were	,	indeed	,	infesting	the	piny	district
然后	它	成为	已知	那	逃兵	是	,	的确	,	虫害	这	皮尼	区

[ɒv; əv] ['hoʊlˌtaʊn] ,

of	Holetown	,
的	霍尔敦	,

后来人们才知道，逃兵确实已经大量涌入霍尔敦的松树林地区。

[ænd; ənd] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbəz] .

and	in	considerable	numbers	.
和	在	大量	数字	.

而且数量相当可观。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] ,

Some	of	them	,	it	was	said	,
一些	的	他们	,	它	曾是	说	,

据说，他们中的一些人

[wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [vəʊ'keɪʃənz] [æz; əz] ['əʊpənli] [æz; əz] [ɪn]

were	pursuing	agriculture	and	all	their	ordinary	vocations	as	openly	as	in
是	追求	农业	和	全部	他们的	普通的	职业	作为	公然	作为	在

[taɪm] [ɒv; əv] [piːs] ,

time	of	peace	,
时间	的	和平	,

他们像和平时期一样公开从事农业和所有日常职业。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn'dʌstriəsli] .

and	more	industriously	.
和	更多的	勤奋地	.

而且更加勤奋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [kəʊd] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] ,

They	had	a	regular	code	of	signals	,
他们	有	一个	常规的	代码	的	信号	,

他们有一套固定的信号规则。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊlˌtaʊn] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [ɪn] [liːg] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	nearly	every	person	in	the	Holetown	settlement	was	in	league	with	them	.
和	几乎	每一个	人	在	这	霍尔敦	沉降	曾是	在	联盟	和	他们	.

霍尔敦定居点的几乎每个人都与他们勾结。

[wen] [ðə; ði] [kən'skrɪpt] - [gɑːd] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [təʊ] - ['hedɪd]

When	the	conscript	-	guard	came	along	,	there	would	be	a	rush	of	tow	-	headed
什么时候	这	征兵	-	警卫	来了	沿着	,	那里	会	是	一个	匆忙	的	拖	-	标题

['tʃɪldrən] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

children	through	the	woods	,
孩子们	通过	这	树林	,

当征兵卫队来的时候，就会有一群金发碧眼的孩子冲进树林里。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæbinz] [wʊd] [bləʊ] [ə; eɪ] [hɔːn] ['lʌstɪli] ;

or	some	of	the	women	about	the	cabins	would	blow	a	horn	lustily	;
或者	一些	的	这	女性	关于	这	小木屋	会	吹	一个	喇叭	热情地	;

或者，小屋附近的一些妇女会大声吹响号角；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

after	which	not	a	man	could	be	found	in	all	the	district	.
后	哪个	不是	一个	男人	可以	是	成立	在	全部	这	区	.

此后，整个地区都找不到一个男人了。

[ðə; ði] [hɔːn] [təʊld][dʒʌst] [haʊ] ['meni] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [gɑːd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [pɑːθ] [ðeɪ]

The	horn	told	just	how	many	men	were	in	the	guard	,	and	which	path	they
这	喇叭	讲述	只是	如何	许多	男人	是	在	这	警卫	,	和	哪个	小路	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ;

were	following	;
是	下列的	;

号角声宣告了卫兵的人数以及他们正在行进的路线；

['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] ['biːɪŋ] ['ɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [kwɪk] " [tuːt] . "

every	member	of	the	troop	being	honored	with	a	short	,	quick	"	toot	.	"
每一个	成员	的	这	部队	存在	荣幸	和	一个	短的	,	快的	"	嘟	.	"

队伍中的每一位成员都受到一声短促的“嘟嘟”声的致敬。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bləʊɪŋ] - [ðæt] [hɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ? " ['stɜːnli] [ɑːskt] [ðə; ði] [gɑːd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ]

"	What	are	you	blowing	-	that	horn	for	?	"	sternly	asked	the	guard	one	morning
"	什么	是	你	吹	-	那	喇叭	为了	?	"	严厉地	问	这	警卫	一	早晨

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,

of	an	old	woman	,
的	一个	老的	女士	,

“你吹喇叭干什么？”一天早上，卫兵严厉地问一位老妇人。

— [əʊld]['mɪsɪz] . [hɔːl]

—	old	Mrs	.	Hall
—	老的	太太	.	大厅

——老霍尔太太

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[huː] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['bləʊɪŋ] [laɪk] ['bɔːriəs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

who	stood	out	in	front	of	her	little	house	blowing	like	Boreas	in	the	pictures	.
WHO	站立	出去	在	正面	的	她	小的	房子	吹	喜欢	北风	在	这	图片	.

照片中，她站在自己的小房子前，像北风一样吹拂着。

" [dʒes] - ['bloʊɪn] - [fɜː(r)] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌlənli] .

"	Jes	'	blowin	'	fur	Millindy	to	come	to	dinner	,	"	she	said	,	sullenly	.
"	杰斯	-	吹	-	毛皮	-	到	来	到	晚餐	,	"	她	说	,	闷闷不乐地	.

“杰斯正在叫米琳迪来吃晚饭，”她闷闷不乐地说。

" [kænt] [waɪ] - [ɔːl] [let] [ə; eɪ][ˌpiː 'əʊ] - - [uːmən] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][gælz][tuː; tə][gɪt] - - [tuː; tə] [iːt] ?

"	Can't	y	'	all	let	a	po	'	'	ooman	call	her	gals	to	git	some'n	'	to	eat	?
"	不能	是	-	全部	让	一个	波	-	-	奥曼	称呼	她	女孩们	到	git	-	-	到	吃	?

你们就不能让穷女人叫上她的姐妹们去弄点吃的吗?

[juː; jʊ][gɒt][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [dɑːrmi] , ['kɪlɪn] - - [ɪm] ; [jəʊ] - [gəʊ][ænd; ənd][gɪt] [kɪlt]

You	got	all	her	boys	in	d'army	,	killin	'	'	em	;	whyn't	yo	'	go	and	git	kilt
你	得到	全部	她	男孩们	在	D'Army	,	杀戮	-	-	呃	;	为什么?	哟	-	去	和	git	苏格兰短裙

[sʌm; səm] [jʊ'sɛlf] ,

some	yo'self	,
一些	你自己	,

你把她所有的兄弟都招进了军队，让他们杀光了；你为什么不自己也去杀几个呢?

- [stɪdɚ] ['raɪdɪn] - - [baʊt] [hɪə] - - [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌpiː 'əʊ] - [foʊks] ['tʃɪkɪnz] ?

-	stidder	ridin	'	'	bout	heah	tromplin	'	all	over	po	'	folk's	chickens	?
-	斯蒂德	骑行	-	-	回合	嘿	-	-	全部	超过	波	-	民众的	鸡	?

'stidder 骑着车到处乱窜，践踏穷人的鸡?

" [wen] [ðə; ði] [truːp] [rɪˈtɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈbləʊɪŋ] ; " [ˈbloʊɪn] - [fɜː(r)]
" When the troop returned in the evening , she was still blowing ; " blowin ' fur
" 什么时候 这 部队 返回 在 这 晚上 , 她 曾是 仍然 吹 ; " 吹 - 毛皮
- [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ,
Millindy to come home ,
- 到 来 家 ,

“当部队晚上返回时，她还在吹着风；“吹着风”呼唤米林迪回家，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [mɔː(r)] [ˈʃɑːpnəs] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .
" she said , with more sharpness than before .
" 她 说 , 和 更多的 锐利度 比 前 .

“她说，语气比以前更加尖锐。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˈmeni] - , [fɔː(r); fə(r)] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsaʊndɪŋ] [ɔːl]
But there must have been many Millindys , for horns were sounding all
但 那里 必须 有 到过 许多 - , 为了 角 是 听起来 全部
[θruː] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
through the settlement .
通过 这 沉降 .

但米林迪这个姓氏的人肯定很多，因为整个定居点都响起了号角声。

[ðə; ði] [diˈzəːtə(r)] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɒmps] ,
The deserters , at such times , were said to take to the swamps ,
这 逃兵 , 在 这样的 时代 , 是 说 到 拿 到 这 沼泽 ,

据说，在这种时候，逃兵们会逃往沼泽地带。

[ænd; ənd] [ˈmɑːvələs] [ˈruːməz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbrɔːd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [keɪvz] , [ɔːl] [ˈfɪtɪd] [ʌp] ,
and marvellous rumors were abroad of one or more caves , all fitted up ,
和 奇妙 谣言 是 国外 的 一 或者 更多的 洞穴 , 全部 适配 向上 ,
[weərˈɪn] [ðeɪ] [kənˈsiːld] [ðəmˈselvz] ,
wherein they concealed themselves ,
其中 他们 暗 他们自己 ,

坊间流传着许多奇妙的传闻，说他们藏身于一个或多个设施齐全的山洞中。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈrɔbəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] .
like the robbers in the stories the boys were so fond of reading .
喜欢 这 强盗 在 这 故事 这 男孩们 是 所以 喜爱 的 阅读 .

就像男孩们爱读的故事里的强盗一样。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [θeft] [ɒv; əv] [pɪgz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ˈkɒmən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
After a while thefts of pigs and sheep became so common that they were
后 一个 尽管 盗窃 的 猪 和 羊 成为 所以 常见的 那 他们 是
[tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [diˈzəːtə(r)] .
charged to the deserters .
带电 到 这 逃兵 .

过了一段时间，偷猪偷羊的事件变得非常普遍，以至于这些罪名都算在了逃兵身上。

[ˈfaɪnəli] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɑːskt]
Finally it grew to be such a pest that the ladies in the neighborhood asked
最后 它 生长 到 是 这样的 一个 害虫 那 这 女士们 在 这 邻里 问
[ðə; ði] [həʊm] [gɑːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætə(r)] ,
the Home Guard to take action in the matter ,
这 家 警卫 到 拿 行动 在 这 事情 ,

最后，它变得如此烦人，以至于附近的妇女们请求国民警卫队介入处理此事。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [nəʊn] [ðæt] [ðɪs] [ˈvælərəs] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ]
and after some delay it became known that this valorous body was going
和 后 一些 延迟 它 成为 已知 那 这 英勇的 身体 曾是 去
[tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ˈhoʊlˌtaʊn] [ænd; ənd] [ˈkæptʃə(r)] [ðə; ði] [diˈzəːtə(r)] [ɔː(r)] [draɪv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
to invade Holetown and capture the deserters or drive them away .
到 入侵 霍尔敦 和 捕获 这 逃兵 或者 驾驶 他们 离开 .

过了一段时间，人们才知道这支英勇的队伍将要入侵霍尔敦，抓捕逃兵或将他们驱逐出去。

[hjuː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['hænsəm]

Hugh	was	to	accompany	them	,	of	course	;	and	he	looked	very	handsome
休	曾是	到	陪伴	他们	,	的	课程	;	和	他	看起来	非常	英俊的

, [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,

,	as	well	as	very	important	,
,	作为	出色地	作为	非常	重要的	,

当然，休也会陪同他们；他看起来非常英俊，而且地位显赫。

[wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn]

when	he	started	out	on
什么时候	他	开始	出去	在

他刚开始的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['hɔːsbæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [truːp] .

horseback	to	join	the	troop	.
马背	到	加入	这	部队	.

骑马加入队伍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] ;

It	was	his	first	active	service	;
它	曾是	他的	第一的	积极的	服务	;

这是他第一次服役；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [hiː; hi] [lʊkt]

and	with	his	trousers	in	his	boots	and	his	pistol	in	his	belt	he	looked
和	和	他的	裤子	在	他的	靴子	和	他的	手枪	在	他的	腰带	他	看起来

[æz; əz] [breɪv] [æz; əz]['dʒuːliəs] ['sizər] ,

as	brave	as	Julius	Cæsar	,
作为	勇敢的	作为	尤利乌斯	凯撒	,

他裤子塞进靴子里，手枪别在腰带上，看起来就像尤利乌斯·凯撒一样英勇。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

and	quite	laughed	at	his	mother's	fears	for	him	,
和	相当	笑了	在	他的	母亲的	恐惧	为了	他	,

他甚至嘲笑母亲对他的担忧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

as	she	kissed	him	good	-	bye	and	walked	out	with	him	to	his	horse	,
作为	她	亲吻	他	好的	-	再见	和	步行	出去	和	他	到	他的	马	,

她吻别了他，然后和他一起走向他的马。

[wɪtʃ] ['bɑːlə] [held] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

which	Balla	held	at	the	gate	.
哪个	巴拉	握住	在	这	门	.

巴拉在门口守着他。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət] [hjuː] [wɒz; wəz][səʊ]['skɔːnf(ə)l]['əʊvə(r)][ðeə(r)]

The	boys	asked	leave	to	go	with	him	;	but	Hugh	was	so	scornful	over	their
这	男孩们	问	离开	到	去	和	他	;	但	休	曾是	所以	轻蔑的	超过	他们的

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

男孩们请求和他一起去；但休对他们的请求嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['səʊldʒəli] [æz; əz][hiː; hi] ['gæləp] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]
and looked so soldierly as he galloped away with the other men that the boys
和 看起来 所以 军人 作为 他 疾驰 离开 和 这 其他 男人 那 这 男孩们
[felt] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
felt as cheap as possible .
毛毡 作为 便宜的 作为 可能的 .

他和其他人一起策马扬鞭而去，那副英姿飒爽的军人模样，让那些男孩觉得自己简直卑微至极。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑːnt] ['meəri][hæd; həd][ə; eɪ]
When the boys went into the house they found that their Aunt Mary had a
什么时候 这 男孩们 去 进入 这 房子 他们 成立 那 他们的 阿姨 玛丽 有 一个
['hedeɪk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
headache that morning ,
头痛 那 早晨 ,

男孩们进屋后发现，玛丽阿姨那天早上头疼。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and , even with the best intentions of doing her duty in teaching them ,
和 , 甚至 和 这 最好的 意图 的 正在做 她 责任 在 教学 他们 ,

即使她出于好意，想要尽到教导他们的职责，

[hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
had been forced to go to bed .
有 到过 强制 到 去 到 床 .

被迫上床睡觉。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Their mother was too much occupied with her charge of providing for a
他们的 母亲 曾是 也 很多 占领 和 她 收费 的 提供 为了 一个
['fæməli][ɒv; əv]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [waɪt] [p'ɜːsənz] ,
family of over a dozen white persons ,
家庭 的 超过 一个 打 白色的 人 ,

他们的母亲忙于养活十几名白人家庭成员，无暇顾及其他。

[ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['kʌləd] [dɪ'pendənts] ,
and five times as many colored dependents ,
和 五 时代 作为 许多 有色 家属 ,

有色人种家属人数是其他族裔家属的五倍，

[tuː; tə] [gɪv] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['sʌbstɪtjuːt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
to give any time to acting as substitute in the school - room ,
到 给 任何 时间 到 表演 作为 代替 在 这 学校 - 房间 ,

抽出时间在教室里担任代课老师

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
so the boys found themselves with a holiday before them .
所以 这 男孩们 成立 他们自己 和 一个 假期 前 他们 .

于是，男孩们发现自己迎来了假期。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [veɪn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ʃuːt] [dʌk] [ɒn] [ðə; ði] [kriːk] ,
It seemed vain to try to shoot duck on the creek ,
它 似乎 徒劳 到 尝试 到 射击 鸭子 在 这 溪 ,

在小溪边射杀野鸭似乎是徒劳的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈvɜːs] [tuː; tə] [ˈbaɪtɪŋ] .

and	the	perch	were	averse	to	biting	.
和	这	栖息	是	反	到	咬	.

鲈鱼不喜欢咬人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [əˈkɔːdɪŋli] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [bəuθ] [gʌnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	boys	accordingly	determined	to	take	both	guns	and	to	set	out	for	a
这	男孩们	因此	决定	到	拿	两个都	枪支	和	到	放	出去	为了	一个

['riːəl] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] .

real	hunt	in	the	big	woods	.
真实的	打猎	在	这	大的	树林	.

于是，男孩们决定带上这两支枪，到大森林里去进行一次真正的狩猎。

[ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [ðeɪ]

They	received	their	mother's	permission	,	and	after	a	lunch	was	prepared	they
他们	已收到	他们的	母亲的	允许	,	和	后	一个	午餐	曾是	准备	他们

['stɑːtɪd] [ɪn] [haɪ] [gliː] ,

started	in	high	glee	,
开始	在	高的	高兴	,

他们得到了母亲的许可，午饭准备好后，他们兴高采烈地开始了。

['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [bɝdz] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kɪl] .

talking	about	the	squirrels	and	birds	they	expected	to	kill	.
说	关于	这	松鼠	和	鸟类	他们	预期的	到	杀	.

谈论着他们预计会杀死的松鼠和鸟类。

[fræŋk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] ['wɪli] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌskɪt] ;

Frank	had	his	gun	,	and	Willy	had	the	musket	;
坦率	有	他的	枪	,	和	威利	有	这	滑膛枪	;

弗兰克有他的手枪，威利有他的滑膛枪；

[ænd; ənd][bəuθ] ['kærid] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] ['tɒlərəbli] [raʊnd]

and	both	carried	a	plentiful	supply	of	powder	and	some	tolerably	round
和	两个都	携带	一个	丰富	供应	的	粉末	和	一些	勉强可以接受	圆形的

[slʌgz] [meɪd] [frɒm; frəm] ['kɑːrtɪdʒɪz] .

slugs	made	from	cartridges	.
蛞蝓	制成	从	墨盒	.

两人都携带了大量的火药和一些用弹壳制成的还算圆润的弹丸。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['nɪərɪst]

They	usually	hunted	in	the	part	of	the	woods	nearest
他们	通常	猎杀	在	这	部分	的	这	树林	最近的

他们通常在离家最近的那片林地里狩猎。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [geɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [əˈbʌndənt] [ðeə(r)] ; [səʊ] ,

the	house	,	and	they	knew	that	game	was	not	very	abundant	there	;	so	,
这	房子	,	和	他们	知道	那	游戏	曾是	不是	非常	丰富	那里	;	所以	,

他们知道这所房子里猎物并不多，所以，

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

as	a	good	long	day	was	before	them	,
作为	一个	好的	长的	天	曾是	前	他们	,

漫长的一天即将到来，

[ðeɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

they	determined	to	go	over	to	the	other	side	of	the	woods	.
他们	决定	到	去	超过	到	这	其他	边	的	这	树林	.

他们决定去树林的另一边。

[ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [pʊʃt] [ɒn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

They	accordingly	pushed	on	,	taking	a	path	which	led	through	the	forest	.
他们	因此	推动	在	,	采取	一个	小路	哪个	引领	通过	这	森林	.

于是他们继续前行，沿着一条穿过森林的小路前进。

[ðeɪ] [went] [ɪn'taɪəli] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ['skwɪrəl] ,

They	went	entirely	through	the	big	woods	without	seeing	anything	but	one	squirrel	,
他们	去	完全	通过	这	大的	树林	没有	看到	任何事物	但	一	松鼠	,

他们穿过整片大森林，除了看到一只松鼠之外，什么也没看到。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ɒv; əv] ['hoʊlˌtaʊn] .

and	presently	found	themselves	at	the	extreme	edge	of	Holetown	.
和	目前	成立	他们自己	在	这	极端	边缘	的	霍尔敦	.

他们现在发现自己已经到了霍尔敦的边缘。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [geɪm] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dɪstənt]

They	were	just	grumbling	at	the	lack	of	game	when	they	heard	a	distant
他们	是	只是	抱怨	在	这	缺少	的	游戏	什么时候	他们	听到	一个	遥远

[hɔːn] .

horn	.
喇叭	.

他们正抱怨猎物不足时，听到远处传来一声号角声。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [pə'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] .

The	sound	came	from	perhaps	a	mile	or	more	away	,	but	was	quite	distinct	.
这	声音	来了	从	也许	一个	英里	或者	更多的	离开	,	但	曾是	相当	清楚的	.

声音可能来自一英里甚至更远的地方，但非常清晰。

" [wʌts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

['sʌmbədi] [fɒks] - ['hʌntɪŋ] ? — [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - [hɔːn] ? " [ɑːskt] ['wɪli] , ['lɪsənɪŋ]

Somebody	fox	-	hunting	?	—	or	is	it	a	dinner	-	horn	?	"	asked	Willy	,	listening
某人	狐狸	-	打猎	?	—	或者	是	它	一个	晚餐	-	喇叭	?	"	问	威利	,	聆听

[ɪn'tentli] .

intently	.
专注地	.

“有人在猎狐吗？——还是在吹号角？”威利认真地听着问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [hɔːn] [tuː; tə] [wɔːn] [di'zəːtə(r)] , [ðæts] [wɒt] - [tɪz] , " [sed] [frænk] ,

"	It's	a	horn	to	warn	deserters	,	that's	what	'	tis	,	"	said	Frank	,
"	它是	一个	喇叭	到	警告	逃兵	,	那就是	什么	-	的	,	"	说	坦率	,

“这是用来警告逃兵的号角，就是这样，”弗兰克说。

[pliːzd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

pleased	to	show	his	superior	knowledge	.
高兴	到	展示	他的	优越的	知识	.

他乐于展示自己渊博的知识。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] : — [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [di'zəːtə(r)] , " [sed] ['wɪli] , ['iːgəli]

"	I	tell	you	what	to	do	:	—	let's	go	and	hunt	deserters	,	"	said	Willy	,	eagerly
"	我	告诉	你	什么	到	做	:	—	我们来吧	去	和	打猎	逃兵	,	"	说	威利	,	急切地

.

:
.

“我告诉你该怎么做：——咱们去抓逃兵吧，”威利急切地说。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] !
Won't that be fun !
惯于 那 是 乐趣 !

那岂不是很有趣吗!

" [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [set] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [njuː] [wʌn][ɒv; əv]
" and both boys set out down the road toward a point where they knew one of
" 和 两个都 男孩们 放 出去 向下 这 路 朝向 一个 观点 在哪里 他们 知道 一 的
[ðə; ði] [pɑːðz] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [paɪn] - ['dɪstrɪkt] ,
the paths ran into the pine - district ,
这 路径 跑 进入 这 松树 - 区 ,

于是两个男孩沿着路走去，他们知道那里有一条小路通往松树林。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['prɪznər] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] .
talking of the numbers of prisoners they expected to take .
说 的 这 数字 的 囚犯 他们 预期的 到 拿 .

谈论他们预计接收的囚犯人数。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ə'lɜːt] [ænd; ənd]['iːgə(r)] [æz; əz] [jʌŋ] [haʊndz] [ɒn][ə; eɪ] [treɪl] .
In an instant they were as alert and eager as young hounds on a trail .
在 一个 立即的 他们 是 作为 警报 和 渴望的 作为 年轻的 猎犬 在 一个 踪迹 .

瞬间，他们就像追踪猎物的年轻猎犬一样警觉而渴望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mæpt] [aʊt][ə; eɪ][plæn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]
They had mapped out a plan before , and they knew exactly what they had
他们 有 已映射 出去 一个 计划 前 , 和 他们 知道 确切地 什么 他们 有
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

他们事先制定了计划，非常清楚自己该怎么做。

[frænk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] , [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['əʊldə] ; [ænd; ənd] ['wɪli] [wɒz; wəz]
Frank was the captain , by right of his being older ; and Willy was
坦率 曾是 这 队长 , 经过 正确的 的 他的 存在 老 ; 和 威利 曾是
[lef'tenənt] ,
lieutenant ,
中尉 ,

弗兰克年纪较大，所以是队长；威利是中尉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] .
and was to obey orders .
和 曾是 到 服从 订单 .

并服从命令。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ]
The chief thing that troubled them was that they did not wish to be seen by
这 首席 事物 那 麻烦 他们 曾是 那 他们 做过 不是 希望 到 是 已见 经过

最令他们困扰的是，他们不想被人看到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbinz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
any of the women or children about the cabins , for they all knew the boys ,
任何 的 这 女性 或者 孩子们 关于 这 小木屋 , 为了 他们 全部 知道 这 男孩们 ,

小屋附近的妇女和儿童，因为她们都认识这些男孩。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['əʊkləND] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] ; [ðen] ,

because	they	were	accustomed	to	come	to	Oakland	for	supplies	;	then	,
因为	他们	是	习惯	到	来	到	奥克兰	为了	补给品	;	然后	,

[tuː] ,

too	,
也	,

因为他们习惯于来奥克兰采购物资；而且，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] ['frendlɪ] [tɜːmz] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪbəz] .

the	boys	wished	to	remain	on	friendly	terms	with	their	neighbors	.
这	男孩们	希望	到	保持	在	友好的	条款	和	他们的	邻居	.

男孩们希望与邻居们保持友好关系。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ['wʌrɪd] [ðem; ðəm] .

Another	thing	worried	them	.
其他	事物	担心	他们	.

还有一件事让他们担忧。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪznər] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

They	did	not	know	what	to	do	with	their	prisoners	after	they	should	have
他们	做过	不是	知道	什么	到	做	和	他们的	囚犯	后	他们	应该	有

['kæptʃəd] [ðem; ðəm] .

captured	them	.
捕获	他们	.

他们本应俘虏这些战俘，但却不知道该如何处置他们。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn] [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪm] [kɑːt] - [weɪ] ,

However	,	they	pushed	on	and	soon	came	to	a	dim	cart	-	way	,
然而	,	他们	推动	在	和	很快	来了	到	一个	暗淡	大车	-	方式	,

然而，他们继续前行，很快就来到了一条昏暗的车道上。

[wɪtʃ] [ræn] [æt; ət] [raɪt] - ['æŋglz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [meɪn] [rəʊd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['verɪ]

which	ran	at	right	-	angles	to	the	main	road	and	which	went	into	the	very
哪个	跑	在	正确的	-	角度	到	这	主要的	路	和	哪个	去	进入	这	非常

[hɑːt] [ɒv; əv] ['hoʊlˌtaʊn] .

heart	of	Holetown	.
心	的	霍尔敦	.

这条路与主路成直角，一直延伸到霍尔敦的中心地带。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðeə(r)] ['wepənz] .

Here	they	halted	to	reconnoitre	and	to	inspect	their	weapons	.
这里	他们	停止	到	侦察	和	到	检查	他们的	武器	.

他们在此停下来侦察敌情并检查武器。

['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [meɪn] [rəʊd] , [ðə; ðɪ] [træk] ,

Even	from	the	main	road	,	the	track	,
甚至	从	这	主要的	路	,	这	追踪	,

即使从主干道上，这条小路，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [led] [ɒf] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [wʊdz] [wɪð] [θɪk] ['ʌndəbrʌʃ] [ɒv; əv] ['tʃɪŋkəpɪn]

as	it	led	off	through	the	overhanging	woods	with	thick	underbrush	of	chinquapin
作为	它	引领	离开	通过	这	悬垂	树林	和	厚的	草丛	的	栗栗

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

它穿过枝繁叶茂的树林，林下长满了茂密的栗树灌木。

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

appeared	to	the	boys	to	have	something	strange	about	it	,
出现	到	这	男孩们	到	有	某物	奇怪的	关于	它	,

男孩们觉得它有点奇怪。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [wɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] .

though	they	had	at	other	times	walked	it	from	end	to	end	.
尽管	他们	有	在	其他	时代	步行	它	从	结尾	到	结尾	.

虽然他们以前也曾从头走到尾走过这条路。

[stɪl] , [ðeɪ] ['entəd] ['bəʊldlɪ] , ['klʌtʃɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] .

Still	,	they	entered	boldly	,	clutching	their	guns	.
仍然	,	他们	进入	大胆地	,	紧握	他们的	枪支	.

尽管如此，他们还是大胆地走了进去，手里紧紧握着枪。

['wɪli] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɪn] ['ɪndiən] [faɪl][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][rɪə(r)][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [step]

Willy	suggested	that	they	should	go	in	Indian	file	and	that	the	rear	one	should	step
威利	建议	那	他们	应该	去	在	印度	文件	和	那	这	后部	一	应该	步

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] ['fʊtˌprɪnt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [duː; də] ;

in	the	other's	footprints	as	the	Indians	do	;
在	这	其他的	脚印	作为	这	印度人	做	;

威利建议他们排成印第安人纵队前进，后面的人要像印第安人一样踩在前面的人的脚印里；

[bʌt; bət] [fræŋk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'brest] ,

but	Frank	thought	it	was	best	to	walk	abreast	,
但	坦率	想法	它	曾是	最好的	到	走	并排	,

但弗兰克认为最好并排走。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɔːkt] [ɪn][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [wei] ['əʊnli][tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] ['enəmi] [huː]

as	the	Indians	walked	in	their	peculiar	way	only	to	prevent	an	enemy	who
作为	这	印度人	步行	在	他们的	奇特	方式	仅有的	到	防止	一个	敌人	WHO

[krɒst] [ðeə(r)] [treɪl] [frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;

crossed	their	trail	from	knowing	how	many	they	were	;
交叉	他们的	踪迹	从	会心	如何	许多	他们	是	;

印第安人以他们特有的方式行走，只是为了防止遇到他们的敌人知道他们有多少人；

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['eni] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [di'zəːtə(r)] [tuː; tə] [nəʊ]

and	,	so	far	from	it	being	any	disadvantage	for	the	deserters	to	know
和	,	所以	远的	从	它	存在	任何	劣势	为了	这	逃兵	到	知道

[ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,

their	number	,
他们的	数字	,

而且，逃兵知道自己的人数非但不会对逃兵造成任何不利影响，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['betə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ,

it	was	even	better	that	they	should	know	there	were	two	,
它	曾是	甚至	更好的	那	他们	应该	知道	那里	是	二	,

更妙的是，他们应该知道还有两个。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

so	that	they	would	not	attack	from	the	rear	.
所以	那	他们	会	不是	攻击	从	这	后部	.

这样他们就不会从后方发动攻击。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['kiːpɪŋ] [ə'brest] , [ðeɪ] [strʌk] [ɪn] ; [iːtʃ]

Accordingly	,	keeping	abreast	,	they	struck	in	;	each
因此	,	保持	并排	,	他们	击	在	;	每个

于是，他们并肩作战，各自发起进攻；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

taking	the	woods	on	one	side	of	the	road	,
采取	这	树林	在	一	边	的	这	路	,

穿过路边的树林，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l]

which	he	was	to	watch	and	for	which	he	was	to	be	responsible
哪个	他	曾是	到	手表	和	为了	哪个	他	曾是	到	是	负责任的

.

:

.

他要监督并对此负责。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ðeɪ] [went] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ðə; ði] [træk] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪldə]

The	farther	they	went	the	more	indistinct	the	track	became	,	and	the	wilder
这	更远	他们	去	这	更多的	模糊	这	追踪	成为	,	和	这	更狂野

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] .

became	the	surrounding	woods	.
成为	这	周围	树林	.

他们走得越远，小路就越模糊，周围的树林也越发荒凉。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [pə'tɪkjələli] [θɪk] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ;

They	proceeded	with	great	caution	,	examining	every	particularly	thick	clump	of	bushes	;
他们	继续	和	伟大的	警告	,	检查	每一个	特别	厚的	丛	的	灌木丛	;

他们非常谨慎地进行着，仔细检查了每一丛特别茂密的灌木；

['piːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['veri] [lɑːdʒ] [triː] ; [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ʌp]

peeping	behind	each	very	large	tree	;	and	occasionally	even	taking	a	glance	up
偷窥	在后面	每个	非常	大的	树	;	和	偶尔	甚至	采取	一个	瞥一眼	向上

[ə'mʌŋ] [ɪts] [bau] ;

among	its	boughs	;
之中	它是	树枝	;

窥视每一棵大树后面；偶尔还会抬头看看树枝间；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [səʊ]['ɒf(ə)n] [plænd] [haʊ] , [ɪf] [pə'sjuːd] , [ðeɪ] [wʊd] [klaɪm]

for	they	had	themselves	so	often	planned	how	,	if	pursued	,	they	would	climb
为了	他们	有	他们自己	所以	经常	计划	如何	,	如果	追击	,	他们	会	爬

[triːz] [ænd; ənd] [kən'siːl] [ðəm'selvz] ,

trees	and	conceal	themselves	,
树木	和	隐藏	他们自己	,

因为他们常常计划，如果被追赶，他们该如何爬树躲藏起来。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fɪəs] [dɪ'zɜːtə(r)] ,

that	they	would	not	have	been	at	all	surprised	to	find	a	fierce	deserter	,
那	他们	会	不是	有	到过	在	全部	惊讶	到	寻找	一个	凶猛的	逃兵	,

他们丝毫不会惊讶地发现一个凶狠的逃兵。

[ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , ['kraʊtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

armed	to	the	teeth	,	crouching	among	the	branches	.
武装	到	这	牙齿	,	蹲伏	之中	这	分支	.

全副武装，蹲伏在树枝间。

[ðəʊ] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] ['keəfəli] ['evri] [spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [lɜːk] ,

Though	they	searched	carefully	every	spot	where	a	deserter	could	possibly	lurk	,
尽管	他们	搜索	小心	每一个	点	在哪里	一个	逃兵	可以	可能	潜伏	,

虽然他们仔细搜查了逃兵可能藏身的每一个地方，

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [əʊk] [wʊdz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

they	passed	through	the	oak	woods	and	were	deep	in	the	pines	without	having
他们	通过了	通过	这	橡木	树林	和	是	深的	在	这	松树	没有	拥有

[siːn] ['eni] [fəʊ] [ɔː(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [prə'siːd] [frɒm; frəm][wʌn] .

seen	any	foe	or	heard	a	noise	which	could	possibly	proceed	from	one	.
已见	任何	敌人	或者	听到	一个	噪音	哪个	可以	可能	继续	从	一	.

他们穿过橡树林，深入松树林，却没有看到任何敌人，也没有听到任何可能来自敌人的声音。

[ə; eɪ] ['skwɪrəl] [hæd; həd] ['deərɪŋli] [li:pt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪkəri] - [tri:] [ænd; ənd]

A	squirrel	had	daringly	leaped	from	the	trunk	of	a	hickory	-	tree	and
一个	松鼠	有	大胆地	跳跃	从	这	树干	的	一个	山胡桃木	-	树	和

[rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ,

run	into	the	woods	,
跑步	进入	这	树林	,

一只松鼠大胆地从山核桃树干上跳下来，跑进了树林。

[raɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , ['stɒpɪŋ] ['impjudəntli] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

right	before	them	,	stopping	impudently	to	take	a	good	look	at	them	;
正确的	前	他们	,	停止	厚颜无耻地	到	拿	一个	好的	看	在	他们	;

就在他们面前，他肆无忌惮地停下来，好好地打量了他们一番；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] ['lɑ:dʒə(r)] [geɪm] [ðæn; ðən] ['skwɪrəlz] ,

but	they	were	hunting	larger	game	than	squirrels	,
但	他们	是	打猎	更大的	游戏	比	松鼠	,

但他们猎杀的猎物比松鼠要大得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] ,

and	they	resisted	the	temptation	to	take	a	shot	at	him	,
和	他们	抵抗	这	诱惑	到	拿	一个	射击	在	他	,

他们克制住了向他开枪的冲动。

— [æn; ən] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

—	an	exercise	of	virtue	which	brought	them	a	distinct	feeling	of	pleasure	.
—	一个	锻炼	的	美德	哪个	带来	他们	一个	清楚的	感觉	的	乐趣	.

——一种美德的实践，给他们带来了一种独特的快乐感。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'bærəst] [æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)][nekst] [kɔ:s] .

They	were	,	however	,	beginning	to	be	embarrassed	as	to	their	next	course	.
他们	是	,	然而	,	开始	到	是	尴尬的	作为	到	他们的	下一个	课程	.

然而，他们开始对自己的下一步行动感到尴尬。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][dɒgz] ['bɑ:kɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [paɪnz] ,

They	could	hear	the	dogs	barking	farther	on	in	the	pines	,
他们	可以	听到	这	狗	叫声	更远	在	在	这	松树	,

他们能听到远处松树林里传来狗吠声。

[ænd; ənd] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ]

and	knew	they	were	approaching	the	vicinity	of	the	settlement	;	for	they
和	知道	他们	是	接近	这	附近	的	这	沉降	;	为了	他们

[hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]

had	crossed	the
有	交叉	这

他们知道他们正在接近定居点附近；因为他们已经穿过了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['lɪt(ə)l] [kri:k] [wɪtʃ] [ræn] [θru:] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]['eldə(r)] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] " [gʌmz] ,

little	creek	which	ran	through	a	thicket	of	elder	bushes	and	"	gums	,
小的	溪	哪个	跑	通过	一个	灌木丛	的	长老	灌木丛	和	"	牙龈	,

一条小溪穿过茂密的接骨木灌木和桉树，

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɑ:kt] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv] ['hoʊlˌtaʊn] .

"	and	which	marked	the	boundary	of	Holetown	.
"	和	哪个	标记	这	边界	的	霍尔敦	.

“并以此为界，划定了霍尔敦的边界。”

['lɪt(ə)l] [pɑːðz] , [tuː] ,
Little paths , too ,
小的 路径 , 也 ,

还有一些小路，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [træk] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [paɪnz]
every now and then turned off from the main track and went into the pines
每一个 现在 和 然后 转向 离开 从 这 主要的 追踪 和 去 进入 这 松树
,
,
,

时不时地，他们会离开主路，拐进松树林里。

[iːtʃ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [ɔː(r)] [bɪt] [ɒv; əv] [kriːk] - ['bɒtəm] [diːpə(r)] [ɪn] .
each leading to a cabin or bit of creek - bottom deeper in .
每个 领导 到 一个 舱 或者 少量 的 溪 - 底部 更深 在 .

每条路都通往更深处的小屋或溪底。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'lemə] [kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ; [ænd; ənd] ['wɪliz]
They therefore were in a real dilemma concerning what to do ; and Willy's
他们 所以 是 在 一个 真实的 困境 有关 什么 到 做 ; 和 威利的
[sə'dʒestʃən] , [tuː; tə] [iːt] [lʌntʃ] ,
suggestion , to eat lunch ,
建议 , 到 吃 午餐 ,

因此，他们陷入了进退两难的境地；而威利的建议是，先吃午饭。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['welkəm] [wʌn] .
was a welcome one .
曾是 一个 欢迎 一 .

这是一个令人欣喜的消息。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
They determined to go a little way into the woods , where they could not be
他们 决定 到 去 一个 小的 方式 进入 这 树林 , 在哪里 他们 可以 不是 是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

他们决定往树林深处走，到了一个不容易被人发现的地方。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [ðə; ði] [lʌntʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] - [bæg] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
and had just taken the lunch out of the game - bag and were
和 有 只是 已采取 这 午餐 出去 的 这 游戏 - 包 和 是
['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [baɪ] - [pɑːθ] ,
turning into a by - path ,
转弯 进入 一个 经过 - 小路 ,

他们刚从猎物袋里拿出午餐，正拐进一条小路。

[wen] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['laʊndʒɪŋ] [wɔːk] ,
when they met a man who was coming along at a slow , lounging walk ,
什么时候 他们 遇见 一个 男人 WHO 曾是 未来 沿着 在 一个 慢的 , 休闲 走 ,

当他们遇到一个慢悠悠地走着的男人时，

[ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪŋg(ə)l] - ['bærəld] [ʃɒt] - [gʌn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
and carrying a long single - barrelled shot - gun across his arm .
和 携带 一个 长的 单身的 - 桶装 射击 - 枪 穿过 他的 手臂 .

他手臂上挎着一支长长的单管猎枪。

[wen] [fɜːst] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] , [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] ;
When first they heard him , they thought he might be a deserter ;
什么时候 第一的 他们 听到 他 , 他们 想法 他 可能 是 一个 逃兵 ;

他们第一次听到他的声音时，以为他可能是个逃兵；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [aʊt]

but	when	he	came	nearer	they	saw	that	he	was	simply	a	countryman	out
但	什么时候	他	来了	更近	他们	锯	那	他	曾是	简单地	一个	同胞	出去

['hʌntɪŋ] ;

hunting	;
打猎	;

但当他走近时，他们发现他只是一个出来打猎的乡下人；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [geɪm] - [bæg] ([frɒm; frəm] [wɪtʃ] [piːp] [ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] [teɪl]) [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]

for	his	old	game	-	bag	(	from	which	peeped	a	squirrel's	tail	)	was	over
为了	他的	老的	游戏	-	包	(	从	哪个	偷窥	一个	松鼠的	尾巴	)	曾是	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

因为他那只旧猎物袋（里面露出一只松鼠的尾巴）就挎在他的肩上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['wepən] [æt; ət][ɔːl] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [əʊld] ['skwɪrəl] - [gʌn] .

and	he	had	no	weapon	at	all	,	excepting	that	old	squirrel	-	gun	.
和	他	有	不	武器	在	全部	,	除外	那	老的	松鼠	-	枪	.

除了那把旧松鼠枪之外，他没有任何武器。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] [bəuθ] [bɔɪz] , [pə'laɪtli] .

"	Good	morning	,	sir	,	"	said	both	boys	,	politely	.
"	好的	早晨	,	先生	,	"	说	两个都	男孩们	,	礼貌地	.

“早上好，先生，”两个男孩礼貌地说道。

" ['mɔːrnɪn] - !

"	Mornin	'	!
"	早晨	-	!

“早上好！”

[wɒt] [lʌk] [waɪ] - [ɔːl][hæd; həd] ?

What	luck	y	'	all	had	?
什么	运气	是	-	全部	有	?

你们运气怎么样?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɒn][ðə; ði]

"	he	asked	good	-	naturedly	,	stopping	and	putting	the	butt	of	his	gun	on	the
"	他	问	好的	-	自然地	,	停止	和	推杆	这	屁股	的	他的	枪	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他停下脚步，把枪托放在地上，和蔼地问道。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] ['leɪzɪli] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃæt] .

and	resting	lazily	on	it	,	preparatory	to	a	chat	.
和	休息	懒洋洋	在	它	,	预备	到	一个	聊天	.

懒洋洋地靠在上面，准备聊天。

" [wɪr] [nɒt] ['hʌntɪŋ] ; [wɪr] ['hʌntɪŋ] [di'zəːtə(r)] . "

"	We're	not	hunting	;	we're	hunting	deserters	.	"
"	是	不是	打猎	;	是	打猎	逃兵	.	"

“我们不是在打猎，我们是在追捕逃兵。”

" ['hʌntɪn] - [di'zəːtə(r)] ! " ['ekəud] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]

"	Huntin	'	deserters	!	"	echoed	the	man	with	a	smile
"	亨廷顿	-	逃兵	!	"	回声	这	男人	和	一个	微笑

“追捕逃兵！”那人笑着重复道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[wɪtʃ] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [wɜːkt] [ɪts] [wei] ['ɪntuː]
which **broke** **into** **a** **chuckle** **of** **amusement** **as** **the** **thought** **worked** **its** **way** **into**
哪个 打破 进入 一个 轻笑 的 娱乐 作为 这 想法 工作 它是 方式 进入
[hɪz; ɪz] [breɪn] .
his **brain** **.**
他的 脑 .

这个想法在他脑海中慢慢浮现，他忍不住轻笑出声。

" [eɪnt] [juː; jʊ] [siː] - [nʌn] ? "
" **Ain't** **you** **see** **'** **none** **?** **"**
" 不是 你 看 - 没有任何 ? "

“你一个都没看见吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [bəuθ] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frendlinəs] .
" **No** **,** **"** **said** **both** **boys** **in** **a** **breath** **,** **greatly** **pleased** **at** **his** **friendliness** **.**
" 不 , " 说 两个都 男孩们 在 一个 气息 , 非常 高兴 在 他的 友善 .

“不，”两个男孩异口同声地说，对他的友善感到非常高兴。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['eni] [ɑː(r); ə(r)] ?
" **Do** **you** **know** **where** **any** **are** **?**
" 做 你 知道 在哪里 任何 是 ?

你知道它们在哪里吗?

" [ðə; ði][mæn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .
" **The** **man** **scratched** **his** **head** **,** **seeming** **to** **reflect** **.**
" 这 男人 刮痕 他的 头 , 似乎 到 反映 .

“那人挠了挠头，似乎在思考。

" [wel] , - [peəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [həːn] [tel] [əʊ] - [sʌm; səm] , - [raʊn] - - [ðæt] - [ə; eɪ] - [weɪz] ,
" **Well** **,** **'** **pears** **to** **me** **I** **hearn** **tell** **o** **'** **some** **,** **'** **roun** **'** **to'des** **that** **-** **a** **-** **ways** **,**
" 出色地 , - 梨 到 我 我 听 告诉 o - 一些 , - 圆 - - 那 - 一个 - 方式 ,

“嗯，据我所知，我听说了一些事情，‘绕’到那些地方，

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]
" **making** **a** **comprehensive** **sweep** **of** **his** **arm** **in** **the** **direction** **just** **opposite** **to**
" 制作 一个 综合的 扫 的 他的 手臂 在 这 方向 只是 对面的 到
[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] .
that **which** **the** **boys** **were** **taking** **.**
那 哪个 这 男孩们 是 采取 .

“他猛地向男孩们行进方向的反方向挥动手臂。

" [ai] [siːn] [ðə; ði] - - - [gɑːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ]['poʊkɪn] - - [raʊn] - [ðɪs] - [ə; eɪ] - [wei] ;
" **I** **seen** **the** **conscrip** **'** **-** **guard** **a** **little** **while** **ago** **pokin** **'** **'** **roun** **'** **this** **-** **a** **-** **way** **;**
" 我 已见 这 - - - 警卫 一个 小的 尽管 前 戳 - - 圆 - 这 - 一个 - 方式 ;
[bʌt; bət][lɔː(r)] - ,
but **Lor** **'** **,**
但 洛尔 - ,

“我刚才看到那个义务兵卫队朝这边探来探去；但是洛尔，

[ðæt] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ketʃ] [di'zəːtə(r)] .
that **ain** **'** **the** **way** **to** **ketch** **deserters** **.**
那 艾因 - 这 方式 到 双体帆船 逃兵 .

那样做可抓不到逃兵。

[ai] [nəʊz] ['evri] [fʊt]
I **knows** **every** **foot**
我 知道 每一个 脚

我了解每一寸脚

[əʊ] - [graʊn] - [ðɪs] - [ə; eɪ] - [wei] ,
o **'** **groun** **'** **this** **-** **a** **-** **way** **,**
o - 地面 - 这 - 一个 - 方式 ,

o' groun' 这边，

[æn; ən] - [ef] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['eni] [di'zə:tə(r)] [raʊn] - [hɪə(r)][aɪ'd][bi:; bi] ['maɪti] [æpt][tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

an	'	ef	they	was	any	deserters	roun	'	here	I'd	be	mighty	apt	to	know	it	.
一个	-	ef	他们	曾是	任何	逃兵	圆	-	这里	ID	是	强大的	易于	到	知道	它	.

如果这里有逃兵，我肯定会知道的。

" [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [həʊps] .

"	This	announcement	was	an	extinguisher	to	the	boys	'	hopes	.
"	这	公告	曾是	一个	灭火器	到	这	男孩们	-	希望	.

“这一消息如同给男孩们的希望泼了一盆冷水。”

['klɪəli] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] .

Clearly	,	they	were	going	in	the	wrong	direction	.
清楚地	,	他们	是	去	在	这	错误的	方向	.

显然，他们走错了方向。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] , " [sed] [fræŋk] ; " [woʊnt][ju:; jʊ][dʒɔɪn][ˌju: 'es] ?

"	We	are	just	going	to	eat	our	lunch	,	"	said	Frank	;	"	won't	you	join	us	?
"	我们	是	只是	去	到	吃	我们的	午餐	,	"	说	坦率	;	"	惯于	你	加入	我们	?

“我们正准备吃午饭，”弗兰克说，“你不一起来吗？”

" ['wɪli] ['ædɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [frend] [pə'laɪtli] [ək'septɪd] ,

"	Willy	added	his	invitation	to	his	brother's	,	and	their	friend	politely	accepted	,
"	威利	额外	他的	邀请	到	他的	兄弟	,	和	他们的	朋友	礼貌地	公认	,

威利在哥哥的邀请函上又加了一句，他们的朋友礼貌地接受了邀请。

[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][lɒg] .

suggesting	that	they	should	walk	back	a	little	way	and	find	a	log	.
建议	那	他们	应该	走	后退	一个	小的	方式	和	寻找	一个	日志	.

建议他们往回走一小段路，找一根木头。

[ðɪs] [ɔ:l] [θri:] [dɪd] ;

This	all	three	did	;
这	全部	三	做过	;

这三人都做到了；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðə(r)]

and	in	a	few	minutes	they	were	enjoying	the	lunch	which	the	boys	'	mother
和	在	一个	很少	分钟	他们	是	享受	这	午餐	哪个	这	男孩们	-	母亲

[hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ,

had	provided	,
有	假如	,

几分钟后，他们就开始享用男孩们母亲准备的午餐。

[waɪl] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪz; ɪz] [v'ju:z] [ə'baʊt] [di'zə:tə(r)] , [wɪtʃ] , [tu:; tə]

while	the	stranger	was	telling	the	boys	his	views	about	deserters	,	which	,	to
尽管	这	陌生人	曾是	讲述	这	男孩们	他的	浏览	关于	逃兵	,	哪个	,	到

[seɪ] [ðə; ði] [li:st] ,

say	the	least	,
说	这	至少	,

当陌生人向男孩们讲述他对逃兵的看法时，他的言论，至少可以说，是相当糟糕的。

[wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

were	very	original	.
是	非常	原来的	.

非常有创意。

" [ai] [si:n] [ðə; ði] - - - [gɑ:d] [dʒes] - [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - , ['raɪdɪn] - - [raʊnd] [wɔ:r] [ðeɪ] - [ðeɪ]

"	I	seen	the	conscrip	'	-	guard	jes	'	this	mornin	'	,	ridin	'	'	round	whar	they	knowd	they
"	我	已见	这	-		-	警卫	杰斯	-	这	早晨	-	,	骑行	-	-	圆形的	码头	他们	-	他们

[wɔ:n] - [nəʊ] [di'zə:tə(r)] , [bʌt; bət]

warn	'	no	deserters	,	but
警告	-	不	逃兵	,	但

“我今天早上看到征召兵卫队在附近巡逻，他们知道那里不会有逃兵，但是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[əʊl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
ole womens and children , " he said with his mouth full .
奥莱 女性的 和 孩子们 , " 他 说 和 他的 嘴 满的 .

“老妇人和孩子们，”他嘴里塞满了食物说道。

" [ðeɪ] [gəʊ] [wɔːr] [ðeɪ] [nəʊz] [diˈzəːtə(r)] [ɪz] ?
" Whyn't they go whar they knows deserters is ?
" 为什么? 他们 去 码头 他们 知道 逃兵 是 ?

“为什么他们不去那些他们知道有逃兵的地方呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" Where are they ?
" 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里?

[wiː; wi] [hɜːd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [keɪv] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]
We heard they had a cave down on the river , and we were going
我们 听到 他们 有 一个 洞穴 向下 在 这 河 , 和 我们 是 去
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

我们听说河边有个山洞，所以我们要去那里。

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" declared the boys .
" 声明 这 男孩们 .

男孩们宣布道。

" [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ? — [ə; eɪ] [keɪv] ?
" Down on the river ? — a cave ?
" 向下 在 这 河 ? — 一个 洞穴 ?

“在河边？——一个山洞？”

[eɪn; 'ɑːjɪn] - [nəʊ] [keɪv] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [bɪ'ləʊ] - [mɪl] ;
Ain ' no cave down thar , without it's below Rockett's mill ;
艾因 - 不 洞穴 向下 那里 , 没有 它是 以下 - 磨 ;

下面没有洞穴，它就在罗克特磨坊下面；

[fɜː(r)] [aɪv] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [fiʃ] - [fʊt] [əʊ] - [ðæt] ['rɪvə(r)] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [bəuθ] [saɪdz] ,
fur I've hunted and fished ev'y foot o ' that river up an ' down both sides ,
毛皮 我已经 猎杀 和 钓鱼 - 脚 o - 那 河 向上 一个 - 向下 两个都 侧面 ,

我沿着那条河，上下游每一寸土地都猎过鱼、打过猎，寻找过毛皮。

[æn; ən] - - [teɪn] - [ə; eɪ] [həʊl] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] - [əʊl] [haɪˌɑː] , [ai][eɪn; 'ɑːjɪn] -
an ' ' tain ' a hole thar , big enough to hide a ' ole hyah , I ain '
一个 - - 泰恩 - 一个 洞 那里 , 大的 足够的 到 隐藏 一个 - 奥莱 哈 , 我 艾因 -
[nəʊ] .
know .
知道 .

那里有个洞，大到足以藏起一只老家伙，我不知道。

" [ðɪs] [pruːf] [wɒz; wəz] [tuː] [kən'kluːsɪv] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['ɑːgjumənt] .
" This proof was too conclusive to admit of further argument .
" 这 证明 曾是 也 确凿 到 承认 的 更远 争论 .

“这一证据太过确凿，不容置疑。”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ? " [ɑːskt] ['wɪli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" Why don't you go in the army ? " asked Willy , after a brief reflection .
" 为什么 不 你 去 在 这 军队 ? " 问 威利 , 后 一个 简短的 反射 .

“你为什么不去参军呢？”威利略作思考后问道。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[waɪ] [doʊnt][aɪ][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] .
Why don't I go in the army ? " repeated the hunter .
为什么 不 我 去 在 这 军队 ? " 重复 这 猎人 .

“我为什么不去参军呢？”猎人重复道。

" [waɪ] , [aɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] !
" Why , I's in the army !
" 为什么 , 是 在 这 军队 !

“为什么？我在军队里！”

[juː; jʊ]['dɪdn̩] - [θɪŋk] [aɪ] [wɔrnt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [dɪd][juː; jʊ] ?
You didn ' think I warn't in the army , did you ?
你 没 - 思考 我 警告 在 这 军队 , 做过 你 ?

你不会以为我没当过兵吧?

" [ðə; ði] ['hʌntərz] [təʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
" The hunter's tone and the expression of his face were so full of
" 这 猎人的 语气 和 这 表达 的 他的 脸 是 所以 满的 的
[sə'praɪz] [ðæt] ['wɪli] [felt] ['diːpli] ['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] ,
surprise that Willy felt deeply mortified at his rudeness ,
惊喜 那 威利 毛毡 深 羞愧难当 在 他的 粗鲁 ,

猎人的语气和表情充满了惊讶，这让威利为他的无礼行为感到深深的羞愧。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['stæmə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] .
and began at once to stammer something to explain himself .
和 开始 在 一次 到 结巴 某物 到 解释 他自己 .

他立刻结结巴巴地开始解释自己。

" [aɪ] - [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːrʃəlz] ['redʒɪmənt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] ,
" I b'longs to Colonel Marshall's regiment , " continued the man ,
" 我 - 到 上校 马歇尔的 团 , " 持续 这 男人 ,

“我隶属于马歇尔上校的团，”那人继续说道。

" [æn; ən] - [aɪz] [biːn] [həʊm] [sɪk] [ɒn] [liːv] [əʊ] - ['æbsəns] .
" an ' I's been home sick on leave o ' absence .
" 一个 - 是 到过 家 生病的 在 离开 o - 缺席 .

“我因病请假在家休息。”

[gɒt] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] , [æn; ən] - [aɪz][dʒes] - ['gɛtɪn] - [wel] .
Got wounded in the leg , an ' I's jes ' gettin ' well .
得到 受伤 在 这 腿 , 一个 - 是 杰斯 - 获得 - 出色地 .

腿受伤了，现在正在康复中。

[ai][eɪn; ˈɑːjɪn] - [ˈraɪtli] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][gɪt] [bæk] ; [aɪm]

I	ain	'	rightly	well	enough	to	go	back	now	,	but	I's	anxious	to	git	back	;	I'm
我	艾因	-	没错	出色地	足够的	到	去	后退	现在	,	但	是	焦虑的	到	git	后退	;	我是

[gwaɪn]

gwine
格温

我现在身体还没完全恢复到可以回去的程度，但我很想回去；我要.....

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːrnɪn] - [ef][aɪ] [dɒn] - [gəʊ] [ðɪs] [ˈiːvənɪn] - .

to	-	morrow	mornin	'	ef	I	don	'	go	this	evenin	'	.
到	-	明天	早晨	-	ef	我	大学教师	-	去	这	晚上	-	.

如果我今晚不去，明天早上就去。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][kɪn] [ˈhɑːdli] [wɔːk] [naʊ] !

You	see	I	kin	hardly	walk	now	!
你	看	我	亲属	几乎	走	现在	!

你看，我现在几乎走不动路了！

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [hɪz; ɪz]

"	and	to	demonstrate	his
"	和	到	证明	他的

“并展示他的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ˈleɪmnəs] , [hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [limp] [ə; eɪ][fjuː] [jɑːrdz] .

lameness	,	he	got	up	and	limped	a	few	yards	.
跛行	,	他	得到	向上	和	跛行	一个	很少	码	.

他腿脚不便，站起来一瘸一拐地走了几码。

" [ai][eɪn; ˈɑːjɪn] - [wel] [ˈjɪt] , " [hiː; hi] [pəˈsjuːd] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɒpɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ðə; ði]

"	I	ain	'	well	yit	,	"	he	pursued	,	returning	and	dropping	into	his	seat	on	the
"	我	艾因	-	出色地	yit	,	"	他	追击	,	返回	和	下降	进入	他的	座位	在	这

[lɒg] ,

log	,
日志	,

“我不太舒服，”他边说边返回，然后一屁股坐在圆木上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][peɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃn] [hæd; həd] [brɔːt] [ɒn] .

with	his	face	drawn	up	by	the	pain	the	exertion	had	brought	on	.
和	他的	脸	绘制	向上	经过	这	疼痛	这	用力	有	带来	在	.

他因剧烈运动带来的疼痛而面容扭曲。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [wuːnd] .

"	Let	me	see	your	wound	.
"	让	我	看	你的	伤口	.

让我看看你的伤口。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][sɔː(r)] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ˈwɪli] ,

Is	it	sore	now	?	"	asked	Willy	,
是	它	疮	现在	?	"	问	威利	,

现在疼吗？威利问道。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪkˈspresɪv] [ɒv; əv] [ˈmɪŋgld] [ˌkjʊəriˈɒsəti][ænd; ənd]

moving	nearer	to	the	man	with	a	look	expressive	of	mingled	curiosity	and
移动	更近	到	这	男人	和	一个	看	富有表现力的	的	混合	好奇心	和

[ˈsɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

她带着好奇和同情的神情，走近了那个男人。

" [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] [ʌp] [hɪə] , " [sed] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ,
" You can't see it ; it's up heah , " said the soldier ,
" 你 不能 看 它 ; 它是 向上 嘿 , " 说 这 士兵 ,

“你看不见，它在上面，”士兵说。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɪp] ; " [æn; ən] - [ai] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [hɪə] , " [hiː; hi] ['ædɪd]
touching the upper part of his hip ; " an ' I got another one heah , " he added
接触 这 上 部分 的 他的 时髦的 ; " 一个 - 我 得到 其他 一 嘿 , " 他 额外
,
,
,

他摸了摸自己的臀部上方；“我这儿还有另一个，”他补充道。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['veri] ['dʒentli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
placing his hand very gently to his side .
放置 他的 手 非常 轻轻地 到 他的 边 .

他轻轻地把手放在身侧。

" [ðɪs] [wʌnz] [wɔːr] [ə; eɪ] ['jæŋki] [rʌn] [ˌem 'iː] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] .
" This one's whar a Yankee run me through with his sword .
" 这 一个人的 码头 一个 扬基 跑步 我 通过 和 他的 剑 .

“这是个北方佬用剑把我刺穿的故事。”

[naʊ] , [ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʃel] [hɪt] [ˌem 'iː] , — [ai] [doʊnt] [kiːr] ['nʌθɪn] - -
Now , that one was where a piece of shell hit me , — I don't keer nothin ' '
现在 , 那 一 曾是 在哪里 一个 片 的 壳 打 我 , — 我 不 基尔 什么也没有 - -
[baʊt] [ðæt] ,
bout that ,
回合 那 ,

当时一块炮弹碎片击中了我——我对此毫不在意。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [traɪ'æŋgjələ(r)] , ['pɜːp(ə)l] [skɑː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz]
" and he opened his shirt and showed a triangular , purple scar on his
" 和 他 打开 他的 衬衫 和 显示 一个 三角形 , 紫色的 瘢痕 在 他的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

他敞开衬衫，露出肩膀上的一道三角形紫色疤痕。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] [bɔɪz] , [ɪm'prest] [æt; ət]
" You certainly must be a brave soldier , " exclaimed both boys , impressed at
" 你 当然 必须 是 一个 勇敢的 士兵 , " 惊呼 两个都 男孩们 , 印象深刻 在
[saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɑː(r)] ,
sight of the scar ,
视线 的 这 瘢痕 ,

“你一定是位勇敢的士兵！”两个男孩看到伤疤后惊叹道。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['sɔfənd] [baɪ] ['fɜːvənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
their voices softened by fervent admiration .
他们的 声音 软化 经过 热切 钦佩 .

他们的声音因热烈的钦佩而变得柔和。

" [jes] , [ai] [kep] - [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [bes] - [ɒv; əv] - [ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .
" Yes , I kep ' up with the bes ' of ' em , " he said , with a pleased smile .
" 是的 , 我 保持 - 向上 和 这 贝斯 - 的 - 呃 , " 他 说 , 和 一个 高兴 微笑 .

“是的，我跟他们中最优秀的人保持同步，”他带着满意的笑容说道。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hɔːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bləʊ] , " [tuːt] — [tuːt] — [tuːt] ,
Suddenly a horn began to blow , " toot — toot — toot ,
突然 一个 喇叭 开始 到 吹 , " 嘟 — 嘟 — 嘟 ,

突然，喇叭开始鸣响，“嘟——嘟——嘟”，

" [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] " - " [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] .

" **as** **if** **all** **the** **"** **Millindys** **"** **in** **the** **world** **were** **being** **summoned** **.**

" 作为 如果全部 这 " - " 在 这 世界 是 存在 被召唤 .

仿佛全世界所有的"米林迪"都被召唤了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] .

It **was** **so** **near** **the** **boys** **that** **it** **quite** **startled** **them** **.**

它 曾是 所以 靠近 这 男孩们 那 它 相当 惊慌 他们 .

它离男孩们太近了，把他们吓了一跳。

" [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diˈzəːtə(r)] , [naʊ] , " [ðeɪ] [bəuθ] [ɪkˈskleɪmd] .

" **That's** **for** **the** **deserters** **,** **now** **,** **"** **they** **both** **exclaimed** **.**

" 那就是 为了 这 逃兵 , 现在 , " 他们 两个都 惊呼 .

"那是给逃兵的！"他们俩异口同声地喊道。

[ðeə(r)] [frend] [lʊkt] ['kɑːmli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [bəuθ] [weɪz] .

Their **friend** **looked** **calmly** **up** **and** **down** **the** **road** **,** **both** **ways** **.**

他们的 朋友 看起来 平静地 向上 和 向下 这 路 , 两个都 方式 .

他们的朋友平静地上下左右看了看路。

" [ðem; ðəm] ['rɑːskəli] - - - [gɑːd] [biːn] ['telɪn] - [juː; jʊ][ɔːl]

" **Them** **rascally** **conscrip** **'** **-** **guard** **been** **tellin** **'** **you** **all**

" 他们 赖皮 - - - 警卫 到过 告诉 - 你 全部

"那些卑鄙的义务兵卫队一直在告诉你们……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **48** **]**

[页 -]

[第48页]

[ðæt] , [tuː; tə][ˌdʒiː 'aɪ] - - [ɪm] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪn] - [aʊt][əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - ['ɑːmi] —

that **,** **to** **gi** **'** **'** **em** **some** **excuse** **for** **keepin** **'** **out** **o** **'** **th** **'** **army** **theyselves** **—**

那 , 到 gi - - 呃 一些 原谅 为了 保持 - 出去 o - th - 军队 他们自己 —

[ðæts] [ɔːl] .

that's **all** **.**

那就是 全部 .

就是想给他们一个不参军的借口——仅此而已。

['ti 'eɪtʃ] - [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [ketʃ] [nəʊ] [diˈzəːtə(r)] ['eni] [wɔːr] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [pɑːts] ,

Th **'** **ain** **'** **gwine** **ketch** **no** **deserters** **any** **whar** **in** **all** **these** **parts** **,**

钍 - 艾因 - 格温 双体帆船 不 逃兵 任何 码头 在 全部 这些 部分 ,

Th' ain' gwine ketch no escapers any whar in all these parts,

[æn; ən] - [juː; jʊ][kɪn] [tel] - [ɪm] [səʊ] .

an **'** **you** **kin** **tell** **'** **em** **so** **.**

一个 - 你 亲属 告诉 - 呃 所以 .

你可以告诉他们。

[aɪm] [gwaɪn] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)]

I'm **gwine** **down** **thar**

我是 格温 向下 那里

我要下去了

[æn; ən] - [siː] [wɒt] [ðæt] [hɔːrnz] [ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - [fɜː(r)] ; [hɪts] ['sʌmˌbɒdiz] ['dɪnə(r)] [hɔːn] , [ɔː(r)]

an **'** **see** **what** **that** **horn's** **a** **-** **blowin** **'** **fur** **;** **hit's** **somebody's** **dinner** **horn** **,** **or**

一个 - 看 什么 那 号角 一个 - 吹 - 毛皮 ; 热门歌曲 某人的 晚餐 喇叭 , 或者

- - , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

somp'n **'** **,** **"** **he** **added** **,**

- - , " 他 额外 ,

"看看那喇叭吹的是什么声音；是不是敲响了某人的餐号，或者别的什么声音，"他补充道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [geɪm] - [bæg] .

rising	and	taking	up	his	game	-	bag	.
上升	和	采取	向上	他的	游戏	-	包	.

他起身拿起猎物袋。

" [kænt] [wiː; wi] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Can't	we	go	with	you	?	"	asked	the	boys	.
"	不能	我们	去	和	你	?	"	问	这	男孩们	.

“我们不能和你们一起去吗？”男孩们问道。

" [wel] , [nɔː(r)] , [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] ['betə(r)] [nɒt] , " [hiː; hi] [drɔːl] ;

"	Well	,	nor	,	I	reckon	you	better	not	,	"	he	drawled	;
"	出色地	,	也不	,	我	估计	你	更好的	不是	,	"	他	拖长音	;

“嗯，我看你最好还是别去，”他慢吞吞地说；

" [θɑːrz] [sʌm; səm] [raɪt] [bæd] [dɒgz] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz] , — - [bæd] ;

"	thar's	some	right	bad	dogs	down	thar	in	the	pines	,	—	mons'us	bad	;
"	那里	一些	正确的	坏的	狗	向下	那里	在	这	松树	,	—	-	坏的	;

“松树林里有一些非常凶猛的狗，非常凶猛；

[æn; ən] - [aɪz] [gwaɪn] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

an	'	I's	gwine	cut	through	the	woods
一个	-	是	格温	切	通过	这	树林

我要穿过树林

[æn; ən] - [siː] [ef]

an	'	see	ef
一个	-	看	ef

并看到ef

[aɪ] [kænt] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] - , [gwaɪn] - [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊl] - - ['sʌpə(r)] ,

I	can't	pick	up	a	squ'rr'l	,	gwine	'	long	,	for	the	ole	'	ooman's	supper	,
我	不能	挑选	向上	一个	-	,	格温	-	长的	,	为了	这	奥莱	-	-	晚餐	,

我连一只松鼠都抓不起来，更别说给老太太做晚饭了。

[æz; əz] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] - [weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ʃiːz] ['maɪti] ['pɔːli; 'pʊəli] . "

as	I	got	to	go	'	way	to	-	night	or	to	-	morrow	;	she's	mighty	poorly	.	"
作为	我	得到	到	去	-	方式	到	-	夜晚	或者	到	-	明天	;	她是	强大的	差	.	"

我今晚或明天就得走了；她病得很重。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['pɔːli; 'pʊəli] [mʌtʃ] ? " [ɑːskt] ['wɪli] , ['greɪtli] [kən'sɜːnd] .

"	Is	she	poorly	much	?	"	asked	Willy	,	greatly	concerned	.
"	是	她	差	很多	?	"	问	威利	,	非常	担心的	.

“她病得很重吗？”威利非常担心地问道。

" [wiːl; wil] [get] ['mæmə; mə'mɑː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ]

"	We'll	get	mamma	to	come	and	see	her	to	-	morrow	,	and	bring
"	出色地	得到	妈妈	到	来	和	看	她	到	-	明天	,	和	带来

[hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [bred] . "

her	some	bread	.	"
她	一些	面包	.	"

“我们明天请妈妈来看她，再给她带些面包。”

" [nɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [səʊ] [sɪk] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - ['pɔːli; 'pʊəli] [ænd; ənd] - -

"	Nor	,	she	ain	'	so	sick	;	that	is	to	say	,	she	jis	'	poorly	and	'	sturbed
"	也不	,	她	艾因	-	所以	生病的	;	那	是	到	说	,	她	jis	-	差	和	-	-

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

in	her	mind	.
在	她	头脑	.

“她也没病得很重；也就是说，她只是身体不舒服，精神也有些紊乱。”

[ʃiː; ʃi] ['gɪtɪn] - [sɔːt] [əʊ] - [əʊld] .

She	gittin	'	sort	o	'	old	.
她	吉廷	-	种类	o	-	老的	.

她年纪不小了。

[hɪə(r)] , [waɪ] - [ɔːl] [teɪk] [ðiːz] - , " [hiː; hi] [sed] ,

Here	,	y	'	all	take	these	squ'rr'ls	,	"	he	said	,
这里	,	是	-	全部	拿	这些	-	,	"	他	说	,

“来，你们都拿着这些松鼠，”他说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['skwirəlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] [geɪm] - [bæg][ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['wɪliz]

taking	the	squirrels	from	his	old	game	-	bag	and	tossing	them	at	Willy's
采取	这	松鼠	从	他的	老的	游戏	-	包	和	抛掷	他们	在	威利的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他从旧猎物袋里拿出松鼠，扔到威利的脚边。

[bəuθ] [bɔɪz] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

Both	boys	protested	,	but	he	insisted	.
两个都	男孩们	抗议	,	但	他	坚持	.

两个男孩都表示反对，但他坚持己见。

" [əʊ] , [jes] ; [aɪ][kɪn] [get] [sʌm; səm][məʊ] - [fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	Oh	,	yes	;	I	kin	get	some	mo	'	fur	her	.
"	哦	,	是的	;	我	亲属	得到	一些	莫	-	毛皮	她	.

“哦，是的；我可以再给她弄一些。”

" [waɪ] - [ɔːl] ['betə(r)] [gəʊ] [həʊm] .

"	Y	'	all	better	go	home	.
"	是	-	全部	更好的	去	家	.

你们最好都回家。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Well	,	good	-	bye	,	much	obliged	to	you	,
出色地	,	好的	-	再见	,	很多	有义务	到	你	,

好了，再见，非常感谢你。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [strəul] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

"	and	he	strolled	off	with	his	gun	in	the	bend	of	his	arm	,
"	和	他	漫步	离开	和	他的	枪	在	这	弯曲	的	他的	手臂	,

“然后他胳膊弯里夹着枪，慢悠悠地走了。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

leaving	the	boys	to	admire	and	talk	over	his	courage	.
离开	这	男孩们	到	钦佩	和	讲话	超过	他的	勇气	.

留下男孩们欣赏并谈论他的勇气。

[ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

They	turned	back	,	and	had	gone	about	a	quarter	of	a
他们	转向	后退	,	和	有	已消失	关于	一个	四分之一	的	一个

他们折返，大约走了四分之一英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[maɪl] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

mile	,	when	they	heard	a	great	trampling	of	horses	behind	them	.
英里	,	什么时候	他们	听到	一个	伟大的	践踏	的	马匹	在后面	他们	.

走了一英里后，他们听到身后传来马匹奔腾的巨大脚步声。

[ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ]['skwɒdrən] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [keɪm] [ɪn]
They stopped to listen , and in a little while a squadron of cavalry came in
他们 停止 到 听 , 和 在 一个 小的 尽管 一个 中队 的 骑兵 来了 在
[saɪt] .
sight .
视线 .

他们停下来倾听，过了一会儿，一队骑兵出现在视野中。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [stept] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
The boys stepped to one side of the road to wait for them ,
这 男孩们 步 到 一 边 的 这 路 到 等待 为了 他们 ,

男孩们走到路边等他们，

['iːgə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [frend] ,
eager to tell the important information they had received from their friend ,
渴望的 到 告诉 这 重要的 信息 他们 有 已收到 从 他们的 朋友 ,

他们急于将从朋友那里得到的重要信息告诉别人。

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [di'zəːtə(r)] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .
that there were no deserters in that section .
那 那里 是 不 逃兵 在 那 部分 .

该部队没有逃兵。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'griːd] [nɒt][tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ]
In a hurried consultation they agreed not to tell that they had been hunting
在 一个 慌忙 咨询 他们 同意 不是 到 告诉 那 他们 有 到过 打猎
[di'zəːtə(r)] [ðəm'selvz] ,
deserters themselves ,
逃兵 他们自己 ,

经过一番匆忙商议，他们一致同意不透露他们自己也曾追捕逃兵的事实。

[æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪk'spens] .
as they knew the soldiers would only have a laugh at their expense .
作为 他们 知道 这 士兵 会 仅有的 有 一个 笑 在 他们的 费用 .

因为他们知道士兵们只会嘲笑他们。

" [hə'ləʊ] , [bɔɪz] , [wɒt] [lʌk] ? " [kɔːld] [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [liːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænə(r)] .
" Hello , boys , what luck ? " called the officer in the lead , in a friendly manner .
" 你好 , 男孩们 , 什么 运气 ? " 称为 这 官 在 这 带领 , 在 一个 友好的 方式 .

“嗨，伙计们，运气怎么样？”领头的警官友好地问道。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ʃɒt] ['eniθɪŋ] ; [ðæt] [ðə; ðɪ] ['skwɪrəlz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]
They told him they had not shot anything ; that the squirrels had been given
他们 讲述 他 他们 有 不是 射击 任何事物 ; 那 这 松鼠 有 到过 给定
[tuː; tə][ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;

他们告诉他，他们没有射杀任何东西；这些松鼠是别人送给他们的；

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [bɔɪz] [in'kwaiə] :
and then both boys inquired :
和 然后 两个都 男孩们 询问 :

然后两个男孩都问道：

" [juː; jʊ][ɔːl] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [di'zəːtə(r)] ? "
" You all hunting for deserters ? "
" 你 全部 打猎 为了 逃兵 ? "

你们都在搜捕逃兵吗?

" [juː; jʊ] [siːn] ['eni] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] , ['keələsli] ,
" You seen any ? " asked the leader , carelessly ,
" 你 已见 任何 ? " 问 这 领导者 , 粗心大意 ,

“你看到了吗？”领头人漫不经心地问道。

[waɪl] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [men] [prest] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ['fɔːwəd] ['iːgəli] .
while one or two men pressed their horses forward eagerly .
尽管 一 或者 二 男人 按下 他们的 马匹 向前 急切地 .

一两个人急切地催马向前。

" [nəʊ] , ['ti 'eɪtʃ] - [eɪnt] ['eni] [di'zəːtə(r)] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
" No , th ' ain't any deserters in this direction at all , " said the boys ,
" 不 , th - 不是 任何 逃兵 在 这 方向 在 全部 , " 说 这 男孩们 ,

“不，这边根本没有逃兵，”男孩们说。

[wɪð] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðeə(r)]['mænə(r)] .
with conviction in their manner .
和 定罪 在 他们的 方式 .

他们举止间流露出坚定的信念。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" How do you know ? " asked the officer .
" 如何 做 你 知道 ? " 问 这 官 .

“你怎么知道的？”警官问道。

" - [kɔːz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [təʊld][ˌjuː 'es][səʊ] . "
" ' Cause a gentleman told us so . "
" - 原因 一个 绅士 讲述 我们 所以 . "

“因为一位先生告诉我们的。”

" [huː] ?
" Who ? "
" WHO ?

“WHO?

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[wɒt] ['dʒentlmən] ? "
What gentleman ? "
什么 绅士 ? "

哪位先生?

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [met] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] . "
" A gentleman who met us a little while ago . "
" 一个 绅士 WHO 遇见 我们 一个 小的 尽管 前 . "

“不久前遇到的一位先生。”

" [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?
" How long ago ?
" 如何 长的 前 ?

多久以前?

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? "
Who was he ? "
WHO 曾是 他 ? "

他是谁?

" [doʊnt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [sed] [fræŋk] .
" Don't know who he was , " said Frank .
" 不 知道 WHO 他 曾是 , " 说 坦率 .

“不知道他是谁，”弗兰克说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

" [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ['aʊə(r)] [snæk] , " [pʊt] [ɪn] ['wɪli] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [aʊt] .

"	When	we	were	eating	our	snack	,	"	put	in	Willy	,	not	to	be	left	out	.
"	什么时候	我们	是	吃	我们的	小吃	,	"	放	在	威利	,	不是	到	是	左边	出去	.

“当我们吃点心的时候，”威利插嘴道，不甘落后。

" [haʊ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [drest] ?

"	How	was	he	dressed	?
"	如何	曾是	他	穿着	?

他穿什么衣服?

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Where	was	it	?
在哪里	曾是	它	?

它在哪儿?

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ? " ['iːgəli] [in'kwaiə] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['truːpə(r)] .

What	sort	of	man	was	he	?	"	eagerly	inquired	the	leading	trooper	.
什么	种类	的	男人	曾是	他	?	"	急切地	询问	这	领导	骑警	.

“他究竟是怎样一个人？”领头的骑兵急切地问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)] [frend] , [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ə'kɔːd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪsnər] .

The	boys	proceeded	to	describe	their	friend	,	impressed	by	the	intense	interest	accorded	them	by	the	listeners	.
这	男孩们	继续	到	描述	他们的	朋友	,	印象深刻	经过	这	激烈的	兴趣	同意	他们	经过	这	听众	.

男孩们开始描述他们的朋友，他们对听众表现出的浓厚兴趣感到非常惊讶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个小联盟(Two Little Confederates)

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [wɪð] [red] [heə(r)] ,

"	He	was	a	sort	of	man	with	red	hair	,
"	他	曾是	一个	种类	的	男人	和	红色的	头发	,

他是个红头发的男人，

[ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [greɪ] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] ,

and	wore	a	pair	of	gray	breeches	and	an	old	pair	of	shoes	,
和	穿着	一个	一对	的	灰色的	马裤	和	一个	老的	一对	的	鞋	,

她穿着一条灰色马裤和一双旧鞋。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] .

and	was	in	his	shirt	-	sleeves	.
和	曾是	在	他的	衬衫	-	袖子	.

他只穿着衬衫。

" [fræŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['spəʊksmən] .

"	Frank	was	the	spokesman	.
"	坦率	曾是	这	发言人	.

弗兰克是发言人。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] — [ə; eɪ] [lɒŋ] ['skwɪrəl] - [gʌn] , " ['ædɪd] ['wɪli] ,

"	And	he	had	a	gun	—	a	long	squirrel	-	gun	,	"	added	Willy	,
"	和	他	有	一个	枪	—	一个	长的	松鼠	-	枪	,	"	额外	威利	,

“而且他还有一把枪——一把长长的松鼠猎枪，”威利补充道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːrʃəlz] ['redʒɪmənt] . "

"	and	he	said	he	belonged	to	Colonel	Marshall's	regiment	.	"
"	和	他	说	他	属于	到	上校	马歇尔的	团	.	"

“他说他隶属于马歇尔上校的团。”

" [waɪ] , [ðæts] [tɪm] [mɪlz] .

"	Why	,	that's	Tim	Mills	.
"	为什么	,	那就是	蒂姆	米尔斯	.

“哦，那是蒂姆·米尔斯。”

[hiːz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] [hɪm'self] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

He's	a	deserter	himself	,	"	exclaimed	the	captain	.
他是	一个	逃兵	他自己	,	"	惊呼	这	队长	.

“他自己就是个逃兵！”上尉惊呼道。

" [nəʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] — [hiː; hi] [eɪnt] ['eni] [dɪ'zɜːtə(r)] , " ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd][bəuθ][æt; ət][wʌns] .

"	No	,	he	ain't	—	he	ain't	any	deserter	,	"	protested	both	at	once	.
"	不	,	他	不是	—	他	不是	任何	逃兵	,	"	抗议	两个都	在	一次	.

“不，他不是——他不是逃兵，”两人同时抗议道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] ,

"	He	is	a	mighty	brave	soldier	,
"	他	是	一个	强大的	勇敢的	士兵	,

他是一位非常勇敢的士兵，

[ænd; ənd] [hiːz] [biːn] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] ['fɜːləʊ] [tuː; tə][get] [wel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] [ɒn][hɪz; ɪz][leg] [weə(r)]

and	he's	been	home	on	a	furlough	to	get	well	of	a	wound	on	his	leg	where
和	他是	到过	家	在	一个	休假	到	得到	出色地	的	一个	伤口	在	他的	腿	在哪里

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] . "

he	was	shot	.	"
他	曾是	射击	.	"

他一直在休假回家养伤，因为他腿上被枪击了。

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wel] [jet] , [bʌt; bət] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] -

"	Yes	,	and	it	ain't	well	yet	,	but	he's	going	back	to	his	command	to	-
"	是的	,	和	它	不是	出色地	然而	,	但	他是	去	后退	到	他的	命令	到	-

[naɪt] [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ;

night	or	to	-	morrow	morning	;
夜晚	或者	到	-	明天	早晨	;

"是的，他的情况还没有完全好转，但他今晚或明天早上就会回到他的部队；

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['jæŋki] [ræn][hɪm] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	he's	got	another	wound	in	his	side	where	a	Yankee	ran	him	through	with	his
和	他是	得到	其他	伤口	在	他的	边	在哪里	一个	扬基	跑	他	通过	和	他的

[sɒːd] .

sword	.
剑	.

他侧腹还有一道伤口，是被一个北方佬用剑刺穿的。

[wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi] [eɪnt] ['eni] [dɪ'zɜːtə(r)] . "

We	know	he	ain't	any	deserter	.	"
我们	知道	他	不是	任何	逃兵	.	"

我们知道他绝不是逃兵。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	How	do	you	know	all	this	?	"	asked	the	officer	.
"	如何	做	你	知道	全部	这	?	"	问	这	官	.

"你怎么知道这些的？"警官问道。

" [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][səʊ] [hɪm'self] , [dʒʌst] [naʊ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ðæt] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz]

"	He	told	us	so	himself	,	just	now	—	a	little	while	ago	,	that	is	,	"	said	the	boys
"	他	讲述	我们	所以	他自己	,	只是	现在	—	一个	小的	尽管	前	,	那	是	,	"	说	这	男孩们

.

:
.

"他刚才亲口告诉我们的——就是不久前，"男孩们说。

[ðə; ði][mæn] [lɑːft] .

The	man	laughed	.
这	男人	笑了	.

那人笑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

" [waɪ] , [hiːz] [fuːld] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] .

"	Why	,	he's	fooled	you	to	death	.
"	为什么	,	他是	被骗了	你	到	死亡	.

"他把你骗死了。"

[ðæts] [tɪm] [hɪm'self] , [ðæts] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['devlmənt] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .

That's	Tim	himself	,	that's	been	doing	all	the	devilment	about	here	.
那就是	蒂姆	他自己	,	那就是	到过	正在做	全部	这	恶作剧	关于	这里	.

那就是蒂姆本人，他一直在这里捣乱。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [dɪ'zɜːtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] . "

He	is	the	worst	deserter	in	the	whole	gang	.	"
他	是	这	最差	逃兵	在	这	所有的	帮派	.	"

他是整个团伙里最恶劣的逃兵。

" [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [wuːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [stɪl] ['daʊtɪŋ] .

"	We	saw	the	wound	on	his	shoulder	,	"	declared	the	boys	,	still	doubting	.
"	我们	锯	这	伤口	在	他的	肩膀	,	"	声明	这	男孩们	,	仍然	怀疑	.

"我们看到了他肩膀上的伤口，"男孩们仍然半信半疑地说道。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hiːz] [gɒt] [wʌn] [ðeə(r)] , — [ðæts] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [hɪm] [baɪ] .

"	I	know	it	;	he's	got	one	there	,	—	that's	what	I	know	him	by	.
"	我	知道	它	;	他是	得到	一	那里	,	—	那就是	什么	我	知道	他	经过	.

“我知道；他那里有一个，——我就是这么认识他的。”

[wɪtʃ] [weɪ] [dɪd] [hiː; hi] [gəʊ] , — [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] [biːn] ? "

Which	way	did	he	go	,	—	and	how	long	has	it	been	?	"
哪个	方式	做过	他	去	,	—	和	如何	长的	有	它	到过	?	"

他往哪个方向走了？——已经过了多久？

" [hiː; hi] [went] [ðæt] [weɪ] , [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ; [ænd; ənd] [ɪts] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	He	went	that	way	,	down	in	the	woods	;	and	it's	been	some	time	.
"	他	去	那	方式	,	向下	在	这	树林	;	和	它是	到过	一些	时间	.

“他往那边去了，进了树林；已经过去一段时间了。”

[hiːz] [gɒt] [əˈweɪ] [naʊ] .

He's	got	away	now	.
他是	得到	离开	现在	.

他逃走了。

" [ðə; ðɪ] [lædz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlməʊst] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [mɪsˈteɪk] ;

"	The	lads	by	this	time	were	almost	convinced	of	their	mistake	;
"	这	小伙子们	经过	这	时间	是	几乎	确信	的	他们的	错误	;

“这时，小伙子们几乎都确信自己犯了错误；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪˈvent] [ðeə(r)] [ˈsɪmpəθi] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [leɪt]

but	they	could	not	prevent	their	sympathy	from	being	on	the	side	of	their	late
但	他们	可以	不是	防止	他们的	同情	从	存在	在	这	边	的	他们的	晚的

[əˈgriːəb(ə)l] [kəmˈpænjən] .

agreeable	companion	.
同意	伴侣	.

但他们无法抑制自己对已故的、和蔼可亲的同伴的同情。

" [wiːl; wɪl] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːskl] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ðɪ] [ˈliːdə(r)] , [ˈveri] [ˈfɪəsli] .

"	We'll	catch	the	rascal	,	"	declared	the	leader	,	very	fiercely	.
"	出色地	抓住	这	恶棍	,	"	声明	这	领导者	,	非常	激烈地	.

“我们一定要抓住这个恶棍！”领头人厉声说道。

" [kʌm] [ɒn] , [men] , — [hiː; hi] [kænt] [hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] ;

"	Come	on	,	men	,	—	he	can't	have	gone	far	;
"	来	在	,	男人	,	—	他	不能	有	已消失	远的	;

“拜托，伙计们，——他不可能走远；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [dæʃt] [bæk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [æt; ət] [ə; eɪ]

"	and	he	wheeled	his	horse	about	and	dashed	back	up	the	road	at	a
"	和	他	带轮子的	他的	马	关于	和	虚线	后退	向上	这	路	在	一个

[greɪt] [peɪs] ,

great	pace	,
伟大的	步伐	,

于是他调转马头，飞快地沿着路往回跑去。

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [men] .

followed	by	his	men	.
随后	经过	他的	男人	.

他的部下随后跟上。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ænd; ənd] [eɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkæptʃə(r)] ; [bʌt; bət] [fræŋk] ,

The	boys	were	half	inclined	to	follow	and	aid	in	the	capture	;	but	Frank	,
这	男孩们	是	一半	倾斜	到	跟随	和	援助	在	这	捕获	;	但	坦率	,

男孩们有好感，都想跟着弗兰克一起去抓人；但是弗兰克，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] , [sed] ['spləmli] :

after	a	moment's	thought	,	said	solemnly	:
后	一个	瞬间	想法	,	说	庄严地	:

略作沉思后，他郑重地说道：

" [nəʊ] , ['wɪli] ; [æn; ən]['ærəb]['nevə(r)] [bi'trei] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['iːt(ə)n] [hɪz; ɪz][sɔːlt] .

"	No	,	Willy	;	an	Arab	never	betrays	a	man	who	has	eaten	his	salt	.
"	不	,	威利	;	一个	阿拉伯	绝不	背叛	一个	男人	WHO	有	吃	他的	盐	.

“不，威利；阿拉伯人绝不会背叛一个吃过他盐的人。”

[ðɪs] [mæn][hæz; həz]['brəʊkən] [bred] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] ['kænɒt] [gɪv] [hɪm] [ʌp] .

This	man	has	broken	bread	with	us	;	we	cannot	give	him	up	.
这	男人	有	破碎的	面包	和	我们	;	我们	不能	给	他	向上	.

这个人曾与我们一起吃饭，我们不能失去他。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .

I	don't	think	we	ought	to	have	told	about	him	as	much	as	we	did	.
我	不	思考	我们	应该	到	有	讲述	关于	他	作为	很多	作为	我们	做过	.

我觉得我们不应该像那样过多地谈论他。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

"	This	was	an	argument	not	to	be	despised	.
"	这	曾是	一个	争论	不是	到	是	被鄙视的	.

“这是一个不容轻视的论点。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [trʌdʒ] [həʊm] ,

A	little	later	,	as	the	boys	trudged	home	,
一个	小的	之后	,	作为	这	男孩们	艰难跋涉	家	,

过了一会儿，男孩们拖着疲惫的身躯回家了。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [hɔːnz] ['bləʊɪŋ] [ə'gen] [ə; eɪ]['regjələ(r)] " [tuːt] - [tuːt] " [fɔː(r); fə(r)] " - .

they	heard	the	horns	blowing	again	a	regular	"	toot	-	toot	"	for	"	Millindy	.
他们	听到	这	角	吹	再次	一个	常规的	"	嘟	-	嘟	"	为了	"	-	.

他们又听到喇叭声响起，规律地“嘟嘟”地喊着“米林迪”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	52	]
"	[	页	-	]

[第52页]

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌpə(r)] ['fɒləʊd] ['dɪnə(r)] ['veri] ['kwɪkli] [ɪn] ['hoʊlˌtaʊn] .

It	struck	them	that	supper	followed	dinner	very	quickly	in	Holetown	.
它	击	他们	那	晚餐	随后	晚餐	非常	迅速地	在	霍尔敦	.

他们注意到，在霍尔敦，晚餐后很快就要吃晚饭了。

[wen] [ðə; ði] [truːp] [pɑːst] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['veri] [bæd]['hjuːmə(r)] .

When	the	troop	passed	by	in	the	evening	the	men	were	in	very	bad	humor	.
什么时候	这	部队	通过了	经过	在	这	晚上	这	男人	是	在	非常	坏的	幽默	.

傍晚时分，部队经过时，士兵们的情绪非常糟糕。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fruːtləs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [raɪd] ,

They	had	had	a	fruitless	addition	to	their	ride	,
他们	有	有	一个	徒劳无功	添加	到	他们的	骑	,

他们的旅程中增添了一件毫无意义的事情。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['nevə(r)]

and	some	of	them	were	inclined	to	say	that	the	boys	had	never
和	一些	的	他们	是	倾斜	到	说	那	这	男孩们	有	绝不

[siːn] ['eni] [mæn][æt; ət][ɔːl] ,

seen	any	man	at	all	,
已见	任何	男人	在	全部	,

他们中有些人甚至倾向于认为这些男孩根本就没见过任何成年人。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['sɪli] ,
which **the** **boys** **thought** **was** **pretty** **silly** **,**
哪个 这 男孩们 想法 曾是 漂亮的 愚蠢的 ,

男孩们觉得这很傻。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd]['iːt(ə)n][æt; ət] [liːst] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌntʃ] .
as **the** **man** **had** **eaten** **at** **least** **two** **-** **thirds** **of** **their** **lunch** **.**
作为 这 男人 有 吃 在 至少 二 - 三分之一 的 他们的 午餐 .

因为那名男子已经吃掉了他们午餐的至少三分之二。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɒt] [aʊt] ,
Somehow **the** **story** **got** **out** **,**
不知何故 这 故事 得到 出去 ,

不知怎么的，这件事泄露了出去。

[ænd; ənd] [hjuː] [wɒz; wəz] ['veri] ['skɔːnf(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [lʌntʃ] [tuː; tə]
and **Hugh** **was** **very** **scornful** **because** **the** **boys** **had** **given** **their** **lunch** **to**
和 休 曾是 非常 轻蔑的 因为 这 男孩们 有 给定 他们的 午餐 到
[ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] .
a **deserter** **.**
一个 逃兵 .

休非常鄙夷，因为男孩们把午饭给了逃兵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] ['əʊkländ] [tʃeɪndʒd] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]
As **time** **went** **by** **the** **condition** **of** **things** **at** **Oakland** **changed** **—** **as** **it** **did**
作为 时间 去 经过 这 状况 的 事物 在 奥克兰 已更改 — 作为 它 做过
['evriweə(r)] [els] .
everywhere **else** **.**
到处 别的 .

随着时间的推移，奥克兰的情况发生了变化——就像其他地方一样。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðə(r)] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
The **boys** **'** **mother** **,** **like** **all** **the** **other** **ladies** **of** **the** **country** **,**
这 男孩们 - 母亲 , 喜欢 全部 这 其他 女士们 的 这 国家 ,

男孩们的母亲，和这个国家所有其他女性一样，

[wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
was **so** **devoted** **to** **the** **cause** **that** **she** **gave** **to** **the** **soldiers** **until** **there** **was**
曾是 所以 奉献 到 这 原因 那 她 给予 到 这 士兵 直到 那里 曾是
['nʌθɪŋ] [left] .
nothing **left** **.**
没有什么 左边 .

她对这项事业无比忠诚，把所有积蓄都捐给了士兵。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒps] ,
After **that** **there** **was** **a** **failure** **of** **the** **crops** **,**
后 那 那里 曾是 一个 失败 的 这 农作物 ,

之后庄稼歉收了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ɒn][ðə; ði] [pleɪs]

and	the	immediate	necessities	of	the	family	and	the	hands	on	the	place
和	这	即时	必需品	的	这	家庭	和	这	双手	在	这	地方

[wɜː(r); wə(r)] [greɪt] .

were	great	.
是	伟大的	.

而这家人和店里工人的燃眉之急是巨大的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʃʊgə(r)][nɔː(r)] ['kɒfi] [nɔː(r)] [tiː] .

There	was	no	sugar	nor	coffee	nor	tea	.
那里	曾是	不	糖	也不	咖啡	也不	茶	.

没有糖，没有咖啡，也没有茶。

[ðiːz] ['lʌkʃəriz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

These	luxuries	had	been	given	up	long	before	.
这些	奢侈品	有	到过	给定	向上	长的	前	.

这些奢侈品很久以前就被放弃了。

[æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)]['ʃʊgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːgəm] , [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)] -

An	attempt	was	made	to	manufacture	sugar	out	of	the	sorghum	,	or	sugar	-
一个	试图	曾是	制成	到	生产	糖	出去	的	这	高粱	,	或者	糖	-

[keɪn] ,

cane	,
甘蔗	,

人们曾尝试用高粱或甘蔗来制糖。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd]

which	was	now	being	cultivated	as	an	experiment	;	but	it	proved
哪个	曾是	现在	存在	栽培	作为	一个	实验	;	但	它	已证实

[ˌʌnsək'sesfl] ,

unsuccessful	,
不成功	,

当时正将其作为一项实验进行培育；但结果并不成功。

[ænd; ənd] [mə'læsɪz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['swiːtənɪŋ] .

and	molasses	made	from	the	cane	was	the	only	sweetening	.
和	糖蜜	制成	从	这	甘蔗	曾是	这	仅有的	甜味剂	.

甘蔗制成的糖蜜是唯一的甜味剂。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)] [laɪkt] ['eniθɪŋ] ['swiːtnd] [wɪð] [mə'læsɪz] ,

The	boys	,	however	,	never	liked	anything	sweetened	with	molasses	,
这	男孩们	,	然而	,	绝不	喜欢	任何事物	加糖	和	糖蜜	,

然而，男孩们却从来不喜欢任何用糖蜜调味的东西。

[səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [mə'læsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

so	they	gave	up	everything	that	had	molasses	in	it	.
所以	他们	给予	向上	一切	那	有	糖蜜	在	它	.

所以他们放弃了所有含有糖蜜的东西。

['sæsəfræs] [tiː] [wɒz; wəz] [traɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,

Sassafras	tea	was	tried	as	a	substitute	for	tea	,
黄樟	茶	曾是	尝试	作为	一个	代替	为了	茶	,

人们尝试用黄樟茶代替茶叶，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [pɑːtʃt] [kɔːn] [ænd; ənd] [wiːt] , [ɒv; əv] [bɜːnt] [swiːt] [pə'teɪtəʊ]

and	a	drink	made	out	of	parched	corn	and	wheat	,	of	burnt	sweet	potato
和	一个	喝	制成	出去	的	干渴	玉米	和	小麦	,	的	烧焦的	甜的	土豆

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

and	other	things	,
和	其他	事物	,

还有一种用烤玉米、小麦、烤红薯和其他东西制成的饮料，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kɒfi] ;

in	the	place	of	coffee	;
在	这	地方	的	咖啡	;

代替咖啡；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][fɪt][tuː; tə][drɪŋk] — [æt; ət] [liːst] [səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] .

but	none	of	them	were	fit	to	drink	—	at	least	so	the	boys	thought	.
但	没有任何	的	他们	是	合身	到	喝	—	在	至少	所以	这	男孩们	想法	.

但他们中没有一个人适合喝酒——至少男孩们是这么认为的。

[ðə; ði] [wiːt] [krɒp] [pruːvd] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːn] [tɜːnd] [aʊt] ['veri] [faɪn] ,

The	wheat	crop	proved	a	failure	;	but	the	corn	turned	out	very	fine	,
这	小麦	庄稼	已证实	一个	失败	;	但	这	玉米	转向	出去	非常	美好的	,

小麦歉收，但玉米长势喜人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [kɔːn] [bred] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wiːt] [bred]

and	the	boys	learned	to	live	on	corn	bread	,	as	there	was	no	wheat	bread
和	这	男孩们	学习	到	居住	在	玉米	面包	,	作为	那里	曾是	不	小麦	面包

.

:

.

由于没有小麦面包，男孩们就学会了吃玉米面包。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [stɪl] [keɪm] [baɪ] ,

The	soldiers	still	came	by	,
这	士兵	仍然	来了	经过	,

士兵们还是来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] -

and	the	house	was	often	full	of	young	officers	who	came	to	see	the	boys	'
和	这	房子	曾是	经常	满的	的	年轻的	警官	WHO	来了	到	看	这	男孩们	-

['kʌz(ə)nz] .

cousins	.
表兄弟姐妹	.

房子里经常挤满了来看望男孩们表兄弟的年轻军官。

[ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪblz] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ]

The	boys	used	to	ride	the	horses	to	and	from	the	stables	,	and	,	being
这	男孩们	用过的	到	骑	这	马匹	到	和	从	这	马厩	,	和	,	存在

['pɜːfɪktli] ['fɪələs] ,

perfectly	fearless	,
完美	无畏	,

男孩们过去常常骑马往返马厩，而且他们胆子非常大，

[bɪ'keɪm] ['veri] [faɪn] ['raɪdəz] .

became	very	fine	riders	.
成为	非常	美好的	骑手	.

他们成为了非常优秀的骑手。

['sevrəl] [taɪmz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,

Several	times	,	among	the	visitors	,
一些	时代	,	之中	这	访客	,

多次，在访客中，

[keɪm] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kɜːn(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [ðæt] [hæd; həd] [kæmpt]

came	the	young	colonel	who	had	commanded	the	regiment	that	had	camped
来了	这	年轻的	上校	WHO	有	命令	这	团	那	有	露营

[æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ðə; ðɪ][fɜːst] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)] .

at	the	bridge	the	first	year	of	the	war	.
在	这	桥	这	第一的	年	的	这	战争	.

来的是那位年轻的上校，他曾指挥过战争第一年驻扎在桥边的团。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [bel] [laɪkt] [hɪm] ,

It	did	not	seem	to	the	boys	that	Cousin	Belle	liked	him	,
它	做过	不是	似乎	到	这	男孩们	那	表哥	美女	喜欢	他	,

男孩们觉得贝尔表妹并不喜欢他。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [dres] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ;

for	she	took	much	longer	to	dress	when	he	came	;
为了	她	采取	很多	更长	到	裙子	什么时候	他	来了	;

因为他来的时候，她穿衣服的时间比平时长得多；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]

and	if	there	were	other	officers	present	she	would	take	very	little	notice	of
和	如果	那里	是	其他	警官	展示	她	会	拿	非常	小的	注意	的

[ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] .

the	colonel	.
这	上校	.

如果还有其他军官在场，她几乎不会理会上校。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Both	boys	were	in	love	with	her	,
两个都	男孩们	是	在	爱	和	她	,

两个男孩都爱上了她。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][dʒɔɪnt]['letə(r)][tuː; tə] [tel]

and	after	considerable	hesitation	had	written	her	a	joint	letter	to	tell
和	后	大量	犹豫	有	书面	她	一个	联合的	信	到	告诉

[hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,

her	so	,
她	所以	,

经过一番犹豫之后，他写了一封联名信告诉了她这件事。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm]

at	which	she	laughed	heartily	and	kissed	them	both	and	called	them
在	哪个	她	笑了	衷心地	和	亲吻	他们	两个都	和	称为	他们

[hɜː(r); hə(r)] ['swiːtˌhɑːts] .

her	sweethearts	.
她	甜心们	.

她哈哈大笑，亲吻了他们俩，称他们为她的甜心。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] [taɪm]

But	,	though	they	were	jealous	of	several	young	officers	who	came	from	time
但	,	尽管	他们	是	嫉妒的	的	一些	年轻的	警官	WHO	来了	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

但是，尽管他们嫉妒偶尔来的几位年轻军官，

[ðeɪ] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] , — [ðeə(r)]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [miːn] [tuː; tə] [hɪm] .

they	felt	sorry	for	the	colonel	,	—	their	cousin	was	so	mean	to	him	.
他们	毛毡	对不起	为了	这	上校	,	—	他们的	表哥	曾是	所以	意思是	到	他	.

他们很同情上校，因为他们的表兄对他太刻薄了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][best] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm] ,
They were on the best terms with him ,
他们 是 在 这 最好的 条款 和 他 ,

他们和他关系非常好。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði]
and had announced their intention of going into his regiment if only the
和 有 宣布 他们的 意图 的 去 进入 他的 团 如果仅有的 这
[wɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
war should last long enough .
战争 应该 最后的 长的 足够的 .

他们曾宣布，如果战争持续足够长的时间，他们就打算加入他的部队。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['skræmb(ə)l][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ;
When he came there was always a scramble to get his horse ;
什么时候 他 来了 那里 曾是 总是 一个 争夺 到 得到 他的 马 ;

他每次来，大家都会争先恐后地去牵他的马；

[ðəʊ] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['əʊkləʊnd] [hiː; hi] [rəʊd] [ðə; ði]['waɪldɪst] ['hɔːsɪz] ,
though of all who came to Oakland he rode the wildest horses ,
尽管 的 全部 WHO 来了 到 奥克兰 他 骑 这 最狂野的 马匹 ,

虽然来到奥克兰的人中，他骑的马是最桀骜不驯的，

[æz; əz][bəuθ] [bɔɪz] [njuː] [baɪ] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] .
as both boys knew by practical experience .
作为 两个都 男孩们 知道 经过 实际的 经验 .

正如两个男孩通过实际经验所了解到的那样。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['səʊldʒəz] [muːvd] [ɒf] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] ['vɪzɪts] ,
At length the soldiers moved off too far to permit them to come on visits ,
在 长度 这 士兵 已搬 离开 也 远的 到 允许 他们 到 来 在 访问 ,

最终，士兵们撤退得太远，他们再也无法前来探望了。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dʌl] .
and things were very dull .
和 事物 是 非常 乏味的 .

事情变得非常无聊。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
So it was for a long while .
所以 它 曾是 为了 一个 长的 尽管 .

这种情况持续了很长一段时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [meɪ] , [ə'baʊt] ['sʌnset] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
But one evening in May , about sunset , as the boys were playing in the yard ,
但 一 晚上 在 可能 , 关于 日落 , 作为 这 男孩们 是 玩耍 在 这 院子 ,

但五月的一个傍晚，大约日落时分，当男孩们在院子里玩耍时，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .
a man came riding through the place on the way to Richmond .
一个 男人 来了 骑术 通过 这 地方 在 这 方式 到 里士满 .

一名男子骑马经过这里，前往里士满。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ] [hɑːd] .
His horse showed that he had been riding hard .
他的 马 显示 那 他 有 到过 骑术 难的 .

他的马匹表明他已经骑得很卖力了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] [tuː; tə] " [graʊnd] - ['skwɪrəl] [brɪdʒ] .

He	asked	the	nearest	way	to	"	Ground	-	Squirrel	Bridge	.
他	问	这	最近的	方式	到	"	地面	-	松鼠	桥	.

他问到离“地松鼠桥”最近的路是什么。

" [ðə; ði] ['jæŋkiz] , [hiː; hi] [sed] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

"	The	Yankees	,	he	said	,	were	coming	.
"	这	洋基队	,	他	说	,	是	未来	.

他说：“洋基队要来了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][reɪd] .

It	was	a	raid	.
它	曾是	一个	袭击	.

这是一次突袭。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][left][ðem; ðəm][ə'baʊt] [griːn'beɪ]

He	had	ridden	ahead	of	them	,	and	had	left	them	about	Greenbay
他	有	骑	前方	的	他们	,	和	有	左边	他们	关于	格林贝

['depəʊ] ,

depot	,
仓库	,

他骑马走在他们前面，在格林贝车站附近离开了他们。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ɒn]['faɪə(r)] .

which	they	had	set	on	fire	.
哪个	他们	有	放	在	火	.

他们放火烧了它。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

He	was	in	too	great	a	hurry	to	stop	and	get	something	to	eat	,
他	曾是	在	也	伟大的	一个	匆忙	到	停止	和	得到	某物	到	吃	,

他太着急了，没时间停下来吃点东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊd] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'haɪnd][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [griːn'beɪ] [wɒz; wəz]

and	he	rode	off	,	leaving	much	excitement	behind	him	;	for	Greenbay	was
和	他	骑	离开	,	离开	很多	激动	在后面	他	;	为了	格林贝	曾是

['əʊnli] [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

only	eight	miles	away	,
仅有的	八	英里	离开	,

他骑马离去，身后留下一片欢腾；因为格林贝距离这里只有八英里。

[ænd; ənd] ['əʊkləʊnd] [leɪ] [raɪt] [bɪ'twiːn] [tuː] [rəʊdz] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,

and	Oakland	lay	right	between	two	roads	to	Richmond	,
和	奥克兰	躺	正确的	之间	二	道路	到	里士满	,

奥克兰正好位于通往里士满的两条道路之间。

[daʊn] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['reidəz] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [pɑːs] .

down	one	or	the	other	of	which	the	party	of	raiders	must	certainly	pass	.
向下	一	或者	这	其他	的	哪个	这	派对	的	袭击者	必须	当然	经过	.

劫掠者一行人肯定会经过其中一条路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ðə; ði] [bɔɪz] ['evə(r)] [sɔː] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [ɪg'zɪbɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n]

It	was	the	first	time	the	boys	ever	saw	their	mother	exhibit	so	much	emotion
它	曾是	这	第一的	时间	这	男孩们	曾经	锯	他们的	母亲	展览	所以	很多	情感

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪd] .

as	she	then	did	.
作为	她	然后	做过	.

这是男孩们第一次看到母亲流露出如此强烈的情感。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] :

She	came	to	the	door	and	called	:
她	来了	到	这	门	和	称为	:

她走到门口喊道：

" ['bɑːlə] , [kʌm] [hɪə(r)] .
" Balla , come here .
" 巴拉 , 来 这里 .

“巴拉，过来。”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪnd] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,
" Her voice sounded to the boys a little strained and troubled ,
" 她 嗓音 听起来 到 这 男孩们 一个 小的 紧张 和 麻烦 ,

“男孩们觉得她的声音有些紧张和不安。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
and they ran up the steps and stood by her .
和 他们 跑 向上 这 步骤 和 站立 经过 她 .

他们跑上台阶，站在她身边。

['bɑːlə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][pv; əv][ɪn'kwaɪəri] .
Balla came to the portico , and looked up with an air of inquiry .
巴拉 来了 到 这 门廊 , 和 看起来 向上 和 一个 空气 的 询问 .

巴拉来到门廊，抬起头，带着探寻的神情。

[hiː; hi] , [tuː] , [ʃəʊd] [ɪk'saɪtmənt] .
He , too , showed excitement .
他 , 也 , 显示 激动 .

他也表现出了兴奋之情。

" ['bɑːlə] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][səʊ] . "
" Balla , I want you to know that if you wish to go , you can do so . "
" 巴拉 , 我 想 你 到 知道 那 如果 你 希望 到 去 , 你 能 做 所以 . "

“巴拉，我想让你知道，如果你想走，你可以走。”

" [haɪ] , - — — " [bɪ'gæn] ['bɑːlə] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][pv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt]
" Hi , Mistis — — " began Balla , with an air of reproach ; but she cut him short
" 你好 , - — — " 开始 巴拉 , 和 一个 空气 的 责备 ; 但 她 切 他 短的
[ænd; ənd] [kept] [pn] .
and kept on .
和 保留 在 .

“嗨，米斯蒂斯——”巴拉带着责备的语气开口道；但她打断了他，继续说道。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I want you all to know it .
" 我 想 你 全部 到 知道 它 .

我想让你们都知道这一点。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz]
" She was speaking now so as to be heard by the cook and the maids
" 她 曾是 请讲 现在 所以 作为 到 是 听到 经过 这 厨师 和 这 女佣
[huː] [wɜː(r); wə(r)]
who were
WHO 是

她现在说话是为了让厨娘和女佣们都能听到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
standing about the yard listening to her .
常设 关于 这 院子 聆听 到 她 .

站在院子里听她说话。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] — ['evri] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] !
" I want you all to know it — every one on the place !
" 我 想 你 全部 到 知道 它 — 每一个 一 在 这 地方 !

"我要让你们所有人都知道——在场的每一个人！"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] ! "
You can go if you wish ; but , if you go , you can never come back ! "
你 能 去 如果 你 希望 ; 但 , 如果 你 去 , 你 能 绝不 来 后退 ! "

你想走就走吧；但是，如果你走了，就再也回不来了！

" [haɪ] , - , " [brəʊk] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːlə] , " [wɔːr] [ɪz] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ?
" Hi , Mistis , " broke in Uncle Balla , " whar is I got to go ?
" 你好 , - , " 打破 在 叔叔 巴拉 , " 码头 是 我 得到 到 去 ?

"嗨，米斯蒂斯，"巴拉叔叔插嘴道，"我该去哪儿？"

[aɪ] [wəz] [bɔːn] [ɒn] [dɪs] [pleɪs] [æn; ən] - [aɪ] - [spek] - [tuː; tə] [daɪ] [hɪə(r)] , [æn; ən] - [biː; bi] ['berid] [raɪt] ['jɒndə(r)]
I wuz born on dis place an ' I ' spec ' to die here , an ' be buried right yonder
我 伍兹 出生 在 迪斯 地方 一个 - 我 - 规格 - 到 死 这里 , 一个 - 是 埋葬 正确的 远处
;
;
;

我生于此地，也立志死于此地，葬于此地；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] [klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] [ðæt] [mɑːkt]
" and he turned and pointed up to the dark clumps of trees that marked
" 和 他 转向 和 尖 向上 到 这 黑暗的 团块 的 树木 那 标记
[ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,
the graveyard on the hill ,
这 墓地 在 这 爬坡道 ,

他转过身，指着山坡上那片标志着墓地的黑色树丛。

[ə; eɪ] [hɑːf] [maɪl] [ə'weɪ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌlәd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] .
a half mile away , where the colored people were buried .
一个 一半 英里 离开 , 在哪里 这 有色 人们 是 埋葬 .

半英里外，就是黑人的埋葬地。

" [dæt] [aɪ] [dʌz] , " [hiː; hi] [ə'fɜːrm] ['pɒzətɪvli] .
" Dat I does , " he affirmed positively .
" 数据 我 做 , " 他 确认 积极地 .

"确实如此，"他肯定地说道。

" [waɪ] - [ɔːl] [stɪks] [baɪ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [stɪk] [baɪ] [juː; jʊ] . "
" Y ' all sticks by us , and we'll stick by you . "
" 是 - 全部 棍子 经过 我们 , 和 出色地 戳 经过 你 . "

"你们支持我们，我们也会支持你们。"

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [eɪnt] [gwaɪn] - [wɪd] [nəʊ] ['jæŋkiz] [ɔː(r)] ['nʌθɪn] - , " [sed] ['luːsi] [æn] ,
" I know I ain't gwine nowhar wid no Yankees or nothin ' , " said Lucy Ann ,
" 我 知道 我 不是 格温 - 宽 不 洋基队 或者 什么也没有 - , " 说 露西 安 ,

"我知道我跟洋基队什么的都搞不定，"露西·安说道。

[ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
in an undertone .
在 一个 底色 .

低声说道。

" [diː] [tel] [ˌem 'iː] [diː] [gɒt] [huːf] [ænd; ənd] [hɔːnz] , " [lɑːft] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd]
" Dee tell me dee got hoofs and horns , " laughed one of the women in the yard
" 迪 告诉 我 迪 得到 蹄子 和 角 , " 笑了 一 的 这 女性 在 这 院子
.
:
.

"迪告诉我迪有蹄子和角，"院子里的一位妇女笑着说。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə]['bɑːlə] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

The	boys	'	mother	started	to	say	something	further	to	Balla	,	but	though	she
这	男孩们	-	母亲	开始	到	说	某物	更远	到	巴拉	,	但	尽管	她

['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

opened	her	lips	,
打开	她	嘴唇	,

男孩们的母亲正要对巴拉再说些什么，但她虽然张开了嘴，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [spiːk] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː]

she	did	not	speak	;	she	turned	suddenly	and	walked	into	the	house	and	into
她	做过	不是	说话	;	她	转向	突然	和	步行	进入	这	房子	和	进入

[hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,

her	chamber	,
她	房间	,

她没有说话，突然转身走进屋子，进了自己的房间。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

where	she	shut	the	door	behind	her	.
在哪里	她	关闭	这	门	在后面	她	.

她关上了身后的门。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['sɒftli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

The	boys	thought	she	was	angry	,	but	when	they	softly	followed	her	a	few
这	男孩们	想法	她	曾是	生气的	,	但	什么时候	他们	轻轻	随后	她	一个	很少

['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd] ,

minutes	afterward	,
分钟	之后	,

男孩们以为她生气了，但几分钟后，当他们轻轻地跟在她身后时，

[ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ,

she	got	up	hastily	from	where	she	had	been	kneeling	beside	the	bed	,
她	得到	向上	草草	从	在哪里	她	有	到过	跪着	旁	这	床	,

她猛地从跪在床边的地方起身。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] .

and	they	saw	that	she	had	been	crying	.
和	他们	锯	那	她	有	到过	哭泣	.

他们看到她哭过。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] .

A	murmur	under	the	window	called	them	back	to	the	portico	.
一个	低语	在下面	这	窗户	称为	他们	后退	到	这	门廊	.

窗下传来一阵低语声，把他们引回了门廊。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] [spɒt][wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

It	had	begun	to	grow	dark	;	but	a	bright	spot	was	glowing	on	the
它	有	开始	到	生长	黑暗的	;	但	一个	明亮的	点	曾是	发光	在	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

天色渐渐暗了下来；但地平线上却闪耀着一道亮光。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['evri] [wʌnz] [geɪz] [wɒz; wəz] [fɪkst] .

and	on	this	every	one's	gaze	was	fixed	.
和	在	这	每一个	一个人的	目光	曾是	固定的	.

所有人的目光都集中在了这里。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːlə] ?

"	Where	is	it	,	Balla	?
"	在哪里	是	它	,	巴拉	?

“它在哪儿，巴拉？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪz] -
What is it ? " asked the boys '
什么 是 它 ? " 问 这 男孩们 -

“那是什么？”男孩们问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [streɪnd] [ænd; ənd] [hɑːʃ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sˈɒfte] [ðæn; ðən]
mother , her voice no longer strained and harsh , but even softer than
母亲 , 她 嗓音 不 更长 紧张 和 残酷的 , 但 甚至 更柔和 比
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

母亲的声音不再紧张刺耳，而是比平时更加柔和。

" [ɪts] [ðə; ði]['depəʊ] , ['mædəm] .
" It's the depot , madam .
" 它是 这 仓库 , 女士 .

“是仓库，夫人。”

[ðeɪz] ['bɜːrnɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
They's burnin ' it .
他们是 燃烧 - 它 .

他们正在烧它。

[ðæt] [mæn][təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['bɜːrnɪn] - - [ðeɪ] [went] . "
That man told me they was burnin ' ev'ywhar they went . "
那 男人 讲述 我 他们 曾是 燃烧 - - 他们 去 . "

那个人告诉我，他们所到之处都在烧杀抢掠。

" [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
" Will they be here to - night ? " asked his mistress .
" 将要 他们 是 这里 到 - 夜晚 ? " 问 他的 情妇 .

“他们今晚会来吗？”他的情妇问道。

" [nəʊ] , [mɑːm] ; [ai] [dɒn] - ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] .
" No , marm ; I don ' hardly think they will .
" 不 , 玛姆 ; 我 大学教师 - 几乎 思考 他们 将要 .

“不，夫人；我很难相信他们会这样做。”

[ðæt] [mæn] [sed] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['træv(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ;
That man said they couldn't travel more than thirty miles a day ;
那 男人 说 他们 不能 旅行 更多的 比 三十 英里 一个 天 ;

那个人说他们一天最多只能走三十英里；

[bʌt; bət] [ðel] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] - [ɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [tuː; tə] ['brekfəst] .
but they'll be plenty of ' em here to - morrow — to breakfast .
但 他们会 是 很多 的 - 呃 这里 到 - 明天 — 到 早餐 .

但明天这里会有很多人——来吃早餐。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɑːf] .
" He gave a nervous sort of laugh .
" 他 给予 一个 紧张的 种类 的 笑 .

他发出了一声略带紧张的笑声。

" [hɪə(r)] , — [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [hɪə(r)] , " [sed] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] .
" Here , — you all come here , " said their mistress to the servants .
" 这里 , — 你 全部 来 这里 , " 说 他们的 情妇 到 这 仆人 .

“来，你们都过来，”女主人对仆人们说。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [smәʊk] - [haʊs] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	went	to	the	smoke	-	house	and	unlocked	it	.
她	去	到	这	抽烟	-	房子	和	已解锁	它	.

她走到熏肉房，打开了门锁。

" [gәʊ][ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd][get] [daʊn] [ðə; ði]['beɪkən] — [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] , [iːtʃ] [ɒv; әv][juː; jʊ] .

"	Go	in	there	and	get	down	the	bacon	—	take	a	piece	,	each	of	you	.
"	去	在	那里	和	得到	向下	这	熏肉	—	拿	一个	片	,	每个	的	你	.

“进去把培根弄下来——你们每人拿一块。”

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [left] .

"	A	great	deal	was	still	left	.
"	一个	伟大的	交易	曾是	仍然	左边	.

“还有很多事情没做完。”

" ['bɑːlə] , [step] [hɪə(r)] .

"	Balla	,	step	here	.
"	巴拉	,	步	这里	.

“巴拉，站到这里来。”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] [ə'saɪd][ænd; ənd] [spәʊk] ['ɜːnɪstli] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətәʊn] .

"	She	called	him	aside	and	spoke	earnestly	in	an	undertone	.
"	她	称为	他	旁边	和	辐	切实	在	一个	底色	.

她把他拉到一边，压低声音，认真地说着什么。

" [jɛzm] , [ðæts] [sәʊ] ; [ðæts] [dʒes] - [wɒt] [ai] [wәz] [gwaɪn] [duː; də] , " [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] .

"	Yes'm	,	that's	so	;	that's	jes	'	what	I	wuz	gwine	do	,	"	the	boys	heard	him	say	.
"	是的	,	那就是	所以	;	那就是	杰斯	-	什么	我	伍兹	格温	做	,	"	这	男孩们	听到	他	说	.

“是的，就是这样；我就是要这么做，”男孩们听到他说。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [sent] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] .

Their	mother	sent	the	boys	out	.
他们的	母亲	发送	这	男孩们	出去	.

他们的母亲把孩子们赶了出去。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

She	went	and	locked	herself	in	her	room	,
她	去	和	已锁定	她自己	在	她	房间	,

她把自己锁在房间里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] ,

but	they	heard	her	footsteps	as	she	turned	about	within	,
但	他们	听到	她	脚步声	作为	她	转向	关于	之内	,

但他们听到了她在屋内转身时的脚步声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['әʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [drɔːz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tʃeəz] .

and	now	and	then	they	heard	her	opening	and	shutting	drawers	and	moving	chairs	.
和	现在	和	然后	他们	听到	她	开幕	和	关闭	抽屉	和	移动	椅子	.

他们时不时听到她打开和关闭抽屉以及移动椅子的声音。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] .

In	a	little	while	she	came	out	.
在	一个	小的	尽管	她	来了	出去	.

过了一会儿，她就出来了。

" [fræŋk] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɪli] [gәʊ][ænd; ənd] [tel] ['bɑːlə][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] .

"	Frank	,	you	and	Willy	go	and	tell	Balla	to	come	to	the	chamber	door	.
"	坦率	,	你	和	威利	去	和	告诉	巴拉	到	来	到	这	房间	门	.

“弗兰克，你和威利去告诉巴拉到房间门口来。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

He	may	be	out	in	the	stable	.
他	可能	是	出去	在	这	稳定的	.

他可能在马厩里。

" [ðeɪ] [dæʃt] [aʊt] , [praʊd] [tuː; tə][beə(r)][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

"	They	dashed	out	,	proud	to	bear	so	important	a	message	.
"	他们	虚线	出去	,	自豪的	到	熊	所以	重要的	一个	信息	.

他们冲了出去，为能传递如此重要的信息而感到自豪。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm] , [bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ]

They	could	not	find	him	,	but	an	hour	later	they
他们	可以	不是	寻找	他	,	但	一个	小时	之后	他们

他们找不到他，但一个小时后他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[hɜːd] [hɪm] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

heard	him	,	coming	from	the	stable	.
听到	他	,	未来	从	这	稳定的	.

听到他的声音，是从马厩那边传来的。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

He	at	once	went	into	the	house	.
他	在	一次	去	进入	这	房子	.

他立刻进了屋。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] ['əʊpən] .

They	rushed	into	the	chamber	,	where	they	found	the	door	of	the	closet	open	.
他们	匆忙	进入	这	房间	,	在哪里	他们	成立	这	门	的	这	壁橱	打开	.

他们冲进房间，发现壁橱的门开着。

" ['bɑːlə] , [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , " [kɔːld] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

"	Balla	,	come	in	here	,	"	called	their	mother	from	within	.
"	巴拉	,	来	在	这里	,	"	称为	他们的	母亲	从	之内	.

“巴拉，进来一下，”他们的母亲从屋里喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðem; ðəm] [seɪf] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Have	you	got	them	safe	?	"	she	asked	.
"	有	你	得到	他们	安全的	?	"	她	问	.

“他们安全了吗？”她问道。

" [jɛzm] ; [dʒes] - [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [kɪn][biː; bi] .

"	Yes'm	;	jes	'	as	safe	as	they	kin	be	.
"	是的	;	杰斯	-	作为	安全的	作为	他们	亲属	是	.

“是的，他们尽可能地安全。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] - [baʊt] [hɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ,

I	want	to	be	'	bout	here	when	they	come	,
我	想	到	是	-	回合	这里	什么时候	他们	来	,

他们来的时候我想在附近。

[ɔː(r)][aɪ'd][gəʊ] [daʊn] [æn; ən] - [steɪ] [wɔːr] [ðeɪ] [ɪz] . "

or	I'd	go	down	an	'	stay	whar	they	is	.	"
或者	ID	去	向下	一个	-	停留	码头	他们	是	.	"

或者我会下去，待在他们那里。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	What	is	it	?	"	asked	the	boys	.
"	什么	是	它	?	"	问	这	男孩们	.

“那是什么？”男孩们问道。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
" **Where is the best place to put that ? " she said , pointing to a large ,**
" 在哪里 是 这 最好的 地方 到 放 那 ? " 她 说 , 指向 到 一个 大的 ,

“把它放在哪儿最合适？”她指着一个大的东西问道。

[strɒŋ] [bɒks][ɪn] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [njuː] , [ðə; ði]['faɪnɪst]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz] [kept] ; [ɪn'diːd] ,
strong box in which , they knew , the finest silver was kept ; indeed ,
强的 盒子 在 哪个 , 他们 知道 , 这 最好的 银 曾是 保留 ; 的确 ,

他们知道，最上等的银器都存放在一个保险箱里；的确如此。

[ɔːl] [ɪk'septɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [juːst] ['evri] [deɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
all excepting what was used every day on the table .
全部 除外 什么 曾是 用过的 每一个 天 在 这 桌子 .

除了餐桌上每天使用的物品之外。

" [wel] , [aɪ][dɪ'klɛər] - , - , [ðæts] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['draɪvə(r)] ,
" Well , I declar ' , Mistis , that's hard to tell , " said the old driver ,
" 出色地 , 我 声明 - , - , 那就是 难的 到 告诉 , " 说 这 老的 司机 ,

“嗯，米斯蒂斯，恕我直言，这很难说，”老司机说道。

" [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] . "
" without it's in the stable . "
" 没有 它是 在 这 稳定的 . "

“没有它，它就在马厩里。”

" [ðeɪ] [meɪ] [bɜːn] [ðæt] [daʊn] . "
" They may burn that down . "
" 他们 可能 烧伤 那 向下 . "

“他们可能会把它烧毁。”

" [ðæts] [səʊ] ; [juː; jʊ] [maɪt] ['beri] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] - [haʊs] ? "
" That's so ; you might bury it under the floor of the smoke - house ? "
" 那就是 所以 ; 你 可能 埋葬 它 在下面 这 地面 的 这 抽烟 - 房子 ? "

“那倒是可以；你可以把它埋在熏肉房的地板下面？”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['sɪlvə(r)][ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðə(r)] .
" I have heard that they always look for silver there , " said the boys ' mother .
" 我 有 听到 那 他们 总是 看 为了 银 那里 , " 说 这 男孩们 - 母亲 .

“我听说他们总是在那里寻找银子，”男孩们的母亲说。

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ? "
" How would it do to bury it in the garden ? "
" 如何 会 它 做 到 埋葬 它 在 这 花园 ? "

“把它埋在花园里怎么样？”

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [aɪ][wɒz; wəz] [gwaɪn] [neɪm] , " [sed] ['bɑːlə] , [wɪð] ['flætərɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] .
" That's the very place I was gwine name , " said Balla , with flattering approval .
" 那就是 这 非常 地方 我 曾是 格温 姓名 , " 说 巴拉 , 和 奉承 赞同 .

“那正是我被赋予名字的地方，”巴拉带着恭维的赞许说道。

" [ðeɪ] [kænt] [bɜːn] [ðæt] [daʊn] ,
" They can't burn that down ,
" 他们 不能 烧伤 那 向下 ,

他们不可能把它烧毁，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gwaɪn] [dɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]
and if they gwine dig for it then they'll have to dig a long time before
和 如果 他们 格温 挖 为了 它 然后 他们会 有 到 挖 一个 长的 时间 前
[ðeɪ] [gɪt]['əʊvə(r)] [ðæt] [bɪg]['gɑːd(ə)n] .
they git over that big garden .
他们 git 超过 那 大的 花园 .

如果他们真的要挖，那么他们就得挖很久才能挖完那个大花园。

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɒks] [tuː; tə] [test] [ɪts] [weɪt] .

"	He	stooped	and	lifted	up	one	end	of	the	box	to	test	its	weight	.
"	他	弯腰	和	抬起	向上	一	结尾	的	这	盒子	到	测试	它是	重量	.

他弯下腰，抬起箱子的一端，试了试它的重量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['flaʊə(r)] - [bed] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [bɪg] [rəʊz] - [bʊʃ]

"	I	thought	of	the	other	end	of	the	flower	-	bed	,	between	the	big	rose	-	bush
"	我	想法	的	这	其他	结尾	的	这	花	-	床	,	之间	这	大的	玫瑰	-	衬套

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['laɪlək] . "

and	the	lilac	.	"
和	这	紫丁香	.	"

“我想到了花坛的另一端，在大玫瑰丛和丁香花之间。”

" [ðæts] [ðə; ðɪ] ['veri] [pleɪs] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] .

"	That's	the	very	place	I	had	in	my	mind	,	"	declared	the	old	man	.
"	那就是	这	非常	地方	我	有	在	我的	头脑	,	"	声明	这	老的	男人	.

“那正是我心中所想的地方，”老人说道。

" [ðeɪ] [wʌn] - ['nevə(r)] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaɪ'ɑː] ! "

"	They	won	'	never	fine	it	dyah	!	"
"	他们	韩元	-	绝不	美好的	它	迪亚	!	"

“他们永远不会发现的！”

" [wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [bəuθ] [tə'geðə(r)] ; " [ɪts] [ə; eɪ] [hiːp] ['betə(r)]

"	We	know	a	good	place	,	"	said	the	boys	both	together	;	"	it's	a	heap	better
"	我们	知道	一个	好的	地方	,	"	说	这	男孩们	两个都	一起	;	"	它是	一个	堆	更好的

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than	that	.
比	那	.

“我们知道一个好地方，”两个男孩异口同声地说；“比那地方好多了。”

[ɪts] [weə(r)] [wiː; wi] ['beri] ['aʊə(r)] ['treʒəz] [wen] [wiː; wi] [pleɪ] - [blæk] - [bɪəd] [ðə; ðɪ] ['paɪrət] . - "

It's	where	we	bury	our	treasures	when	we	play	'	Black	-	beard	the	Pirate	.	'	"
它是	在哪里	我们	埋葬	我们的	宝藏	什么时候	我们	玩	-	黑色的	-	胡须	这	海盗	.	-	"

这里是我们玩“黑胡子海盗”游戏时埋藏宝藏的地方。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ; " [ai] [doʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)]

"	Very	well	,	"	said	their	mother	;	"	I	don't	care	to	know	where	it	is	until	after
"	非常	出色地	,	"	说	他们的	母亲	;	"	我	不	关心	到	知道	在哪里	它	是	直到	后

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

“好吧，”他们的母亲说，“我明天之后再知道它在哪里也不用管。”

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

无论如何。

[ai] [nəʊ] [ai] [kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] ['bɑːlə] .

I	know	I	can	trust	you	,	"	she	added	,	addressing	Balla	.
我	知道	我	能	相信	你	,	"	她	额外	,	解决	巴拉	.

“我知道我可以信任你，”她对巴拉说。

" [jɛzm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [dæt] , " [sed] [hiː; hi] , ['sɪmpli] .

"	Yes'm	,	you	know	dat	,	"	said	he	,	simply	.
"	是的	,	你	知道	数据	,	"	说	他	,	简单地	.

“是的，你知道的，”他简单地说。

" [aɪl] [dʒes] - [gəʊ][æn; ən] - [gɪt][maɪ][həʊ] . "

"	I'll	jes	'	go	an	'	git	my	hoe	.	"
"	患病的	杰斯	-	去	一个	-	git	我的	锄	.	"

“我这就去拿我的锄头。”

" [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['hæznt] [gɒt][ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ʌŋk] - ['bɑːlə] ? " [ɑːskt] ['wɪli] , ['kwaɪətli] .

"	The	garden	hasn't	got	a	roof	to	it	,	has	it	,	Unc	'	Balla	?	"	asked	Willy	,	quietly	.
"	这	花园	还没有	得到	一个	屋顶	到	它	,	有	它	,	北卡罗来纳大学	-	巴拉	?	"	问	威利	,	悄悄	.

“巴拉叔叔，这花园没有屋顶吧？”威利轻声问道。

" [gəʊ] - [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	Go	'	way	from	here	,	boy	,	"	said	the	old	man	,
"	去	-	方式	从	这里	,	男生	,	"	说	这	老的	男人	,

“小子，滚开，”老人说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swiːp] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

making	a	sweep	at	him	with	his	hand	.
制作	一个	扫	在	他	和	他的	手	.

他挥手打向他。

" [ðæt] [bɔɪ] [eɪn; 'ɑːjɪn] - ['nevə(r)] [dʌn] ['tɔːkɪn] - - [baʊt] [ðæt] [θɪŋ] ['jɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [lɑːf] ,

"	That	boy	ain	'	never	done	talkin	'	'	bout	that	thing	yit	,	"	he	added	,	with	a	pleased	laugh	,
"	那	男生	艾因	-	绝不	完毕	谈话	-	-	回合	那	事物	yit	,	"	他	额外	,	和	一个	高兴	笑	,

“那小子还没说完那件事呢，”他笑着补充道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

to	his	mistress	.
到	他的	情妇	.

献给他的情妇。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] ['evə(r)]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɔːl] [ðəʊz] ['tʃɪkɪnz] ['aɪðə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] ['wɪli] , [fər'get] [hɪz; ɪz] ['græmə(r)] .

"	And	you	ain't	ever	given	me	all	those	chickens	either	,	"	responded	Willy	,	forgetting	his	grammar	.
"	和	你	不是	曾经	给定	我	全部	那些	鸡	任何一个	,	"	回应	威利	,	遗忘	他的	语法	.

“而且你也没给我那么多鸡啊，”威利回答道，语气里满是语法错误。

" [əʊ] , [wel] , [aɪm] [14] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [eɪnt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] [seɪ] [aɪm] [gwaɪn] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	well	,	I'm	gwi	'	do	it	;	ain't	you	hear	me	say	I'm	gwine	do	it	?
"	哦	,	出色地	,	我是	格威	-	做	它	;	不是	你	听到	我	说	我是	格温	做	它	?

“哦，好吧，我会做的；你没听到我说我会做的吗？”

" [hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] .

"	he	laughed	as	he	went	out	.
"	他	笑了	作为	他	去	出去	.

他笑着走出了家门。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [get] ['sliːpi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

The	boys	were	too	excited	to	get	sleepy	before	the	silver	was	hidden	.
这	男孩们	是	也	兴奋的	到	得到	困	前	这	银	曾是	隐	.

男孩们兴奋极了，在银器被藏起来之前根本睡不着。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mait] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [help] ['bɑːlə] ,

Their	mother	told	them	they	might	go	down	into	the	garden	and	help	Balla	,
他们的	母亲	讲述	他们	他们	可能	去	向下	进入	这	花园	和	帮助	巴拉	,

他们的母亲告诉他们，他们可以下到花园里去帮巴拉的忙。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] .
on condition that they would not talk .
在 状况 那 他们 会 不是 讲话 .

条件是他们不能泄露秘密。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wen] [wiː; wi] ['beri] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .
" That's the way we always do when we bury the treasure .
" 那就是 这 方式 我们 总是 做 什么时候 我们 埋葬 这 宝藏 .

“我们埋藏宝藏的时候总是这样做的。”

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː]
Ain't it
不是 它

难道不是吗?

, ['wɪli] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .
, Willy ? " asked Frank .
, 威利 ? " 问 坦率 .

“威利?”弗兰克问道。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [spiːks] , [ɪts] [deθ] ! " [dɪ'kleəd] ['wɪli] ,
" If a man speaks , it's death ! " declared Willy ,
" 如果 一个 男人 说话 , 它是 死亡 ! " 声明 威利 ,

“如果有人开口说话，那就等着死吧！”威利宣称。

['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [spːd] ,
slapping his hand on his side as if to draw a sword ,
拍打 他的 手 在 他的 边 作为 如果 到 画 一个 剑 ,

他用手拍了拍腰侧，仿佛要拔剑一般。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .
striking a theatrical attitude and speaking in a deep voice .
引人注目 一个 戏剧 态度 和 请讲 在 一个 深的 嗓音 .

摆出一副戏剧化的姿态，用低沉的声音说话。

" [gɪv] [ðə; ði] - ['gæliən] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sed] [fræŋk] .
" Give the ' galleon ' to us , " said Frank .
" 给 这 - 盖伦帆船 - 到 我们 , " 说 坦率 .

“把那艘‘大帆船’给我们吧，”弗兰克说。

" [nəʊ] ; [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
" No ; be off with you , " said their mother .
" 不 ; 是 离开 和 你 , " 说 他们的 母亲 .

“不行，你们滚开！”他们的母亲说道。

" [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [wei] , " [sed] [fræŋk] .
" That ain't the way , " said Frank .
" 那 不是 这 方式 , " 说 坦率 .

“那可不是办法，”弗兰克说。

" [ə; eɪ] ['paɪrət] ['nevə(r)] [dɪgz] [ðə; ði] [həʊl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [æt; ət][hænd] .
" A pirate never digs the hole until he has his treasure at hand .
" 一个 海盗 绝不 挖掘 这 洞 直到 他 有 他的 宝藏 在 手 .

“海盗不到拿到宝藏绝不挖洞。”

[tuː; tə][duː; də][səʊ] [wʊd] [pruːv] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɒvɪs] ; [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪli] ? "
To do so would prove him but a novice ; wouldn't it , Willy ? "
到 做 所以 会 证明 他 但 一个 新手 ; 不会 它 , 威利 ? "

那样做只会证明他是个新手，不是吗，威利?

" [wel] , [ai] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌbʌkəˈniəz] , " [sed] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .

" Well , I leave it all to you , my little Buccaneers , " said their mother , laughing .

" 出色地 , 我 离开 它 全部 到 你 , 我的 小的 海盗 , " 说 他们的 母亲 , 笑 .

“好了，一切都交给你们了，我的小海盗们，”他们的母亲笑着说。

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)] [pv; əv] [ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd] [fɔːrks] [wiː; wi] [juːz] ['evri] [deɪ] .

" I'll take care of the spoons and forks we use every day .

" 患病的 拿 关心 的 这 勺子 和 叉子 我们 使用 每一个 天 .

“我会负责保管我们每天使用的勺子和叉子。”

[aɪl] [dʒʌst] [haɪd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] ['sʌmweə(r)] .

I'll just hide them away in a hole somewhere .

患病的 只是 隐藏 他们 离开 在 一个 洞 某处 .

我打算把它们藏到某个洞里去。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [pf] ['ɑːftə(r)] ['bɑːlə] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

" The boys started off after Balla with a shout ,

" 这 男孩们 开始 离开 后 巴拉 和 一个 喊 ,

“男孩们在巴拉之后大声喊叫着开始前进，

[bʌt; bət] [rɪˈmembəd] [ðeə(r)] ['erənd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwiːl] [pv; əv]

but remembered their errand and suddenly hushed down to a little squeal of

但 记得 他们的 差事 和 突然 静静地 向下 到 一个 小的 尖叫 的

[dɪˈlaɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['beriɪŋ] ['treʒə(r)] — ['riːəl] ['sɪlvə(r)] .

delight at being actually engaged in burying treasure — real silver .

喜 在 存在 实际上 已订婚的 在 埋葬 宝藏 — 真实的 银 .

但他们想起了自己的任务，突然安静下来，发出了一声欣喜的尖叫，因为他们真的在埋藏宝藏——真正的银子。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] [wɪˈðɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɪkˈsaɪtmənt]

It seemed too good to be true , and withal there was a real excitement

它 似乎 也 好的 到 是 真的 , 和 此外 那里 曾是 一个 真实的 激动

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

about it ,

关于 它 ,

这似乎好得令人难以置信，尽管如此，人们还是为此感到非常兴奋。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [maɪt] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]

for how could they know but that some one might watch them from

为了 如何 可以 他们 知道 但 那 一些 一 可能 手表 他们 从

[sʌm; səm] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

some hiding - place ,

一些 隐藏 - 地方 ,

他们怎么会知道，会不会有人在某个隐蔽的地方监视他们呢?

[ɔː(r)] [maɪt] ['iːv(ə)n] ['faɪə(r)] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] ?

or might even fire into them as they worked ?

或者 可能 甚至 火 进入 他们 作为 他们 工作 ?

或者甚至可能在他们工作时向他们开火?

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [haʊs] [wɪð]

They met the old fellow as he was coming from the carriage - house with

他们 遇见 这 老的 同伴 作为 他 曾是 未来 从 这 运输 - 房子 和

[ə; eɪ] [həʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [speɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

a hoe and a spade in his hands .

一个 锄 和 一个 铲 在 他的 双手 .

他们遇到那位老人时，他正拿着锄头和铁锹从马车房走出来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['mænə(r)] ,

He was on his way to the garden in a very straightforward manner ,

他 曾是 在 他的 方式 到 这 花园 在 一个 非常 直截了当 方式 ,

他径直走向花园。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [tuː; tə] ['beri]

but	the	boys	made	him	understand	that	to	bury
但	这	男孩们	制成	他	理解	那	到	埋葬

但男孩们让他明白，埋葬

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 61]

[页 -]

[第61页]

['treʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['siːkrət] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

treasure	it	was	necessary	to	be	particularly	secret	,	and	after	some	little
宝藏	它	曾是	必要的	到	是	特别	秘密	,	和	后	一些	小的

['grʌmblɪŋ] , ['bɑːlə] ['hjuːmə] [ðem; ðəm] .

grumbling	,	Balla	humored	them	.
抱怨	,	巴拉	幽默	他们	.

宝藏必须特别保密，巴拉在略作抱怨后，便顺从了他们。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['siːkrətli] ,

The	difficulty	of	getting	the	box	of	silver	out	of	the	house	secretly	,
这	困难	的	获得	这	盒子	的	银	出去	的	这	房子	偷偷	,

将那箱银器秘密运出房子的难度很大。

[waɪlst] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

whilst	all	the	family	were	up	,	and	the	servants	were	moving	about	,
而	全部	这	家庭	是	向上	,	和	这	仆人	是	移动	关于	,

当全家人都起床了，仆人们也忙前忙后的时候，

[wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒn][ɪn][ə; eɪ]

was	so	great	that	this	part	of	the	affair	had	to	be	carried	on	in	a
曾是	所以	伟大的	那	这	部分	的	这	事务	有	到	是	携带	在	在	一个

['mænə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] ['paɪrəts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['wɔːtə(r)] .

manner	different	from	the	usual	programme	of	pirates	of	the	first	water	.
方式	不同的	从	这	通常	程序	的	海盗	的	这	第一的	水	.

事情的严重性使得这部分事件不得不以一种不同于一流海盗通常行事方式的方式来进行。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][əʊld] - [əd'vaɪs] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Even	the	boys	had	to	admit	this	;	and	they	yielded	to	old	Balla's	advice	on	this	point	,
甚至	这	男孩们	有	到	承认	这	;	和	他们	产生	到	老的	-	建议	在	这	观点	,

就连男孩们也不得不承认这一点；他们在这点上听从了老巴拉的建议。

[bʌt; bət] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] [fɔː'mæləti] , ['serəməni] ,

but	made	up	for	it	by	additional	formality	,	ceremony	,
但	制成	向上	为了	它	经过	额外的	正式	,	仪式	,

但额外的正式仪式弥补了这一点。

[ænd; ənd] ['siːkrəsi] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪd] .

and	secrecy	in	pointing	out	the	spot	where	the	box	was	to	be	hid	.
和	保密	在	指向	出去	这	点	在哪里	这	盒子	曾是	到	是	隐藏	.

并且要对藏匿盒子的地点保密。

[əʊld]['bɑːlə][wɒz; wəz][kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðeə(r)] [geɪmz] [ænd; ənd] [fʌn] — [ðeə(r)] " [præŋks] , "

Old	Balla	was	quite	accustomed	to	their	games	and	fun	—	their	"	pranks	,	"
老的	巴拉	曾是	相当	习惯	到	他们的	游戏	和	乐趣	—	他们的	"	恶作剧	,	"

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

as	he	called	them	.
作为	他	称为	他们	.

老巴拉对他们的游戏和乐趣——他称之为"恶作剧"——早已习以为常。

[hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [ˈjiːldɪd] [ˈwɪlɪŋli] [wen] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)]

He	accordingly	yielded	willingly	when	they	marched	him	to	a	point	at	the	lower
他	因此	产生	心甘情愿	什么时候	他们	行军	他	到	一个	观点	在	这	降低

[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] ,

end	of	the	yard	,
结尾	的	这	院子	,

因此，当他们把他押到院子尽头的某个地方时，他欣然屈服了。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] .

on	the	opposite	side	from	the	garden	,	and	left	him	.
在	这	对面的	边	从	这	花园	,	和	左边	他	.

她走到花园的另一边，离开了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈtrʌb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [bəuθ] [ˌriːəˈpiə] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] ,

But	he	was	inclined	to	give	trouble	when	they	both	reappeared	with	a	gun	,
但	他	曾是	倾斜	到	给	麻烦	什么时候	他们	两个都	再次出现	和	一个	枪	,

但当他们两人带着枪再次出现时，他却想找麻烦。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [mɑːtʃ] [fɜːst] [ʌp] [ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [ræn]

and	in	a	whisper	announced	that	they	must	march	first	up	the	ditch	which	ran
和	在	一个	耳语	宣布	那	他们	必须	行进	第一的	向上	这	沟	哪个	跑

[baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] .

by	the	spring	around	the	foot	of	the	garden	.
经过	这	春天	大约	这	脚	的	这	花园	.

他们低声宣布，他们必须先沿着花园脚下泉水旁的沟渠行进。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [bɔɪz] ; [aɪ] [eɪn; ˈɑːjɪn] - [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] [fuːl] [wɪð] [juː; jʊ] [tʃɪlɜːn] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld]

"	Look	here	,	boys	;	I	ain	'	got	time	to	fool	with	you	chillern	,	"	said	the	old
"	看	这里	,	男孩们	;	我	艾因	-	得到	时间	到	傻子	和	你	冷水机	,	"	说	这	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

“听着，孩子们；我没空跟你们这些小家伙瞎胡闹，”老人说道。

" [eɪnt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [mɑː] [tel] [ˌem ˈiː] [ʃiː; ʃi] - [pend] [ɒn] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈberi] [ðæt] [ˈsɪlvə(r)] [wɒt] [jəʊ] -

"	Ain't	you	hear	your	ma	tell	me	she	'	pend	on	me	to	bury	that	silver	what	yo	'
"	不是	你	听到	你的	玛	告诉	我	她	-	待定	在	我	到	埋葬	那	银	什么	哟	-

[ænd; ənd] [grænpə] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [ɒf] [əʊ] - — [æn; ən] - [dɒn] - [wɒn] - [ˈnəʊbədi] [tuː; tə] [nəʊ]

gran'ma	and	gran'pa	used	to	eat	off	o	'	—	an	'	don	'	wan	'	nobody	to	know
奶奶	和	爷爷	用过的	到	吃	离开	o	-	—	一个	-	大学教师	-	万	-	无人	到	知道

[ˈnʌθɪn] - - [baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

nothin	'	'	bout	it	?
什么也没有	-	-	回合	它	?

“你没听见你妈跟我说她指望我把你们爷爷奶奶以前吃饭用的银器埋起来吗？她不想让任何人知道这件事！”

[æn; ən] - [waɪ] - [ɔːl] [ˈkʌmɪn] - [hɪə(r)] [wɪð] [gʌnz] , [laɪk] [juː; jʊ] [ˈhʌntɪn] - - ,

An	'	y	'	all	comin	'	here	with	guns	,	like	you	huntin	'	squ'rr'ls	,
一个	-	是	-	全部	即将到来	-	这里	和	枪支	,	喜欢	你	亨廷顿	-	-	,

你们都带着枪来这儿，好像要打松鼠似的。

[æn; ən] - [naʊ] [ˈtɔːkɪn] - - [baʊt] [weɪdɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] !

an	'	now	talkin	'	'	bout	wadin	'	in	the	ditch	!
一个	-	现在	谈话	-	-	回合	瓦丁	-	在	这	沟	!

现在居然在谈论涉水过沟！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	62	]
"	[	页	-	]

" [bʌt; bət] , [ʌŋk] - ['bɑːlə] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɔːl] [ˌbʌkə'niəz] [duː; də] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]

"	But	,	Unc	'	Balla	,	that's	the	way	all	buccaneers	do	,	"	protested
"	但	,	北卡罗来纳大学	-	巴拉	,	那就是	这	方式	全部	海盗	做	,	"	抗议

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

“但是，巴拉叔叔，所有海盗都是这么做的，”弗兰克抗议道。

" [jes] , [ˌbʌkə'niəz] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][baɪ]['wɔːtə(r)] , " [sed] ['wɪli] .

"	Yes	,	buccaneers	always	go	by	water	,	"	said	Willy	.
"	是的	,	海盗	总是	去	经过	水	,	"	说	威利	.

“是的，海盗总是走水路，”威利说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [stuːp] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]

"	And	we	can	stoop	in	the	ditch	and	come	in	at	the	far	end	of	the
"	和	我们	能	哈腰	在	这	沟	和	来	在	在	这	远的	结尾	的	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

“我们可以弯腰钻进沟里，从花园的另一头进去。”

[səʊ]['nəʊbədi][kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] [fræŋk] .

so	nobody	can	see	us	,	"	added	Frank	.
所以	无人	能	看	我们	,	"	额外	坦率	.

“这样就没人能看到我们了，”弗兰克补充道。

" - [ɔː(r)] - , — [aɪz] [gwaɪn] [ɪn][dæt]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ] [həʊl] [wɪd][maɪ][həʊ] ,

"	Bookanear	or	bookafar	,	—	I's	gwine	in	dat	garden	and	dig	a	hole	wid	my	hoe	,
"	-	或者	-	,	—	是	格温	在	数据	花园	和	挖	一个	洞	宽	我的	锄	,

“无论远近，我都要在花园里用锄头挖个洞。”

[æn; ən] - [aɪ][ɪz] [tuː] [əʊl][tuː; tə][biː; bi][weɪdɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [laɪk] [tʃɪlɜn] .

an	'	I	is	too	ole	to	be	wadin	'	in	a	ditch	like	chillern	.
一个	-	我	是	也	奥莱	到	是	瓦丁	-	在	一个	沟	喜欢	冷水机	.

我年纪太大了，不能像小孩子一样在沟里趟水了。

[aɪ][gɒt][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn][maɪ] [niː] [naʊ] , [səʊ][bæd] [aɪz] - ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .

I	got	the	misery	in	my	knee	now	,	so	bad	I'se	sca'cely	able	to	stand	.
我	得到	这	苦难	在	我的	膝盖	现在	,	所以	坏的	伊塞	-	有能力的	到	站立	.

我的膝盖现在疼得厉害，几乎站都站不稳了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] - [waɪ] - [ɔːl] [eɪnt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] - [mɑː][æn; ən] - [aɪ] [dʌn]

I	don't	know	huccome	y	'	all	ain't	satisfied	with	the	place	you	'	ma	an	'	I	done
我	不	知道	-	是	-	全部	不是	使满意	和	这	地方	你	-	玛	一个	-	我	完毕

[pɪk] ,

pick	,
挑选	,

我不知道为什么你们都不满意我和你们妈妈一起选的地方，

['enɪweɪz] .

anyways	.
总之	.

总之。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['sɪəriəs] [ə; eɪ]['mjuːtəni][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	This	was	too	serious	a	mutiny	for	the	boys	.
"	这	曾是	也	严肃的	一个	兵变	为了	这	男孩们	.

“这对这些男孩来说，是一场太严重的叛乱。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [griːd] [ðæt] [wʌn] [gʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

So	it	was	finally	greed	that	one	gun	should	be	returned	to	the	office	,
所以	它	曾是	最后	贪婪	那	一	枪	应该	是	返回	到	这	办公室	,

最终，是因为贪婪才导致一把枪被送回办公室。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)][baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,
and **that** **they** **should** **enter** **by** **the** **gate** **,**
和 那 他们 应该 进入 经过 这 门 ,

他们应该从大门进入，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['bɑːlə][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [hɪm] ,
after **which** **Balla** **was** **to** **go** **with** **the** **boys** **by** **the** **way** **they** **should** **show** **him** **,**
后 哪个 巴拉 曾是 到 去 和 这 男孩们 经过 这 方式 他们 应该 展示 他 ,

之后，巴拉要跟着男孩们走，他们会按照男孩们指示的方式带他走。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [spɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] .
and **see** **the** **spot** **they** **thought** **of** **.**
和 看 这 点 他们 想法 的 .

然后去看看他们想到的那个地方。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['kraʊtʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊz] -
They **took** **him** **down** **through** **the** **weeds** **around** **the** **garden** **,** **crouching** **under** **the** **rose** **-**
他们 采取 他 向下 通过 这 杂草 大约 这 花园 , 蹲伏 在下面 这 玫瑰 -
[bʊʃɪz] ,
bushes **,**
灌木丛 ,

他们把他带下花园，穿过杂草丛，蹲在玫瑰丛下。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sləʊp] , [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
and **at** **last** **stopped** **at** **a** **spot** **under** **the** **slope** **,** **completely** **surrounded** **by**
和 在 最后的 停止 在 一个 点 在下面 这 坡 , 完全地 包围 经过
['ʃrʌbəri] .
shrubbery **.**
灌木 .

最后，它停在山坡下的一处地方，那里完全被灌木丛包围着。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][spɒt] , " [sed] [fræŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" **Here** **is** **the** **spot** **,** **"** **said** **Frank** **in** **a** **whisper** **,** **pointing** **under** **one** **of** **the** **bushes** **.**
" 这里 是 这 点 , " 说 坦率 在 一个 耳语 , 指向 在下面 一 的 这 灌木丛 .

“就是这里，”弗兰克低声说道，指着一丛灌木下面。

" [ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [əʊk] - [triː] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,
" **It's** **in** **a** **line** **with** **the** **longest** **limb** **of** **the** **big** **oak** **-** **tree** **by** **the** **gate** **,**
" 它是 在 一个 线 和 这 最长 肢 的 这 大的 橡木 - 树 经过 这 门 ,

“它与大门旁那棵大橡树最长的树枝呈一条直线。”

" ['ædɪd] ['wɪli] , " [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['ləʊkəst] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ðæt] ['siːdə(r)] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi][bɪg]
" **added** **Willy** **,** **"** **and** **when** **this** **locust** **bush** **and** **that** **cedar** **grow** **to** **be** **big**
" 额外 威利 , " 和 什么时候 这 刺槐 衬套 和 那 雪松 生长 到 是 大的
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

“威利补充道，“等这棵刺槐和那棵雪松长成大树的时候……”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][hɑːf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
it **will** **be** **just** **half** **-** **way** **between** **them** **.**
它 将要 是 只是 一半 - 方式 之间 他们 .

它正好位于它们中间。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **63** **]**
" [页 -]

[æz; əz] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['bɑːlə][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] , [hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][dɪg]

As	this	seemed	to	Balla	a	very	good	place	,	he	set	to	work	at	once	to	dig
作为	这	似乎	到	巴拉	一个	非常	好的	地方	,	他	放	到	工作	在	一次	到	挖

,

,

,

巴拉觉得这里是个非常好的地方，于是立刻开始挖掘。

[ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] ['helpɪŋ] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

the	two	boys	helping	him	as	well	as	they	could	.
这	二	男孩们	帮助	他	作为	出色地	作为	他们	可以	.

两个男孩尽其所能地帮助他。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][dɪg][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

It	took	a	great	deal	longer	to	dig	the	hole	in	the	dark	than	they	had
它	采取	一个	伟大的	交易	更长	到	挖	这	洞	在	这	黑暗的	比	他们	有

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

在黑暗中挖洞比他们预想的要花费更长的时间。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

and	when	they	got	back	to	the	house	everything	was	quiet	.
和	什么时候	他们	得到	后退	到	这	房子	一切	曾是	安静的	.

他们回到家时，一切都很安静。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][ðeə(r)][hæts] ['pʊld] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [aɪz] ,

The	boys	had	their	hats	pulled	over	their	eyes	,
这	男孩们	有	他们的	帽子	拉	超过	他们的	眼睛	,

男孩们把帽子拉低遮住了眼睛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [ðeə(r)]['dʒækɪts][ˌɪn'saɪd] [aʊt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] .

and	had	turned	their	jackets	inside	out	to	disguise	themselves	.
和	有	转向	他们的	夹克	里面	出去	到	伪装	他们自己	.

他们把外套翻过来穿，以此来伪装自己。

" [ɪts] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [pleɪs] !

"	It's	a	first	-	rate	place	!
"	它是	一个	第一的	-	速度	地方	!

“这是一流的地方！”

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌŋk] - ['bɑːlə] ?

Ain't	it	,	Unc	'	Balla	?
不是	它	,	北卡罗来纳大学	-	巴拉	?

是吧，巴拉叔叔?

" [ðeɪ] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)]

"	they	said	,	as	they	entered	the	chamber	where	their	mother	and	aunt	were
"	他们	说	,	作为	他们	进入	这	房间	在哪里	他们的	母亲	和	阿姨	是

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

waiting	for	them	.
等待	为了	他们	.

他们一边说着，一边走进房间，他们的母亲和姨妈正在那里等着他们。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] , ['bɑːlə] ?

"	Do	you	think	it	will	do	,	Balla	?
"	做	你	思考	它	将要	做	,	巴拉	?

“你觉得这样行得通吗，巴拉？”

" [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] .

"	their	mother	asked	.
"	他们的	母亲	问	.

他们的母亲问道。

" [əʊ] , [jes] , ['mædəm] ; [ɪts] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] - [ðeɪ] [gɒt] ['maɪti] ['kɒmɪk(ə)l] [weɪz] [tuː; tə] [get]

" Oh , yes , madam ; it's far enough , an ' they got mighty comical ways to get

" 哦 , 是的 , 女士 ; 它是 远的 足够的 , 一个 - 他们 得到 强大的 滑稽 方式 到 得到

[ˌdaɪ'ɑː] ,

dyah ,

迪亚 ,

“哦，是的，夫人；已经够远了，而且他们有非常滑稽的方式来到达迪亚。”

[weɪdɪn] - [ɪn] [dɪtʃ] [æn; ən] - [θɪŋz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] .

wadin ' in ditch an ' things — it will do .

瓦丁 - 在 沟 一个 - 事物 — 它 将要 做 .

涉水过沟之类的——就行了。

[ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - [ʃəʊ] - [ai][kɪn][fɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [-] [maɪ'self] .

I ain ' sho ' I kin fin ' it ag'in myself .

我 艾因 - 鞋子 - 我 亲属 鳍 - 它 再次 我 .

我不确定我能不能再次发现自己。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

" He was not particularly enthusiastic .

" 他 曾是 不是 特别 热情的 .

“他并不特别热情。”

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði][bɒks] , [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [æt; ət][ɪts] [weɪt] ,

Now , however , he shouldered the box , with a grunt at its weight ,

现在 , 然而 , 他 肩部 这 盒子 , 和 一个 咕哝 在 它是 重量 ,

但现在，他扛起箱子，因为箱子的重量而哼了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [went] ['sləʊli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] .

and the party went slowly out through the back door into the dark .

和 这 派对 去 缓慢地 出去 通过 这 后退 门 进入 这 黑暗的 .

于是，一行人缓缓地从后门走出，消失在黑暗中。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['depəʊ][wɒz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [west] .

The glow of the burning depot was still visible in the west .

这 辉光 的 这 燃烧 仓库 曾是 仍然 可见的 在 这 西方 .

西边还能看到燃烧的仓库的余晖。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['wɪli] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][bɪ'fɔː(r)] — [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] " [ˌrekə'nɔɪtə(r)] ,

Then it was decided that Willy should go before — he said to " reconnoitre ,

然后 它 曾是 决定 那 威利 应该 去 前 — 他 说 到 " 侦察 ,

然后决定让威利先去——他说“侦察，

" ['bɑːlə] [sed] " [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] ,

" Balla said " to open the gate and lead the way ,

" 巴拉 说 " 到 打开 这 门 和 带领 这 方式 ,

巴拉说：“打开大门，带路。”

" — [ænd; ənd] [ðæt] [fræŋk] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] .

" — and that Frank should bring up the rear .

" — 和 那 坦率 应该 带来 向上 这 后部 .

——而弗兰克应该殿后。

[ðeɪ] [trʌdʒ] ['sləʊli] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [fræŋk] [ænd; ənd] ['wɪli] ['wɒtʃɪŋ] [ɒn] ['evri] [saɪd]

They trudged slowly on through the darkness , Frank and Willy watching on every side

他们 艰难跋涉 缓慢地 在 通过 这 黑暗 , 坦率 和 威利 观看 在 每一个 边

,

,

,

他们拖着沉重的步伐，缓慢地穿过黑暗，弗兰克和威利在四面八方注视着他们。

[əʊld]['bɑːlə] ['stuːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][bɒks] .

old	**Balla**	**stooping**	**under**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**big**	**box**	**.**
老的	巴拉	弯腰	在下面	这	重量	的	这	大的	盒子	.

老巴拉弯着腰，扛不住大箱子的重量。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðeɪ] [hɜːd] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːd]

After	**they**	**were**	**some**	**distance**	**in**	**the**	**garden**	**they**	**heard**	**,**	**or**	**thought**	**they**	**heard**
后	他们	是	一些	距离	在	这	花园	他们	听到	,	或者	想法	他们	听到

,

,

,

他们在花园里走了一段距离后，听到了，或者说他们以为听到了，

[ə; eɪ] [saʊnd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

a	**sound**	**back**	**at**	**the**	**gate**	**,**
一个	声音	后退	在	这	门	,

大门那边传来一阵声音，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**64**	**]**
[	页	-	]

[第64页]

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lætʃ] ['klɪkɪŋ] ;

but	**decided**	**that**	**it**	**was**	**nothing**	**but**	**the**	**latch**	**clicking**	**;**
但	决定	那	它	曾是	没有什么	但	这	闩锁	点击	;

但他认定那只是门闩咔哒作响的声音；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

and	**they**	**went**	**on**	**down**	**to**	**their**	**hiding**	**place**	**.**
和	他们	去	在	向下	到	他们的	隐藏	地方	.

于是他们继续往下走到他们的藏身之处。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [blæk] [bɒks][wɒz; wəz] [wel] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ,

In	**a**	**little**	**while**	**the**	**black**	**box**	**was**	**well**	**settled**	**in**	**the**	**hole**	**,**
在	一个	小的	尽管	这	黑色的	盒子	曾是	出色地	定居	在	这	洞	,

没过多久，黑盒子就稳稳地放在了洞里。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɜːt][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**dirt**	**was**	**thrown**	**upon**	**it**	**.**
和	这	污垢	曾是	抛掷	之上	它	.

然后，人们把泥土泼在了上面。

[ðə; ði] [rɪ'pleɪsd] [ɜːθ] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] .

The	**replaced**	**earth**	**made**	**something**	**of**	**a**	**mound**	**,**	**which**	**was**	**unfortunate**	**.**
这	替换	地球	制成	某物	的	一个	冢	,	哪个	曾是	不幸	.

填土后形成了一个小土堆，这很可惜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [liːvz] ,

They	**had**	**not**	**thought**	**of**	**this**	**;**	**but**	**they**	**covered**	**it**	**with**	**leaves**	**,**
他们	有	不是	想法	的	这	;	但	他们	涵盖	它	和	树叶	,

他们没想到这一点，但还是用树叶把它盖住了。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wel] ['hɪd(ə)n] , [ðə; ði] ['jæŋkiz] [wʊd] ['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv]

and	**agreed**	**that**	**it**	**was**	**so**	**well**	**hidden**	**,**	**the**	**Yankees**	**would**	**never**	**dream**	**of**
和	同意	那	它	曾是	所以	出色地	隐	,	这	洋基队	会	绝不	梦	的

['lʊkɪŋ] [ðeə(r)] .

looking	**there**	**.**
寻找	那里	.

他们一致认为，这个地方隐藏得太好了，洋基队做梦也想不到会去那里找。

" [ʌŋk] - ['bɑ:lə] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['hɔ:sɪz] ? " [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

" Unc ' Balla , where are your horses ? " asked one of the boys .

" 北卡罗来纳大学 - 巴拉 , 在哪里 是 你的 马匹 ? " 问 一 的 这 男孩们 .

“巴拉叔叔，你的马呢？”其中一个男孩问道。

" [ðæts] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [nəʊ] , [æn; ən] - [ðem; ðəm][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [kɪn] ,

" That's for me to know , an ' them to find out what kin ,

" 那就是 为了 我 到 知道 , 一个 - 他们 到 寻找 出去 什么 亲属 ,

“那是我自己的事，至于他们的亲属关系，就让他们自己去查吧。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

" replied the old fellow with a chuckle of satisfaction .

" 回复 这 老的 同伴 和 一个 轻笑 的 满意 .

“老头满意地笑了笑，回答道。”

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [krept] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

The whole party crept back out of the garden ,

这 所有的 派对 悄悄地爬 后退 出去 的 这 花园 ,

一行人悄悄地溜出了花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv] [ˌbʌkə'niəz] [ænd; ənd] ['paɪrəts] .

and the boys were soon dreaming of buccaneers and pirates .

和 这 男孩们 是 很快 做梦 的 海盗 和 海盗 .

男孩们很快就梦见了海盗和私掠船。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 65]

[页 -]

[第65页]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER IX .

章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['i:v(ə)n] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] ['lu:si]

The boys were not sure that they had even fallen asleep when they heard Lucy

这 男孩们 是 不是 当然 那 他们 有 甚至 倒下 睡着了 什么时候 他们 听到 露西

[æn] [kɔ:l] ,

Ann call ,

安 称呼 ,

男孩们甚至不确定自己是否已经睡着了，这时他们听到了露西·安的呼唤。

[ˌaʊt'saɪd] .

outside .

外部 .

外部。

[ðeɪ] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [næp] .

They turned over to take another nap .

他们 转向 超过 到 拿 其他 午睡 .

他们翻了个身，又睡了一会儿。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

She was coming up to the door .

她 曾是 未来 向上 到 这 门 .

她正走向门口。

[nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mænz] [step] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['ʌŋk(ə)l] - ;

No , for it was a man's step , it must be Uncle Balla's ;

不 , 为了 它 曾是 一个 男人的 步 , 它 必须 是 叔叔 - ;

不，因为那是男人的脚步声，那一定是巴拉叔叔的。

[ðeɪ] [hɜːd] ['hɔːsɪz] ['træmp(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] .

they	heard	horses	trampling	and	people	talking	.
他们	听到	马匹	践踏	和	人们	说	.

他们听到马蹄声和人声。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

In	a	second	the	door	was	flung	open	,	and	a	man	strode	into	the	room	,
在	一个	第二	这	门	曾是	扔	打开	,	和	一个	男人	大步走	进入	这	房间	,

一瞬间，门被猛地推开，一个男人大步走了进来。

['fɒləʊd] [baɪ][wʌn] , [tuː] , [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z] , [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn]['juːnɪfɔːm] .

followed	by	one	,	two	,	a	half	-	dozen	others	,	all	white	and	all	in	uniform	.
随后	经过	一	,	二	,	一个	一半	-	打	其他的	,	全部	白色的	和	全部	在	制服	.

随后又来了一个人、两个人、六个人，他们都是白人，都穿着制服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['jæŋkiz] .

They	were	Yankees	.
他们	是	洋基队	.

他们是洋基队球员。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] .

The	boys	were	too	frightened	to	speak	.
这	男孩们	是	也	害怕	到	说话	.

男孩们吓得说不出话来。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)]['haɪdɪŋ][ðə; ði]['sɪlvə(r)] .

They	thought	they	were	arrested	for	hiding	the	silver	.
他们	想法	他们	是	被捕	为了	隐藏	这	银	.

他们以为自己是因为藏匿银器而被捕的。

" [get] [ʌp] , [juː; jʊ]['leɪzi]['lɪt(ə)l]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , " [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] , [nɒt] [ʌn'plezntli] .

"	Get	up	,	you	lazy	little	rebels	,	"	cried	one	of	the	intruders	,	not	unpleasantly	.
"	得到	向上	,	你	懒惰的	小的	叛军	,	"	哭	一	的	这	入侵者	,	不是	令人不快的	.

“起来，你们这些懒惰的小叛徒！”其中一个入侵者喊道，语气并不难听。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [kwɪk] [ɪn] [əu'bei] ,

As	the	boys	were	not	very	quick	in	obeying	,
作为	这	男孩们	是	不是	非常	快的	在	服从	,

由于男孩们没有很快服从命令，

['biːɪŋ] ['riːəli] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪt][ʌp][ɪn][bed] ,

being	really	too	frightened	to	do	more	than	sit	up	in	bed	,
存在	真的	也	害怕	到	做	更多的	比	坐	向上	在	床	,

吓得动弹不得，只能坐在床上。

[ðə; ði][mæn] [kɔːt] [ðə; ði] ['mætrəs] [baɪ][ðə; ði][end] ,

the	man	caught	the	mattress	by	the	end	,
这	男人	捕捉	这	床垫	经过	这	结尾	,

男人抓住了床垫的末端。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] ['emptid] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bedkləʊðz] [aʊt]['ɪntuː]

and	lifting	it	with	a	jerk	emptied	them	and	all	the	bedclothes	out	into
和	举重	它	和	一个	混蛋	清空	他们	和	全部	这	床上用品	出去	进入

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

the	middle	of	the	floor	in	a	heap	.
这	中间	的	这	地面	在	一个	堆	.

然后猛地一提，把里面的东西和所有的床单都倒在了地板中央，堆成了一堆。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [lɑːft] .

At	this	all	the	other	men	laughed	.
在	这	全部	这	其他	男人	笑了	.

其他男人都笑了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [spɔːd] .

A	minute	more	and	he	had	drawn	his	sword	.
一个	分钟	更多的	和	他	有	绘制	他的	剑	.

又过了一分钟，他就拔出了剑。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spektɪd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [kɪld] .

The	boys	expected	no	less	than	to	be	immediately	killed	.
这	男孩们	预期的	不	较少的	比	到	是	立即地	被杀	.

男孩们预料自己会立即被处死。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['pærəlaɪzd] .

They	were	almost	paralyzed	.
他们	是	几乎	瘫痪	.

他们几乎瘫痪了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɔːd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

But	instead	of	plunging	his	sword	into	them	,
但	反而	的	骤降	他的	剑	进入	他们	,

但他并没有将剑刺入他们体内，

[ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ðem; ðəm][ʌp] ;

the	man	began	to	stick	it	into	the	mattresses	and	to	rip	them	up	;
这	男人	开始	到	戳	它	进入	这	床垫	和	到	撕裂	他们	向上	;

[waɪl]

while
尽管

那人开始把它插进床垫里，然后撕碎床垫；与此同时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['ʌðə(r)z] ['pʊld] ['əʊpən][ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði]

others	pulled	open	the	drawers	of	the	bureau	and	pitched	the	things	on	the
其他的	拉	打开	这	抽屉	的	这	局	和	投球	这	事物	在	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

其他人拉开梳妆台的抽屉，把里面的东西扔到地上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spəʊzd][ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [kən'dɪʃn] ;

The	boys	felt	themselves	to	be	in	a	very	exposed	and	defenceless	condition	;
这	男孩们	毛毡	他们自己	到	是	在	一个	非常	裸露	和	毫无防备	状况	;

[ænd; ənd] ['wɪli] ,

and	Willy	,
和	威利	,

男孩们感到自己处于非常脆弱和无助的境地；而威利，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['bedkləʊðz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːt] [ɪn]

who	had	become	tangled	in	the	bedclothes	,	and	had	been	a	little	hurt	in
WHO	有	变得	纠缠不清	在	这	床上用品	,	和	有	到过	一个	小的	伤害	在

['fɔːlɪŋ] ,

falling	,
坠落	,

他被床单缠住，摔倒时受了点轻伤。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['əʊvə(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

now	that	the	strain	was	somewhat	over	,	began	to	cry	.
现在	那	这	拉紧	曾是	有些	超过	,	开始	到	哭	.

现在紧张感有所缓解，她开始哭泣。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['da:kənd] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

In	a	minute	a	shadow	darkened	the	doorway	and	their	mother	stood	in	the
在	一个	分钟	一个	阴影	变暗	这	门口	和	他们的	母亲	站立	在	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

片刻之后，门口出现了一道阴影，他们的母亲站在了房间里。

" [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ['ɪnstəntli] !

"	Leave	the	room	instantly	!
"	离开	这	房间	即刻	!

“立刻离开房间！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] ['tʃɪldrən] ! "

"	Aren't	you	ashamed	to	frighten	children	!	"
"	不是	你	羞愧	到	吓唬	孩子们	!	"

“你吓唬孩子难道不觉得羞耻吗！”

" [wi:; wi] ['hævnt] [hɜ:t] [ðə; ði][bræt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [sɒ:d] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

"	We	haven't	hurt	the	brats	,	"	said	the	man	with	the	sword	good	-	naturedly	.
"	我们	还没有	伤害	这	小鬼们	,	"	说	这	男人	和	这	剑	好的	-	自然地	.

“我们没有伤害那些小鬼，”持剑男子和蔼地说。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['terɪfaɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [deθ] .

"	Well	,	you	terrify	them	to	death	.
"	出色地	,	你	恐惧	他们	到	死亡	.

“你把他们吓死了。”

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz][bæd] .

It's	just	as	bad	.
它是	只是	作为	坏的	.

情况同样糟糕。

[gɪv] [ˌem 'i:] [ðəʊz] [kləʊðz] !

Give	me	those	clothes	!
给	我	那些	衣服	!

把那些衣服给我！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] - [kləʊðz] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz]

"	and	she	sprang	forward	and	snatched	the	boys	'	clothes	from	the	hands
"	和	她	弹簧	向前	和	抢夺	这	男孩们	-	衣服	从	这	双手

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ʌp] .

of	a	man	who	had	taken	them	up	.
的	一个	男人	WHO	有	已采取	他们	向上	.

“她猛地扑上前去，从一名男子手中夺过男孩们的衣服，那男子当时正把衣服捡起来。”

[ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [su:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [hu:] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

She	flung	the	suits	to	the	boys	,	who	lost	no	time	in	slipping	into	them	.
她	扔	这	西装	到	这	男孩们	,	WHO	丢失的	不	时间	在	滑倒	进入	他们	.

她把西装扔给男孩们，男孩们立刻穿上了。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [wʌns] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

They	had	at	once	recovered	their	courage	in	the	presence	of	their	mother	.
他们	有	在	一次	恢复	他们的	勇气	在	这	在场	的	他们的	母亲	.

在母亲的陪伴下，他们立刻恢复了勇气。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [breɪvd] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] , [ðə; ði] ['grændɪst] ['pɜːs(ə)n] [ðeɪ]

She	seemed	to	them	,	as	she	braved	the	intruders	,	the	grandest	person	they
她	似乎	到	他们	,	作为	她	勇敢	这	入侵者	,	这	最宏伟	人	他们

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

在他们眼中，她勇敢地对抗入侵者，是他们见过的最伟大的人。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

Her	face	was	white	,	but	her	eyes	were	like	coals	of	fire	.
她	脸	曾是	白色的	,	但	她	眼睛	是	喜欢	煤炭	的	火	.

她脸色苍白，但双眼却像燃烧的煤炭一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [ɔː(r)] [tɔːkt] [səʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	were	very	glad	she	had	never	looked	or	talked	so	to	them	.
他们	是	非常	高兴的	她	有	绝不	看起来	或者	谈话	所以	到	他们	.

他们非常庆幸她从未那样看着他们或跟他们说话。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaʊt'dɔːz] [ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] .

When	they	got	outdoors	the	yard	was	full	of	soldiers	.
什么时候	他们	得到	户外	这	院子	曾是	满的	的	士兵	.

他们走到户外时，院子里到处都是士兵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːrtʃɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['entri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

They	were	upon	the	porches	,	in	the	entry	,	and	in	the	house	.
他们	是	之上	这	门廊	,	在	这	入口	,	和	在	这	房子	.

他们有的在门廊上，有的在入口处，有的在房子里。

[ðə; ði] [smәʊk] - [haʊs] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɔːz]

The	smoke	-	house	was	open	and	so	were	the	doors
这	抽烟	-	房子	曾是	打开	和	所以	是	这	门

熏肉房敞开着，门也开着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [pɑːst] ,

of	all	the	other	outhouses	,	and	now	and	then	a	man	passed	,
的	全部	这	其他	户外厕所	,	和	现在	和	然后	一个	男人	通过了	,

在其他所有的户外厕所里，偶尔会有人经过。

['kærɪɪŋ] [sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['rekəg'naɪzd] .

carrying	some	article	which	the	boys	recognized	.
携带	一些	文章	哪个	这	男孩们	认可	.

他手里拿着一件男孩们认得的东西。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd]['teɪkən] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [kən'viːniəntli] ,

In	a	little	while	the	soldiers	had	taken	everything	they	could	carry	conveniently	,
在	一个	小的	尽管	这	士兵	有	已采取	一切	他们	可以	携带	方便	,

不一会儿，士兵们就把所有能方便携带的东西都拿走了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns] .

and	even	things	which	must	have	caused	them	some	inconvenience	.
和	甚至	事物	哪个	必须	有	导致	他们	一些	不便	.

甚至包括一些给他们带来不便的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ɔːl][ðə; ði]['beɪkən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][ðə; ði] [smәʊk] - [haʊs] ,

They	had	secured	all	the	bacon	that	had	been	left	in	the	smoke	-	house	,
他们	有	安全	全部	这	熏肉	那	有	到过	左边	在	这	抽烟	-	房子	,

他们把熏肉房里剩下的所有培根都拿走了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl]['ʌðə(r)] ['iːtəbəlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

as	well	as	all	other	eatables	they	could	find	.
作为	出色地	作为	全部	其他	食物	他们	可以	寻找	.

以及他们能找到的所有其他食物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [saɪt] ,

It	was	a	queer	sight	,
它	曾是	一个	酷儿	视线	,

那景象真奇怪。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feloʊz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ə; eɪ][hæm][ɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [faul] [taɪd]

to	see	the	fellows	sitting	on	their	horses	with	a	ham	or	a	pair	of	fowls	tied
到	看	这	伙伴们	坐着	在	他们的	马匹	和	一个	火腿	或者	一个	一对	的	家禽	系

[tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [bʊks] ,

to	one	side	of	the	saddle	and	an	engraving	or	a	package	of	books	,
到	一	边	的	这	鞍	和	一个	雕刻	或者	一个	包裹	的	图书	,

看到那些人骑在马上，马鞍的一侧系着火腿或一对家禽，另一侧系着版画或一包书。

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['ɔːnəmənt] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

or	some	ornament	,	to	the	other	.
或者	一些	装饰品	,	到	这	其他	.

或者送给对方一些装饰品。

[ə; eɪ] [njuː] ['pɑːti] [ɒv; əv][men][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

A	new	party	of	men	had	by	this	time	come	up	from	the	direction	of	the
一个	新的	派对	的	男人	有	经过	这	时间	来	向上	从	这	方向	的	这

['steɪblz] .

stables	.
马厩	.

这时，又有一队人从马厩的方向走了过来。

" [əʊld][mæn] , [kʌm] [hɪə(r)] ! " [kɔːld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['bɑːlə] ,

"	Old	man	,	come	here	!	"	called	some	of	them	to	Balla	,
"	老的	男人	,	来	这里	!	"	称为	一些	的	他们	到	巴拉	,

“老头，过来！”他们中的一些人对巴拉喊道。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ɪk'spɔstjuleɪt] [wɪð] [ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['faɪə(r)] .

who	was	standing	near	expostulating	with	the	men	who	were	about	the	fire	.
WHO	曾是	常设	靠近	抗议	和	这	男人	WHO	是	关于	这	火	.

他站在火堆附近，与围着火堆的男人们争论不休。

" [huː] ? — [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['bɑːlə] .

"	Who	?	—	me	?	"	asked	Balla	.
"	WHO	?	—	我	?	"	问	巴拉	.

“谁？——我吗？”巴拉问道。

" - [juː; jʊ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['draɪvə(r)] ? "

"	B'ain't	you	the	carriage	driver	?	"
"	-	你	这	运输	司机	?	"

“你不是马车夫吗？”

" [eɪnt] [aɪ][ðə; ði] - ['draɪvə(r)] ? "

"	Ain't	I	the	keridge	driver	?	"
"	不是	我	这	-	司机	?	"

“难道我不是货车司机吗？”

" [jes] , [juː; jʊ] ; [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [səʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	you	;	we	know	you	are	,	so	you	need	not	be	lying	about	it	.	"
"	是的	,	你	;	我们	知道	你	是	,	所以	你	需要	不是	是	说谎	关于	它	.	"

“没错，就是你；我们知道你是，所以你没必要撒谎。”

" [haɪ] ! [jes] ; [aɪ][ðə; ði] - ['draɪvə(r)] .

"	Hi	!	yes	;	I	the	keridge	driver	.
"	你好	!	是的	;	我	这	-	司机	.

“嗨！是的；我是卡车司机。”

[huː] [seɪ] [aɪ] [eɪnt] ? "

Who	say	I	ain't	?	"
WHO	说	我	不是	?	"

谁说我不是?

" [wel] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ][hɪd] [ðəʊz] ['hɔːsɪz] ?

"	Well	,	where	have	you	hid	those	horses	?
"	出色地	,	在哪里	有	你	隐藏	那些	马匹	?

“那么，你们把那些马藏到哪里去了？”

[kʌm] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [kwɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] ['rʌfli] ,

Come	,	we	want	to	know	,	quick	,	"	said	the	fellow	roughly	,
来	,	我们	想	到	知道	,	快的	,	"	说	这	同伴	大致	,

“快点，我们想知道，”那人粗声粗气地说。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [weɪ] .

taking	out	his	pistol	in	a	threatening	way	.
采取	出去	他的	手枪	在	一个	威胁	方式	.

他以威胁的姿态掏出手枪。

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [aɪz] [gruː] [waɪd] .

The	old	man's	eyes	grew	wide	.
这	老的	男人的	眼睛	生长	宽的	.

老人的眼睛瞪得老大。

" [haɪ] ! [bɪ'foʊ] - [diː] [lɔːd] !

"	Hi	!	befo	'	de	Lord	!
"	你好	!	之前	-	德	主	!

“嗨！在上帝面前！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[mɑːrstɚ] , [haʊ] [aɪ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ef]

Marster	,	how	I	know	anything	of	the	horses	ef
马斯特	,	如何	我	知道	任何事物	的	这	马匹	ef

马斯特，我怎么会知道马匹的事呢?

[ðeɪ] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , — [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [wiː; wi] [kiːp] ['hɔːsɪz] ! "

they	ain't	in	the	stable	,	—	there's	where	we	keep	horses	!	"
他们	不是	在	这	稳定的	,	—	有	在哪里	我们	保持	马匹	!	"

它们不在马厩里——马厩是养马的地方!

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	Here	,	you	come	with	us	.
"	这里	,	你	来	和	我们	.

“来，你跟我们走。”

[wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][nəʊ] ['fuːlɪn] - - [baʊt] [ðɪs] , " [sed] [hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)] ,

We	won't	have	no	foolin	'	'	bout	this	,	"	said	his	questioner	,
我们	惯于	有	不	愚弄	-	-	回合	这	,	"	说	他的	提问者	,

“我们在这件事上可不会开玩笑，”提问者说道。

['siːzɪŋ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ] [hɪm] ['æŋgrəli] [ə'raʊnd] .

seizing	him	by	the	shoulder	and	jerking	him	angrily	around	.
抓住	他	经过	这	肩膀	和	抽搐	他	愤怒地	大约	.

抓住他的肩膀，愤怒地把他拽了过来。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ['prɪti] [kwɪk] [weə(r)] [ðəʊz] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,

"	If	you	don't	show	us	pretty	quick	where	those	horses	are	,
"	如果	你	不	展示	我们	漂亮的	快的	在哪里	那些	马匹	是	,

“如果你不尽快告诉我们那些马在哪里，

[wiːl; wil] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['ɪntuː][juː; jʊ] .

we'll	put	a	bullet	or	two	into	you	.
出色地	放	一个	子弹	或者	二	进入	你	.

我们会让你付出一两颗子弹的代价。

[mɑːtʃ] [ɒf] [ðeə(r)] !

March	off	there	!
行进	离开	那里	!

出发！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [bækt] [baɪ][ə; eɪ][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	He	was	backed	by	a	half	-	a	-	dozen	more	,	but	the	pistol	,	which	was
"	他	曾是	支持的	经过	一个	一半	-	一个	-	打	更多的	,	但	这	手枪	,	哪个	曾是

[æt; ət][əʊld] - [hed] ,

at	old	Balla's	head	,
在	老的	-	头	,

“他身后还有五六个人，但那把手枪却抵在老巴拉的头上，

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ælaɪ] .

was	his	most	efficient	ally	.
曾是	他的	最多	高效的	盟友	.

是他最得力的盟友。

" [haɪ] ! [mɑːrstɚ] , [doʊnt][paɪnt][dæt] [θɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] .

"	Hi	!	Marster	,	don't	pint	dat	thing	at	me	that	way	.
"	你好	!	马斯特	,	不	品脱	数据	事物	在	我	那	方式	.

“嗨！老爷，别那样指着我。”

[ai] [eɪnt] ['redi] [tuː; tə][daɪ] ['jɪt] — [æn; ən] - [ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - [laɪk] [ˌdiː iː 'em] [θɪŋz] , [nəʊ] - [weɪz] , "

I	ain't	ready	to	die	yit	—	an	'	I	ain	'	like	dem	things	,	no	-	ways	,	"
我	不是	准备好	到	死	yit	—	一个	-	我	艾因	-	喜欢	民主	事物	,	不	-	方式	,	"

['proʊtestɪd; prə'testɪd]['bɑːlə] .

protested	Balla	.
抗议	巴拉	.

“我还没准备好去死——而且我绝对不喜欢那些东西，”巴拉抗议道。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðeə(r)] [θrets] ,

There	is	no	telling	how	much	further	his	courage	could	have	withstood	their	threats	,
那里	是	不	讲述	如何	很多	更远	他的	勇气	可以	有	经受住了考验	他们的	威胁	,

谁也无法预料他的勇气还能抵挡住他们的威胁多久。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

for	the	boys	'	mother	made	her	appearance	.
为了	这	男孩们	-	母亲	制成	她	外貌	.

男孩们的母亲出现了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][bɪd] ['bɑːlə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,

She	was	about	to	bid	Balla	show	where	the	horses	were	,
她	曾是	关于	到	出价	巴拉	展示	在哪里	这	马匹	是	,

她正准备向巴拉报出马匹所在位置的指示，

[wen] [ə; eɪ] ['pɑːti] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

when	a	party	rode	into	the	yard	leading	them	.
什么时候	一个	派对	骑	进入	这	院子	领导	他们	.

这时，一群人骑马进入院子，领着他们。

" [haɪ] ! [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] [dʒɒn] , [naʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	Hi	!	there	are	Bill	and	John	,	now	,	"	exclaimed	the	boys	,
"	你好	！	那里	是	账单	和	约翰	,	现在	,	"	惊呼	这	男孩们	,

“嗨！比尔和约翰来了！”男孩们喊道。

[ˈrekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈkærɪdʒ] - [ˈhɔːsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [led] [əˈlɒŋ] .

recognizing	the	black	carriage	-	horses	which	were	being	led	along	.
识别	这	黑色的	运输	-	马匹	哪个	是	存在	引领	沿着	.

认出了被牵着走的黑色马车马匹。

" [wel] , [ef] [diː] [eɪnt] [gɒt] - [ɪm] , [ʃəʊ] - - [nɔː] !

"	Well	,	ef	dee	ain't	got	'	em	,	sho	'	'	nough	!
"	出色地	,	ef	迪	不是	得到	-	呃	,	鞋子	-	-	足够了	!

“好吧，如果迪没有它们，那就够了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈdraɪvə(r)] , [fərˈget] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒkt] [ˈpistlz] .

"	exclaimed	the	old	driver	,	forgetting	his	fear	of	the	cocked	pistols	.
"	惊呼	这	老的	司机	,	遗忘	他的	害怕	的	这	上膛	手枪	.

“老司机惊呼道，全然忘记了对上了膛手枪的恐惧。”

" [ˈdʒentlmən] , [ˈmɑːrˌstərz] , [doʊnt] [tek] [maɪ] [ˈhɔːsɪz] , [ef] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] [ˈpliːdɪd] ,

"	Gentlemen	,	marsters	,	don't	teck	my	horses	,	ef	you	please	,	"	he	pleaded	,
"	先生们	,	大师们	,	不	科技	我的	马匹	,	ef	你	请	,	"	他	恳求	,

“先生们，先生们，请不要骑我的马，求求你们了，”他恳求道。

[ˈpʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [led]

pushing	through	the	group	that	surrounded	him	,	and	approaching	the	man	who	led
推动	通过	这	团体	那	包围	他	,	和	接近	这	男人	WHO	引领

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] .

the	horses	.
这	马匹	.

他挤过包围他的人群，走向牵马的男人。

[ðeɪ] [ˈəʊnli] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] .

They	only	laughed	at	him	.
他们	仅有的	笑了	在	他	.

他们只是嘲笑他。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

" [ˈdʒentlmən] , [ˈmɑːrˌstərz] , [doʊnt] [tek] [maɪ] [ˈhɔːsɪz] , [ef] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɑːlə]

"	GENTLEMEN	,	MARSTERS	,	DON'T	TECK	MY	HORSES	,	EF	YOU	PLEASE	,	"	SAID	UNCLE	BALLA
"	先生们	,	大师们	,	不	科技	我的	马匹	,	EF	你	请	,	"	说	叔叔	巴拉

.

:
.

“先生们，先生们，请不要碰我的马，”巴拉叔叔说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][tu:; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [fliŋ] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [bɜ:st]

Both	the	boys	ran	to	their	mother	,	and	flinging	their	arms	about	her	,	burst
两个都	这	男孩们	跑	到	他们的	母亲	,	和	投掷	他们的	武器	关于	她	,	爆裂

[aʊt] ['kraɪɪŋ] .

out	crying	.
出去	哭泣	.

两个男孩跑到母亲身边，紧紧抱住她，放声大哭。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [men] ['stɑ:tɪd] [ɒf] , ['raɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz] ;

In	a	few	minutes	the	men	started	off	,	riding	across	the	fields	;
在	一个	很少	分钟	这	男人	开始	离开	,	骑术	穿过	这	字段	;

几分钟后，男人们出发了，骑马穿过田野；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [nɒt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

and	in	a	little	while	not	a	soldier	was	in	sight	.
和	在	一个	小的	尽管	不是	一个	士兵	曾是	在	视线	.

不一会儿，就看不到一个士兵了。

" [aɪ] [wɪʃ] [mɑ:s] ['wɪljəm] [kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ]['raɪdɪn] - - [krɒs] [ðem; ðəm] ['fi:ldz] , " [sed] ['bɑ:lə] ,

"	I	wish	Marse	William	could	see	you	ridin	'	'	cross	them	fields	,	"	said	Balla	,
"	我	希望	马尔斯	威廉	可以	看	你	骑行	-	-	叉	他们	字段	,	"	说	巴拉	,

“我真希望威廉侯爵能看到你骑马穿过田野，”巴拉说道。

['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] [tru:p] [ɪn]['fju:taɪl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

looking	after	the	retiring	troop	in	futile	indignation	.
寻找	后	这	退休	部队	在	徒劳	愤慨	.

徒劳地愤慨地照顾着即将退役的部队。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [hɔ:s] [ænd; ənd] [mju:l] [ɒn][ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n][hæd; həd]

Investigation	revealed	the	fact	that	every	horse	and	mule	on	the	plantation	had
调查	揭晓	这	事实	那	每一个	马	和	骡子	在	这	种植园	有

[bi:n] ['kærid] [ɒf] ,

been	carried	off	,
到过	携带	离开	,

调查显示，种植园里所有的马和骡子都被掳走了。

[ɪk'sept] ['əʊnli] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [əʊld] [mju:lz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [kən'sɪdəd] [nɒt] [wɜ:θ]

except	only	two	or	three	old	mules	,	which	were	evidently	considered	not	worth
除了	仅有的	二	或者	三	老的	骡子	,	哪个	是	显然	经过考虑的	不是	值得

['teɪkɪŋ] .

taking	.
采取	.

除了两三头老骡子之外，显然人们认为它们不值得带走。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [taɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [hɑ:d] [ɒn][ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] .

After	this	,	times	were	very	hard	on	the	plantation	.
后	这	,	时代	是	非常	难的	在	这	种植园	.

此后，种植园的日子非常难过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðə(r)] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	the	boys	'	mother	struggled	to	provide	as	best	she	could	for	the
但	这	男孩们	-	母亲	挣扎	到	提供	作为	最好的	她	可以	为了	这

['fæməli][ænd; ənd][hændz] .

family	and	hands	.
家庭	和	双手	.

但男孩们的母亲竭尽所能地养家糊口，并承担起照顾孩子和工作的责任。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

She	used	to	ride	all	over	the	county	to	secure	the	supplies	which	were
她	用过的	到	骑	全部	超过	这	县	到	安全的	这	补给品	哪个	是

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sə'pɔːt] ;

necessary	for	their	support	;
必要的	为了	他们的	支持	;

她过去常常骑马走遍全县，为他们筹集维持生活所需的物资；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒn]

one	of	the	boys	usually	being	her	escort	and	riding	behind	her	on
一	的	这	男孩们	通常	存在	她	护送	和	骑术	在后面	她	在

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mjuːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪdəz] [hæd; həd] [left] .

one	of	the	old	mules	that	the	raiders	had	left	.
一	的	这	老的	骡子	那	这	袭击者	有	左边	.

其中一个男孩通常会护送她，骑着劫匪留下的旧骡子跟在她身后。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

In	this	way	the	boys	became	acquainted	with	the	roads	of	the	county	and	even
在	这	方式	这	男孩们	成为	熟人	和	这	道路	的	这	县	和	甚至

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [pɑːðz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] .

with	all	the	bridle	-	paths	in	the	neighborhood	of	their	home	.
和	全部	这	辔	-	路径	在	这	邻里	的	他们的	家	.

就这样，男孩们熟悉了该县的道路，甚至熟悉了家附近所有的马道。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][dɪm] [ɪ'nʌf] [tuː] , ['rʌnɪŋ] [θruː] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][paɪn] ['fɒrɪst] ,

Many	of	these	were	dim	enough	too	,	running	through	stretches	of	pine	forest	,
许多	的	这些	是	暗淡	足够的	也	,	跑步	通过	伸展	的	松树	森林	,

其中许多路段光线昏暗，穿过大片松树林。

[ə'krɒs] [əʊld] ['fiːldz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['betə(r)][ðæn; ðən]['dʒʌŋg(ə)l] , [ə'lɒŋ] ['gʌliz] , [ʌp] ['dɪtʃɪz] ,

across	old	fields	which	were	little	better	than	jungle	,	along	gullies	,	up	ditches	,
穿过	老的	字段	哪个	是	小的	更好的	比	丛林	,	沿着	沟壑	,	向上	沟渠	,

穿过几乎与丛林无异的旧田地，沿着沟壑，爬上沟渠，

[ænd; ənd] [θruː] [wʊdz] [maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] .

and	through	woods	mile	after	mile	.
和	通过	树林	英里	后	英里	.

穿过树林，一英里又一英里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l]['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

They	were	generally	useful	only	to	a	race	,	such	as	the	negroes	,
他们	是	一般来说	有用	仅有的	到	一个	种族	,	这样的	作为	这	黑人	,

它们通常只对特定种族有用，例如黑人。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ʃəʊn] [baɪ][sʌm; səm] ['ænɪmlz] [bʌt; bət]

which	had	an	instinct	for	direction	like	that	shown	by	some	animals	but
哪个	有	一个	本能	为了	方向	喜欢	那	所示	经过	一些	动物	但

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [ʌn'ɜːrɪŋli] ,

the	boys	learned	to	follow	them	unerringly	,
这	男孩们	学习	到	跟随	他们	准确无误地	,

它们像某些动物一样具有方向感，但男孩们学会了准确地跟随它们。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['skɪlfl] [ɪn] " ['kiːpɪn] - [diː] - " [æz; əz] ['eni] [naɪt] - ['wɔːkə(r)][ɒn][ðə; ði]

and	soon	became	as	skilful	in	"	keepin	'	de	parf	"	as	any	night	-	walker	on	the
和	很快	成为	作为	熟练	在	"	保持	-	德	-	"	作为	任何	夜晚	-	沃克	在	这

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

很快，他就变得像种植园里的任何夜行者一样，精通"保持体面"的技巧。

[æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] [pɑːst] [ðə; ði][taɪmz] [gruː] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)] ,

As	the	year	passed	the	times	grew	harder	and	harder	,
作为	这	年	通过了	这	时代	生长	更难	和	更难	,

随着时间推移，日子越来越难过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðə(r)] [bɪ'keɪm] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] ,

and	the	expeditions	made	by	the	boys	'	mother	became	longer	and	longer	,
和	这	探险	制成	经过	这	男孩们	-	母亲	成为	更长	和	更长	,

[ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːkwənt] .

and	more	and	more	frequent	.
和	更多的	和	更多的	频繁	.

男孩们的母亲进行的探险活动越来越长，也越来越频繁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ðə; ði] [miːt] [geɪv] [aʊt] , [ænd; ənd] , [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][hɒgz] [left] [fɔː(r); fə(r)][nekst]

The	meat	gave	out	,	and	,	worst	of	all	,	they	had	no	hogs	left	for	next
这	肉	给予	出去	,	和	,	最差	的	全部	,	他们	有	不	猪	左边	为了	下一个

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

肉类供应不足，更糟糕的是，他们明年连头猪都没有了。

[ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [səb'sist] [ɒn]['beɪkən] ;

The	plantation	usually	subsisted	on	bacon	;
这	种植园	通常	生存	在	熏肉	;

种植园主通常以培根为生；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][pɪg] [left] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] — [ən'les] [ðə; ði][əʊld][waɪld] [səʊ] [ɪn]

but	now	there	was	not	a	pig	left	on	the	place	—	unless	the	old	wild	sow	in
但	现在	那里	曾是	不是	一个	猪	左边	在	这	地方	—	除非	这	老的	荒野	母猪	在

[ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ([huː] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] " ['drɪvn] [ʌp] " [ðə; ði][fɔːl] [bɪ'fɔː(r)]) [stɪl]

the	big	woods	(	who	had	refused	to	be	"	driven	up	"	the	fall	before	)	still
这	大的	树林	(	WHO	有	拒绝	到	是	"	驱动	向上	"	这	落下	前	)	仍然

[sə'vaɪvd] ,

survived	,
幸存下来	,

但现在这片地方已经一头猪都没剩下了——除非大树林里那头老野母猪（它去年秋天拒绝被"赶上来"）还活着。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

which	was	doubtful	;	for	the	most	diligent	search	was	made	for	her
哪个	曾是	疑	;	为了	这	最多	勤奋	搜索	曾是	制成	为了	她

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

without	success	,
没有	成功	,

这一点令人怀疑；因为人们已经尽了最大的努力寻找她，但始终一无所获。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'siːd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [diˈzɜːtə(r)] .

and	it	was	conceded	that	even	she	had	fallen	prey	to	the	deserters	.
和	它	曾是	承认	那	甚至	她	有	倒下	猎物	到	这	逃兵	.

人们承认，就连她也落入了逃兵的圈套。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

Nothing	was	heard	of	her	for	months	.
没有什么	曾是	听到	的	她	为了	几个月	.

几个月都没有她的消息了。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ,

One	day	,	in	the	autumn	,	the	boys	were	out	hunting	in	the	big	woods	,
一	天	,	在	这	秋天	,	这	男孩们	是	出去	打猎	在	这	大的	树林	,

秋天的一天，男孩们到大森林里打猎。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [ænd; ənd]['waɪldɪst] [pɑːt] ,

in	the	most	distant	and	wildest	part	,
在	这	最多	遥远	和	最狂野的	部分	,

在最偏远、最荒凉的地方，

[weə(r)] [ðeɪ] [sləʊpt] [daʊn] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːʃi] [brɑːntʃ] [ðæt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ] [maɪl]

where	they	sloped	down	toward	a	little	marshy	branch	that	ran	into	the	river	a	mile
在哪里	他们	倾斜的	向下	朝向	一个	小的	沼泽地	分支	那	跑	进入	这	河	一个	英里

[ɔː(r)] [tuː] [ə'weɪ] .

or	two	away	.
或者	二	离开	.

他们沿着斜坡向下走到一两英里外汇入河流的一条小沼泽支流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [draɪ] [spel] [ænd; ənd] ['skwirəlz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] , ['əʊɪŋ] , [ðə; ði]

It	was	a	very	dry	spell	and	squirrels	were	hard	to	find	,	owing	,	the
它	曾是	一个	非常	干燥	拼写	和	松鼠	是	难的	到	寻找	,	欠款	,	这

[bɔɪz] [ə'griːd] ,

boys	agreed	,
男孩们	同意	,

那段时间天气非常干燥，很难找到松鼠，男孩们一致认为。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [ɪn] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] .

to	the	noise	made	in	tramping	through	the	dry	leaves	.
到	这	噪音	制成	在	徒步旅行	通过	这	干燥	树叶	.

踩在枯叶上发出的沙沙声。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] [iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪkəri] [ænd; ənd] [weɪt]

they	decided	to	station	themselves	each	at	the	foot	of	a	hickory	and	wait
他们	决定	到	车站	他们自己	每个	在	这	脚	的	一个	山胡桃木	和	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skwirəlz] .

for	the	squirrels	.
为了	这	松鼠	.

他们决定各自守在一棵山核桃树下，等待松鼠的到来。

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː] [lɑːdʒ] ['hɪkəri] [triːz] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] ,

They	found	two	large	hickory	trees	not	too	far	apart	,
他们	成立	二	大的	山胡桃木	树木	不是	也	远的	除	,

他们发现了两棵相距不远的大山核桃树。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [iːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

and	took	their	positions	each	on	the	ground	,	with	his	back	to	a	tree	.
和	采取	他们的	职位	每个	在	这	地面	,	和	他的	后退	到	一个	树	.

他们各自背靠着一棵树，在地上摆好了姿势。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dʌl] , ['weɪtɪŋ] ,

It	was	very	dull	,	waiting	,
它	曾是	非常	乏味的	,	等待	,

等待的过程非常无聊。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - ['wɪspəd] ['kɒləkwi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

and	a	half	-	whispered	colloquy	was	passing	between	them	as	to	the
和	一个	一半	-	低声说道	对话	曾是	通过	之间	他们	作为	到	这

[ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

advisability	of	giving	it	up	,
建议性	的	给予	它	向上	,

他们之间低声交谈着，讨论是否应该放弃它。

[wen] [ə; eɪ][feɪnt] " [krænʧ] , [kræntʃ] , [krænʧ] , " ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [liːvz] .

when	a	faint	"	cranch	,	cranch	,	cranch	,	"	sounded	in	the	dry	leaves	.
什么时候	一个	头晕的	"	克朗奇	,	克朗奇	,	克朗奇	,	"	听起来	在	这	干燥	树叶	.

枯叶间传来微弱的“咔嚓、咔嚓、咔嚓”声。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] , [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]

At	first	the	boys	thought	it	was	a	squirrel	,	and	both	of	them
在	第一的	这	男孩们	想法	它	曾是	一个	松鼠	,	和	两个都	的	他们

[grɑːsp, græsp][ðeə(r)] [gʌnz] .

grasped	their	guns	.
抓住	他们的	枪支	.

起初，两个男孩以为那是一只松鼠，两人都握紧了手中的枪。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [ə'pɪəd]

Then	the	sound	came	again	,	but	this	time	there	appeared
然后	这	声音	来了	再次	,	但	这	时间	那里	出现

随后声音再次响起，但这次出现了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[tuː; tə][biː; bi] , [nɒt][wʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] , ['rʌslɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] .

to	be	,	not	one	,	but	a	number	of	animals	,	rustling	slowly	along	.
到	是	,	不是	一	,	但	一个	数字	的	动物	,	沙沙声	缓慢地	沿着	.

不是一只动物，而是一群动物，缓慢地窸窸窣窣地走着。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [fræŋk][ɒv; əv] ['wɪli] ,

"	What	is	it	?	"	asked	Frank	of	Willy	,
"	什么	是	它	?	"	问	坦率	的	威利	,

“那是什么？”弗兰克问威利。

[huːz] [triː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪʧ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] .

whose	tree	was	a	little	nearer	the	direction	from	which	the	sound	came	.
谁	树	曾是	一个	小的	更近	这	方向	从	哪个	这	声音	来了	.

那棵树离声音传来的方向更近一些。

" - [teɪnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [kaʊz] [ɔː(r)] [ʃiːp] , [ai] [bɪ'liːv] , " [sed] ['wɪli] , [ɪn][ə; eɪ]

"	'	Tain't	anything	but	some	cows	or	sheep	,	I	believe	,	"	said	Willy	,	in	a
"	-	污点	任何事物	但	一些	牛	或者	羊	,	我	相信	,	"	说	威利	,	在	一个

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] .

disappointed	tone	.
失望的	语气	.

“我想，那不过是一些牛羊而已。”威利失望地说。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [daɪd] [aʊt][ɒv; əv] [fræŋks] [feɪs] ,

The	look	of	interest	died	out	of	Frank's	face	,
这	看	的	兴趣	死亡	出去	的	弗兰克的	脸	,

弗兰克脸上的兴趣瞬间消失了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ]

but	he	still	kept	his	eyes	in	the	direction	of	the	sound	,	which	was	now
但	他	仍然	保留	他的	眼睛	在	这	方向	的	这	声音	,	哪个	曾是	现在

['veri] [dɪ'stɪŋkt] .

very	distinct	.
非常	清楚的	.

但他仍然将目光投向声音传来的方向，现在声音已经非常清晰了。

[ðə; ði] [ˈʌndəbrʌʃ] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː] [θɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] .

The	underbrush	,	however	,	was	too	thick	for	them	to	see	anything	.
这	草丛	,	然而	,	曾是	也	厚的	为了	他们	到	看	任何事物	.

然而，灌木丛太茂密了，他们什么也看不见。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈwɪli] [rəʊz][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [təˈwɔːd]

At	length	Willy	rose	and	pushed	his	way	rapidly	through	the	bushes	toward
在	长度	威利	玫瑰	和	推动	他的	方式	快速	通过	这	灌木丛	朝向

[ðə; ði] ['ænɪmlz] .

the	animals	.
这	动物	.

最后，威利站起身，迅速穿过灌木丛，朝动物们走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] " [uːf] , [uːf] ,

There	was	a	sudden	"	oof	,	oof	,
那里	曾是	一个	突然	"	钱币	,	钱币	,

突然传来一声“哎哟，哎哟”，

" [ænd; ənd] [fræŋk] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [mɑːʃ] .

"	and	Frank	heard	them	rushing	back	down	through	the	woods	toward	the	marsh	.
"	和	坦率	听到	他们	匆忙	后退	向下	通过	这	树林	朝向	这	沼泽	.

弗兰克听见他们正匆匆穿过树林，朝沼泽地跑去。

" ['sʌmˌbɒdiz] [hɒgz] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Somebody's	hogs	,	"	he	muttered	,	in	disgust	.
"	某人的	猪	,	"	他	低声说道	,	在	厌恶	.

“这是别人的猪，”他厌恶地嘟囔道。

" [fræŋk] ! [fræŋk] ! " [kɔːld] ['wɪli] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst][ɪk'saɪtɪd] [təʊn] .

"	Frank	!	Frank	!	"	called	Willy	,	in	a	most	excited	tone	.
"	坦率	!	坦率	!	"	称为	威利	,	在	一个	最多	兴奋的	语气	.

“弗兰克！弗兰克！”威利激动地喊道。

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [ɪts] [ðə; ði][əʊld] ['spɒtɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][pɪgz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [greɪt] [bɪg] [ʃəʊt] ,

"	It's	the	old	spotted	sow	,	and	she's	got	a	lot	of	pigs	with	her	—	great	big	shoats	,
"	它是	这	老的	斑	母猪	,	和	她是	得到	一个	很多	的	猪	和	她	—	伟大的	大的	小猪	,

“那是一头老花母猪，她带着很多小猪——都是些体型很大的小猪。”

['nɪəli] [grəʊn] !

nearly	grown	!
几乎	生长	!

快长大了！

" [fræŋk] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

"	Frank	sprang	up	and	ran	through	the	bushes	.
"	坦率	弹簧	向上	和	跑	通过	这	灌木丛	.

弗兰克猛地跳起来，跑进了灌木丛。

" [æt; ət] [liːst] [sɪks][ɒv; əv] - [ɪm] ! "
" At least six of ' em ! "
" 在 至少 六 的 - 呃 ! "

“至少有六个！”

" [lets] ['fɒləʊ] - [ɪm] ! "
" Let's follow ' em ! "
" 我们来吧 跟随 - 呃 ! "

“我们跟着他们吧！”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ðə; ði] [bɔɪz] , ['stuːpɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ,
" The boys , stooping their heads ,
" 这 男孩们 , 弯腰 他们的 头部 ,

男孩们低下了头，

[strʌk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jet] [rɪ'triːtɪŋ]
struck out through the bushes in the direction from which the yet retreating
击 出去 通过 这 灌木丛 在 这 方向 从 哪个 这 然而 撤退
['ænɪmlz] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [hɜːd] .
animals could still be heard .
动物 可以 仍然 是 听到 .

他穿过灌木丛，朝着还能听到动物们撤退声的方向冲去。

" [lets] [ʃuːt] - [ɪm] .
" Let's shoot ' em .
" 我们来吧 射击 - 呃 .

“我们把他们都毙了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 75]
" [页 -]

[第75页]

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ɒn] [ðeɪ] [kept] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
" On they kept as hard as they could .
" 在 他们 保留 作为 难的 作为 他们 可以 .

他们坚持了下来，尽了全力。

[wɒt] [greɪt] [njuːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
What great news it was !
什么 伟大的 消息 它 曾是 !

真是个好消息！

[wɒt] ['rɔɪəl] [geɪm] !
What royal game !
什么 皇家 游戏 !

多么精彩的皇家游戏啊！

" [ɪts] [laɪk] ['hʌntɪŋ] [waɪld] [bɔːrz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " ['ʃaʊtɪd] ['wɪli] , ['dʒɔɪfəli] .
" It's like hunting wild boars , isn't it ? " shouted Willy , joyfully .
" 它是 喜欢 打猎 荒野 野猪 , 不是 它 ? " 喊叫 威利 , 欣喜地 .

“这就像猎杀野猪一样，不是吗？”威利高兴地喊道。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [træk] [left] [baɪ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [kɪkt] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)][mæd] [flaɪt] .

They	followed	the	track	left	by	the	animals	in	the	leaves	kicked	up	in	their	mad	flight	.
他们	随后	这	追踪	左边	经过	这	动物	在	这	树叶	踢	向上	在	他们的	疯狂的	航班	.

他们循着动物们疯狂逃窜时扬起的落叶上留下的痕迹前进。

[ˌaɪ 'tiː] [led] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] , [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

It	led	down	over	the	hill	,	through	the	thicket	,
它	引领	向下	超过	这	爬坡道	,	通过	这	灌木丛	,

它沿着山坡向下延伸，穿过灌木丛，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑːʃ] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	came	to	an	end	at	the	marsh	which	marked	the	beginning	of	the
和	来了	到	一个	结尾	在	这	沼泽	哪个	标记	这	开始	的	这

[swɒmp] .

swamp	.
沼泽	.

终点是沼泽地，那里标志着湿地的开始。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [treɪst] ;

Beyond	that	it	could	not	be	traced	;
超过	那	它	可以	不是	是	追踪	;

除此之外，就无法追踪到它了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪld] [hɒgz] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

but	it	was	evident	that	the	wild	hogs	had	taken	refuge	in	the	impenetrable
但	它	曾是	明显	那	这	荒野	猪	有	已采取	避难所	在	这	坚不可摧

[rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [həʊm] .

recesses	of	the	marsh	which	was	their	home	.
凹陷处	的	这	沼泽	哪个	曾是	他们的	家	.

但很明显，野猪们已经躲进了它们赖以生存的沼泽深处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['ɑːftə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

After	circling	the	edge	of	the	swamp	for	some	time	the	boys	,
后	盘旋	这	边缘	的	这	沼泽	为了	一些	时间	这	男孩们	,

男孩们绕着沼泽边缘转了一会儿后，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['grəʊɪŋ] [leɪt] , [tɜːnd] [tə'wɔːd] [həʊm] .

as	it	was	now	growing	late	,	turned	toward	home	.
作为	它	曾是	现在	生长	晚的	,	转向	朝向	家	.

天色渐晚，我转身往家走去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['væljuəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,

They	were	full	of	their	valuable	discovery	,
他们	是	满的	的	他们的	有价值的	发现	,

他们为自己宝贵的发现感到无比兴奋。

[ænd; ənd] [leɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒgz] .

and	laid	all	sorts	of	plans	for	the	capture	of	the	hogs	.
和	铺设	全部	排序	的	计划	为了	这	捕获	的	这	猪	.

他们制定了各种各样的计划来捕捉这些野猪。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [tel] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

They	would	not	tell	even	their	mother	,	as	they	wished	to	surprise	her	.
他们	会	不是	告诉	甚至	他们的	母亲	,	作为	他们	希望	到	惊喜	她	.

他们甚至没有告诉他们的母亲，因为他们想给她一个惊喜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv] ['træpɪŋ] [geɪm] ,

They	were	,	of	course	,	familiar	with	all	the	modes	of	trapping	game	,
他们	是	,	的	课程	,	熟悉的	和	全部	这	模式	的	诱捕	游戏	,

他们当然熟悉各种捕猎方法。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðem; ðəm][ɔːl] .

as	described	in	the	story	books	,	and	they	discussed	them	all	.
作为	描述	在	这	故事	图书	,	和	他们	讨论	他们	全部	.

正如故事书中描述的那样，他们讨论了所有这些故事。

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hɒgz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] ,

The	easiest	way	to	get	the	hogs	was	to	shoot	them	,
这	最容易	方式	到	得到	这	猪	曾是	到	射击	他们	,

捕获野猪最简单的方法就是射杀它们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] " [fʌn] " ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːt] [wʊd] [spɔɪl] .

and	this	would	be	the	most	"	fun	"	;	but	it	would	never	do	,	for	the	meat	would	spoil	.
和	这	会	是	这	最多	"	乐趣	"	;	但	它	会	绝不	做	,	为了	这	肉	会	剧透	.

而这会是最“有趣”的；但这永远行不通，因为肉会变质。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ʌp] ['ʌŋk(ə)l]['bɑːlə][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] .

When	they	reached	home	they	hunted	up	Uncle	Balla	and	told	him	about	their	discovery	.
什么时候	他们	达到	家	他们	猎杀	向上	叔叔	巴拉	和	讲述	他	关于	他们的	发现	.

他们回到家后，找到了巴拉叔叔，并把他的发现告诉了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	was	very	much	inclined	to	laugh	at	them	.
他	曾是	非常	很多	倾斜	到	笑	在	他们	.

他很喜欢嘲笑他们。

[ðə; ði] [hɒgz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ,

The	hogs	they	had	seen	were	nothing	,	he	told	them	,
这	猪	他们	有	已见	是	没有什么	,	他	讲述	他们	,

他告诉他们，他们之前看到的那些猪根本算不了什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个小联盟(Two Little Confederates)
第4/7页

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] - [hɒgz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

but	some	of	the	neighbors	'	hogs	which	had	wandered	into	the	woods	.
但	一些	的	这	邻居	-	猪	哪个	有	漫步	进入	这	树林	.

但有些邻居家的猪跑进了树林。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [bed] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ,

When	the	boys	went	to	bed	they	talked	it	over	once	more	,
什么时候	这	男孩们	去	到	床	他们	谈话	它	超过	一次	更多的	,

男孩们上床睡觉前，又把这件事讨论了一遍。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['θʌrəli] [ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	determined	that	next	day	they	would	thoroughly	explore	the	woods	and	the
和	决定	那	下一个	天	他们	会	彻底	探索	这	树林	和	这

[swɒmp] ['ɔːlsəʊ] ,

swamp	also	,
沼泽	还	,

他们决定第二天彻底勘察这片树林和沼泽地。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	far	as	they	could	.
作为	远的	作为	他们	可以	.

他们尽其所能。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [set] [aʊt] ,

The	following	afternoon	,	therefore	,	they	set	out	,
这	下列的	下午	,	所以	,	他们	放	出去	,

因此，第二天下午，他们便出发了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ðeɪ]

and	made	immediately	for	that	part	of	the	woods	where	they
和	制成	立即地	为了	那	部分	的	这	树林	在哪里	他们

他们立即朝着那片树林走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [hɒgz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

had	seen	and	heard	the	hogs	the	day	before	.
有	已见	和	听到	这	猪	这	天	前	.

前一天就看到并听到了野猪的叫声。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒʌmpɪŋ] - [pəʊl] .

One	of	them	carried	a	gun	and	the	other	a	long	jumping	-	pole	.
一	的	他们	携带	一个	枪	和	这	其他	一个	长的	跳	-	极	.

其中一人携带枪支，另一人携带长跳杆。

['ɑːftə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [swɒmp] .

After	finding	the	trail	they	followed	it	straight	down	to	the	swamp	.
后	寻找	这	踪迹	他们	随后	它	直的	向下	到	这	沼泽	.

找到小路后，他们沿着小路径直走到了沼泽地。

['rəʊlɪŋ] [ðeə(r)] ['traʊzəz] [ʌp] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [niːz] , [ðeɪ] ['weid] ['bəʊldli][ɪn] ,

Rolling	their	trousers	up	above	their	knees	,	they	waded	boldly	in	,
滚动	他们的	裤子	向上	多于	他们的	膝盖	,	他们	涉水	大胆地	在	,

他们把裤腿卷到膝盖以上，大胆地趟进了水里。

[sɪ'lektɪŋ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒg] - [pɑ:θ] .

selecting	**an**	**opening**	**between**	**the**	**bushes**	**which**	**looked**	**like**	**a**	**hog**	**-**	**path**	**.**
选择	一个	开幕	之间	这	灌木丛	哪个	看起来	喜欢	一个	猪	-	小路	.

选择灌木丛中的一条空隙，看起来像是猪走的小路。

[ðeɪ] [prə'si:did] ['sləʊli] ,

They	**proceeded**	**slowly**	**,**
他们	继续	缓慢地	,

他们缓慢地前进着，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['braɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [meɪk] ['eni]

for	**the**	**briers**	**were**	**so**	**thick**	**in**	**many**	**places**	**that**	**they**	**could**	**hardly**	**make**	**any**
为了	这	荆棘	是	所以	厚的	在	许多	地方	那	他们	可以	几乎	制作	任何

['prəʊgres] [æt; ət] [ɔ:l] [wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] .

progress	**at**	**all**	**when**	**they**	**neared**	**the**	**branch**	**.**
进步	在	全部什么时候		他们	接近	这	分支	.

因为很多地方荆棘丛生，他们靠近树枝时几乎寸步难行。

[səʊ] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɜ:kt] [ðeə(r)] [weɪ] ['peɪnfəli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .

So	**they**	**turned**	**and**	**worked**	**their**	**way**	**painfully**	**down**	**the**	**stream**	**.**
所以	他们	转向	和	工作	他们的	方式	痛苦地	向下	这	溪流	.

于是他们转身，艰难地顺流而下。

[æt; ət][lɑ:st] , [haʊ'evə(r)] ,

At	**last**	**,**	**however**	**,**
在	最后的	,	然而	,

然而，最终，

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [wɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

they	**reached**	**a**	**place**	**where**	**the**	**brambles**	**and**	**bushes**	**seemed**	**to**	**form**	**a**	**perfect**	**wall**	**before**	**them**	**.**
他们	达到	一个	地方	在哪里	这	荆棘	和	灌木丛	似乎	到	形式	一个	完美的	墙	前	他们	.

他们来到一处地方，荆棘和灌木丛仿佛在他们面前形成了一道完美的墙。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][get] [θru:] .

It	**was**	**impossible**	**to**	**get**	**through**	**.**
它	曾是	不可能的	到	得到	通过	.

根本无法接通。

" [lets] [gəʊ] [həʊm] , " [sed] ['wɪli] .

"	**Let's**	**go**	**home**	**,**	**"**	**said**	**Willy**	**.**
"	我们来吧	去	家	,	"	说	威利	.

“我们回家吧，”威利说。

" - [teɪnt] ['eni] [ju:z][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get] [θru:] [ðeə(r)] .

"	**'**	**Tain't**	**any**	**use**	**to**	**try**	**to**	**get**	**through**	**there**	**.**
"	-	污点	任何	使用	到	尝试	到	得到	通过	那里	.

“试图穿过那里是没用的。”

[maɪ] [legz] [ɑ:(r); ə(r)] [skrætʃt] [ɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [naʊ] . "

My	**legs**	**are**	**scratched**	**all**	**to**	**pieces**	**now**	**.**	**"**
我的	腿	是	刮痕	全部	到	件	现在	.	"

我的腿现在全被划得血肉模糊了。

" [lets] [traɪ][ænd; ənd][get] [aʊt] [hɪə(r)] , " [sed] [fræŋk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l]

"	**Let's**	**try**	**and**	**get**	**out**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**and**	**he**	**turned**	**from**	**the**	**wall**
"	我们来吧	尝试	和	得到	出去	这里	,	"	说	坦率	,	和	他	转向	从	这	墙

[ɒv; əv] [b'ræmblz] .

of	**brambles**	**.**
的	荆棘	.

“咱们试着从这里出去吧，”弗兰克说着，转身离开了荆棘墙。

[ðeɪ] [krept] [ə'lɒŋ] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] ['hʌmək] [tuː; tə] ['hʌmək] .

They	crept	along	,	springing	from	hummock	to	hummock	.
他们	悄悄地爬	沿着	,	弹簧	从	小丘	到	小丘	.

它们悄悄地向前爬行，从一个土堆跳到另一个土堆。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['uːzi] [mʌd] [ɪk'stendɪd] [æt; ət] [liːst] [eɪt] [ɔː(r)]

Presently	they	came	to	a	spot	where	the	oozy	mud	extended	at	least	eight	or
目前	他们	来了	到	一个	点	在哪里	这	黏糊糊的	泥	扩展	在	至少	八	或者

[ten] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nekst] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] .

ten	feet	before	the	next	tuft	of	grass	.
十	脚	前	这	下一个	簇	的	草	.

他们来到一处地方，黏糊糊的泥浆绵延至少八到十英尺，才长出下一丛草。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][get][ðə; ði] [gʌn] [ə'krɒs] ? " [ɑːskt] ['wɪli] , ['dəʊlfəli] .

"	How	am	I	to	get	the	gun	across	?	"	asked	Willy	,	dolefully	.
"	如何	是	我	到	得到	这	枪	穿过	?	"	问	威利	,	悲伤地	.

“我该怎么把枪运过去呢？”威利沮丧地问道。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !

"	That's	a	fact	!
"	那就是	一个	事实	!

“这是事实！”

[ɪts] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][kæps] [ɒf] .

It's	too	far	to	throw	it	,	even	with	the	caps	off	.
它是	也	远的	到	扔	它	,	甚至	和	这	帽子	离开	.

即使把盖子取下来，也扔不出去。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][lɒg]

"	At	length	they	concluded	to	go	back	for	a	piece	of	log
"	在	长度	他们	结束	到	去	后退	为了	一个	片	的	日志

最后，他们决定回去取一段木头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θrəʊ] [ðɪs] [daʊn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] ['dɪstəns] .

they	had	seen	,	and	to	throw	this	down	so	as	to	lessen	the	distance	.
他们	有	已见	,	和	到	扔	这	向下	所以	作为	到	减少	这	距离	.

他们看到了，于是把这个扔下去，以缩短距离。

[ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði][lɒg] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌdi] [spɒt] ,

They	pulled	the	log	out	of	the	sand	,	carried	it	to	the	muddy	spot	,
他们	拉	这	日志	出去	的	这	沙	,	携带	它	到	这	浑	点	,

他们把木头从沙子里拉出来，搬到泥泞的地方。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [weə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	threw	it	into	the	mud	where	they	wanted	it	.
和	扔	它	进入	这	泥	在哪里	他们	通缉	它	.

然后把它扔到他们想要的那块泥地里。

[fræŋk] [stʌk] [hɪz; ɪz] [pəʊl] [daʊn] [ænd; ənd] [felt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)]

Frank	stuck	his	pole	down	and	felt	until	he	had	what	he	thought	a	secure
坦率	卡住	他的	极	向下	和	毛毡	直到	他	有	什么	他	想法	一个	安全的

[həʊld][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

hold	on	it	,
抓住	在	它	,

弗兰克把杆子插下去摸索，直到他觉得抓牢为止。

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][eə(r)] .

fixed	his	eye	on	the	tuft	of	grass	beyond	,	and	sprang	into	air	.
固定的	他的	眼睛	在	这	簇	的	草	超过	,	和	弹簧	进入	空气	.

他将目光锁定在远处的一丛草上，然后纵身跃起。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [pəʊl] [slɪpt] [frɒm; frəm][ɪts][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [sə'pɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪəri] [mʌd] ,

As	he	jumped	the	pole	slipped	from	its	insecure	support	into	the	miry	mud	,
作为	他	跳了起来	这	极	滑倒了	从	它是	不安全	支持	进入	这	溷	泥	,

[ænd; ənd] [fræŋk] ,

and	Frank	,
和	坦率	,

他跳跃时，杆子从不牢固的支撑点滑落到泥泞中，弗兰克.....

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hʌmək] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [eɪmd] , [lɒst] [hɪz; ɪz]

instead	of	landing	on	the	hummock	for	which	he	had	aimed	,	lost	his
反而	的	降落	在	这	小丘	为了	哪个	他	有	旨在	,	丢失的	他的

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

他没有落在预定的小土丘上，而是迷失了方向。

[ænd; ənd] [saʊst] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] " [spɑː] - [læʃ] ,

and	soused	flat	on	his	side	with	a	loud	"	spa	-	lash	,
和	已售罄	平坦的	在	他的	边	和	一个	大声	"	温泉	-	睫毛	,

然后他侧身躺着，发出了一声响亮的“水疗鞭”声。

" [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [mʌd] [θriː] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

"	in	the	water	and	mud	three	feet	to	the	left	.
"	在	这	水	和	泥	三	脚	到	这	左边	.

“在左侧三英尺的水和泥里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz][hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]

He	was	a	queer	object	as	he	staggered	to	his	feet	in	the
他	曾是	一个	酷儿	目的	作为	他	交错	到	他的	脚	在	这

['kwægmaɪə(r)] ;

quagmire	;
泥潭	;

他踉跄着从泥潭中站起来，姿态十分怪异；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [laʊd] " [uːf] , [uːf] , " [keɪm] [frɒm; frəm] , [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

but	at	the	instant	a	loud	"	oof	,	oof	,	"	came	from	,	the	thicket	,
但	在	这	立即的	一个	大声	"	钱币	,	钱币	,	"	来了	从	,	这	灌木丛	,

但就在这时，灌木丛中传来一声响亮的“呜呜”声。

[nɒt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɒgz] , [raʊzd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːl] ,

not	a	dozen	yards	away	,	and	the	whole	herd	of	hogs	,	roused	,	by	his	fall	,
不是	一个	打	码	离开	,	和	这	所有的	一群	的	猪	,	唤醒	,	经过	他的	落下	,

不到十几码远的地方，他的倒下惊醒了整群猪。

[frɒm; frəm]['slʌmbə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['mʌdi] [leə(r)] , [dæʃt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [swɒmp] [wɪð] " "

from	slumber	in	their	muddy	lair	,	dashed	away	through	the	swamp	with	"	oofs	"
从	睡眠	在	他们的	浑	巢穴	,	虚线	离开	通过	这	沼泽	和	"	哎呀	"

[ɒv; əv][fɪə(r)] .

of	fear	.
的	害怕	.

它们从泥泞巢穴的沉睡中惊醒，惊恐地“呜呜”一声，飞快地穿过沼泽逃走了。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] !

"	There	they	go	,	there	they	go	!
"	那里	他们	去	,	那里	他们	去	!

“他们走了，他们走了！”

" ['ʃaʊtɪd] [bəuθ] [bɔɪz] , ['i:gəli] , — ['wɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , ['splæʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['perələs]
" shouted both boys , eagerly , — Willy , in his excitement , splashing across the perilous
" 喊叫 两个都 男孩们 , 急切地 , — 威利 , 在 他的 激动 , 溅起水花 穿过 这 危险的
- ['lʊkɪŋ] ['kwægmaɪə(r)] ,
- looking quagmire ,
- 寻找 泥潭 ,

两个男孩兴奋地喊着——威利激动地趟过看起来很危险的泥潭，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [səʊ] [di:p] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [lʊkt] .
and finding it not so deep as it had looked .
和 寻找 它 不是 所以 深的 作为 它 有 看起来 .

结果发现它并没有看起来那么深。

" [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ləʊ] [raʊnd]
" There's where they go in and out , " exclaimed Frank , pointing to a low round
" 有 在哪里 他们 去 在 和 出去 , " 惊呼 坦率 , 指向 到 一个 低的 圆形的
['əʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

“他们就是从那儿进出的，”弗兰克指着一个低矮的圆形开口喊道。

[nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'ti:n] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [fɔ:md]
not more than eighteen inches high , a little further beyond them , which formed
不是 更多的 比 十八 英寸 高的 , 一个 小的 更远 超过 他们 , 哪个 形成

高度不超过十八英寸，再往外一点，就形成了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[æn; ən] [ɑ:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:lməʊst] ['sɒlɪd] [wɔ:l] [ɒv; əv] [b'ræmblz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
an arch in the almost solid wall of brambles surrounding the place .
一个 拱 在 这 几乎 坚硬的 墙 的 荆棘 周围 这 地方 .

在环绕此地的几乎密不透风的荆棘墙上，出现了一道拱门。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] ,
As it was now late they returned home ,
作为 它 曾是 现在 晚的 他们 返回 家 ,

由于天色已晚，他们便返回了家。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [ˌɑ:ftə'nu:n] [bɪ'fɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [steps] .
resolving to wait until the next afternoon before taking any further steps .
解决 到 等待 直到 这 下一个 下午 前 采取 任何 更远 步骤 .

决定等到第二天下午再采取进一步行动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['beɪkən] [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'teɪnd] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
There was not a pound of bacon to be obtained anywhere in the country
那里 曾是 不是 一个 磅 的 熏肉 到 是 获得 任何地方 在 这 国家
[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɔ:(r)] ['mʌni] ,
for love or money ,
为了 爱 或者 钱 ,

全国上下，无论花多少钱都买不到一磅培根。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃi:p] [wɒz; wəz] ['ɔ:ləʊst] [gɒn] .
and the flock of sheep was almost gone .
和 这 群 的 羊 曾是 几乎 已消失 .

羊群几乎都走光了。

[ðeə(r)] ['mʌðərz] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pendənts] [frɒm; frəm]

Their	mother's	anxiety	as	to	means	for	keeping	her	dependents	from
他们的	母亲的	焦虑	作为	到	方法	为了	保持	她	家属	从

['stɑːvɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðiˌ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

starving	was	so	great	that	the	boys	were	on	the	point	of	telling	her
饥饿	曾是	所以	伟大的	那	这	男孩们	是	在	这	观点	的	讲述	她

[wɒt] [ðeɪ] [njuː] ;

what	they	knew	;
什么	他们	知道	;

他们的母亲非常焦虑，不知道该如何才能让家里的孩子们不至于挨饿，以至于男孩们几乎要把他们所知道的事情告诉她了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [hɒgz] [tuː; tə]['fæt(ə)n] ,

and	when	they	heard	her	wishing	she	had	a	few	hogs	to	fatten	,
和	什么时候	他们	听到	她	祝	她	有	一个	很少	猪	到	催肥	,

当他们听到她希望自己能有几头猪来养肥时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðeə(r)][plænz] .

they	could	scarcely	keep	from	letting	her	know	their	plans	.
他们	可以	几乎	保持	从	出租	她	知道	他们的	计划	.

他们几乎忍不住要告诉她他们的计划。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp] [ʌp] , [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [ruːm] .

At	last	they	had	to	jump	up	,	and	run	out	of	the	room	.
在	最后的	他们	有	到	跳	向上	,	和	跑步	出去	的	这	房间	.

最后他们不得不跳起来，跑出房间。

[nekst] [deɪ] [ðə; ðiˌ] [bɔɪz] [iːtʃ] ['hʌntɪd] [ʌp] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] [buːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst]

Next	day	the	boys	each	hunted	up	a	pair	of	old	boots	which	they	had	used
下一个	天	这	男孩们	每个	猎杀	向上	一个	一对	的	老的	靴子	哪个	他们	有	用过的

[ðə; ðiˌ]['wɪntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

the	winter	before	.
这	冬天	前	.

第二天，男孩们各自翻出了去年冬天穿过的旧靴子。

[ðə; ðiˌ] ['leðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][draɪ][ænd; ənd] [wɔːn] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [buːts] [hɜːt] [ðeə(r)] ['grəʊɪŋ] [fiːt] ['kruːəli] ,

The	leather	was	so	dry	and	worn	that	the	boots	hurt	their	growing	feet	cruelly	,
这	皮革	曾是	所以	干燥	和	磨损	那	这	靴子	伤害	他们的	生长	脚	残酷地	,

皮革又干又旧，靴子残酷地磨伤了他们正在发育的脚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ðiˌ] [buːts] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðiˌ] [swɒmp] .

but	they	brought	the	boots	along	to	put	on	when	they	reached	the	swamp	.
但	他们	带来	这	靴子	沿着	到	放	在	什么时候	他们	达到	这	沼泽	.

但他们带上了靴子，准备到达沼泽地时穿上。

[ðɪs] [taɪm] , [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['kærid] [æn; ən][æks] ,

This	time	,	each	took	a	gun	,	and	they	also	carried	an	axe	,
这	时间	,	每个	采取	一个	枪	,	和	他们	还	携带	一个	斧头	,

这一次，他们每人都带了一把枪，还带了一把斧头。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ðiˌ] [hɒgz] .

for	now	they	had	determined	on	a	plan	for	capturing	the	hogs	.
为了	现在	他们	有	决定	在	一个	计划	为了	捕捉	这	猪	.

目前他们已经制定了捕捉野猪的计划。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [let] ['piːtə(r)][ænd; ənd] [kəʊl] [kʌm] , " [sed] ['wɪli] , ['dəʊlfəli] ,

"	I	wish	we	had	let	Peter	and	Cole	come	,	"	said	Willy	,	dolefully	,
"	我	希望	我们	有	让	彼得	和	油菜	来	,	"	说	威利	,	悲伤地	,

“我真希望我们当时让彼得和科尔来了，”威利沮丧地说。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bʌt] [end][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒg] [ðeɪ] [hæd; həd][kʌt] ,

sitting	on	the	butt	end	of	a	log	they	had	cut	,
坐着	在	这	屁股	结尾	的	一个	日志	他们	有	切	,

他们坐在自己砍伐的圆木的末端，

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] .

and	wiping	his	face	on	his	sleeve	.
和	擦拭	他的	脸	在	他的	袖子	.

他用袖子擦了擦脸。

" [ɔː(r)][hæd; həd] [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l]['bɑːlə][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] [fræŋk] .

"	Or	had	asked	Uncle	Balla	to	help	us	,	"	added	Frank	.
"	或者	有	问	叔叔	巴拉	到	帮助	我们	,	"	额外	坦率	.

“或者请巴拉叔叔来帮我们，”弗兰克补充道。

" [ðeid] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	They'd	be	certain	to	tell	all	about	it	.	"
"	他们会	是	肯定	到	告诉	全部	关于	它	.	"

“他们肯定会把事情全部说出来。”

" [jes] ; [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] .

"	Yes	;	so	they	would	.
"	是的	;	所以	他们	会	.

“是的，他们会这么做。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	80	]
"	[	页	-	]

[第 80 页]

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [pænt] .

They	settled	down	in	silence	,	and	panted	.
他们	定居	向下	在	沉默	,	和	喘息	.

他们沉默地安静下来，气喘吁吁。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] !

"	I	tell	you	what	we	ought	to	do	!
"	我	告诉	你	什么	我们	应该	到	做	!

我告诉你我们应该怎么做!

[beɪt] [ðə; ði] [hɒg] - [pɑːθ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] .

Bait	the	hog	-	path	,	as	you	would	for	fish	.
饵	这	猪	-	小路	,	作为	你	会	为了	鱼	.

像钓鱼一样，在野猪出没的小路上放些诱饵。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋglə(r)] , [fræŋk] .

"	This	was	the	suggestion	of	the	angler	,	Frank	.
"	这	曾是	这	建议	的	这	垂钓者	,	坦率	.

这是钓鱼者弗兰克的建议。

" [wɪð] [wɒt] ? "

"	With	what	?	"
"	和	什么	?	"

“用什么？”

" ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] .

"	Acorns	.
"	橡子	.

橡子。

" [ðə; ði]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][wɜː(r); wə(r)] ['tɒlərəbli] ['plentɪf(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [əʊks] ,

"	The	acorns	were	tolerably	plentiful	around	the	roots	of	the	big	oaks	,
"	这	橡子	是	勉强可以接受	丰富	大约	这	根	的	这	大的	橡树	,

“大橡树根部周围有很多橡子，数量还算充足。”

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

so	the	boys	set	to	work	to	pick	them	up	.
所以	这	男孩们	放	到	工作	到	挑选	他们	向上	.

于是，男孩们开始动手去接他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈiːzɪə] [dʒɒb][ðæn; ðən] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][lɒg] ,

It	was	an	easier	job	than	cutting	the	log	,
它	曾是	一个	更轻松	工作	比	切割	这	日志	,

这比砍木头容易多了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt] [fʊl] .

and	it	was	not	long	before	each	had	his	hat	full	.
和	它	曾是	不是	长的	前	每个	有	他的	帽子	满的	.

没过多久，他们每个人的帽子就都装满了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [swɒmp] , [fræŋk] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsʌd(ə)nli] , " [lʊk] [ðeə(r)] ,

As	they	started	down	to	the	swamp	,	Frank	exclaimed	,	suddenly	,	"	Look	there	,
作为	他们	开始	向下	到	这	沼泽	,	坦率	惊呼	,	突然	,	"	看	那里	,

['wɪli] !

Willy	!
威利	!

当他们开始向沼泽地走去时，弗兰克突然喊道："看那里，威利！"

" ['wɪli] [lʊkt] , [ænd; ənd][nɒt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [əˈweɪ] , [wɪð] [ðeə(r)][endz] ['restɪŋ] [ɒn][əʊld] [stʌmps] ,

"	Willy	looked	,	and	not	fifty	yards	away	,	with	their	ends	resting	on	old	stumps	,
"	威利	看起来	,	和	不是	五十	码	离开	,	和	他们的	结束	休息	在	老的	树桩	,

威利看了一眼，不到五十码远的地方，它们的末端都搁在了老树桩上。

[wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] " [hæks] , " [ɔː(r)][paɪlz][ɒv; əv]['reɪlz] ,

were	three	or	four	"	hacks	,	"	or	piles	of	rails	,
是	三	或者	四	"	黑客	,	"	或者	堆	的	铁轨	,

有三四堆"铁轨"，或者说是一堆堆铁轨。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [mɔːld] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] , ['prɒbəbli] ['hævɪŋ] [biːn]

which	had	been	mauled	the	season	before	and	left	there	,	probably	having	been
哪个	有	到过	被袭击	这	季节	前	和	左边	那里	,	大概	拥有	到过

[fəˈgɒtn] [ɔː(r)] [ˌəʊvəˈlʊkt] .

forgotten	or	overlooked	.
被遗忘的	或者	被忽视的	.

它在前一年被袭击后被遗弃在那里，可能被人遗忘或忽略了。

['wɪli] [geɪv] [ə; eɪ] [həˈrɑː] , [waɪl] ['bendɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [reɪl] .

Willy	gave	a	hurrah	,	while	bending	under	the	weight	of	a	large	rail	.
威利	给予	一个	欢呼	,	尽管	弯曲	在下面	这	重量	的	一个	大的	轨	.

威利在重压下弯腰时，发出了一声欢呼。

[æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][hɒg] - [pɑːθ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðeɪ] [kəˈmenst] [tuː; tə]

At	the	spot	where	the	hog	-	path	came	out	of	the	thicket	they	commenced	to
在	这	点	在哪里	这	猪	-	小路	来了	出去	的	这	灌木丛	他们	开始	到

[bɪld] [ðeə(r)][træp] .

build	their	trap	.
建造	他们的	陷阱	.

在野猪小道从灌木丛中穿出的地方，他们开始设下陷阱。

[fɜːst] [ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ][flɔː(r)][ɒv; əv]['reɪlz] ; [ðen] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][pen] , [faɪv][ɔː(r)][sɪks]['reɪlz] [haɪ] ,

First	they	laid	a	floor	of	rails	;	then	they	built	a	pen	,	five	or	six	rails	high	,
第一的	他们	铺设	一个	地面	的	铁轨	;	然后	他们	建造	一个	笔	,	五	或者	六	铁轨	高的	,

他们先铺设了一层铁轨；然后建造了一个五六层铁轨高的围栏。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['streŋθ(ə)nd] [wɪð] " ['aut,raidə] .

which	they	strengthened	with	"	outriders	.
哪个	他们	加强	和	"	护卫队	.

他们用"先锋部队"加强了这一力量。

" [wen] [ðə; ði][pen][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [prai] [ʌp][ðə; ði][saɪd] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [frɒm; frəm]

"	When	the	pen	was	finished	,	they	pried	up	the	side	nearest	the	thicket	,	from
"	什么时候	这	笔	曾是	完成的	,	他们	撬开	向上	这	边	最近的	这	灌木丛	,	从

[ðə; ði] ['bɒtəm] [reɪl] ,

the	bottom	rail	,
这	底部	轨	,

“围栏建好后，他们从底部的横梁上撬起了靠近灌木丛的那一侧，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] ; [ðæt] [ɪz] , [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə]['entə(r)] .

about	a	foot	;	that	is	,	high	enough	for	the	animals	to	enter	.
关于	一个	脚	;	那	是	,	高的	足够的	为了	这	动物	到	进入	.

大约一英尺高；也就是说，足够动物进入。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [tuː] ['reɪlz] , ['juːzɪŋ] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ]['fʊlkrəm; 'fʌlkrəm]

This	they	did	by	means	of	two	rails	,	using	one	as	a	fulcrum
这	他们	做过	经过	方法	的	二	铁轨	,	使用	一	作为	一个	支点

他们用两根铁轨实现了这一点，其中一根用作支点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ænd; ənd][wʌn][æz; əz][ə; eɪ]['liːvə(r)] ,

and	one	as	a	lever	,
和	一	作为	一个	杠杆	,

其中一个用作杠杆，

['hævɪŋ] ['ʃɔːtnd] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd]

having	shortened	them	enough	to	enable	the	work	to	be	done	from	inside
拥有	缩短	他们	足够的	到	使能够	这	工作	到	是	完毕	从	里面

[ðə; ði][pen] .

the	pen	.
这	笔	.

将它们缩短到足以在笔内完成工作的程度。

[ðə; ði]['liːvə(r)] [ðeɪ] ['pʊld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

The	lever	they	pulled	down	at	the	farther	end	until	it	touched	the	bottom	of
这	杠杆	他们	拉	向下	在	这	更远	结尾	直到	它	感动	这	底部	的

[ðə; ði][træp] ,

the	trap	,
这	陷阱	,

他们拉下远端的杠杆，直到它触碰到陷阱底部。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [reɪl] , [ə; eɪ] [θɪn] [wʌn] , [rʌn] [æt; ət] [raɪt] - ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	fastened	it	by	another	rail	,	a	thin	one	,	run	at	right	-	angles	to	the
和	系紧	它	经过	其他	轨	,	一个	薄的	一	,	跑步	在	正确的	-	角度	到	这

['liːvə(r)] ,

lever	,
杠杆	,

并用另一根细铁轨将其固定住，这根细铁轨与杠杆垂直。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði][pen] .

and	across	the	pen	.
和	穿过	这	笔	.

穿过围栏。

[ðɪs] [wʊd] [slɪp] ['iːzəli] [wen] [pʊʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][gæp] ,

This	would	slip	easily	when	pushed	away	from	the	gap	,
这	会	滑	容易地	什么时候	推动	离开	从	这	差距	,

如果把它从缝隙中推开，它很容易就会滑落。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ['əʊnli][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə][slɪp][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv]

and	needed	to	be	moved	only	about	an	inch	to	slip	from	the	end	of
和	需要	到	是	已搬	仅有的	关于	一个	英寸	到	滑	从	这	结尾	的

[ðə; ði]['liːvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	lever	and	release	it	;
这	杠杆	和	发布	它	;

只需移动大约一英寸，即可从杠杆末端滑出并释放它；

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] [wʊd] [ðen] [kləʊz][ðə; ði][gæp] .

the	weight	of	the	pen	would	then	close	the	gap	.
这	重量	的	这	笔	会	然后	关闭	这	差距	.

笔的重量会填补这个缝隙。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [reɪl][ðə; ði]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][hɒgz] ,

Behind	this	rail	the	acorns	were	to	be	thrown	;	and	the	hogs	,
在后面	这	轨	这	橡子	是	到	是	抛掷	;	和	这	猪	,

橡子要扔到这道栅栏后面；而猪，

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][beɪt] , [wʊd] [pʊʃ] [ðə; ði][reɪl] , [friː] [ðə; ði]['liːvə(r)][ɔː(r)] ['trɪgə(r)] ,

in	trying	to	get	the	bait	,	would	push	the	rail	,	free	the	lever	or	trigger	,
在	尝试	到	得到	这	饵	,	会	推	这	轨	,	自由的	这	杠杆	或者	扳机	,

为了够到鱼饵，会推拉导轨，松开操纵杆或扳机。

[ænd; ənd][ðə; ði][gæp] [wʊd] [biː; bi] [kləʊzd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][pen] [wen] [ðə; ði]['liːvə(r)][wɒz; wəz]

and	the	gap	would	be	closed	by	the	fall	of	the	pen	when	the	lever	was
和	这	差距	会	是	关闭	经过	这	落下	的	这	笔	什么时候	这	杠杆	曾是

[rɪ'liːst] .

released	.
发布	.

当松开杠杆时，钢笔下落，缝隙就会闭合。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɪnɪʃt] .

It	was	nearly	night	when	the	boys	finished	.
它	曾是	几乎	夜晚	什么时候	这	男孩们	完成的	.

男孩们完成工作时，天色已近黄昏。

[ðeɪ] ['skætəd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][fɔː(r); fə(r)][beɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ][ænd; ənd]

They	scattered	a	portion	of	the	acorns	for	bait	along	the	path	and
他们	疏散	一个	部分	的	这	橡子	为了	饵	沿着	这	小路	和

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][pen] ,

up	into	the	pen	,
向上	进入	这	笔	,

他们把一部分橡子撒在小路沿线和围栏里作诱饵。

[tuː; tə][təʊl][ðə; ði][hɒgz][ɪn] .

to	toll	the	hogs	in	.
到	收费	这	猪	在	.

把猪赶进来。

[ðə; ði][rest] [ðeɪ] [struːd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][pen] , [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['slaɪdɪŋ] [reɪl] .

The	rest	they	strewed	inside	the	pen	,	beyond	their	sliding	rail	.
这	休息	他们	散落的	里面	这	笔	,	超过	他们的	滑动	轨	.

其余的都被他们散落在围栏内，越过滑动的栏杆。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [teə(r); tɪə] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen] ;

They	could	scarcely	tear	themselves	away	from	the	pen	;
他们	可以	几乎	撕	他们自己	离开	从	这	笔	;

他们几乎舍不得离开围栏；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['hʌri] [həʊm] .

but	it	was	so	late	they	had	to	hurry	home	.
但	它	曾是	所以	晚的	他们	有	到	匆忙	家	.

但当时已经很晚了，他们不得不赶紧回家。

[nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] .

Next	day	was	Sunday	.
下一个	天	曾是	星期日	.

第二天是星期天。

[bʌt; bət]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ] ['deɪlaɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)]

But	Monday	morning	,	by	daylight	,	they	were	up	and	went	out	with	their
但	周一	早晨	,	经过	日光	,	他们	是	向上	和	去	出去	和	他们的

[gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

但星期一早上，天刚亮，他们就起床带着枪出去了。

[ə'pærəntli] [tuː; tə] [hʌnt] ['skwirəlz] .

apparently	to	hunt	squirrels	.
显然	到	打猎	松鼠	.

显然是为了猎捕松鼠。

[ðeɪ] [went] , [haʊ'evə(r)] , [streɪt] [tuː; tə][ðeə(r)][træp] .

They	went	,	however	,	straight	to	their	trap	.
他们	去	,	然而	,	直的	到	他们的	陷阱	.

然而，他们却径直走进了陷阱。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ][hɒgz] ['grʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][pen] .

As	they	approached	they	thought	they	heard	the	hogs	grunting	in	the	pen	.
作为	他们	接近	他们	想法	他们	听到	这	猪	哼哼	在	这	笔	.

他们走近时，似乎听到猪圈里的猪在哼哼叫。

['wɪli] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

Willy	was	sure	of	it	;	and	they	ran	as	hard	as	they	could	.
威利	曾是	当然	的	它	;	和	他们	跑	作为	难的	作为	他们	可以	.

威利对此深信不疑；于是他们拼命奔跑。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [hɒgz] [ðeə(r)] .

But	there	were	no	hogs	there	.
但	那里	是	不	猪	那里	.

但那里并没有猪。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ]

After	going	every	morning	and	evening
后	去	每一个	早晨	和	晚上

每天早晚都去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , [ðeə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] ['iːv(ə)n][æn; ən]['eɪkɔːn] [mɪst] , [səʊ] [ðeɪ] [stɒpt]

for	two	weeks	,	there	never	had	been	even	an	acorn	missed	,	so	they	stopped
为了	二	周	,	那里	绝不	有	到过	甚至	一个	橡子	错过	,	所以	他们	停止

[ðeə(r)]['vɪzɪts] .

their	visits	.
他们的	访问	.

两周以来，连一颗橡子都没落下，所以他们停止了探访。

['piːtə(r)][ænd; ənd] [kəʊl] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][pen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv]

Peter	and	Cole	found	out	about	the	pen	,	and	then	the	servants	learned	of
彼得	和	油菜	成立	出去	关于	这	笔	,	和	然后	这	仆人	学习	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

彼得和科尔发现了钢笔的事，然后仆人们也知道了。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][dʒəʊkt][ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

and	the	boys	were	joked	and	laughed	at	unmercifully	.
和	这	男孩们	是	开玩笑	和	笑了	在	无情地	.

男孩们遭到无情的嘲笑和戏弄。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [bɔɪz] [ɪz] [dɪ'stræktɪd] , " [sed] [əʊld]['bɑːlə] , [ɪn][ðə; ðiˌ] ['kɪtʃɪn] ;

"	I	believe	them	boys	is	distracted	,	"	said	old	Balla	,	in	the	kitchen	;
"	我	相信	他们	男孩们	是	愣	,	"	说	老的	巴拉	,	在	这	厨房	;

“我相信那些孩子心不在焉，”老巴拉在厨房里说道；

" ['sɛtɪn] - [əˌ; eɪ][pen][ɪn][ðem; ðəm] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ketʃ] [hɒgz] , — [wɪð] [ðə; ðiˌ][gæp]['əʊpən] !

"	settin	'	a	pen	in	them	woods	for	to	ketch	hogs	,	—	with	the	gap	open	!
"	塞廷	-	一个	笔	在	他们	树林	为了	到	双体帆船	猪	,	—	和	这	差距	打开	!

“在树林里设个围栏来抓野猪，——而且门还开着！”

[θɪŋk] [hɒgz] [gɔɪn] - [steɪ] [ɪn][pen] [wɪðˌ] [gæp]['əʊpən] — [ef] ['eni] [wəz] [ˌdaɪ'ɑː][tuː; tə] [went] [ɪn] ! "

Think	hogs	goin	'	stay	in	pen	with	gap	open	—	ef	any	wuz	dyah	to	went	in	!	"
思考	猪	去	-	停留	在	笔	和	差距	打开	—	ef	任何	伍兹	迪亚	到	去	在	!	"

想想看，猪圈里会开着缝隙——万一有猪进去呢！

" [wel] , [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][help] [ˌjuː 'es] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

"	Well	,	you	come	out	and	help	us	hunt	for	them	,
"	出色地	,	你	来	出去	和	帮助	我们	打猎	为了	他们	,

“好吧，你们出来帮我们一起寻找它们。”

" [sed] [ðə; ðiˌ] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][əʊld]['draɪvə(r)] .

"	said	the	boys	to	the	old	driver	.
"	说	这	男孩们	到	这	老的	司机	.

“男孩们对老司机说道。”

" [gəʊ] - [weɪ] , [bɔɪ] , [aɪ][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt] [taɪm] ['fuːlɪn] - [wɪd][juː; jʊ] [tʃɪlɘn] , ['bɪldɪn] - [pen][ɪn] [swɒmp] .

"	Go	'	way	,	boy	,	I	ain	'	got	time	foolin	'	wid	you	chillern	,	buildin	'	pen	in	swamp	.
"	去	-	方式	,	男生	,	我	艾因	-	得到	时间	愚弄	-	宽	你	冷水机	,	内置	-	笔	在	沼泽	.

“走开，小子，我没时间跟你这种小鬼瞎混，在沼泽里建监狱。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [hɒgz] [ɪn][ðem; ðəm] [wʊdz] , [ˌɒn'lɛs] [ðeɪ] [gɒt][ɪn][ˌdaɪ'ɑː] [sɛns] [læs] - [fɔːl] . "

There	ain't	no	hogs	in	them	woods	,	onless	they	got	in	dyah	sence	las	'	fall	.	"
那里	不是	不	猪	在	他们	树林	,	不	他们	得到	在	迪亚	感觉	最后	-	落下	.	"

树林里没有野猪，除非它们从去年秋天开始就跑进来了。

" [juː; jʊ] [sɔː] - [ɪm] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , ['wɪli] ? " [dɪ'kleəd] [fræŋk] .

"	You	saw	'	em	,	didn't	you	,	Willy	?	"	declared	Frank	.
"	你	锯	-	呃	,	没有	你	,	威利	?	"	声明	坦率	.

“你看到了，对吧，威利？”弗兰克说道。

" [jes] , [aɪ][dɪd] . "

"	Yes	,	I	did	.	"
"	是的	,	我	做过	.	"

“是的，我做了。”

" [gəʊ] - [weɪ] .

"	Go	'	way	.
"	去	-	方式	.

走开。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [ef] [ðæt] [əʊld] [səʊ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðem; ðəm] [wʊdz] ,

Don't	you	know	,	ef	that	old	sow	had	been	in	them	woods	,
不	你	知道	,	ef	那	老的	母猪	有	到过	在	他们	树林	,

你难道不知道，如果那头老母猪去过那片树林里的话……

[ðə; ðiˌ] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][hɜː(r); hə(r)][ʌp][læs] - [fɔːl] — [æn; ən] - [ef] [ðeɪ] ['hædnt] ,

the	boys	would	have	got	her	up	las	'	fall	—	an	'	ef	they	hadn't	,
这	男孩们	会	有	得到	她	向上	最后	-	落下	—	一个	-	ef	他们	之前没有	,

去年秋天，男孩们本来会把她扶起来的——如果他们没能做到的话，

[ʃɪd] [kʌm] [ʌp] [lɒŋ] [bɪˈfoʊ] - [ðɪs] ? "

she'd	come	up	long	befo	'	this	?	"
棚	来	向上	长的	之前	-	这	?	"

她很久以前就来过这里了?

" ['mɪstə(r)] [hɔːl] [ketʃ] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['pʌtɪn] - [hɪz; ɪz] [hɒgz] [ʌp] [ɪn] [pen] , [hiːl] [tek] [juː; jʊ] [ʌp] ,

"	Mister	Hall	ketch	you	boys	puttin	'	his	hogs	up	in	pen	,	he'll	teck	you	up	,
"	先生	大厅	双体帆船	你	男孩们	普丁	-	他的	猪	向上	在	笔	,	地狱	科技	你	向上	,

“霍尔先生要是发现你们几个小子把他的猪赶进猪圈，他就要好好教训你们一顿。”

" [sed] ['luːsi] [æn] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] ['tiːzɪŋ] [weɪ] .

"	said	Lucy	Ann	,	in	her	usual	teasing	way	.
"	说	露西	安	,	在	她	通常	戏弄	方式	.

“露西·安用她惯常的戏谑语气说道。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [stænd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

This	was	too	much	for	the	boys	to	stand	after	all	they	had	done	.
这	曾是	也	很多	为了	这	男孩们	到	站立	后	全部	他们	有	完毕	.

经历了这一切，男孩们实在无法承受。

['ʌŋk(ə)l] ['bɑːlə] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] .

Uncle	Balla	must	be	right	.
叔叔	巴拉	必须	是	正确的	.

巴拉叔叔肯定是对的。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	would	have	to	admit	it	.
他们	会	有	到	承认	它	.

他们不得不承认这一点。

[ðə; ði] [hɒgz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn]

The	hogs	must	have	belonged	to	some	one
这	猪	必须	有	属于	到	一些	一

这些猪肯定属于某个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[els] .

else	.
别的	.

别的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] ['despərət] [streɪts] [ə'baʊt] [miːt] !

And	their	mother	was	in	such	desperate	straits	about	meat	!
和	他们的	母亲	曾是	在	这样的	绝望的	海峡	关于	肉	!

他们的母亲当时为了吃肉而极度绝望!

['luːsi] [ænz] [lɑːst] [ʃɒt] , [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . [hɔːlz] [hɒgz] , [tʊk] [ɪˈfekt] ;

Lucy	Ann's	last	shot	,	about	catching	Mr	.	Hall's	hogs	,	took	effect	;
露西	安妮的	最后的	射击	,	关于	捕捉	先生	.	大厅	猪	,	采取	影响	;

露西·安关于抓住霍尔先生的猪的最后一击奏效了;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [sʌm; səm] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [pen]

and	the	boys	agreed	that	they	would	go	out	some	afternoon	and	pull	the	pen
和	这	男孩们	同意	那	他们	会	去	出去	一些	下午	和	拉	这	笔

[daʊn] .

down	.
向下	.

男孩们约定，他们会在某个下午出去把围栏拆掉。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [gʌnz] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['skwɪrəl] - [hʌnt] .

The	next	afternoon	they	took	their	guns	,	and	started	out	on	a	squirrel	-	hunt	.
这	下一个	下午	他们	采取	他们的	枪支	,	和	开始	出去	在	一个	松鼠	-	打猎	.

第二天下午，他们带着枪，开始猎捕松鼠。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [lʌk] , [haʊ'evə(r)] .

They	did	not	have	much	luck	,	however	.
他们	做过	不是	有	很多	运气	,	然而	.

然而，他们的运气并不好。

" [lets] [gəʊ] [baɪ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [əʊld] [pen] [daʊn] , " [sed] [fræŋk] ,

"	Let's	go	by	there	,	and	pull	the	old	pen	down	,	"	said	Frank	,
"	我们来吧	去	经过	那里	,	和	拉	这	老的	笔	向下	,	"	说	坦率	,

“咱们去那儿，把那旧围栏拆了，”弗兰克说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['həʊmwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

as	they	started	homeward	from	the	far	side	of	the	woods	.
作为	他们	开始	回家	从	这	远的	边	的	这	树林	.

他们从树林的另一边开始往家走。

" [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , — [let] [ðə; ði] [əʊld] [θɪŋ] [ˌɑːr aɪ 'piː] . "

"	It's	out	of	the	way	,	—	let	the	old	thing	rip	.	"
"	它是	出去	的	这	方式	,	—	让	这	老的	事物	撕裂	.	"

“它已经不在了，——让这老家伙尽情发挥吧。”

" [wɪd] ['betə(r)] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	We'd	better	pull	it	down	.
"	我们会	更好的	拉	它	向下	.

我们最好把它拆掉。

[ɪf] [ə; eɪ] [hɒg] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] . "

If	a	hog	were	to	be	caught	there	,	it	wouldn't	do	.	"
如果	一个	猪	是	到	是	捕捉	那里	,	它	不会	做	.	"

如果在那里抓到一头猪，那可不行。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] ! — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [hɒgz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [kɔːt] , " [graul]

"	I	wish	he	would	!	—	but	there	ain't	any	hogs	going	to	get	caught	,	"	growled
"	我	希望	他	会	!	—	但	那里	不是	任何	猪	去	到	得到	捕捉	,	"	咆哮

['wɪli] .

Willy	.
威利	.

“我希望他能做到！——但是不会有任何猪被抓到的，”威利咆哮道。

" [hiː; hi] [maɪt] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] .

"	He	might	starve	to	death	.
"	他	可能	饿死	到	死亡	.

他可能会饿死。

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [pə'sweɪdɪd] ['wɪli] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['sʌfə(r)] .

"	This	suggestion	persuaded	Willy	,	who	could	not	bear	to	have	anything	suffer	.
"	这	建议	被说服	威利	,	WHO	可以	不是	熊	到	有	任何事物	遭受	.

“这个建议说服了威利，他无法忍受看到任何事物遭受痛苦。”

[səʊ] [ðeɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [swɒmp] .

So	they	sauntered	down	toward	the	swamp	.
所以	他们	漫步	向下	朝向	这	沼泽	.

于是，他们悠闲地向沼泽走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ræn] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] ,

As	they	approached	it	,	a	squirrel	ran	up	a	tree	,
作为	他们	接近	它	,	一个	松鼠	跑	向上	一个	树	,

他们走近时，一只松鼠跑上了树。

[ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .

and	both	boys	were	after	it	in	a	second	.
和	两个都	男孩们	是	后	它	在	一个	第二	.

两个男孩立刻就追了上去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , ['geɪzɪŋ] [ʌp] ,

They	were	standing	,	one	on	each	side	of	the	tree	,	gazing	up	,
他们	是	常设	,	一	在	每个	边	的	这	树	,	凝视	向上	,

他们一人站在树的两侧，抬头仰望着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['brɑːntʃɪz] ,

trying	to	get	a	sight	of	the	little	animal	among	the	gray	branches	,
尝试	到	得到	一个	视线	的	这	小的	动物	之中	这	灰色的	分支	,

试图在灰色的树枝间找到那只小动物的身影。

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

when	a	sound	came	to	the	ears	of	both	of	them	at	the	same	moment	.
什么时候	一个	声音	来了	到	这	耳朵	的	两个都	的	他们	在	这	相同的	片刻	.

当两人同时听到一个声音时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

" [wʌts] [ðæt] ? " [bəuθ] [ɑːskt] [tə'geðə(r)] .

"	What's	that	?	"	both	asked	together	.
"	是什么	那	?	"	两个都	问	一起	.

“那是什么？”两人异口同声地问道。

" [ɪts] [hɒgz] , ['grʌntɪŋ] . "

"	It's	hogs	,	grunting	.	"
"	它是	猪	,	哼哼	.	"

“那是猪的哼哼声。”

" [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] .

"	No	,	they	are	fighting	.
"	不	,	他们	是	斗争	.

不，他们在打架。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .

They	are	in	the	swamp	.
他们	是	在	这	沼泽	.

它们在沼泽里。

[lets] [rʌn] , " [sed] ['wɪli] .

Let's	run	,	"	said	Willy	.
我们来吧	跑步	,	"	说	威利	.

“咱们跑吧，”威利说。

" [nəʊ] ; [wiːl; wil][skeə(r)][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

"	No	;	we'll	scare	them	away	.
"	不	;	出色地	吓	他们	离开	.

“不，我们会把他们吓走。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði][træp] , " [wɒz; wəz] [frænŋks] ['pruːd(ə)nt] [sə'dʒestʃən] .

They	may	be	near	the	trap	,	"	was	Frank's	prudent	suggestion	.
他们	可能	是	靠近	这	陷阱	,	"	曾是	弗兰克的	谨慎	建议	.

“他们可能就在陷阱附近，”弗兰克谨慎地建议道。

" [lets] [kriːp] [ʌp] . "

"	Let's	creep	up	.	"
"	我们来吧	潜行者	向上	.	"

“我们悄悄靠近。”

" [aɪ][hɪə(r)] [jʌŋ] [pɪgz] ['skwiːlɪŋ] .
" I hear young pigs squealing .
" 我 听到 年轻的 猪 尖叫 .

我听到小猪的尖叫声。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊəz] ?
Do you think they are ours ?
做 你 思考 他们 是 我们的 ?

你认为它们是我们的吗?

" [ðə; ði] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [left] , ['flætnd] [aʊt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɪm] ,
" The squirrel was left , flattened out and trembling on top of a large limb ,
" 这 松鼠 曾是 左边 , 扁平的 出去 和 发抖 在 顶部 的 一个 大的 肢 ,

“那只松鼠被压扁在一根粗壮的树枝上，瑟瑟发抖。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pen] .
and the boys stole down the hill toward the pen .
和 这 男孩们 偷窃 向下 这 爬坡道 朝向 这 笔 .

男孩们偷偷溜下山坡，朝围栏走去。

[ðə; ði] [hɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [saɪt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd]
The hogs were not in sight , though they could be heard grunting and
这 猪 是 不是 在 视线 , 尽管 他们 可以 是 听到 哼哼 和
['skʌflɪŋ] .
scuffling .
扭打 .

虽然看不到野猪的身影，但能听到它们哼哼唧唧、扭打的声音。

[ðeɪ] [krept] ['kləuzə(r)] .
They crept closer .
他们 悄悄地爬 更近 .

他们悄悄靠近了。

['wɪli] [krɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð]
Willy crawled through a thick clump of bushes , and sprang to his feet with
威利 爬行 通过 一个 厚的 丛 的 灌木丛 , 和 弹簧 到 他的 脚 和
[ə; eɪ] [ʃaʊt] .
a shout .
一个 喊 .

威利爬过一丛茂密的灌木，然后大叫一声跳了起来。

" [wɪv] [gɒt] - [ɪm] !
" We've got ' em !
" 我们已经 得到 - 呃 !

我们抓到他们了!

[wɪv] [gɒt] - [ɪm] !
We've got ' em !
我们已经 得到 - 呃 !

我们抓到他们了!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pen] , ['fɒləʊd] [baɪ] [fræŋk] .
" he cried , running toward the pen , followed by Frank .
" 他 哭 , 跑步 朝向 这 笔 , 随后 经过 坦率 .

他一边喊着，一边朝围栏跑去，弗兰克跟在他身后。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
Sure enough !
当然 足够的 !

果然!

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [fɑːst][ɪn][ðə; ði][pen] , ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] ,

There	they	were	,	fast	in	the	pen	,	fighting	and	snorting	to	get	out	,
那里	他们	是	,	快速地	在	这	笔	,	斗争	和	吸鼻	到	得到	出去	,

它们在围栏里跑来跑去，拼命挣扎，嘶吼着想要逃出去。

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪslz] [haɪ] [ɒn][ðeə(r)] [raʊnd] [bæks] ,

and	tearing	around	with	the	bristles	high	on	their	round	backs	,
和	撕裂	大约	和	这	刷毛	高的	在	他们的	圆形的	背部	,

它们背部圆圆的，长着高高的刚毛，四处乱窜。

[ðə; ði][əʊld] [səʊ] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [lɑːdʒ] [jʌŋ] [hɒgz] ; [waɪl] [ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] [eɪt] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] ,

the	old	sow	and	seven	large	young	hogs	;	while	a	litter	of	eight	little	pigs	,
这	老的	母猪	和	七	大的	年轻的	猪	;	尽管	一个	垃圾	的	八	小的	猪	,

一头老母猪和七头大小猪；以及一窝八头小猪，

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ʌp] , [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði]['reɪlz] , [ænd; ənd] , ['skwiːlɪŋ] , [dæʃt] [ə'weɪ]

as	the	boys	ran	up	,	squeezed	through	the	rails	,	and	,	squealing	,	dashed	away
作为	这	男孩们	跑	向上	,	挤压	通过	这	铁轨	,	和	,	尖叫	,	虚线	离开

['ɪntuː][ðə; ði] [grɑːs] .

into	the	grass	.
进入	这	草	.

男孩们跑上前去，挤过铁轨，尖叫着冲进了草地。

[ðə; ði] [hɒgz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['fræntɪk][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	hogs	were	almost	frantic	at	the	sight	of	the	boys	,
这	猪	是	几乎	疯狂的	在	这	视线	的	这	男孩们	,

猪群看到男孩们几乎都惊慌失措了。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['mædli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pen] ;

and	rushed	madly	at	the	sides	of	the	pen	;
和	匆忙	疯狂地	在	这	侧面	的	这	笔	;

然后疯狂地冲向围栏两侧；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] .

but	the	boys	had	made	it	too	strong	to	be	broken	.
但	这	男孩们	有	制成	它	也	强的	到	是	破碎的	.

但是孩子们把它做得太坚固了，无法破坏。

['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]['kæptʃə(r)] [ə'waɪl] , [ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ə; eɪ] [fjuː]

After	gazing	at	their	capture	awhile	,	and	piling	a	few
后	凝视	在	他们的	捕获	一会儿	,	和	桩	一个	很少

凝视了一会儿他们的俘虏，然后堆起了一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[mɔː(r)] ['aut,raidə] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pen][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] ,

more	outriders	on	the	corners	of	the	pen	to	make	it	more	secure	,
更多的	护卫队	在	这	角落	的	这	笔	到	制作	它	更多的	安全的	,

在围栏的四个角上增加巡逻人员，以增加安全性。

[ðə; ði] [tuː] [t'ræpəz] [rʌʃt] [həʊm] .

the	two	trappers	rushed	home	.
这	二	捕兽人	匆忙	家	.

两名猎人匆匆赶回家。

[ðeɪ] [dæʃt] ['breθləs] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] , ["ʃaʊtɪŋ] , " [wɪv] [gɒt] -
They **dashed** **breathless** **and** **panting** **into** **their** **mother's** **room** **,** **shouting** **,** **"** **We've** **got** **'**
他们 虚线 喘不过气 和 喘息 进入 他们的 母亲的 房间 , 喊叫 , " 我们已经 得到 -
[ɪm] ! — [wɪv] [gɒt] - [ɪm] !
em **!** **—** **we've** **got** **'** **em** **!**
呃 ! — 我们已经 得到 - 呃 !

他们气喘吁吁地冲进母亲的房间，大喊："我们抓到他们了！——我们抓到他们了！"

" [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" **and** **,** **seizing** **her** **,** **began** **to** **dance** **up** **and** **down** **with** **her** **.**
" 和 , 抓住 她 , 开始 到 舞蹈 向上 和 向下 和 她 .

"然后，他抓住她，开始和她一起上下跳舞。"

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [həʊl] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)] ,
In **a** **little** **while** **the** **whole** **plantation** **was** **aware** **of** **the** **capture** **,**
在 一个 小的 尽管 这 所有的 种植园 曾是 意识到的 的 这 捕获 ,

很快，整个种植园都知道了这次抓捕行动。

[ænd; ənd][əʊld]['bɑːlə][wɒz; wəz][sent] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hɒgz][tuː; tə] [meɪk]
and **old** **Balla** **was** **sent** **out** **with** **them** **to** **look** **at** **the** **hogs** **to** **make**
和 老的 巴拉 曾是 发送 出去 和 他们 到 看 在 这 猪 到 制作
[ʃʊə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
sure **they** **did** **not** **belong** **to** **some** **one** **else** **,**
当然 他们 做过 不是 属于 到 一些 一 别的 ,

老巴拉被派出去和他们一起查看猪群，以确保它们不是别人的。

— [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðeɪ] [dɪd] .
— **as** **he** **insisted** **they** **did** **.**
— 作为 他 坚持 他们 做过 .

——正如他坚持的那样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [wɪð] [hɪm] .
The **boys** **went** **with** **him** **.**
这 男孩们 去 和 他 .

男孩们和他一起去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,
It **was** **quite** **dark** **when** **he** **returned** **,**
它 曾是 相当 黑暗的 什么时候 他 返回 ,

他回来的时候天已经很黑了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [sək'ses] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]
but **as** **he** **came** **in** **the** **proof** **of** **the** **boys** **'** **success** **was** **written** **on** **his**
但 作为 他 来了 在 这 证明 的 这 男孩们 - 成功 曾是 书面 在 他的
[feɪs] .
face **.**
脸 .

但当他进来时，男孩们的成功都写在了他的脸上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
He **was** **in** **a** **broad** **grin** **.**
他 曾是 在 一个 广阔 咧嘴笑 .

他脸上挂着灿烂的笑容。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [ɪn'kwaɪəri][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [jɛzm] , [ðeɪz] [gɒt] - [ɪm] , [ʃəʊ] - - ['nɔː] .
To **his** **mistress's** **inquiry** **he** **replied** **,** **"** **Yes'm** **,** **they's** **got** **'** **em** **,** **sho** **'** **'** **nough** **.**
到 他的 情妇的 询问 他 回复 , " 是的 , 他们是 得到 - 呃 , 鞋子 - - 足够了 .

对于情妇的询问，他回答说："是的，他们有，肯定有。"

[ðeɪz] [ðə; ði] - - [bɔɪz] !
They's **the** **beatenes** **'** **boys** **!**
他们是 这 - - 男孩们 !

他们是贝茨的男孩们!

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [wʊd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	For	some	time	afterward	he	would	every	now	and	then	break	into	a
"	为了	一些	时间	之后	他	会	每一个	现在	和	然后	休息	进入	一个

['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [ə'mjuːzd] ['kɒntent] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪm] ,

chuckle	of	amused	content	and	exclaim	,
轻笑	的	觉得好笑	内容	和	惊叹	,

“此后一段时间，他时不时会发出愉悦的轻笑，并惊呼道：

" [ðɛmz] [raɪt] [smɑːt] [tʃɪlɜn] .

"	Them's	right	smart	chillern	.
"	它们是	正确的	聪明的	冷水机	.

“他们真是聪明的冷水车。”

" [ænd; ənd][æt; ət] ['krɪsməs] , [wen] [ðə; ðɪ] [hɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən]

"	And	at	Christmas	,	when	the	hogs	were	killed	,	this	was	the	opinion
"	和	在	圣诞节	,	什么时候	这	猪	是	被杀	,	这	曾是	这	观点

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

of	the	whole	plantation	.
的	这	所有的	种植园	.

“到了圣诞节，当猪被宰杀的时候，整个种植园都这么认为。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ðɪ][dʒaib][ɒv; əv] ['luːsi] [æn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θrʌst] [ɒv; əv] [hjuː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] "

The	gibes	of	Lucy	Ann	,	and	the	occasional	little	thrusts	of	Hugh	about	the	"
这	嘲讽	的	露西	安	,	和	这	偶然	小的	推力	的	休	关于	这	"

[dɪ'zɜːtə(r)] ['bɪznəs] ,

deserter	business	,
逃兵	商业	,

露西·安的嘲讽，以及休偶尔对“逃兵事件”的小小挑衅，

" [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [stɜːd] [ʌp] .

"	continued	and	kept	the	boys	stirred	up	.
"	持续	和	保留	这	男孩们	搅拌	向上	.

“继续下去，让男孩们更加兴奋。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

At	length	they	could	stand	it	no	longer	.
在	长度	他们	可以	站立	它	不	更长	.

最终，他们再也无法忍受了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'triːv] [ðeə(r)] [ˌrepju'teiʃən] [baɪ]

It	was	decided	between	them	that	they	must	retrieve	their	reputations	by
它	曾是	决定	之间	他们	那	他们	必须	取回	他们的	声誉	经过

['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'zɜːtə(r)] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'skrɪpt] - ['ɒfɪsə(r)] [huːz]

capturing	a	real	deserter	and	turning	him	over	to	the	conscript	-	officer	whose
捕捉	一个	真实的	逃兵	和	转弯	他	超过	到	这	征兵	-	官	谁

['ɒfɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ]['depəʊ] .

office	was	at	the	depot	.
办公室	曾是	在	这	仓库	.

他们一致决定，要挽回自己的名誉，就必须抓获一名真正的逃兵，并将他移交给驻扎在兵营的征兵官。

[əˈkɔːdɪŋli] , [wʌn] [ˈsætədeɪ] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [ɒn][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

Accordingly	**,**	**one**	**Saturday**	**they**	**started**	**out**	**on**	**an**	**expedition**	**,**
因此	,	一	周六	他们	开始	出去	在	一个	远征	,

于是，在一个星期六，他们开始了探险之旅。

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˈkæptʃə(r)][ə; eɪ] [dɪˈzɜːtə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ]

the	**object**	**of**	**which**	**was**	**to**	**capture**	**a**	**deserter**	**though**	**they**	**should**	**die**
这	目的	的	哪个	曾是	到	捕获	一个	逃兵	尽管	他们	应该	死

[ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] .

in	**the**	**attempt**	**.**
在	这	试图	.

其目的是抓捕逃兵，即使他们可能在行动中丧命。

[ðə; ði] [kənˈskrɪpt] - [gɑːd] [hæd; həd] [biːn] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ˈæktɪv] [ˈleɪtli] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

The	**conscript**	**-**	**guard**	**had**	**been**	**unusually**	**active**	**lately**	**,**	**and**	**it**	**was**
这	征兵	-	警卫	有	到过	异常地	积极的	最近	,	和	它	曾是

[sed] [ðæt] [ˈsevrəl] [diˈzəːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] .

said	**that**	**several**	**deserters**	**had**	**been**	**caught**	**.**
说	那	一些	逃兵	有	到过	捕捉	.

最近征兵卫队异常活跃，据说抓获了好几名逃兵。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðeə(r)][əʊld][rəʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ˈɪntuː] [ˈhoʊlˌtaʊn] .

The	**boys**	**turned**	**in**	**at**	**their**	**old**	**road**	**,**	**and**	**made**	**their**	**way**	**into**	**Holetown**	**.**
这	男孩们	转向	在	在	他们的	老的	路	,	和	制成	他们的	方式	进入	霍尔敦	.

男孩们拐进了他们常走的那条路，然后进入了霍尔镇。

[ðeə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [lɑːdʒ] [slʌgz] ,

Their	**guns**	**were**	**loaded**	**with**	**large**	**slugs**	**,**
他们的	枪支	是	已加载	和	大的	蛞蝓	,

他们的枪里装的是大口径弹丸，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [θrɪl] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] [daʊn]

and	**they**	**felt**	**the**	**ardor**	**of**	**battle**	**thrill**	**them**	**as**	**they**	**marched**	**along**	**down**
和	他们	毛毡	这	热情	的	战斗	刺激	他们	作为	他们	行军	沿着	向下

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['rəʊdweɪ] .

the	**narrow**	**roadway**	**.**
这	狭窄的	道路	.

当他们沿着狭窄的道路行进时，他们感受到了战斗的激情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [trʌdʒ] [ɒn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [heild] [baɪ] [neɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

They	**were**	**trudging**	**on**	**when**	**they**	**were**	**hailed**	**by**	**name**	**from**	**behind**	**.**
他们	是	艰难跋涉	在	什么时候	他们	是	赞誉	经过	姓名	从	在后面	.

他们正艰难地向前走着，突然有人从后面喊出了他们的名字。

['tɜːnɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [frend] [tɪm] [mɪlz] ,

Turning	**,**	**they**	**saw**	**their**	**friend**	**Tim**	**Mills**	**,**
转弯	,	他们	锯	他们的	朋友	蒂姆	米尔斯	,

他们转过身，看到了他们的朋友蒂姆·米尔斯。

['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['slaʊtʃɪŋ] [geɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] .

coming	**along**	**at**	**the**	**same**	**slouching**	**gait**	**in**	**which**	**he**	**always**	**walked**	**.**
未来	沿着	在	这	相同的	伛	步态	在	哪个	他	总是	步行	.

他迈着一贯的佝偻步走来。

[hɪz; ɪz][əʊld]['sɪŋg(ə)l] - ['bærəl] [gʌn] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

His	**old**	**single**	**-**	**barrel**	**gun**	**was**	**thrown**	**across**	**his**	**arm**	**,**
他的	老的	单身的	-	桶	枪	曾是	抛掷	穿过	他的	手臂	,

他那把老式单管猎枪随意地搭在手臂上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌstiːə] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃeəd] [ðeə(r)]

and	**he**	**looked**	**a**	**little**	**rustier**	**than**	**on**	**the**	**day**	**he**	**had**	**shared**	**their**
和	他	看起来	一个	小的	锈迹斑斑	比	在	这	天	他	有	共享	他们的

他看起来比那天和他们分享时略显生疏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 .

午餐。

[ðə; ði] [bɔɪz] [held] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv]
The boys held a little whispered conversation , and decided on a treaty of
这 男孩们 握住 一个 小的 低声说道 对话 , 和 决定 在 一个 条约 的

['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

男孩们低声交谈了一会儿，决定缔结友好条约。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪn] - , " [hiː; hi] [sed] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" Good - mornin ' , " he said , on coming up to them .
" 好的 - 早晨 - , " 他 说 , 在 未来 向上 到 他们 .

“早上好，”他走上前去说道。

" [haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [mɑː] ? "
" How's your ma ? "
" 怎么样 你的 玛 ? "

你妈妈好吗?

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .
" Good - morning .
" 好的 - 早晨 .

“早上好。

[ʃiːz] [raɪt] [wel] . "
She's right well . "
她是 正确的 出色地 . "

她一切都好。

" [wɒt] [waɪ] - [ɔːl] ['dɔɪɪn] - ?
" What y ' all doin ' ?
" 什么 是 - 全部 做 - ?

你们都在干什么?

['hʌntɪn] - - [ə'gɪn] ?
Huntin ' d'serters agin ?
亨廷顿 - - 再次 ?

又在追捕逃兵了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[kʌm] [ɒn] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [kætʃ] [ðem; ðəm] . "
Come on and help us catch them . "
来 在 和 帮助 我们 抓住 他们 . "

快来帮我们抓住它们吧!

" [nəʊ] ; [ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] — [ɪg'zæktli] ; — [bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] .

"	No	;	I	can't	do	that	—	exactly	;	—	but	I	tell	you	what	I	can	do	.
"	不	;	我	不能	做	那	—	确切地	;	—	但	我	告诉	你	什么	我	能	做	.

“不，我不能那样做——确切地说——但我可以告诉你我能做什么。”

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɔːr] [wʌn] [ɪz] !

I	can	tell	you	whar	one	is	!
我	能	告诉	你	码头	一	是	!

我可以告诉你哪个是!

" [ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪsɪz] [gləu] .

"	The	boys	'	faces	glowed	.
"	这	男孩们	-	面孔	发光	.

男孩们的脸上洋溢着光彩。

" [ɔːl] [raɪt] ! "

"	All	right	!	"
"	全部	正确的	!	"

“好的！ ”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [rɪ'flektɪvli] , ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] .

"	Let	me	see	,	"	he	began	,	reflectively	,	chewing	a	stick	.
"	让	我	看	,	"	他	开始	,	反思地	,	咀嚼	一个	戳	.

“让我想想，”他若有所思地一边嚼着棍子一边说道。

" [dʌz] [waɪ] - [ɔːl] [nəʊ] ['bɪli] ['dʒɒnsn] ?

"	Does	y	'	all	know	Billy	Johnson	?
"	做	是	-	全部	知道	比利	约翰逊	?

你们都认识比利·约翰逊吗?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] .

"	The	boys	did	not	know	him	.
"	这	男孩们	做过	不是	知道	他	.

男孩们并不认识他。

" [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [hɪm] ?

"	You	sure	you	don't	know	him	?
"	你	当然	你	不	知道	他	?

你确定你不认识他吗?

[hiːz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [lɒŋ] ['feləʊ] , - [baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [heə(r)] ['maɪti] [slɪk]

He's	a	tall	,	long	fellow	,	'	bout	forty	years	old	,	and	breshes	his	hair	mighty	slick
他是	一个	高的	,	长的	同伴	,	-	回合	四十	年	老的	,	和	-	他的	头发	强大的	光滑

;

;

;

他身材高大修长，大约四十岁，头发梳得油光锃亮；

[gɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gæp] - [tuːθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

got	a	big	nose	,	and	a	gap	-	tooth	,	and	a	mustache	.
得到	一个	大的	鼻子	,	和	一个	差距	-	齿	,	和	一个	胡子	.

他鼻子很大，有一颗缺牙，还留着胡子。

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['neɪbəhʊd] .

He	lives	down	in	the	lower	neighborhood	.
他	生活	向下	在	这	降低	邻里	.

他住在地势较低的街区。

" ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

"	Even	after	this	description	the	boys	failed	to	recognize	him	.
"	甚至	后	这	描述	这	男孩们	失败的	到	认出	他	.

即使经过这样的描述，男孩们还是没能认出他。

" [wel] , [hiːz] [ðə; ði]['felə(r)] .
" Well , he's the feller .
" 出色地 , 他是 这 伙计 .

“嗯，就是他。”

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [wɔːr] [hiː; hi][ɪz] , [ðɪs] ['mɪnɪt] .
I can tell you right whar he is , this minute .
我 能 告诉 你 正确的 码头 他 是 , 这 分钟 .

我现在就能告诉你他在哪里。

[hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , [æn; ən] - [aɪm] [gwaɪn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] .
He did me a mean trick , an ' I'm gwine to give him up .
他 做过 我 一个 意思是 诡计 , 一个 - 我是 格温 到 给 他 向上 .

他耍了我，我决定放弃他。

[kʌm] [ə'lɒŋ] . "
Come along . "
来 沿着 . "

一起来吧。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn]
" What did he do to you ? " inquired the boys , as they followed him down
" 什么 做过 他 做 到 你 ? " 询问 这 男孩们 , 作为 他们 随后 他 向下
[ðə; ði][rəʊd] .
the road .
这 路 .

“他把你怎么样了？”男孩们一边跟着他沿着路走，一边问道。

" [waɪ] — [hiː; hi] — ; [bʌt; bət] - [tiː][nəʊ][juːz][tuː; tə][biː; bi]['reɪkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə'gɪn] .
" Why — he — ; but ' t's no use to be rakin ' it up agin .
" 为什么 — 他 — ; 但 - 是的 不 使用 到 是 拉金 - 它 向上 再次 .

“为什么——他——；但是再去翻旧账也没用了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['pɑːsɪz] ['hɪzself] [ɒf] [æz; əz][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] - - - [gɑːdz] , — [ðæts]
You know he always passes hisself off as one o ' the conscrip ' - guards , — that's
你 知道 他 总是 通过 他自己 离开 作为 一 o - 这 - - - 守卫 , — 那就是
[hɪz; ɪz] [dɒdʒ] .
his dodge .
他的 躲闪 .

你知道他总是冒充一名义务兵卫队成员，——这是他的伎俩。

[laɪk] [æz; əz][nɒt] , [ðæts] [wɒt] [hiːz] [gwaɪn] [traɪ][ænd; ənd][pʊt] [ɒf] [ɒn][waɪ] - [ɔːl] [naʊ] ;
Like as not , that's what he's gwine try and put off on y ' all now ;
喜欢 作为 不是 , 那就是 什么 他是 格温 尝试 和 放 离开 在 是 - 全部 现在 ;

很有可能，这就是他现在要试图推卸给你们所有人的事情；

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][let] [hɪm] [fuːl] [juː; jʊ] . "
but don't you let him fool you . "
但 不 你 让 他 傻子 你 . "

但你别被他骗了。

" [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" We're not going to , " said the boys .
" 是 不是 去 到 , " 说 这 男孩们 .

“我们不会去的，”男孩们说。

" [hiː; hi] [rɪgz] ['hɪzself] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] — [dʒes] - [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [hiː; hi] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

"	He	rigs	hisself	up	in	a	uniform	—	jes	'	like	as	not	he	stole	it	,	too	,
"	他	钻井平台	他自己	向上	在	一个	制服	—	杰斯	-	喜欢	作为	不是	他	偷窃	它	,	也	,

“他把自己打扮成一身制服——很可能也是偷来的。”

— [æn; ən] - [gəʊz] [raʊn] - ['fuːlɪn] - ['piːp(ə)l] , - - [aʊt] [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

—	an	'	goes	roun	'	foolin	'	people	,	meckin	'	out	he's	such	a	soldier	.
—	一个	-	去	圆	-	愚弄	-	人们	,	-	-	出去	他是	这样的	一个	士兵	.

—an到处愚弄人，假装自己是个士兵。

[ɪf] [hiː; hi] [fuːlz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪm] [gwaɪn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm] !

If	he	fools	with	me	,	I'm	gwine	to	finish	him	!
如果	他	傻瓜	和	我	,	我是	格温	到	结束	他	!

他要是敢惹我，我非得杀了他不可！

" [hɪə(r)] [tɪm] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['fɪəsli] .

"	Here	Tim	gripped	his	gun	fiercely	.
"	这里	蒂姆	紧握	他的	枪	激烈地	.

“蒂姆紧紧握住他的枪。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fuːld] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪli] ['dʒɒnsn] .

The	boys	promised	not	to	be	fooled	by	the	wily	Johnson	.
这	男孩们	承诺	不是	到	是	被骗了	经过	这	狡猾的	约翰逊	.

男孩们保证不会被狡猾的约翰逊欺骗。

[ɔːl] [ðeɪ] [ɑːskt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

All	they	asked	was	to	have	him	pointed	out	to	them	.
全部	他们	问	曾是	到	有	他	尖	出去	到	他们	.

他们只要求有人指出他是谁。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [let] [hɪm] [pʊt] [ʌp] ['eni] [geɪm] [ɒn] [juː; jʊ] - [baʊt] [biːn] - [ə; eɪ] - - - [gɑːd] ['hɪzself] ,

"	Don't	you	let	him	put	up	any	game	on	you	'	bout	bein	'	a	conscrip	'	-	guard	hisself	,
"	不	你	让	他	放	向上	任何	游戏	在	你	-	回合	是	-	一个	-	-	-	警卫	他自己	,

“别让他骗你，说他自己是义务兵卫兵。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [frend] .

"	continued	their	friend	.
"	持续	他们的	朋友	.

他们的朋友接着说道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] [wiː; wi] [woʊnt] .

"	No	,	indeed	we	won't	.
"	不	,	的确	我们	惯于	.

“不，我们当然不会。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

We	are	obliged	to	you	for	telling	us	.	"
我们	是	有义务	到	你	为了	讲述	我们	.	"

感谢您告知我们此事。

" [hiː; hi] [eɪnt] [səʊ] ['veri] [fɜː(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

"	He	ain't	so	very	fur	from	here	.
"	他	不是	所以	非常	毛皮	从	这里	.

“他离这里并不远。”

[hiːz] ['maɪti] [tɛkən] [ʌp] [wɪð] [dʒɒn] [hɔːlz] [gæl] ,

He's	mighty	tecken	up	with	John	Hall's	gal	,
他是	强大的	铁肯	向上	和	约翰	大厅	女孩	,

他跟约翰·霍尔的女友关系很好，

[ænd; ənd] [ɪz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [mɛk] [aʊt] [laɪk] [hiːz] [dʒɛnl] [liː] ['hɪzself] ,

and	is	tryin	'	to	meck	out	like	he's	Gen'l	Lee	hisself	,
和	是	尝试	-	到	机械	出去	喜欢	他是	将军	李	他自己	,

他试图装作自己是李将军本人，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ][məʊ] - [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bliːv] [hɪm] . "

an	'	she	ain't	got	no	mo	'	sense	than	to	b'lieve	him	.	"
一个	-	她	不是	得到	不	莫	-	感觉	比	到	相信	他	.	"

她除了相信他之外，没有任何其他道理可言。

" [waɪ] , [wiː; wi] [hɜːd] , ['mɪstə(r)] . [mɪlz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . "

"	Why	,	we	heard	,	Mr	.	Mills	,	she	was	going	to	marry	you	.	"
"	为什么	,	我们	听到	,	先生	.	米尔斯	,	她	曾是	去	到	结婚	你	.	"

“我们听说，米尔斯先生，她原本要嫁给你。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['səʊldʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri]

"	Oh	,	no	,	I	ain't	a	good	enough	soldier	for	her	;	she	wants	to	marry
"	哦	,	不	,	我	不是	一个	好的	足够的	士兵	为了	她	;	她	想要	到	结婚

[dʒɛnl] [liː] .

Gen'l	Lee	.
将军	李	.

“哦，不，我配不上她；她想嫁给李将军。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz][draɪ] [təʊn] .

"	The	boys	laughed	at	his	dry	tone	.
"	这	男孩们	笑了	在	他的	干燥	语气	.

男孩们被他冷幽默的语气逗笑了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [haʊ] [ðə; ði]['kæptʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .

As	they	walked	along	they	consulted	how	the	capture	should	be	made	.
作为	他们	步行	沿着	他们	咨询	如何	这	捕获	应该	是	制成	.

他们边走边商量如何进行抓捕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] , " [sed] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] .

"	I	tell	you	how	to	take	him	,	"	said	their	companion	.
"	我	告诉	你	如何	到	拿	他	,	"	说	他们的	伴侣	.

“我告诉你们怎么对付他，”他们的同伴说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['kaʊəd] ,

"	He	is	a	monstrous	coward	,
"	他	是	一个	滔天	懦夫	,

“他是个十足的懦夫，

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][dʒest][tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] [daʊn] [ɒn][hɪm] .

and	all	you	got	to	do	is	jest	to	bring	your	guns	down	on	him	.
和	全部	你	得到	到	做	是	笑话	到	带来	你的	枪支	向下	在	他	.

你只需要举枪向他射击就行了。

[ai] [ˌwʊdnt] [ʃuːt] [hɪm] — - [ɛn'lɛs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] ,

I	wouldn't	shoot	him	—	'	nless	he	tried	to	run	;	but	if	he	did	that	,
我	不会	射击	他	—	-	nless	他	尝试	到	跑步	;	但	如果	他	做过	那	,

我不会开枪打他——除非他试图逃跑；但如果他那样做，

[wen] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [aɪ'd] ['pepə(r)] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [legz] .

when	he	got	a	little	distance	I'd	pepper	him	about	his	legs	.
什么时候	他	得到	一个	小的	距离	ID	胡椒	他	关于	他的	腿	.

当他拉开一段距离后，我就朝他的腿上猛击。

[meɪk] [hɪm] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [doʊnt] [let] [hɪm] [raɪd] ; - [kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ]

Make	him	give	up	his	sword	and	pistol	and	don't	let	him	ride	;	'	cause	if	you
制作	他	给	向上	他的	剑	和	手枪	和	不	让	他	骑	;	-	原因	如果	你

[duː; də] ,

do	,
做	,

让他交出剑和手枪，别让他骑马；因为如果你那样做，

[hiːl] [gɪt] [ə'weɪ] .

he'll	git	away	.
地狱	git	离开	.

他会逃走的。

[meɪk] [hɪm] [wɔːk] — [ðə; ði] ['rɑːskl] !

Make	him	walk	—	the	rascal	!
制作	他	走	—	这	恶棍	!

让他走——这个无赖！

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðiːz] ['kaɪndli] [sə'dʒestʃənz] .

"	The	boys	promised	to	carry	out	these	kindly	suggestions	.
"	这	男孩们	承诺	到	携带	出去	这些	亲切地	建议	.

男孩们承诺会执行这些好心的建议。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [weə(r)] [mɪlz] [sed] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)] [wɒz; wəz] .

They	soon	came	in	sight	of	the	little	house	where	Mills	said	the	deserter	was	.
他们	很快	来了	在	视线	的	这	小的	房子	在哪里	米尔斯	说	这	逃兵	曾是	.

他们很快就看到了米尔斯所说的那个逃兵所在的小房子。

[ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [taɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [spːd] [hʌŋ] [frɒm; frəm]

A	soldier's	horse	was	standing	tied	at	the	gate	,	with	a	sword	hung	from
一个	士兵的	马	曾是	常设	系	在	这	门	,	和	一个	剑	悬挂	从

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

the	saddle	.
这	鞍	.

一名士兵的马拴在大门边，马鞍上挂着一把剑。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] , [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

The	owner	,	in	full	uniform	,	was	sitting	on	the	porch	.
这	所有者	,	在	满的	制服	,	曾是	坐着	在	这	门廊	.

店主身着全套制服，坐在门廊上。

" [aɪ] [kænt] [gəʊ] ['eni] [fɝːdɝ] , " ['wɪspəd] [ðeə(r)] [frend] ; " [bʌt; bət] [ðæts] [hɪm] — [ðæts] - [dʒɛnl] [liː]

"	I	can't	go	any	furder	,	"	whispered	their	friend	;	"	but	that's	him	—	that's	'	Gen'l	Lee
"	我	不能	去	任何	更远	,	"	低声说道	他们的	朋友	;	"	但	那就是	他	—	那就是	-	将军	李

- — [ðə; ði] ['traɪflɪn] - ['skaʊndrəl] !

'	—	the	triflin	'	scoundrel	!
-	—	这	特里夫林	-	恶棍	!

“我不能再往前走了，”他们的朋友低声说；“但那就是他——那就是‘李将军’——那个卑鄙的恶棍！”

— [loʊfɪn] - - [raʊn] - [hɪə(r)] - [stɛd] [əʊ] - [gɔɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] !

—	loafin	'	'	roun	'	here	'	sted	o	'	goin	'	in	the	army	!
—	洛芬	-	-	圆	-	这里	-	斯泰德	o	-	去	-	在	这	军队	!

—loafin' 'roun' here 'sted o' goin' in the army!

[aɪ] [bliːv] [waɪ] - [ɔːl] [ɪz] - ['freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] , " ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [sə'spɪʃəsli] .

I	b'lieve	y	'	all	is	'	fraid	to	take	him	,	"	eyeing	the	boys	suspiciously	.
我	相信	是	-	全部	是	-	害怕	到	拿	他	,	"	觊觎	这	男孩们	可疑地	.

“我相信你们都‘不敢带走他’，”他狐疑地打量着男孩们。

" [nəʊ] , [wiː; wi] [eɪnt] ; [jʊl] [siː] , " [sed] [bəuθ] [bɔɪz] , ['faɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [daʊt] .

"	No	,	we	ain't	;	you'll	see	,	"	said	both	boys	,	fired	at	the	doubt	.
"	不	,	我们	不是	;	你会	看	,	"	说	两个都	男孩们	,	被解雇	在	这	怀疑	.

“不，我们才不会呢；你会看到的，”两个男孩反驳道。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [weɪt] [raɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ] .
" All right ; I'm goin ' to wait right here and watch you .
" 全部 正确的 ; 我是 去 - 到 等待 正确的 这里 和 手表 你 .

“好的，我就在这里等着看你。”

[gəʊ] [ə'hed] .
Go ahead .
去 前方 .

前进。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌnz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raɪt] ,
" The boys looked at the guns to see if they were all right ,
" 这 男孩们 看起来 在 这 枪支 到 看 如果 他们 是 全部 正确的 ,

男孩们检查了枪支，看看它们是否完好无损。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['enəmi] .
and marched up the road keeping their eyes on the enemy .
和 行军 向上 这 路 保持 他们的 眼睛 在 这 敌人 .

他们沿着道路行进，同时密切关注着敌人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [fræŋk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] .
It was agreed that Frank was to do the talking and give the orders .
它 曾是 同意 那 坦率 曾是 到 做 这 说 和 给 这 订单 .

双方约定由弗兰克负责谈判和下达命令。

[ðeɪ] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .
They said not a word until they reached the gate .
他们 说 不是 一个 单词 直到 他们 达到 这 门 .

直到走到大门前，他们一句话也没说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] .
They could see a young woman moving about in the house , setting a table .
他们 可以 看 一个 年轻的 女士 移动 关于 在 这 房子 , 环境 一个 桌子 .

他们看到一个年轻女子在屋里走动，正在摆放餐桌。

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [stɒpt] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [tuː; tə]
At the gate they stopped , so as to prevent the man from getting to
在 这 门 他们 停止 , 所以 作为 到 防止 这 男人 从 获得 到
[hɪz; ɪz] [hɔːs] .
his horse .
他的 马 .

他们在门口停了下来，以免那人靠近他的马。

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [aɪd] [ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] .
The soldier eyed them curiously .
这 士兵 眼睛 他们 奇怪的是 .

士兵好奇地打量着他们。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [huːz] [bɔɪz] [ðeɪ] [ɪz] ?
" I wonder whose boys they is ?
" 我 想知道 谁 男孩们 他们 是 ?

我想知道他们是谁家的孩子?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ðeɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['æktɪn] - ['kɒmɪk(ə)l] !
" They's certainly actin ' comical !
" 他们是 当然 肌动蛋白 - 滑稽 !

“他们的行为真是滑稽可笑！”

['pleɪɪn] - ['səʊldʒəz] , [aɪ] ['rekən] . "
Playin ' soldiers , I reckon . "
玩耍 - 士兵 , 我 估计 . "

我猜他们是在玩打仗的游戏。

" [kɒk] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] — ['iːzi] , " [sed] [fræŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ækʃ(ə)n]
" Cock your gun — easy , " said Frank , in a low tone , suiting his own action
" 公鸡 你的 枪 — 简单的 , " 说 坦率 , 在 一个 低的 语气 , 适合 他的 自己的 行动
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] .
to the word .
到 这 单词 .

“给枪上膛——很简单，”弗兰克低声说道，他的动作也与这句话相得益彰。

['wɪli] [əu'bei] .
Willy obeyed .
威利 服从 .

威利服从了。

" [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [fræŋk] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
" Come out here , if you please , " Frank called to the man .
" 来 出去 这里 , 如果 你 请 , " 坦率 称为 到 这 男人 .

“请你出来一下，”弗兰克朝那人喊道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
He could not keep his voice from shaking a little ,
他 可以 不是 保持 他的 嗓音 从 摇晃 一个 小的 ,

他的声音不由自主地有些颤抖。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][rəʊz][ænd; ənd] [laundʒ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
but the man rose and lounged out toward them .
但 这 男人 玫瑰 和 休闲 出去 朝向 他们 .

但那人站起身，懒洋洋地朝他们走来。

[hɪz; ɪz] [prɒmpt] [kəm'plaɪəns] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ðem; ðəm] .
His prompt compliance reassured them .
他的 迅速的 遵守 放心 他们 .

他的迅速配合让他们放心了。

[ðeɪ] [stʊd] , ['grɪpɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] .
They stood , gripping their guns and watching him as he advanced .
他们 站立 , 扣人心弦 他们的 枪支 和 观看 他 作为 他 先进的 .

他们站着，紧握着枪，看着他向前走去。

" [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] !
" Come outside the gate !
" 来 外部 这 门 !

“到大门外来！”

" [hiː; hi][dɪd][æz; əz] [fræŋk] [sed] .
" He did as Frank said .
" 他 做过 作为 坦率 说 .

他照弗兰克说的做了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	he	asked	impatiently	.
"	他	问	不耐烦地	.

他不耐烦地问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] , " [sed] [fræŋk] , ['stɜːnli] ,

"	You	are	our	prisoner	,	"	said	Frank	,	sternly	,
"	你	是	我们的	囚犯	,	"	说	坦率	,	严厉地	,

“你是我们的囚犯，”弗兰克严厉地说。

['drɒpɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌzl] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪv] ,

dropping	down	his	gun	with	the	muzzle	toward	the	captive	,
下降	向下	他的	枪	和	这	枪口	朝向	这	俘虏	,

他放下枪，枪口对准俘虏。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['wɪli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpɔːrtɪd] .

and	giving	a	glance	at	Willy	to	see	that	he	was	supported	.
和	给予	一个	瞥一眼	在	威利	到	看	那	他	曾是	有	.

然后瞥了一眼威利，确认他有人扶着。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɒt] ?

"	Your	what	?
"	你的	什么	?

你的什么?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" [wiː; wi] [əˈrest] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈzɜːtə(r)] .

"	We	arrest	you	as	a	deserter	.
"	我们	逮捕	你	作为	一个	逃兵	.

“我们以逃兵罪逮捕你。”

" [haʊ] [praʊd] ['wɪli] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [fræŋk] !

"	How	proud	Willy	was	of	Frank	!
"	如何	自豪的	威利	曾是	的	坦率	!

威利为弗兰克感到多么自豪啊!

" [gəʊ] - [weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ; [aɪ] [eɪnt] [nəʊ] [dɪˈzɜːtə(r)] .

"	Go	-	way	from	here	;	I	ain't	no	deserter	.
"	去	-	方式	从	这里	;	我	不是	不	逃兵	.

“滚开；我不是逃兵。”

[aɪm][ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [diˈzəːtə(r)] , [maɪˈself] , " [ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] , ['lɑːfɪŋ] .

I'm	a	-	huntin	'	for	deserters	,	myself	,	"	the	man	replied	,	laughing	.
我是	一个	-	亨廷顿	-	为了	逃兵	,	我	,	"	这	男人	回复	,	笑	.

“我自己也在追捕逃兵，”那人笑着回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[fræŋk] [smaɪld] [æt; ət] ['wɪli] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jʊ] [siː] ,

Frank	smiled	at	Willy	with	a	nod	,	as	much	as	to	say	,	"	You	see	,
坦率	微笑	在	威利	和	一个	点头	,	作为	很多	作为	到	说	,	"	你	看	,

弗兰克朝威利笑了笑，点了点头，仿佛在说：“你看，

— [dʒʌst] [wɒt] [tɪm] [təʊld][ˌjuː ˈes] ! "

—	just	what	Tim	told	us	!	"
—	只是	什么	蒂姆	讲述	我们	!	"

——蒂姆告诉我们的就是这样!

" [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['mɪstə(r)] . ['bɪli] ['dʒɒnsn] ? "

"	Ain't	your	name	Mr	.	Billy	Johnson	?	"
"	不是	你的	姓名	先生	.	比利	约翰逊	?	"

“你是不是叫比利·约翰逊先生？”

" [jes] ; [ðæts] [maɪ] [neɪm] . "

"	Yes	;	that's	my	name	.	"
"	是的	;	那就是	我的	姓名	.	"

“是的，我的名字就是这个名字。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

"	You	are	the	man	we're	looking	for	.
"	你	是	这	男人	是	寻找	为了	.

你就是我们要找的人。

[mɑːtʃ] [daʊn] [ðæt] [rəʊd] .

March	down	that	road	.
行进	向下	那	路	.

沿着那条路走下去。

[bʌt; bət][doʊnt] [rʌn] , — [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [wiːl; wil] [ʃuːt] [juː; jʊ] !

But	don't	run	,	—	if	you	do	,	we'll	shoot	you	!
但	不	跑步	,	—	如果	你	做	,	出色地	射击	你	!

但别跑，否则我们会开枪打死你！

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] ['pɜːfɪktli] ['sɪəriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][bəuθ] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]

"	As	the	boys	seemed	perfectly	serious	and	the	muzzles	of	both	guns	were
"	作为	这	男孩们	似乎	完美	严肃的	和	这	口套	的	两个都	枪支	是

['pɔɪntɪŋ] [də'rektli] [æt; ət][hɪm] ,

pointing	directly	at	him	,
指向	直接地	在	他	,

“当时两个男孩看起来都非常严肃，两把枪的枪口都直指着他，

[ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] .

the	man	began	to	think	that	they	were	in	earnest	.
这	男人	开始	到	思考	那	他们	是	在	认真	.

那人开始觉得他们是认真的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['kredɪt][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

But	he	could	hardly	credit	his	senses	.
但	他	可以	几乎	信用	他的	感官	.

但他很难相信自己的感觉。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	suspicion	flashed	into	his	mind	.
一个	怀疑	闪光灯	进入	他的	头脑	.

他脑海中突然闪过一个疑虑。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['rɑːðə(r)]['æŋgrəli] , " [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪn] -

"	Look	here	,	boys	,	"	he	said	,	rather	angrily	,	"	I	don't	want	any	of	your	foolin	'
"	看	这里	,	男孩们	,	"	他	说	,	相当	愤怒地	,	"	我	不	想	任何	的	你的	愚弄	-

[wɪð] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

“听着，孩子们，”他有些生气地说，“我不想让你们跟我胡闹。”

[aɪm] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['tʃɪldrən] .

I'm	too	old	to	play	with	children	.
我是	也	老的	到	玩	和	孩子们	.

我年纪太大了，不适合和小孩子玩了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɔːl] [doʊnt] [gəʊ] - [lɒŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [stɒp] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɪmpjədəns] , [aɪl] [slæp] [juː; jʊ]

If	you	all	don't	go	'	long	home	and	stop	giving	me	impudence	,	I'll	slap	you
如果	你	全部	不	去	-	长的	家	和	停止	给予	我	厚颜无耻	,	患病的	拍击	你

['əʊvə(r)] !

over	!
超过	!

如果你们都再不回家，别再对我无礼，我就打你们!

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['æŋgrəli] [tə'wɔːd] [fræŋk] .

"	He	started	angrily	toward	Frank	.
"	他	开始	愤怒地	朝向	坦率	.

他怒气冲冲地走向弗兰克。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [fræŋk] [brɔːt] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

As	he	did	so	,	Frank	brought	the	gun	to	his	shoulder	.
作为	他	做过	所以	,	坦率	带来	这	枪	到	他的	肩膀	.

与此同时，弗兰克把枪举到了肩上。

" [stænd] [bæk] !

"	Stand	back	!
"	站立	后退	!

“退后！”

" [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bærəl] , [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mænz] [aɪz] .

"	he	said	,	looking	along	the	barrel	,	right	into	the	man's	eyes	.
"	他	说	,	寻找	沿着	这	桶	,	正确的	进入	这	男人的	眼睛	.

“他边说边看着枪管，直直地盯着那人的眼睛。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [ə; eɪ] [step] , [aɪl] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒf] !

"	If	you	move	a	step	,	I'll	blow	your	head	off	!
"	如果	你	移动	一个	步	,	患病的	吹	你的	头	离开	!

“你敢动一下，我就崩了你的脑袋！”

" [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [dʒɔː] [fel] .

"	The	soldier's	jaw	fell	.
"	这	士兵的	颚	跌倒	.

士兵的下巴都惊掉了。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	stopped	and	threw	up	his	arm	before	his	eyes	.
他	停止	和	扔	向上	他的	手臂	前	他的	眼睛	.

他停下脚步，在眼前举起了手臂。

" [həʊld] [ɒn] !

"	Hold	on	!
"	抓住	在	!

“坚持，稍等!

" [hiː; hi] [kɔːld] , " [doʊnt] [ʃuːt] !

"	he	called	,	"	don't	shoot	!
"	他	称为	,	"	不	射击	!

他喊道：“别开枪！”

[bɔɪz] , [eɪnt] [juː; jʊ] [gɒt] ['betə(r)] [sens] - [en] [ðæt] ? "

Boys	,	ain't	you	got	better	sense	'	n	that	?	"
男孩们	,	不是	你	得到	更好的	感觉	-	n	那	?	"

孩子们，你们难道不应该更有常识吗?

" [mɑːtʃ] [ɒn] [daʊn] [ðæt] [rəʊd] .

"	March	on	down	that	road	.
"	行进	在	向下	那	路	.

沿着这条路继续前进。

['wɪli] , [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [hɔːs] , " [sed] [fræŋk] , [dɪ'saɪdɪdli] .

Willy	**,**	**you**	**get**	**the**	**horse**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**decidedly**	**.**
威利	,	你	得到	这	马	,	"	说	坦率	,	绝对地	.

“威利，你去牵那匹马，”弗兰克斩钉截铁地说。

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [glɑːns, glæns] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

The	**soldier**	**glanced**	**over**	**toward**	**the**	**house**	**.**
这	士兵	瞥了一眼	超过	朝向	这	房子	.

士兵朝房子那边瞥了一眼。

[ðə; ði] [vɔɪs]

The	**voice**
这	嗓音

声音

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**92**	**]**
[	页	-	]

[第92页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [sɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [kiː] .

of	**the**	**young**	**woman**	**was**	**heard**	**singing**	**a**	**war**	**song**	**in**	**a**	**high**	**key**	**.**
的	这	年轻的	女士	曾是	听到	歌唱	一个	战争	歌曲	在	一个	高的	钥匙	.

有人听到这位年轻女子用高亢的嗓音唱着一首战争歌曲。

" [ef] - [siːz] [ˌem 'iː] , [aɪm] [ə; eɪ] ['gɒnə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

"	**Ef**	**Millindy**	**sees**	**me**	**,**	**I'm**	**a**	**goner**	**,**	**"**	**he**	**reflected**	**.**
"	ef	-	看到	我	,	我是	一个	倒霉蛋	,	"	他	反映	.

“如果米林迪看到我，我就完蛋了，”他心想。

" [dʒes] - [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	**Jes**	**'**	**come**	**down**	**the**	**road**	**a**	**little**	**piece**	**,**	**will**	**you**	**?**
"	杰斯	-	来	向下	这	路	一个	小的	片	,	将要	你	?

“耶稣，请你从路边走过来一小段路好吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [pə'sweɪsɪvli] .

"	**he**	**asked**	**,**	**persuasively**	**.**
"	他	问	,	令人信服地	.

他语气坚定地问道。

" [nəʊ] ['tɔːkɪŋ] , — [mɑːtʃ] ! " ['ɔːdəd] [fræŋk] .

"	**No**	**talking**	**,**	**—**	**march**	**!**	**"**	**ordered**	**Frank**	**.**
"	不	说	,	—	行进	!	"	订购	坦率	.

“不许说话，前进！”弗兰克命令道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ; [ðə; ði] [gʌnz] [stɪl] [kept] [ðeə(r)] ['perələs] [də'rekʃ(ə)n] .

He	**looked**	**at**	**each**	**of**	**the**	**boys**	**;**	**the**	**guns**	**still**	**kept**	**their**	**perilous**	**direction**	**.**
他	看起来	在	每个	的	这	男孩们	;	这	枪支	仍然	保留	他们的	危险的	方向	.

他环视着每个男孩；枪口依然指向危险的方向。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] [lʊkt] ['faɪəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪzd] ['sensɪz] .

The	**boys**	**'**	**eyes**	**looked**	**fiery**	**to**	**his**	**surprised**	**senses**	**.**
这	男孩们	-	眼睛	看起来	火热	到	他的	惊讶	感官	.

令他惊讶的是，男孩们的眼神仿佛燃烧着火焰。

" [huː] [ɪz] [waɪ] - [ɔːl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**Who**	**is**	**y**	**'**	**all**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	WHO	是	是	-	全部	?	"	他	问	.

“你们都是谁？”他问道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kən'fedərɪts] !

"	**We**	**are**	**two**	**little**	**Confederates**	**!**
"	我们	是	二	小的	南方邦联	!

我们是两个小小的南方联盟成员！

[ðæts] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['wɪli] .

That's	who	we	are	,	"	said	Willy	.
那就是	WHO	我们	是	,	"	说	威利	.

“我们就是这样的人，”威利说道。

" [ɪz] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peərənts]['evə(r)] — ['evə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][ə'saɪləm] ?

"	Is	any	of	your	parents	ever	—	ever	been	in	a	asylum	?
"	是	任何	的	你的	父母	曾经	—	曾经	到过	在	一个	庇护所	?

“你的父母中有人曾经住过精神病院吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	he	asked	,	as	calmly	as	he	could	.
"	他	问	,	作为	平静地	作为	他	可以	.

他尽可能平静地问道。

" [ðæts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , " [sed] ['kæptɪn] [fræŋk] .

"	That's	none	of	your	business	,	"	said	Captain	Frank	.
"	那就是	没有任何	的	你的	商业	,	"	说	队长	坦率	.

“那不关你的事，”弗兰克船长说。

" [mɑːtʃ] [ɒn] !

"	March	on	!
"	行进	在	!

前进！

" [ðə; ði][mæn][kɑːst][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] " [ðə; ði] [j'iəz] " [wɜː(r); wə(r)]

"	The	man	cast	a	despairing	glance	toward	the	house	,	where	"	The	years	"	were
"	这	男人	投掷	一个	绝望	瞥一眼	朝向	这	房子	,	在哪里	"	这	年	"	是

" ['kriːpɪŋ] ['sləʊli] [baɪ] ,

"	creeping	slowly	by	,
"	爬行	缓慢地	经过	,

男人绝望地望向房子，岁月在那里“缓缓流逝”。

[lə'reɪnə] , " [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pɪtʃ] , — [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [ɒn] .

Lorena	,	"	in	a	very	high	pitch	,	—	and	then	moved	on	.
洛雷娜	,	"	在	一个	非常	高的	沥青	,	—	和	然后	已搬	在	.

洛雷娜用非常高的音调说道，然后继续往前走。

" [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [siːn] ['nʌθɪn] - , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I	hope	she	ain't	seen	nothin	'	,	"	he	thought	.
"	我	希望	她	不是	已见	什么也没有	-	,	"	他	想法	.

“我希望她什么都没看到，”他心想。

" [ɪf] [aɪ][dʒest][kæn; kən][gɪt][ðem; ðəm] [gʌnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ɪm] — —

"	If	I	jest	can	git	them	guns	away	from	'	em	—	—
"	如果	我	笑话	能	git	他们	枪支	离开	从	-	呃	—	—

“如果我能把那些枪从他们手里夺走——”

" [fræŋk] ['fɒləʊd] [kləʊz][bɪ'haɪnd][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld][gʌn] [held] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [niːd] ,

"	Frank	followed	close	behind	him	with	his	old	gun	held	ready	for	need	,
"	坦率	随后	关闭	在后面	他	和	他的	老的	枪	握住	准备好	为了	需要	,

弗兰克紧随其后，手里拿着他的旧枪，以备不时之需。

[ænd; ənd] ['wɪli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][led][ˌaɪ 'tiː] .

and	Willy	untied	the	horse	and	led	it	.
和	威利	解开	这	马	和	引领	它	.

威利解开马绳，牵着它走去。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [kən'siːld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

The	bushes	concealed	them	from	the	dwelling	.
这	灌木丛	暗	他们	从	这	住宅	.

灌木丛将他们从住所遮蔽了起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [fræŋk] [geɪv] [ðə; ði]

As	soon	as	they	were	well	out	of	sight	of	the	house	,	Frank	gave	the
作为	很快	作为	他们	是	出色地	出去	的	视线	的	这	房子	,	坦率	给予	这

['ɔːdə(r)] :

order	:
命令	:

他们刚一走出房子的视线范围，弗兰克就下达了命令：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止！

" [ðeɪ] [ɔːl] ['hɔːltɪd] .

"	They	all	halted	.
"	他们	全部	停止	.

他们都停了下来。

" ['wɪli] , [taɪ][ðə; ði] [hɔːs] .

"	Willy	,	tie	the	horse	.
"	威利	,	领带	这	马	.

“威利，把马拴好。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

"	It	was	done	.
"	它	曾是	完毕	.

事情已经完成了。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðəʊz] [bɔɪz] [ɪz] ['θɪŋkɪn] - - [baʊt] ['ʃuːtɪn] - [ˌem 'iː] ? " [θɔːt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,

"	I	wonder	if	those	boys	is	thinkin	'	'	bout	shootin	'	me	?	"	thought	the	soldier	,
"	我	想知道	如果	那些	男孩们	是	思考	-	-	回合	射击	-	我	?	"	想法	这	士兵	,

“我不知道那些家伙是不是想开枪打死我？”士兵心想。

['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

turning	and	putting	his	hand	on	his	pistol	.
转弯	和	推杆	他的	手	在	他的	手枪	.

他转身，把手放在手枪上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [fræŋks] [gʌn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

As	he	did	so	,	Frank's	gun	came	to	his	shoulder	.
作为	他	做过	所以	,	弗兰克的	枪	来了	到	他的	肩膀	.

就在这时，弗兰克把枪举到了肩上。

" [θrəʊ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][hændz][ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

"	Throw	up	your	hands	or	you	are	a	dead	man	.
"	扔	向上	你的	双手	或者	你	是	一个	死的	男人	.

“举起双手，否则你就死定了。”

" [ðə; ði][hændz] [went] [ʌp] .

"	The	hands	went	up	.
"	这	双手	去	向上	.

“人们举起了手。”

" ['wɪli] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [ɒn] [hɪm] , [waɪl] [aɪ] [sɜːtʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['wepənz] .

"	Willy	,	keep	your	gun	on	him	,	while	I	search	him	for	any	weapons	.
"	威利	,	保持	你的	枪	在	他	,	尽管	我	搜索	他	为了	任何	武器	.

“威利，用枪指着他，我搜查他身上有没有武器。”

" ['wɪli] [kɒkt] [ðə; ði][əʊld] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

"	Willy	cocked	the	old	musket	and	brought	it	to	bear	on	the	prisoner	.
"	威利	上膛	这	老的	滑膛枪	和	带来	它	到	熊	在	这	囚犯	.

威利给那支老式滑膛枪上了膛，然后对准了囚犯。

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [dəʊnt]['hænd(ə)l] [ðæt] [θɪŋ] [səʊ] ['rekləs] , " [ðə; ði][mæn] [ik'spɔstjuleit] .

"	Little	boy	,	don't	handle	that	thing	so	reckless	,	"	the	man	expostulated	.
"	小的	男生	,	不	处理	那	事物	所以	鲁莽	,	"	这	男人	所宣称的	.

“小男孩，别这么鲁莽地摆弄那东西，”男人训斥道。

" [ef] [ðæt] ['mʌskɪt] [wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ] [ɒf] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [kɪl] [ˌem 'i:] ! "

"	Ef	that	musket	was	to	go	off	,	it	might	kill	me	!	"
"	ef	那	滑膛枪	曾是	到	去	离开	,	它	可能	杀	我	!	"

“如果那支火枪走火，我可能会被打死！”

" [nəʊ] ['tɔ:kɪŋ] , " [di'mɑ:nd, -'mænd][fræŋk] , ['gəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm] .

"	No	talking	,	"	demanded	Frank	,	going	up	to	him	.
"	不	说	,	"	要求	坦率	,	去	向上	到	他	.

“不许说话！”弗兰克走上前去，命令道。

" [həʊld] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] .

"	Hold	up	your	hands	.
"	抓住	向上	你的	双手	.

举起你们的手。

['wɪli] , [ʃu:t] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [mu:vz] .

Willy	,	shoot	him	if	he	moves	.
威利	,	射击	他	如果	他	移动	.

威利，如果他动了，就开枪打死他。

" [fræŋk] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][ɪts]['həʊlstə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] .

"	Frank	drew	a	long	pistol	from	its	holster	with	an	air	of	business	.
"	坦率	画	一个	长的	手枪	从	它是	枪套	和	一个	空气	的	商业	.

弗兰克神态自若地从枪套里拔出一把长手枪。

[hi:; hi] [sɜ:rtʃt] ['keəfəli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] .

He	searched	carefully	,	but	there	was	no	more	.
他	搜索	小心	,	但	那里	曾是	不	更多的	.

他仔细搜寻了一遍，但已经没有了。

[ðə; ði] ['feləʊ] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

The	fellow	gritted	his	teeth	.
这	同伴	磨碎的	他的	牙齿	.

那人咬紧了牙关。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi]['evə(r)] [h'iəz] [ɒv; əv] [ðɪs] , [tɪmz] [gɒt][hɜ:(r); hə(r)]['sɜ:t(ə)n] , " [hi:; hi] [grəʊn] ;

"	If	she	ever	hears	of	this	,	Tim's	got	her	certain	,	"	he	groaned	;
"	如果	她	曾经	听到	的	这	,	蒂姆的	得到	她	肯定	,	"	他	呻吟	;

“如果她听到这件事，蒂姆肯定会让她后悔的，”他呻吟道；

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][woʊnt]['nevə(r)][hɪə(r)] .

"	but	she	won't	never	hear	.
"	但	她	惯于	绝不	听到	.

但她永远不会听到。

" [æt; ət][ə; eɪ] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ;

"	At	a	turn	in	the	road	his	heart	sank	within	him	;
"	在	一个	转动	在	这	路	他的	心	沉没	之内	他	;

“在道路转弯处，他的心沉了下去；

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:v] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [tɪm] [mɪlz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɒn][ə; eɪ] [stʌmp] .

for	just	around	the	curve	they	came	upon	Tim	Mills	sitting	quietly	on	a	stump	.
为了	只是	大约	这	曲线	他们	来了	之上	蒂姆	米尔斯	坐着	悄悄	在	一个	树桩	.

就在他们转过弯的时候，他们发现蒂姆·米尔斯正静静地坐在一个树桩上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [aɪ] , [bʌt; bət] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .

He	looked	at	them	with	a	quizzical	eye	,	but	said	not	a	word	.
他	看起来	在	他们	和	一个	疑惑的	眼睛	,	但	说	不是	一个	单词	.

他疑惑地看着他们，但一言不发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ðə; ði] ['prɪzənərz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [wen] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ænd; ənd] ['enəmi] .

The	prisoner's	face	was	a	study	when	he	recognized	his	rival	and	enemy	.
这	囚犯的	脸	曾是	一个	学习	什么时候	他	认可	他的	竞争对手	和	敌人	.

当囚犯认出他的对手和敌人时，他的表情十分耐人寻味。

[æz; əz] [mɪlz] [dɪd] [nɒt] [muːv] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'tɜːnd] .

As	Mills	did	not	move	,	his	courage	returned	.
作为	米尔斯	做过	不是	移动	,	他的	勇气	返回	.

由于米尔斯一动不动，他的勇气又回来了。

" [gʊd] ['mɔːrnɪn] - , [tɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [greɪt] [pə'laɪtnəs] .

"	Good	mornin	'	,	Tim	,	"	he	said	,	with	great	politeness	.
"	好的	早晨	-	,	蒂姆	,	"	他	说	,	和	伟大的	礼貌	.

“早上好，蒂姆，”他很有礼貌地说。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [stʌmp] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi]['əʊnli] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

The	man	on	the	stump	said	nothing	;	he	only	looked	on	with	complacent	enjoyment	.
这	男人	在	这	树桩	说	没有什么	;	他	仅有的	看起来	在	和	自满	享受	.

树桩上的男人一言不发，只是带着自鸣得意的笑容看着这一切。

" [tɪm] , [ɪz] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] ['kreɪzi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['sləʊli] .

"	Tim	,	is	these	two	boys	crazy	?	"	he	asked	slowly	.
"	蒂姆	,	是	这些	二	男孩们	疯狂的	?	"	他	问	缓慢地	.

“蒂姆，这两个男孩是不是疯了？”他缓缓问道。

" ['ðer] ['kreɪzi] - [baʊt] ['ʃuːtɪn] - [diˈzəːtə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] .

"	They're	crazy	'	bout	shootin	'	deserters	,	"	replied	Tim	.
"	它们是	疯狂的	-	回合	射击	-	逃兵	,	"	回复	蒂姆	.

“他们特别热衷于射杀逃兵，”蒂姆回答说。

" [tɪm] , [tel] - [ɪm] [aɪ] [eɪnt] [nəʊ] [dɪ'zɜːtə(r)] .

"	Tim	,	tell	'	em	I	ain't	no	deserter	.
"	蒂姆	,	告诉	-	呃	我	不是	不	逃兵	.

“蒂姆，告诉他们我不是逃兵。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] .

"	His	voice	was	full	of	entreaty	.
"	他的	嗓音	曾是	满的	的	恳求	.

他的声音充满了恳求。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - , [wɒt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - - [ðə; ði] ['ɑːmi] ? "

"	Well	,	if	you	ain't	a	d'serter	,	what	you	doin	'	outn	the	army	?	"
"	出色地	,	如果	你	不是	一个	-	,	什么	你	做	-	-	这	军队	?	"

“如果你不是逃兵，那你离开军队干什么？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] — — " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['feləʊ] ['fɪəsli] ;

"	You	know	—	—	"	began	the	fellow	fiercely	;
"	你	知道	—	—	"	开始	这	同伴	激烈地	;

“你知道——”那人厉声说道；

[bʌt; bət] [tɪm] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['sɪŋg(ə)l] - ['bærəl] ['leɪzɪli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði][mæn]

but	Tim	shifted	his	long	single	-	barrel	lazily	into	his	hand	and	looked	the	man
但	蒂姆	转移	他的	长的	单身的	-	桶	懒洋洋	进入	他的	手	和	看起来	这	男人

[streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,

straight	in	the	eyes	,
直的	在	这	眼睛	,

但蒂姆懒洋洋地把那支长长的单管猎枪换到手里，直视着那人的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [stɒpt] .

and	the	prisoner	stopped	.
和	这	囚犯	停止	.

于是，囚犯停了下来。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [tɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Yes	,	I	know	,	"	said	Tim	with	a	sudden	spark	in	his	eyes	.
"	是的	,	我	知道	,	"	说	蒂姆	和	一个	突然	火花	在	他的	眼睛	.

“是的，我知道，”蒂姆说着，眼中突然闪过一丝光芒。

" [æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	An	'	you	know	,	"	he	added	after	a	pause	,
"	一个	-	你	知道	,	"	他	额外	后	一个	暂停	,

“你知道，”他停顿了一下，补充道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'zjuːmd] [ɪts]['juːʒuəl] ['lɪstləs] [lʊk] .

during	which	his	face	resumed	its	usual	listless	look	.
期间	哪个	他的	脸	恢复	它是	通常	蔫	看	.

在此期间，他的脸色又恢复了往常的无精打采的样子。

" [æn; ən] - [maɪ] - [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][gəʊ] - [lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɔɪz] ,

"	An	'	my	edvice	to	you	is	to	go	'	long	with	them	boys	,
"	一个	-	我的	-	到	你	是	到	去	-	长的	和	他们	男孩们	,

“我的建议是，和他们一起走吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gɪt] [θriː] [ləʊdz] [ɒv; əv] [slʌgz] [ɪn][juː; jʊ] .

if	you	don't	want	to	git	three	loads	of	slugs	in	you	.
如果	你	不	想	到	git	三	负载	的	蛞蝓	在	你	.

如果你不想被三批蛞蝓射进身体里的话。

[ðeɪ] [meɪ] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][juː; jʊ] ['eniweɪ] .

They	may	put	'	em	in	you	anyway	.
他们	可能	放	-	呃	在	你	反正	.

他们可能还是会把它们放进你体内。

[ðeɪz] [sɔːt] [ɒv; əv] - - - [baʊt] - , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

They's	sort	of	'	stracted	'	bout	d'serters	,	and	I	can	swear	to	it	.
他们是	种类	的	-	-	-	回合	-	,	和	我	能	发誓	到	它	.

他们对逃兵有点“心不在焉”，我可以发誓。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɪk'spresɪvli] .

"	He	touched	his	forehead	expressively	.
"	他	感动	他的	前额	富有表现力地	.

他意味深长地摸了摸额头。

" [mɑːtʃ] [ɒn] ! " [sed] [fræŋk] .

"	March	on	!	"	said	Frank	.
"	行进	在	!	"	说	坦率	.

“前进！”弗兰克说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[fræŋk] [ænd; ənd] ['wɪli] ['kæptʃə(r)] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'skrɪpt] - [gɑːd] .

FRANK	AND	WILLY	CAPTURE	A	MEMBER	OF	THE	CONSCRIPT	-	GUARD	.
坦率	和	威利	捕获	一个	成员	的	这	征兵	-	警卫	.

弗兰克和威利抓住了一名征召兵卫队成员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [muːvd] ['fɔːwəd] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gɑːdz] .

The	prisoner	,	grinding	his	teeth	,	moved	forward	,	followed	by	his	guards	.
这	囚犯	,	研磨	他的	牙齿	,	已搬	向前	,	随后	经过	他的	守卫	.

囚犯咬牙切齿地向前走去，他的狱卒跟在他身后。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmɪz] ['pɑːtɪd] [iːtʃ] [mæn][sent][ðə; ði] [seɪm] ['ʌgli] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

As	the	enemies	parted	each	man	sent	the	same	ugly	look	after	the	other	.
作为	这	敌人	分手了	每个	男人	发送	这	相同的	丑陋的	看	后	这	其他	.

敌对双方分开时，彼此都投以同样的恶狠狠的目光。

" [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] !

"	It's	all	over	!
"	它是	全部	超过	!

一切都结束了！

[hiːz] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] , " [grəʊn] ['dʒɒnsn] .

He's	got	her	,	"	groaned	Johnson	.
他是	得到	她	,	"	呻吟	约翰逊	.

“他抓住她了，”约翰逊呻吟道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

As	they	passed	out	of	sight	,
作为	他们	通过了	出去	的	视线	,

当他们消失在视线之外时，

[mɪlz] [rəʊz][ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] ['sʌmwɒt] ['brɪskli] ([fɔː(r); fə(r)][hɪm]) [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɒn]

Mills	rose	and	sauntered	somewhat	briskly	(	for	him	)	in	the	direction	of	John
米尔斯	玫瑰	和	漫步	有些	轻快地	(	为了	他	)	在	这	方向	的	约翰

[hɔːlz] .

Hall's	.
大厅	.

米尔斯起身，迈着（对他来说）略显轻快的步伐，朝约翰·霍尔的方向走去。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['depəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɒvəst] -

They	soon	reached	a	little	stream	,	not	far	from	the	depot	where	the	provost	-
他们	很快	达到	一个	小的	溪流	,	不是	远的	从	这	仓库	在哪里	这	教务长	-

[gɑːd] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] .

guard	was	stationed	.
警卫	曾是	驻	.

他们很快来到一条小溪边，离宪兵队驻扎的仓库不远。

[ɒn] [ɪts] [bæŋks][ðə; ði][mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst][stænd] ;

On	its	banks	the	man	made	his	last	stand	;
在	它是	银行	这	男人	制成	他的	最后的	站立	;

那人在河岸边做了最后的抵抗；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnəsi] [brɔːt] [ə; eɪ] [blæk] ['mʌzl] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] ['lɪt(ə)l]

but	his	obstinacy	brought	a	black	muzzle	close	to	his	head	with	a	stern	little
但	他的	固执	带来	一个	黑色的	枪口	关闭	到	他的	头	和	一个	船尾	小的

[feɪs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

face	behind	it	,
脸	在后面	它	,

但他的固执却引来了一个黑色的嘴套靠近他的头，嘴套后面是一张严肃的小脸。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [mɑːtʃ] [streɪt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	he	was	fain	to	march	straight	through	the	water	,	as	he	was
和	他	曾是	欣然	到	行进	直的	通过	这	水	,	作为	他	曾是

['ɔːdəd] .

ordered	.
订购	.

他很乐意按照命令径直趟过水面。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋk] ,

Just	as	he	was	emerging	on	the	other	bank	,
只是	作为	他	曾是	新兴	在	这	其他	银行	,

正当他走到对岸时，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [buːts] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['drɪpɪŋ] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [fræŋk]

with	his	boots	full	of	water	and	his	trousers	dripping	,	closely	followed	by	Frank
和	他的	靴子	满的	的	水	和	他的	裤子	滴落	,	密切	随后	经过	坦率

['brændiʃ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

brandishing	a	pistol	,
挥舞	一个	手枪	,

他靴子里灌满了水，裤子也湿透了，紧随其后的是挥舞着手枪的弗兰克。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [rəʊd] [ʌp] .

a	small	body	of	soldiers	rode	up	.
一个	小的	身体	的	士兵	骑	向上	.

一小队士兵骑马赶来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kən'skrɪpt] - [gɑːd] .

They	were	the	conscript	-	guard	.
他们	是	这	征兵	-	警卫	.

他们是义务兵卫队成员。

['dʒɒnsənz] [lʊk] [wɒz; wəz] [dɪ'speərɪŋ] .

Johnson's	look	was	despairing	.
强生	看	曾是	绝望	.

约翰逊的表情充满绝望。

" [waɪ] , ['bɪli] , [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] — — ?

"	Why	,	Billy	,	what	in	thunder	—	—	?
"	为什么	,	比利	,	什么	在	雷	—	—	?

“为什么，比利，这到底是怎么回事——？”

[θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ɪn][bed] !

Thought	you	were	sick	in	bed	!
想法	你	是	生病的	在	床	!

我还以为你病倒卧床了呢！

" [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] — [ænd; ənd]

"	Another	minute	and	the	soldiers	took	in	the	situation	by	instinct	—	and
"	其他	分钟	和	这	士兵	采取	在	这	情况	经过	本能	—	和

['dʒɒnsənz] [reɪdʒ][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

Johnson's	rage	was	drowned	in	the	universal	explosion	of	laughter	.
强生	愤怒	曾是	溺水	在	这	普遍的	爆炸	的	笑声	.

“又过了一分钟，士兵们凭着本能意识到了形势——约翰逊的愤怒被爆发出的哄堂大笑所淹没。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'skrɪpt] - [gɑːd] .

The	boys	had	captured	a	member	of	the	conscript	-	guard	.
这	男孩们	有	捕获	一个	成员	的	这	征兵	-	警卫	.

男孩们抓住了一名征召兵卫队成员。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] , [fræŋk] [ænd; ənd] ['wɪli] , [ˌəʊvə'welmd] [baɪ]

In	the	midst	of	all	,	Frank	and	Willy	,	overwhelmed	by
在	这	中间	的	全部	,	坦率	和	威利	,	不堪重负	经过

在这一切之中，弗兰克和威利被……压得喘不过气来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ðeə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ['erə(r)] , [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
their ridiculous error , took to their heels as hard as they could ,
他们的 荒谬的 错误 , 采取 到 他们的 高跟鞋 作为 难的 作为 他们 可以 ,

他们犯了荒唐的错误，拔腿就跑，拼命逃窜。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [saʊndz] [ðæt] [riːtʃt] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz]
and the last sounds that reached them were the roars of the soldiers
和 这 最后的 声音 那 达到 他们 是 这 咆哮 的 这 士兵
[æz; əz][ðə; ði] ['skæmpə] [bɔɪz] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .
as the scampering boys disappeared in a cloud of dust .
作为 这 四处奔跑 男孩们 消失 在 一个 云 的 灰尘 .

最后传到他们耳边的是士兵们的咆哮声，奔跑的男孩们消失在一片尘土中。

['dʒɒnsn] [went] [bæk] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [tuː; tə] [siː] [dʒɒn] [hɔːlz] ['dɔːtə(r)] ;
Johnson went back , in a few days , to see John Hall's daughter ;
约翰逊 去 后退 , 在 一个 很少 天 , 到 看 约翰 大厅 女儿 ;

几天后，约翰逊又去看望了约翰·霍尔的女儿；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['mæri] ['eni] [mæn] [huː] [let] [tuː] [bɔɪz] [meɪk] [hɪm]
but the young lady declared she wouldn't marry any man who let two boys make him
但 这 年轻的 女士 声明 她 不会 结婚 任何 男人 WHO 让 二 男孩们 制作 他
[weɪd] [θruː] [ə; eɪ] [kriːk] ;
wade through a creek ;
涉水 通过 一个 溪 ;

但这位年轻女子宣称，她绝不会嫁给任何让两个男孩逼他趟过小溪的男人；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] ['mærid] [tɪm] [mɪlz] .
and a month or two later she married Tim Mills .
和 一个 月 或者 二 之后 她 已婚 蒂姆 米尔斯 .

一两个月后，她嫁给了蒂姆·米尔斯。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][dʒaib][hiː; hi] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
To all the gibes he heard on the subject of his capture , and they were
到 全部 这 嘲讽 他 听到 在 这 主题 的 他的 捕获 , 和 他们 是
['meni] ,
many ,
许多 ,

他听到了许多关于他被俘的嘲讽，而且这些嘲讽很多。

['dʒɒnsn] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn][rɪ'plaɪ] :
Johnson made but one reply :
约翰逊 制成 但 一 回复 :

约翰逊只回复了一句话：

" [ðem; ðəm] - [hæd; həd]['peərənts][ɪn][ə; eɪ][ə; eɪ] — [sɪləm] , [ʃʊə(r)] !
" Them boys's had parents in a a — sylum , sure !
" 他们 - 有 父母 在 一个 一个 — 庇护所 , 当然 !

“那些男孩的父母肯定进了精神病院！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 99]
" [页 -]

[第99页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

It	was	now	nearing	the	end	of	the	third	year	of	the	war	.
它	曾是	现在	临近	这	结尾	的	这	第三	年	的	这	战争	.

战争已接近第三年结束。

[hjuː] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːmi] .

Hugh	was	seventeen	,	and	was	eager	to	go	into	the	army	.
休	曾是	十七	,	和	曾是	渴望的	到	去	进入	这	军队	.

休十七岁，渴望参军。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] ;

His	mother	would	have	liked	to	keep	him	at	home	;
他的	母亲	会	有	喜欢	到	保持	他	在	家	;

他的母亲原本希望他留在家里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti] [nɒt] [tuː; tə] [wɪðˈhəʊld] [ˈeniθɪŋ] ,

but	she	felt	that	it	was	her	duty	not	to	withhold	anything	,
但	她	毛毡	那	它	曾是	她	责任	不是	到	扣压	任何事物	,

但她觉得她有责任不隐瞒任何事情。

[ænd; ənd] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈmɑːʃl] [ˈɒfəd] [hjuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [hɪm] .

and	Colonel	Marshall	offered	Hugh	a	place	with	him	.
和	上校	马歇尔	提供	休	一个	地方	和	他	.

马歇尔上校邀请休到他那里工作。

[səʊ][ə; eɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] [bɔːt] ,

So	a	horse	was	bought	,
所以	一个	马	曾是	买	,

于是，他们买了一匹马。

[ænd; ənd] [hjuː] [went] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːm][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	Hugh	went	to	Richmond	and	came	back	with	a	uniform	and	a
和	休	去	到	里士满	和	来了	后退	和	一个	制服	和	一个

[ˈseɪbə(r)] .

sabre	.
军刀	.

休去了里士满，回来时带回了一套制服和一把军刀。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈtruːli] [θɔːt] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [liː] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ɔː(r)][səʊ] [greɪt]

The	boys	truly	thought	that	General	Lee	himself	was	not	so	imposing	or	so	great
这	男孩们	真的	想法	那	一般的	李	他自己	曾是	不是	所以	气势磅礴	或者	所以	伟大的

[ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][æz; əz] [hjuː] .

a	soldier	as	Hugh	.
一个	士兵	作为	休	.

男孩们真心认为，李将军本人远不如休那样威严，也不如休那样是一位伟大的战士。

[ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [əˈbaʊt] [laɪk] [tuː] [pet] [dɒgz] ,

They	followed	him	about	like	two	pet	dogs	,
他们	随后	他	关于	喜欢	二	宠物	狗	,

它们像两条宠物狗一样跟在他身后。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [əˈdɔːrɪŋli] .

and	when	he	sat	down	they	stood	and	gazed	at	him	adoringly	.
和	什么时候	他	卫星	向下	他们	站立	和	凝视	在	他	深情地	.

当他坐下时，他们都站起来，满怀爱慕地凝视着他。

[wen] [hjuː] [rəʊd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈhɑːdə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən]

When	Hugh	rode	away	to	the	army	it	was	harder	to	part	with	him	than
什么时候	休	骑	离开	到	这	军队	它	曾是	更难	到	部分	和	他	比

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ;

they	had	expected	;
他们	有	预期的	;

休奔赴战场时，他们比预想中更难舍别他；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd][dɒg] , [tuː; tə][kən'səʊl][ðem; ðəm]

and	though	he	had	left	them	his	gun	and	dog	,	to	console	them
和	尽管	他	有	左边	他们	他的	枪	和	狗	,	到	安慰	他们

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

during	his	absence	,
期间	他的	缺席	,

虽然他留下了枪和狗，以便在他不在的时候安慰他们，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] .

it	was	difficult	to	keep	from	crying	.
它	曾是	难的	到	保持	从	哭泣	.

我很难忍住不哭。

['evriwʌn] [ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [muːvd] .

Everyone	on	the	plantation	was	moved	.
每个人	在	这	种植园	曾是	已搬	.

种植园里的所有人都被转移了。

['ʌŋk(ə)l]['bɑːlə] , [huː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['laɪvli] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Uncle	Balla	,	who	up	to	the	last	moment	had	been	very	lively	attending	to	the
叔叔	巴拉	,	WHO	向上	到	这	最后的	片刻	有	到过	非常	热闹	参加	到	这

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

巴拉叔叔直到最后一刻都还非常活跃地照料着那匹马。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] ['gæləp] [ə'weɪ] [sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]

as	the	young	soldier	galloped	away	sank	down	on	the	end	of	the	steps	of
作为	这	年轻的	士兵	疾驰	离开	沉没	向下	在	这	结尾	的	这	步骤	的

[ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

the	office	,
这	办公室	,

年轻的士兵策马扬长而去，他瘫坐在办公室台阶的尽头。

[ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['fɒləʊd] [hjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl][hiː; hi]

and	,	dropping	his	hands	on	his	knees	,	followed	Hugh	with	his	eyes	until	he
和	,	下降	他的	双手	在	他的	膝盖	,	随后	休	和	他的	眼睛	直到	他

[dɪsə'pɪəd]

disappeared
消失

他双手垂在膝盖上，目光追随着休，直到他消失在视线中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .

over	the	hill	.
超过	这	爬坡道	.

翻过山头。

[ðə; ði][əʊld]['draɪvə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

The	old	driver	said	nothing	,	but	his	face	expressed	a	great	deal	.
这	老的	司机	说	没有什么	,	但	他的	脸	表达	一个	伟大的	交易	.

老司机一言不发，但他的表情却意味深长。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðə(r)] [kraɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

The	boys	'	mother	cried	a	great	deal	,	but	it	was	generally	when	she	was
这	男孩们	-	母亲	哭	一个	伟大的	交易	,	但	它	曾是	一般来说	什么时候	她	曾是

[baɪ] [hɜː'self] .

by	herself	.
经过	她自己	.

男孩们的母亲经常哭泣，但通常都是在她独自一人时。

" [ʃiːz] [ə'freɪd] - [biː; bi] [kɪlt] , " ['wɪli] [sed] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['bɑːlə] , [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

"	She's	afraid	Hugh'll	be	kilt	,	"	Willy	said	to	Uncle	Balla	,	in	explanation	of
"	她是	害怕的	-	是	苏格兰短裙	,	"	威利	说	到	叔叔	巴拉	,	在	解释	的

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

her	tears	,
她	眼泪	,

“她害怕休会被处以苏格兰短袍，”威利向巴拉叔叔解释她哭泣的原因时说道。

— [ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] ['hævɪŋ] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] " [bliːvd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [mɔː(r)] [wen] [hjuː] [went]

—	the	old	servant	having	remarked	that	he	"	b'lieved	she	cried	more	when	Hugh	went
—	这	老的	仆人	拥有	评论	那	他	"	相信	她	哭	更多的	什么时候	休	去

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

老仆人曾说过，他“觉得休离开后她哭得更厉害”，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [mɑːs] [dʒɒn][ænd; ənd] [mɑːs] ['wɪljəm] [bəuθ] [went] . "

than	she	did	when	Marse	John	and	Marse	William	both	went	.	"
比	她	做过	什么时候	马尔斯	约翰	和	马尔斯	威廉	两个都	去	.	"

比约翰侯爵和威廉侯爵都离开时她更甚。

" [haɪ] !

"	Hi	!
"	你好	!

“你好！

[wɔrnt]

warn't
警告

警告

[ʃiː; ʃi] - [fred] [ðel] [biː; bi] [kɪlt] , [tuː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][sʌm; səm] [skɔːn] .

she	'	fred	they'll	be	kilt	,	too	?	"	he	asked	in	some	scorn	.
她	-	弗雷德	他们会	是	苏格兰短裙	,	也	?	"	他	问	在	一些	轻蔑	.

“她也说他们要穿苏格兰短裙吗？”他带着几分轻蔑问道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['wɪliz] ['lɒdʒɪk] , [səʊ][hiː; hi] ['pɔndə] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

This	was	beyond	Willy's	logic	,	so	he	pondered	over	it	.
这	曾是	超过	威利的	逻辑	,	所以	他	沉思	超过	它	.

这超出了威利的逻辑，所以他仔细思考了一番。

" [jes] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə'freɪd] - [biː; bi] [kɪlt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed]

"	Yes	,	but	she's	afraid	Hugh'll	be	kilt	,	as	well	as	them	,	"	he	said
"	是的	,	但	她是	害怕的	-	是	苏格兰短裙	,	作为	出色地	作为	他们	,	"	他	说

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

“是的，但她担心休也会被穿苏格兰裙，就像他们一样，”他最后说道。

[æz; əz][ðə; ði] [best] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] .

as	the	best	solution	of	the	problem	.
作为	这	最好的	解决方案	的	这	问题	.

作为解决问题的最佳方案。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['həʊlli] ['sætɪsfaɪ]['ʌŋk(ə)l] - [maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [ɒf]

It	did	not	seem	to	wholly	satisfy	Uncle	Balla's	mind	,	for	when	he	moved	off
它	做过	不是	似乎	到	完全	满足	叔叔	-	头脑	,	为了	什么时候	他	已搬	离开

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

这似乎并没有完全满足巴拉叔叔的心意，因为他离开时说道：

[æz; əz] [ðəʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

as	though	talking	to	himself	:
作为	尽管	说	到	他自己	:

仿佛在自言自语：

" [ʃiː; ʃi] - [ɪz] - [sɒt] - [ɒn] [ðæt] [bɔɪ] .

"	She	sutn'ey	is	'	sot	'	on	that	boy	.
"	她	-	是	-	酒	-	在	那	男生	.

“她对那个男孩很着迷。”

[hiːl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɛnl] ['hɪzself] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] .

He'll	be	a	gen'l	hisself	,	the	first	thing	she	know	.
地狱	是	一个	将军	他自己	,	这	第一的	事物	她	知道	.

她最先知道的就是，他自己也会成为一名将军。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɒnd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] ['ʌŋk(ə)l]['bɑːlə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɪtʃ]

"	There	was	a	bond	of	sympathy	between	Uncle	Balla	and	his	mistress	which
"	那里	曾是	一个	纽带	的	同情	之间	叔叔	巴拉	和	他的	情妇	哪个

[dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst][səʊ] ['strɒŋli] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] .

did	not	exist	so	strongly	between	her	and	any	of	the	other	servants	.
做过	不是	存在	所以	强烈	之间	她	和	任何	的	这	其他	仆人	.

“巴拉叔叔和他的女主人之间有一种同情的纽带，而这种纽带在她和其他任何仆人之间都没有那么牢固。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [pə'hæps] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend]

It	was	due	perhaps	to	the	fact	that	he	was	the	companion	and	friend
它	曾是	到期的	也许	到	这	事实	那	他	曾是	这	伴侣	和	朋友

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] .

of	her	boys	.
的	她	男孩们	.

这或许是因为他是她儿子们的伙伴和朋友。

[ðæt] ['wɪntə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [went] ['ɪntuː]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [wɒz; wəz][sʌm; səm]

That	winter	the	place	where	the	army	went	into	winter	quarters	was	some
那	冬天	这	地方	在哪里	这	军队	去	进入	冬天	四分之一	曾是	一些

['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['əʊklənd] ;

distance	from	Oakland	;
距离	从	奥克兰	;

那年冬天，军队过冬的营地距离奥克兰有一段距离；

[bʌt; bət][ðə; ði]

but	the
但	这

但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] ['əʊvə(r)] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tə'geðə(r)] ,

young	officers	used	to	ride	over	,	from	time	to	time	,	two	or	three	together	,
年轻的	警官	用过的	到	骑	超过	,	从	时间	到	时间	,	二	或者	三	一起	,

年轻警官们过去常常两三人结伴骑马巡逻，

[ænd; ənd] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

and	**stay**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**
和	停留	为了	一个	天	或者	二	.

待上一两天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个小联盟(Two Little Confederates)
第5/7页

[taɪmz] [wɜː(r); wə(r)]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
Times **were** **harder** **than** **they** **had** **been** **before** **,** **but** **the** **young** **people**
《时代周刊》 是 更难 比 他们 有 到过 前 , 但 这 年轻的 人们
[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [geɪ] [æz; əz]['evə(r)] .
were **as** **gay** **as** **ever** **.**
是 作为 同性恋 作为 曾经 .

虽然生活比以前更加艰难，但年轻人依然像以前一样热爱同性恋。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['dredfəli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [meɪd]
The **colonel** **,** **who** **had** **been** **dreadfully** **wounded** **in** **the** **summer** **,** **had** **been** **made**
这 上校 , WHO 有 到过 极其糟糕 受伤 在 这 夏天 , 有 到过 制成
[ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] ['gæləntri] .
a **brigadier** **-** **general** **for** **gallantry** **.**
一个 准将 - 一般的 为了 英勇 .

这位上校在夏天身负重伤，因英勇表现被晋升为准将。

[hjuː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ækʃ(ə)n] .
Hugh **had** **received** **a** **slight** **wound** **in** **the** **same** **action** **.**
休 有 已收到 一个 轻微 伤口 在 这 相同的 行动 .

休在同一次行动中受了轻伤。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
The **General** **had** **written** **to** **the** **boy's** **mother** **about** **him** **;** **but** **he** **had** **not**
这 一般的 有 书面 到 这 男孩们 母亲 关于 他 ; 但 他 有 不是
[biːn] [həʊm] .
been **home** **.**
到过 家 .

将军曾写信给男孩的母亲，告知她关于男孩的事情；但他一直不在家。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .
The **General** **had** **gone** **back** **to** **his** **command** **.**
这 一般的 有 已消失 后退 到 他的 命令 .

将军已经返回他的部队。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['əʊkländ] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .
He **had** **never** **been** **to** **Oakland** **since** **he** **was** **wounded** **.**
他 有 绝不 到过 到 奥克兰 自从 他 曾是 受伤 .

他受伤后就再也没去过奥克兰。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
One **evening** **,**
一 晚上 ,

一天晚上，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [tiːzd] [ðeə(r)] ['kʌz(ə)n] [bel] ['ɪntuː] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['naɪtli] ['pɔːʃ(ə)n]
the **boys** **had** **just** **teased** **their** **Cousin** **Belle** **into** **reading** **them** **their** **nightly** **portion**
这 男孩们 有 只是 戏弄 他们的 表哥 美女 进入 阅读 他们 他们的 每晚 部分
[ɒv; əv] " [ðə; ði] ['tælɪzmən] ,
of **"** **The** **Talisman** **,**
的 " 这 护符 ,

男孩们刚刚戏弄了他们的表妹贝尔，让她给他们朗读每晚的《护身符》章节。

" [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈlaɪtˌwʊd] [ˈfaɪə(r)] , [wen] [tuː] [ˈhɔːsmən] [ˈgæləp] [ʌp] [tuː; tə]
" as they sat before a bright lightwood fire , when two horsemen galloped up to
" 作为 他们 卫星 前 一个 明亮的 莱特伍德 火 , 什么时候 二 骑兵 疾驰 向上 到
[ðə; ði] [geɪt] ,
the gate ,
这 门 ,

“当他们坐在明亮的柴火前时，两名骑手策马奔向大门。”

[ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [splæʃt] [wɪð] [mʌd] [frɒm; frəm] [ˈfetlɒk] [tuː; tə] [ɪəz] .
their horses splashed with mud from fetlocks to ears .
他们的 马匹 溅起 和 泥 从 系部 到 耳朵 .

他们的马从蹄部到耳朵都沾满了泥浆。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ˈluːsi] [æn] [dæʃt] [ˈhedlɒŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ˈgliːmɪŋ] :
In a second , Lucy Ann dashed headlong into the room , with her teeth gleaming :
在 一个 第二 , 露西 安 虚线 一头扎 进入 这 房间 , 和 她 牙齿 闪闪发光 :

一瞬间，露西·安冲进了房间，牙齿闪闪发亮：

" [hɪə(r)] [mɑːs] [hjuː] , [aʊt] [hɪə(r)] !
" Here Marse Hugh , out here !
" 这里 马尔斯 休 , 出去 这里 !

“休·马尔斯，出来！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈskæmpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] — [ðə; ði] [bɔɪz] [fɜːst] , [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒps]
" There was a scamper to the door — the boys first , shouting at the tops
" 那里 曾是 一个 疾走 到 这 门 — 这 男孩们 第一的 , 喊叫 在 这 最高额
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] ,
of their voices ,
的 他们的 声音 ,

“一阵哄抢冲向门口——男孩们走在最前面，扯着嗓子大喊大叫，”

[ˈkʌz(ə)n] [bel] [nekst] , [ænd; ənd] [ˈluːsi] [æn] [kləʊz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .
Cousin Belle next , and Lucy Ann close at her heels .
表哥 美女 下一个 , 和 露西 安 关闭 在 她 高跟鞋 .

接下来是表妹贝尔，露西·安紧随其后。

" [huz] [wɪð] [hɪm] , [ˈluːsi] [æn] ? " [ɑːskt] [mɪs] [bel] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] - [weɪ] ,
" Who's with him , Lucy Ann ? " asked Miss Belle , as they reached the passage - way ,
" 谁是 和 他 , 露西 安 ? " 问 错过 美女 , 作为 他们 达到 这 通道 - 方式 ,

“露西·安，谁跟他在一起？”贝尔小姐问道，她们走到过道口时。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
and heard several voices outside .
和 听到 一些 声音 外部 .

我听到外面有几个人的声音。

" [ðə; ði] - [wɪð] - [ɪm] .
" The Cunel's with ' im .
" 这 - 和 - 我是 .

“库内尔和他在一起。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 102]
" [页 -]

[第102页]

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
The young lady turned and fled up the steps as fast as she could .
这 年轻的 女士 转向 和 逃亡 向上 这 步骤 作为 快速地 作为 她 可以 .

那位年轻女子转身，飞快地跑上台阶。

" [juː; jʊ] [siː] [ai] [brɔːt] [maɪ] ['welkəm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz]
" You see I brought my welcome with me , " said the General , addressing the boy's
" 你 看 我 带来 我的 欢迎 和 我 , " 说 这 一般的 , 解决 这 男孩们
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

“你看，我带来了我的欢迎，”将军对男孩的母亲说道。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [eɪdz] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and laying his hand on his young aide's shoulder , as they stood , a little
和 躺下 他的 手 在 他的 年轻的 助手 肩膀 , 作为 他们 站立 , 一个 小的
['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

过了一会儿，他们站着，他把手放在年轻助手的肩膀上。

" ['θɔːɪŋ] [aʊt] " [baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [lɒg] - ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
" thawing out " by the roaring log - fire in the sitting - room .
" 解冻 出去 " 经过 这 咆哮 日志 - 火 在 这 坐着 - 房间 .

在客厅里熊熊燃烧的壁炉旁“暖和过来”。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ðæt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʌbli] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ]
" You always bring that ; but you are doubly welcome for bringing this young
" 你 总是 带来 那 ; 但 你 是 双倍 欢迎 为了 带来 这 年轻的
['səʊldʒə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
soldier back to me ,
士兵 后退 到 我 ,

“你总是带来这个；但你把这位年轻士兵带回来，我更是感激不尽。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'fekʃənətli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
" said she , putting her arm affectionately around her son .
" 说 她 , 推杆 她 手臂 亲切地 大约 她 儿子 .

“她说着，亲昵地将手臂搭在儿子肩上。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
Just then the boys came rushing in from taking the horses to the stable .
只是 然后 这 男孩们 来了 匆忙 在 从 采取 这 马匹 到 这 稳定的 .

就在这时，几个男孩从把马牵回马厩的路上冲了进来。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [wɔːm] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæpt] [hændz] .
They made a dive toward the fire to warm their little chapped hands .
他们 制成 一个 潜水 朝向 这 火 到 温暖的 他们的 小的 皲裂 双手 .

它们扑向火堆，想暖暖它们皲裂的小手。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [hjuː] [wɔrnt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [fræŋk] ,
" I told you Hugh warn't as tall as the General , " said Frank ,
" 我 讲述 你 休 警告 作为 高的 作为 这 一般的 , " 说 坦率 ,

“我早就告诉过你，休没有将军那么高，”弗兰克说。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hɑːθ] [tuː; tə] ['wɪli] .
across the hearth to Willy .
穿过 这 炉 到 威利 .

穿过壁炉走向威利。

" [huː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ? "
" Who said he was ? "
" WHO 说 他 曾是 ? "

谁说他是?

" [juː; jʊ] ! "
" You ! "
" 你 ! "

“你！ ”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] . "

"	I	didn't	.	"
"	我	没有	.	"

“我没有。”

" [juː; jʊ][dɪd] .

"	You	did	.
"	你	做过	.

你做到了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [peə(r)][ɒv; əv] ['jʌŋstər] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [pɪtʃt] [ɪn]

"	They	were	a	contradictory	pair	of	youngsters	,	and	their	voices	,	pitched	in
"	他们	是	一个	矛盾的	一对	的	年轻人	,	和	他们的	声音	,	投球	在

[ə; eɪ] ['juːθfl] ['trebl] ,

a	youthful	treble	,
一个	青春	高音	,

“他们是一对性格迥异的年轻人，他们的声音带着青春期特有的高音，

[wɜː(r); wə(r)][æpt][ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['haɪə(r)] [kiː] ;

were	apt	in	discussion	to	strike	a	somewhat	higher	key	;
是	易于	在	讨论	到	罢工	一个	有些	更高	钥匙	;

在讨论中，他们倾向于使用稍高的语气；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

but	it	did	not	follow	that	they	were	in	an	ill	-	humor	merely	because
但	它	做过	不是	跟随	那	他们	是	在	一个	患病的	-	幽默	仅仅	因为

[ðeɪ] [ˌkɔntrə'diktid] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

they	contradicted	each	other	.
他们	矛盾	每个	其他	.

但这并不意味着仅仅因为他们互相矛盾，他们就一定心情不好。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] ? " [ɪn'sɪstɪd] [fræŋk] .

"	What	did	you	say	,	if	you	didn't	say	that	?	"	insisted	Frank	.
"	什么	做过	你	说	,	如果	你	没有	说	那	?	"	坚持	坦率	.

“如果你没说过那样的话，那你到底说了什么？”弗兰克追问道。

" [aɪ] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ðɪ]

"	I	said	he	looked	as	if	he	thought	himself	as	tall	as	the
"	我	说	他	看起来	作为	如果	他	想法	他自己	作为	高的	作为	这

我说他看上去好像觉得自己和.....一样高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['dʒen(ə)rəl] , " [dɪ'kleəd] ['wɪli] , [dɪ'faɪəntli] , [ə'blɪviəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eldɪst]

General	,	"	declared	Willy	,	defiantly	,	oblivious	in	his	excitement	of	the	eldest
一般的	,	"	声明	威利	,	公然挑衅	,	浑然不觉	在	他的	激动	的	这	长子

['brʌðərz] ['prez(ə)ns] .

brother's	presence	.
兄弟	在场	.

“将军！”威利兴奋地说道，全然不顾大哥就在身边，他挑衅地说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] [æt; ət] [hjuːz] [kən'fjuːʒn] ;

There	was	a	general	laugh	at	Hugh's	confusion	;
那里	曾是	一个	一般的	笑	在	休的	困惑	;

休的困惑引得众人哄堂大笑；

[bʌt; bət] [hjuː] [hæd; həd] ['kærid] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fiːld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hɒt]['faɪə(r)] ,

but	Hugh	had	carried	an	order	across	a	field	under	a	hot	fire	,
但	休	有	携带	一个	命令	穿过	一个	场地	在下面	一个	热的	火	,

但休冒着烈火穿越田野，送去了一份命令。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] ,

and	had	brought	a	regiment	up	in	the	nick	of	time	,
和	有	带来	一个	团	向上	在	这	缺口	的	时间	,

并在千钧一发之际调来了一个团。

['raɪdɪŋ][baɪ][ɪts] ['kɜːrnəlz] [saɪd][ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt]

riding	by	its	colonel's	side	in	a	charge	which	had	changed	the	issue	of	the	fight
骑术	经过	它是	上校的	边	在	一个	收费	哪个	有	已更改	这	问题	的	这	斗争

,

,

,

在一次改变战局的冲锋中，它与上校并肩作战。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['seɪbə(r)] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	a	sabre	wound	in	the	arm	to	show	for	it	.
和	有	一个	军刀	伤口	在	这	手臂	到	展示	为了	它	.

他的手臂上还留有一道军刀伤痕。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ðeəfɔː(r)] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [pɑːs]['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twiːk]

He	could	therefore	afford	to	pass	over	such	an	accusation	with	a	little	tweak
他	可以	所以	买得起	到	经过	超过	这样的	一个	指控	和	一个	小的	调整

[ɒv; əv] ['wɪliz] [ɪə(r)] .

of	Willy's	ear	.
的	威利的	耳朵	.

因此，他只需轻轻捏捏威利的耳朵，就能轻松化解这样的指控。

" [wɛrz] ['kʌz(ə)n] [bel] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .

"	Where's	Cousin	Belle	?	"	asked	Frank	.
"	在哪里?	表哥	美女	?	"	问	坦率	.

“贝尔表妹在哪儿？”弗兰克问道。

" [aɪ] - [ʃiːz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [siː] .

"	I	s'peck	she's	putting	on	her	fine	clothes	for	the	General	to	see	.
"	我	-	她是	推杆	在	她	美好的	衣服	为了	这	一般的	到	看	.

“我猜她是在给将军看她穿漂亮的衣服。”

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [rʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ! "

Didn't	she	run	when	she	heard	he	was	here	!	"
没有	她	跑步	什么时候	她	听到	他	曾是	这里	!	"

她一听说他在这里，岂不是就跑了？

" ['wɪli] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	Willy	!	"	said	his	mother	,	reprovingly	.
"	威利	!	"	说	他的	母亲	,	责备地	.

“威利！”他母亲责备地说。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , [mɑː] .

"	Well	,	she	did	,	Ma	.
"	出色地	,	她	做过	,	马	.

“嗯，她确实做到了，妈。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn]

"	His	mother	shook	her	head	at	him	;	but	the	General	put	his	hand	on
"	他的	母亲	摇晃	她	头	在	他	;	但	这	一般的	放	他的	手	在

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

“他母亲对他摇了摇头；但将军却把手放在了男孩身上，

[ænd; ənd] [druː] [hɪm]['kləuzə(r)] .

and	drew	him	closer	.
和	画	他	更近	.

并把他拉得更近了。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ræn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	You	say	she	ran	?	"	he	asked	,	with	a	pleasant	light	in	his	eyes	.
"	你	说	她	跑	?	"	他	问	,	和	一个	令人愉快的	光	在	他的	眼睛	.

“你说她跑了？”他问道，眼中闪过一丝愉悦的光芒。

" [jes] , [sɪ'riː] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðæt] .

"	Yes	,	sirree	;	she	did	that	.
"	是的	,	先生	;	她	做过	那	.

“是的，先生；她确实做了这件事。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌz(ə)n] [bel] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Just	then	the	door	opened	,	and	their	Cousin	Belle	entered	the	room	.
"	只是	然后	这	门	打开	,	和	他们的	表哥	美女	进入	这	房间	.

就在这时，门开了，他们的表妹贝尔走了进来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	looked	perfectly	beautiful	.
她	看起来	完美	美丽的	.

她看起来美极了。

[ðə; ði] ['griːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kɔːdiəl] — [tuː; tə] [hjuː] [ɪ'speʃəli] .

The	greetings	were	very	cordial	—	to	Hugh	especially	.
这	问候	是	非常	亲切	—	到	休	尤其	.

问候非常热情——尤其是对休的问候。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

She	threw	her	arms	around	his	neck	,	and	kissed	him	.
她	扔	她	武器	大约	他的	脖子	,	和	亲吻	他	.

她搂住他的脖子，吻了他。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] !

"	You	young	hero	!
"	你	年轻的	英雄	!

“你这个年轻的英雄！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [əʊ] , [hjuː] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! " — ['kɪsɪŋ] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

"	Oh	,	Hugh	,	I	am	so	proud	of	you	!	"	—	kissing	him	again	,	and	laughing	at	him	,
"	哦	,	休	,	我	是	所以	自豪的	的	你	!	"	—	接吻	他	再次	,	和	笑	在	他	,

“哦，休，我真为你感到骄傲！”——说着又亲吻了他一下，然后笑着看着他。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['gləʊɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [braʊn] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv]

with	her	face	glowing	,	and	her	big	brown	eyes	full	of
和	她	脸	发光	,	和	她	大的	棕色的	眼睛	满的	的

她脸上容光焕发，棕色的大眼睛里充满了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[laɪt] .

light	.
光	.

光。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['wuːndɪd] ?
" Where were you wounded ?
" 在哪里 是 你 受伤 ?

你在哪里受伤的?

[əʊ] ! [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Oh ! I was so frightened when I heard about it ! "
哦 ! 我 曾是 所以 害怕 什么时候 我 听到 关于 它 ! "

哦！我听到这件事的时候真是吓坏了！

" [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Where was it ?
" 在哪里 曾是 它 ?

它在哪儿?

[ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [hjuː] ; [pliːz] [duː; də] , " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] , ['dʒʌmpɪŋ]
Show it to us , Hugh ; please do , " exclaimed both boys at once , jumping
展示 它 到 我们 , 休 ; 请 做 , " 惊呼 两个都 男孩们 在 一次 , 跳
[ə'raʊnd] [hɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

“给我们看看，休，求你了！”两个男孩同时喊道，围着他跳来跳去。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
and pulling at his arm .
和 拉 在 他的 手臂 .

并拉扯他的手臂。

" [əʊ] , [hjuː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,
" Oh , Hugh , is it still very painful ? " asked his cousin ,
" 哦 , 休 , 是 它 仍然 非常 痛苦 ? " 问 他的 表哥 ,

“哦，休，现在还很疼吗？”他的表弟问道。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [fɪld] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['sɪmpəθi] .
her pretty face filled with sudden sympathy .
她 漂亮的 脸 已填 和 突然 同情 .

她漂亮的脸上突然充满了同情。

" [əʊ] ! [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skrætʃ] , " [sed] [hjuː] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]
" Oh ! no , it was nothing — nothing but a scratch , " said Hugh , shaking the
" 哦 ! 不 , 它 曾是 没有什么 — 没有什么 但 一个 划痕 , " 说 休 , 摇晃 这
[bɔɪz] [ɒf] ,
boys off ,
男孩们 离开 ,

“哦！不，没什么——只是擦破了点皮而已，”休一边说着，一边把孩子们甩开。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [feɪnd] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['ʃiːpɪʃnəs] ,
his expression being divided between feigned indifference and sheepishness ,
他的 表达 存在 分割 之间 假装 漠不关心 和 羞怯 ,

他脸上既有装作漠不关心的神情，又有羞怯的神情。

[æt; ət] [ðɪs] [preɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
at this praise in the presence of his chief .
在 这 称赞 在 这 在场 的 他的 首席 .

在首领面前接受这番赞扬。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [mɪs] [bel] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
" No such thing , Miss Belle , " put in the General ,
" 不 这样的 事物 , 错过 美女 , " 放 在 这 一般的 ,

“没有这回事，贝尔小姐，”将军插话道。

[glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] .

glad	of	the	chance	to	secure	her	commendation	.
高兴的	的	这	机会	到	安全的	她	表彰	.

她很高兴有机会获得表彰。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [raɪd][hiː; hi] [meɪd]

"	It	might	have	been	very	serious	,	and	it	was	a	splendid	ride	he	made
"	它	可能	有	到过	非常	严肃的	,	和	它	曾是	一个	灿烂	骑	他	制成

. "

.	"
.	"

“情况可能非常严重，但他表现出色。”

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈself] [tuː; tə][send] [hɪm][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	Were	you	not	ashamed	of	yourself	to	send	him	into	such	danger	?	"	she	said
"	是	你	不是	羞愧	的	你自己	到	发送	他	进入	这样的	危险	?	"	她	说

,

,
,

“你把他送到那么危险的地方，难道不感到羞耻吗？”她说道。

[ˈtɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪm] [ˈsʌd(ə)nli] .

turning	on	him	suddenly	.
转弯	在	他	突然	.

突然翻脸。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt][gəʊ] [jɔːˈself] ?

"	Why	did	you	not	go	yourself	?
"	为什么	做过	你	不是	去	你自己	?

你为什么不亲自去?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑːft] .

"	The	young	man	laughed	.
"	这	年轻的	男人	笑了	.

年轻人笑了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] [ɪnˈtrɑːnst] [hɪm] .

Her	beauty	entranced	him	.
她	美丽	着迷	他	.

她的美貌令他着迷。

[hiː; hi][hæd; həd][skɑːrz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prɪˈtendɪd]

He	had	scars	enough	to	justify	him	in	keeping	silence	under	her	pretended
他	有	疤痕	足够的	到	证明合法	他	在	保持	沉默	在下面	她	假装

[rɪˈprəʊtʃ] .

reproach	.
责备	.

他身上的伤疤足以让他对她假装的责备保持沉默。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .

"	Well	,	you	see	,	I	couldn't	leave	the	place	where	I	was	.
"	出色地	,	你	看	,	我	不能	离开	这	地方	在哪里	我	曾是	.

“你看，我当时没法离开我所在的地方。”

[ai][hæd; həd][tuː; tə][send][sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [hjuː] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

I	had	to	send	some	one	,	and	I	knew	Hugh	would	do	it	.
我	有	到	发送	一些	一	,	和	我	知道	休	会	做	它	.

我必须派个人去，我知道休会去。

[hiː; hi][led][ðə; ði]['redʒɪmənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [fel] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

He	led	the	regiment	after	the	colonel	and	major	fell	—	and	he	did	it
他	引领	这	团	后	这	上校	和	主要的	跌倒	—	和	他	做过	它

['splendɪdli] , [tuː] .

splendidly	,	too	.
精彩地	,	也	.

上校和少校阵亡后，他接管了该团的指挥权——而且他做得非常出色。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	105	]
"	[	页	-	]

[第105页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] .

There	was	a	chorus	from	the	young	lady	and	the	boys	together	.
那里	曾是	一个	合唱	从	这	年轻的	女士	和	这	男孩们	一起	.

那位年轻女士和男孩们一起唱起了歌。

" [əʊ] , [hjuː] , [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] !

"	Oh	,	Hugh	,	you	hear	what	he	says	!
"	哦	,	休	,	你	听到	什么	他	说道	!

“哦，休，你听到他说了什么吗！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

"	exclaimed	the	former	,	turning	to	her	cousin	.
"	惊呼	这	以前的	,	转弯	到	她	表哥	.

“她转向她的表妹，惊呼道。”

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [səʊ] !

"	Oh	,	I	am	so	glad	that	he	thinks	so	!
"	哦	,	我	是	所以	高兴的	那	他	思考	所以	!

“哦，我真高兴他这么想！”

" [ðen] , [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [haɪɪst] ['kɒmplɪmənt] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli]

"	Then	,	recollecting	that	she	was	paying	him	the	highest	compliment	,	she	suddenly
"	然后	,	回忆	那	她	曾是	付费	他	这	最高	赞扬	,	她	突然

[bɪ'gæn][tuː; tə] [blʌʃ] ,

began	to	blush	,
开始	到	脸红	,

“然后，她突然意识到自己是在给予他最高的赞美，顿时脸红了。”

[ænd; ənd] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm] .

and	turned	once	more	to	him	.
和	转向	一次	更多的	到	他	.

然后他又一次转向他。

" [wel] , [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] .

"	Well	,	you	talk	as	if	you	were	surprised	.
"	出色地	,	你	讲话	作为	如果	你	是	惊讶	.

“嗯，你的语气好像很惊讶似的。”

[dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [els] ?

Did	you	expect	anything	else	?
做过	你	预计	任何事物	别的	?

你还期待别的吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [skɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['riːəl] .

"	There	was	a	fine	scorn	in	her	voice	,	if	it	had	been	real	.
"	那里	曾是	一个	美好的	轻蔑	在	她	嗓音	,	如果	它	有	到过	真实的	.

“如果她语气中真的带着轻蔑，那一定很有分寸。”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tuː] ['klevə(r)][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] , " [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] ,
" Certainly not ; you are all too clever at making an attack , " he said coolly ,
" 当然 不是 ; 你 是 全部 也 聪明的 在 制作 一个 攻击 , " 他 说 冷静地 ,

"当然不是；你们都很擅长发动攻击，"他冷冷地说。

['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
looking her in the eyes .
寻找 她 在 这 眼睛 .

看着她的眼睛。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" But I have heard even of your running away , " he added ,
" 但 我 有 听到 甚至 的 你的 跑步 离开 , " 他 额外 ,

"但我甚至听说你逃跑了，"他补充道。

[wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with a twinkle in his eyes .
和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

他眼中闪着光芒。

" [wen] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwɪkli] ,
" When ? " she asked quickly ,
" 什么时候 ? " 她 问 迅速地 ,

"什么时候？"她急切地问道。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪlti] ['kʌlə(r)] ['diːpənɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]
with a little guilty color deepening in her face as she glanced at the
和 一个 小的 有罪的 颜色 加深 在 她 脸 作为 她 瞥了一眼 在 这
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

她瞥了男孩们一眼，脸上带着一丝愧疚的神色。

" [aɪ]['nevə(r)][dɪd] . "
" I never did . "
" 我 绝不 做过 . "

"我从来没有这样做过。"

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] ,
" Oh , she did ! " exclaimed both boys in a breath , breaking in ,
" 哦 , 她 做过 ! " 惊呼 两个都 男孩们 在 一个 气息 , 打破 在 ,

"哦，她真的这么做了！"两个男孩异口同声地惊呼道，打断了对话。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][reɪndʒ] .
now that the conversation was within their range .
现在 那 这 对话 曾是 之内 他们的 范围 .

现在谈话的内容已经在他们的讨论范围之内了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
" You ought to have seen her .
" 你 应该 到 有 已见 她 .

你应该看看她。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [fluː] !
She just flew !
她 只是 飞翔 !

她简直像飞了一样！

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" exclaimed Frank .
" 惊呼 坦率 .

"弗兰克惊呼道。"

[ðə; ði][gɜːl] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fendə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .

The	girl	made	a	rush	at	the	offender	to	stop	him	.
这	女孩	制成	一个	匆忙	在	这	罪犯	到	停止	他	.

女孩冲向罪犯，试图阻止他。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rəʊgɪʃli] , ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	He	doesn't	know	what	he	is	talking	about	,	"	she	said	,	roguishly	,	over	her
"	他	不	知道	什么	他	是	说	关于	,	"	她	说	,	狡猾地	,	超过	她

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

“他根本不知道自己在说什么，”她回头狡黠地说道。

" [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	Yes	,	he	does	,	"	called	the	other	.
"	是的	,	他	做	,	"	称为	这	其他	.

“是的，他确实有，”另一个人说道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [wen] [juː; jʊ][ɔːl] [keɪm] , [ænd; ənd] —

"	She	was	standing	at	the	foot	of	the	steps	when	you	all	came	,	and	—
"	她	曾是	常设	在	这	脚	的	这	步骤	什么时候	你	全部	来了	,	和	—

[ˌuˈɜːr] — [ˌuˈɜːr] — [ˌuˈɜːr] —

oo	—	oo	—	oo	—
oo	—	oo	—	oo	—

“你们来的时候，她就站在台阶脚下，然后——呜——呜——呜——

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	106	]
"	[	页	-	]

[第106页]

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [lɒst] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [kləʊz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

the	rest	was	lost	as	his	cousin	placed	her	hand	close	over	his	mouth	.
这	休息	曾是	丢失的	作为	他的	表哥	放置	她	手	关闭	超过	他的	嘴	.

剩下的事情，因为他的表妹用手捂住了他的嘴，他什么也说不出来。

" [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] ! [rʌn] [ə'weɪ] !

"	Here	!	here	!	run	away	!
"	这里	!	这里	!	跑步	离开	!

“快来！快来！快跑！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

You	are	too	dangerous	.
你	是	也	危险的	.

你太危险了。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

They	don't	know	what	they	are	talking	about	,	"	she	said	,
他们	不	知道	什么	他们	是	说	关于	,	"	她	说	,

“他们根本不知道自己在说什么，”她说。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['kiːnli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

throwing	a	glance	toward	the	young	officer	,	who	was	keenly	enjoying	her
投掷	一个	瞥一眼	朝向	这	年轻的	官	,	WHO	曾是	敏锐地	享受	她

[kənˈfjuːʒn] .

confusion	.
困惑	.

她瞥了一眼那位年轻的女警官，那位女警官正饶有兴致地看着她一脸茫然的样子。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [slɪpt] [frɒm; frəm] ['wɪliz] [maʊθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] .

Her	hand	slipped	from	Willy's	mouth	and	he	went	on	.
她	手	滑倒了	从	威利的	嘴	和	他	去	在	.

她的手从威利的嘴边滑落，他继续说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd]

"	And	when	she	heard	it	was	you	,	she	just	clapped	her	hands	and
"	和	什么时候	她	听到	它	曾是	你	,	她	只是	鼓掌	她	双手	和

[ræn] — [ˌuˈɜːr] — [ˌuˈɜːr] — [ˌjuɛmˈɛm] . "

ran	—	oo	—	oo	—	umm	.	"
跑	—	oo	—	oo	—	嗯	.	"

“当她听说是你的时候，她就拍手跑开了——哦——哦——嗯。”

" [hɪə(r)] , [hjuː] , [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ,

"	Here	,	Hugh	,	put	them	out	,	"	she	said	to	that	young	man	,	who	,
"	这里	,	休	,	放	他们	出去	,	"	她	说	到	那	年轻的	男人	,	WHO	,

“休，来，把它们拿出来，”她对那个年轻人说，

[glæd] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] , [siːzd] [bəuθ] ['miskriənt] [baɪ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid]

glad	to	do	her	bidding	,	seized	both	miscreants	by	their	arms	and	carried
高兴的	到	做	她	投标	,	查获	两个都	恶棍	经过	他们的	武器	和	携带

[ðem; ðəm] [aʊt] ,

them	out	,
他们	出去	,

欣然遵从她的吩咐，抓住两个恶棍的胳膊，把他们带了出去。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

closing	the	door	after	them	.
结束	这	门	后	他们	.

他们走后，他随手关上了门。

[hjuː] [bɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] ['sʌpə(r)] -

Hugh	bore	the	boys	into	the	dining	-	room	,	where	he	kept	them	,	until	supper	-
休	钻孔	这	男孩们	进入	这	用餐	-	房间	,	在哪里	他	保留	他们	,	直到	晚餐	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

休把孩子们带进餐厅，把他们关在那里，直到晚饭时间。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [dɪ'spɜːst] ,

After	supper	,	the	rest	of	the	family	dispersed	,
后	晚餐	,	这	休息	的	这	家庭	分散的	,

晚饭后，其余的家人都各自散去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hjuː] [tuː; tə]

and	the	boys	'	mother	invited	them	to	come	with	her	and	Hugh	to
和	这	男孩们	-	母亲	受邀	他们	到	来	和	她	和	休	到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

her	own	room	,
她	自己的	房间	,

男孩们的母亲邀请他们和她以及休一起去她的房间。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

though	they	were	eager	to	go	and	see	the	General	,
尽管	他们	是	渴望的	到	去	和	看	这	一般的	,

虽然他们很想去见将军，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['trʌbld] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ruːd] [ɪn]

and	were	much	troubled	lest	he	should	think	their	mother	was	rude	in
和	是	很多	麻烦	免得	他	应该	思考	他们的	母亲	曾是	粗鲁的	在

['liːvɪŋ] [hɪm] .

leaving	him	.
离开	他	.

他们非常担心他会认为母亲离开他是无礼的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] .
The next day was Sunday .
这 下一个 天 曾是 星期日 .

第二天是星期天。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [hjuː] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [steɪ] .
The General and Hugh had but one day to stay .
这 一般的 和 休 有 但 一 天 到 停留 .

将军和休只待了一天。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
They were to leave at daybreak the following morning .
他们 是 到 离开 在 拂晓 这 下列的 早晨 .

他们将于第二天清晨出发。

[ðeɪ] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪ] ; [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [ðæt] [hjuː] [dɪd] .
They thoroughly enjoyed their holiday ; at least the boys knew that Hugh did .
他们 彻底 享受 他们的 假期 ; 在 至少 这 男孩们 知道 那 休 做过 .

他们非常享受这次假期；至少男孩们知道休很享受。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [hɪm][səʊ]['æfəb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .
They had never known him so affable with them .
他们 有 绝不 已知 他 所以 和蔼可亲 和 他们 .

他们从未见过他如此和蔼可亲地对待他们。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .
They did not see much of the General , after breakfast .
他们 做过 不是 看 很多 的 这 一般的 , 后 早餐 .

早餐后，他们没怎么见到将军。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə] [steɪ] " [stʌk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] " [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
He seemed to like to stay " stuck up in the house " all the time ,
他 似乎 到 喜欢 到 停留 " 卡住 向上 在 这 房子 " 全部 这 时间 ,

他似乎喜欢一直“宅在家里”，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] [bel] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðɪs] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] .
talking to Cousin Belle ; the boys thought this due to his lameness .
说 到 表哥 美女 ; 这 男孩们 想法 这 到期的 到 他的 跛行 .

和表妹贝尔交谈时，男孩们认为这是因为他跛了。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [wɒt] ;
Something had occurred , the boys didn't understand just what ;
某物 有 发生 , 这 男孩们 没有 理解 只是 什么 ;

发生了什么事，男孩们并不明白究竟发生了什么；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][ɒn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
but the General was on an entirely new footing with all of them ,
但 这 一般的 曾是 在 一个 完全 新的 立足点 和 全部 的 他们 ,

但将军与他们所有人之间的关系都发生了彻底的改变。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌz(ə)n] [bel] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
and their Cousin Belle was in some way concerned in the change .
和 他们的 表哥 美女 曾是 在 一些 方式 担心的 在 这 改变 .

他们的表妹贝尔在某种程度上也参与了这一变化。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [rʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

She	did	not	any	longer	run	from	the	General	,
她	做过	不是	任何	更长	跑步	从	这	一般的	,

她不再躲避将军了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðəʊ] ['evriwʌn] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd]

and	it	seemed	to	them	as	though	everyone	acted	as	if	he	belonged
和	它	似乎	到	他们	作为	尽管	每个人	行动	作为	如果	他	属于

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

在他们看来，好像每个人都把他当成她的一部分。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

The	boys	did	not	altogether	like	the	state	of	affairs	.
这	男孩们	做过	不是	共	喜欢	这	状态	的	事务	.

男孩们不太喜欢这种现状。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌz(ə)n] [bel] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [gəʊ] [aʊt] ['wɔːkɪŋ]

That	afternoon	,	however	,	he	and	their	Cousin	Belle	let	the	boys	go	out	walking
那	下午	,	然而	,	他	和	他们的	表哥	美女	让	这	男孩们	去	出去	步行

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

然而，那天下午，他和他们的表妹贝尔让孩子们和他们一起出去散步。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['hɑːti] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ;

and	he	was	just	as	hearty	as	he	could	be	;
和	他	曾是	只是	作为	爽朗	作为	他	可以	是	;

他依然精神矍铄，活力充沛。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]

he	made	them	tell	him	all	about	capturing	the	deserter	,	and	about	catching	the
他	制成	他们	告诉	他	全部	关于	捕捉	这	逃兵	,	和	关于	捕捉	这

[hɒgz] ,

hogs	,
猪	,

他让他们把抓捕逃兵和捉猪的全过程都告诉他。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] .

and	everything	they	did	.
和	一切	他们	做过	.

以及他们所做的一切。

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] " ['rɔbəz] - [keɪv] , " [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)]

They	told	him	all	about	their	"	Robbers	'	Cave	,	"	down	in	the	woods	near
他们	讲述	他	全部	关于	他们的	"	强盗	-	洞穴	,	"	向下	在	这	树林	靠近

他们把他们位于附近树林里的“强盗洞穴”的一切都告诉了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[weə(r)] [æn; ən] [əʊld] [haʊs] [hæd; həd] [stʊd] .

where	an	old	house	had	stood	.
在哪里	一个	老的	房子	有	站立	.

这里曾经是一栋老房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [tuː] [rə'viːnz] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] .

It	was	between	two	ravines	near	a	spring	they	had	found	.
它	曾是	之间	二	峡谷	靠近	一个	春天	他们	有	成立	.

它位于他们发现的一处泉水附近的两条沟壑之间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ʌp] [ðə; ði] " [keɪv] " [wɪð] [bɔːdz] [ænd; ənd] [əʊld] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] " [ænd; ənd]

They	had	fixed	up	the	"	cave	"	with	boards	and	old	pieces	of	carpet	"	and
他们	有	固定的	向上	这	"	洞穴	"	和	板	和	老的	件	的	地毯	"	和

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

他们用木板、旧地毯等等把"洞穴"修缮一新。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

"	and	they	told	him	,	as	a	secret	,
"	和	他们	讲述	他	,	作为	一个	秘密	,

他们秘密地告诉他:

[haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] .

how	to	get	to	it	through	the	pines	without	leaving	a	trail	.
如何	到	得到	到	它	通过	这	松树	没有	离开	一个	踪迹	.

如何穿过松树林而不留下痕迹地到达那里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['həʊli] [pledʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['brʌðəhʊd] " [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kʊd; kəd]

He	had	to	give	the	holy	pledge	of	the	"	Brotherhood	"	before	this	could
他	有	到	给	这	圣	保证	的	这	"	兄弟情	"	前	这	可以

[biː; bi] [daɪ'vʌldʒd] [tuː; tə] [hɪm] ;

be	divulged	to	him	;
是	泄露	到	他	;

他必须先做出"兄弟会"的神圣誓言，才能得知此事;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlməʊst] [fə'gɪv] [ðə; ði]

but	he	took	it	with	a	solemnity	which	made	the	boys	almost	forgive	the
但	他	采取	它	和	一个	严肃	哪个	制成	这	男孩们	几乎	原谅	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌz(ə)n] [bel] .

presence	of	their	Cousin	Belle	.
在场	的	他们的	表哥	美女	.

但他表现得十分严肃，这让男孩们几乎原谅了表妹贝尔的出现。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːkwəd] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] ;

It	was	a	little	awkward	at	first	that	she	was	present	;
它	曾是	一个	小的	尴尬的	在	第一的	那	她	曾是	展示	;

她的出现让气氛一开始有点尴尬;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] " [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] " [prə'vaɪdɪd] ['əʊnli] [æz; əz] [tuː; tə] [əd'mɪtɪŋ] [men] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	as	the	"	Constitution	"	provided	only	as	to	admitting	men	to	the
但	作为	这	"	宪法	"	假如	仅有的	作为	到	承认	男人	到	这

['mɪstɪk] ['nɒlɪdʒ] ,

mystic	knowledge	,
神秘	知识	,

但由于《宪章》仅规定了允许人们获得神秘知识，

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] , [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] , [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [sə'dʒestʃən] , [pɑːst]

saying	nothing	about	women	,	this	difficulty	was	,	on	the	General's	suggestion	,	passed
说	没有什么	关于	女性	,	这	困难	曾是	,	在	这	将军的	建议	,	通过了

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

暂且不谈女性问题，在将军的建议下，这个难题被搁置了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] ,

and	the	boys	fully	explained	the	location	of	the	spot	,
和	这	男孩们	完全	解释	这	地点	的	这	点	,

男孩们详细地解释了那个地方的位置。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [bɪg]

and	how	to	get	there	by	turning	off	abruptly	from	the	path	through	the	big
和	如何	到	得到	那里	经过	转弯	离开	突然	从	这	小路	通过	这	大的

[wʊdz] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪn] ['θɪkɪt] ,

woods	right	at	the	pine	thicket	,
树林	正确的	在	这	松树	灌木丛	,

如何到达那里，只需在穿过大树林的小路，在松树林处突然拐弯即可。

— [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

—	and	all	the	rest	of	the	way	.
—	和	全部	这	休息	的	这	方式	.

——以及之后的所有路程。

" - [teɪnt] [ə; eɪ] - [ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] - [keɪv] , " [ɪk'spleɪnd] ['wɪli] ; " [bʌt; bət] [ɪts] - [məʊst] [æz; əz] [gʊd]

"	-	Tain't	a	'	sure	-	enough	'	cave	,	"	explained	Willy	;	"	but	it's	'	most	as	good
"	-	污点	一个	-	当然	-	足够的	-	洞穴	,	"	解释	威利	;	"	但	它是	-	最多	作为	好的

[æz; əz] [wʌn] .

as	one	.
作为	一	.

“这算不上一个‘确凿无疑’的洞穴，”威利解释说；“但它几乎和洞穴一样好。”

[ðə; ði] [əʊld] [rɒk] ['faɪə(r)] - [pleɪs] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] . "

The	old	rock	fire	-	place	is	just	like	a	cave	.	"
这	老的	岩石	火	-	地方	是	只是	喜欢	一个	洞穴	.	"

那座古老的石砌壁炉就像一个洞穴。

" [ðə; ði] ['gʌliz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [diːp] [juː; jʊ] [kænt] [get] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [wei] , " [dɪ'kleəd] [fræŋk]

"	The	gullies	are	so	deep	you	can't	get	there	except	that	one	way	,	"	declared	Frank
"	这	沟壑	是	所以	深的	你	不能	得到	那里	除了	那	一	方式	,	"	声明	坦率

.

:
.

“这些沟壑太深了，除了那条路之外，你根本进不去，”弗兰克说道。

" ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['jæŋkiz] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , " [ə'sɜːtɪd] ['wɪli] .

"	Even	the	Yankees	couldn't	find	you	there	,	"	asserted	Willy	.
"	甚至	这	洋基队	不能	寻找	你	那里	,	"	断言	威利	.

“就连洋基队都找不到你，”威利断言道。

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə]

"	I	don't	believe	anybody	could	,	after	that	;	but	I	trust	they	will	never	have	to
"	我	不	相信	任何人	可以	,	后	那	;	但	我	相信	他们	将要	绝不	有	到

[traɪ] ,

try	,
尝试	,

“我不认为在那之后还有人能做到；但我相信他们永远不必尝试。”

" [lɑːft] [ðeə(r)] ['kʌz(ə)n] [bel] ,

"	laughed	their	Cousin	Belle	,
"	笑了	他们的	表哥	美女	,

“他们的表妹贝尔笑着说，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪə(r)] [θɔːt] .

with	an	anxious	look	in	her	bright	eyes	at	the	mere	thought	.
和	一个	焦虑的	看	在	她	明亮的	眼睛	在	这	仅仅	想法	.

仅仅是想到这一点，她明亮的眼睛里就流露出焦虑的神色。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['sʌpə(r)] , [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] ,
That night they were at supper , about eight o'clock ,
那 夜晚 他们 是 在 晚餐 , 关于 八 点钟 ,

那天晚上，他们大约八点钟吃晚饭。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
when something out - of - doors attracted the attention of the party around the
什么时候 某物 出去 - 的 - 门 吸引 这 注意力 的 这 派对 大约 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

当户外的某些事物吸引了餐桌旁所有人的注意力时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] , — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd] [mɜːθ]
It was a noise , — a something indefinable , but the talk and mirth
它 曾是 一个 噪音 , — 一个 某物 无法定义的 , 但 这 讲话 和 欢笑
[stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] ['lɪsnd] .
stopped suddenly , and everybody listened .
停止 突然 , 和 大家 听着 .

那是一种声音，一种难以形容的声音，但谈话和欢笑声突然停止了，每个人都侧耳倾听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌrid] [steps] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd]
There was a call , and the hurried steps of some one running , just outside
那里 曾是 一个 称呼 , 和 这 慌忙 步骤 的 一些 一 跑步 , 只是 外部
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

门外传来一声呼喊，还有匆匆奔跑的脚步声。

[ænd; ənd] ['luːsi] [æn] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['æʃi] [peɪl] .
and Lucy Ann burst into the room , her face ashy pale .
和 露西 安 爆裂 进入 这 房间 , 她 脸 灰烬 苍白 .

露西·安冲进房间，脸色苍白如纸。

" [ðə; ði] [jɑːrdz] [fʊl] [əʊ] - [menz] — ['jæŋkiz] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ,
" The yard's full o ' mens — Yankees , " she gasped ,
" 这 院子的 满的 o - 男士 — 洋基队 , " 她 倒吸一口气 ,

“院子里全是男人——都是北方佬，”她喘着气说。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [hjuː] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
just as the General and Hugh rose from the table .
只是 作为 这 一般的 和 休 玫瑰 从 这 桌子 .

就在这时，将军和休从桌边站了起来。

" [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [bəuθ] ['dʒentlmən] .
" How many are there ? " asked both gentlemen .
" 如何 许多 是 那里 ? " 问 两个都 先生们 .

“一共有多少人？”两位先生问道。

" [ðeɪz] [ɔːl] - [raʊn] - [ðə; ði] [haʊs] - [wɪtʃ] [ə; eɪ] - [weɪ] .
" They's all ' roun ' the house ev'y which a - way .
" 他们是 全部 - 圆 - 这 房子 - 哪个 一个 - 方式 .

“它们到处都是，从四面八方涌来。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] .
" The General looked at his sweetheart .
" 这 一般的 看起来 在 他的 亲爱的 .

将军望着他的爱人。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] .
She came to his side with a cry .
她 来了 到 他的 边 和 一个 哭 .

她哭着来到他身边。

" [gəʊ][ʌp] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðə(r)] .
" Go up stairs to the top of the house , " called the boys ' mother .
" 去 向上 楼梯 到 这 顶部 的 这 房子 , " 称为 这 男孩们 - 母亲 .

“上楼到房子顶楼去，”男孩们的母亲喊道。

" [wiː; wi][kæn; kən][haɪd][juː; jʊ] ; [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" We can hide you ; come with us , " said the boys .
" 我们 能 隐藏 你 ; 来 和 我们 , " 说 这 男孩们 .

“我们可以藏你；跟我们走吧，”男孩们说。

" [gəʊ][ʌp][ðə; ði] [bæk] [weɪ] , [fræŋk] - [en] - ['wɪli] , [tuː; tə][juː; jʊ] - [ɔːlz] [den] , " ['wɪspəd] ['luːsi] [æn] .
" Go up the back way , Frank ' n ' Willy , to you - all's den , " whispered Lucy Ann .
" 去 向上 这 后退 方式 , 坦率 - n - 威利 , 到 你 - 一切 丹 , " 低声说道 露西 安 .

“弗兰克和威利，走后门去你们的窝吧，”露西·安低声说道。

" [ðæts] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .
" That's where we are going , " said the boys as she went out .
" 那就是 在哪里 我们 是 去 , " 说 这 男孩们 作为 她 去 出去 .

“我们也要去那里，”男孩们在她出去时说道。

" [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [ɒn] !
" You all come on !
" 你 全部 来 在 !

你们都过来！

" [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [hjuː] .
" This to the General and Hugh .
" 这 到 这 一般的 和 休 .

“这是给将军和休的。”

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðə(r)] .
" The rest of you take your seats , " said the boys ' mother .
" 这 休息 的 你 拿 你的 座位 , " 说 这 男孩们 - 母亲 .

“其他人请坐下，”男孩们的母亲说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
All this had occupied only a few seconds .
全部 这 有 占领 仅有的 一个 很少 秒 .

这一切只用了几秒钟时间。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] - [dɔː(r)][ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ]
The soldiers followed the boys out by a side - door and dashed up the narrow
这 士兵 随后 这 男孩们 出去 经过 一个 边 - 门 和 虚线 向上 这 狭窄的
[steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['nɒkɪŋ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
stairs to the second - story just as a thundering knocking came at the front
楼梯 到 这 第二 - 故事 只是 作为 一个 雷鸣 敲门 来了 在 这 正面
[dɔː(r)] .
door .
门 .

士兵们跟着男孩们从侧门出去，冲上狭窄的楼梯来到二楼，这时前门传来雷鸣般的敲门声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [pɪtʃ] ,
It was as dark as pitch ,
它 曾是 作为 黑暗的 作为 沥青 ,

外面漆黑一片。

[fɔː(r); fə(r)]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [skeəs] [tuː; tə] [bɜːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

for	candles	were	too	scarce	to	burn	more	than	one	at	a	time	.
为了	蜡烛	是	也	稀少	到	烧伤	更多的	比	一	在	一个	时间	.

因为蜡烛太少，一次只能点燃一根。

" [juː; jʊ] [rʌn] [bæk] , " [sed] [hjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [grəup] [ə'lɒŋ] .

"	You	run	back	,	"	said	Hugh	to	the	boys	,	as	they	groped	along	.
"	你	跑步	后退	,	"	说	休	到	这	男孩们	,	作为	他们	摸索	沿着	.

“你们快跑回去，”休对摸索着前进的男孩们说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

"	There	are	too	many	of	us	.
"	那里	是	也	许多	的	我们	.

“我们人太多了。”

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] .

I	know	the	way	.
我	知道	这	方式	.

我知道路。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ;

"	But	it	was	too	late	;
"	但	它	曾是	也	晚的	;

但为时已晚；

[ðə; ði] [nɔɪz] [daʊn] [steəz] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

the	noise	down	stairs	told	that	the	enemy	was	already	in	the	house	!
这	噪音	向下	楼梯	讲述	那	这	敌人	曾是	已经	在	这	房子	!

楼下的动静告诉我，敌人已经闯进屋里了！

[æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz] [left] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [ruːm] ,

As	the	soldiers	left	the	supper	-	room	,
作为	这	士兵	左边	这	晚餐	-	房间	,

士兵们离开餐厅时，

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] [tuː] [pleɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pleɪsɪz][ænd; ənd][set]

the	boys	'	mother	had	hastily	removed	two	plates	from	the	places	and	set
这	男孩们	-	母亲	有	草草	已移除	二	盘子	从	这	地方	和	放

[tuː] [tʃeəz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ;

two	chairs	back	against	the	wall	;
二	椅子	后退	反对	这	墙	;

男孩们的母亲匆忙地从原处拿走了两个盘子，并将两把椅子靠墙放回原处；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [rest] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['speɪsɪz] ,

she	made	the	rest	fill	up	the	spaces	,
她	制成	这	休息	充满	向上	这	空间	,

她让剩下的东西填满了空白处，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

so	that	there	was	nothing	to	show	that	the	two	men	had	been	there	.
所以	那	那里	曾是	没有什么	到	展示	那	这	二	男人	有	到过	那里	.

因此，没有任何证据表明这两个人曾到过那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ə'gen] ,

She	had	hardly	taken	her	seat	again	,
她	有	几乎	已采取	她	座位	再次	,

她刚重新坐下，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] ['fʊtsteps] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]

when	the	sound	of	heavy	footsteps	at	the	door	announced	the	approach	of
什么时候	这	声音	的	重的	脚步声	在	这	门	宣布	这	方法	的

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

门外传来沉重的脚步声，宣告敌人的逼近。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ;

She	herself	rose	and	went	to	the	door	;
她	她自己	玫瑰	和	去	到	这	门	;

她自己起身走向门口；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [fʊl]

but	it	was	thrown	open	before	she	reached	it	and	an	officer	in	full
但	它	曾是	抛掷	打开	前	她	达到	它	和	一个	官	在	满的

['fedərəl] ['juːnɪfɔːm] [strəʊd] [ɪn] ,

Federal	uniform	strode	in	,
联邦	制服	大步走	在	,

但她还没来得及走到门口，门就被猛地打开了，一名身穿全套联邦制服的警官走了进来。

['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] [men] .

followed	by	several	men	.
随后	经过	一些	男人	.

随后是几名男子。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] ['feləʊ] , [nɒt]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

The	commander	was	a	tall	young	fellow	,	not	older	than	the	General	.
这	指挥官	曾是	一个	高的	年轻的	同伴	,	不是	老	比	这	一般的	.

指挥官是个身材高大的年轻人，年纪不比将军大。

[ðə; ði]['leɪdi] ['stɑːtɪd] [bæk] ['sʌmwɒt] ['stɑːtld] ,

The	lady	started	back	somewhat	startled	,
这	女士	开始	后退	有些	惊慌	,

那位女士似乎有些吃惊，向后退了一步。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	there	was	a	confused	chorus	of	exclamations	of	alarm	from	the
和	那里	曾是	一个	使困惑	合唱	的	感叹词	的	警报	从	这

[rest] [ɒv; əv] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

rest	of	those	at	the	table	.
休息	的	那些	在	这	桌子	.

餐桌上其他人则发出了一阵混乱的惊呼声。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][kæp] [wɪð] [ə; eɪ]

The	officer	,	finding	himself	in	the	presence	of	ladies	,	removed	his	cap	with	a
这	官	,	寻找	他自己	在	这	在场	的	女士们	,	已移除	他的	帽	和	一个

[pə'laɪt] [baʊ; bəʊ] .

polite	bow	.
有礼貌的	弓	.

这位军官发现自己身处女士们中间，便礼貌地鞠躬脱帽致意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

" [ai] [həʊp] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ] ['leɪdɪz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	hope	,	madam	,	that	you	ladies	will	not	be	alarmed	,	"	he	said	.
"	我	希望	,	女士	,	那	你	女士们	将要	不是	是	惊慌	,	"	他	说	.

“夫人，我希望各位女士不要惊慌，”他说。

" [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi]['ʌndə(r)][nəʊ] [ˌæprɪ'henʃn] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

"	You	need	be	under	no	apprehension	,	I	assure	you	.
"	你	需要	是	在下面	不	忧虑	,	我	保证	你	.

“你完全不必担心，我向你保证。”

" ['iːv(ə)n] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['heɪsti] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	Even	while	speaking	,	his	eye	had	taken	a	hasty	survey	of	the	room	.
"	甚至	尽管	请讲	,	他的	眼睛	有	已采取	一个	仓促	民意调查	的	这	房间	.

“即使在说话的时候，他的目光也迅速扫视了一遍房间。”

" [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['dʒen(ə)rəl] ['mɑːʃl] ,

"	We	desire	to	see	General	Marshall	,
"	我们	欲望	到	看	一般的	马歇尔	,

“我们想见到马歇尔将军，

[huː] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][aiˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [jɔː(r); jə(r)]

who	is	at	present	in	this	house	and	I	am	sorry	to	have	to	include	your
WHO	是	在	展示	在	这	房子	和	我	是	对不起	到	有	到	包括	你的

[sʌn] [ɪn][maɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

son	in	my	requisition	.
儿子	在	我的	征用	.

目前在这所房子里的人，我很抱歉不得不把你的儿子也列入我的征召名单中。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,

We	know	that	they	are	here	,	and	if	they	are	given	us	,
我们	知道	那	他们	是	这里	,	和	如果	他们	是	给定	我们	,

我们知道它们就在这里，如果它们被赐予我们，

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] . "

I	promise	you	that	nothing	shall	be	disturbed	.	"
我	承诺	你	那	没有什么	将	是	不安	.	"

我保证不会有任何变动。

" [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt] [ai][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː]['lɪt(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

"	You	appear	to	be	so	well	instructed	that	I	can	add	little	to	your
"	你	出现	到	是	所以	出色地	指示	那	我	能	添加	小的	到	你的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

“看来你受过非常专业的训练，我没什么可补充的了。”

" [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['hɔːtɪli] .

"	said	the	mistress	of	the	house	,	haughtily	.
"	说	这	情妇	的	这	房子	,	傲慢地	.

“女主人傲慢地说。”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] . "

"	I	am	glad	to	say	,	however	,	that	I	hardly	think	you	will	find	them	.	"
"	我	是	高兴的	到	说	,	然而	,	那	我	几乎	思考	你	将要	寻找	他们	.	"

“不过，我很高兴地告诉大家，我认为你们几乎不可能找到它们。”

" ['mædəm] , [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] ['pɒzətɪvli] , [bʌt; bət] [wɪð]

"	Madam	,	I	know	they	are	here	,	"	said	the	young	soldier	positively	,	but	with
"	女士	,	我	知道	他们	是	这里	,	"	说	这	年轻的	士兵	积极地	,	但	和

[greɪt] [pə'laɪtnəs] .

great	politeness	.
伟大的	礼貌	.

“夫人，我知道他们在这里，”年轻的士兵肯定地说，但语气非常礼貌。

" [ai][hæv; həv] ['pɒzətɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

"	I	have	positive	information	to	that	effect	.
"	我	有	积极的	信息	到	那	影响	.

“我掌握这方面的确切信息。”

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [left] [sɪns] .

They	arrived	last	evening	and	have	not	left	since	.
他们	到达的	最后的	晚上	和	有	不是	左边	自从	.

他们昨晚到达，至今尚未离开。

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

Their	horses	are	still	in	the	stable	.
他们的	马匹	是	仍然	在	这	稳定的	.

他们的马还在马厩里。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də] ['vaɪələns] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

I	am	sorry	to	be	forced	to	do	violence	to	my	feelings	,
我	是	对不起	到	是	强制	到	做	暴力	到	我的	情怀	,

我很抱歉被迫以这种暴力的方式对待自己的感情。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .

but	I	must	search	the	house	.
但	我	必须	搜索	这	房子	.

但我必须搜查房子。

[kʌm] , [men] . "

Come	,	men	.	"
来	,	男人	.	"

来吧，伙计们。

" [aɪ] [daʊt] [nɒt][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['leɪdi] ,

"	I	doubt	not	you	have	found	their	horses	,	"	began	the	lady	,
"	我	怀疑	不是	你	有	成立	他们的	马匹	,	"	开始	这	女士	,

“我毫不怀疑你们已经找到了他们的马，”那位女士说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['luːsi] [æn] ,

but	she	was	interrupted	by	Lucy	Ann	,
但	她	曾是	中断	经过	露西	安	,

但她的话被露西·安打断了。

[huː] ['entəd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [freʃ] [kɔːn] - [keɪks] ,

who	entered	at	the	moment	with	a	plate	of	fresh	corn	-	cakes	,
WHO	进入	在	这	片刻	和	一个	盘子	的	新鲜的	玉米	-	蛋糕	,

这时，有人端着一盘新鲜的玉米饼走了进来。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][lɑːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .

and	caught	the	last	part	of	the	sentence	.
和	捕捉	这	最后的	部分	的	这	句子	.

并听出了句子的最后一部分。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['mɪstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ'self] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [daʊn]

"	Come	along	,	Mister	,	"	she	said	,	"	I'll	show	you	myself	,	"	and	she	set	down
"	来	沿着	,	先生	,	"	她	说	,	"	患病的	展示	你	我	,	"	和	她	放	向下

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] ,

her	plate	,
她	盘子	,

“先生，跟我来，”她说，“我亲自带您去看，”说着，她放下了盘子。

[tʊk] [ðə; ði]['kænd(ə)l][frɒm; frəm]

took	the	candle	from
采取	这	蜡烛	从

从……手中接过蜡烛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

the	table	,	and	walked	to	the	door	,	followed	by	the	soldiers	.
这	桌子	,	和	步行	到	这	门	,	随后	经过	这	士兵	.

他坐在桌子旁，走向门口，士兵们跟在他身后。

" ['luːsi] [æn] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ;

"	Lucy	Ann	!	"	exclaimed	her	mistress	;
"	露西	安	!	"	惊呼	她	情妇	;

“露西·安！”她的女主人惊呼道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .

but	she	was	too	much	amazed	at	the	girl's	conduct	to	say	more	.
但	她	曾是	也	很多	惊叹	在	这	女孩们	执行	到	说	更多的	.

但她对女孩的行为感到太过惊讶，以至于说不出更多话来。

" [aɪ] [nəʊ] [wɔːr] [deɪ] [ɪz] !

"	I	know	whar	dey	is	!
"	我	知道	码头	戴	是	!

我知道他们在哪里！

" ['luːsi] [æn] [kən'tɪnjuːd] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

"	Lucy	Ann	continued	,	taking	no	notice	of	her	mistress	.
"	露西	安	持续	,	采取	不	注意	的	她	情妇	.

露西·安继续说道，完全无视她的女主人。

[ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , " [waɪ] - [ɔːl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]

They	heard	her	say	,	as	she	was	shutting	the	door	,	"	Y	'	all	come	with	me
他们	听到	她	说	,	作为	她	曾是	关闭	这	门	,	"	是	-	全部	来	和	我

;

;

;

他们听到她关门时说：“你们都跟我来；

[aɪ] - [fɪəd] [ðeɪ] [gɒn] ; [ef] [ðeɪ] [eɪnt] , [aɪ] [nəʊ] [wɔːr] [ðeɪ] [ɪz] ! "

I	'	feared	they	gone	;	ef	they	ain't	,	I	know	whar	they	is	!	"
我	-	害怕	他们	已消失	;	ef	他们	不是	,	我	知道	码头	他们	是	!	"

我担心他们走了；如果他们没走，我知道他们在哪儿！

" ['əʊpən] ['evri] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	Open	every	room	,	"	said	the	officer	.
"	打开	每一个	房间	,	"	说	这	官	.

“打开所有房间，”警官说道。

" [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] ; [aɪ] [gwaɪn] [ketʃ] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['iːgəli] ['əʊpənɪŋ] [fɜːst] [wʌn] [dɔː(r)] ,

"	Oh	,	yes	,	sir	;	I	gwine	ketch	'	em	for	you	,	"	she	said	,	eagerly	opening	first	one	door	,
"	哦	,	是的	,	先生	;	我	格温	双体帆船	-	呃	为了	你	,	"	她	说	,	急切地	开幕	第一的	一	门	,

“哦，是的，先生；我会为您抓住它们的，”她说着，急切地打开了第一扇门。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ðæt] [ɪz] , [ef] [ðeɪ] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒn] .

and	then	the	other	,	"	that	is	,	ef	they	ain	'	gone	.
和	然后	这	其他	,	"	那	是	,	ef	他们	艾因	-	已消失	.

然后还有另一种说法，“也就是说，如果他们没走的话。”

[aɪ] ['maɪti] - [fɪəd] [ðeɪ] [gɒn] .

I	mighty	'	feared	they	gone	.
我	强大的	-	害怕	他们	已消失	.

我非常害怕他们已经走了。

[ai] [siːn] - [ɪm] [gɔɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [wei] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'foʊ] - [juː; jʊ] [ɔːl]

I	seen	'	em	goin	'	out	the	back	way	about	a	little	while	befo	'	you	all
我	已见	-	呃	去	-	出去	这	后退	方式	关于	一个	小的	尽管	之前	-	你	全部

我比你们早一会儿就看到他们从后门出去了。

[kʌm] , — [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [mait] - [ə; eɪ] - [kʌm] [bæk] .

come	,	—	but	I	thought	they	might	'	a	'	come	back	.
来	,	—	但	我	想法	他们	可能	-	一个	-	来	后退	.

来了，——但我以为他们可能会回来。

['mɪstə(r)] , [ken] [waɪ] - [ɔːl] [tek] [ˌem 'iː] - [lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] ?

Mister	,	ken	y	'	all	teck	me	'	long	with	you	when	you	go	?
先生	,	肯	是	-	全部	科技	我	-	长的	和	你	什么时候	你	去	?

先生，你们走的时候带上我吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	she	asked	the	officer	,	in	a	low	voice	.
"	她	问	这	官	,	在	一个	低的	嗓音	.

她低声问警官。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] . "

"	I	want	to	be	free	.	"
"	我	想	到	是	自由的	.	"

“我渴望自由。”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] ; [wiː; wi] [kæn; kən] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] , [ɪf] [nɒt] [naʊ] .

"	I	don't	know	;	we	can	some	other	time	,	if	not	now	.
"	我	不	知道	;	我们	能	一些	其他	时间	,	如果	不是	现在	.

“我不知道；如果不是现在，我们可以改天再说。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [ɔːl] [friː] . "

We	are	going	to	set	you	all	free	.	"
我们	是	去	到	放	你	全部	自由的	.	"

我们将释放你们所有人。

" [əʊ] , ['glɔːri] !

"	Oh	,	glory	!
"	哦	,	荣耀	!

“哦，荣耀!

[kʌm] - [lɒŋ] , ['mɪstə(r)] ; [lets] [ketʃ] - [ɪm] .

Come	'	long	,	Mister	;	let's	ketch	'	em	.
来	-	长的	,	先生	;	我们来吧双体帆船		-	呃	.

来吧，先生；我们去抓他们。

[ðeɪ] [eɪnt] [hɪə] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [wɔːr] [deɪ] [ɪz] .

They	ain't	heah	,	but	I	know	whar	dey	is	.
他们	不是	嘿	,	但	我	知道	码头	戴	是	.

他们不在这里，但我知道他们在哪里。

" [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd]

"	The	soldiers	closely	examined	every	place	where	it	was	possible	a	man	could
"	这	士兵	密切	检查	每一个	地方	在哪里	它	曾是	可能的	一个	男人	可以

[biː; bi] [kən'siːld] ,

be	concealed	,
是	暗	,

士兵们仔细搜查了所有可能藏匿人员的地方。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

until	they	had	been	over	all	the	lower	part	of	the	house	.
直到	他们	有	到过	超过	全部	这	降低	部分	的	这	房子	.

直到他们把房子下半部分都巡视了一遍。

['luːsi] [æn] [stɒpt] .
Lucy Ann stopped .
露西 安 停止 .

露西·安停了下来。

" [deɪz] [gɒn] !
" Dey's gone !
" 他们的 已消失 !

“他们走了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɒzətɪvli] .
" she said positively .
" 她 说 积极地 .

她肯定地说。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [steəz] .
The officer motioned to her to go up stairs .
这 官 示意 到 她 到 去 向上 楼梯 .

警官示意她上楼。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [wəz] [dʒes] - [gɔɪn] - [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][dʒes] - [wel] [lʊk] [ʌp] - [steəz] ,
" Yes , sir , I wuz jes ' goin ' tell you we jes ' well look up - stairs ,
" 是的 , 先生 , 我 伍兹 杰斯 - 去 - 告诉 你 我们 杰斯 - 出色地 看 向上 - 楼梯 ,

“是的，先生，我正要告诉您，我们这就上楼看看。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] , ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
too , " she said , leading the way , talking all the time ,
也 , " 她 说 , 领导 这 方式 , 说 全部 这 时间 ,

“我也是，”她一边说着，一边带头走在前面，不停地说话。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and shading the flickering candle with her hand .
和 阴影 这 闪烁 蜡烛 和 她 手 .

她用手遮挡住摇曳的烛光。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] , [flæt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðeə(r)] [dɑːk] [rɪ'triːt] ,
The little group , flat on the floor against the wall in their dark retreat ,
这 小的 团体 , 平坦的 在 这 地面 反对 这 墙 在 他们的 黑暗的 撤退 ,

那一小群人，平躺在他们黑暗藏身处的地板上，背靠着墙。

[kʊd; kəd] [naʊ] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [dɪ'stɪŋktli] .
could now hear her voice distinctly .
可以 现在 听到 她 嗓音 明显地 .

现在能清楚地听到她的声音了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['ʌndətəʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] .
She was speaking in a confidential undertone , as if afraid of being overheard .
她 曾是 请讲 在 一个 机密的 底色 , 作为 如果 害怕的 的 存在 无意中听到 .

她说话的声音很低，像是怕被人听到似的。

" [ai]['wʌndə(r)][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [sens] [tuː; tə][get] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [wɒtʃ] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [went]
" I wonder I didn't have sense to get somebody to watch ' em when they went
" 我 想知道 我 没有 有 感觉 到 得到 某人 到 手表 - 呃 什么时候 他们 去
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“我真后悔当时没找人看着他们出门。”

" [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] .
" they heard her say .
" 他们 听到 她 说 .

他们听到她说。

" [ʃiːz] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] ! " ['wɪspəd] [hjuː] .
" She's betrayed us ! " whispered Hugh .
" 她是 背叛 我们 ! " 低声说道 休 .

“她背叛了我们！”休低声说道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɪəli] [sed] , " [hʌʃ] ,
The General merely said , " Hush ,
这 一般的 仅仅 说 , " 嘘 ,

将军只是说：“嘘。”

" [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [bɔɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [stɪl] .
" and laid his hand firmly on the nearest boy to keep him still .
" 和 铺设 他的 手 牢牢 在 这 最近的 男生 到 保持 他 仍然 .

“然后他把手牢牢地按在离他最近的男孩身上，让他保持安静。”

['luːsi] [æn] [led][ðə; ði]['səʊldʒəz]['ɪntuː][ðə; ði] ['veərɪəs] ['tʃeɪmbəz] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
Lucy Ann led the soldiers into the various chambers one after another .
露西 安 引领 这 士兵 进入 这 各种各样的 房间 一 后 其他 .

露西·安带领士兵们一个接一个地进入各个房间。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ,
At last she opened the next room , and , through the wall ,
在 最后的 她 打开 这 下一个 房间 , 和 , 通过 这 墙 ,

她终于打开了隔壁房间的门，透过墙壁，

[ðə; ði] [men] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði]['səʊldʒəz][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] .
the men in hiding heard the soldiers go in and walk about .
这 男人 在 隐藏 听到 这 士兵 去 在 和 走 关于 .

躲藏的人听到士兵们进去走动的声音。

[ðeɪ] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] .
They estimated that there were at least half - a - dozen .
他们 估计的 那 那里 是 在 至少 一半 - 一个 - 打 .

他们估计至少有六个。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] ['gærət] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] .
" Isn't there a garret ? " asked one of the searching party .
" 不是 那里 一个 阁楼 ? " 问 一 的 这 搜索 派对 .

“难道没有阁楼吗？”搜寻队中的一人问道。

" [nɔː(r)] , [sɜː(r)] , - [teɪnt] [nəʊ] ['gærət] , [dʒes] - [ə; eɪ] [lɒft] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [ʌp] [ðeə(r)] ,
" Nor , sir , ' tain't no garret , jes ' a loft ; but they ain't up there ,
" 也不 , 先生 , - 污点 不 阁楼 , 杰斯 - 一个 阁楼 ; 但 他们 不是 向上 那里 ,

“先生，那不是阁楼，只是个阁楼；但他们不在上面。”

" [sed] ['luːsi] [ænz] [vɔɪs] .
" said Lucy Ann's voice .
" 说 露西 安妮的 嗓音 .

“露西·安的声音说道。”

" [wiːl; wil] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
" We'll look for ourselves .
" 出色地 看 为了 我们自己 .

“我们会自己寻找答案。”

" [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" They came out of the room .
" 他们 来了 出去 的 这 房间 .

他们走出了房间。

" [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] . "
" Show us the way . "
" 展示 我们 这 方式 . "

“请为我们指路。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][laɪ] , [wiːl; wil] [hæŋ] [juː; jʊ] !
" Look here , if you tell us a lie , we'll hang you !
" 看 这里 , 如果 你 告诉 我们 一个 说谎 , 出色地 悬挂 你 !

“听着，你要是敢撒谎，我们就把你吊死！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [stɜːn] .
" The voice of the officer was very stern .
" 这 嗓音 的 这 官 曾是 非常 船尾 .

警官的声音非常严厉。

" [ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [tel] [juː; jʊ][nəʊ][laɪ] , ['mɪstə(r)] .
" I ain ' gwine tell you no lie , Mister .
" 我 艾因 - 格温 告诉 你 不 说谎 , 先生 .

我不会对你说谎，先生。

[wɒt] [juː; jʊ] ['rekən] [ai][wɒn] - [tel] [juː; jʊ][laɪ][fɔː(r); fə(r)] ?
What you reckon I wan ' tell you lie for ?
什么 你 估计 我 万 - 告诉 你 说谎 为了 ?

你觉得我会为了什么而撒谎?

[deɪ] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['gærət] , [ai]
Dey ain ' in the garret , I
戴伊 艾因 - 在 这 阁楼 , 我

他们不在阁楼里，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[nəʊ] , — — ['mɪstə(r)] , [pliːz] [doʊnt] [-] [ˌdiː iː 'em] [θɪŋz] [æt; ət][ˌem 'iː] .
know , — — Mister , please don't p'int dem things at me .
知道 , — — 先生 , 请 不 品脱 民主 事物 在 我 .

先生，请不要朝我喷那些东西。

[aɪz] - [fɪəd] [əʊ] - [ˌdiː iː 'em] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['wɪmpərɪŋ] [vɔɪs] ;
I's ' feared o ' dem things , " said the girl in a slightly whimpering voice ;
是 - 害怕 o - 民主 事物 , " 说 这 女孩 在 一个 轻微地 呜咽 嗓音 ;

“我害怕那些东西，”女孩用略带呜咽的声音说道；

" [ai] [gwaɪn] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
" I gwine show you .
" 我 格温 展示 你 .

我会让你看到的。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] [weə(r)] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]
" She came straight down the passage toward the recess where the fugitives
" 她 来了 直的 向下 这 通道 朝向 这 凹陷处 在哪里 这 逃犯
[wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] ,
were huddled ,
是 蜷缩着 ,

她径直沿着通道走向逃犯们蜷缩的凹室，

[ðə; ði] [men] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)] ['hevi] [steps] ['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
the men after her , their heavy steps echoing through the house .
这 男人 后 她 , 他们的 重的 步骤 回声 通过 这 房子 .

她身后的男人们，沉重的脚步声在屋子里回荡。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

The	boys	were	trembling	violently	.
这	男孩们	是	发抖	暴力	.

男孩们浑身剧烈颤抖。

[ðə; ði] [laɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [fel] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [krept] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	light	,	as	the	searchers	came	nearer	,	fell	on	the	wall	,	crept	along	it	,
这	光	,	作为	这	搜索者	来了	更近	,	跌倒	在	这	墙	,	悄悄地爬	沿着	它	,

随着搜寻人员的靠近，光线落在墙上，沿着墙面缓缓移动。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ['ælkəʊv] , [ɪk'sept] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] .

until	it	lighted	up	the	whole	alcove	,	except	where	they	lay	.
直到	它	照明	向上	这	所有的	壁龛	,	除了	在哪里	他们	躺	.

直到整个壁龛都被照亮，除了他们躺着的地方。

[ðə; ði] [bɔɪz] [held] [ðeə(r)] [breθ] .

The	boys	held	their	breath	.
这	男孩们	握住	他们的	气息	.

男孩们屏住了呼吸。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [hɑːts] ['θʌmpɪŋ] .

They	could	hear	their	hearts	thumping	.
他们	可以	听到	他们的	心	怦	.

他们能听到自己砰砰的心跳声。

['luːsi] [æn] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːses; rɪ'ses] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət]

Lucy	Ann	stepped	into	the	recess	with	her	candle	,	and	looked	straight	at
露西	安	步	进入	这	凹陷处	和	她	蜡烛	,	和	看起来	直的	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

露西·安拿着蜡烛走进壁龛，直直地看着他们。

" [ðeɪ] [eɪnt] [ɪn] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

"	They	ain't	in	here	,	"	she	exclaimed	,	suddenly	putting	her	hand	up	before	the
"	他们	不是	在	这里	,	"	她	惊呼	,	突然	推杆	她	手	向上	前	这

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

“他们不在这里！”她惊呼道，突然把手举到火焰前。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['fleərɪŋ] , [ðʌs] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ælkəʊv] [wʌns] [mɔː(r)] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] .

as	if	to	prevent	it	flaring	,	thus	throwing	the	alcove	once	more	into	darkness	.
作为	如果	到	防止	它	燃烧	,	因此	投掷	这	壁龛	一次	更多的	进入	黑暗	.

仿佛是为了防止它燃烧起来，从而再次将壁龛推入黑暗之中。

" [ðə; ði][træp] - [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪts] - [raʊn] - [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz]

"	The	trap	-	door	to	the	garret's	'	roun	'	that	a	-	way	,	"	she	said	to	the	soldiers
"	这	陷阱	-	门	到	这	阁楼	-	圆	-	那	一个	-	方式	,	"	她	说	到	这	士兵

,

,
,

“通往阁楼‘圆顶’的活板门在那边，”她对士兵们说。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrəns] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [pɑːs]

still	keeping	her	position	at	the	narrow	entrance	,	as	if	to	let	them	pass
仍然	保持	她	位置	在	这	狭窄的	入口	,	作为	如果	到	让	他们	经过

.

.
.

她仍然站在狭窄的入口处，仿佛要让他们通过。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [pɑ:st] , [ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

When	they	had	all	passed	,	she	followed	them	.
什么时候	他们	有	全部	通过了	,	她	随后	他们	.

等他们都走了之后，她也跟着走了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['rɪgl] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [strɒŋ] [hænd] [kept]

The	boys	began	to	wriggle	with	delight	,	but	the	General's	strong	hand	kept
这	男孩们	开始	到	扭动	和	喜	,	但	这	将军的	强的	手	保留

[ðem; ðəm] [stɪl] .

them	still	.
他们	仍然	.

男孩们高兴地扭动起来，但将军强有力的手让他们保持安静。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] [pru:vd] ['fru:tləs] ,

Naturally	,	the	search	in	the	garret	proved	fruitless	,
自然	,	这	搜索	在	这	阁楼	已证实	徒劳无功	,

不出所料，阁楼里的搜寻一无所获。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - ['pɑ:ti] [hɜ:d] [ðə; ði] [skwɒd] ['sweərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪl] - [lʌk] [æz; əz] [ðeɪ]

and	the	hiding	-	party	heard	the	squad	swearing	over	their	ill	-	luck	as	they
和	这	隐藏	-	派对	听到	这	队	咒骂	超过	他们的	患病的	-	运气	作为	他们

[keɪm] [bæk] ;

came	back	;
来了	后退	;

躲藏的人听到小队返回时咒骂他们的不幸遭遇；

['waɪl] ['lu:si] [æn] ['laʊdli] [lə'mentɪd] [nɒt] ['hævɪŋ] [sent] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

while	Lucy	Ann	loudly	lamented	not	having	sent	some	one	to	follow	the	fugitives	,
尽管	露西	安	高声	哀叹	不是	拥有	发送	一些	一	到	跟随	这	逃犯	,

露西·安大声懊悔自己没有派人跟踪逃犯。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [tu:; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	made	a	number	of	suggestions	as	to	where	they	had
和	制成	一个	数字	的	建议	作为	到	在哪里	他们	有

并就他们所在的地方提出了一些建议。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[gɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [went] [æt; ət] [wʌns] [ɪn]

gone	,	and	the	probability	of	catching	them	if	the	soldiers	went	at	once	in
已消失	,	和	这	可能性	的	捕捉	他们	如果	这	士兵	去	在	一次	在

[pə'sju:t] .

pursuit	.
追逐	.

他们已经走了，如果士兵们立即追击，抓住他们的概率也很低。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn] [hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ælkəʊv] .

"	Did	you	look	in	here	?	"	asked	a	soldier	,	approaching	the	alcove	.
"	做过	你	看	在	这里	?	"	问	一个	士兵	,	接近	这	壁龛	.

“你往这里看过了吗？”一名士兵走近壁龛问道。

" [jes] , [sɜ:(r)] ; [ðeɪ] [eɪnt] [ɪn] [ðeə(r)] .

"	Yes	,	sir	;	they	ain't	in	there	.
"	是的	,	先生	;	他们	不是	在	那里	.

“是的，先生；他们不在那里。”

" [ʃi:; ʃi] [snʌf] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

"	She	snuffed	the	candle	out	suddenly	with	her	fingers	.
"	她	熄灭	这	蜡烛	出去	突然	和	她	手指	.

她突然用手指掐灭了蜡烛。

" [əʊ] , [əʊ] ! — [maɪ] [laɪt] [dʌn] [gɒn] [aʊt] !
" Oh , oh ! — my light done gone out !
" 哦 , 哦 ! — 我的 光 完毕 已消失 出去 !

“哦，哦！——我的灯灭了！”

[maɪnd] !
Mind !
头脑 !

头脑!

[let] [ˌem ˈiː][gəʊ][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
Let me go in front and show you the way , " she said ; and , pressing before ,
让 我 去 在 正面 和 展示 你 这 方式 , " 她 说 ; 和 , 紧迫 前 ,

“让我走在前面给你带路吧，”她说；然后，她走在前面，

[ʃiː; ʃɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [led] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
she once more led them along the passage .
她 一次 更多的 引领 他们 沿着 这 通道 .

她再次带领他们沿着通道前进。

" [maɪnd][jəʊ] - [steps] ; [ken] [juː; jʊ] [siː] ? " [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .
" Mind yo ' steps ; ken you see ? " she asked .
" 头脑 哟 - 步骤 ; 肯 你 看 ? " 她 问 .

“小心点，明白吗？”她问道。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [steəz] ,
They went down stairs ,
他们 去 向下 楼梯 ,

他们下了楼。

[waɪl] ['luːsi] [æn] [geɪv] [ðem; ðəm] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] " [mɑːs]
while Lucy Ann gave them minute directions as to how they might catch " Marse
尽管 露西 安 给予 他们 分钟 方向 作为 到 如何 他们 可能 抓住 " 马尔斯
[hjuː] [æn; ən] - [ðə; ði] [dʒɛnl] " [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] (
Hugh an ' the Gen'l " at a certain place a half - mile from the house (
休 一个 - 这 将军 " 在 一个 肯定 地方 一个 一半 - 英里 从 这 房子 (
[æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['kwɔːtə(r)]) ,
an unoccupied quarter) ,
一个 空置 四分之一) ,

露西·安详细地告诉他们，他们可以在离房子半英里远的某个地方（一个空置的街区）抓住“休老爷和将军”。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['keəfəli] [dɪ'skraɪbd] .
which she carefully described .
哪个 她 小心 描述 .

她仔细地描述了这一切。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn'sjuː] [ˌdaʊn'steəz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [went]
A further investigation ensued downstairs , but in a little while the searchers went
一个 更远 调查 随后 楼下 , 但 在 一个 小的 尽管 这 搜索者 去
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
out of the house .
出去 的 这 房子 .

随后，搜查人员下楼进行了进一步调查，但过了一会儿，他们就离开了房子。

[ðeə(r)] [təʊn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
Their tone had changed since their disappointment ,
他们的 语气 有 已更改 自从 他们的 失望 ,

失望过后，他们的语气发生了变化。

[ænd; ənd] [laʊd] [θrets] ['fləʊtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːk] ['steəweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪznər] [stɪl] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn]

and	loud	threats	floated	up	the	dark	stairway	to	the	prisoners	still	crouching	in
和	大声	威胁	漂浮	向上	这	黑暗的	楼梯	到	这	囚犯	仍然	蹲伏	在

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['riːses; rɪ'ses] .

the	little	recess	.
这	小的	凹陷处	.

响亮的威胁声沿着黑暗的楼梯飘向仍然蜷缩在小壁龛里的囚犯们。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['kʌz(ə)n] [bel] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [steəz] .

In	a	few	minutes	the	boys	'	Cousin	Belle	came	rushing	up	stairs	.
在	一个	很少	分钟	这	男孩们	-	表哥	美女	来了	匆忙	向上	楼梯	.

几分钟后，男孩们的表妹贝尔冲上了楼。

" [naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] !

"	Now's	your	time	!
"	现在是	你的	时间	!

现在轮到你了！

[kʌm] [kwɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; " [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [də'rektli] .

Come	quick	,	"	she	called	;	"	they	will	be	back	directly	.
来	快的	,	"	她	称为	;	"	他们	将要	是	后退	直接地	.

“快点来，”她喊道；“他们马上就回来。”

['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [æn; ən] ['eɪndʒl] !

Isn't	she	an	angel	!
不是	她	一个	天使	!

她简直就是个天使！

" [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [spræŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [flɔː(r)] .

"	The	whole	party	sprang	to	their	feet	,	and	ran	down	to	the	lower	floor	.
"	这	所有的	派对	弹簧	到	他们的	脚	,	和	跑	向下	到	这	降低	地面	.

“所有人立刻跳起来，跑到楼下。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

" [əʊ] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ! "

"	Oh	,	we	were	so	frightened	!	"
"	哦	,	我们	是	所以	害怕	!	"

“哦，我们当时吓坏了！”

" [dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [siː] [juː; jʊ] . "

"	Don't	let	them	see	you	.	"
"	不	让	他们	看	你	.	"

“别让他们看见你。”

" [meɪk] [heɪst] ,

"	Make	haste	,
"	制作	匆忙	,

“赶快，

" [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌeksklə'meiʃən] [ðæt] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] [sed] [ðeə(r)] [gʊd]

"	were	the	exclamations	that	greeted	them	as	the	two	soldiers	said	their	good
"	是	这	感叹词	那	问候	他们	作为	这	二	士兵	说	他们的	好的

- [bai] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

-	byes	and	prepared	to	leave	the	house	.
-	轮空	和	准备	到	离开	这	房子	.

“哇！”这是两位士兵道别并准备离开房子时，周围传来的惊叹声。

" [gəʊ] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] - [dɔː(r)] ; [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːns] .
" Go out by the side - door ; that's your only chance .
" 去 出去 经过 这 边 - 门 ; 那就是 你的 仅有的 机会 .

“从侧门出去；那是你唯一的机会。”

[ɪts] [pɪtʃ] - [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪl] [haɪd] [juː; jʊ] .
It's pitch - dark , and the bushes will hide you .
它是 沥青 - 黑暗的 , 和 这 灌木丛 将要 隐藏 你 .

周围一片漆黑，灌木丛可以把你藏起来。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "
But where are you going ? "
但 在哪里 是 你 去 ? "

但你要去哪里?

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] - [keɪv] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , ['bʌk(ə)lɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l]
" We are going to the boys ' cave , " said the General , buckling on his pistol
" 我们 是 去 到 这 男孩们 - 洞穴 , " 说 这 一般的 , 屈曲 在 他的 手枪
;
;
;

“我们要去男孩们的洞穴，”将军一边系上手枪一边说道；

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] ['feloʊz] [liːv] ,
" I know the way , and we'll get away as soon as these fellows leave ,
" 我 知道 这 方式 , 和 出色地 得到 离开 作为 很快 作为 这些 伙伴们 离开 ,

“我知道路，等这些人走了，我们就赶紧离开。”

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [bɪ'fɔː(r)] . "
if we cannot before . "
如果 我们 不能 前 . "

如果我们之前做不到的话。”

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [dred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz]
" God bless you ! " said the ladies , pushing them away in dread of the enemy's
" 上帝 保佑 你 ! " 说 这 女士们 , 推动 他们 离开 在 恐惧 的 这 敌人的
[rɪ'tɜːn] .
return .
返回 .

“愿上帝保佑你们！”女士们说着，将他们推开，生怕敌人卷土重来。

" [kʌm] [ɒn] , ['dʒen(ə)rəl] , " [kɔːld] [hjuː] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
" Come on , General , " called Hugh in an undertone .
" 来 在 , 一般的 , " 称为 休 在 一个 底色 .

“将军，走吧，”休低声说道。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] -
The General was lagging behind a minute to say good -
这 一般的 曾是 滞后 在后面 一个 分钟 到 说 好的 -

将军稍稍落后了一分钟，才说了声“好”。

[baɪ] [wʌns] [mɔː(r)] .
bye once more .
再见 一次 更多的 .

再见。

[hiː; hi] [stuːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['kʌz(ə)n] [bel] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
He stooped suddenly and kissed the boys ' Cousin Belle before them all .
他 弯腰 突然 和 亲吻 这 男孩们 - 表哥 美女 前 他们 全部 .

他突然弯下腰，当着所有人的面亲吻了男孩们的表妹贝尔。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

“再见。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hjuː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" and he followed Hugh out of the window into the darkness .
" 和 他 随后 休 出去 的 这 窗户 进入 这 黑暗 .

于是他跟着休走出了窗户，走进了黑暗中。

[ðə; ði][gɜːl] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
The girl burst into tears and ran up to her room .
这 女孩 爆裂 进入 眼泪 和 跑 向上 到 她 房间 .

女孩突然嚎啕大哭，跑回了自己的房间。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ,
A few seconds afterward the house was once more filled with the enemy ,
一个 很少 秒 之后 这 房子 曾是 一次 更多的 已填 和 这 敌人 ,

几秒钟后，房子里再次挤满了敌人。

['graʊlɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪl] - [lʌk] [ɪn] ['hævɪŋ] [səʊ] ['nærəʊli] [mɪst] [ðə; ði] [praɪz] .
growling at their ill - luck in having so narrowly missed the prize .
咆哮 在 他们的 患病的 - 运气 在 拥有 所以 勉强 错过 这 奖 .

他们懊恼地抱怨自己运气不好，与奖项失之交臂。

" [wiːl; wil] [kætʃ] - [ɪm] [jet] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdə(r)] .
" We'll catch ' em yet , " said the leader .
" 出色地 抓住 - 呃 然而 , " 说 这 领导者 .

“我们一定会抓住他们的，”领头人说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['reidəz] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ə'raʊnd] .
The raiders were up early next morning scouring the woods and country around .
这 袭击者 是 向上 早期的 下一个 早晨 洗涤 这 树林 和 国家 大约 .

第二天一大早，劫匪们就起床，开始搜寻周围的树林和乡村。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]['səʊldʒəz][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] ,
They knew that the fugitive soldiers could not have gone far ,
他们 知道 那 这 逃犯 士兵 可以 不是 有 已消失 远的 ,

他们知道这些逃亡士兵不可能逃得很远。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fedərəlz] [hæd; həd] ['evri] [rəʊd] ['pikit] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪn] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [nɒt]
for the Federals had every road picketed , and their main body was not
为了 这 联邦 有 每一个 路 纠察队 , 和 他们的 主要的 身体 曾是 不是
[fɑː(r)] [ə'weɪ] .
far away .
远的 离开 .

因为联邦军已经封锁了每条道路，而且他们的主力部队也近在咫尺。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɔː(r)][ɒn] ,

As	the	morning	wore	on	,
作为	这	早晨	穿着	在	,

随着上午时间的推移，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪv] ['kwestʃən] [æt; ət] ['əʊkländ] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

it	became	a	grave	question	at	Oakland	how	the	two	soldiers	were	to
它	成为	一个	严重	问题	在	奥克兰	如何	这	二	士兵	是	到

[səb'sɪst] .

subsist	.
生存	.

在奥克兰，如何维持这两名士兵的生计成了一个严峻的问题。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

They	had	no	provisions	with	them	,
他们	有	不	条款	和	他们	,

他们身上没有任何补给。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kləʊsli] [wɒtʃt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	the	roads	were	so	closely	watched	that	there	was	no	chance	of	their
和	这	道路	是	所以	密切	观看	那	那里	曾是	不	机会	的	他们的

[əb'teɪnɪŋ] ['eni] .

obtaining	any	.
获得	任何	.

道路被严密监视，他们根本没有机会获得任何东西。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [bel]

The	matter	was	talked	over	,	and	the	boys	'	mother	and	Cousin	Belle
这	事情	曾是	谈话	超过	,	和	这	男孩们	-	母亲	和	表哥	美女

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] .

were	in	despair	.
是	在	绝望	.

这件事经过一番商议，男孩们的母亲和表妹贝尔都非常绝望。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] [ðeə(r)] ['ʃuːz] , " [sed] ['wɪli] , [rɪ'flektɪvli] .

"	They	can	eat	their	shoes	,	"	said	Willy	,	reflectively	.
"	他们	能	吃	他们的	鞋	,	"	说	威利	,	反思地	.

“他们可以吃掉自己的鞋子，”威利若有所思地说。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['hɒrə(r)] .

The	ladies	exclaimed	in	horror	.
这	女士们	惊呼	在	恐怖	.

女士们惊恐地叫了起来。

" [ðæts] [wɒt] [men] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [get] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]

"	That's	what	men	always	do	when	they	get	lost	in	a	wilderness	where	there	is	no
"	那就是	什么	男人	总是	做	什么时候	他们	得到	丢失的	在	一个	荒野	在哪里	那里	是	不

[geɪm] .

game	.
游戏	.

“男人在没有猎物的荒野中迷路时，总是会这样做。”

" [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['wɪli] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ]

"	This	piece	of	information	from	Willy	did	not	impress	his	hearers	as	much
"	这	片	的	信息	从	威利	做过	不是	令人印象深刻	他的	听众	作为	很多

[æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

as	he	supposed	it	would	.
作为	他	据称	它	会	.

“威利带来的这条信息并没有像他预想的那样给听众留下深刻印象。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] !
" I'll tell you !
" 患病的 告诉 你 !

我告诉你!

[let] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [fræŋk] [gəʊ][ænd; ənd] [ˈkæri] - [ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ! "
Let me and Frank go and carry ' em something to eat ! "
让 我 和 坦率 去 和 携带 - 呃 某物 到 吃 ! "

让我和弗兰克去给他们带点吃的!

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? "
" How do you know where they are ? "
" 如何 做 你 知道 在哪里 他们 是 ? "

“你怎么知道他们在哪里？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈrɑːbərz] [keɪv] , [ɑːrnt] [ðeɪ] , [ˈkʌz(ə)n]
" They are at our Robber's Cave , aren't they , Cousin
" 他们 是 在 我们的 强盗的 洞穴 , 不是 他们 , 表哥

“他们就在我们的强盗洞穴里，对吧，表哥？”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[bel] ?
Belle ?
美女 ?

美女?

[wiː; wi][təʊld][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈjestədeɪ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] , [ˈdɪd(ə)nt][wiː; wi] ? "
We told the General yesterday how to get there , didn't we ? "
我们 讲述 这 一般的 昨天 如何 到 得到 那里 , 没有 我们 ? "

我们昨天告诉将军怎么去那里了，对吧?

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ðeə(r)] .
" Yes , and he said last night that he would go there .
" 是的 , 和 他 说 最后的 夜晚 那 他 会 去 那里 .

“是的，他昨晚说他会去那里。”

" [ˈwɪliz] [aɪˈdɪə] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒfə(r)][wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] .
" Willy's idea seemed a good one , and the offer was accepted .
" 威利的 主意 似乎 一个 好的 一 , 和 这 提供 曾是 公认 .

“威利的想法似乎不错，所以这个提议被接受了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːps] ,
The boys were to go out as if to see the troops ,
这 男孩们 是 到 去 出去 作为 如果 到 看 这 军队 ,

男孩们要假装去看望部队，出去走走。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [kʊd; kəd] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and were to take as much food as they thought could pass for their
和 是 到 拿 作为 很多 食物 作为 他们 想法 可以 经过 为了 他们的
['lʌntʃən] .
luncheon .
午餐 .

他们要带上尽可能多的食物，作为午餐。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊkt] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði]

Their	mother	cooked	and	put	up	a	luncheon	large	enough	to	have	satisfied	the
他们的	母亲	煮熟	和	放	向上	一个	午餐	大的	足够的	到	有	使满意	这

['æpitait] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] [-] ,

appetites	of	two	young	Brobdingnagians	,
食欲	的	二	年轻的	布罗卜丁奈格人	,

他们的母亲准备了一顿丰盛的午餐，足以满足两个小巨人的胃口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'liːf] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	they	set	out	on	their	relief	expedition	.
和	他们	放	出去	在	他们的	宽慰	远征	.

于是他们出发执行救援任务。

[ðə; ði] [tuː] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [lʊkt] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz] [ðeɪ] [strəʊd] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði]

The	two	sturdy	little	figures	looked	full	of	importance	as	they	strode	off	up	the
这	二	结实的	小的	数据	看起来	满的	的	重要性	作为	他们	大步走	离开	向上	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

两个身材矮壮的小个子看起来威风凛凛，大步沿着道路走去。

[ðeɪ] ['kærid] ['meni] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒɪz] .

They	carried	many	loving	messages	.
他们	携带	许多	爱	消息	.

它们承载着许多充满爱意的讯息。

[ðeə(r)] ['kʌz(ə)n] [bel] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['seprətli] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪspəd] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [baɪ]

Their	Cousin	Belle	gave	to	each	separately	a	long	whispered	message	which	each	by
他们的	表哥	美女	给予	到	每个	分别地	一个	长的	低声说道	信息	哪个	每个	经过

[hɪm'self] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

himself	was	to	deliver	to	the	General	.
他自己	曾是	到	递送	到	这	一般的	.

他们的表妹贝尔分别给了他们每人一条长长的耳语信息，让他们各自独自将信息传递给将军。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [best] [nɒt] [tuː; tə] ['hæzəd] [ə; eɪ] [nəʊt] .

It	was	thought	best	not	to	hazard	a	note	.
它	曾是	想法	最好的	不是	到	冒险	一个	笔记	.

大家认为最好不要冒险留下纸条。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːtɪkəʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)]

They	were	watched	by	the	ladies	from	the	portico	until	they	disappeared	over
他们	是	观看	经过	这	女士们	从	这	门廊	直到	他们	消失	超过

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

女人们在门廊上注视着他们，直到他们消失在山丘那边。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

They	took	a	path	which	led	into	the	woods	,
他们	采取	一个	小路	哪个	引领	进入	这	树林	,

他们沿着一条通往树林的小路走去，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['kɔːʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reidəz] [mait] [biː; bi] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt]

and	walked	cautiously	for	fear	some	of	the	raiders	might	be	lurking	about
和	步行	谨慎地	为了	害怕	一些	的	这	袭击者	可能	是	潜伏	关于

.

:
.

他小心翼翼地走着，生怕有劫匪潜伏在附近。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
However , the boys saw none of the enemy ,
然而 , 这 男孩们 锯 没有任何 的 这 敌人 ,

然而，男孩们并没有看到任何敌人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [paɪnz] [bɪ'gæn] .
and in a little while they came to a point where the pines began .
和 在 一个 小的 尽管 他们 来了 到 一个 观点 在哪里 这 松树 开始 .

过了一会儿，他们来到了松树林开始生长的地方。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
Then they turned into the woods ,
然后 他们 转向 进入 这 树林 ,

然后他们拐进了树林。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [paɪnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] ,
for the pines were so thick the boys could not be seen ,
为了 这 松树 是 所以 厚的 这 男孩们 可以 不是 是 已见 ,

因为松树太茂密了，男孩们的身影都看不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪn] [tægz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [spft] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt]
and the pine tags made it so soft under foot that they could walk without
和 这 松树 标签 制成 它 所以 柔软的 在下面 脚 那 他们 可以 走 没有
['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] .
making any noise .
制作 任何 噪音 .

松木标签使地面非常柔软，踩上去很舒服，他们走动时不会发出任何声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wen] [fræŋk] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .
They were pushing their way through the bushes , when Frank suddenly stopped .
他们 是 推动 他们的 方式 通过 这 灌木丛 , 什么时候 坦率 突然 停止 .

他们正艰难地穿过灌木丛，弗兰克突然停了下来。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

['wɪli] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Willy halted and listened .
威利 停止 和 听着 .

威利停下脚步，侧耳倾听。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" There they are .
" 那里 他们 是 .

“他们就在那里。”

" [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] [ðeɪ] [hæd; həd]
" From a little distance to one side , in the direction of the path they had
" 从 一个 小的 距离 到 一 边 , 在 这 方向 的 这 小路 他们 有
[dʒʌst][left] ,
just left ,
只是 左边 ,

“从稍远的一侧，朝着他们刚才离开的小路方向，

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [fiːt] .
they heard the trampling of a number of horses ' feet .
他们 听到 这 践踏 的 一个 数字 的 马匹 - 脚 .

他们听到了许多马蹄的脚步声。

" [ðæts] [nɒt]['aʊə(r)][men] , " [sed] ['wɪli] .
" That's not our men , " said Willy .
" 那就是 不是 我们的 男人 , " 说 威利 .

“那不是我们的人，”威利说。

" [hjuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hævnt] ['eni] ['hɔːsɪz] . "
" Hugh and the General haven't any horses . "
" 休 和 这 一般的 还没有 任何 马匹 . "

“休和将军都没有马。”

" [nəʊ] ; [ðæts] [ðə; ði] ['jæŋkiz] , " [sed] [fræŋk] .
" No ; that's the Yankees , " said Frank .
" 不 ; 那就是 这 洋基队 , " 说 坦率 .

“不，那是洋基队，”弗兰克说。

" [lets] [laɪ] [daʊn] .
" Let's lie down .
" 我们来吧说谎 向下 .

我们躺下吧。

[ðeɪ] [meɪ] [hɪə(r)][juː 'es] .
They may hear us .
他们 可能 听到 我们 .

他们可能会听到我们说话。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][held][ðeə(r)] [breθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
" The boys flung themselves upon the ground and almost held their breath until the
" 这 男孩们 扔 他们自己 之上 这 地面 和 几乎 握住 他们的 气息 直到 这
['hɔːsɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
horses had passed out of hearing .
马匹 有 通过了 出去 的 听力 .

“男孩们扑倒在地，几乎屏住了呼吸，直到马蹄声消失在听不见的地方。

" [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ? " [ɑːskt] ['wɪli] [ɪn][æn; ən] [ɔːd]
" Do you reckon they are hunting for us ? " asked Willy in an awed
" 做 你 估计 他们 是 打猎 为了 我们 ? " 问 威利 在 一个 敬畏
['wɪspə(r)] .
whisper .
耳语 .

“你觉得他们是在追捕我们吗？”威利敬畏地低声问道。

" [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hjuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" No , for Hugh and the General .
" 不 , 为了 休 和 这 一般的 .

“不，是为了休和将军。”

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [ðeɪ] [rəʊz] , [went] [tɪpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [di:pə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [paɪnz] ,
" They rose , went tipping a little deeper into the pines ,
" 他们 玫瑰 , 去 小费 一个 小的 更深 进入 这 松树 ,

"他们起身，身体向松树林深处倾斜了一下，

[ænd; ənd] [ə'gen] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [keɪv] .
and again made their way toward the cave .
和 再次 制成 他们的 方式 朝向 这 洞穴 .

他们再次向山洞进发。

" ['meɪbi] [ðev] [kɔ:t] - [ɪm] , " [sə'dʒestid] ['wɪli] .
" Maybe they've caught ' em , " suggested Willy .
" 或许 他们有 捕捉 - 呃 , " 建议 威利 .

"也许他们已经抓住了，"威利猜测道。

" [ðeɪ] [kænt] [kætʃ] - [ɪm] [ɪn] [ði:z] [paɪnz] , " [rɪ'plaɪd] [freŋk] .
" They can't catch ' em in these pines , " replied Frank .
" 他们 不能 抓住 - 呃 在 这些 松树 , " 回复 坦率 .

"他们不可能在这些松树林里抓到它们，"弗兰克回答说。

" [ju:; jʊ] [kænt] [si:] ['eni] ['dɪstəns] [æt; ət] [ɔ:l] .
" You can't see any distance at all .
" 你 不能 看 任何 距离 在 全部 .

"你完全看不到任何距离。"

[ə; eɪ] [hɔ:s] [kænt] [get] [θru:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hju:] [kʊd; kəd] [ʃu:t] - [ɪm] ,
A horse can't get through , and the General and Hugh could shoot ' em ,
一个 马 不能 得到 通过 , 和 这 一般的 和 休 可以 射击 - 呃 ,

马过不去，将军和休可以把他们打死。

[ænd; ənd] [ðen] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] - [ɪm] .
and then get away before they could catch ' em .
和 然后 得到 离开 前 他们 可以 抓住 - 呃 .

然后趁他们还没抓到就逃走了。

" [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn] .
" They hurried on .
" 他们 慌忙 在 .

他们匆匆赶路。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

" [freŋk] , [sə'pəʊz] [ðeɪ] [teɪk] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['jæŋkiz] ?
" Frank , suppose they take us for Yankees ?
" 坦率 , 认为 他们 拿 我们 为了 洋基队 ?

"弗兰克，万一他们把我们当成洋基队呢？"

" ['evɪdəntli] ['wɪliz] [maɪnd][hæd; həd] [bi:n] ['bɪzi] [sɪns] [freŋks] [lɑ:st] [spi:tʃ] .
" Evidently Willy's mind had been busy since Frank's last speech .
" 显然 威利的 头脑 有 到过 忙碌的 自从 弗兰克的 最后的 演讲 .

"显然，自从弗兰克上次演讲以来，威利就一直在思考问题。"

" [ðeɪ] [ɑ:rnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ʃu:t] [ˌju: 'es] , " [sed] [freŋk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
" They aren't going to shoot us , " said Frank ; but it was an unpleasant
" 他们 不是 去 到 射击 我们 , " 说 坦率 ; 但 它 曾是 一个 令人不快的
[sə'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

"他们不会开枪打死我们的，"弗兰克说；但这番话听起来令人不快。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dens] [klʌmp] [ɒv; əv] [paɪnz] [bɪ'twiːn] [tuː]

for	they	were	not	very	far	from	the	dense	clump	of	pines	between	two
为了	他们	是	不是	非常	远的	从	这	稠密	丛	的	松树	之间	二

['gʌliz] ,

gullies	,
沟壑	,

因为他们离两条沟壑之间那片茂密的松树林不远。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ðeə(r)] [keɪv] .

which	the	boys	called	their	cave	.
哪个	这	男孩们	称为	他们的	洞穴	.

男孩们把那里叫做他们的山洞。

" [wiː; wi] [kæn; kən] ['wɪs(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .

"	We	can	whistle	,	"	he	said	,	presently	.
"	我们	能	哨	,	"	他	说	,	目前	.

“我们可以吹口哨，”他接着说。

" [woʊnt] [hjuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'raʊnd]

"	Won't	Hugh	and	the	General	think	we	are	enemies	trying	to	surround
"	惯于	休	和	这	一般的	思考	我们	是	敌人	尝试	到	环绕

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

“休和将军难道不会认为我们是试图包围他们的敌人吗？”

" ['wɪli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	Willy	objected	.
"	威利	反对	.

威利提出了反对意见。

[ðə; ði] [dɪ'lemə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] .

The	dilemma	was	a	serious	one	.
这	困境	曾是	一个	严肃的	一	.

这是一个棘手的难题。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [krɔːl] [ʌp] , " [sed] [fræŋk] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	We'll	have	to	crawl	up	,	"	said	Frank	,	after	a	pause	.
"	出色地	有	到	爬行	向上	,	"	说	坦率	,	后	一个	暂停	.

“我们得爬上去，”弗兰克停顿了一下后说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɒn] .

And	this	was	agreed	upon	.
和	这	曾是	同意	之上	.

双方达成了一致。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] ['gʌli] [wɪtʃ] , [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

They	were	soon	on	the	edge	of	the	deep	gully	which	,	on	one	side	,
他们	是	很快	在	这	边缘	的	这	深的	沟壑	哪个	,	在	一	边	,

他们很快就来到了深沟的边缘，沟的一侧是……

[prə'tektɪd] [ðə; ði] [spɒt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ə'prəʊtʃ] .

protected	the	spot	from	all	approach	.
受保护	这	点	从	全部	方法	.

保护该地点免受一切干扰。

[ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ɪts] [stiːp] [saɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] [ə'lɒŋ] ,

They	scrambled	down	its	steep	side	and	began	to	creep	along	,
他们	打乱	向下	它是	陡	边	和	开始	到	潜行者	沿着	,

他们手脚并用地爬下陡峭的山坡，开始匍匐前进。

['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts]['ʌðə(r)] [edʒ] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

peeping	over	its	other	edge	from	time	to	time	,
偷窥	超过	它是	其他	边缘	从	时间	到	时间	,

时不时地从另一侧窥视，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [spɒt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

to	see	if	they	could	discover	the	clearing	which	marked	the	little	green	spot	on	top	of	the	hill	,
到	看	如果	他们	可以	发现	这	清理	哪个	标记	这	小的	绿色的	点	在	顶部	的	这	爬坡道	,

看看他们能否找到山顶上那片绿色小点所在的空地。

[weə(r)] [wʌns] [hæd; həd] [stʊd] [æn; ən][əʊld]['kæbɪn] .

where	once	had	stood	an	old	cabin	.
在哪里	一次	有	站立	一个	老的	舱	.

这里曾经矗立着一座老旧的小木屋。

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['tʃɪmni] , [wɪð] [ɪts] [ɪ'mens] ['faɪə(r)] - [pleɪs] , ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] [bɔɪz] - " [keɪv] .

The	base	of	the	ruined	chimney	,	with	its	immense	fire	-	place	,	constituted	the	boys	'	"	cave	.
这	根据	的	这	毁坏	烟囱	,	和	它是	巨大	火	-	地方	,	构成	这	男孩们	-	"	洞穴	.

残破烟囱的底部，连同它巨大的壁炉，构成了男孩们的“洞穴”。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ,

"	They	were	close	to	it	,	now	,
"	他们	是	关闭	到	它	,	现在	,

他们当时离目标很近了，

[ænd; ənd] [felt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ˌfjuːzə'leɪd] .

and	felt	themselves	to	be	in	imminent	danger	of	a	sweeping	fusillade	.
和	毛毡	他们自己	到	是	在	迫在眉睫	危险	的	一个	扫荡	齐射	.

他们感到自己即将面临一场大规模的扫射。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kən'sʌltɪŋ] ,

They	had	just	crept	up	to	the	top	of	the	ravine	and	were	consulting	,
他们	有	只是	悄悄地爬向上		到	这	顶部	的	这	峡谷	和	是	咨询	,

他们刚刚悄悄爬到峡谷顶端，正在商议对策。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [nɒt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] , [kɔːld] [aʊt] :

when	some	one	immediately	behind	them	,	not	twenty	feet	away	,	called	out	:
什么时候	一些	一	立即地	在后面	他们	,	不是	二十	脚	离开	,	称为	出去	:

这时，他们身后不到20英尺的地方有人喊道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

What	are	you	boys	doing	here	?
什么	是	你	男孩们	正在做	这里	?

你们几个小伙子在这里干什么？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][juː 'es] ?

Are	you	trying	to	capture	us	?
是	你	尝试	到	捕获	我们	?

你们是想抓住我们吗?

" [ðeɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [vɔɪs] .

"	They	jumped	at	the	unexpected	voice	.
"	他们	跳了起来	在	这	意外	嗓音	.

他们被这突如其来的声音吓了一跳。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .

The	General	broke	into	a	laugh	.
这	一般的	打破	进入	一个	笑	.

将军哈哈大笑起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] ,

He	had	been	sitting	on	the	ground	on	the	other	side	of	the	declivity	,
他	有	到过	坐着	在	这	地面	在	这	其他	边	的	这	斜坡	,

他当时正坐在斜坡另一侧的地上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

and	had	been	watching	their	manœuvres	for	some	time	.
和	有	到过	观看	他们的	机动	为了	一些	时间	.

他们已经观察他们的行动一段时间了。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [spɒt] [weə(r)] [hjuː] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;

He	brought	them	to	the	house	-	spot	where	Hugh	was	asleep	on	the	ground	;
他	带来	他们	到	这	房子	-	点	在哪里	休	曾是	睡着了	在	这	地面	;

他把他们带到休睡觉的地方，休正睡在地上；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [wɒtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [tɜːn] ,

he	had	been	on	watch	all	the	morning	,	and	,	during	the	General's	turn	,
他	有	到过	在	手表	全部	这	早晨	,	和	,	期间	这	将军的	转动	,

他整个上午都在值班，轮到将军值班时，

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] [sliːp] .

was	making	up	for	his	lost	sleep	.
曾是	制作	向上	为了	他的	丢失的	睡觉	.

他正在补觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

He	was	soon	wide	awake	enough	,	and	he	and	the	General	,
他	曾是	很快	宽的	醒	足够的	,	和	他	和	这	一般的	,

他很快就完全清醒了，他和将军.....

[wɪð] ['æpitait] ['beərɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðeə(r)] [lɒŋ] [fɑːst] ,

with	appetites	bearing	witness	to	their	long	fast	,
和	食欲	轴承	证人	到	他们的	长的	快速地	,

他们的食欲证明了他们长期斋戒的成果。

[wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]

were	without	delay	engaged	in	disposing	of	the	provisions	which	the	boys	had
是	没有	延迟	已订婚的	在	处置	的	这	条款	哪个	这	男孩们	有

[brɔːt] .

brought	.
带来	.

他们立即开始处理男孩们带来的食物。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

The	boys	were	delighted	with	the	mystery	of	their	surroundings	.
这	男孩们	是	高兴极了	和	这	神秘	的	他们的	周围环境	.

男孩们对周围环境的神秘感感到十分兴奋。

[iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [tʊk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'saɪd][ænd; ənd][held][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm] ,

Each	in	turn	took	the	General	aside	and	held	a	long	interview	with	him	,
每个	在	转动	采取	这	一般的	旁边	和	握住	一个	长的	面试	和	他	,

他们轮流把将军拉到一边，与他进行了长时间的谈话。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ɔːl][ðeə(r)] ['kʌz(ə)n] [bɛlz] ['mesɪdʒɪz] .

and	gave	him	all	their	Cousin	Belle's	messages	.
和	给予	他	全部	他们的	表哥	贝儿的	消息	.

并把他们表妹贝尔的所有留言都转告给了他。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃəʊd]

No	one	had	ever	treated	them	with	such	consideration	as	the	General	showed
不	一	有	曾经	治疗	他们	和	这样的	考虑	作为	这	一般的	显示

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

从来没有人像将军那样体贴地对待过他们。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	two	men	asked	the	boys	all	about	the	dispositions	of	the	enemy	,
这	二	男人	问	这	男孩们	全部	关于	这	性情	的	这	敌人	,

两人询问了男孩们敌军的部署情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] .

but	the	boys	had	little	to	tell	.
但	这	男孩们	有	小的	到	告诉	.

但男孩们却没什么可说的。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ['prɪti] ['hɒtli] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	They	are	after	us	pretty	hotly	,	"	said	the	General	.
"	他们	是	后	我们	漂亮的	热	,	"	说	这	一般的	.

“他们正紧追不舍，”将军说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['ʃɔːtli] .

"	I	think	they	are	going	away	shortly	.
"	我	思考	他们	是	去	离开	不久	.

“我觉得他们很快就要离开了。”

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][reɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ɒn] .

It's	nothing	but	a	raid	,	and	they	are	moving	on	.
它是	没有什么	但	一个	袭击	,	和	他们	是	移动	在	.

这不过是一次突袭，他们很快就会转移目标。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][kæmp][tuː; tə] - [naɪt] . "

We	must	get	back	to	camp	to	-	night	.	"
我们	必须	得到	后退	到	营	到	-	夜晚	.	"

我们今晚必须返回营地。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	How	are	you	going	?	"	asked	the	boys	.
"	如何	是	你	去	?	"	问	这	男孩们	.

“你好吗？”男孩们问道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['hɔːsɪz] .

"	You	haven't	any	horses	.
"	你	还没有	任何	马匹	.

你没有马。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	122	]
"	[	页	-	]

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	We	are	going	to	get	some	of	their	horses	,	"	said	the	officer	.
"	我们	是	去	到	得到	一些	的	他们的	马匹	,	"	说	这	官	.

“我们要弄到他们的一些马，”警官说。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən]['aʊəz] — [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

"	They	have	taken	ours	—	now	they	must	furnish	us	with	others	.
"	他们	有	已采取	我们的	—	现在	他们	必须	提供	我们	和	其他的	.

“他们夺走了我们的——现在他们必须给我们提供其他人。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

"	It	was	about	time	for	the	boys	to	start	for	home	.
"	它	曾是	关于	时间	为了	这	男孩们	到	开始	为了	家	.

“孩子们差不多该回家了。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

The	General	took	each	of	them	aside	,	and	talked	for	a	long	time	.
这	一般的	采取	每个	的	他们	旁边	,	和	谈话	为了	一个	长的	时间	.

将军把他们一个个叫到一边，谈了很久。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['wɪli] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

He	was	speaking	to	Willy	,	on	the	edge	of	the	clearing	,
他	曾是	请讲	到	威利	,	在	这	边缘	的	这	清理	,

他当时正在林间空地边缘和威利说话。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [twɪg] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] .

when	there	was	a	crack	of	a	twig	in	the	pines	.
什么时候	那里	曾是	一个	裂缝	的	一个	枝条	在	这	松树	.

松树枝断裂的声音传来。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] [ænd; ənd] [wɪpt]

In	a	second	he	had	laid	the	boy	on	his	back	in	the	soft	grass	and	whipped
在	一个	第二	他	有	铺设	这	男生	在	他的	后退	在	这	柔软的	草	和	鞭打

[aʊt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

out	a	pistol	.
出去	一个	手枪	.

一瞬间，他把男孩仰面放在柔软的草地上，然后迅速掏出一把手枪。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] , [kwɪk] [kɔːl][tuː; tə] [hjuː] , [hiː; hi] [spræŋ] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [paɪnz] [tə'wɔːd]

Then	,	with	a	low	,	quick	call	to	Hugh	,	he	sprang	swiftly	into	the	pines	toward
然后	,	和	一个	低的	,	快的	称呼	到	休	,	他	弹簧	迅速地	进入	这	松树	朝向

[ðə; ði] [saʊnd] .

the	sound	.
这	声音	.

然后，他低声快速地呼唤休，便迅速跳进松树林，朝着声音传来的方向跑去。

" [krɔːl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] , [bɔɪz] , " [kɔːld] [hjuː] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Crawl	down	into	the	ravine	,	boys	,	"	called	Hugh	,	following	his	companion	.
"	爬行	向下	进入	这	峡谷	,	男孩们	,	"	称为	休	,	下列的	他的	伴侣	.

“孩子们，爬下山沟去，”休一边说着，一边跟在同伴身后。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rəʊld] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [graʊnd] - [hɒgz] ;

The	boys	rolled	down	over	the	bank	like	little	ground	-	hogs	;
这	男孩们	滚动	向下	超过	这	银行	喜欢	小的	地面	-	猪	;

男孩们像小土拨鼠一样滚下河岸；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] [kɔːl] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [təʊn] :

but	in	a	second	they	heard	a	familiar	drawling	voice	call	out	in	a	subdued	tone	:
但	在	一个	第二	他们	听到	一个	熟悉的	拖长音	嗓音	称呼	出去	在	一个	低沉的	语气	:

但就在这时，他们听到一个熟悉的、略带拖长音调的声音低声喊道：

" [həʊld][ɒn] , !
" Hold on , Cunnel !
" 抓住 在 , 隧道 !

“坚持住，隧道！”

[ɪts] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ˌem 'iː] ; [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
it's nobody but me ; don't you know me ?
它是 无人 但 我 ; 不 你 知道 我 ?

就是我，你不认识我吗?

" [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [stɜːn]
" And , in a moment , they heard the General's astonished and somewhat stern
" 和 , 在 一个 片刻 , 他们 听到 这 将军的 惊讶 和 有些 船尾
[rɪ'plaɪ] :
reply :
回复 :

“片刻之后，他们听到了将军惊讶而又略带严厉的回答：”

" [mɪlz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" Mills , what are you doing here ?
" 米尔斯 , 什么 是 你 正在做 这里 ?

米尔斯，你在这里做什么?

[huz] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Who's with you ?
谁是 和 你 ?

谁和你一起?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] , ['sləʊli] ,
" Well , " said the new - comer , slowly ,
" 出色地 , " 说 这 新的 - 角 , 缓慢地 ,

“嗯，”新来者缓缓说道。

" [ai] - [ləu] [aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][əʊ] - ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I ' lowed I'd come to see if I could be o ' any use to you .
" 我 - 低 ID 来 到 看 如果 我 可以 是 o - 任何 使用 到 你 .

“我以为我会来看看能不能帮上你的忙。”

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [hæd; həd] [rʌn] [juː; jʊ] - [wei] [frɒm; frəm] ['əʊkləʊnd] [lɑːst] [naɪt] ,
I heard the Yankees had run you ' way from Oakland last night ,
我 听到 这 洋基队 有 跑步 你 - 方式 从 奥克兰 最后的 夜晚 ,

我听说昨晚洋基队把你从奥克兰赶走了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɔːt] [əʊ] - ['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and was sort o ' huntin ' for you .
和 曾是 种类 o - 亨廷顿 - 为了 你 .

我其实是在找你。

[fækt][ɪz] , [ðeɪz] [biːn] [ʌp][maɪ] [wei] , [ænd; ənd][ai] [sɔːt] [əʊ] - - [ləu] [aɪ'd] [kʌm] [æn; ən] - [siː] [ef]
Fact is , they's been up my way , and I sort o ' ' lowed I'd come an ' see ef
事实 是 , 他们是 到过 向上 我的 方式 , 和 我 种类 o - - 低 ID 来 一个 - 看 ef

事实上，他们来过我这边，我也算是同意过来看看。

[ai][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ][gɪt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
I could help you git back to camp .
我 可以 帮助 你 git 后退 到 营 .

我可以帮你返回营地。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 123]
" [页 -]

[第123页]

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
" Where have you been all this time ?
" 在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 ?

“你这些日子都去哪儿了？”

[ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] !
I wonder you are not ashamed to look me in the face !
我 想知道 你 是 不是 羞愧 到 看 我 在 这 脸 !

我真想知道你是不是不觉得羞于直视我的眼睛！

" [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [stɜːn] .
" The General's voice was still stern .
" 这 将军的 嗓音 曾是 仍然 船尾 .

将军的声音依然严厉。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪəd] [speɪs] .
He had turned around and walked back to the cleared space .
他 有 转向 大约 和 步行 后退 到 这 已清除 空间 .

他转身走回了空地。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [pə'pleksəti] .
The deserter scratched his head in perplexity .
这 逃兵 刮痕 他的 头 在 困惑 .

逃兵困惑地挠了挠头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个小联盟(Two Little Confederates)
第6/7页

" [ai] ['niːdn] - - [ə; eɪ] - [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , ['dɒgɪdli] .
" I needn ' ' a ' come , " he said , doggedly .
" 我 需要 - - 一个 - 来 , " 他 说 , 顽强地 .

“我不需要来，”他固执地说。

" [wɛrz] [ðem; ðəm] [bɔɪz] ?
" Where's them boys ?
" 在哪里? 他们 男孩们 ?

“那些男孩在哪儿？”

[ai] [dɒn] - [wɒnt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrtɪd] .
I don ' want the boys hurted .
我 大学教师 - 想 这 男孩们 受伤了 .

我不想让孩子们受伤。

[ai] [siːn] - [ɪm] ['kʌmɪn] - [hɪə(r)] ,
I seen ' em comin ' here ,
我 已见 - 呃 即将到来 - 这里 ,

我看到他们过来了，

[æn; ən] - [ai][dʒes] - ['fɒləʊd] - [ɪm] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get][ɪn][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
an ' I jes ' followed ' em to see they didn't get in no trouble .
一个 - 我 杰斯 - 随后 - 呃 到 看 他们 没有 得到 在 不 麻烦 .

我只是跟着他们，看看他们有没有惹上麻烦。

[bʌt; bət] — —
But — —
但 — —

但 -

" [ðɪs] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'fektɪd] [wɒt] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
" This speech about the boys effected what the offer of personal service to the
" 这 演讲 关于 这 男孩们 受影响 什么 这 提供 的 个人的 服务 到 这
['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] .
General himself had failed to bring about .
一般的 他自己 有 失败的 到 带来 关于 .

“这番关于这些男孩的演讲，达到了亲自为将军效力都未能达到的效果。”

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn]
" Sit down and let me talk to you , " said the General , throwing himself on
" 坐 向下 和 让 我 讲话 到 你 , " 说 这 一般的 , 投掷 他自己 在
[ðə; ði] [grɑːs] .
the grass .
这 草 .

“坐下，让我跟你谈谈，”将军说着，一屁股坐在了草地上。

[mɪlz] ['siːtɪd] [hɪm'self] [krɒs] - [legd] [nɪə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
Mills seated himself cross - legged near the officer , with his gun across his knees ,
米尔斯 坐着 他自己 叉 - 腿 靠近 这 官 , 和 他的 枪 穿过 他的 膝盖 ,

米尔斯盘腿坐在警官旁边，枪横放在膝盖上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt][ə; eɪ] [strɔː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʊld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʌft] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and began to bite a straw which he pulled from a tuft by his side .
和 开始 到 咬 一个 稻草 哪个 他 拉 从 一个 簇 经过 他的 边 .

然后他开始啃咬从身旁一簇稻草中拔出的一根稻草。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] ,

The	boys	had	come	up	out	of	their	retreat	,
这	男孩们	有	来	向上	出去	的	他们的	撤退	,

男孩们从他们的藏身之处走了出来。

[ænd; ənd] ['teɪkən] ['pleɪsɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

and	taken	places	on	each	side	of	the	General	.
和	已采取	地方	在	每个	边	的	这	一般的	.

并分别占据了将军两侧的位置。

" [juː; jʊ] [ɔːl] [teɪk] [tuː; tə] [grɑːs] [laɪk] [jʌŋ] ['pɑːtrɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] .

"	You	all	take	to	grass	like	young	partridges	,	"	said	the	hunter	.
"	你	全部	拿	到	草	喜欢	年轻的	鹧鸪	,	"	说	这	猎人	.

“你们都像小鹧鸪一样喜欢吃草，”猎人说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['flætəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] ['eni] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] .

The	boys	were	flattered	,	for	they	considered	any	notice	from	him	a	compliment	.
这	男孩们	是	受宠若惊	,	为了	他们	经过考虑的	任何	注意	从	他	一个	赞扬	.

男孩们受宠若惊，因为他们认为他的任何关注都是一种赞扬。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [fuːl] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [send] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [kən'skrɪpt] - [gɑːd] ?

"	What	made	you	fool	us	,	and	send	us	to	catch	that	conscript	-	guard	?
"	什么	制成	你	傻子	我们	,	和	发送	我们	到	抓住	那	征兵	-	警卫	?

“你为什么欺骗我们，派我们去抓那个征召兵卫兵？”

" [fræŋk] [ɑːskt] .

"	Frank	asked	.
"	坦率	问	.

弗兰克问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [ketʃ] [hɪm] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?

"	Well	,	you	ketched	him	,	didn't	you	?
"	出色地	,	你	素描	他	,	没有	你	?

“嗯，你把他拍下来了，对吧？”

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnli]

You're	the	only
你是	这	仅有的

你是唯一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[wʌnz] ['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ketʃ] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['tʃʌk(ə)l] .

ones	ever	been	able	to	ketch	him	,	"	he	said	,	with	a	low	chuckle	.
一个	曾经	到过	有能力的	到	双体帆船	他	,	"	他	说	,	和	一个	低的	轻笑	.

“从来没有人能抓住他，”他低声笑着说。

" [naʊ] , [mɪlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

"	Now	,	Mills	,	you	know	how	things	stand	,	"	said	the	General	.
"	现在	,	米尔斯	,	你	知道	如何	事物	站立	,	"	说	这	一般的	.

“现在，米尔斯，你知道事情的真相了，”将军说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['æktɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

"	It's	a	shame	for	you	to	have	been	acting	this	way	.
"	它是	一个	耻辱	为了	你	到	有	到过	表演	这	方式	.

“你这样的行为真是令人羞耻。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

You	know	what	people	say	about	you	.
你	知道	什么	人们	说	关于	你	.

你知道别人是怎么评价你的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

But	if	you	come	back	to	camp	and	do	your	duty	,	I'll	have	it	all
但	如果	你	来	后退	到	营	和	做	你的	责任	,	患病的	有	它	全部

['streɪt(ə)nd] [aʊt] .

straightened	out	.
拉直	出去	.

但如果你回到营地尽职尽责，我会把一切都安排妥当。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃɒt] .

If	you	don't	,	I'll	have	you	shot	.
如果	你	不	,	患病的	有	你	射击	.

如果你不照做，我就杀了你。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][kɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][æz; əz] [kəm'pəʊzd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

"	His	voice	was	as	calm	and	his	manner	as	composed	as	if	he
"	他的	嗓音	曾是	作为	冷静的	和	他的	方式	作为	由	作为	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['ɒpəzɪt] [hɪm][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [kən'dʌkt] .

were	promising	the	man	opposite	him	a	reward	for	good	conduct	.
是	有前途	这	男人	对面的	他	一个	报酬	为了	好的	执行	.

“他的声音平静，举止沉稳，仿佛在向对面的人承诺，如果对方表现良好，就会给予奖励。”

[hiː; hi] [lʊkt] [mɪlz] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

He	looked	Mills	steadily	in	the	eyes	all	the	time	.
他	看起来	米尔斯	稳步	在	这	眼睛	全部	这	时间	.

他始终直视着米尔斯的眼睛。

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [frend] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

The	boys	felt	as	if	their	friend	were	about	to	be	executed	.
这	男孩们	毛毡	作为	如果	他们的	朋友	是	关于	到	是	执行	.

男孩们感觉他们的朋友好像即将被处决。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

The	General	seemed	an	immeasurable	distance	above	them	.
这	一般的	似乎	一个	无法估量的	距离	多于	他们	.

将军似乎高高在上，遥不可及。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)] [blɪŋk] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] , ['sləʊli] [bɪt][hɪz; ɪz] [ʃred] [ɒv; əv] [strɔː] ,

The	deserter	blinked	twice	or	thrice	,	slowly	bit	his	shred	of	straw	,
这	逃兵	眨眼	两次	或者	三次	,	缓慢地	少量	他的	撕碎	的	稻草	,

逃兵眨了两三下眼睛，慢慢地咬着嘴里的那根稻草。

[lʊkt] ['kæʒuəli] [fɜːst] [tə'wɔːd] [wʌn] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

looked	casually	first	toward	one	boy	and	then	toward	the	other	,
看起来	随意地	第一的	朝向	一	男生	和	然后	朝向	这	其他	,

她先是漫不经心地看了看其中一个男孩，然后又看了看另一个男孩。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	without	the	slightest	change	of	expression	in	his	face	.
但	没有	这	丝毫	改变	的	表达	在	他的	脸	.

但他脸上却丝毫没有表情变化。

" - , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [aɪ] [eɪnt] [nəʊ] [dɪ'zɜːtə(r)] .

"	Cun'l	,	"	he	said	,	at	length	,	"	I	ain't	no	deserter	.
"	-	,	"	他	说	,	在	长度	,	"	我	不是	不	逃兵	.

“康尔，”他最后说道，“我不是逃兵。”

[ai] [eɪnt] [fɪəd] [ɒv; əv] [biːn] - [ʃɒt] .

I	ain't	feared	of	bein	'	shot	.
我	不是	害怕	的	是	-	射击	.

我并不害怕被枪击。

[ef][ai][wɒz; wəz] , [ai] ['wʊdn] - - [ə; eɪ] - [kʌm] [hɪə(r)] [naʊ] .

Ef	I	was	,	I	wouldn	'	'	a	'	come	here	now	.
ef	我	曾是	,	我	会	-	-	一个	-	来	这里	现在	.

如果我是，我现在就不会来这里了。

[aɪm] [gwaɪn] [wɪd] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [aɪm] [gwaɪn] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌmpəni] ; [æn; ən] - [aɪm] [gwaɪn] [faɪt] ,

I'm	gwine	wid	you	,	an	'	I'm	gwine	back	to	my	company	;	an	'	I'm	gwine	fight	,
我是	格温	宽	你	,	一个	-	我是	格温	后退	到	我的	公司	;	一个	-	我是	格温	斗争	,

我要和你一起走，我要回到我的公司；我要战斗，

[ef] ['jæŋkiz] [gɪts] [ɪn] [maɪ] [weɪ] ; [bʌt; bət] [ef] [aɪ] [gɪts] ['taɪəd] , [aɪz] ['kʌmɪn] - [həʊm] ;

ef	Yankees	gits	in	my	way	;	but	ef	I	gits	tired	,	I's	comin	'	home	;
ef	洋基队	git	在	我的	方式	;	但	ef	我	git	疲劳的	,	是	即将到来	-	家	;

如果洋基队挡了我的路；但如果我累了，我就回家；

[æn; ən] - - [teɪnt] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [eɪnt] , - [kɔːz] [aɪ] [ɪz] , — [æn; ən] - [ef]

an	'	'	tain't	no	use	to	tell	you	I	ain't	,	'	cause	I	is	,	—	an	'	ef
一个	-	-	污点	不	使用	到	告诉	你	我	不是	,	-	原因	我	是	,	—	一个	-	ef

告诉你我不是也没用，因为我就是，——而且

['enibɒdi] [flɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪz] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] , [aɪm] [gwaɪn] [tuː; tə] [kɪl] - [ɪm] !

anybody	flings	up	to	me	that	I's	a	-	runnin	'	away	,	I'm	gwine	to	kill	'	em	!
任何人	投掷	向上	到	我	那	是	一个	-	跑步	-	离开	,	我是	格温	到	杀	-	呃	!

谁要是敢说我要逃跑，我就杀了他！

" [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	He	rose	to	his	feet	in	the	intensity	of	his	feeling	,	and	his	eyes	,
"	他	玫瑰	到	他的	脚	在	这	强度	的	他的	感觉	,	和	他的	眼睛	,

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [səʊ] [dʌl] ,

usually	so	dull	,
通常	所以	乏味的	,

“他激动地站了起来，他那双平时黯淡无光的眼睛，

[wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [lɪv; laɪv] [kəʊl] .

were	like	live	coals	.
是	喜欢	居住	煤炭	.

就像燃烧的煤炭一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kwaɪətli] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

The	General	looked	at	him	quietly	a	few	seconds	,
这	一般的	看起来	在	他	悄悄	一个	很少	秒	,

将军静静地看了他几秒钟，

[ðen] [hɪm'self] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [tɪm] [mɪlz] - ['ʃəʊldə(r)] .

then	himself	arose	and	laid	his	hand	on	Tim	Mills	'	shoulder	.
然后	他自己	出现	和	铺设	他的	手	在	蒂姆	米尔斯	-	肩膀	.

然后他自己站起身，把手放在蒂姆·米尔斯的肩膀上。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

“好吧，”他说。

" [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snæk] - [pʊt] [ʌp] , " [sed] [mɪlz] ,
" I got a little snack M'lindy put up , " said Mills ,
" 我 得到 一个 小的 小吃 - 放 向上 , " 说 米尔斯 ,

“我弄到了一点零食，是M'lindy准备的，”米尔斯说。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [geɪm] - [bæg] .
pulling a substantial bundle out of his game - bag .
拉 一个 重大的 捆 出去 的 他的 游戏 - 包 .

他从游戏包里掏出一大包东西。

" [aɪ] - [ləu] ['meɪbi] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [sɔːt] [əʊ] - - .
" I ' lowed maybe you might be sort o ' hongry .
" 我 - 低 或许 你 可能 是 种类 o - - .

“我猜你可能有点饿了。”

[dʒes] - [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['skwirəlz] [aɪ] [ʃɒt] , " [hiː; hi] [sed] , [ə,pɒlə'dʒetɪkli] .
Jes ' two or three squirrels I shot , " he said , apologetically .
杰斯 - 二 或者 三 松鼠 我 射击 , " 他 说 , 带着歉意地 .

“我打死了两三只松鼠，”他歉意地说。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] ['betə(r)] [gɪt] - [lɒŋ] [həʊm] , [aɪ] ['rekən] , " [sed] [mɪlz] [tuː; tə] ['wɪli] .
" You boys better git ' long home , I reckon , " said Mills to Willy .
" 你 男孩们 更好的 git - 长的 家 , 我 估计 , " 说 米尔斯 到 威利 .

“我觉得你们几个小子最好赶紧回家，”米尔斯对威利说。

" [juː; jʊ] [eɪn; 'ɑːjɪn] - - ['freid] , [ɪz] [juː; jʊ] ?
" You ain ' ' fraid , is you ?
" 你 艾因 - - 害怕 , 是 你 ?

你不害怕吧?

- [kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪz] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
' Cause if you is , I'll go with you .
- 原因 如果 你 是 , 患病的 去 和 你 .

如果你愿意，我就跟你一起去。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['kʌstəməri] [drɔːl] .
" His voice had resumed its customary drawl .
" 他的 嗓音 有 恢复 它是 习惯 拖长音 .

他的声音又恢复了往常那种拖长的语调。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [bəuθ] [bɔɪz] , ['iːgəli] .
" Oh , no , " said both boys , eagerly .
" 哦 , 不 , " 说 两个都 男孩们 , 急切地 .

“哦，不，”两个男孩急切地说。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] [ə'freɪd] . "
" We aren't afraid . "
" 我们 不是 害怕的 . "

“我们不害怕。”

" [æn; ən] - [tel] [jɔː(r); jə(r)] [maː] [ai] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [let] ['nəʊbədi] [tɛtʃ] ['nʌθɪn] - [ɒn] [ðə; ði] ['əʊkləʊnd] [plɑː'teɪʃ(ə)n]
" An ' tell your ma I ain ' let nobody tetch nothin ' on the Oakland plantation
" 一个 - 告诉 你的 玛 我 艾因 - 让 无人 泰奇 什么也没有 - 在 这 奥克兰 种植园
;
;
;

“还有，告诉你妈，我没让任何人偷奥克兰种植园里的任何东西；

[nɒt] [sɛns] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] [went] ['hʌntɪn] - [di'zəːtə(r)] ; [nɒt] [ɪf] [ai] [noʊd] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
not sence that day you all went huntin ' deserters ; not if I knowed ' bout it . "
不是 感觉 那 天 你 全部 去 亨廷顿 - 逃兵 ; 不是 如果 我 已知 - 回合 它 . "

自从那天你们都去追捕逃兵之后，我就没听说过这件事；如果我知道的话，我肯定不会知道。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [æn; ən] - [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪm] [gwaɪn] [teɪk] [gʊd] [kiːr] [əʊ] - [hjuː] [æn; ən] - [ðə; ði] .
" An ' tell her I'm gwine take good keer o ' Hugh an ' the Cunnel .
" 一个 - 告诉 她 我是 格温 拿 好的 基尔 o - 休 一个 - 这 隧道 .

“告诉她我会好好照顾休和隧道。”

[gʊd] - [baɪ] ! — [naʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] ! "
Good - bye ! — now run along ! "
好的 - 再见 ! — 现在 跑步 沿着 ! "

再见！——快走吧！

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , — [gʊd] - [baɪ] . "
" All right , sir , — good - bye . "
" 全部 正确的 , 先生 , — 好的 - 再见 . "

“好的，先生，再见。”

" [æn; ən] - [ef][juː; jʊ][hɪə(r)] ['enibɒdi] [seɪ] [tɪm] [mɪlz] [ɪz][ə; eɪ] - , [tel] - [ɪm] [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ,
" An ' ef you hear anybody say Tim Mills is a d'serter , tell ' em it's a lie ,
" 一个 - ef 你 听到 任何人 说 蒂姆 米尔斯 是 一个 - , 告诉 - 呃 它是 一个 说谎 ,

“如果你听到有人说蒂姆·米尔斯是逃兵，就告诉他们那是谎言。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' you know it .
一个 - 你 知道 它 .

你心里清楚。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːvd] .
" He turned away as if relieved .
" 他 转向 离开 作为 如果 松了口气 .

他转过身去，仿佛如释重负。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ɔːl] [θriː] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [həʊm] .
The boys said good - bye to all three , and started in the direction of home .
这 男孩们 说 好的 - 再见 到 全部 三 , 和 开始 在 这 方向 的 家 .

男孩们向三人道别，然后朝着家的方向走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['gʌli] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ]
After crossing the gully , and walking on through the woods for what they
后 过境 这 沟壑 , 和 步行 在 通过 这 树林 为了 什么 他们
[θɔːt] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,
thought a safe distance ,
想法 一个 安全的 距离 ,

穿过沟壑后，他们继续穿过树林，走了一段他们认为安全的距离。

[ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːθ] .
they turned into the path .
他们 转向 进入 这 小路 .

他们转身走向小路。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['merəli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [hjuː] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frend]
They were talking very merrily about the General and Hugh and their friend
他们 是 说 非常 兴高采烈地 关于 这 一般的 和 休 和 他们的 朋友
[mɪlz] ,
Mills ,
米尔斯 ,

他们兴高采烈地谈论着将军、休和他们的朋友米尔斯。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm][rəʊ'mæntɪk][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌriː'kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
and were discussing some romantic plan for the recapture of their
和 是 讨论 一些 浪漫的 计划 为了 这 夺回 的 他们的
['hɔːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,
horses from the enemy ,
马匹 从 这 敌人 ,

他们正在商量如何从敌人手中夺回他们的马匹，并制定了一个浪漫的计划。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] ,
when they came out of the path into the road ,
什么时候 他们 来了 出去 的 这 小路 进入 这 路 ,

当他们从小路走到马路上时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jɑːrdz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['fedərəl] ['səʊldʒəz] ,
and found themselves within twenty yards of a group of Federal soldiers ,
和 成立 他们自己 之内 二十 码 的 一个 团体 的 联邦 士兵 ,
['kwaɪətli] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
quietly sitting on their horses ,
悄悄 坐着 在 他们的 马匹 ,

他们发现自己距离一群静静地坐在马上的联邦士兵不到二十码。

['evɪdəntli] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
evidently guarding the road .
显然 守护 这 路 .

显然是在守卫道路。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] - [kəʊts] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmp] .
The sight of the blue - coats made the boys jump .
这 视线 的 这 蓝色的 - 外套 制成 这 男孩们 跳 .

看到穿蓝制服的人，男孩们吓了一跳。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [krept] [bæk] ,
They would have crept back ,
他们 会 有 悄悄地爬 后退 ,

他们会悄悄溜回去的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] — [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['nɪərɪst] [ðem; ðəm] .
but it was too late — they caught the eye of the man nearest them .
但 它 曾是 也 晚的 — 他们 捕捉 这 眼睛 的 这 男人 最近的 他们 .

但为时已晚——他们与离他们最近的那个男人的目光相遇了。

[ðeɪ] [siːst] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [stɒp] ['tʃɪrəpɪŋ] [wen] [ðə; ði]
They ceased talking as suddenly as birds in the trees stop chirruping when the
他们 停止 说 作为 突然 作为 鸟类 在 这 树木 停止 啁啾声 什么时候 这
[hɔːk] [seɪlz] ['əʊvə(r)] ;
hawk sails over ;
鹰 帆 超过 ;

他们突然停止了交谈，就像树上的鸟儿在老鹰飞过时停止鸣叫一样；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['jæŋki] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [təʊn] , " [hɔːlt] [ðeə(r)] !

and	when	one	Yankee	called	to	them	,	in	a	stern	tone	,	"	Halt	there	!
和	什么时候	一	扬基	称为	到	他们	,	在	一个	船尾	语气	,	"	停止	那里	!

这时，一个北方佬用严厉的语气对他们喊道："站住！"

" [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] .

"	and	started	to	come	toward	them	,	their	hearts	were	in	their	mouths	.
"	和	开始	到	来	朝向	他们	,	他们的	心	是	在	他们的	嘴	.

"然后开始向他们走来，他们的心都提到了嗓子眼。"

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] ['gəʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	boys	going	?
"	在哪里	是	你	男孩们	去	?

你们几个小伙子要去哪儿?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	he	asked	,	as	he	came	up	to	them	.
"	他	问	,	作为	他	来了	向上	到	他们	.

他走上前去，问道。

" ['gəʊɪŋ] [həʊm] . "

"	Going	home	.	"
"	去	家	.	"

"回家。"

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ?

"	Where	do	you	belong	?
"	在哪里	做	你	属于	?

你属于哪里?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	127	]
"	[	页	-	]

[第127页]

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)] — [æt; ət] ['əʊklənd] , " ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] ,

"	Over	there	—	at	Oakland	,	"	pointing	in	the	direction	of	their	home	,
"	超过	那里	—	在	奥克兰	,	"	指向	在	这	方向	的	他们的	家	,

"那边——奥克兰那边，"他指着家的方向说。

[wɪtʃ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [muːvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

which	seemed	suddenly	to	have	moved	a	thousand	miles	aways	.
哪个	似乎	突然	到	有	已搬	一个	千	英里	总是	.

仿佛突然间，它移动到了千里之外。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

"	Where	have	you	been	?
"	在哪里	有	你	到过	?

"你去哪儿了?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)]['səʊldʒəz][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [naʊ] .

"	The	other	soldiers	had	come	up	now	.
"	这	其他	士兵	有	来	向上	现在	.

其他士兵也上来了。

" [biːn] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] .

"	Been	down	this	way	.
"	到过	向下	这	方式	.

"我来过这边。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊ] [miːk] [bɪ'fɔː(r)] .

"	The	boys	'	voices	were	never	so	meek	before	.
"	这	男孩们	-	声音	是	绝不	所以	温顺	前	.

男孩们的声音以前从未如此微弱过。

[iːtʃ] [rɪˈplaɪ][wɒz; wəz][laɪk][æn; ən][əˈpɒlədʒi] .

Each	reply	was	like	an	apology	.
每个	回复	曾是	喜欢	一个	道歉	.

每一条回复都像是道歉。

" [biːn] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [wʌn] [huː] [hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][bɪ'fɔː(r)] — [ə; eɪ]

"	Been	to	see	your	brother	?	"	asked	one	who	had	not	spoken	before	—	a
"	到过	到	看	你的	兄弟	?	"	问	一	WHO	有	不是	说	前	—	一个

['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] .

pleasant	-	looking	fellow	.
令人愉快的	-	寻找	同伴	.

“去看望过你哥哥了吗？”一个之前从未说过话的人问道——他看上去很和善。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

The	boys	looked	at	him	.
这	男孩们	看起来	在	他	.

男孩们看着他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pærəlaɪzd] [baɪ] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['kwestʃən] .

They	were	paralyzed	by	dread	of	the	approaching	question	.
他们	是	瘫痪	经过	恐惧	的	这	接近	问题	.

他们被即将到来的问题吓得不知所措。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] , " [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] ['feləʊ] ,

"	Now	,	boys	,	we	know	where	you	have	been	,	"	said	a	small	fellow	,
"	现在	,	男孩们	,	我们	知道	在哪里	你	有	到过	,	"	说	一个	小的	同伴	,

“孩子们，现在我们知道你们去哪儿了，”一个小家伙说道。

[huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

who	wore	a	yellow	chevron	on	his	arm	.
WHO	穿着	一个	黄色的	人字形	在	他的	手臂	.

他手臂上戴着黄色V形图案的臂章。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] ['mʌstæʃ; məˈstɑːʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [nəʊz] , [ænd; ənd][rəʊd][ə; eɪ]['waɪəri] , [dʌl]

He	had	a	thin	moustache	and	a	sharp	nose	,	and	rode	a	wiry	,	dull
他	有	一个	薄的	胡子	和	一个	锋利的	鼻子	,	和	骑	一个	细长的	,	乏味的

['sɒrəl] [hɔːs] .

sorrel	horse	.
酢浆草	马	.

他留着稀疏的胡须，鼻子尖尖的，骑着一匹瘦削、毛色暗淡的栗色马。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	may	just	as	well	tell	us	all	about	it	.
"	你	可能	只是	作为	出色地	告诉	我们	全部	关于	它	.

你最好把事情的来龙去脉都告诉我们。

[wiː; wi] [nəʊ] [juːv] [biːn] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] ,

We	know	you've	been	to	see	'	em	,
我们	知道	你已经	到过	到	看	-	呃	,

我们知道你去看过他们了，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

and	we	are	going	to	make	you	carry	us	where	they	are	.	"
和	我们	是	去	到	制作	你	携带	我们	在哪里	他们	是	.	"

我们会让你背着我们去他们所在的地方。

" [nəʊ] , [wiː; wi] [eɪnt] , " [sed] [fræŋk] , ['dɒgɪdli] .

"	No	,	we	ain't	,	"	said	Frank	,	doggedly	.
"	不	,	我们	不是	,	"	说	坦率	,	顽强地	.

“不，我们不是，”弗兰克固执地说。

['wɪli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] .

Willy	expressed	his	determination	also	.
威利	表达	他的	决心	还	.

威利也表达了他的决心。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl] .

"	If	you	don't	it's	going	to	be	pretty	bad	for	you	,	"	said	the	little	corporal	.
"	如果	你	不	它是	去	到	是	漂亮的	坏的	为了	你	,	"	说	这	小的	下士	.

“如果你不这样做，对你来说会非常糟糕，”小下士说道。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] , [huː] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

He	gave	an	order	to	two	of	the	men	,	who	sprang	from	their	horses	,
他	给予	一个	命令	到	二	的	这	男人	,	WHO	弹簧	从	他们的	马匹	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他向其中两人下了命令，那两人随即跳下马，

['kætʃɪŋ] [fræŋk] , [swʌŋ] [hɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['kævəlrimən] .

catching	Frank	,	swung	him	up	behind	another	cavalryman	.
捕捉	坦率	,	摇摆	他	向上	在后面	其他	骑兵	.

抓住弗兰克，把他甩到另一名骑兵身后。

[ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

The	boy's	face	was	very	pale	,	but	he	bit	his	lip	.
这	男孩们	脸	曾是	非常	苍白	,	但	他	少量	他的	唇	.

男孩脸色苍白，但他咬着嘴唇。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] , [huː] ['stɑːtɪd]

"	Go	ahead	,	"	continued	the	corporal	to	a	number	of	his	men	,	who	started
"	去	前方	,	"	持续	这	下士	到	一个	数字	的	他的	男人	,	WHO	开始

[daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

down	the	path	.
向下	这	小路	.

“走吧，”下士对几个士兵说道，他们便沿着小路走了下去。

" [juː; jʊ][fɔː(r)] [men] [rɪ'meɪn]

"	You	four	men	remain
"	你	四	男人	保持

你们四个人留了下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[hɪə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

here	till	we	come	back	,	"	he	said	to	the	men	on	the	ground	,
这里	直到	我们	来	后退	,	"	他	说	到	这	男人	在	这	地面	,

“你们就待在这里，等我们回来，”他对地上的人说。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ɒn] ['hɔːsbæk] .

and	to	two	others	on	horseback	.
和	到	二	其他的	在	马背	.

还有两名骑马的人。

" [kiːp] [hɪm][hɪə(r)] , " [dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tə'wɔːd] ['wɪli] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɜːnɪŋ]

"	Keep	him	here	,	"	jerking	his	thumb	toward	Willy	,	whose	face	was	already	burning
"	保持	他	这里	,	"	抽搐	他的	拇指	朝向	威利	,	谁	脸	曾是	已经	燃烧

[wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

with	emotion	.
和	情感	.

“把他留在这里，”他用拇指指了指威利，威利的脸上已经充满了激动的情绪。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [fræŋk] , " [sed] ['wɪli] .
" I'm going with Frank , " said Willy .
" 我是 去 和 坦率 , " 说 威利 .

“我和弗兰克一起去，”威利说。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .
" Let me go .
" 让 我 去 .

放我走。

" [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
" This to the man who had hold of him by the arm .
" 这 到 这 男人 WHO 有 抓住 的 他 经过 这 手臂 .

“这是对那个抓住他胳膊的人说的。”

" [fræŋk] , [meɪk] [hɪm] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] ,
" Frank , make him let me go , " he shouted , bursting into tears ,
" 坦率 , 制作 他 让 我 去 , " 他 喊叫 , 爆发 进入 眼泪 ,

“弗兰克，让他放了我！”他喊道，随即嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['kæptə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [maɪt] .
and turning on his captor with all his little might .
和 转弯 在 他的 俘虏者 和 全部 他的 小的 可能 .

他用尽全力反抗俘虏他的人。

" ['wɪli] , [hiːz] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] , — [doʊnt][juː; jʊ] [tel] ! " [kɔːld] [fræŋk] ,
" Willy , he's not goin ' to hurt you , — don't you tell ! " called Frank ,
" 威利 , 他是 不是 去 - 到 伤害 你 , — 不 你 告诉 ! " 称为 坦率 ,

“威利，他不会伤害你的，——你可别告诉别人！”弗兰克喊道。

[skwəːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [səʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [flæŋks] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'gæn]
squirming until he dug his heels so into the horse's flanks that the horse began
蠕蠕 直到 他 挖 他的 高跟鞋 所以 进入 这 马匹 侧翼 那 这 马 开始
[tuː; tə] [kɪk] [ʌp] .
to kick up .
到 踢 向上 .

他扭动着身子，直到双脚用力蹬住马的肋部，马开始踢腿。

" [kiːp] ['kwaɪət] , ['dʒɒni] ; [hiːz] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , ['kaɪndli] .
" Keep quiet , Johnny ; he's not goin ' to hurt him , " said one of the men , kindly .
" 保持 安静的 , 约翰尼 ; 他是 不是 去 - 到 伤害 他 , " 说 一 的 这 男人 , 亲切地 .

“安静点，约翰尼；他不会伤害他的，”其中一个人和蔼地说。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braʊn] [bɪəd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [tiːθ] .
He had a brown beard and shining white teeth .
他 有 一个 棕色的 胡须 和 灼灼 白色的 牙齿 .

他留着棕色的胡须，牙齿洁白闪亮。

[ðeɪ] [rəʊd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] , [ðə; ði] [drə'guːn] ['həʊldɪŋ] [fræŋk] [baɪ][ðə; ði][leg] .
They rode slowly down the narrow path , the dragoon holding Frank by the leg .
他们 骑 缓慢地 向下 这 狭窄的 小路 , 这 龙骑兵 保持 坦率 经过 这 腿 .

他们沿着狭窄的小路缓缓前行，龙骑兵抓着弗兰克的腿。

[diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːntʃ] , [ðə; ði] [pɑːθ] [fɔːkt] .
Deep down in the woods , beyond a small branch , the path forked .
深的 向下 在 这 树林 , 超过 一个 小的 分支 , 这 小路 分叉 .

在树林深处，越过一根小树枝，小路分岔了。

" [wɪtʃ] [wei] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] , ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [fræŋk] .
" Which way ? " asked the corporal , stopping and addressing Frank .
" 哪个 方式 ? " 问 这 下士 , 停止 和 解决 坦率 .

“哪条路？”下士停下脚步，问弗兰克。

[fræŋk] [set] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [taɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .
Frank set his mouth tight and looked him in the eyes .
坦率 放 他的 嘴 紧的 和 看起来 他 在 这 眼睛 .

弗兰克紧抿着嘴唇，直视着他的眼睛。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Which is it ?
" 哪个 是 它 ?

到底是哪一个?

" [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [rɪ'piːtɪd] .
" the corporal repeated .
" 这 下士 重复 .

“下士重复道。”

" [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] , " [sed] [hiː; hi] , ['fɜːmli] .
" I ain't going to tell , " said he , firmly .
" 我 不是 去 到 告诉 , " 说 他 , 牢牢 .

“我不会说的，”他坚定地说。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['dʒɒni] ; [wɪv] [gɒt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ;
" Look here , Johnny ; we've got you , and we are going to make you tell us ;
" 看 这里 , 约翰尼 ; 我们已经 得到 你 , 和 我们 是 去 到 制作 你 告诉 我们 ;

“听着，约翰尼；我们抓到你了，我们会让你告诉我们；

[səʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːzi] .
so you might just as well do it , easy .
所以 你 可能 只是 作为 出色地 做 它 , 简单的 .

所以你最好还是去做，很简单。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] , [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] .
If you don't , we're goin ' to make you .
如果 你 不 , 是 去 - 到 制作 你 .

如果你不听，我们就逼你听。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" The boy said nothing .
" 这 男生 说 没有什么 .

男孩什么也没说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ðə; ði] [bɔɪ] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['kæptə(r)] , [huː] [held] [ə; eɪ] [stræp] [ɪn] [wʌn] [hænd] .
THE BOY FACED HIS CAPTOR , WHO HELD A STRAP IN ONE HAND .
这 男生 面对 他的 俘虏者 , WHO 握住 一个 带子 在 一 手 .

男孩面对着他的俘虏，俘虏一只手拿着皮带。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

" [juː; jʊ] [men] [dɪs'maʊnt] .
" You men dismount .
" 你 男人 下马 .

你们下马。

[stʌbz] , [həʊld][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

Stubbs	**,**	**hold**	**the**	**horses**	**.**
斯塔布斯	,	抓住	这	马匹	.

斯塔布斯，等等。

" [hiː; hi] [hɪm'self] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)z] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə]

"	**He**	**himself**	**dismounted**	**,**	**and**	**three**	**others**	**did**	**the**	**same**	**,**	**giving**	**their**	**horses**	**to**
"	他	他自己	下马	,	和	三	其他的	做过	这	相同的	,	给予	他们的	马匹	到

[ə; eɪ] [fɔːθ] .

a	**fourth**	**.**
一个	第四	.

“他自己下了马，另外三个人也下了马，把马给了第四个人。

" [get] [daʊn] ! " — [ðɪs] [tuː; tə] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][bɪ'haɪnd] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] .

"	**Get**	**down**	**!**	**"**	**—**	**this**	**to**	**Frank**	**and**	**the**	**soldier**	**behind**	**whom**	**he**	**was**	**riding**	**.**
"	得到	向下	!	"	—	这	到	坦率	和	这	士兵	在后面	谁	他	曾是	骑术	.

“趴下！”——这是对弗兰克和他身后骑着的士兵说的话。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [slɪpt] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz]

The	**soldier**	**dismounted**	**,**	**and**	**the**	**boy**	**slipped**	**off**	**after**	**him**	**and**	**faced**	**his**
这	士兵	下马	,	和	这	男生	滑倒了	离开	后	他	和	面对	他的

['kæptə(r)] ,

captor	**,**
俘虏者	,

士兵下了马，男孩也跟着下了马，面对着他的俘虏。

[huː] [held] [ə; eɪ] [stræp] [ɪn] [wʌn] [hænd] .

who	**held**	**a**	**strap**	**in**	**one**	**hand**	**.**
WHO	握住	一个	带子	在	一	手	.

他一手拿着皮带。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ?

"	**Are**	**you**	**goin**	**'**	**to**	**tell**	**us**	**?**
"	是	你	去	-	到	告诉	我们	?

你打算告诉我们吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [nəʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	**Don't**	**you**	**know**	**?**
"	不	你	知道	?

你不知道吗?

" [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [stræp] ['fɔːwəd] .

"	**He**	**came**	**a**	**step**	**nearer**	**,**	**and**	**held**	**the**	**strap**	**forward**	**.**
"	他	来了	一个	步	更近	,	和	握住	这	带子	向前	.

他走近一步，把皮带向前伸出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

There	**was**	**a**	**long**	**silence**	**.**
那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [peɪld] [pə'septəbli] ,
The boy's face paled perceptibly ,
这 男孩们 脸 苍白 明显地 ,

男孩的脸色明显苍白了。

[bʌt; bət] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm] .
but took on a look as if the proceedings were indifferent to him .
但 采取 在 一个 看 作为 如果 这 诉讼程序 是 冷漠 到 他 .

但他却一副漠不关心的样子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] " — [sed] [ðə; ði][mæn] , ['hezɪteɪtɪŋ] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
" If you say you don't know " — said the man , hesitating in face of the boy's
" 如果 你 说 你 不 知道 " — 说 这 男人 , 犹豫不决 在 脸 的 这 男孩们
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .

“如果你说你不知道”——那人面对男孩的坚定，犹豫了一下，说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? "
" Don't you know where they are ? "
" 不 你 知道 在哪里 他们 是 ? "

你不知道他们在哪儿吗?

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [fræŋk] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" Yes , I know ; but I ain't goin ' to tell you , " said Frank , bursting into tears .
" 是的 , 我 知道 ; 但 我 不是 去 - 到 告诉 你 , " 说 坦率 , 爆发 进入 眼泪 .

“是的，我知道；但我不会告诉你，”弗兰克说着，突然哭了起来。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɒniz] [geɪm] ,
" The little Johnny's game ,
" 这 小的 约翰尼的 游戏 ,

“小约翰尼的游戏，

" [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] ['wɪli]
" said the soldier who had told him the others were not going to hurt Willy
" 说 这 士兵 WHO 有 讲述 他 这 其他的 是 不是 去 到 伤害 威利
.
:
.

“那个告诉他其他人不会伤害威利的士兵说道。”

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
The corporal said something to this man in an undertone , to which he replied :
这 下士 说 某物 到 这 男人 在 一个 底色 , 到 哪个 他 回复 :

下士低声对那人说了些什么，那人回答道：

" [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eni] [gʊd] .
" You can try , but it isn't going to do any good .
" 你 能 尝试 , 但 它 不是 去 到 做 任何 好的 .

你可以试试，但这不会有任何好处。

[aɪ][doʊnt][hɑːf] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .
I don't half like it , anyway .
我 不 一半 喜欢 它 , 反正 .

反正我挺喜欢的。

" [fræŋk] [hæd; həd] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['aʊtbɜːst] .
" Frank had stopped crying after his first outburst .
" 坦率 有 停止 哭泣 后 他的 第一的 爆发 .

“弗兰克第一次哭闹之后就停止了哭泣。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['səʊldʒə(r)] ,
" If you don't tell , we are going to shoot you , " said the little soldier ,
" 如果 你 不 告诉 , 我们 是 去 到 射击 你 , " 说 这 小的 士兵 ,

“如果你不说，我们就枪毙你，”小士兵说。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
drawing his pistol .
绘画 他的 手枪 .

他拔出了手枪。

[ðə; ðiː] [bɔɪ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kləʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ðiː] ['kɔːpərəl] .
The boy shut his mouth close , and looked straight at the corporal .
这 男生 关闭 他的 嘴 关闭 , 和 看起来 直的 在 这 下士 .

男孩紧紧闭上嘴，直直地盯着下士。

[ðə; ðiː][mæn][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [fræŋk] , [druː] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
The man laid down his pistol , and , seizing Frank , drew his hands behind him ,
这 男人 铺设 向下 他的 手枪 , 和 , 抓住 坦率 , 画 他的 双手 在后面 他 ,
[ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm] .
and tied them .
和 系 他们 .

那人放下手枪，抓住弗兰克，把他的双手反绑在背后。

" [get] ['redi] , [men] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [ə'saɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] ,
" Get ready , men , " he said , as he drew the boy aside to a small tree ,
" 得到 准备好 , 男人 , " 他 说 , 作为 他 画 这 男生 旁边 到 一个 小的 树 ,

“伙计们，准备好，”他一边说着，一边把男孩拉到一棵小树旁。

['pʊtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
putting him with his back to it .
推杆 他 和 他的 后退 到 它 .

让他背对着它。

[fræŋk] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] .
Frank thought his hour had come .
坦率 想法 他的 小时 有 来 .

弗兰克觉得他的机会来了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['wɪli] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ðiː]['səʊldʒəz] [wʊd]
He thought of his mother and Willy , and wondered if the soldiers would
他 想法 的 他的 母亲 和 威利 , 和 想知道 如果 这 士兵 会
[ʃuːt] ['wɪli] , [tuː] .
shoot Willy , too .
射击 威利 , 也 .

他想起了他的母亲和威利，不禁想知道士兵们会不会也枪杀了威利。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [gruː] ['gɑːstli] [waɪt] .
His face twitched and grew ghastly white .
他的 脸 抽搐 和 生长 阴森 白色的 .

他的脸抽搐了一下，变得惨白无力。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
Then he thought of his father ,
然后 他 想法 的 他的 父亲 ,

然后他想起了他的父亲。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['breɪvəri] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)]

and	of	how	proud	he	would	be	of	his	son's	bravery	when	he	should	hear
和	的	如何	自豪的	他	会	是	的	他的	儿子的	勇敢	什么时候	他	应该	听到

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

以及当他听到儿子的英勇事迹时，他会多么自豪。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm] [streŋθ] .

This	gave	him	strength	.
这	给予	他	力量	.

这给了他力量。

" [ðə; ði] [nɒt] — [həːts] [maɪ][hændz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	knot	—	hurts	my	hands	,	"	he	said	.
"	这	结	—	疼痛	我的	双手	,	"	他	说	.

“这个结——弄疼我的手了，”他说。

[ðə; ði][mæn] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [iːzd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	man	leaned	over	and	eased	it	a	little	.
这	男人	倾斜	超过	和	缓解	它	一个	小的	.

那人俯身轻轻地把它放平了一点。

" [ai] ['wʌznt] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [skeəd] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	wasn't	crying	because	I	was	scared	,	"	said	Frank	.
"	我	不是	哭泣	因为	我	曾是	害怕的	,	"	说	坦率	.

“我哭不是因为害怕，”弗兰克说。

[ðə; ði][kaɪnd] ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

The	kind	looking	fellow	turned	away	.
这	种类	寻找	同伴	转向	离开	.

那个看起来很和善的男子转过身去。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [get] ['redi] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

"	Now	,	boys	,	get	ready	,	"	said	the	corporal	,	taking	up	his	pistol	.
"	现在	,	男孩们	,	得到	准备好	,	"	说	这	下士	,	采取	向上	他的	手枪	.

“好了，伙计们，准备！”下士说着，拿起了他的手枪。

[haʊ] [lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [fræŋk] .

How	large	it	looked	to	Frank	.
如何	大的	它	看起来	到	坦率	.

在弗兰克看来，它看起来非常大。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʊd] [hɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wuːndz] [wʊd] [bliːd] ,

He	wondered	where	the	bullets	would	hit	him	,	and	if	the	wounds	would	bleed	,
他	想知道	在哪里	这	子弹	会	打	他	,	和	如果	这	伤口	会	流血	,

他想知道子弹会击中他的哪个部位，伤口会不会流血。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ɔːl] [naɪt] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	whether	he	would	be	left	alone	all	night	out	there	in	the	woods	,
和	无论	他	会	是	左边	独自的	全部	夜晚	出去	那里	在	这	树林	,

他是否会被独自留在树林里过夜，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm] .

and	if	his	mother	would	come	and	kiss	him	.
和	如果	他的	母亲	会	来	和	吻	他	.

如果他的母亲会过来亲吻他的话。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] , " [hiː; hi] [sed] , ['feɪntli] .

"	I	want	to	say	my	prayers	,	"	he	said	,	faintly	.
"	我	想	到	说	我的	祈祷	,	"	他	说	,	淡淡的	.

“我想做个祷告，”他虚弱地说。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [meɪd] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] ,

The	soldier	made	some	reply	which	he	could	not	hear	,
这	士兵	制成	一些	回复	哪个	他	可以	不是	听到	,

士兵说了些什么，但他没听见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [bɪəd] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ɔːl] [gruː] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)]

and	the	man	with	the	beard	started	forward	;	but	just	then	all	grew	dark	before
和	这	男人	和	这	胡须	开始	向前	;	但	只是	然后	全部	生长	黑暗的	前

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

于是，留着胡子的男人向前迈了一步；但就在这时，他眼前突然一片漆黑。

[nekst] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [wet] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Next	,	he	thought	he	must	have	been	shot	,	for	he	felt	wet	about	his
下一个	,	他	想法	他	必须	有	到过	射击	,	为了	他	毛毡	湿的	关于	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

接着，他觉得自己一定是中枪了，因为他感觉脸上湿漉漉的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

and	was	lying	down	.
和	曾是	说谎	向下	.

他当时正躺着。

[hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] , " [hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , " [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [θæŋk] [gɒd]

He	heard	some	one	say	,	"	He's	coming	to	,	"	and	another	replied	,	"	Thank	God
他	听到	一些	一	说	,	"	他是	未来	到	,	"	和	其他	回复	,	"	感谢	上帝

!

!
!

他听到有人说："他要醒过来了"，另一个人回答说："感谢上帝！"

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	opened	his	eyes	.
"	他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɑːntʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]

He	was	lying	beside	the	little	branch	with	his	head	in	the	lap	of	the	big
他	曾是	说谎	旁	这	小的	分支	和	他的	头	在	这	膝	的	这	大的

['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɪəd] ,

soldier	with	the	beard	,
士兵	和	这	胡须	,

他躺在小树枝旁，头枕在那个留着胡子的大个子士兵的腿上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ['θrəʊɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]

and	the	little	corporal	was	leaning	over	him	throwing	water	in	his	face
和	这	小的	下士	曾是	倾斜	超过	他	投掷	水	在	他的	脸

[frɒm; frəm][ə; eɪ][kæp] .

from	a	cap	.
从	一个	帽	.

那个小下士俯身在他身上，用帽子里的水泼他的脸。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] .

The	others	were	standing	around	.
这	其他的	是	常设	大约	.

其他人则站在周围。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑ:skt] [fræŋk] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Frank	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	坦率	.

“出什么事了？”弗兰克问道。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔ:pərəl] , ['kaɪndli] .

"	That's	all	right	,	"	said	the	little	corporal	,	kindly	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	这	小的	下士	,	亲切地	.

“没关系，”小下士和蔼地说。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] - ['fu:lɪn] - [ə; eɪ][bɪt] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['dʒɒni] . "

"	We	were	just	a	-	foolin	'	a	bit	with	you	,	Johnny	.	"
"	我们	是	只是	一个	-	愚弄	-	一个	少量	和	你	,	约翰尼	.	"

“我们只是跟你开玩笑而已，约翰尼。”

" [wi:; wi]['nevə(r)] [ment] [tu:; tə] [hɜ:t] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	We	never	meant	to	hurt	you	,	"	said	the	other	.
"	我们	绝不	意思是	到	伤害	你	,	"	说	这	其他	.

“我们从来没有想过要伤害你，”另一个人说。

" [ju:; jʊ] [fi:l] ['betə(r)] [naʊ] ? "

"	You	feel	better	now	?	"
"	你	感觉	更好的	现在	?	"

你现在感觉好些了吗?

" [jes] , [wɛrz] ['wɪli] ?

"	Yes	,	where's	Willy	?
"	是的	,	在哪里?	威利	?

“是的，威利在哪儿？”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['taɪəd][tu:; tə] [mu:v] .

"	He	was	too	tired	to	move	.
"	他	曾是	也	疲劳的	到	移动	.

他太累了，动弹不得。

" [hi:z] [ɔ:l] [raɪt] .

"	He's	all	right	.
"	他是	全部	正确的	.

“他没事。”

[wi:l; wil] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm] . "

We'll	take	you	to	him	.	"
出色地	拿	你	到	他	.	"

我们会带你去见他。

" [ˌeɪ 'em][ai] [ʃɒt] ? " [ɑ:skt] [fræŋk] .

"	Am	I	shot	?	"	asked	Frank	.
"	是	我	射击	?	"	问	坦率	.

“我中枪了吗？”弗兰克问道。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [sʌtʃ]

Do	you	think	we'd	have	touched	a	hair	of	your	head	—	and	you	such
做	你	思考	我们会	有	感动	一个	头发	的	你的	头	—	和	你	这样的

[ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ?

a	brave	little	fellow	?
一个	勇敢的	小的	同伴	?

你觉得我们会碰你的一根头发吗？你真是个勇敢的小家伙！

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][skeə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑː(r)] ,

We	were	just	trying	to	scare	you	a	bit	and	carried	it	too	far	,
我们	是	只是	尝试	到	吓	你	一个	少量	和	携带	它	也	远的	,

我们只是想吓唬吓唬你一下，结果玩过头了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪnt] , — [ðæts] [ɔːl] .

and	you	got	a	little	faint	,	—	that's	all	.
和	你	得到	一个	小的	头晕的	,	—	那就是	全部	.

你有点晕倒了，——仅此而已。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ]['kaɪndli] [ðæt] [fræŋk] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

"	The	voice	was	so	kindly	that	Frank	was	encouraged	to	sit	up	.
"	这	嗓音	曾是	所以	亲切地	那	坦率	曾是	鼓励	到	坐	向上	.

“那声音非常和蔼，弗兰克被鼓励坐了起来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

" [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ,

"	Can	you	walk	now	?	"	asked	the	corporal	,
"	能	你	走	现在	?	"	问	这	下士	,

“你现在可以走路了吗？”下士问道。

['helpɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['stedi] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

helping	him	and	steadying	him	as	he	rose	to	his	feet	.
帮助	他	和	稳定	他	作为	他	玫瑰	到	他的	脚	.

扶着他，让他站起来。

" [aɪl] [teɪk] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [muːv] , [hiː; hi]

"	I'll	take	him	,	"	said	the	big	fellow	,	and	before	the	boy	could	move	,	he
"	患病的	拿	他	,	"	说	这	大的	同伴	,	和	前	这	男生	可以	移动	,	他

[hæd; həd] [stuːpt] ,

had	stooped	,
有	弯腰	,

“我来带他去，”那个大个子说着，还没等男孩反应过来，他就弯下了腰。

['teɪkən] [fræŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

taken	Frank	in	his	arms	,
已采取	坦率	在	他的	武器	,

他把弗兰克抱在怀里，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['wɪli] ,

and	was	carrying	him	back	toward	the	place	where	they	had	left	Willy	,
和	曾是	携带	他	后退	朝向	这	地方	在哪里	他们	有	左边	威利	,

然后他们抱着他往他们之前把威利留下的地方走去。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

while	the	others	followed	after	with	the	horses	.
尽管	这	其他的	随后	后	和	这	马匹	.

其他人则牵着马跟在后面。

" [ai][kæn; kən] [wɔːk] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	can	walk	,	"	said	Frank	.
"	我	能	走	,	"	说	坦率	.

“我可以走路了，”弗兰克说。

" [nəʊ] , [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] , [biː] - [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] !

"	No	,	I'll	carry	you	,	b	-	bless	your	heart	!
"	不	,	患病的	携带	你	,	b	-	保佑	你的	心	!

“不，我背你，好心人！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [drə'guːn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪt] [heə(r)]

"	The	boy	did	not	know	that	the	big	dragoon	was	looking	down	at	the	light	hair
"	这	男生	做过	不是	知道	那	这	大的	龙骑兵	曾是	寻找	向下	在	这	光	头发

['restɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

resting	on	his	arm	,
休息	在	他的	手臂	,

男孩并不知道，那位高大的龙骑兵正低头看着搭在他手臂上的浅色头发。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [trɒd] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] [wʊd] - [pɑːθ] , [ɪn] ['fænsi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [həʊm] [ɪn]

and	that	while	he	trod	the	Virginia	wood	-	path	,	in	fancy	he	was	home	in
和	那	尽管	他	践踏	这	弗吉尼亚州	木头	-	小路	,	在	想要	他	曾是	家	在

['deləwer] ;

Delaware	;
特拉华州	;

当他漫步在弗吉尼亚州的林间小路上时，他的幻想中却回到了特拉华州的家中；

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] ,

or	that	the	pressure	the	boy	felt	from	his	strong	arms	,
或者	那	这	压力	这	男生	毛毡	从	他的	强的	武器	,

或者说，男孩感受到了他强壮双臂带来的压力。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'res] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði]

was	a	caress	given	for	the	sake	of	another	boy	far	away	on	the
曾是	一个	抚摸	给定	为了	这	清酒	的	其他	男生	远的	离开	在	这

['brændiˌwaɪn] .

Brandywine	.
白兰地酒	.

这是为了远在白兰地河畔的另一个男孩而给予的爱抚。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [fræŋk] [ɑːskt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] .

A	little	while	before	they	came	in	sight	Frank	asked	to	be	put	down	.
一个	小的	尽管	前	他们	来了	在	视线	坦率	问	到	是	放	向下	.

在他们出现之前不久，弗兰克要求被放下去。

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ['dʒentli] [set] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [let] [hɪm] [gəʊ] [kɪst] [hɪm] .

The	soldier	gently	set	him	on	his	feet	,	and	before	he	let	him	go	kissed	him	.
这	士兵	轻轻地	放	他	在	他的	脚	,	和	前	他	让	他	去	亲吻	他	.

士兵轻轻地把他扶起来，在放开他之前吻了他一下。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['kɜːli] - ['hedɪd] ['feləʊ] [æt; ət] [həʊm] , [dʒʌst] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed]

"	I've	got	a	curly	-	headed	fellow	at	home	,	just	the	size	of	you	,	"	he	said
"	我已经	得到	一个	卷曲	-	标题	同伴	在	家	,	只是	这	尺寸	的	你	,	"	他	说

['sɒftli] .

softly	.
轻轻	.

“我家有只卷毛狗，个头跟你差不多，”他轻声说道。

[fræŋk] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] .

Frank	saw	that	his	eyes	were	moist	.
坦率	锯	那	他的	眼睛	是	潮湿	.

弗兰克看到他的眼睛湿润了。

" [aɪ] [həʊp] [jʊl] [get] [seɪf] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hope you'll get safe back to him , " he said .
" 我 希望 你会 得到 安全的 后退 到 他 , " 他 说 .

“我希望你能平安回到他身边，”他说。

" [gɒd] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] .
" God grant it ! " said the soldier .
" 上帝 授予 它 ! " 说 这 士兵 .

“愿上帝保佑！”士兵说道。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [skwɒd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
When they reached the squad at the gate ,
什么时候 他们 达到 这 队 在 这 门 ,

当他们到达门口与队伍会合时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['wɪli] [stɪl] [ɪn] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [ɒn] [fræŋks] [ə'kaʊnt] ;
they found Willy still in much distress on Frank's account ;
他们 成立 威利 仍然 在 很多 痛苦 在 弗兰克的 帐户 ;

他们发现威利仍然因为弗兰克的事情而非常痛苦；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ˌriːə'piə] , [ænd; ənd] ['lɪsnd]
but he wiped his eyes when his brother reappeared , and listened
但 他 擦拭 他的 眼睛 什么时候 他的 兄弟 再次出现 , 和 听着

但当他哥哥再次出现时，他擦了擦眼睛，听着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[wɪð] [praɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - [preɪz] [ɒv; əv] [fræŋks] " [grɪt] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
with pride to the soldiers ' praise of Frank's " grit , " as they called it .
和 自豪 到 这 士兵 - 称赞 的 弗兰克的 " 砂砾 , " 作为 他们 称为 它 .

士兵们称赞弗兰克的“毅力”，我为此感到自豪。

[wen] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [gəʊ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl] [wɪʃt] [fræŋk] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [faɪv] -
When they let the boys go , the little corporal wished Frank to accept a five -
什么时候 他们 让 这 男孩们 去 , 这 小的 下士 希望 坦率 到 接受 一个 五 -
['dɒlə(r)] [gəʊld] [piːs] ;
dollar gold piece ;
美元 金子 片 ;

当他们放走这些男孩时，那个小下士希望弗兰克收下一枚五美元的金币；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
but he politely declined it .
但 他 礼貌地 拒绝 它 .

但他礼貌地拒绝了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['stɔːri] [pv; əv] [fræŋks] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɔːk] [pv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['əʊkləND]

The	story	of	Frank's	adventure	and	courage	was	the	talk	of	all	the	Oakland
这	故事	的	弗兰克的	冒险	和	勇气	曾是	这	讲话	的	全部	这	奥克兰

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

弗兰克的冒险和勇气的故事成了奥克兰种植园里人人津津乐道的话题。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [bel] [bəuθ] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ] .

His	mother	and	Cousin	Belle	both	kissed	him	,	and	called	him	their	little	hero	.
他的	母亲	和	表哥	美女	两个都	亲吻	他	,	和	称为	他	他们的	小的	英雄	.

他的母亲和表妹贝尔都亲吻了他，称他为她们的小英雄。

['wɪli] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃeə(r)] [pv; əv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

Willy	also	received	a	full	share	of	praise	for	his	courage	.
威利	还	已收到	一个	满的	分享	的	称赞	为了	他的	勇气	.

威利也因其勇气而受到充分赞扬。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] .

About	noon	there	was	great	commotion	among	the	troops	.
关于	中午	那里	曾是	伟大的	骚动	之中	这	军队	.

中午时分，部队里发生了一场骚动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

They	were	far	more	numerous	than	they	had	been	in	the	morning	,
他们	是	远的	更多的	很多的	比	他们	有	到过	在	这	早晨	,

他们的数量比早上多得多。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [pv; əv] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [smɔːl] ['bɒdɪz] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	instead	of	riding	about	the	woods	in	small	bodies	,	hunting	for	the
和	反而	的	骑术	关于	这	树林	在	小的	身体	,	打猎	为了	这

[kən'siːld] ['səʊldʒəz] ,

concealed	soldiers	,
暗	士兵	,

他们没有像往常那样组成小队在树林里搜寻隐藏的士兵，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

they	were	collecting	together	and	preparing	to	move	.
他们	是	收集	一起	和	准备	到	移动	.

他们聚集在一起，准备搬家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɒdi] [pv; əv] ['kæv(ə)lri] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

It	was	learned	that	a	considerable	body	of	cavalry	was	passing	down	the
它	曾是	学习	那	一个	大量	身体	的	骑兵	曾是	通过	向下	这

[rəʊd] [baɪ] ['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] ,

road	by	Trinity	Church	,
路	经过	三位一体	教会	,

据了解，一大队骑兵正沿三一教堂附近的道路行进。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['depəʊ] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnt] [ə'gen] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

and	that	the	depot	had	been	burnt	again	the	night	before	.
和	那	这	仓库	有	到过	烧焦的	再次	这	夜晚	前	.

而且，前一天晚上，仓库再次被烧毁了。

['sʌmhaʊ] , [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [gɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

Somehow	,	a	rumor	got	about	that	the	Confederates	were	following	up	the
不知何故	,	一个	谣言	得到	关于	那	这	南方邦联	是	下列的	向上	这

['reɪdəz] .

raiders	.
袭击者	.

不知何故，有传言说南方邦联军正在追击袭击者。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [went] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [stɪl] [steɪd] [ɒn] .

In	an	hour	most	of	the	soldiers	went	away	,	but	a	number	still	stayed	on	.
在	一个	小时	最多	的	这	士兵	去	离开	,	但	一个	数字	仍然	入住	在	.

一个小时后，大部分士兵都离开了，但仍有一些士兵留了下来。

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pikit] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːd] ['fiːdɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [laundʒ]

Their	horses	were	picketed	about	the	yard	feeding	;	and	they	themselves	lounged
他们的	马匹	是	纠察队	关于	这	院子	喂养	;	和	他们	他们自己	休闲

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

他们的马匹被拴在院子里吃草；而他们自己则闲逛着。

['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

making	themselves	at	home	in	the	house	,	and	pulling	to	pieces	the	things	that
制作	他们自己	在	家	在	这	房子	,	和	拉	到	件	这	事物	那

[wɜː(r); wə(r)] [left] .

were	left	.
是	左边	.

他们把房子当成了自己的家，然后把剩下的东西拆得七零八落。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] ['wɒntən] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [set] ,

They	were	not	,	however	,	as	wanton	in	their	destruction	as	the	first	set	,
他们	是	不是	,	然而	,	作为	放肆	在	他们的	破坏	作为	这	第一的	放	,

然而，他们的破坏程度并不像第一批人那样肆意妄为。

[huː] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

who	had	passed	by	the	year	before	.
WHO	有	通过了	经过	这	年	前	.

去年路过此地的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [jet] [rɪ'meɪnd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl] ,

Among	those	who	yet	remained	were	the	little	corporal	,
之中	那些	WHO	然而	剩余	是	这	小的	下士	,

留下来的人中，还有那个身材矮小的下士。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə] [fræŋk] .

and	the	big	young	soldier	who	had	been	so	kind	to	Frank	.
和	这	大的	年轻的	士兵	WHO	有	到过	所以	种类	到	坦率	.

还有那位对弗兰克非常友善的高大年轻士兵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑːd] .

They	were	in	the	rear	-	guard	.
他们	是	在	这	后部	-	警卫	.

他们当时在后卫位置。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][lɑːst][mæn][rəʊd] [ɒf] .

At	length	the	last	man	rode	off	.
在	长度	这	最后的	男人	骑	离开	.

最后，最后一个人也骑马离开了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [mə'lest] .

The	boys	had	gone	in	and	out	among	them	,	without	being	molested	.
这	男孩们	有	已消失	在	和	出去	之中	他们	,	没有	存在	性骚扰	.

男孩们在她们中间自由出入，没有受到骚扰。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [rʌf] ['feləʊ] [wʊd] [sweə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] ,

Now	and	then	some	rough	fellow	would	swear	at	them	,
现在	和	然后	一些	粗糙的	同伴	会	发誓	在	他们	,

偶尔会有一些粗鲁的家伙对他们破口大骂。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz] ['frendli] .

but	for	the	most	part	their	intercourse	with	the	boys	was	friendly	.
但	为了	这	最多	部分	他们的	交往	和	这	男孩们	曾是	友好的	.

但总的来说，他们与男孩们的性关系是友好的。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [rəʊd] [ɒf] ,

When	,	therefore	,	they	rode	off	,
什么时候	,	所以	,	他们	骑	离开	,

因此，他们骑马离开了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [baɪ][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] .

the	boys	were	allowed	by	their	mother	to	go	and	see	the	main	body	.
这	男孩们	是	允许	经过	他们的	母亲	到	去	和	看	这	主要的	身体	.

男孩们得到了母亲的允许，可以去看看主体部分。

['piːtə(r)][ænd; ənd] [kəʊl] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Peter	and	Cole	were	with	them	.
彼得	和	油菜	是	和	他们	.

彼得和科尔也和他们在一起。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [stræps] , [ænd; ənd] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,

They	took	the	main	road	and	followed	along	,	picking	up	straps	,	and	cartridges	,
他们	采取	这	主要的	路	和	随后	沿着	,	挑选	向上	肩带	,	和	墨盒	,

他们沿着大路走，一路捡拾皮带和弹药筒。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [ˌmɪsə'leɪniəs] [θɪŋz] [drɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [truːps] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [ə'lɒŋ] .

and	all	those	miscellaneous	things	dropped	by	a	large	body	of	troops	as	they	pass	along	.
和	全部	那些	各种各样的	事物	掉落	经过	一个	大的	身体	的	军队	作为	他们	经过	沿着	.

以及大批部队行军途中掉落的各种杂物。

['kɑːrtrɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ,

Cartridges	were	very	valuable	,
墨盒	是	非常	有价值的	,

弹药筒非常宝贵，

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði]['əʊnli]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][get][fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] ,

as	they	furnished	the	only	powder	and	shot	the	boys	could	get	for	hunting	,
作为	他们	提供	这	仅有的	粉末	和	射击	这	男孩们	可以	得到	为了	打猎	,

因为他们提供了男孩们打猎时唯一能弄到的火药和弹丸。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] .

and	their	supply	was	out	.
和	他们的	供应	曾是	出去	.

他们的补给断了。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbəz] .

These	were	found	in	unusual	numbers	.
这些	是	成立	在	异常	数字	.

这些物品的数量异常多。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fɪld] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fɪld] [ðeə(r)] [sliːvz] ,

The	boys	filled	their	pockets	,	and	finally	filled	their	sleeves	,
这	男孩们	已填	他们的	口袋	,	和	最后	已填	他们的	袖子	,

男孩们把口袋装满了东西，最后连袖子也塞满了。

['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['taɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] [wɪð] [strɪŋz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [wʊd] [nɒt] [spɪl]

tying	them	tightly	at	the	wrist	with	strings	,	so	that	the	contents	would	not	spill
捆绑	他们	紧紧	在	这	手腕	和	字符串	,	所以	那	这	内容	会	不是	洒

[aʊt] .

out	.
出去	.

用绳子将它们紧紧地系在手腕上，这样里面的东西就不会洒出来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] ['iːv(ə)n][æn; ən][əʊld]['pɪst(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt]

One	of	the	boys	found	even	an	old	pistol	,	which	was	considered	a	great
一	的	这	男孩们	成立	甚至	一个	老的	手枪	,	哪个	曾是	经过考虑的	一个	伟大的

['treʒə(r)] .

treasure	.
宝藏	.

其中一个男孩甚至找到了一把旧手枪，这被视为一件珍贵的宝物。

[hiː; hi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['praʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['envid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

He	bore	it	proudly	in	his	belt	,	and	was	envied	by	all	the	others	.
他	钻孔	它	自豪地	在	他的	腰带	,	和	曾是	令人羡慕	经过	全部	这	其他的	.

他骄傲地将它别在腰带上，令所有人都羡慕不已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [həʊm] ,

It	was	quite	late	in	the	afternoon	when	they	thought	of	turning	toward	home	,
它	曾是	相当	晚的	在	这	下午	什么时候	他们	想法	的	转弯	朝向	家	,

他们想到要回家时，已经是傍晚时分了。

[ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [sliːvz] ['bægɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['mʌskɪt] - ['kɑːrtrɪdʒɪz] .

their	pockets	and	sleeves	bagging	down	with	the	heavy	musket	-	cartridges	.
他们的	口袋	和	袖子	装袋	向下	和	这	重的	滑膛枪	-	墨盒	.

他们的口袋和袖子都被沉重的火枪子弹撑得鼓鼓囊囊的。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði]

They	left	the
他们	左边	这

他们离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

['fedərəl] [rɪə(r)] - [gɑːd] ['fiːdɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [paɪl] [ɒv; əv] [kɔːn] [wɪtʃ]

Federal	rear	-	guard	feeding	their	horses	at	a	great	white	pile	of	corn	which
联邦	后部	-	警卫	喂养	他们的	马匹	在	一个	伟大的	白色的	桩	的	玉米	哪个

[hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] - [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,

had	been	thrown	out	of	the	corn	-	house	of	a	neighbor	,
有	到过	抛掷	出去	的	这	玉米	-	房子	的	一个	邻居	,

联邦后卫部队正在喂马，他们面前堆着一大堆白色的玉米，这些玉米是从邻居的玉米棚里扔出来的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

and	was	scattered	all	over	the	ground	.
和	曾是	疏散	全部	超过	这	地面	.

散落在地上各处。

[ðeɪ] [krɒst] [ə; eɪ] [fiːld] , [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [æt; ət][ɪts] [fʊt] ,

They	crossed	a	field	,	descended	a	hill	,	and	took	the	main	road	at	its	foot	,
他们	交叉	一个	场地	,	下降	一个	爬坡道	,	和	采取	这	主要的	路	在	它是	脚	,

他们穿过一片田野，下了一座小山，然后沿着山脚下的大路走去。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['bɒdi][ɒv; əv]['kæv(ə)lri][keɪm][ɪn][saɪt] .

just	as	a	body	of	cavalry	came	in	sight	.
只是	作为	一个	身体	的	骑兵	来了	在	视线	.

就在这时，一支骑兵队出现在视野中。

[ə; eɪ][smɔːl][skwɒd] , ['raɪdɪŋ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['dɪstəns][ɪn][əd'vɑːns][ɒv; əv][ðə; ðɪ][meɪn]['bɒdi] , [hæd; həd]

A	small	squad	,	riding	some	little	distance	in	advance	of	the	main	body	,	had
一个	小的	队	,	骑术	一些	小的	距离	在	进步	的	这	主要的	身体	,	有

[ɔːl'redi] [pɑːst] [baɪ] .

already	passed	by	.
已经	通过了	经过	.

一个小队骑在主力部队前面不远处，已经经过了。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fedərɪts] .

These	were	Confederates	.
这些	是	南方邦联	.

这些人是南方邦联军。

[ðə; ðɪ][fɜːst][mæn] [ðeɪ] [sɔː] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒləm] [baɪ][ðə; ðɪ]['kɜːn(ə)l] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

The	first	man	they	saw	,	at	the	head	of	the	column	by	the	colonel	,	was	the
这	第一的	男人	他们	锯	,	在	这	头	的	这	柱子	经过	这	上校	,	曾是	这

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

他们首先看到的，是站在队伍最前面、上校旁边的将军。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [hjuː] [ɒn][ə; eɪ] [greɪ] [rəʊn] ;

and	a	little	behind	him	was	none	other	than	Hugh	on	a	gray	roan	;
和	一个	小的	在后面	他	曾是	没有任何	其他	比	休	在	一个	灰色的	杂色	;

在他身后不远处，骑着一匹灰棕色马的正是休；

[waɪl] [nɒt][fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kɒləm] [rəʊd][ðeə(r)] [frend] [tɪm] [mɪlz] , ['lʊkɪŋ] ['rʌsti] [ænd; ənd] ['sliːpi]

while	not	far	down	the	column	rode	their	friend	Tim	Mills	,	looking	rusty	and	sleepy
尽管	不是	远的	向下	这	柱子	骑	他们的	朋友	蒂姆	米尔斯	,	寻找	生锈的	和	困

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

队伍后面不远处，他们的朋友蒂姆·米尔斯骑着马，像往常一样，看起来有些生疏，昏昏欲睡。

" ['gʊdnəs] !

"	Goodness	!
"	善良	!

“天哪！

[waɪ] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [hjuː] !

Why	,	here	are	the	General	and	Hugh	!
为什么	,	这里	是	这	一般的	和	休	!

瞧，将军和休来了！

[haʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ][get] [ə'weɪ] ?

How	in	the	world	did	you	get	away	?
如何	在	这	世界	做过	你	得到	离开	?

你到底是怎么逃脱的?

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

"	exclaimed	the	boys	.
"	惊呼	这	男孩们	.

“男孩们惊呼道。”

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][reɪd] ,

They	learned	that	it	was	a	column	of	cavalry	following	the	line	of	the	raid	,
他们	学习	那	它	曾是	一个	柱子	的	骑兵	下列的	这	线	的	这	袭击	,

他们得知那是一支跟随突袭队伍的骑兵纵队。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [hju:] [hæd; həd][met][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] .

and	that	the	General	and	Hugh	had	met	them	and	volunteered	.
和	那	这	一般的	和	休	有	遇见	他们	和	自愿	.

将军和休遇到了他们，并自愿加入。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kɔ:diəli] .

The	soldiers	greeted	the	boys	cordially	.
这	士兵	问候	这	男孩们	诚挚地	.

士兵们热情地问候了男孩们。

" [ðə; ði] ['jæŋkiz] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [ʌp] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .

"	The	Yankees	are	right	up	there	,	"	said	the	youngsters	.
"	这	洋基队	是	正确的	向上	那里	,	"	说	这	年轻人	.

“洋基队绝对是顶尖强队之一，”孩子们说道。

" [weə(r)] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里?

[haʊ] ['meni] ?

How	many	?
如何	许多	?

多少?

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

What	are	they	doing	?	"	asked	the	General	.
什么	是	他们	正在做	?	"	问	这	一般的	.

“他们在做什么？”将军问道。

" [ə; eɪ] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv] - [ɪm] — [raɪt] [ʌp] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪblz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'baʊt] ,

"	A	whole	pack	of	'	em	—	right	up	there	at	the	stables	,	and	all	about	,
"	一个	所有的	盒	的	-	呃	—	正确的	向上	那里	在	这	马厩	,	和	全部	关于	,

“一大群——就在马厩那边，到处都是，

['fi:dɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,

feeding	their	horses	and	sitting	all	around	,
喂养	他们的	马匹	和	坐着	全部	大约	,

他们喂马，然后围坐在周围。

[ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [mɔ:(r)][hæv; həv] [gɒn] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] . "

and	ever	so	many	more	have	gone	along	down	the	road	.	"
和	曾经	所以	许多	更多的	有	已消失	沿着	向下	这	路	.	"

还有更多的人沿着这条路走了下去。

" [flɪŋ] [ðə; ði] [fens] [daʊn] [ðeə(r)] !

"	Fling	the	fence	down	there	!
"	一扔	这	栅栏	向下	那里	!

“把那边的栅栏扔下去！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [pɪtʃt] [daʊn] [ðə; ði]['reɪlz][ɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['pleɪsɪz] .

"	The	boys	pitched	down	the	rails	in	two	or	three	places	.
"	这	男孩们	投球	向下	这	铁轨	在	二	或者	三	地方	.

“男孩们在两三个地方从铁轨上摔了下来。”

[æn; ən]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz]

An	order	was
一个	命令	曾是

一份订单是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[pɑːst] [bæk] ,
passed back ,
通过了 后退 ,

传了回去，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][stɜː(r)][ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]
and in an instant a stir of preparation was noticed all down the line of
和 在 一个 立即的 一个 搅拌 的 准备 曾是 注意到 全部 向下 这 线 的
['hɔːsmən] .
horsemen .
骑兵 .

瞬间，所有骑兵都开始有了准备动作。

[ə; eɪ] ['kʊriə(r)] ['gæləp] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [əd'vɑːns] - [gɑːd] .
A courier galloped up the road to recall the advance - guard .
一个 导游 疾驰 向上 这 路 到 记起 这 进步 - 警卫 .

一名信使策马疾驰而去，召回先头部队。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [gæp] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
The head of the column passed through the gap , and , without waiting for
这 头 的 这 柱子 通过了 通过 这 差距 , 和 , 没有 等待 为了
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
the others ,
这 其他的 ,

队伍最前面的人穿过缺口，不等其他人，

[dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] — [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv]
dashed up the hill at a gallop — the General and the colonel a score of
虚线 向上 这 爬坡道 在 一个 驰骋 — 这 一般的 和 这 上校 一个 分数 的
[jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
yards ahead of any of the others .
码 前方 的 任何 的 这 其他的 .

他们策马飞奔上山——将军和上校比其他人领先二十码。

" [lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [faɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ;
" Let's go and see the fight ! " cried the boys ;
" 我们来吧 去 和 看 这 斗争 ! " 哭 这 男孩们 ;

“咱们去看比赛吧！”男孩们喊道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [set] ['stɑːtɪd] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeə(r)] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri]
and the whole set started back up the hill as fast as their legs could carry
和 这 所有的 放 开始 后退 向上 这 爬坡道 作为 快速地 作为 他们的 腿 可以 携带
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

于是，所有人都以最快的速度开始往山上爬。

" [spəʊz] [ðeɪ] [ʃuːt] !
" S'pose they shoot !
" 假设 他们 射击 !

“假设他们开枪了！”

[wəʊnt] [ðeɪ] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [bɔɪz] , [ɪn] [sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] .
Won't they shoot us ? " asked one of the negro boys , in some apprehension .
惯于 他们 射击 我们 ? " 问 一 的 这 黑人 男孩们 , 在 一些 忧虑 .

“他们不会枪毙我们吗？”其中一个黑人男孩有些担忧地问道。

[ðɪs] , [ðəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ʌn'θɔːt] [ɒv; əv] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] ,
This , though before unthought of , was a possibility ,
这 , 尽管 前 未曾考虑过的 的 , 曾是 一个 可能性 ,

虽然以前从未想到过，但这确实是一种可能性。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sləʊə] [peɪs] .

and	for	a	moment	brought	them	down	to	a	slower	pace	.
和	为了	一个	片刻	带来	他们	向下	到	一个	慢点	步伐	.

并让他们的步伐慢了下来。

" [wiː; wi][kæn; kən][laɪ] [flæt] [ænd; ənd] [piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] .

"	We	can	lie	flat	and	peep	over	the	top	of	the	hill	.
"	我们	能	说谎平坦的		和	窥视	超过	这	顶部	的	这	爬坡道	.

“我们可以平躺着，从山顶往下看。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [fræŋks] ['hæpi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [ə'hed] [ə'gen] .

"	This	was	Frank's	happy	thought	,	and	the	party	started	ahead	again	.
"	这	曾是	弗兰克的	快乐的	想法	,	和	这	派对	开始	前方	再次	.

这是弗兰克高兴的想法，派对又开始了。

" [lets] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ðæt] [weɪ] .

"	Let's	go	around	that	way	.
"	我们来吧	去	大约	那	方式	.

“我们绕道那边吧。”

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['diːtʊə(r)] .

"	They	made	a	little	detour	.
"	他们	制成	一个	小的	車輛改道	.

他们稍微绕了点路。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [krest] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɒt] , " [bæŋ] ! " [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd]

Just	before	they	reached	the	crest	they	heard	a	shot	,	"	bang	!	"	immediately	followed
只是	前	他们	达到	这	波峰	他们	听到	一个	射击	,	"	砰	!	"	立即地	随后

[baɪ] [ə'nʌðə(r)] ,

by	another	,
经过	其他	,

就在他们快要到达山顶时，他们听到一声枪响，“砰！”紧接着又是一声。

" [bæŋ] !

"	bang	!
"	砰	!

“砰！

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [mɔː(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['vɒli] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kept] [ʌp] .

"	and	in	a	second	more	a	regular	volley	began	,	and	was	kept	up	.
"	和	在	一个	第二	更多的	一个	常规的	截击	开始	,	和	曾是	保留	向上	.

“又过了一秒钟，一场规律性的拉锯战开始了，并且持续了下来。”

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [krest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [kən'fedərɪts] ['gæləp] [ʌp] [ðə; ðɪ]

They	reached	the	crest	of	the	hill	in	time	to	see	the	Confederates	gallop	up	the
他们	达到	这	波峰	的	这	爬坡道	在	时间	到	看	这	南方邦联	驰骋	向上	这

[sləʊp] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['steɪblz] ,

slope	toward	the	stables	,
坡	朝向	这	马厩	,

他们及时赶到山顶，看到南方邦联的马匹正沿着山坡向马厩疾驰而去。

['faɪərɪŋ][ðeə(r)] ['pɪstlz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bluː] - [kəʊts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

firing	their	pistols	at	the	blue	-	coats	,	who	were	forming	in	the	edge	of	a
射击	他们的	手枪	在	这	蓝色的	-	外套	,	WHO	是	成型	在	这	边缘	的	一个

['lɪt(ə)l] [wʊd] ,

little	wood	,
小的	木头	,

他们向在小树林边缘集结的蓝衣士兵开枪射击。

['əʊvə(r)] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [fens] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)]

over	beyond	a	fence	,	from	the	other	side	of	which	the	smoke	of	their
超过	超过	一个	栅栏	,	从	这	其他	边	的	哪个	这	抽烟	的	他们的

['kɑːbaɪn] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] .

carbines	was	rolling	.
卡宾枪	曾是	滚动	.

越过一道栅栏，从栅栏的另一边，可以看到他们卡宾枪的硝烟滚滚而来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['stɑːtɪd] [ɒn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [left] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

They	had	evidently	started	on	just	as	the	boys	left	,	and	before	the
他们	有	显然	开始	在	只是	作为	这	男孩们	左边	,	和	前	这

[kən'fedərɪts] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

Confederates	came	in	sight	.
南方邦联	来了	在	视线	.

显然，就在男孩们离开的时候，在南方邦联军出现之前，他们就已经开始行动了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðeə(r)] [frendz] [dæʃ] [æt; ət] [ðɪs] [fens] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

The	boys	saw	their	friends	dash	at	this	fence	,	and	could	distinguish	the	General
这	男孩们	锯	他们的	朋友们	短跑	在	这	栅栏	,	和	可以	区分	这	一般的

[ænd; ənd] [hjuː] ,

and	Hugh	,
和	休	,

男孩们看到他们的朋友们冲向这道栅栏，并且能够分辨出将军和休。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

who	were	still	in	the	lead	.
WHO	是	仍然	在	这	带领	.

他们仍然保持领先。

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tʊk] [ðə; ði] [fens] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] [laɪk] [bɜːdz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] , — [tɪm]

Their	horses	took	the	fence	,	going	over	like	birds	,	and	others	followed	,	—	Tim
他们的	马匹	采取	这	栅栏	,	去	超过	喜欢	鸟类	,	和	其他的	随后	,	—	蒂姆

[mɪlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Mills	among	them	,
米尔斯	之中	他们	,

他们的马越过栅栏，像鸟儿一样飞了过去，其他的马也跟着飞了过去——蒂姆·米尔斯也在其中。

— [waɪl] [jet] [mɔː(r)] [went] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

—	while	yet	more	went	through	a	gate	a	few	yards	to	one	side	.
—	尽管	然而	更多的	去	通过	一个	门	一个	很少	码	到	一	边	.

——与此同时，更多的人从几码外的一个小门走了进去。

" [lʊk] [æt; ət] [hjuː] !

"	Look	at	Hugh	!
"	看	在	休	!

看看休！

[lʊk] [æt; ət] [hjuː] ! "

Look	at	Hugh	!	"
看	在	休	!	"

瞧瞧休！

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[ðæt] [hɔːs] [hæz; həz] ['fɔːlən] [daʊn] !
That horse has fallen down !
那 马 有 倒下 向下 !

那匹马摔倒了！

" [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːs] [went] [daʊn] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]
" cried one of the boys , as a horse went down just at the entrance of
" 哭 一 的 这 男孩们 , 作为 一个 马 去 向下 只是 在 这 入口 的
[ðə; ði] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,

“一个男孩喊道，这时一匹马在树林入口处倒下了。”

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['raɪdə(r)] .
rolling over his rider .
滚动 超过 他的 骑士 .

翻滚压倒了他的骑手。

" [hiːz] [ʃɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [hɔːs] [nɔː(r)] ['raɪdə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [raɪz] .
" He's shot ! " exclaimed Frank , for neither horse nor rider attempted to rise .
" 他是 射击 ! " 惊呼 坦率 , 为了 两者都不 马 也不 骑士 尝试过 到 上升 .

“他中枪了！”弗兰克惊呼道，因为马和骑手都没有试图站起来。

" [siː] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] !
" See ; they are running !
" 看 ; 他们 是 跑步 !

“看，他们在跑！”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skwɒd] [ɒv; əv] [bluː] - [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪz]
" The little squad of blue - coats were retiring into the woods , with the grays
" 这 小的 队 的 蓝色的 - 外套 是 退休 进入 这 树林 , 和 这 灰色
['kləʊsli] ['presɪŋ] [ðem; ðəm] .
closely pressing them .
密切 紧迫 他们 .

“一小队蓝衣士兵正撤退到树林里，灰衣士兵紧随其后。”

" [lets] [kʌt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [siː] - [ɪm] [rʌn] - [ɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] . "
" Let's cut across and see ' em run ' em over the bridge . "
" 我们来吧 切 穿过 和 看 - 呃 跑步 - 呃 超过 这 桥 . "

“咱们抄近路过去，看看他们怎么把他们撞过桥。”

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [spek'tetər] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ,
" All the little group of spectators , white and black ,
" 全部 这 小的 团体 的 观众 , 白色的 和 黑色的 ,

“所有那一小群观众，无论白人还是黑人，

['stɑːtɪd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðeɪ] [njuː] ,
started as hard as they could go for a path they knew ,
开始 作为 难的 作为 他们 可以 去 为了 一个 小路 他们 知道 ,

他们一开始就全力以赴地走自己熟悉的路，

[wɪtʃ] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] .
which led by a short cut through the little piece of woods .
哪个 引领 经过 一个 短的 切 通过 这 小的 片 的 树林 .

这条路是通过穿过这片小树林的一条捷径通行的。

[bɪ'jɒnd] [leɪ] [ə; eɪ] [fiːld] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [striːm] ,

Beyond	lay	a	field	divided	by	a	stream	,
超过	躺	一个	场地	分割	经过	一个	溪流	,

远处是一片被小溪隔开的田野，

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [wʊdz] .

a	short	distance	on	the	other	side	of	which	was	a	large	body	of	woods	.
一个	短的	距离	在	这	其他	边	的	哪个	曾是	一个	大的	身体	的	树林	.

不远处是一大片树林。

[ðə; ði] ['pɒpɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['fjʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] "

The	popping	was	still	going	on	furiously	in	the	woods	,	and	bullets	were	"
这	爆米花	曾是	仍然	去	在	愤怒地	在	这	树林	,	和	子弹	是	"

[zuː] - [ɪŋ] " ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] .

zoo	-	ing	"	over	the	fields	.
动物园	-	ing	"	超过	这	字段	.

树林里枪声依然急促响起，子弹在田野上空呼啸而过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz]

But	the	boys
但	这	男孩们

但是男孩们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɔːlz] .

could	not	see	anything	,	and	they	did	not	think	about	the	flying	balls	.
可以	不是	看	任何事物	,	和	他们	做过	不是	思考	关于	这	飞行	球	.

他们什么也看不见，所以根本没想过那些飞来的球。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] " ['aʊə(r)][men] " ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

They	were	all	excitement	at	the	idea	of	"	our	men	"	whipping	the	enemy	,
他们	是	全部	激动	在	这	主意	的	"	我们的	男人	"	鞭打	这	敌人	,

他们对“我们的人”痛击敌人的想法都感到兴奋不已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [maɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] " [tʃeɪs] - [ɪm]

and	they	ran	with	all	their	might	to	be	in	time	to	see	them	"	chase	'	em
和	他们	跑	和	全部	他们的	可能	到	是	在	时间	到	看	他们	"	追赶	-	呃

[ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

across	the	field	.
穿过	这	场地	.

他们拼尽全力奔跑，以便及时看到他们“追赶他们穿过田野”。

" [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fedərəl] [rɪə(r)] -

"	The	road	on	which	the	skirmish	took	place	,	and	down	which	the	Federal	rear	-
"	这	路	在	哪个	这	小规模冲突	采取	地方	,	和	向下	哪个	这	联邦	后部	-

[gɑːd] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] ,

guard	had	retreated	,
警卫	有	撤退	,

“发生小规模冲突的道路，也是联邦后卫部队撤退的道路，

[meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɜːv] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wʊdz] ,

made	a	sharp	curve	beyond	the	woods	,
制成	一个	锋利的	曲线	超过	这	树林	,

穿过树林，急转弯，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [krɒst] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [brɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

around	the	bend	of	a	little	stream	crossed	by	a	small	bridge	;	and	the	boys	,
大约	这	弯曲	的	一个	小的	溪流	交叉	经过	一个	小的	桥	;	和	这	男孩们	,

绕过一条小溪的弯道，溪上有一座小桥；男孩们，

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] , [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [həʊm] ;

in	taking	the	short	cut	,	had	placed	the	road	between	themselves	and	home	;
在	采取	这	短的	切	,	有	放置	这	路	之间	他们自己	和	家	;

他们走了捷径，结果反而把路挡在了自己和家之间；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

but	they	did	not	care	about	that	,	for	their	men	were	driving	the	others	.
但	他们	做过	不是	关心	关于	那	,	为了	他们的	男人	是	驾驶	这	其他的	.

但他们并不在意，因为他们的人正在驱赶其他人。

[ðeɪ] " [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

They	"	just	wanted	to	see	it	.
他们	"	只是	通缉	到	看	它	.

他们“只是想看看”。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn]

"	They	reached	the	edge	of	the	field	in	time	to	see	that	the	Yankees	were	on
"	他们	达到	这	边缘	的	这	场地	在	时间	到	看	那	这	洋基队	是	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

the	other	side	of	the	stream	.
这	其他	边	的	这	溪流	.

“他们及时赶到球场边缘，发现洋基队已经在小溪的另一边了。”

[ðeɪ] [njuː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [weə(r)] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wʊd]

They	knew	them	to	be	where	puffs	of	smoke	came	out	of	the	opposite	wood
他们	知道	他们	到	是	在哪里	泡芙	的	抽烟	来了	出去	的	这	对面的	木头

.

:

.

他们知道烟雾是从对面的木头里冒出来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [hæd; həd] [stɒpt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːltɪd] ,

And	the	Confederates	had	stopped	beyond	the	bridge	,	and	were	halted	,
和	这	南方邦联	有	停止	超过	这	桥	,	和	是	停止	,

[ɪn] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] , [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

in	some	confusion	,	in	the	field	.
在	一些	困惑	,	在	这	场地	.

南方邦联军已经越过桥，在战场上陷入一片混乱，无法继续前进。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

The	firing	was	very	sharp	,	and	bullets	were	singing	in	every	direction	.
这	射击	曾是	非常	锋利的	,	和	子弹	是	歌唱	在	每一个	方向	.

枪声非常密集，子弹四处乱飞。

[ðen] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [gɒt] [tə'geðə(r)] ,

Then	the	Confederates	got	together	,
然后	这	南方邦联	得到	一起	,

然后南方邦联军集结起来，

[ænd; ənd] [went] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] ,

and	went	as	hard	as	they	could	right	at	them	up	to	the	wood	,
和	去	作为	难的	作为	他们	可以	正确的	在	他们	向上	到	这	木头	,

他们拼尽全力，一直冲到树林边。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] [pʌfs] [ænd; ənd]

all	along	the	edge	of	which	the	smoke	was	pouring	in	continuous	puffs	and
全部	沿着	这	边缘	的	哪个	这	抽烟	曾是	浇注	在	连续的	泡芙	和

[wɪð] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɒts] .

with	a	rattle	of	shots	.
和	一个	嘎嘎作响	的	镜头	.

沿着边缘，烟雾不断涌出，伴随着枪声。

[ðeɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['hɔːsɪz] [fɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] ['gæləp] [ɒn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sməʊk] [hɪd]
They **saw** **several** **horses** **fall** **as** **the** **Confederates** **galloped** **on** **,** **but** **the** **smoke** **hid**
他们 锯 一些 马匹 落下 作为 这 南方邦联 疾驰 在 , 但 这 抽烟 隐藏
[məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
most **of** **it** **.**
最多 的 它 .

他们看到南方邦联军策马疾驰时有好几匹马倒下，但硝烟掩盖了大部分倒地的景象。

[nekst] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd]
Next **they** **saw** **a** **long** **line** **of** **fire** **appear** **in** **the** **smoke** **on** **both** **sides** **of** **the** **road**
下一个 他们 锯 一个 长的 线 的 火 出现 在 这 抽烟 在 两个都 侧面 的 这 路
,
,
,

接着，他们看到道路两侧的烟雾中出现了一长串火焰。

[weə(r)]
where
在哪里

在哪里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ðə; ði] [wʊd] ; [ðen] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [stɒpt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] ;
it **entered** **the** **wood** **;** **then** **the** **Confederates** **stopped** **,** **and** **became** **all** **mixed** **up** **;**
它 进入 这 木头 ; 然后 这 南方邦联 停止 , 和 成为 全部 混合 向上 ;

它进入了树林；然后南方邦联军停了下来，场面变得混乱不堪；

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ['gæləp] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['raɪdəz] ,
a **number** **of** **horses** **galloped** **away** **without** **their** **riders** **,**
一个 数字 的 马匹 疾驰 离开 没有 他们的 骑手 ,

许多马匹在没有骑手的情况下疾驰而去。

[ə'nʌðə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [fleɪm] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
another **line** **of** **white** **and** **red** **flame** **came** **out** **of** **the** **woods** **,**
其他 线 的 白色的 和 红色的 火焰 来了 出去 的 这 树林 ,

另一道红白相间的火焰从树林中窜出，

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , ['liːvɪŋ] ['meni] ['hɔːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
the **Confederates** **began** **to** **come** **back** **,** **leaving** **many** **horses** **on** **the** **ground** **,**
这 南方邦联 开始 到 来 后退 , 离开 许多 马匹 在 这 地面 ,

南方邦联军开始撤退，留下了许多倒在地上的马匹。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] [ɪn] [bluː] [kəʊts] [pɔː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [pə'sjuːt] .
and **a** **body** **of** **cavalry** **in** **blue** **coats** **poured** **out** **of** **the** **wood** **in** **pursuit** **.**
和 一个 身体 的 骑兵 在 蓝色的 外套 倾倒 出去 的 这 木头 在 追逐 .

一群身穿蓝色制服的骑兵从树林中涌出，紧追不舍。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[lʊk] !
look !
看 !

看！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːtɪŋ] ['aʊə(r)] [men] !

They	are	running	—	they	are	beating	our	men	!
他们	是	跑步	—	他们	是	殴打	我们的	男人	!

他们跑了——他们打败了我们的人!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	exclaimed	the	boys	.
"	惊呼	这	男孩们	.

“男孩们惊呼道。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] - [ɪm] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ! "

"	They	have	driven	'	em	back	across	the	bridge	!	"
"	他们	有	驱动	-	呃	后退	穿过	这	桥	!	"

“他们把他们赶回桥那边去了！”

" [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ! "

"	How	many	of	them	there	are	!	"
"	如何	许多	的	他们	那里	是	!	"

“他们到底有多少人啊！”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

"	What	shall	we	do	?
"	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ! "

Suppose	they	see	us	!	"
认为	他们	看	我们	!	"

如果他们看见我们怎么办!

" [kʌm] [ɒn] , - [fræŋk] - [en] - ['wɪli] , [lets] [gəʊ] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪz] .

"	Come	on	,	Mah'srs	Frank	'	n	'	Willy	,	let's	go	home	,	"	said	the	colored	boys	.
"	来	在	,	-	坦率	-	n	-	威利	, 我们来吧	去	家	,	"	说	这	有色	男孩们	.	

“来吧，弗兰克先生和威利先生，我们回家吧，”黑人男孩们说道。

" [ðel] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] .

"	They'll	shoot	us	.
"	他们会	射击	我们	.

他们会枪杀我们。

" [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [həʊm] .

"	The	fight	was	now	in	the	woods	which	lay	between	the	boys	and	their	home	.
"	这	斗争	曾是	现在	在	这	树林	哪个	躺	之间	这	男孩们	和	他们的	家	.

“战斗现在发生在男孩们和家之间的树林里。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [greɪ] - [kəʊts] [gɒt] [tə'geðə(r)] , [ə'gen] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	just	then	the	gray	-	coats	got	together	,	again	turned	at	the	edge	of	the
但	只是	然后	这	灰色的	-	外套	得到	一起	,	再次	转向	在	这	边缘	的	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

但就在这时，那些穿灰衣的人又聚拢在一起，转身来到树林边缘。

[ænd; ənd] [dæʃt] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [pə'sjuːə] , [ænd; ənd] — [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði]

and	dashed	back	on	their	pursuers	,	and	—	the	smoke	and	bushes	on	the
和	虚线	后退	在	他们的	追击者	,	和	—	这	抽烟	和	灌木丛	在	这

[striːm] [hɪd] ['evriθɪŋ] .

stream	hid	everything	.
溪流	隐藏	一切	.

他们向追赶者猛冲过去，溪边的烟雾和灌木丛遮蔽了一切。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [mɔ:(r)] [bəuθ] [ɪ'mɜ:dʒd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:]

In	a	second	more	both	emerged	on	the	other	side	of	the	smoke	and	went	into
在	一个	第二	更多的	两个都	出现	在	这	其他	边	的	这	抽烟	和	去	进入

[ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] ,

the	woods	on	the	further	edge	of	the	field	,
这	树林	在	这	更远	边缘	的	这	场地	,

又过了一会儿，两人从烟雾的另一边走了出来，进入了田野边缘的树林里。

[ɔ:l] [ɪn] [kən'fju:ʒn] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [mɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [men] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)]

all	in	confusion	,	and	leaving	on	the	ground	more	horses	and	men	than	before
全部	在	困惑	,	和	离开	在	这	地面	更多的	马匹	和	男人	比	前

.

:

.

现场一片混乱，地上遗弃的马匹和人员比之前更多。

" [wʌts] [ðem; ðəm] [θɪŋz] - [zɪp] - ['zɪpɪn] - - [raʊnd] [maɪ] [ɪəz] ? " [ɑ:skt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ni:grəʊ]

"	What's	them	things	'	zip	-	zippin	'	'	round	my	ears	?	"	asked	one	of	the	negro
"	是什么	他们	事物	-	拉链	-	拉链	-	-	圆形的	我的	耳朵	?	"	问	一	的	这	黑人

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

“我耳朵周围‘嗖嗖嗖’响的是什么？”一个黑人男孩问道。

" ['bʊlɪt] , " [sed] [fræŋk] , [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

"	Bullets	,	"	said	Frank	,	proud	of	his	knowledge	.
"	子弹	,	"	说	坦率	,	自豪的	的	他的	知识	.

“子弹，”弗兰克自豪地说道，显然对自己的知识很了解。

" [wɪl] [ðeɪ] [hɜ:t] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðeɪ] [hɪt] [ˌem 'i:] ?

"	Will	they	hurt	me	if	they	hit	me	?
"	将要	他们	伤害	我	如果	他们	打	我	?

“如果他们打我，他们会伤害我吗？”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	143	]
"	[	页	-	]

[第143页]

" [lʊk] !

"	LOOK	!
"	看	!

“看！

[lʊk] !

LOOK	!
看	!

看！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] !

THEY	ARE	RUNNING	!
他们	是	跑步	!

他们在奔跑！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:tɪŋ] ['aʊə(r)] [men] !

THEY	ARE	BEATING	OUR	MEN	!
他们	是	殴打	我们的	男士	!

他们正在殴打我们的人！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	EXCLAIMED	THE	BOYS	.
"	惊呼	这	男孩们	.

“男孩们惊呼道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] .
" Of course they will .
" 的 课程 他们 将要 .

“他们当然会。”

[ðel] [kɪl] [juː; jʊ] . "
They'll kill you . "
他们会 杀 你 . "

他们会杀了你。

" [aɪm] [gwaɪn] [həʊm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [trɒt] .
" I'm gwine home , " said the boy , and off he started at a trot .
" 我是 格温 家 , " 说 这 男生 , 和 离开 他 开始 在 一个 小跑 .

“我要回家了，”男孩说着，便小跑着离开了。

" [həʊld][ɒn] ! — [wɪr] [gɔɪn] - , [tuː] ; [bʌt; bət] [lets] [gəʊ] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [weɪ] .
" Hold on ! — We're goin ' , too ; but let's go down this way ; this is the best way .
" 抓住 在 ! — 是 去 - , 也 ; 但 我们来吧 去 向下 这 方式 ; 这 是 这 最好的 方式 .

“等等！——我们也去；但我们走这边；这是最好的路。”

" [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] ,
" They went along the edge of the field ,
" 他们 去 沿着 这 边缘 的 这 场地 ,

他们沿着田边走，

[tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [rəʊd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['skɜːmɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ðɪ]
toward the point in the road where the skirmish had been and where the
朝向 这 观点 在 这 路 在哪里 这 小规模冲突 有 到过 和 在哪里 这
[kən'fedərɪts] [hæd; həd] ['ræli] .
Confederates had rallied .
南方邦联 有 集结 .

朝着之前发生小规模冲突、南方邦联军集结的那条路的方向走去。

[ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
They stopped to listen to the popping in the woods on the other side ,
他们 停止 到 听 到 这 爆米花 在 这 树林 在 这 其他 边 ,

他们停下来倾听对面树林里传来的噼啪声。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] " ['aʊə(r)] [men] [hæd; həd] [wɪpt]
and were just saying how glad they were that " our men had whipped
和 是 只是 说 如何 高兴的 他们 是 那 " 我们的 男人 有 鞭打
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们还在说他们多么高兴“我们的人打败了他们”，

" [wen] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
" when a soldier came along .
" 什么时候 一个 士兵 来了 沿着 .

“这时，一个士兵走了过来。”

" [wɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What in the name of goodness are you boys doing here ? " he asked .
" 什么 在 这 姓名 的 善良 是 你 男孩们 正在做 这里 ? " 他 问 .

“你们这些小子到底在这里干什么？”他问道。

" [wɪr] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ɒn][æn; ən] - - , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪz] ['miːkli] .

"	We're	just	looking	on	an	'	lis'ning	,	"	answered	the	boys	meekly	.
"	是	只是	寻找	在	一个	-	-	,	"	回答	这	男孩们	温顺地	.

“我们只是在看和听，”男孩们怯怯地回答道。

" [wel] , [jʊd] ['betə(r)][biː; bi] ['getɪŋ] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Well	,	you'd	better	be	getting	home	as	fast	as	you	can	.
"	出色地	,	你会	更好的	是	获得	家	作为	快速地	作为	你	能	.

“那你最好尽快回家。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [də'rektli] ,

They	are	too	strong	for	us	,	and	they'll	be	driving	us	back	directly	,
他们	是	也	强的	为了	我们	,	和	他们会	是	驾驶	我们	后退	直接地	,

他们太强大了，我们会被他们直接击退。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [get] [kɪld] [ɔː(r)] [rʌn] ['əʊvə(r)] .

and	some	of	you	may	get	killed	or	run	over	.
和	一些	的	你	可能	得到	被杀	或者	跑步	超过	.

你们当中有些人可能会被撞死或被车撞死。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] !

"	This	was	dreadful	!
"	这	曾是	可怕	!

“这太可怕了！”

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

Such	an	idea	had	never	occurred	to	the	boys	.
这样的	一个	主意	有	绝不	发生	到	这	男孩们	.

男孩们从未想过会有这样的事。

[ə; eɪ]['pænɪk] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

A	panic	took	possession	of	them	.
一个	恐慌	采取	拥有	的	他们	.

他们陷入了恐慌。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

[lets] [gəʊ] [həʊm] !

Let's	go	home	!
我们来吧	去	家	!

我们回家吧！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]

"	This	was	the	universal	idea	,	and	in	a	second	the	whole	party	were
"	这	曾是	这	普遍的	主意	,	和	在	一个	第二	这	所有的	派对	是

['kʌtɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

cutting	straight	for	home	,
切割	直的	为了	家	,

“这是大家的共识，瞬间，全党上下都拔腿就跑，准备回家了。”

['ʌtəli] [stæm'piːd] .

utterly	stampeded	.
完全地	踩踏	.

彻底溃败。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['redɪli] [hæv; həv] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] , [frɒm; frəm]

They	could	readily	have	found	shelter	and	security	back	over	the	hill	,	from
他们	可以	容易	有	成立	庇护所	和	安全	后退	超过	这	爬坡道	,	从

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɔ:lz] ;

the	flying	balls	;
这	飞行	球	;

他们本可以很容易地翻过山丘，找到避难所和安全的地方，躲避飞来的炮弹；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:d]

but	they	preferred
但	他们	首选

但他们更喜欢

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[tu:; tə] [get] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

to	get	home	,	and	they	made	straight	for	it	.
到	得到	家	,	和	他们	制成	直的	为了	它	.

他们要回家，于是径直朝家走去。

[ðə; ði] ['pɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] , [wɪtʃ] [stɪl] [kept] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] ,

The	popping	of	the	guns	,	which	still	kept	up	in	the	woods	across	the	little	river	,
这	爆米花	的	这	枪支	,	哪个	仍然	保留	向上	在	这	树林	穿过	这	小的	河	,

小河对岸树林里仍然传来枪声，此起彼伏。

[naʊ] [ment] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['jæŋkiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] [frendz] .

now	meant	to	them	that	the	victorious	Yankees	were	driving	back	their	friends	.
现在	意思是	到	他们	那	这	胜利者	洋基队	是	驾驶	后退	他们的	朋友们	.

现在对他们来说，这意味着胜利的洋基队正在把他们的朋友赶回去。

[ðeɪ] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [jet] ['hwisl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊdz]

They	believed	that	the	bullets	which	now	and	then	yet	whistled	over	the	woods
他们	相信	那	这	子弹	哪个	现在	和	然后	然而	吹口哨	超过	这	树林

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

with	a	long	,
和	一个	长的	,

他们相信，子弹偶尔会发出长长的呼啸声飞过树林，

['sɪŋɪŋ] " [zu:] - [i:] , " [wɜ:(r); wə(r)] [eɪmd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

singing	"	zoo	-	ee	,	"	were	aimed	at	them	.
歌唱	"	动物园	-	ee	,	"	是	旨在	在	他们	.

唱着“zoo-ee”的人是冲着他们来的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ðen] , [ðeɪ] [ræn] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ['evri] ['mɪnɪt] .

For	their	lives	,	then	,	they	ran	,	expecting	to	be	killed	every	minute	.
为了	他们的	生活	,	然后	,	他们	跑	,	期待	到	是	被杀	每一个	分钟	.

于是，他们拼命奔逃，每时每刻都做好了被杀的准备。

[ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

The	load	of	cartridges	in	their	pockets	,	which	they	had	carried	for	hours	,
这	加载	的	墨盒	在	他们的	口袋	,	哪个	他们	有	携带	为了	小时	,

[wei] [ðem; ðəm] [daʊn] .

weighed	them	down	.
称重	他们	向下	.

他们口袋里装着的弹药筒，带着几个小时，沉甸甸的，压得他们喘不过气来。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ðeɪ] [θru:] [ði:z] [aʊt] .

As	they	ran	they	threw	these	out	.
作为	他们	跑	他们	扔	这些	出去	.

他们边跑边把这些东西扔了出去。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðəʊz] [ɪn][ðeə(r)] [sliːvz] .

Then	followed	those	in	their	sleeves	.
然后	随后	那些	在	他们的	袖子	.

然后是藏在袖子里的东西。

[fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['iːzəli] [gɒt][rɪd][ɒv; əv] [ðeəz] ,

Frank	and	the	other	boys	easily	got	rid	of	theirs	,
坦率	和	这	其他	男孩们	容易地	得到	摆脱	的	他们的	,

弗兰克和其他男孩很轻松地就摆脱了他们的毒品。

[bʌt; bət] ['wɪli] [hæd; həd] [taɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ɪn] [sʌtʃ] [hɑːd] [nɒts] [ðæt] [hiː; hi]

but	Willy	had	tied	the	strings	around	his	wrists	in	such	hard	knots	that	he
但	威利	有	系	这	字符串	大约	他的	手腕	在	这样的	难的	绳结	那	他

[kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [ʌn'taɪ] [ðem; ðəm] .

could	not	possibly	untie	them	.
可以	不是	可能	解开	他们	.

但是威利把绳子在手腕上打了很紧的结，他根本不可能解开。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

He	was	falling	behind	.
他	曾是	坠落	在后面	.

他落后了。

[fræŋk] [hɜːd] [hɪm] [kɔːl] .

Frank	heard	him	call	.
坦率	听到	他	称呼	.

弗兰克听到了他的呼喊声。

[wɪ'ðaʊt] [slækɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Without	slacking	his	speed	he	looked	back	over	his	shoulder	.
没有	松懈	他的	速度	他	看起来	后退	超过	他的	肩膀	.

他没有放慢速度，回头看了一眼。

['wɪliz] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] .

Willy's	face	was	red	,	and	his	mouth	was	twitching	.
威利的	脸	曾是	红色的	,	和	他的	嘴	曾是	抽搐	.

威利的脸涨得通红，嘴角抽搐着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

He	was	sobbing	a	little	,	and	was	tearing	at	the	strings	with	his	teeth
他	曾是	啜泣	一个	小的	,	和	曾是	撕裂	在	这	字符串	和	他的	牙齿

[æz; əz][hiː; hi][ræn] .

as	he	ran	.
作为	他	跑	.

他一边跑一边抽泣，还用牙齿撕扯着琴弦。

[ðen] [ðə; ði] [strɪŋz] [keɪm] [luːs] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [aʊt]

Then	the	strings	came	loose	one	after	the	other	,	the	cartridges	were	shaken	out
然后	这	字符串	来了	松动的	一	后	这	其他	,	这	墨盒	是	摇晃	出去

['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

over	the	ground	,
超过	这	地面	,

然后琴弦一个接一个地松开，弹壳散落在地上。

[ænd; ənd] ['wɪliz] [feɪs] [æt; ət] [wʌns] [klɪəd] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi][ræn] ['fɔːwəd] ['laɪt(ə)nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ləʊd]

and	Willy's	face	at	once	cleared	up	as	he	ran	forward	lightened	of	his	load
和	威利的	脸	在	一次	已清除	向上	作为	他	跑	向前	轻度	的	他的	加载

.

:

.

威利卸下重担向前跑去，脸上的愁容立刻消散了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɔːlməʊst] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [skɜːt] [ɒv; əv] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'tæk]
They had passed almost through the narrow skirt of woods where the first attack
他们 有 通过了 几乎 通过 这 狭窄的 裙子 的 树林 在哪里 这 第一的 攻击
[wɒz; wəz] [meɪd] ,
was made ,
曾是 制成 ,

他们几乎已经穿过了第一次袭击发生的那片狭窄的树林边缘地带，

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [kɔːl] , " ['wɔːtə(r)] !
when they heard some one not far from the side of the road call , " Water !
什么时候 他们 听到 一些 一 不是 远的 从 这 边 的 这 路 称呼 , " 水 !

这时，他们听到路边不远处有人喊道："水！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stɒpt] .
" The boys stopped .
" 这 男孩们 停止 .

男孩们停了下来。

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [ðeɪ] [ɑːskt] [iːtʃ]
" they asked each
" 他们 问 每个

他们问了每个人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

['ʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑːtld] ['ʌndətəʊn] .
other in a startled undertone .
其他 在 一个 惊慌 底色 .

另一个人带着惊愕的语气说道。

[ə; eɪ] [grəʊn] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)]
A groan came from the same direction , and a voice said , " Oh , for
一个 呻吟 来了 从 这 相同的 方向 , 和 一个 嗓音 说 , " 哦 , 为了
[sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] !
some water !
一些 水 !

同一方向传来一声呻吟，一个声音说："哦，想要点水啊！"

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['wɪspəd] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [held] .
" A short , whispered consultation was held .
" 一个 短的 , 低声说道 咨询 曾是 握住 .

"进行了一次简短的、低声的磋商。"

" [hiːz] [raɪt] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [bæŋk] .
" He's right up on that bank .
" 他是 正确的 向上 在 那 银行 .

"他就在那边的河岸上。"

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [rəʊd] [ʌp] [ðeə(r)] .
There's a road up there .
有 一个 路 向上 那里 .

上面有一条路。

" [fræŋk] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['sʌmwɒt] [prɒpt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː]

"	Frank	advanced	a	little	;	a	man	was	lying	somewhat	propped	up	against	a	tree
"	坦率	先进的	一个	小的	;	一个	男人	曾是	说谎	有些	支撑	向上	反对	一个	树

.

:

.

弗兰克向前走了一小段路；一个男人半倚着一棵树躺着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːstlɪ] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

His	eyes	were	closed	,	and	there	was	a	ghastly	wound	in	his	head	.
他的	眼睛	是	关闭	,	和	那里	曾是	一个	阴森	伤口	在	他的	头	.

他双眼紧闭，头部有一道骇人的伤口。

" ['wɪlɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['jæŋkɪ] , [ænd; ənd] [hiːz] [ʃɒt] . "

"	Willy	,	it's	a	Yankee	,	and	he's	shot	.	"
"	威利	,	它是	一个	扬基	,	和	他是	射击	.	"

“威利，那是个北方佬，他中枪了。”

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , [ɪn] [ɔːd] ['vɔɪsɪz] .

"	Is	he	dead	?	"	asked	the	others	,	in	awed	voices	.
"	是	他	死的	?	"	问	这	其他的	,	在	敬畏	声音	.

“他死了吗？”其他人敬畏地问道。

" [nəʊ] . [lets] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiːz] [hɜːt] [mʌtʃ] .

"	No	.	Let's	ask	him	if	he's	hurt	much	.
"	不	.	我们来吧	问	他	如果	他是	伤害	很多	.

“不，我们问问他伤得重不重吧。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

"	They	all	approached	him	.
"	他们	全部	接近	他	.

他们都走近他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr); wə(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['æʃɪ] [waɪt] .

His	eyes	were	shut	and	his	face	was	ashy	white	.
他的	眼睛	是	关闭	和	他的	脸	曾是	灰烬	白色的	.

他双眼紧闭，脸色苍白如纸。

" ['wɪlɪ] , [ɪts] [maɪ] ['jæŋkɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	Willy	,	it's	my	Yankee	!	"	exclaimed	Frank	.
"	威利	,	它是	我的	扬基	!	"	惊呼	坦率	.

“威利，这是我的扬基！”弗兰克喊道。

[ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] .

The	wounded	man	moved	his	hand	at	the	sound	of	the	voices	.
这	受伤	男人	已搬	他的	手	在	这	声音	的	这	声音	.

听到说话声，受伤的男子动了动手。

" ['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	Water	,	"	he	murmured	.
"	水	,	"	他	低声说道	.

“水，”他低声说道。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː]['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] ! "

"	Bring	me	water	,	for	pity's	sake	!	"
"	带来	我	水	,	为了	可惜	清酒	!	"

“看在上帝的份上，给我拿点水来！”

" [aɪl] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] , — [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

"	I'll	get	you	some	,	—	don't	you	know	me	?
"	患病的	得到	你	一些	,	—	不	你	知道	我	?

“我会给你弄一些，——你不认识我吗？”

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [kæn'tiːn] , " [sed] [fræŋk] , ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]

Let	me	have	your	canteen	,	"	said	Frank	,	stooping	and	taking	hold	of	the
让	我	有	你的	食堂	,	"	说	坦率	,	弯腰	和	采取	抓住	的	这

[kæn'tiːn] .

canteen	.
食堂	.

“把你的水壶给我吧，”弗兰克说着，弯下腰，接过水壶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [held] [baɪ] [ɪts] [stræp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	held	by	its	strap	;	but	the	boy	whipped	out	a	knife	and	cut	it
它	曾是	握住	经过	它是	带子	;	但	这	男生	鞭打	出去	一个	刀	和	切	它

[luːs] .

loose	.
松动的	.

它被皮带拴着；但男孩拔出刀子，割断了皮带。

[ðə; ði][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

The	man	tried	to	speak	;	but	the	boys	could	not	understand	him	.
这	男人	尝试	到	说话	;	但	这	男孩们	可以	不是	理解	他	.

那人试图说话，但男孩们听不懂他在说什么。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [get] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

"	Where	are	you	goin	'	get	it	,	Frank	?	"	asked	the	other	boys	.
"	在哪里	是	你	去	-	得到	它	,	坦率	?	"	问	这	其他	男孩们	.

“弗兰克，你要去哪儿弄？”其他男孩问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

" [æt; ət][ðə; ði] [brɑːntʃ] [daʊn] [ðeə(r)] [ðæt] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] . "

"	At	the	branch	down	there	that	runs	into	the	creek	.	"
"	在	这	分支	向下	那里	那	跑步	进入	这	溪	.	"

“就在那条汇入小溪的支流那里。”

" [ðə; ði] - [ʃuːt] [juː; jʊ] [daʊn] [ðeə(r)] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['piːtə(r)][ænd; ənd] ['wɪli] .

"	The	Yankees'll	shoot	you	down	there	,	"	objected	Peter	and	Willy	.
"	这	-	射击	你	向下	那里	,	"	反对	彼得	和	威利	.

“洋基队会把你打死的，”彼得和威利反对道。

" [ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [kəʊl] .

"	I	ain	'	gwine	that	way	,	"	said	Cole	.
"	我	艾因	-	格温	那	方式	,	"	说	油菜	.

“我不会那样做的，”科尔说。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [grəʊn] .

The	soldier	groaned	.
这	士兵	呻吟	.

士兵呻吟了一声。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [fræŋk] , " [sed] ['wɪli] ,

"	I'll	go	with	you	,	Frank	,	"	said	Willy	,
"	患病的	去	和	你	,	坦率	,	"	说	威利	,

“我跟你一起去，弗兰克，”威利说。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] ['sʌfərɪŋ] .

who	could	not	stand	the	sight	of	the	man's	suffering	.
WHO	可以	不是	站立	这	视线	的	这	男人的	痛苦	.

他无法忍受看到那人遭受痛苦的景象。

" [wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [dəˈrektli] .
" We'll be back directly .
" 出色地 是 后退 直接地 .

我们会马上回来。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dɑːtɪd] [ɒf] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] .
" The two boys darted off , the others following them at a little distance .
" 这 二 男孩们 飞镖 离开 , 这 其他的 下列的 他们 在 一个 小的 距离 .

两个男孩飞快地跑开了，其他人则跟在他们身后不远处。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈəʊpən] [fiːld] .
They reached the open field .
他们 达到 这 打开 场地 .

他们到达了开阔地带。

[ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] ,
The shooting was still going on in the woods on the other side ,
这 射击 曾是 仍然 去 在 在 这 树林 在 这 其他 边 ,

树林另一边的枪声仍在继续。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
but they no longer thought of it .
但 他们 不 更长 想法 的 它 .

但他们不再想起这件事了。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [dæʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ] [æt; ət]
They ran down the hill and dashed across the little flat to the branch at
他们 跑 向下 这 爬坡道 和 虚线 穿过 这 小的 平坦的 到 这 分支 在
[ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [pɔɪnt] ,
the nearest point ,
这 最近的 观点 ,

他们跑下山坡，冲过小片平地，来到最近的树枝旁。

[wɒʃt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kænˈtiːn] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [kuːl] [ˈwɔːtə(r)] .
washed the blood from the canteen , and filled it with the cool water .
洗过 这 血 从 这 食堂 , 和 已填 它 和 这 凉爽的 水 .

洗净水壶上的血迹，然后装满凉水。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] , " [saɪd] [ˈwɪli] ,
" I wish we had something to wash his face with , " sighed Willy ,
" 我 希望 我们 有 某物 到 洗 他的 脸 和 , " 叹了口气 威利 ,

“真希望我们能有什么东西给他洗洗脸，”威利叹了口气。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [gɒt][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] . "
" but I haven't got a handkerchief . "
" 但 我 还没有 得到 一个 手帕 . "

“但我没有手帕。”

" [ˈnaɪðə(r)] [hæv; həv][aɪ] . " [ˈwɪli] [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] .
" Neither have I . " Willy looked thoughtful .
" 两者都不 有 我 . " 威利 看起来 周到 .

“我也没有。”威利若有所思地说。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [mɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈseɪlərz] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [dip]
A second more and he had stripped off his light sailor's jacket and dipped
一个 第二 更多的 和 他 有 脱衣舞 离开 他的 光 水手的 夹克 和 浸入
[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
it in the water .
它 在 这 水 .

又过了一秒钟，他就脱下轻薄的水手外套，浸入水中。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] .

The	next	minute	the	two	boys	were	running	up	the	hill	again	.
这	下一个	分钟	这	二	男孩们	是	跑步	向上	这	爬坡道	再次	.

下一分钟，两个男孩又开始往山上跑了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [leɪ] ,

When	they	reached	the	spot	where	the	wounded	man	lay	,
什么时候	他们	达到	这	点	在哪里	这	受伤	男人	躺	,

当他们到达受伤男子躺着的地方时，

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

he	had	slipped	down	and	was	flat	on	the	ground	.
他	有	滑倒了	向下	和	曾是	平坦的	在	这	地面	.

他滑倒了，平躺在地上。

[hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [stɪl] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wiːkə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

His	feeble	voice	still	called	for	water	,	but	was	much	weaker	than	before	.
他的	微弱	嗓音	仍然	称为	为了	水	,	但	曾是	很多	较弱	比	前	.

他虚弱的声音仍然在呼喊着要水，但比以前弱了很多。

[fræŋk] [stuːpt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [mænz] [lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] .

Frank	stooped	and	held	the	canteen	to	the	man's	lips	,	and	he	drank	.
坦率	弯腰	和	握住	这	食堂	到	这	男人的	嘴唇	,	和	他	喝	.

弗兰克弯下腰，把水壶送到那人嘴边，他喝了起来。

[ðen] ['wɪli] [ænd; ənd] [fræŋk] , [tə'geðə(r)] ,

Then	Willy	and	Frank	,	together	,
然后	威利	和	坦率	,	一起	,

然后，威利和弗兰克一起，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] ['drɪpɪŋ] ['kɒtn] ['dʒækɪt] .

bathed	his	face	with	the	still	dripping	cotton	jacket	.
洗澡	他的	脸	和	这	仍然	滴落	棉布	夹克	.

他用还在滴水的棉质外套擦了擦脸。

[ðɪs] [rɪ'vaɪvd] [hɪm] ['sʌmwɒt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔːkt]

This	revived	him	somewhat	;	but	he	did	not	recognize	them	and	talked
这	复活	他	有些	;	但	他	做过	不是	认出	他们	和	谈话

[ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] .

incoherently	.
语无伦次	.

这使他稍微恢复了一些精神；但他认不出他们，说话也语无伦次。

[ðeɪ] [prɒpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .

They	propped	up	his	head	.
他们	支撑	向上	他的	头	.

他们把他的头垫了起来。

" [fræŋk] , [ɪts] ['getɪŋ] ['maɪti] [leɪt] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , " [sed] ['wɪli] .

"	Frank	,	it's	getting	mighty	late	,	and	we've	got	to	go	home	,	"	said	Willy	.
"	坦率	,	它是	获得	强大的	晚的	,	和	我们已经	得到	到	去	家	,	"	说	威利	.

“弗兰克，时间不早了，我们得回家了。”威利说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [vɔɪs] [ɔː(r)] [wɜːdz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

The	boys	'	voice	or	words	reached	the	ears	of	the	wounded	man	.
这	男孩们	-	嗓音	或者	字	达到	这	耳朵	的	这	受伤	男人	.

男孩们的声音或话语传到了受伤男子的耳中。

" [teɪk] [ˌem ˈiː] [həʊm] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] ; " [ai] [wɒnt] [sʌm; səm][ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [baɪ]
" Take me home , " he murmured ; " I want some water from the well by
" 拿 我 家 , " 他 低声说道 ; " 我 想 一些 水 从 这 出色地 经过
[ðə; ði][ˈdeəri] . "
the dairy . "
这 奶制品 . "

“带我回家，”他低声说，“我想去奶牛场旁边的井里打些水。”

" [gɪv] [hɪm][sʌm; səm][mɔː(r)][ˈwɔːtə(r)] .
" Give him some more water .
" 给 他 一些 更多的 水 .

“再给他一些水。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个小联盟(Two Little Confederates)
第7/7页

" ['wɪli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kæn'ti:n] .
" Willy lifted the canteen .
" 威利 抬起 这 食堂 .

威利把食堂搬了起来。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" Here it is .
" 这里 它 是 .

“这里是。

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [swˈɒləʊd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
" The soldier swallowed with difficulty .
" 这 士兵 吞咽 和 困难 .

士兵艰难地吞咽着。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] [naʊ] .
He could not raise his hand now .
他 可以 不是 增加 他的 手 现在 .

他现在无法举手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪm] .
The boys stood around , looking down on him .
这 男孩们 站立 大约 , 寻找 向下 在 他 .

男孩们围着他，居高临下地看着他。

" [aɪv] [kʌm] [bæk] [həʊm] , " [hi:; hi] [sed] .
" I've come back home , " he said .
" 我已经 来 后退 家 , " 他 说 .

“我回家了，”他说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] .
His eyes were closed .
他的 眼睛 是 关闭 .

他双眼紧闭。

" [hi:z] ['dri:mɪŋ] , " ['wɪspəd] ['wɪli] .
" He's dreaming , " whispered Willy .
" 他是 做梦 , " 低声说道 威利 .

“他在做梦，”威利低声说道。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] ['enibɒdi] [daɪ] ? " [ɑ:skt] [fræŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" Did you ever see anybody die ? " asked Frank , in a low tone .
" 做过 你 曾经 看 任何人 死 ? " 问 坦率 , 在 一个 低的 语气 .

“你见过有人死亡吗？”弗兰克低声问道。

['wɪliz] [feɪs] [peɪld] .
Willy's face paled .
威利的 脸 苍白 .

威利的脸色变得苍白。

" [nəʊ] , [fræŋk] ; [lets] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] ['sʌmbədi] .
" No , Frank ; let's go home and tell somebody .
" 不 , 坦率 ; 我们来吧 去 家 和 告诉 某人 .

“不，弗兰克；我们回家告诉别人吧。”

" [fræŋk] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [feɪs] .
" Frank stooped and touched the soldier's face .
" 坦率 弯腰 和 感动 这 士兵的 脸 .

弗兰克弯下腰，摸了摸士兵的脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ]
He was talking all the time now , though they could not understand everything
他 曾是 说 全部 这 时间 现在 , 尽管 他们 可以 不是 理解 一切
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他一直在说话，尽管他们无法完全理解他说的内容。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʌtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm] .
The boy's touch seemed to rouse him .
这 男孩们 触碰 似乎 到 唤醒 他 .

男孩的触碰似乎唤醒了他。

" [ɪts] ['bedtaɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .
" It's bedtime , " he said , presently .
" 它是 就寝时间 , " 他 说 , 目前 .

“该睡觉了，”他这时说道。

" [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] .
" Kneel down and say your prayers for Father .
" 下跪 向下 和 说 你的 祈祷 为了 父亲 .

“跪下，为父亲祈祷。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 150]
" [页 -]

[第150页]

" ['wɪli] , [lets] [seɪ] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " ['wɪspəd] [fræŋk] .
" Willy , let's say our prayers for him , " whispered Frank .
" 威利 , 我们来吧 说 我们的 祈祷 为了 他 , " 低声说道 坦率 .

“威利，我们为他祈祷吧，”弗兰克低声说道。

" [ai][kæn; kən] [seɪ] , - [naʊ] [ai] [leɪ] [ˌem 'iː] . -
" I can say , ' Now I lay me . '
" 我 能 说 , - 现在 我 躺 我 . -

“我可以说，‘现在我躺下了。’”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] ,
" But before he could begin ,
" 但 前 他 可以 开始 ,

但在他开始之前，

" - [naʊ] [ai] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , - " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['tendəli] .
" ' Now I lay me down to sleep , ' " said the soldier tenderly .
" - 现在 我 躺 我 向下 到 睡觉 , - " 说 这 士兵 温柔地 .

“现在我要躺下睡觉了，”士兵温柔地说。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] .
The boys followed him , thinking he had heard them .
这 男孩们 随后 他 , 思维 他 有 听到 他们 .

男孩们跟着他，以为他听到了他们的谈话。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huːm] [bʌt; bət] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]

They	did	not	know	that	he	was	saying	—	for	one	whom	but	that	morning
他们	做过	不是	知道	那	他	曾是	说	—	为了	一	谁	但	那	早晨

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] " [hɪz; ɪz] ['kɜːli] - [hed] [æt; ət] [həʊm] " — [ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə]

he	had	called	"	his	curly	-	head	at	home	"	—	the	prayer	that	is	common	to
他	有	称为	"	他的	卷曲	-	头	在	家	"	—	这	祷告	那	是	常见的	到

[vəˈdʒɪniə] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['deləwer] ,

Virginia	and	to	Delaware	,
弗吉尼亚州	和	到	特拉华州	,

他们并不知道，他正在为一位当天早上他还称之为"家里的卷发男孩"的人祈祷——这是弗吉尼亚州和特拉华州共同的祈祷文。

[tuː; tə] [nɔːθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [saʊθ] ,

to	North	and	to	South	,
到	北	和	到	南	,

向北和向南，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ] [wˈɔːz] [kæn; kən] ['saɪləns] [ænd; ənd] [nəʊ] ['vɪktəriz] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] .

and	which	no	wars	can	silence	and	no	victories	cause	to	be	forgotten	.
和	哪个	不	战争	能	沉默	和	不	胜利	原因	到	是	被遗忘的	.

任何战争都无法使其沉默，任何胜利都无法使其遗忘。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [vɔɪs] [naʊ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪnˈɔːdəbl] .

The	soldier's	voice	now	was	growing	almost	inaudible	.
这	士兵的	嗓音	现在	曾是	生长	几乎	听不清	.

士兵的声音越来越小，几乎听不见了。

[hiː; hi] [spəʊk] [bɪ'twiːn] [lɒŋ] - [drɔːn] [breθs] .

He	spoke	between	long	-	drawn	breaths	.
他	辐	之间	长的	-	绘制	呼吸	.

他说话时呼吸急促。

" - [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [weɪk] . - "

"	'	If	I	should	die	before	I	wake	.	'	"
"	-	如果	我	应该	死	前	我	唤醒	.	-	"

"如果我在醒来之前就死了。"

" - [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [weɪk] , - " [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [preə(r)] .

"	'	If	I	should	die	before	I	wake	,	'	"	they	repeated	,	and	continued	the	prayer	.
"	-	如果	我	应该	死	前	我	唤醒	,	-	"	他们	重复	,	和	持续	这	祷告	.

"'如果我在醒来之前死去，'"他们重复道，并继续祈祷。

" - [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] - [seɪk] , - " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['endɪŋ] .

"	'	And	this	I	ask	for	Jesus	'	sake	,	'	"	said	the	boys	,	ending	.
"	-	和	这	我	问	为了	耶稣	-	清酒	,	-	"	说	这	男孩们	,	结束	.

"'我以耶稣的名义祈求这个，'"男孩们最后说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

There	was	a	long	pause	.
那里	曾是	一个	长的	暂停	.

一阵漫长的沉默。

[fræŋk] [strəʊkt] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] ['sɒftli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Frank	stroked	the	pale	face	softly	with	his	hands	.
坦率	抚摸	这	苍白	脸	轻轻	和	他的	双手	.

弗兰克用手轻轻抚摸着他苍白的脸。

" - [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] - [seɪk] , - " ['wɪspəd] [ðə; ði] [lɪps] .

"	'	And	this	I	ask	for	Jesus	'	sake	,	'	"	whispered	the	lips	.
"	-	和	这	我	问	为了	耶稣	-	清酒	,	-	"	低声说道	这	嘴唇	.

"'我以耶稣的名义祈求这个，'"嘴唇低语道。

[ðen] , ['veri] ['sɒftli] , " [kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] . "
Then , very softly , " Kiss me good - night . "
然后 , 非常 轻轻 , " 吻 我 好的 - 夜晚 . "

然后，轻轻地说道："吻我，道晚安。"

" [kɪs] [hɪm] , [fræŋk] .
" Kiss him , Frank .
" 吻 他 , 坦率 .

"吻他，弗兰克。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [hæd; həd] [kɪst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
" The boy stooped over and kissed the lips that had kissed him in the morning
" 这 男生 弯腰 超过 和 亲吻 这 嘴唇 那 有 亲吻 他 在 这 早晨
.
:
.

男孩俯身亲吻了早上亲吻过他的嘴唇。

['wɪli] [kɪst] [hɪm] , ['ɔːlsəʊ] .
Willy kissed him , also .
威利 亲吻 他 , 还 .

威利也吻了他。

[ðə; ði][lɪps] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
The lips moved in a faint smile .
这 嘴唇 已搬 在 一个 头晕的 微笑 .

他的嘴唇微微翕动，露出一丝淡淡的微笑。

" [gɒd] [bles] — —
" God bless — —
" 上帝 保佑 — —

上帝保佑——

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 151]
" [页 -]

[第151页]

[ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] , — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
The boys waited , — but that was all .
这 男孩们 等待 , — 但 那 曾是 全部 .

男孩们等了一会儿，仅此而已。

[ðə; ði] [dʌsk] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
The dusk settled down in the woods .
这 黄昏 定居 向下 在 这 树林 .

暮色降临林间。

[ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz] [endid] .
The prayer was ended .
这 祷告 曾是 结束 .

祷告结束了。

" [hiːz] [ded] , " [sed] [fræŋk] , [ɪn] [diːp] [ɔː] .
" He's dead , " said Frank , in deep awe .
" 他是 死的 , " 说 坦率 , 在 深的 敬畏 .

"他死了，"弗兰克敬畏地说。

" [fræŋk] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['maɪti] ['sɒri] ? " [ɑːskt] ['wɪli] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" Frank , aren't you mighty sorry ? " asked Willy in a trembling voice .
" 坦率 , 不是 你 强大的 对不起 ? " 问 威利 在 一个 发抖 嗓音 .

"弗兰克，你难道不感到非常抱歉吗？"威利颤抖着声音问道。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .
Then he suddenly broke out crying .
然后 他 突然 打破 出去 哭泣 .

然后他突然嚎啕大哭起来。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [daɪ] !
" I don't want him to die !
" 我 不 想 他 到 死 !

“我不想让他死！”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [daɪ] !
I don't want him to die !
我 不 想 他 到 死 !

我不想让他死!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 152]
" [页 -]

[第152页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːk] .
When the boys reached home it was pitch - dark .
什么时候 这 男孩们 达到 家 它 曾是 沥青 - 黑暗的 .

男孩们到家时，天已经黑透了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
They found their mother very anxious about them .
他们 成立 他们的 母亲 非常 焦虑的 关于 他们 .

他们发现母亲非常担心他们。

[ðeɪ] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['bæt(ə)l] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , ['telɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt]
They gave an account of the " battle , " as they called it , telling all about
他们 给予 一个 帐户 的 这 " 战斗 , " 作为 他们 称为 它 , 讲述 全部 关于
[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,
the charge ,
这 收费 ,

他们详细描述了这场他们称之为“战斗”的事件，把冲锋的经过都讲了出来。

[ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ] [ðeə(r)] ['steɪtmənt] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hjuː] [dɪd] ['wʌndəf(ə)l] [diːdz] .
in which , by their statement , the General and Hugh did wonderful deeds .
在 哪个 , 经过 他们的 陈述 , 这 一般的 和 休 做过 精彩的 契约 .

根据他们的陈述，将军和休做了许多了不起的事。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [bel] [sæt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] ['taɪtli] ['fəʊldɪd] [hændz] [ænd; ənd]
Their mother and Cousin Belle sat and listened with tightly folded hands and
他们的 母亲 和 表哥 美女 卫星 和 听着 和 紧紧 折叠 双手 和
[blɑːntʃt] ['feɪsɪz] .
blanched faces .
焯水 面孔 .

她们的母亲和表妹贝尔双手紧紧交叠，脸色苍白地坐在那里听着。

[ðen] [ðeɪ] [təʊld] [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['jæŋki] ['səʊldʒə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd]
Then they told how they found the wounded Yankee soldier on the bank , and
然后 他们 讲述 如何 他们 成立 这 受伤 扬基 士兵 在 这 银行 , 和
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] .
about his death .
关于 他的 死亡 .

然后他们讲述了他们在河岸上发现受伤的北方士兵的经过，以及他的死讯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌz(ə)n] [bel] ['sʌd(ə)nli] [fɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz]

They	were	startled	by	seeing	their	Cousin	Belle	suddenly	fall	on	her	knees
他们	是	惊慌	经过	看到	他们的	表哥	美女	突然	落下	在	她	膝盖

[ænd; ənd] [θrəʊ] [hɜː'self] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [læp][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] .

and	throw	herself	across	their	mother's	lap	in	a	passion	of	tears	.
和	扔	她自己	穿过	他们的	母亲的	膝	在	一个	热情	的	眼泪	.

他们惊讶地看到表妹贝尔突然跪倒在地，泪流满面地扑到母亲的腿上。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [kɪst] [ænd; ənd] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] .

Their	mother	put	her	arms	around	the	young	girl	,	kissed	and	soothed	her	.
他们的	母亲	放	她	武器	大约	这	年轻的	女孩	,	亲吻	和	舒缓	她	.

母亲搂住小女孩，亲吻她，安抚她。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][æn; ən][ɒks] - [kɑːt] ([ðə; ði]['əʊnli] ['viːəkl] [left] [ɒn]

Early	the	next	morning	their	mother	had	an	ox	-	cart	(	the	only	vehicle	left	on
早期的	这	下一个	早晨	他们的	母亲	有	一个	牛	-	大车	(	这	仅有的	车辆	左边	在

[ðə; ði] [pleɪs]) ,

the	place	)	,
这	地方	)	,

第二天一大早，他们的母亲就开着一辆牛车（那是庄园里唯一剩下的交通工具）去了。

[sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ʌp][tuː; tə] ['əʊklənd] ,

sent	down	to	the	spot	to	bring	the	body	of	the	soldier	up	to	Oakland	,
发送	向下	到	这	点	到	带来	这	身体	的	这	士兵	向上	到	奥克兰	,

派人前往事发地点，将士兵遗体运回奥克兰。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] - [jɑːd] [ðeə(r)] .

so	that	it	might	be	buried	in	the	grave	-	yard	there	.
所以	那	它	可能	是	埋葬	在	这	严重	-	院子	那里	.

这样它就可以被埋葬在那里的墓地里。

['kɑːpəntə(r)] ['wɪljəm] [meɪd] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ,

Carpenter	William	made	the	coffin	,
木匠	威廉	制成	这	棺材	,

木匠威廉制作了棺材。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [greɪv] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

and	several	men	were	set	to	work	to	dig	the	grave	in	the	garden	.
和	一些	男人	是	放	到	工作	到	挖	这	严重	在	这	花园	.

于是几个男人被安排在花园里挖坟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kɑːt] [keɪm] [bæk] .

It	was	about	the	middle	of	the	day	when	the	cart	came	back	.
它	曾是	关于	这	中间	的	这	天	什么时候	这	大车	来了	后退	.

大约中午时分，手推车回来了。

[ə; eɪ] [ʃiːt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['bɒdi] .

A	sheet	covered	the	body	.
一个	床单	涵盖	这	身体	.

尸体上盖着一块床单。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ][wɒz; wəz]

The	little	cortege	was
这	小的	送葬队伍	曾是

小小的送葬队伍是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] [wʌn] ,

a	very	solemn	one	,
一个	非常	庄严	一	,

一个非常庄严的，

[ðə; ði] [stɪrz] ['pʊlɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

the	steers	pulling	slowly	up	the	hill	and	a	man	walking	on	each	side	.
这	牛	拉	缓慢地	向上	这	爬坡道	和	一个	男人	步行	在	每个	边	.

牛群缓缓爬上山坡，两旁各走着一个人。

[ðen] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ænd; ənd] ['revərəntli] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] .

Then	the	body	was	put	into	the	coffin	and	reverently	carried	to	the	grave	.
然后	这	身体	曾是	放	进入	这	棺材	和	虔诚地	携带	到	这	严重	.

然后，遗体被放入棺材，恭敬地抬往墓地。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːvɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] ,

The	boys	'	mother	read	the	burial	service	out	of	the	prayer	-	book	,
这	男孩们	-	母亲	读	这	葬礼	服务	出去	的	这	祷告	-	书	,

男孩们的母亲从祈祷书中诵读了葬礼祷文。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sləʊ] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [preə(r)] .

and	afterward	Uncle	William	Slow	offered	a	prayer	.
和	之后	叔叔	威廉	慢的	提供	一个	祷告	.

随后，威廉·斯洛叔叔做了祷告。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] , "

Just	as	they	were	about	to	turn	away	,	the	boys	'	mother	began	to	sing	,	"
只是	作为	他们	是	关于	到	转动	离开	,	这	男孩们	-	母亲	开始	到	唱歌	,	"

[ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

Abide	with	me	;
遵守	和	我	;

正当他们要转身离开时，男孩们的母亲开始唱歌：“与我同住；

[fɑːst] [fɔːls] [ðə; ði] ['iːvntaɪd] .

fast	falls	the	eventide	.
快速地	瀑布	这	黄昏	.

夜幕迅速降临。

" [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [bel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæŋ] [ðə; ði] [hɪm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl]

"	She	and	Cousin	Belle	and	the	boys	sang	the	hymn	together	,	and	then	all
"	她	和	表哥	美女	和	这	男孩们	唱	这	圣歌	一起	,	和	然后	全部

[wɔːkt] ['sædli] [ə'weɪ] ,

walked	sadly	away	,
步行	令人遗憾的是	离开	,

她和表妹贝尔以及男孩们一起唱了赞美诗，然后都伤心地走开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [maʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

leaving	the	fresh	mound	in	the	garden	,
离开	这	新鲜的	冢	在	这	花园	,

留下花园里新堆起的土堆，

[weə(r)] [bɜːdz] [pi:p] ['kjʊəriəsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪlək] - [bʊʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [greɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] ,

where	birds	peeped	curiously	from	the	lilac	-	bushes	at	the	soldier's	grave	in	the	warm	,
在哪里	鸟类	偷窥	奇怪的是	从	这	紫丁香	-	灌木丛	在	这	士兵的	严重	在	这	温暖的	,

在温暖的阳光下，鸟儿们好奇地从丁香丛中窥视着士兵的坟墓。

[lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] .

light	of	the	afternoon	sun	.
光	的	这	下午	太阳	.

午后阳光的照耀。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

A	small	packet	of	letters	and	a	gold	watch	and	chain	,	found	in	the
一个	小的	包	的	信件	和	一个	金子	手表	和	链	,	成立	在	这

['soʊldʒərz] ['pɒkɪt] ,

soldier's	pocket	,
士兵的	口袋	,

在士兵的口袋里发现了一小包信件、一块金表和一条金链。

[wɜː(r); wə(r)] [siːld] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] ,

were	sealed	up	by	the	boys	'	mother	and	put	in	her	bureau	drawer	,
是	密封	向上	经过	这	男孩们	-	母亲	和	放	在	她	局	抽屉	,

被男孩们的母亲密封起来，放在了她的梳妆台抽屉里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ðen] [biː; bi] [sent] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] .

for	they	could	not	then	be	sent	through	the	lines	.
为了	他们	可以	不是	然后	是	发送	通过	这	线条	.

因为那时它们无法通过线路运送。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['letə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['berid] [wɪð] [hɪm] .

There	was	one	letter	,	however	,	which	they	buried	with	him	.
那里	曾是	一	信	,	然而	,	哪个	他们	埋葬	和	他	.

然而，有一封信，他们和他一起埋葬了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [tuː] [lɒks] [ɒv; əv] [heə(r)] , [wʌn] [greɪ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] ['kɜːli] .

It	contained	two	locks	of	hair	,	one	gray	,	the	other	brown	and	curly	.
它	包含	二	锁	的	头发	,	一	灰色的	,	这	其他	棕色的	和	卷曲	.

里面有两缕头发，一缕是灰色的，另一缕是棕色的卷发。

[ðə; ði] [nekst] [fjuː] [mʌnθs] [brɔːt] [nəʊ] [njuː] ['ɪnsɪdənts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [diːp] [gluːm]

The	next	few	months	brought	no	new	incidents	,	but	the	following	year	deep	gloom
这	下一个	很少	几个月	带来	不	新的	事件	,	但	这	下列的	年	深的	愁云

[fel] [ə'pɒn] ['əʊkländ] .

fell	upon	Oakland	.
跌倒	之上	奥克兰	.

接下来的几个月没有发生新的事件，但第二年奥克兰却笼罩在深深的阴霾之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] —

It	was	not	only	that	the	times	were	harder	than	they	had	ever	been	—
它	曾是	不是	仅有的	那	这	时代	是	更难	比	他们	有	曾经	到过	—

[ðəʊ] [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ʌtəli] ['destɪtjuːt] ;

though	the	plantation	was	now	utterly	destitute	;
尽管	这	种植园	曾是	现在	完全地	贫困	;

不仅是因为时局比以往任何时候都更加艰难——尽管种植园现在已经彻底破产了；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [nəʊ] [krɒps] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [tiːmz] .

there	were	no	provisions	and	no	crops	,	for	there	were	no	teams	.
那里	是	不	条款	和	不	农作物	,	为了	那里	是	不	团队	.

没有粮食，也没有庄稼，因为没有队伍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] ;

It	was	not	merely	that	a	shadow	was	settling	down	on	all	the	land	;
它	曾是	不是	仅仅	那	一个	阴影	曾是	安顿	向下	在	全部	这	土地	;

不仅仅是阴影笼罩了整个大地；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz]

for	the	boys	did	not	trouble	themselves
为了	这	男孩们	做过	不是	麻烦	他们自己

因为男孩们并不费心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðəʊ] [sʌtʃ] [æŋ'zaiətiz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [greɪ] [heəz] [tuː; tə][ðeə(r)]

about	these	things	,	though	such	anxieties	were	bringing	gray	hairs	to	their
关于	这些	事物	,	尽管	这样的	焦虑	是	带来	灰色的	头发	到	他们的

['mʌðərz] ['templz] .

mother's	temples	.
母亲的	寺庙	.

虽然这些事情让他们的母亲忧心忡忡，甚至让她额头都冒出了白发。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [faɪt] .

The	General	had	been	wounded	and	captured	during	a	cavalry	fight	.
这	一般的	有	到过	受伤	和	捕获	期间	一个	骑兵	斗争	.

这位将军在一次骑兵战斗中受伤被俘。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌmhaʊ] [kə'nektɪd] [ðeə(r)]['kʌz(ə)n] [bel] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['kæptʃə(r)] ,

The	boys	somehow	connected	their	Cousin	Belle	with	the	General's	capture	,
这	男孩们	不知何故	连接	他们的	表哥	美女	和	这	将军的	捕获	,

男孩们不知怎么地把他们的表妹贝尔和将军被俘联系起来了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [pn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][dɪs'feɪvər] .

and	looked	on	her	with	some	disfavor	.
和	看起来	在	她	和	一些	不受欢迎	.

他用一种不悦的眼神看着她。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['kwɒrəld] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	and	the	General	had	quarrelled	a	short	time	before	,
她	和	这	一般的	有	争吵	一个	短的	时间	前	,

她和将军不久前发生过争吵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] .

and	it	was	known	that	she	had	returned	his	ring	.
和	它	曾是	已知	那	她	有	返回	他的	戒指	.

众所周知，她已经归还了他的戒指。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

When	,	therefore	,	he	was	shot	through	the	body	and	taken	by	the	enemy	,
什么时候	,	所以	,	他	曾是	射击	通过	这	身体	和	已采取	经过	这	敌人	,

因此，当他被敌人击中身体并俘虏时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)]['kʌz(ə)n][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] - [steəz] [ɪn]

the	boys	could	not	admit	that	their	cousin	had	any	right	to	stay	up	-	stairs	in
这	男孩们	可以	不是	承认	那	他们的	表哥	有	任何	正确的	到	停留	向上	-	楼梯	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ['wiːpɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

her	own	room	weeping	about	it	.
她	自己的	房间	哭泣	关于	它	.

男孩们无法承认他们的表妹有权利待在楼上自己的房间里为此事哭泣。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ;

They	felt	that	it	was	all	her	own	fault	,	and	they	told	her	so	;
他们	毛毡	那	它	曾是	全部	她	自己的	过错	,	和	他们	讲述	她	所以	;

他们觉得这一切都是她咎由自取，并且告诉了她这一点；

[ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

whereupon	she	simply	burst	out	crying	and	ran	from	the	room	.
于是	她	简单地	爆裂	出去	哭泣	和	跑	从	这	房间	.

于是她突然嚎啕大哭，跑出了房间。

[ðə; ði] [hɑːd] [taɪmz] [gruː] ['hɑːdə(r)] .

The	hard	times	grew	harder	.
这	难的	时代	生长	更难	.

艰难的日子越来越难熬。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['diːpənd] .

The	shadow	deepened	.
这	阴影	加深	.

阴影加深了。

[hjuː] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] ,

Hugh	was	wounded	and	captured	in	a	charge	at	Petersburg	,
休	曾是	受伤	和	捕获	在	一个	收费	在	圣彼得堡	,

休在圣彼得堡的一次冲锋中受伤被俘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['bædli] [hɜːt] [ɔː(r)][nɒt] .

and	it	was	not	known	whether	he	was	badly	hurt	or	not	.
和	它	曾是	不是	已知	无论	他	曾是	糟糕	伤害	或者	不是	.

目前尚不清楚他是否受了重伤。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['rɪtʃmənd] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] .

Then	came	the	news	that	Richmond	had	been	evacuated	.
然后	来了	这	消息	那	里士满	有	到过	疏散	.

随后传来消息，里士满已经疏散。

[ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] ;

The	boys	knew	that	this	was	a	defeat	;
这	男孩们	知道	那	这	曾是	一个	击败	;

男孩们知道这是一场失败；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] .

but	even	then	they	did	not	believe	that	the	Confederates	were	beaten	.
但	甚至	然后	他们	做过	不是	相信	那	这	南方邦联	是	被打败	.

但即便如此，他们仍然不相信南方邦联战败。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] .

Their	mother	was	deeply	affected	by	the	news	.
他们的	母亲	曾是	深	做作的	经过	这	消息	.

他们的母亲对这个消息感到非常难过。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [dɪsə'pɪəd] .

That	night	at	least	a	dozen	of	the	negroes	disappeared	.
那	夜晚	在	至少	一个	打	的	这	黑人	消失	.

当晚至少有十几名黑人失踪了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [sed] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] " [tuː; tə][get][ðeə(r)]

The	other	servants	said	the	missing	ones	had	gone	to	Richmond	"	to	get	their
这	其他	仆人	说	这	丢失的	一个	有	已消失	到	里士满	"	到	得到	他们的

['peɪpəz] .

papers	.
文件	.

其他仆人说，失踪的那些人去了里士满“取证”。

" [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [hæd; həd]

"	A	week	or	so	later	the	boys	heard	the	rumor	that	General	Lee	had
"	一个	星期	或者	所以	之后	这	男孩们	听到	这	谣言	那	一般的	李	有

[sə'rendəd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˌæpə'mætəks] .

surrendered	at	a	place	called	Appomattox	.
投降	在	一个	地方	称为	阿波马托克斯	.

大约一周后，男孩们听到传言说李将军在阿波马托克斯投降了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒt]

When	they	came	home	and	told	their	mother	what
什么时候	他们	来了	家	和	讲述	他们的	母亲	什么

当他们回到家，告诉他们的母亲时，发生了什么事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]
they had heard , she turned as pale as death , arose , and went into
他们 有 听到 , 她 转向 作为 苍白 作为 死亡 , 出现 , 和 去 进入
[hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .
her chamber .
她 房间 .

他们听到了，她脸色苍白如死，起身回到了自己的房间。

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [kə'rɔbə,reit] [nekst] [deɪ] .
The news was corroborated next day .
这 消息 曾是 证实 下一个 天 .

第二天，这一消息得到了证实。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tuː] [deɪz] , ['evri] ['niːgrəʊ][ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [left] , [ɪk'septɪŋ] [leɪm] [əʊld]
During the following two days , every negro on the plantation left , excepting lame old
期间 这 下列的 二 天 , 每一个 黑人 在 这 种植园 左边 , 除外 瘸 老的
['suːkɪ] [braʊn] .
Sukey Brown .
苏基 棕色的 .

接下来的两天里，种植园里所有的黑人都离开了，只有跛脚的老苏基·布朗离开了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,
Some of them came and said they had to go to Richmond ,
一些 的 他们 来了 和 说 他们 有 到 去 到 里士满 ,

他们中有些人过来表示他们必须去里士满。

[ðæt] " [ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [kʌm] " [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
that " the word had come " for them .
那 " 这 单词 有 来 " 为了 他们 .

“消息已经传到他们那里了。”

['ʌðə(r)z] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l]['bɑːlə][ænd; ənd] ['luːsi] [æn] , [slɪpt] [ə'weɪ] [baɪ] [naɪt] .
Others , including even Uncle Balla and Lucy Ann , slipped away by night .
其他的 , 包括 甚至 叔叔 巴拉 和 露西 安 , 滑倒了 离开 经过 夜晚 .

其他人，甚至包括巴拉叔叔和露西·安，都在夜里悄悄溜走了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [kʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [milk] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði]
After that their mother had to cook , and the boys milked and did the
后 那 他们的 母亲 有 到 厨师 , 和 这 男孩们 挤奶 和 做过 这
['hevɪə] [wɜːk] .
heavier work .
较重 工作 .

之后，他们的母亲要做饭，男孩们则要挤牛奶和做更重的活。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [blæk] - [aɪd] [piːz] [wɜː(r); wə(r)]
The cooking was not much trouble , however , for black - eyed pease were
这 烹饪 曾是 不是 很多 麻烦 , 然而 , 为了 黑色的 - 眼睛 请 是
[ə'baʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] .
about all they had to eat .
关于 全部 他们 有 到 吃 .

不过，做饭倒也不是什么难事，因为他们能吃的几乎只有黑眼豆。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [liːz] [sə'rendə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] ,
One afternoon , the second day after the news of Lee's surrender , the boys ,
一 下午 , 这 第二 天 后 这 消息 的 李氏 投降 , 这 男孩们 ,

在李将军投降消息传出的第二天下午，几个男孩.....

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [milk] , [sɔː] [tuː] ['hɔːsmən] ,

who	had	gone	to	drive	up	the	cows	to	be	milked	,	saw	two	horsemen	,
WHO	有	已消失	到	驾驶	向上	这	牛	到	是	挤奶	,	锯	二	骑兵	,

赶着牛群去挤奶的人，看见了两个骑马的人。

[wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [hɪl] .

one	behind	the	other	,	coming	slowly	down	the	road	on	the	far	hill	.
一	在后面	这	其他	,	未来	缓慢地	向下	这	路	在	这	远的	爬坡道	.

一个接一个，缓缓地从远处山坡上的道路下来。

[ðə; ði] [frʌnt] [hɔːs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [rəʊd] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ,

The	front	horse	was	white	,	and	,	as	their	father	rode	a	white	horse	,
这	正面	马	曾是	白色的	,	和	,	作为	他们的	父亲	骑	一个	白色的	马	,

前面那匹马是白色的，因为他们的父亲也骑着一匹白马。

[ðeɪ] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [njuːz] .

they	ran	toward	the	house	to	carry	the	news	.
他们	跑	朝向	这	房子	到	携带	这	消息	.

他们跑向房子去传递这个消息。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [bel] , [haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ,

Their	mother	and	Cousin	Belle	,	however	,	having	seen	the	horsemen	,
他们的	母亲	和	表哥	美女	,	然而	,	拥有	已见	这	骑兵	,

然而，他们的母亲和表妹贝尔却看到了骑马的人，

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [geɪt] [ænd; ənd]

were	waiting	on	the	porch	as	the	men	came	through	the	middle	gate	and
是	等待	在	这	门廊	作为	这	男人	来了	通过	这	中间	门	和

[rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

rode	across	the	field	.
骑	穿过	这	场地	.

当男人们穿过中间的大门，骑马穿过田野时，他们正站在门廊上等候。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] - ['sɜːvənt] , [rælf] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm]

It	was	their	father	and	his	body	-	servant	,	Ralph	,	who	had	been	with	him
它	曾是	他们的	父亲	和	他的	身体	-	仆人	,	拉尔夫	,	WHO	有	到过	和	他

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

all	through	the	war	.
全部	通过	这	战争	.

是他们的父亲和他的贴身男仆拉尔夫，在整个战争期间一直陪伴着他。

[ðeɪ] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ; [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] [fægd] , [ðə; ði] ['raɪdəz] ['dʌsti]

They	came	slowly	up	the	hill	;	the	horses	limping	and	fagged	,	the	riders	dusty
他们	来了	缓慢地	向上	这	爬坡道	;	这	马匹	跛行	和	疲惫不堪	,	这	骑手	尘土飞扬

[ænd; ənd] ['druːpɪŋ] .

and	drooping	.
和	下垂	.

他们缓缓地爬上山坡；马匹一瘸一拐，疲惫不堪，骑手们满身尘土，垂头丧气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] .

It	seemed	like	a	funeral	.
它	似乎	喜欢	一个	葬礼	.

看起来像是在参加葬礼。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['pɔːtɪkəʊ] [wɪð]

The	boys	were	near	the	steps	,	and	their	mother	stood	on	the	portico	with
这	男孩们	是	靠近	这	步骤	,	和	他们的	母亲	站立	在	这	门廊	和

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]

her	forehead
她	前额

男孩们在台阶附近，他们的母亲站在门廊上，额头抵着地面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

['restɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɪlə(r)] .
resting against a pillar .
休息 反对 一个 支柱 .

靠在柱子上。

[nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] .
No word was spoken .
不 单词 曾是 说 .

两人一句话也没说。

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [jɑːd] [ðeɪ] [rəʊd][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] .
Into the yard they rode at a walk , and up to the porch .
进入 这 院子 他们 骑 在 一个 走 , 和 向上 到 这 门廊 .

他们骑马走进院子，然后走到门廊。

[ðen] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [wʌns] [lʊkt] [ʌp] , [pʊt] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Then their father , who had not once looked up , put both hands to his face ,
然后 他们的 父亲 , WHO 有 不是 一次 看起来 向上 , 放 两个都 双手 到 他的 脸 ,

然后，他们的父亲，始终没有抬头，突然双手捂住了脸。

[slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [steps] , [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
slipped from his horse , and walked up the steps , tears running down his
滑倒了 从 他的 马 , 和 步行 向上 这 步骤 , 眼泪 跑步 向下 他的
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

他从马上滑了下来，走上台阶，泪水顺着脸颊流了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and took their mother into his arms .
和 采取 他们的 母亲 进入 他的 武器 .

他把他们的母亲抱在怀里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] — [ðə; ðɪ] [kən'fedərəsi] [wɒz; wəz] [ded] .
It was a funeral — the Confederacy was dead .
它 曾是 一个 葬礼 — 这 邦联 曾是 死的 .

这是一场葬礼——南方邦联灭亡了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
A little later , their father , who had been in the house ,
一个 小的 之后 , 他们的 父亲 , WHO 有 到过 在 这 房子 ,

过了一会儿，他们的父亲，当时一直在屋里，

[keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] [nɪə(r)] [weə(r)] [rælf] [stɪl] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] .
came out on the porch near where Ralph still stood holding the horses .
来了 出去 在 这 门廊 靠近 在哪里 拉尔夫 仍然 站立 保持 这 马匹 .

他走到门廊附近，拉尔夫仍然站在那里牵着马。

" [teɪk] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['sædlz] , [rælf] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [aʊt] , " [hiː; hɪ] [sed] .
" Take off the saddles , Ralph , and turn the horses out , " he said .
" 拿 离开 这 马鞍 , 拉尔夫 , 和 转动 这 马匹 出去 , " 他 说 .

“拉尔夫，把马鞍卸下来，把马放出去，”他说。

[rælf] [dɪd][səʊ] .
Ralph did so .
拉尔夫 做过 所以 .

拉尔夫照做了。

" [hɪə(r)] , — [hɪrz] [maɪ][lɑːst]['dɒlə(r)] .
" Here , — here's my last dollar .
" 这里 , — 这里是 我的 最后的 美元 .

“这是我最后的一美元。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You have been a faithful servant to me .
你 有 到过 一个 忠实 仆人 到 我 .

你一直是我忠实的仆人。

[pʊt][ðə; ði] ['sædlz] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
Put the saddles on the porch .
放 这 马鞍 在 这 门廊 .

把马鞍放在门廊上。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
" It was done .
" 它 曾是 完毕 .

事情已经完成了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː]
" You are free , " he said to the black , and then he walked back into
" 你 是 自由的 , " 他 说 到 这 黑色的 , 和 然后 他 步行 后退 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“你自由了，”他对黑人说，然后走回了房子里。

[rælf] [stʊd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
Ralph stood where he was for some minutes without moving a muscle .
拉尔夫 站立 在哪里 他 曾是 为了 一些 分钟 没有 移动 一个 肌肉 .

拉尔夫一动不动地站在那里，好几分钟都没动一下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [blɪŋk] [mə'kænɪkli] .
His eyes blinked mechanically .
他的 眼睛 眨眼 机械地 .

他的眼睛机械地眨了眨。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə'bʌv] [hɪm] .
Then he looked at the door and at the windows above him .
然后 他 看起来 在 这 门 和 在 这 视窗 多于 他 .

然后他看了看门，又看了看头顶上的窗户。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Suddenly he seemed to come to himself .
突然 他 似乎 到 来 到 他自己 .

他突然似乎回过神来。

['tɜːnɪŋ] ['sləʊli] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['spləmli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .
Turning slowly , he walked solemnly out of the yard .
转弯 缓慢地 , 他 步行 庄严地 出去 的 这 院子 .

他缓缓转身，神情肃穆地走出了院子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

The	boys	'	Uncle	William	came	the	next	day	.
这	男孩们	-	叔叔	威廉	来了	这	下一个	天	.

第二天，男孩们的威廉叔叔来了。

[ðə; ði] [tuː] [wiːks] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

The	two	weeks	which	followed	were	the	hardest	the	boys	had	ever	known	.
这	二	周	哪个	随后	是	这	最难	这	男孩们	有	曾经	已知	.

接下来的两周是男孩们经历过的最艰难的两周。

[æz; əz] [jet] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [hjuː] [ɔː(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

As	yet	nothing	had	been	heard	of	Hugh	or	the	General	,
作为	然而	没有什么	有	到过	听到	的	休	或者	这	一般的	,

至今仍未听到休或将军的消息。

[ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['fɑːðə(r)] [went] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

though	the	boys	'	father	went	to	Richmond	to	see	whether	they	had	been
尽管	这	男孩们	-	父亲	去	到	里士满	到	看	无论	他们	有	到过

[rɪ'liːst] .

released	.
发布	.

虽然男孩们的父亲去了里士满，想看看他们是否已被释放。

[ðə; ði]['fæməli][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [kɔːn] - [bred] [ænd; ənd] [blæk] - [aɪd] [piːz] .

The	family	lived	on	corn	-	bread	and	black	-	eyed	pease	.
这	家庭	居住地	在	玉米	-	面包	和	黑色的	-	眼睛	请	.

这家人靠玉米面包和黑眼豆度日。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [miːt] [ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

There	was	not	a	mouthful	of	meat	on	the	plantation	.
那里	曾是	不是	一个	一口气	的	肉	在	这	种植园	.

种植园里连一口肉都没有。

[ə; eɪ] [fjuː] [eɪdʒd] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] .

A	few	aged	animals	were	all	that	remained	on	the	place	.
一个	很少	老年人	动物	是	全部	那	剩余	在	这	地方	.

那里只剩下几头年迈的牲畜了。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðə(r)] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [keɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	boys	'	mother	bought	a	little	sugar	and	made	some	cakes	,	and	the
这	男孩们	-	母亲	买	一个	小的	糖	和	制成	一些	蛋糕	,	和	这

[bɔɪz] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

boys	,	day	after	day	,
男孩们	,	天	后	天	,

男孩们的母亲买了一些糖，做了一些蛋糕，男孩们日复一日地……

['kærid] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ðeə(r)][tuː; tə]

carried	them	over	to	the	depot	and	left	them	with	a	man	there	to
携带	他们	超过	到	这	仓库	和	左边	他们	和	一个	男人	那里	到

[biː; bi][səʊld] .

be	sold	.
是	卖	.

把它们搬到仓库，交给那里的一个人去卖。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Such	a	thing	had	never	been	known	before	in	the	history	of	the	family	.
这样的	一个	事物	有	绝不	到过	已知	前	在	这	历史	的	这	家庭	.

家族历史上从未发生过这样的事情。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['jæŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] ['veri] [nɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð]

A	company	of	Yankees	were	camped	very	near	,	but	they	did	not	interfere	with
一个	公司	的	洋基队	是	露营	非常	靠近	,	但	他们	做过	不是	干扰	和

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

一队北方佬的营地就在附近，但他们并没有干涉这些男孩。

[ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['grinˌbæk] ,

They	bought	the	cakes	and	paid	for	them	in	greenbacks	,
他们	买	这	蛋糕	和	有薪酬的	为了	他们	在	绿钞	,

他们买了蛋糕，并用美元钞票支付了款项。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [njuː] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] ['əʊklənd] .

which	were	the	first	new	money	they	had	at	Oakland	.
哪个	是	这	第一的	新的	钱	他们	有	在	奥克兰	.

这是他们在奥克兰获得的第一批新资金。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

One	day	the	boys	were	walking	along	the	road	,	coming	back	from	the	camp	,
一	天	这	男孩们	是	步行	沿着	这	路	,	未来	后退	从	这	营	,

有一天，男孩们沿着路走，从营地回来。

[wen] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][wʌn] - [hɔːs] ['wægən] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)]

when	they	met	a	little	old	one	-	horse	wagon	driven	by	a	man	who	lived	near
什么时候	他们	遇见	一个	小的	老的	一	-	马	车皮	驱动	经过	一个	男人	WHO	居住地	靠近

[ðə; ði]['depəʊ] .

the	depot	.
这	仓库	.

他们遇到了一辆由住在车站附近的男子驾驶的老式单马拉着的小马车。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] ['wɪliz] [saɪz][ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['leɪdi] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] ,

In	it	were	a	boy	about	Willy's	size	and	an	old	lady	with	white	hair	,
在	它	是	一个	男生	关于	威利的	尺寸	和	一个	老的	女士	和	白色的	头发	,

里面有一个和威利差不多大小的男孩和一个白发老太太。

[bəuθ][ɪn] [diːp]

both	in	deep
两个都	在	深的

两人都深陷其中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

['mɔːnɪŋ] .

mourning	.
丧	.

丧。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['betə(r)] [drest] [ðæn; ðən]['eni] [bɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

The	boy	was	better	dressed	than	any	boy	they	had	ever	seen	.
这	男生	曾是	更好的	穿着	比	任何	男生	他们	有	曾经	已见	.

这个男孩的穿着比他们见过的任何男孩都要体面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] .

They	were	strangers	.
他们	是	陌生人	.

他们是陌生人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʌtʃt] [ðeə(r)] [lɪmp] ['lɪt(ə)l] [hæts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

The	boys	touched	their	limp	little	hats	to	the	lady	,
这	男孩们	感动	他们的	跛行	小的	帽子	到	这	女士	,

男孩们用他们耷拉着的小帽子向那位女士碰了碰。

[ænd; ənd] [felt] ['sʌmwɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [pætʃt] [kləʊðz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	felt	somewhat	ashamed	of	their	own	patched	clothes	in	the	presence	of	the
和	毛毡	有些	羞愧	的	他们的	自己的	已修补	衣服	在	这	在场	的	这

[wel] - [drest] ['streɪndʒə(r)] .

well	-	dressed	stranger	.
出色地	-	穿着	陌生人	.

在衣着光鲜的陌生人面前，他们为自己身上打着补丁的衣服感到有些羞愧。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['wɪli] [pɑːst] [ɒn] .

Frank	and	Willy	passed	on	.
坦率	和	威利	通过了	在	.

弗兰克和威利去世了。

[ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

They	happened	to	look	back	.
他们	发生	到	看	后退	.

他们碰巧回头看了一眼。

[ðə; ði] ['wægən] [stɒpt] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [kɔːld] [ðem; ðəm] :

The	wagon	stopped	just	then	,	and	the	lady	called	them	:
这	车皮	停止	只是	然后	,	和	这	女士	称为	他们	:

马车这时停了下来，那位女士喊道：

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] !

"	Little	boys	!
"	小的	男孩们	!

“小男孩们！”

" [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .

"	They	halted	and	returned	.
"	他们	停止	和	返回	.

他们停了下来，然后返回。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒentlmən] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv]

"	We	are	looking	for	my	son	;	and	this	gentleman	tells	me	that	you	live
"	我们	是	寻找	为了	我的	儿子	;	和	这	绅士	讲述	我	那	你	居住

[ə'baʊt] [hɪə(r)] ,

about	here	,
关于	这里	,

“我们正在寻找我的儿子；这位先生告诉我您就住在这附近，

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [aɪ] [meɪ] [miːt] . "

and	know	more	of	the	country	than	any	one	else	I	may	meet	.	"
和	知道	更多的	的	这	国家	比	任何	一	别的	我	可能	见面	.	"

我对这个国家的了解比我可能遇到的任何人都多。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['eni] [greɪvz] [ɪz] ? — ['jæŋki] [greɪvz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] , ['kʌtɪŋ] ['mætəz] [ʃɔːt] .

"	Do	you	know	where	any	graves	is	?	—	Yankee	graves	?	"	asked	the	driver	,	cutting	matters	short	.
"	做	你	知道	在哪里	任何	坟墓	是	?	—	扬基	坟墓	?	"	问	这	司机	,	切割	事情	短的	.

“你知道哪里有坟墓吗？——北方佬的坟墓？”司机打断了谈话，问道。

" [jes] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] ['pɪdʒɪn] [hɪl] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz]
" Yes , there are several down on the road by Pigeon Hill , where the battle was
" 是的 , 那里 是 一些 向下 在 这 路 经过 鸽子 爬坡道 , 在哪里 这 战斗 曾是
,
,
,

“是的，鸽子山附近的路上有好几处，那里就是当年战斗的地方。”

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [baɪ] [ðə; ði] [kriːk] [daʊn] ['jɒndə(r)] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] .
and two or three by the creek down yonder , and there's one in our garden .
和 二 或者 三 经过 这 溪 向下 远处 , 和 有 一 在 我们的 花园 .
"
"
"

“小溪边有两三棵，我们花园里也有一棵。”

" [weə(r)] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [kɪld] , [mæm] ?
" Where was your son killed , ma'am ?
" 在哪里 曾是 你的 儿子 被杀 , 女士 ?

“夫人，您儿子是在哪里遇难的？”

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] .
Do you know that he was killed ? " asked the driver .
做 你 知道 那 他 曾是 被杀 ? " 问 这 司机 .

“你知道他被杀了吗？”司机问道。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
" I do not know .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[wiː; wi] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [stɪl] [həʊp] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv]
We fear that he was ; but , of course , we still hope there may have
我们 害怕 那 他 曾是 ; 但 , 的 课程 , 我们 仍然 希望 那里 可能 有
[biːn] [sʌm; səm] [mis'teik] .
been some mistake .
到过 一些 错误 .

我们担心他就是凶手；但当然，我们仍然希望这只是个误会。

[ðə; ði] [lɑːst] [siːn] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] [went] [θruː] [ðɪs] ['kʌntri] , [lɑːst]
The last seen of him was when General Sheridan went through this country , last
这 最后的 已见 的 他 曾是 什么时候 一般的 谢里丹 去 通过 这 国家 , 最后的
[jɪə(r)] .
year .
年 .

最后一次见到他是在去年谢里丹将军访问这个国家的时候。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] - [gɑːd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]
He was with his company in the rear - guard , and was wounded and
他 曾是 和 他的 公司 在 这 后部 - 警卫 , 和 曾是 受伤 和
[left] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] .
left on the field .
左边 在 这 场地 .

他当时和连队一起在后卫位置，受伤后被留在了战场上。

[wiː; wi] [həʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prizənz] ;
We hoped he might have been found in one of the prisons ;
我们 希望 他 可能 有 到过 成立 在 一 的 这 监狱 ;

我们希望他能被关押在某所监狱里；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][fɪə(r)] — —

but	there	is	no	trace	of	him	,	and	we	fear	—	—
但	那里	是	不	痕迹	的	他	,	和	我们	害怕	—	—

但他杳无音讯，我们担心——

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	159	]
"	[	页	-	]

[第159页]

[ðə; ði] [bɔɪz] [sel] [ðeə(r)] [keɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['jæŋkiz] .

THE	BOYS	SELL	THEIR	CAKES	TO	THE	YANKEES	.
这	男孩们	卖	他们的	蛋糕	到	这	洋基队	.

男孩们把蛋糕卖给了洋基队。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

She	broke	down	and	began	to	cry	.
她	打破	向下	和	开始	到	哭	.

她崩溃了，开始哭泣。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] ,

"	He	was	my	only	son	,	"	she	sobbed	,
"	他	曾是	我的	仅有的	儿子	,	"	她	啜泣	,

“他是我唯一的儿子，”她抽泣着说。

" [maɪ]['əʊnli] [sʌn] — [ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd] — — " [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

"	my	only	son	—	and	I	gave	him	up	for	the	Union	,	and	—	—	"	She	could
"	我的	仅有的	儿子	—	和	我	给予	他	向上	为了	这	联盟	,	和	—	—	"	她	可以

[seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

say	no	more	.
说	不	更多的	.

“我唯一的儿子——我为了联邦把他卖了，而且——”她再也说不出话来。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['diːpli] .

Her	distress	affected	the	boys	deeply	.
她	痛苦	做作的	这	男孩们	深	.

她的悲伤深深地影响了男孩们。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][hɪz; ɪz] [greɪv] .

"	If	I	could	but	find	his	grave	.
"	如果	我	可以	但	寻找	他的	严重	.

“如果我能找到他的坟墓就好了。”

['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['ægənaɪzɪŋ] [sə'spens] . "

Even	that	would	be	better	than	this	agonizing	suspense	.	"
甚至	那	会	是	更好的	比	这	痛苦的	悬念	.	"

即便那样也比这种令人煎熬的悬念要好。

" [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [neɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['dʒentli] .

"	What	was	your	son's	name	?	"	asked	the	boys	,	gently	.
"	什么	曾是	你的	儿子的	姓名	?	"	问	这	男孩们	,	轻轻地	.

“你儿子叫什么名字？”男孩们轻声问道。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] .

She	told	them	.
她	讲述	他们	.

她告诉了他们。

" [waɪ] , [ðæts] ['aʊə(r)]['səʊldʒə(r)] !
" Why , that's our soldier !
" 为什么， 那就是 我们的 士兵 !

“哎呀，那是我们的士兵！”

" [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] [bɔɪz] .
" exclaimed both boys .
" 惊呼 两个都 男孩们 .

“两个男孩齐声惊呼。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
" Do you know him ?
" 做 你 知道 他 ?

你认识他吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
" she asked eagerly .
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" [ɪz] — ?
" Is — ?
" 是 — ?

“是-?

[ɪz] — — ?
Is — — ?
是 — — ?

是 - ?

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [freɪm] [ðə; ðɪ] ['fɪəf(ə)l] ['kwestʃən] .
" Her voice refused to frame the fearful question .
" 她 嗓音 拒绝 到 框架 这 可怕 问题 .

她的声音拒绝说出那个令人恐惧的问题。

" [jɛzm] .
" Yes'm .
" 是的 .

“是的。”

[ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbli] .
In our garden , " said the boys , almost inaudibly .
在 我们的 花园 , " 说 这 男孩们 , 几乎 听不见 .

“在我们的花园里，”男孩们几乎听不见地说道。

[ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['grænd,sʌnz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wept]
The mother bent her head over on her grandson's shoulder and wept
这 母亲 弯曲 她 头 超过 在 她 孙子的 肩膀 和 哭泣
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

母亲将头靠在孙子的肩膀上，放声痛哭。

['ɔːf(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sə'spens] [hæd; həd] [biːn] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][lɑːst] [həʊp] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ]
Awful as the suspense had been , now that the last hope was removed the
可怕 作为 这 悬念 有 到过 , 现在 那 这 最后的 希望 曾是 已移除 这
[ʃɒk] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .
shock was terrible .
震惊 曾是 糟糕的 .

虽然之前的悬念令人揪心，但当最后的希望破灭时，那种震惊更是难以承受。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ] , [ðen] [wept] [wɪð] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [griːf] .

She	gave	a	stifled	cry	,	then	wept	with	uncontrollable	grief	.
她	给予	一个	窒息	哭	,	然后	哭泣	和	不可控的	悲伤	.

她压抑地哭了一声，然后悲痛欲绝，嚎啕大哭。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð] [peɪl] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð] ['sɪmpəθi] , [tɜːnd] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [hedz]

The	boys	,	with	pale	faces	and	eyes	moist	with	sympathy	,	turned	away	their	heads
这	男孩们	,	和	苍白	面孔	和	眼睛	潮湿	和	同情	,	转向	离开	他们的	头部

[ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt] .

and	stood	silent	.
和	站立	沉默的	.

男孩们脸色苍白，眼中噙满同情的泪水，他们转过头去，默默地站着。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [gruː] ['kɑːmə(r)] .

At	length	she	grew	calmer	.
在	长度	她	生长	更平静	.

她渐渐平静下来。

" [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

"	Won't	you	come	home	with	us	?
"	惯于	你	来	家	和	我们	?

你愿意跟我们回家吗?

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , " [ðeɪ] [sed]

Our	father	and	mother	will	be	so	glad	to	have	you	,	"	they	said
我们的	父亲	和	母亲	将要	是	所以	高兴的	到	有	你	,	"	他们	说

[hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] .

hospitably	.
热情好客	.

“我们的父母会非常高兴你们的到来，”他们热情地说。

['ɑːftə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

After	questioning	them	a	little	further	,	she	decided	to	go	.
后	提问	他们	一个	小的	更远	,	她	决定	到	去	.

在进一步询问之后，她决定离开。

[ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .

The	boys	climbed	into	the	back	of	the	wagon	.
这	男孩们	攀登	进入	这	后退	的	这	车皮	.

男孩们爬进了马车后厢。

[æz; əz]

As
作为

作为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , — [hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ] [fræŋk] ,

they	went	along	,	the	boys	told	her	all	about	her	son	,	—	his	carrying	Frank	,
他们	去	沿着	,	这	男孩们	讲述	她	全部	关于	她	儿子	,	—	他的	携带	坦率	,

他们跟着她去了，男孩们把她儿子的事都告诉了她——他怀着弗兰克的事，

[ðeə(r)] ['faɪndɪŋ] [hɪm] ['wuːndɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] .

their	finding	him	wounded	near	the	road	,	and	about	his	death	and	burial	.
他们的	寻找	他	受伤	靠近	这	路	,	和	关于	他的	死亡	和	葬礼	.

他们发现他受伤倒在路边，并得知了他的死讯和埋葬情况。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] , " [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .

"	He	was	a	real	brave	soldier	,	"	they	told	her	consolingly	.
"	他	曾是	一个	真实的	勇敢的	士兵	,	"	他们	讲述	她	令人欣慰的是	.

“他是一位真正勇敢的士兵，”他们安慰她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn]

As	they	approached	the	house	,	she	asked	whether	they	could	give	her	grandson
作为	他们	接近	这	房子	,	她	问	无论	他们	可以	给	她	孙子

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

他们走到房子跟前时，她问他们是否可以给她的孙子吃点东西。

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Oh	,	yes	,	indeed	.
"	哦	,	是的	,	的确	.

“哦，是的，的确如此。”

['sɜːt(ə)nli] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

Certainly	,	"	they	answered	.
当然	,	"	他们	回答	.

“当然，”他们回答道。

[ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [tuː] [haɪ] , [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd]

Then	,	thinking	perhaps	they	were	raising	her	hopes	too	high	,	they	exclaimed
然后	,	思维	也许	他们	是	提高	她	希望	也	高的	,	他们	惊呼

[əˌpɒlə'dʒetɪkli] :

apologetically	:
带着歉意地	:

然后，他们意识到自己可能让她抱有过高的期望，便歉意地说道：

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [mʌtʃ] .

"	We	haven't	got	much	.
"	我们	还没有	得到	很多	.

我们没有多少东西。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kɪl] ['eni] ['skwirəlz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

We	didn't	kill	any	squirrels	this	morning	.
我们	没有	杀	任何	松鼠	这	早晨	.

今天早上我们没有打死任何松鼠。

[bəuθ]['aʊə(r)] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd][doʊnt] [ʃuːt] ['veri] [wel] , [naʊ] .

Both	our	guns	are	broken	and	don't	shoot	very	well	,	now	.
两个都	我们的	枪支	是	破碎的	和	不	射击	非常	出色地	,	现在	.

我们的两把枪都坏了，现在射击效果很差。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri]

"	She	was	much	impressed	by	the	appearance	of	the	place	,	which	looked	very
"	她	曾是	很多	印象深刻	经过	这	外貌	的	这	地方	,	哪个	看起来	非常

['bjuːtɪf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

beautiful	among	the	trees	.
美丽的	之中	这	树木	.

“她对这个地方的景色印象深刻，树木掩映下显得非常美丽。”

" [əʊ] , [jes] , ['ðer] [bɪg] [fəʊks] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

"	Oh	,	yes	,	they're	big	folks	,	"	said	the	driver	.
"	哦	,	是的	,	它们是	大的	各位	,	"	说	这	司机	.

“哦，是的，他们个头都很大，”司机说。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

She	would	have	waited	at	the	gate	when	they	reached	the	house	,
她	会	有	等待	在	这	门	什么时候	他们	达到	这	房子	,

他们到达房子时，她会在门口等着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [wʌns] .

but	**the**	**boys**	**insisted**	**that**	**they**	**all**	**should**	**come**	**in**	**at**	**once**	**.**
但	这	男孩们	坚持	那	他们	全部	应该	来	在	在	一次	.

但男孩们坚持要一起进来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

One	**of**	**them**	**ran**	**forward**	**and**	**,**	**meeting**	**his**	**mother**	**just**	**coming**	**out**	**to**	**the**
一	的	他们	跑	向前	和	,	会议	他的	母亲	只是	未来	出去	到	这

[pɔːtʃ] ,

porch	**,**
门廊	,

其中一人跑上前去，正好看到他母亲从门廊走出来。

[təʊld] [huː] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] .

told	**who**	**the**	**visitor**	**was**	**.**
讲述	WHO	这	游客	曾是	.

告诉他们来访者是谁。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɪnstəntli] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] .

Their	**mother**	**instantly**	**came**	**down**	**the**	**steps**	**and**	**walked**	**toward**	**the**	**gate**	**.**
他们的	母亲	即刻	来了	向下	这	步骤	和	步行	朝向	这	门	.

他们的母亲立刻走下台阶，朝大门走去。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

The	**women**	**met**	**face**	**to**	**face**	**.**
这	女性	遇见	脸	到	脸	.

两位女士面对面地见面了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

There	**was**	**no**	**introduction**	**.**
那里	曾是	不	介绍	.

没有介绍。

[nʌn] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

None	**was**	**needed**	**.**
没有任何	曾是	需要	.

不需要任何帮助。

" [maɪ] [sʌn] — — " ['fɔːltəd] [ðə; ði]['eldə(r)]['leɪdi] , [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .

"	**My**	**son**	**—**	**—**	**"**	**faltered**	**the**	**elder**	**lady**	**,**	**her**	**strength**	**giving**	**out**	**.**
"	我的	儿子	—	—	"	犹豫不决	这	长老	女士	,	她	力量	给予	出去	.

“我的儿子——”老妇人哽咽着，精疲力竭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**163**	**]**
[	页	-	]

[第163页]

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

The	**boys**	**'**	**mother**	**put**	**her**	**handkerchief**	**to**	**her**	**eyes**	**.**
这	男孩们	-	母亲	放	她	手帕	到	她	眼睛	.

男孩们的母亲用手帕捂住了眼睛。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] , [tuː] ; — [gɒd] [ə'ləʊn] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	**I**	**have**	**one**	**,**	**too**	**;**	**—**	**God**	**alone**	**knows**	**where**	**he**	**is**	**,**	**"**	**she**	**sobbed**	**.**
"	我	有	一	,	也	;	—	上帝	独自的	知道	在哪里	他	是	,	"	她	啜泣	.

“我也有一个；——只有上帝才知道他在哪里，”她抽泣着说。

[iːtʃ] [njuː] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌðərz] [lɒs] ,

Each	**knew**	**how**	**great**	**was**	**the**	**other's**	**loss**	**,**
每个	知道	如何	伟大的	曾是	这	其他的	损失	,

他们都清楚对方的损失有多么巨大。

[ænd; ənd][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ə'nʌðərz] [griːf] [faʊnd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

and	in	sympathy	with	another's	grief	found	consolation	for	her	own	.
和	在	同情	和	另一个的	悲伤	成立	安慰	为了	她	自己的	.

她从他人的悲伤中找到了慰藉，也从中找到了自己悲伤的慰藉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['əʊklənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

The	visitors	remained	at	Oakland	for	several	days	,
这	访客	剩余	在	奥克兰	为了	一些	天	,

来访者在奥克兰停留了几天。

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [rɪ'meɪnz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]

as	the	lady	wished	to	have	her	son's	remains	removed	to	the	old
作为	这	女士	希望	到	有	她	儿子的	遗迹	已移除	到	这	老的

['həʊmsted] [ɪn] ['deləwer] .

homestead	in	Delaware	.
家园	在	特拉华州	.

这位女士希望将她儿子的遗骸迁葬到特拉华州的老宅。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] ['əʊklənd] — [fɔː(r); fə(r)]

She	was	greatly	distressed	over	the	want	which	she	saw	at	Oakland	—	for
她	曾是	非常	苦恼	超过	这	想	哪个	她	锯	在	奥克兰	—	为了

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [blæk] - [aɪd] [piːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] -

there	was	literally	nothing	to	eat	but	black	-	eyed	pease	and	the	boys	'
那里	曾是	字面上地	没有什么	到	吃	但	黑色的	-	眼睛	请	和	这	男孩们	-

['tʃɪkɪnz] .

chickens	.
鸡	.

她对在奥克兰看到的贫困景象感到非常难过——因为除了黑眼豆和男孩们的鸡之外，真的什么都没有。

['evri] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Every	incident	of	the	war	interested	her	.
每一个	事件	的	这	战争	感兴趣的	她	.

战争中的每一件事都让她很感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌz(ə)n] [bel] , [ænd; ənd] [tʊk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri]

She	was	delighted	with	their	Cousin	Belle	,	and	took	much	interest	in	her	story
她	曾是	高兴极了	和	他们的	表哥	美女	,	和	采取	很多	兴趣	在	她	故事

,

,

,

她非常喜欢他们的表妹贝尔，对她的故事很感兴趣。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðə(r)] .

which	was	told	by	the	boys	'	mother	.
哪个	曾是	讲述	经过	这	男孩们	-	母亲	.

这是男孩们的母亲告诉他们的。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] , [duː'pɒnt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [breɪv] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [jʌŋ] ['feləʊ] .

Her	grandson	,	Dupont	,	was	a	fine	,	brave	,	and	generous	young	fellow	.
她	孙子	,	杜邦	,	曾是	一个	美好的	,	勇敢的	,	和	慷慨的	年轻的	同伴	.

她的孙子杜邦是一位优秀、勇敢、慷慨的年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [nɪə(r)][ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [raɪd] , [swɪm] ,

He	had	spent	his	boyhood	near	a	town	,	and	could	neither	ride	,	swim	,
他	有	花费	他的	童年	靠近	一个	镇	,	和	可以	两者都不	骑	,	游泳	,

他童年时期在小镇附近度过，既不会骑马，也不会游泳。

[nɔː(r)] [ʃuːt] [æz; əz][ðə; ði] ['əʊklənd] [bɔɪz] [dɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə][traɪ]

nor	shoot	as	the	Oakland	boys	did	;	but	he	was	never	afraid	to	try
也不	射击	作为	这	奥克兰	男孩们	做过	;	但	他	曾是	绝不	害怕的	到	尝试

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

他既不像奥克兰的那些男孩那样开枪，也从不害怕尝试任何事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	boys	took	a	great	liking	to	him	,	and	he	to	them	.
和	这	男孩们	采取	一个	伟大的	喜欢	到	他	,	和	他	到	他们	.

男孩们都很喜欢他，他也很喜欢他们。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [left] ; [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

When	the	young	soldier's	body	had	been	removed	,	the	visitors	left	;	not	,	however	,
什么时候	这	年轻的	士兵的	身体	有	到过	已移除	,	这	访客	左边	;	不是	,	然而	,

年轻士兵的遗体被移走后，访客们离开了；然而，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

until	the	boys	had	made	their	companion	promise	to	pay	them	a	visit	.
直到	这	男孩们	有	制成	他们的	伴侣	承诺	到	支付	他们	一个	访问	.

直到男孩们让他们的同伴答应来看望他们。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [frendz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɪst] .

After	the	departure	of	these	friends	they	were	much	missed	.
后	这	离开	的	这些	朋友们	他们	是	很多	错过	.

朋友们离开后，大家都非常想念他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] ['əʊkland] .

But	the	next	day	there	was	a	great	rejoicing	at	Oakland	.
但	这	下一个	天	那里	曾是	一个	伟大的	欢欣鼓舞	在	奥克兰	.

但第二天，奥克兰一片欢腾。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət]['dɪnə(r)] ,

Every	one	was	in	the	dining	-	room	at	dinner	,
每一个	一	曾是	在	这	用餐	-	房间	在	晚餐	,

晚餐时，所有人都在餐厅里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - ['fɑːðə(r)][hæd; həd][dʒʌst]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɔːkt]

and	the	boys	'	father	had	just	risen	from	the	table	and	walked
和	这	男孩们	-	父亲	有	只是	升起	从	这	桌子	和	步行

男孩们的父亲刚刚从桌边站起来，走了出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

out	of	the	room	.
出去	的	这	房间	.

走出房间。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [frɒm; frəm][hɪm] ,

A	second	later	they	heard	an	exclamation	of	astonishment	from	him	,
一个	第二	之后	他们	听到	一个	感叹	的	惊讶	从	他	,

片刻之后，他们听到他发出了一声惊讶的惊呼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['iːgəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [kʌm] [hɪə(r)] , ['kwɪkli] ! " [ænd; ənd][ræn] [daʊn]

and	he	called	eagerly	to	his	wife	,	"	Come	here	,	quickly	!	"	and	ran	down
和	他	称为	急切地	到	他的	妻子	,	"	来	这里	,	迅速地	!	"	和	跑	向下

[ðə; ði] [steps] .

the	steps	.
这	步骤	.

他急切地喊着妻子："快过来！"然后跑下台阶。

['evri] [wʌn] [rəʊz] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] .

Every	one	rose	and	ran	out	.
每一个	一	玫瑰	和	跑	出去	.

所有人都站起来跑了出去。

[hjuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] .

Hugh	and	the	General	were	just	entering	the	yard	.
休	和	这	一般的	是	只是	进入	这	院子	.

休和将军正走进院子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪl] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz]

They	were	pale	and	thin	and	looked	ill	;	but	all	the	past	was
他们	是	苍白	和	薄的	和	看起来	患病的	;	但	全部	这	过去的	曾是

[fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] ['griːtɪŋ] .

forgotten	in	the	greeting	.
被遗忘的	在	这	问候	.

他们面色苍白，身材消瘦，看起来病怏怏的；但所有的过往都在问候中被抛诸脑后。

[ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð] [ðeə(r)]['kʌz(ə)n] [bel]

The	boys	soon	knew	that	the	General	was	making	his	peace	with	their	Cousin	Belle
这	男孩们	很快	知道	那	这	一般的	曾是	制作	他的	和平	和	他们的	表哥	美女

,

,

,

男孩们很快就知道将军正在和他们的表妹贝尔和解。

[huː] [lʊkt] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

who	looked	prettier	than	ever	.
WHO	看起来	更漂亮	比	曾经	.

她看起来比以往任何时候都更漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['sevrəl] [lɒŋ] [wɔːks] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] [meɪd] [raɪt] ;

It	required	several	long	walks	before	all	was	made	right	;
它	必需的	一些	长的	散步	前	全部	曾是	制成	正确的	;

走了好几趟长途才把一切都理顺；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tə'wɔːd] [sɪ'verəti] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .

but	there	was	no	disposition	toward	severity	on	either	side	.
但	那里	曾是	不	处置	朝向	严重性	在	任何一个	边	.

但双方都没有采取严厉措施的意愿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['veri] [suːn] .

It	was	determined	that	the	wedding	was	to	take	place	very	soon	.
它	曾是	决定	那	这	婚礼	曾是	到	拿	地方	非常	很快	.

婚礼定于近期举行。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['fɑːðə(r)] [sə'dʒestid] , [æz; əz][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['wedɪŋ] ,

The	boys	'	father	suggested	,	as	an	objection	to	an	immediate	wedding	,
这	男孩们	-	父亲	建议	,	作为	一个	异议	到	一个	即时	婚礼	,

男孩们的父亲反对立即结婚，并提出了以下建议：

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][dʒʌst][hɑːf][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][saɪz] ,

that	since	the	General	was	just	half	his	usual	size	,
那	自从	这	一般的	曾是	只是	一半	他的	通常	尺寸	,

因为将军的体型只有平时的一半，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'geɪn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

it	would	be	better	to	wait	until	he	should	regain	his	former	proportions	,
它	会	是	更好的	到	等待	直到	他	应该	恢复	他的	以前的	比例	,

最好等到他恢复到以前的体型后再做决定。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][hɪm] [mait] [biː; bi] ['mærid] ;

so	that	all	of	him	might	be	married	;
所以	那	全部	的	他	可能	是	已婚	;

这样，他所有的弟兄们都可以出嫁了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] ,

but	the	General	would	not	accept	the	proposition	for	delay	,
但	这	一般的	会	不是	接受	这	主张	为了	延迟	,

但将军不接受延期的提议。

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [bel] ['faɪnəli] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][wʌns] .

and	Cousin	Belle	finally	consented	to	be	married	at	once	.
和	表哥	美女	最后	同意	到	是	已婚	在	一次	.

表妹贝尔最终同意立即结婚。

[ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

The	old	place	was	in	a	great	stir	over	the	preparations	.
这	老的	地方	曾是	在	一个	伟大的	搅拌	超过	这	准备工作	.

老地方对这些准备工作非常关注，引起了不小的轰动。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['bɑːlə][ænd; ənd] ['luːsi] [æn] ,

A	number	of	the	old	servants	,	including	Uncle	Balla	and	Lucy	Ann	,
一个	数字	的	这	老的	仆人	,	包括	叔叔	巴拉	和	露西	安	,

包括巴拉叔叔和露西·安在内的一些老仆人，

[hæd; həd][wʌn][baɪ][wʌn] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [həʊm] .

had	one	by	one	come	back	to	their	old	home	.
有	一	经过	一	来	后退	到	他们的	老的	家	.

他们一个接一个地回到了原来的家。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [wɜː(r); wə(r)] ['rænsæk] [wʌns] [mɔː(r)] ,

The	trunks	in	the	garret	were	ransacked	once	more	,
这	树干	在	这	阁楼	是	洗劫一空	一次	更多的	,

阁楼里的箱子再次被翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['truːsəʊ] [ɒv; əv] [tuː] [dresɪz] .

and	enough	was	found	to	make	up	a	wedding	trousseau	of	two	dresses	.
和	足够的	曾是	成立	到	制作	向上	一个	婚礼	嫁妆	的	二	连衣裙	.

而且找到的布料足够做两件婚纱作为嫁妆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[hjuː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [best] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

Hugh	was	to	be	the	General's	best	man	,	and	the	boys	were	to	be
休	曾是	到	是	这	将军的	最好的	男人	,	和	这	男孩们	是	到	是

[ðə; ði] ['ʌʃəz] .

the	ushers	.
这	引座员	.

休将担任将军的伴郎，而男孩们将担任引座员。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [pætʃt] [klәʊðz] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bæʃt]

The	only	difficulty	was	that	their	patched	clothes	made	them	feel	a	little	abashed
这	仅有的	困难	曾是	那	他们的	已修补	衣服	制成	他们	感觉	一个	小的	羞愧

[æt; ət][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [rəʊlz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ə'sju:m] .

at	the	prominent	roles	they	were	to	assume	.
在	这	著名的	角色	他们	是	到	认为	.

唯一的困难是，他们身上打着补丁的衣服让他们对即将承担的重要角色感到有些不好意思。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['dʒækɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [straɪpt] [dres] ,

However	,	their	mother	made	them	each	a	nice	jacket	from	a	striped	dress	,
然而	,	他们的	母亲	制成	他们	每个	一个	好的	夹克	从	一个	有条纹的	裙子	,

然而，她们的母亲用一条条纹连衣裙给她们每人做了一件漂亮的夹克。

[wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] [tu:] [dresɪz] ,

one	of	her	only	two	dresses	,
一	的	她	仅有的	二	连衣裙	,

这是她仅有的两件连衣裙之一。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ed'ɔ:nd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlətri] [brɑ:s] ['bʌtnz] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][hæd; həd]

and	she	adorned	them	with	the	military	brass	buttons	their	father	had	had
和	她	装饰	他们	和	这	军队	黄铜	按钮	他们的	父亲	有	有

['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt] ;

taken	from	his	coat	;
已采取	从	他的	外套	;

她用父亲从外套上取下的军用黄铜纽扣装饰了它们；

[səʊ] [ðeɪ] [felt] ['veri] [praʊd] .

so	they	felt	very	proud	.
所以	他们	毛毡	非常	自豪的	.

所以他们感到非常自豪。

[ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][braɪd] [ə'weɪ] , — [æn; ən] ['ɒfɪs] [hi:; hi]

Their	father	,	of	course	,	was	to	give	the	bride	away	,	—	an	office	he
他们的	父亲	,	的	课程	,	曾是	到	给	这	新娘	离开	,	—	一个	办公室	他

[ək'septɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

accepted	with	pleasure	,
公认	和	乐趣	,

当然，他们的父亲将牵着新娘的手把她交给新郎——他欣然接受了这项任务。

[hi:; hi] [sed] , [prə'vaɪdɪd][hi:; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tu:; tə] [mu:v] [tu:] [fɑ:(r)] ,

he	said	,	provided	he	did	not	have	to	move	too	far	,
他	说	,	假如	他	做过	不是	有	到	移动	也	远的	,

他说，只要他不必搬太远的话。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['hæzədəs] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][weə(r)][hɪz; ɪz] [spɜ:z] [tu:; tə] [ki:p]

which	might	be	hazardous	so	long	as	he	had	to	wear	his	spurs	to	keep
哪个	可能	是	危险	所以	长的	作为	他	有	到	穿	他的	马刺	到	保持

[ðə; ði] [səʊls] [ɒn][hɪz; ɪz] [bu:ts] .

the	soles	on	his	boots	.
这	鞋底	在	他的	靴子	.

这可能很危险，因为他必须穿上马刺来固定靴子的鞋底。

[ðʌs] , ['i:v(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði]['ru:ɪnz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [laɪf] ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

Thus	,	even	amid	the	ruins	,	the	boys	found	life	joyous	,	and	if	they	were
因此	,	甚至	之中	这	废墟	,	这	男孩们	成立	生活	欢乐	,	和	如果	他们	是

[wɪ'ðaʊt] ['evriθɪŋ] [els] ,

without	everything	else	,
没有	一切	别的	,

因此，即使身处废墟之中，男孩们依然找到了生活的乐趣，即使他们一无所有，

[ðeɪ] [hæd; həd] [laɪf] , [helθ] , [ænd; ənd] [həʊp] .

they	had	life	,	health	,	and	hope	.
他们	有	生活	,	健康	,	和	希望	.

他们曾拥有生命、健康和希望。

[ðə; ði] [əʊld] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɒks] - [kɑːt] ;

The	old	guns	were	broken	,	and	they	had	to	ride	in	the	ox	-	cart	;
这	老的	枪支	是	破碎的	,	和	他们	有	到	骑	在	这	牛	-	大车	;

旧枪都坏了，他们只能坐牛车。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] ['betə(r)] , [sʌm; səm] [deɪ] .

but	they	hoped	to	have	others	and	to	do	better	,	some	day	.
但	他们	希望	到	有	其他的	和	到	做	更好的	,	一些	天	.

但他们希望将来能有更多孩子，并且做得更好。

[ðə; ði] " [sʌm; səm] [deɪ] " [keɪm] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

The	"	some	day	"	came	sooner	than	they	expected	.
这	"	一些	天	"	来了	很快	比	他们	预期的	.

“总有一天”比他们预想的来得更快。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

The	morning	before	the	wedding	,
这	早晨	前	这	婚礼	,

婚礼前一天早上，

[wɜːd] [keɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ['sevrəl] ['bɒksɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

word	came	that	there	were	at	the	railroad	station	several	boxes	for	their
单词	来了	那	那里	是	在	这	铁路	车站	一些	盒子	为了	他们的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

有消息称，火车站里有几个箱子是给他们母亲的。

[ðə; ði] [ɒks] - [kɑːt] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

The	ox	-	cart	was	sent	for	them	.
这	牛	-	大车	曾是	发送	为了	他们	.

牛车被派去接他们了。

[wen] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ə'raɪvd] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [frend] [ɪn]

When	the	boxes	arrived	,	that	evening	,	there	was	a	letter	from	their	friend	in
什么时候	这	盒子	到达的	,	那	晚上	,	那里	曾是	一个	信	从	他们的	朋友	在

['deləwer] ,

Delaware	,
特拉华州	,

当晚包裹送到时，里面有一封来自他们在特拉华州的朋友的信。

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] ['kʌz(ə)n] [bel] [ænd; ənd] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sent] " [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] "

congratulating	Cousin	Belle	and	apologizing	for	having	sent	"	a	few	things	"
祝贺	表哥	美女	和	道歉	为了	拥有	发送	"	一个	很少	事物	"

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌðən] [frendz] .

to	her	Southern	friends	.
到	她	南方	朋友们	.

向表妹贝尔表示祝贺，并为向她的南方朋友们寄送“一些东西”而道歉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊld] [həʊm] .

SOME	OF	THE	SERVANTS	CAME	BACK	TO	THEIR	OLD	HOME	.
一些	的	这	仆人	来了	后退	到	他们的	老的	家	.

有些仆人回到了他们原来的家。

[第169页]

[ðə; ði] " [fjuː] [θɪŋz] " [kən'sistid] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['nesəsəriz] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ]
The " few things " consisted not only of necessaries , but of everything which
这 " 很少 事物 " 由……组成 不是 仅有的 的 必需品 , 但 的 一切 哪个
[gʊd] [teɪst] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] .
good taste could suggest .
好的 品尝 可以 建议 .

这“几样东西”不仅包括必需品，还包括一切能体现良好品味的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['truːsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌz(ə)n] [bel] , [ænd; ənd] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]
There was a complete trousseau for Cousin Belle , and clothes for each
那里 曾是 一个 完全的 嫁妆 为了 表哥 美女 , 和 衣服 为了 每个
['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
member of the family .
成员 的 这 家庭 .

表妹贝尔准备了全套嫁妆，家里的每个成员也都有衣服。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [njuː] [suːts] [ɒv; əv] [faɪn] [klɒθ] [wɪð] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['ʌndəkləʊðz] [ɪn] ['plenti] .
The boys had new suits of fine cloth with shirts and underclothes in plenty .
这 男孩们 有 新的 西装 的 美好的 布 和 衬衫 和 内衣 在 很多 .

男孩们都穿上了新买的、面料上乘的西装，衬衫和内衣也都很充足。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
But the best surprise of all was found when they came to the bottom of
但 这 最好的 惊喜 的 全部 曾是 成立 什么时候 他们 来了 到 这 底部 的
[ðə; ði] [bɪgɪst] [bɒks] ,
the biggest box ,
这 最大 盒子 ,

但最令他们惊喜的是，当他们走到最大箱子的底部时，却发现了这样的东西。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [keɪsɪz] , [mɑːkt] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊkləʊnd] [bɔɪz] .
and found two long , narrow cases , marked , " For the Oakland boys .
和 成立 二 长的 , 狭窄的 案例 , 标记 , " 为了 这 奥克兰 男孩们 .

并发现了两个细长的箱子，上面写着：“给奥克兰男孩们的。”

" [ðiːz] [keɪsɪz] [held] ['bjuːtɪf(ə)l] , [njuː] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [meɪk] .
" These cases held beautiful , new double - barrelled guns of the finest make .
" 这些 案例 握住 美丽的 , 新的 双倍的 - 桶装 枪支 的 这 最好的 制作 .

“这些箱子里装着精美的新款双管猎枪，都是上乘的品牌。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
There was a large supply of ammunition ,
那里 曾是 一个 大的 供应 的 弹药 ,

当时弹药供应充足。

[ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [duː'pɒnt] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]
and in each case there was a letter from Dupont promising to come
和 在 每个 案件 那里 曾是 一个 信 从 杜邦 有前途 到 来
[ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and spend his vacation with them ,
和 花费 他的 假期 和 他们 ,

而且在每封信中，杜邦都承诺会来和他们一起度假。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] — [ðə; ði] "

and	sending	his	love	and	good	wishes	and	thanks	to	his	friends	—	the	"
和	发送	他的	爱	和	好的	愿望	和	谢谢	到	他的	朋友们	—	这	"

[tuː] ['lɪt(ə)l] [kən'fedərɪts] .

Two	Little	Confederates	.
二	小的	南方邦联	.

并向他的朋友们——"两个小同盟者"——表达了他的爱意、美好祝愿和感谢。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

"剧终。"

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd]

Original	spelling	,	hyphenation	,	capitalization	,	and	punctuation	have	been	retained
原来的	拼写	,	连字符	,	资本化	,	和	标点	有	到过	保留

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] :

except	for	the	following	changes	:
除了	为了	这	下列的	变化	:

除以下更改外，原文拼写、连字符、大小写和标点符号均予以保留：

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] .

Table	of	Contents	has	been	added	.
桌子	的	内容	有	到过	额外	.

已添加目录。

[peɪdʒ] - : [hen] - [ruːts] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][hen] - [ruːst] ([hen] - [ruːts] [wɜː(r); wə(r)] [rɔb]) .

Page	20	:	hen	-	roots	changed	to	hen	-	roosts	(	hen	-	roots	were	robbed	)	.
页	-	:	母鸡	-	根	已更改	到	母鸡	-	栖息地	(	母鸡	-	根	是	被抢劫	)	.

第 20 页：hen-roots 变成了 hen-roosts（hen-roots 被盗了）。

[peɪdʒ] - : ['lɪtl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ([lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪtl] ['rʌstiːə]) .

Page	86	:	litttle	changed	to	little	(	looked	a	litttle	rustier	)	.
页	-	:	小	已更改	到	小的	(	看起来	一个	小	锈迹斑斑	)	.

第 86 页：小变化变成了小（看起来有点生锈了）。

[peɪdʒ] - : ['θruːlɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['θʌrəli] (['θruːlɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪ] ;) .

Page	107	:	throughly	changed	to	thoroughly	(	throughly	enjoyed	their	holiday	;	)	.
页	-	:	彻底地	已更改	到	彻底	(	彻底地	享受	他们的	假期	;	)	.

第 107 页：thorfully 改为 totally（thorfully 享受了他们的假期;）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神